

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



# Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Sommersession 2021

Session d'été 2021

Sessione estiva 2021

PDF: [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

DH 981  
Stand | Etat | Stato  
12.05.2021

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:  
[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

[www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)  
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

**Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.**

**Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.**

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste  
Parlamentsbibliothek  
Einheit Kundendienst  
3003 Bern  
Tel 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:  
[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

[www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)  
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

**Un « clic » sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.**

**Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.**

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement  
Bibliothèque du Parlement  
Unité Service aux clients  
3003 Berne  
Tél 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:  
[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

[www.parlamento.ch](http://www.parlamento.ch)  
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)  
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

[www.news.admin.ch](http://www.news.admin.ch)  
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

**Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.**

**È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.**

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento  
Biblioteca del Parlamento  
Unità servizio clienti  
3003 Berna  
Tel. 058 322 97 44  
[doc@parl.admin.ch](mailto:doc@parl.admin.ch)

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page IV**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina VII**

## ■ **Inhaltsverzeichnis**

<b>09.503</b>	Pa. Iv. Fraktion RL. Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen .....	1
<b>14.470</b>	Pa. Iv. Luginbühl. Schweizer Stiftungsstandort. Stärkung .....	6
<b>15.075</b>	Bundesgesetz über Tabakprodukte .....	10
<b>15.451</b>	Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen .....	22
<b>15.479</b>	Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft .....	27
<b>16.312</b>	Kt. Iv. Thurgau. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten .....	32
<b>16.414</b>	Pa. Iv. Graber Konrad. Teilflexibilisierung des Arbeitsgesetzes und Erhalt bewährter Arbeitszeitmodelle .....	35
<b>16.432</b>	Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung .....	39
<b>16.483</b>	Pa. Iv. (Rickli Natalie) Geissbühler. Erhöhung des Strafmasses bei Vergewaltigungen .....	44
<b>16.496</b>	Pa. Iv. (Guhl) Siegenthaler. Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte. Anpassung des Strafmasses in Artikel 285 StGB .....	46
<b>16.501</b>	Pa. Iv. Romano. Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte. Anpassung des Strafmasses in Artikel 285 StGB .....	49
<b>17.056</b>	Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 14.3299 .....	52
<b>17.456</b>	Pa. Iv. Noser. Steuerliche Belastung aufgrund von Mitarbeiterbeteiligungen bei Start-ups und Familienunternehmen deutlich reduzieren .....	55
<b>17.480</b>	Pa. Iv. (Weibel) Bäumle. Gebühr für Bagatellfälle in der Spitalnotfallaufnahme .....	57
<b>18.079</b>	Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative). Volksinitiative .....	60
<b>18.323</b>	Kt. Iv. Waadt. Ermöglichung der institutionellen Beaufsichtigung von privaten Unternehmen und Organisationen .....	65
<b>19.043</b>	Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses. Bundesgesetz .....	67
<b>19.046</b>	Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) .....	70
<b>19.073</b>	Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und zum Schutz der Menschenrechte. Bundesgesetz .....	76
<b>19.080</b>	AHVG. Änderung (Modernisierung der Aufsicht) .....	79
<b>19.083</b>	Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt. Volksinitiative .....	83
<b>19.085</b>	Embargogesetz. Änderung .....	89
<b>19.318</b>	Kt. Iv. Genf. Zahnärztliche Behandlungen infolge von ärztlichen Behandlungen. Übernahme der Kosten durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung .....	92
<b>19.400</b>	Pa. Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung .....	93
<b>19.411</b>	Pa. Iv. Wasserfallen Christian. RTVG. Keine Doppelbesteuerung von Arbeitsgemeinschaften .....	101
<b>19.412</b>	Pa. Iv. Grosse Jürg. RTVG. Keine Doppelbesteuerung von Arbeitsgemeinschaften .....	101
<b>19.413</b>	Pa. Iv. Wicki. RTVG. Keine Doppelbesteuerung von Arbeitsgemeinschaften .....	102
<b>19.463</b>	Pa. Iv. Wehrli. Für ein Programm zu Jugend und Ernährung .....	104
<b>20.022</b>	Agrarpolitik ab 2022 (AP22+) .....	106

<b>20.026</b>	Zivilprozessordnung. Änderung.....	111
<b>20.030</b>	Förderung der Kultur in den Jahren 2021-2024 .....	116
<b>20.038</b>	Massnahmenpaket zugunsten der Medien.....	127
<b>20.051</b>	Elektronische Verfahren im Steuerbereich. Bundesgesetz .....	135
<b>20.061</b>	Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative). Volksinitiative .....	138
<b>20.062</b>	Kollektivanlagengesetz. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF).....	143
<b>20.064</b>	Übernahme und Umsetzung der Verordnung (EU) 2019/1896 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Europäische Grenz- und Küstenwache und zur Aufhebung der Verordnung (EU) 1052/2013 und (EU) 2016/1624 und zu einer Änderung des Asylgesetzes .....	145
<b>20.079</b>	Verrechnungssteuergesetz. Änderung (Too-big-to-fail-Instrumente).....	149
<b>20.081</b>	Unterirdischer Gütertransport. Bundesgesetz .....	152
<b>20.082</b>	Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich. Bundesgesetz .....	155
<b>20.301</b>	Kt. Iv. Tessin. Für gerechte und angemessene Reserven. Rückerstattung übermässiger Reserven in der Krankenversicherung .....	158
<b>20.302</b>	Kt. Iv. Tessin. Für kostenkonforme Prämien. Wirksamer Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen.....	158
<b>20.305</b>	Kt. Iv. Genf. Für gerechte und angemessene Reserven.....	159
<b>20.306</b>	Kt. Iv. Genf. Für kostenkonforme Prämien.....	159
<b>20.307</b>	Kt. Iv. Basel-Stadt. Abgabe auf Flugtickets und Engagement für eine internationale Kerosinsteuer .....	162
<b>20.308</b>	Kt. Iv. Genf. Für eine konsequente Bundespolitik im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung.....	163
<b>20.312</b>	Kt. Iv. Solothurn. Kostendeckende Tarife im Zivilstandswesen.....	166
<b>20.319</b>	Kt. Iv. Basel-Landschaft. Kerosinsteuer auf Flugtickets .....	167
<b>20.328</b>	Kt. Iv. Jura. Für kostendeckende Prämien .....	168
<b>20.329</b>	Kt. Iv. Jura. Für faire und angemessene Reserven.....	168
<b>20.334</b>	Kt. Iv. Freiburg. Für gerechte und angemessene Reserven.....	168
<b>20.335</b>	Kt. Iv. Freiburg. Für kostengerechte Prämien .....	169
<b>20.338</b>	Kt. Iv. Genf. Schweizerisch-chinesische Beziehungen. Demokratieunwürdige Abkommen .....	171
<b>20.400</b>	Pa. Iv. WBK-NR. Lohngleichheit. Übermittlung der Analyseergebnisse an den Bund.....	174
<b>20.405</b>	Pa. Iv. Chiesa. Quellensteuer und Sozialabzüge .....	177
<b>20.414</b>	Pa. Iv. Rieder. Schaffung einer Rechtsdelegation (ReDel) .....	178
<b>20.420</b>	Pa. Iv. Chiesa. Grundprodukte, die die Gesundheit der Schweizer Bevölkerung schützen, von der Mehrwertsteuer ausnehmen .....	180
<b>20.421</b>	Pa. Iv. Chiesa. Ausübung einer Erwerbstätigkeit auch für pauschalbesteuerte Personen.....	181
<b>20.422</b>	Pa. Iv. Chiesa. Pauschalsteuer auch für ausländische Personen mit Schweizer Ehegattin oder Ehegatten.....	181
<b>20.436</b>	Pa. Iv. WAK-SR. Einsetzung einer ständigen parlamentarischen OECD-Delegation .....	182
<b>20.446</b>	Pa. Iv. Müller Damian. Fitnesskur für das Parlament. Entschlackung der Legislaturplanung.....	184
<b>20.485</b>	Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Altersschwelle in der Bundesanwaltschaft.....	187
<b>21.001</b>	Geschäftsbericht des Bundesrates 2020.....	190
<b>21.002</b>	Geschäftsbericht 2020 des Bundesgerichtes .....	193
<b>21.003</b>	Staatsrechnung 2020.....	196
<b>21.006</b>	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2020. Bericht.....	199
<b>21.007</b>	Voranschlag 2021. Nachtrag I.....	201

<b>21.009</b>	Aussenpolitischer Bericht 2020 .....	204
<b>21.010</b>	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	208
<b>21.011</b>	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	210
<b>21.012</b>	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht.....	212
<b>21.013</b>	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht .....	215
<b>21.014</b>	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht.....	217
<b>21.015</b>	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	219
<b>21.017</b>	Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten.Jahresbericht.....	221
<b>21.018</b>	UNO-Migrationspakt .....	223
<b>21.020</b>	WEF 2022-2024 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst.....	227
<b>21.021</b>	Gegen Waffenexporte in Bürgerkriegsländer. Volksinitiative .....	231
<b>21.027</b>	Prümer Abkommen. Genehmigung des Eurodac-Protokolls zwischen der Schweiz und der EU und des Abkommens mit den Vereinigten Staaten von Amerika sowie deren Umsetzung .....	235
<b>21.029</b>	Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten .....	239
<b>21.033</b>	Covid-19-Gesetz. Änderung (Covid- Erwerb ersatz und Massnahmen im Sportbereich).....	240
<b>21.301</b>	Kt. Iv. Neuenburg. Für gerechte und angemessene Reserven .....	243
<b>21.302</b>	Kt. Iv. Neuenburg. Für kostengerechte Prämien.....	243

## ■ Table des matières

<b>09.503</b>	Iv. pa. Groupe RL. Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois.....	1
<b>14.470</b>	Iv. pa. Luginbühl. Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations .....	6
<b>15.075</b>	Loi sur les produits du tabac .....	10
<b>15.451</b>	Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion.....	22
<b>15.479</b>	Iv. pa. Bourgeois. Stop au bradage ruineux du sucre! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène.....	27
<b>16.312</b>	Iv. ct. Thurgovie. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie .....	32
<b>16.414</b>	Iv. pa. Graber Konrad. Introduire un régime de flexibilité partielle dans la loi sur le travail et maintenir des modèles de temps de travail éprouvés.....	35
<b>16.432</b>	Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels.....	39
<b>16.483</b>	Iv. pa. (Rickli Natalie) Geissbühler. Viol. Durcir les peines.....	44
<b>16.496</b>	Iv. pa. (Guhl) Siegenthaler. Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires. Adaptation des peines prévues à l'article 285 CP .....	46
<b>16.501</b>	Iv. pa. Romano. Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires. Adaptation des peines prévues à l'article 285 CP .....	49
<b>17.056</b>	Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions gé- nérales et les déductions sociales. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 14.3299.....	52
<b>17.456</b>	Iv. pa. Noser. Réduire sensiblement la charge fiscale grevant les participations de collaborateur remises par les start-up et les entreprises familiales .....	55
<b>17.480</b>	Iv. pa. (Weibel) Bäümle. Urgences hospitalières. Taxe pour les cas bénins.....	57
<b>18.079</b>	Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers). Initiative populaire .....	60
<b>18.323</b>	Iv. ct. Vaud. Modifier les dispositions légales permettant d'instaurer un contrôle institutionnel des entreprises et entités privées.....	65
<b>19.043</b>	Lutte contre l'usage abusif de la faillite. Loi.....	67
<b>19.046</b>	Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) .....	70
<b>19.073</b>	Mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. Loi.....	76
<b>19.080</b>	LAVS. Modification (modernisation de la surveillance).....	79
<b>19.083</b>	Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès. Initiative populaire.....	83
<b>19.085</b>	Loi sur les embargos. Modification.....	89
<b>19.318</b>	Iv. ct. Genève. Intégrer aux prestations de l'assurance obligatoire des soins la prise en charge des soins dentaires consécutifs à des traitements médicaux.....	92
<b>19.400</b>	Iv. pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique .....	93
<b>19.411</b>	Iv. pa. Wasserfallen Christian. LRTV. Pas de double imposition des communautés de travail .....	101
<b>19.412</b>	Iv. pa. Grosse Jürg. LRTV. Pas de double imposition des communautés de travail .....	101
<b>19.413</b>	Iv. pa. Wicki. LRTV. Pas de double imposition des communautés de travail .....	102
<b>19.463</b>	Iv. pa. Wehrli. Réaliser un programme Jeunesse et Alimentation.....	104
<b>20.022</b>	Politique agricole à partir de 2022 (PA22+) .....	106
<b>20.026</b>	Code de procédure civile. Modification .....	111
<b>20.030</b>	Encouragement de la culture pour la période de 2021 à 2024 .....	116
<b>20.038</b>	Train de mesures en faveur des médias .....	127

<b>20.051</b>	Procédures électroniques en matière d'impôts. Loi .....	135
<b>20.061</b>	Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice). Initiative populaire .....	138
<b>20.062</b>	Loi sur les placements collectifs. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF) .....	143
<b>20.064</b>	Reprise et mise en oeuvre du règlement (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) no 1052/2013 et (UE) 2016/1624, avec une modification de la loi sur l'asile .....	145
<b>20.079</b>	Loi sur l'impôt anticipé. Modification (Instruments too big to fail) .....	149
<b>20.081</b>	Transport souterrain de marchandises. Loi.....	152
<b>20.082</b>	Exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal. Loi .....	155
<b>20.301</b>	Iv. ct. Tessin. Pour des réserves équitables et adéquates. Restitution des réserves excessives dans l'assurance-maladie .....	158
<b>20.302</b>	Iv. ct. Tessin. Pour des primes conformes aux coûts et une réelle compensation des primes encaissées en trop .....	158
<b>20.305</b>	Iv. ct. Genève. Pour des réserves justes et adéquates .....	159
<b>20.306</b>	Iv. ct. Genève. Pour des primes conformes aux coûts.....	159
<b>20.307</b>	Iv. ct. Bâle-Ville. Taxe sur les billets d'avion et engagement en faveur d'un impôt international sur le kérosène .....	162
<b>20.308</b>	Iv. ct. Genève. Pour une véritable politique fédérale de l'accueil extrafamilial pour enfants .....	163
<b>20.312</b>	Iv. ct. Soleure. État civil. Les émoluments doivent couvrir les coûts.....	166
<b>20.319</b>	Iv. ct. Bâle-Campagne. Frapper les billets d'avion d'une taxe sur le kérosène .....	167
<b>20.328</b>	Iv. ct. Jura. Pour des primes correspondant aux coûts .....	168
<b>20.329</b>	Iv. ct. Jura. Pour des réserves équitables et adéquates .....	168
<b>20.334</b>	Iv. ct. Fribourg. Pour des réserves justes et adéquates .....	168
<b>20.335</b>	Iv. ct. Fribourg. Pour des primes conformes aux coûts .....	169
<b>20.338</b>	Iv. ct. Genève. Relations sino-suisse. Des accords indignes d'une grande démocratie.....	171
<b>20.400</b>	Iv. pa. CSEC-CN. Egalité salariale. Transmission des résultats de l'analyse à la Confédération .....	174
<b>20.405</b>	Iv. pa. Chiesa. Impôt à la source et déductions sociales .....	177
<b>20.414</b>	Iv. pa. Rieder. Création d'une Délégation des affaires juridiques (DélAJ).....	178
<b>20.420</b>	Iv. pa. Chiesa. Produits de base protégeant la santé de la population. Exonération de la TVA.....	180
<b>20.421</b>	Iv. pa. Chiesa. Permettre aux personnes imposées d'après la dépense d'exercer une activité lucrative .....	181
<b>20.422</b>	Iv. pa. Chiesa. Ne pas priver de l'imposition d'après la dépense les étrangers mariés à des Suisses .....	181
<b>20.436</b>	Iv. pa. CER-CE. Instauration d'une délégation parlementaire permanente auprès de l'OCDE.....	182
<b>20.446</b>	Iv. pa. Müller Damian. Dégraisser le Parlement en simplifiant l'examen du programme de la législature.....	184
<b>20.485</b>	Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation de l'âge limite en vigueur au sein du Ministère public de la Confédération .....	187
<b>21.001</b>	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2020 .....	190
<b>21.002</b>	Rapport de gestion 2020 du Tribunal fédéral .....	193
<b>21.003</b>	Compte d'Etat 2020.....	196
<b>21.006</b>	Motions et postulats des conseils législatifs 2020. Rapport.....	199
<b>21.007</b>	Budget 2021. Supplément I .....	201
<b>21.009</b>	Rapport de politique extérieure 2020.....	204
<b>21.010</b>	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport.....	208

<b>21.011</b>	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport .....	210
<b>21.012</b>	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport .....	212
<b>21.013</b>	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport .....	215
<b>21.014</b>	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport .....	217
<b>21.015</b>	Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport .....	219
<b>21.017</b>	Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel.....	221
<b>21.018</b>	Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations.....	223
<b>21.020</b>	WEF 2022-2024 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui .....	227
<b>21.021</b>	Contre les exportations d'armes dans des pays en proie à la guerre civile. Initiative populaire .....	231
<b>21.027</b>	Coopération Prüm. Approbation de l'accord Eurodac entre la Suisse et l'UE et de l'accord avec les Etats-Unis d'Amérique ainsi que de leur mise en oeuvre .....	235
<b>21.029</b>	Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux.....	239
<b>21.033</b>	Loi Covid-19. Modification (mesures en cas de perte de gain et dans le domaine du sport) .....	240
<b>21.301</b>	Iv. ct. Neuchâtel. Pour des réserves équitables et adéquates .....	243
<b>21.302</b>	Iv. ct. Neuchâtel. Pour des primes correspondantes aux coûts.....	243

## ■ Contenuto

<b>09.503</b>	Iv. pa. Gruppo RL. Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro.....	1
<b>14.470</b>	Iv. pa. Luginbühl. Fondazioni. Rafforzare l'attrattiva della Svizzera .....	6
<b>15.075</b>	Legge federale sui prodotti del tabacco.....	10
<b>15.451</b>	Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione.....	22
<b>15.479</b>	Iv. pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero .....	27
<b>16.312</b>	Iv. ct. Turgovia. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati.....	32
<b>16.414</b>	Iv. pa. Graber Konrad. Flessibilizzare parzialmente la legge sul lavoro preservando i modelli di orario di lavoro dimostratisi validi.....	35
<b>16.432</b>	Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale .....	39
<b>16.483</b>	Iv. pa. (Rickli Natalie) Geissbühler. Punire più severamente la violenza sessuale .....	44
<b>16.496</b>	Iv. pa. (Guhl) Siegenthaler. Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari. Adeguamento delle pene previste dall'articolo 285 CP.....	46
<b>16.501</b>	Iv. pa. Romano. Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari. Adeguamento delle pene previste dall'articolo 285 CP.....	49
<b>17.056</b>	Preso in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 14.3299.....	52
<b>17.456</b>	Iv. pa. Noser. Ridurre sensibilmente l'imposizione fiscale in ragione di partecipazioni di collaboratore a start-up e imprese famigliari .....	55
<b>17.480</b>	Iv. pa. (Weibel) Bäumle. Tassa per i casi di lieve entità nei reparti di pronto soccorso degli ospedali .....	57
<b>18.079</b>	Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche. Iniziativa popolare.....	60
<b>18.323</b>	Iv. ct. Vaud. Modificare le disposizioni legali che consentono d'instaurare un controllo istituzionale delle imprese e dei soggetti di diritto privato .....	65
<b>19.043</b>	Lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Legge federale.....	67
<b>19.046</b>	Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1).....	70
<b>19.073</b>	Misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. Legge federale .....	76
<b>19.080</b>	LAVS. Modifica (Modernizzazione della vigilanza) .....	79
<b>19.083</b>	Sì al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani – Sì ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso. Iniziativa popolare.....	83
<b>19.085</b>	Legge sugli embarghi. Modifica .....	89
<b>19.318</b>	Iv. ct. Ginevra. Integrare nelle prestazioni dell'assicurazione malattie obbligatoria l'assunzione dei costi delle cure dentarie da eseguire in seguito a trattamento medico .....	92
<b>19.400</b>	Iv. pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica.....	93
<b>19.411</b>	Iv. pa. Wasserfallen Christian. LRTV. No alla doppia imposizione dei consorzi.....	101
<b>19.412</b>	Iv. pa. Grossen Jürg. LRTV. No alla doppia imposizione dei consorzi.....	101
<b>19.413</b>	Iv. pa. Wicki. LRTV. No alla doppia imposizione dei consorzi .....	102
<b>19.463</b>	Iv. pa. Wehrli. Realizzare un programma Gioventù e Alimentazione.....	104
<b>20.022</b>	Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+).....	106
<b>20.026</b>	Codice di diritto processuale civile. Modifica .....	111
<b>20.030</b>	Promozione della cultura nel periodo 2021-2024.....	116
<b>20.038</b>	Pacchetto di misure a favore dei media .....	127

<b>20.051</b>	Procedure elettroniche in ambito fiscale. Legge federale .....	135
<b>20.061</b>	Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia). Iniziativa popolare .....	138
<b>20.062</b>	Legge sull'investimenti collettivi. Limited Qualified Investor Funds (L-QIF) .....	143
<b>20.064</b>	Recepimento e la trasposizione del regolamento (UE) 2019/1896 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea e che abroga i regolamenti (UE) n. 1052/2013 e (UE) 2016/1624 (sviluppo dell'aquis di Schengen) nonché una modifica della legge sull'asilo .....	145
<b>20.079</b>	Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica (Strumenti «too big to fail»).....	149
<b>20.081</b>	Trasporto di merci sotterraneo. Legge federale .....	152
<b>20.082</b>	Esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale. Legge federale .....	155
<b>20.301</b>	Iv. ct. Ticino. Per riserve eque e adeguate. Restituzione delle riserve eccessive nell'assicurazione malattia.....	158
<b>20.302</b>	Iv. ct. Ticino. Per premi conformi ai costi e un'effettiva compensazione dei premi incassati in eccesso.....	158
<b>20.305</b>	Iv. ct. Ginevra. Per riserve eque e adeguate .....	159
<b>20.306</b>	Iv. ct. Ginevra. Per premi conformi ai costi.....	159
<b>20.307</b>	Iv. ct. Basilea-Città. Tassa sui biglietti aerei e impegno in favore di un'imposta internazionale sul cherosene.....	162
<b>20.308</b>	Iv. ct. Ginevra. Per una vera politica federale in materia di custodia extrafamiliare di bambini .....	163
<b>20.312</b>	Iv. ct. Soletta. Tariffe a copertura dei costi in materia di stato civile .....	166
<b>20.319</b>	Iv. ct. Basilea-Campagna. Imposta sul cherosene prelevata sui biglietti aerei .....	167
<b>20.328</b>	Iv. ct. Giura. Per premi corrispondenti ai costi.....	168
<b>20.329</b>	Iv. ct. Giura. Per riserve eque e adeguate.....	168
<b>20.334</b>	Iv. ct. Friburgo. Per riserve giuste e commisurate .....	168
<b>20.335</b>	Iv. ct. Friburgo. Per premi commisurati ai costi.....	169
<b>20.338</b>	Iv. ct. Ginevra. Relazioni sino-svizzere. Accordi indegni di una grande democrazia .....	171
<b>20.400</b>	Iv. pa. CSEC-CN. Parità salariale. Trasmissione dei risultati dell'analisi alla Confederazione .....	174
<b>20.405</b>	Iv. pa. Chiesa. Imposte alla fonte e deduzioni sociali.....	177
<b>20.414</b>	Iv. pa. Rieder. Istituzione di una Delegazione giuridica (DelGiu).....	178
<b>20.420</b>	Iv. pa. Chiesa. Esclusione dall'IVA per prodotti di base che proteggono la salute della nostra popolazione .....	180
<b>20.421</b>	Iv. pa. Chiesa. Permettere l'esercizio di un'attività lucrativa ai globalisti.....	181
<b>20.422</b>	Iv. pa. Chiesa. Non precludere la tassazione globale a persone straniere coniugate con cittadini svizzeri .....	181
<b>20.436</b>	Iv. pa. CET-CS. Istituzione di una delegazione parlamentare permanente presso l'OCSE.....	182
<b>20.446</b>	Iv. pa. Müller Damian. Cura fitness per il Parlamento. Snellire il programma di legislatura .....	184
<b>20.485</b>	Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento del limite d'età in vigore presso il Ministero pubblico della Confederazione .....	187
<b>21.001</b>	Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2020 .....	190
<b>21.002</b>	Rapporto del Tribunale federale 2020 .....	193
<b>21.003</b>	Consuntivo di Stato 2020 .....	196
<b>21.006</b>	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2020. Rapporto .....	199
<b>21.007</b>	Preventivo 2021. Prima aggiunta .....	201
<b>21.009</b>	Rapporto sulla politica estera 2020 .....	204
<b>21.010</b>	Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto .....	208
<b>21.011</b>	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto .....	210
<b>21.012</b>	Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto .....	212
<b>21.013</b>	Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto .....	215

<b>21.014</b>	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto .....	217
<b>21.015</b>	Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto .....	219
<b>21.017</b>	Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale .....	221
<b>21.018</b>	Patto globale ONU sulla migrazione .....	223
<b>21.020</b>	WEF 2022-2024 di Davos. Impiego dell'esercito in servizio d'appoggio .....	227
<b>21.021</b>	Contro l'esportazione di armi in Paesi teatro di guerre civili. Iniziativa popolare .....	231
<b>21.027</b>	Cooperazione Prüm. Approvazione dell'Accordo Eurodac tra la Svizzera e l'UE e dell'Accordo tra la Svizzera e gli USA, nonché loro trasposizione nel diritto svizzero .....	235
<b>21.029</b>	Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori .....	239
<b>21.033</b>	Legge COVID-19. Modifica (l'indennità di perdita di guadagno e lo sport).....	240
<b>21.301</b>	Iv. ct. Neuchâtel. Per riserve eque e adeguate.....	243
<b>21.302</b>	Iv. ct. Neuchâtel. Per premi corrispondenti ai costi.....	243

■ **09.503 Pa. Iv. Fraktion RL. Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen**

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.08.2020**

Im Januar 2020 hatte die WAK-N zwei Vorentwürfe zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **09.503** in die Vernehmlassung geschickt (siehe **Medienmitteilung**). Die Kommission hat von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen und beantragt mit 12 zu 12 Stimmen bei 1 Enthaltung und Stichentscheid des Präsidenten, auf die Vorlage einzutreten und den Vorentwurf 2 anzunehmen. Dieser sieht die Abschaffung der Umsatzabgabe auf inländischen Wertschriften und auf ausländischen Obligationen mit einer Restlaufzeit von weniger als einem Jahr sowie die Abschaffung der Abgabe auf Lebensversicherungen vor. Die Befürworterinnen und Befürworter argumentieren, dass diese Reform eine Chance für den Finanzplatz Schweiz darstellt. Im Übrigen will der Ständerat die Beratung des Entwurfs 1 zu dieser Initiative erst dann wiederaufnehmen, wenn der Nationalrat über diese Vorentwürfe befunden hat. Die Kommissionsmehrheit erachtet diesen Entwurf 1, der im Ständerat seit 2014 sistiert ist und die Abschaffung der Emissionsabgabe vorsieht, als prioritär. Die Gegnerinnen und Gegner des Vorentwurfs 2 wiederum halten dessen Kosten (jährliche Steuerausfälle von schätzungsweise 219 Millionen) für viel zu hoch - insbesondere angesichts der wirtschaftlichen Unsicherheit im Zusammenhang mit dem Coronavirus. Was den Vorentwurf 3 betrifft, welcher die Abschaffung der Umsatzabgabe auf den übrigen ausländischen Wertschriften sowie der Abgabe auf Sach- und Vermögensversicherungen vorsieht, so hat die Kommission mit 15 zu 10 Stimmen entschieden, die Vorlage so lange zu sistieren, bis der Bundesrat seine Botschaft zur Reform der Verrechnungssteuer veröffentlicht hat. In Anbetracht der Steuerausfälle von schätzungsweise 1,786 Milliarden Franken erachtet die Kommission diesen Vorentwurf in der aktuellen konjunkturellen Lage nicht als prioritär.

■ **09.503 Iv. pa. Groupe RL. Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois**

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.08.2020**

En janvier dernier, la CER-N avait envoyé en consultation deux avant-projets visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire **09.503** (voir **communiqué**). Ayant pris connaissance des résultats de la procédure de consultation, la commission propose, par 12 voix contre 12 et 1 abstention et la voix prépondérante du président, d'entrer en matière et d'approuver l'avant-projet 2. Celui-ci prévoit l'abolition du droit de timbre de négociation sur les titres suisses et les obligations étrangères avec durée résiduelle inférieure à un an, ainsi que la suppression du droit de timbre sur les primes d'assurance-vie. L'argument qui a plaidé en faveur de l'acceptation de l'avant-projet a trait au renforcement de la place financière suisse. Par ailleurs, le Conseil des Etats attend une décision sur ces avant-projets avant de reprendre l'examen du projet 1 élaboré dans le cadre de l'initiative. Ce projet, suspendu au Conseil des Etats depuis 2014 et portant sur l'abolition du droit de timbre d'émission, est jugé prioritaire par la majorité de la commission. Les opposants à l'avant-projet 2 ont quant à eux jugé son coût (219 millions de pertes fiscales annuelles estimées) beaucoup trop élevé, surtout compte tenu des incertitudes économiques liées à la crise du coronavirus. En ce qui concerne l'avant-projet 3, qui demande la suppression du droit de timbre de négociation sur les autres titres étrangers et du droit de timbre sur les primes d'assurance de choses et de patrimoine, la commission a décidé, par 15 voix contre 10, de suspendre son examen dans l'attente de la publication du message du Conseil fédéral sur la réforme de l'impôt anticipé. Au vu des pertes fiscales annuelles estimées de cet avant-projet (1786 millions), il n'a pas été considéré comme prioritaire dans la situation conjoncturelle actuelle.

■ **09.503 Iv. pa. Gruppo RL. Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro**

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 18.08.2020**

In gennaio la CET-N ha inviato in consultazione due avamprogetti volti ad attuare l'iniziativa parlamentare **09.503** (vedi il relativo **comunicato stampa**). Dopo aver preso atto dei risultati della procedura di consultazione, la CET-N ha deciso di entrare in materia e di approvare l'avamprogetto 2 con 12 voti contro 12, 1 astensione e il voto decisivo del suo presidente. Quest'ultimo prevede l'abolizione della tassa di negoziazione sui titoli svizzeri e sulle obbligazioni estere con una durata contrattuale residua inferiore a un anno e l'abolizione della tassa sui premi per le assicurazioni sulla vita. L'argomento determinante per l'approvazione di questo avamprogetto è l'opportunità che questa riforma rappresenta per la piazza finanziaria svizzera. Il Consiglio degli Stati attende peraltro una decisione su questi due avamprogetti prima di riprendere l'esame dell'oggetto 1 elaborato nel quadro dell'iniziativa parlamentare. Tale oggetto, pendente al Consiglio degli Stati dal 2014 e che prevede l'abolizione della tassa di emissione sul capitale proprio, è ritenuto prioritario dalla maggioranza commissionale. Chi si oppone all'avamprogetto 2 ha giudicato il suo costo eccessivo (sono stimati 219 milioni di franchi di minori introiti fiscali all'anno), soprattutto tenuto conto delle incertezze economiche sorte dalla crisi pandemica. Per quel che concerne l'avamprogetto 3, che prevede l'abolizione della tassa di negoziazione sui rimanenti titoli esteri e della tassa sui premi per l'assicurazione di cose e del patrimonio, la Commissione ha deciso con 15 voti contro 10 di sospendere il suo trattamento in attesa della pubblicazione del messaggio del Consiglio federale sulla riforma dell'imposta preventiva. Considerate le perdite fiscali annue che si stima possa comportare (1786 milioni di franchi), l'avamprogetto 3 non è stato considerato prioritario nella situazione congiunturale attuale.

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.11.2020

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK-N) hat weitere Abschaffungsschritte bei den Stempelabgaben vorgeschlagen. Diese hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 18. November 2020 abgelehnt. Hingegen unterstützt er die Forderung, die Emissionsabgabe abzuschaffen. Zudem will er im Rahmen der geplanten Verrechnungssteuerreform die Umsatzabgabe auf inländischen Obligationen aufheben.**

Die WAK-N hat den Bundesrat eingeladen, zum Entwurf 2 der parlamentarischen Initiative «09.503 Stempelsteuer schrittweise abschaffen und Arbeitsplätze schaffen» Stellung zu beziehen. Der Entwurf 2 sieht vor, die Umsatzabgabe auf inländischen Wertschriften und auf ausländischen Obligationen mit einer Restlaufzeit von weniger als einem Jahr abzuschaffen. Auch auf die Abgabe auf Lebensversicherungen möchte die WAK-N verzichten. Beides zusammen würde beim Bund zu geschätzten Mindereinnahmen von jährlich rund 220 Millionen Franken führen. Dies lehnt der Bundesrat aus finanzpolitischen Gründen ab. Er beantragt, auf den Entwurf 2 nicht einzutreten.

Einig ist sich der Bundesrat mit der WAK-N über den Entwurf 1 der parlamentarischen Initiative. Dieser sieht vor, die Emissionsabgabe abzuschaffen, was beim Bund zu geschätzten Mindereinnahmen von 250 Millionen Franken pro Jahr führt.

Der Bundesrat misst der Abschaffung der Emissionsabgabe und der Abschaffung der Umsatzabgabe auf inländischen Obligationen wegen des besseren Kosten-Nutzen-Verhältnisses die höhere Priorität zu. Ein Grund dafür ist auch, dass die Abschaffung der Emissionsabgabe einen Beitrag zur Bewältigung der wirtschaftlichen Folgen der COVID-19-Pandemie leistet, indem sie die Rekapitalisierung angeschlagener Unternehmen erleichtert. Zudem wird der Bundesrat im Rahmen der für Frühling 2021 geplanten Botschaft zur Reform der Verrechnungssteuer (Stärkung des Fremdkapitalmarktes) voraussichtlich die Abschaffung der Umsatzabgabe auf inländischen Obligationen

## Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.11.2020

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a proposé de franchir d'autres étapes en vue de la suppression des droits de timbre. Le Conseil fédéral a rejeté cette proposition lors de sa séance du 18 novembre 2020. En revanche, il soutient la demande visant à abolir le droit de timbre d'émission et entend en outre supprimer le droit de timbre de négociation sur les obligations suisses dans le cadre de la réforme prévue de l'impôt anticipé.**

La CER-N a invité le Conseil fédéral à prendre position sur le projet 2 de l'initiative parlementaire 09.503 du groupe libéral-radical « Supprimer les droits de timbre par étapes et créer des emplois ». Ce projet prévoit de supprimer le droit de négociation sur les titres suisses et les obligations étrangères avec une durée résiduelle inférieure à un an. La CER-N souhaite aussi supprimer le droit de timbre sur les assurances-vie. Selon les estimations, ces deux mesures entraîneraient une diminution des recettes de la Confédération d'environ 220 millions de francs par année. Le Conseil fédéral est opposé à cette diminution des recettes pour des raisons budgétaires et demande par conséquent de ne pas entrer en matière sur le projet 2.

Le Conseil fédéral partage l'avis de la CER-N à propos du projet 1 de l'initiative parlementaire, qui prévoit de supprimer le droit de timbre d'émission, ce qui entraînerait une diminution des recettes de la Confédération estimée à 250 millions de francs par année.

Le Conseil fédéral accorde une priorité plus élevée à la suppression du droit de timbre d'émission et à la suppression du droit de timbre de négociation sur les obligations suisses, parce qu'elles présentent un meilleur rapport entre les coûts et l'utilité. La suppression du droit de timbre d'émission contribuerait notamment à atténuer les conséquences économiques de la pandémie de COVID-19 en facilitant la recapitalisation d'entreprises en difficulté. Dans le cadre du message relatif à la réforme de l'impôt anticipé (renforcement du marché des capitaux de tiers) prévu pour le prin-

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.11.2020

**La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) ha proposto ulteriori misure di abolizione nell'ambito delle tasse di bollo. Nella sua seduta del 18 novembre 2020 il Consiglio federale ha respinto tali misure, appoggiando tuttavia la richiesta di sopprimere la tassa d'emissione. Nel quadro della prevista riforma dell'imposta preventiva l'Esecutivo intende inoltre abolire la tassa di negoziazione sulle obbligazioni svizzere.**

La CET-N ha invitato il Consiglio federale a esprimersi in merito al progetto 2 dell'iniziativa parlamentare 09.503 Abolire progressivamente le tasse di bollo e creare nuovi posti di lavoro. Il progetto 2 prevede la soppressione della tassa di negoziazione sui titoli svizzeri e sulle obbligazioni estere con una durata residua inferiore a un anno. La CET-N intende inoltre eliminare la tassa sui premi per le assicurazioni sulla vita. L'abolizione di queste due tasse comporterebbe per la Confederazione minori entrate stimate a circa 220 milioni di franchi all'anno. Il Consiglio federale respinge queste proposte per motivi di politica finanziaria e chiede pertanto di non entrare nel merito del progetto 2.

Il Consiglio federale condivide la posizione della CET-N per quanto riguarda il progetto 1 dell'iniziativa parlamentare, che prevede la soppressione della tassa d'emissione. Il progetto 1 comporterebbe per la Confederazione minori entrate stimate a 250 milioni di franchi all'anno. L'Esecutivo attribuisce maggiore priorità alla soppressione della tassa d'emissione e della tassa di negoziazione sulle obbligazioni svizzere, perché offre un miglior rapporto tra costi e benefici. Ritiene che soprattutto l'abolizione della tassa d'emissione contribuisca ad attenuare le ripercussioni economiche della pandemia di COVID-19, in quanto agevola la ricapitalizzazione delle imprese in difficoltà. Nel quadro del messaggio concernente la riforma dell'imposta preventiva (rafforzamento del mercato dei capitali di terzi), previsto per la primavera 2021, il Consiglio federale intende inoltre proporre la soppressione della tassa di negoziazione sulle obbligazioni

vorschlagen. Die geschätzten Minder-einnahmen belaufen sich auf 25 Millionen Franken.

temps 2021, le Conseil fédéral entend proposer par ailleurs de supprimer le droit de timbre de négociation sur les obligations suisses. Cette mesure devrait donner lieu à une diminution des recettes estimée à 25 millions de francs.

svizzere. Le conseguenti minori entrate sono stimate a 25 milioni di franchi.

## Verhandlungen

**23.11.2010 WAK-NR** Folge gegeben  
**04.04.2011 WAK-SR** Zustimmung  
**11.11.2012 Bericht WAK-NR**  
(BBI 2013 1089)  
**23.01.2013 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2013 1107)  
**17.08.2020 Bericht WAK-NR**  
(BBI 2020 8721)  
**18.11.2020 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2020 9427)

### Entwurf 1

**19.03.2013 NR** Beschluss nach Entwurf der Kommission.  
**04.12.2013 SR** Sistierung.  
**19.03.2014 NR** Keine Sistierung.  
**17.06.2014 SR** Festhalten (= Sistierung).  
**03.03.2020 SR** Sistierung  
**17.12.2020 NR** Keine Sistierung

### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Stempelabgaben (Stempelabgaben auf dem Umsatz von inländischen Urkunden und auf der Zahlung von Lebensversicherungsprämien) (BBI 2020 8763)

### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 17.12.2020

#### Nationalrat will über Abschaffung der Stempelsteuer diskutieren

Die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital hat im Parlament einen schweren Stand. Der Ständerat will, dass die Vorlage, die seit 2014 auf Eis liegt, sistiert bleiben soll. Der Nationalrat hat sich nun hauchdünn gegen eine Sistierung ausgesprochen. Der Entscheid fiel mit 93 zu 92 Stimmen bei einer Enthaltung. Aus Sicht der SVP, FDP und GLP würde die Abschaffung der Stempelsteuer es den Unternehmen ermöglichen, ihre Eigenkapitalbasis zu

## Délibérations

**23.11.2010 CER-CN** Donné suite  
**04.04.2011 CER-CE** Adhésion  
**11.11.2012 Rapport CER-CN**  
(FF 2013 1055)  
**23.01.2013 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2013 1023)  
**17.08.2020 Rapport CER-CN**  
(FF 2020 8397)  
**18.11.2020 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2020 9113)

### Projet 1

**19.03.2013 CN** Décision conforme au projet de la commission.  
**04.12.2013 CE** Suspendre.  
**19.03.2014 CN** Ne pas suspendre.  
**17.06.2014 CE** Maintenir (= suspendre).  
**03.03.2020 CE** Suspension  
**17.12.2020 CN** Pas de suspension

### Projet 2

Loi fédérale sur les droits de timbre (Droit de timbre de négociation sur les titres suisses et droit de timbre sur les primes d'assurance-vie) (FF 2020 8439)

### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 17.12.2020

Le Conseil national a décidé par 93 voix contre 92 et une abstention de ne pas suspendre ses discussions sur le projet 1 de la réforme des droits de timbre. Il avait décidé la veille de repousser les discussions sur le projet 2. La réforme des droits de timbre est divisée en deux projets. Le premier vise à supprimer le droit de timbre d'émission sur le capital propre. Le dossier retourne au Conseil des Etats qui en avait déjà voté la suspension et qui devra se prononcer à nouveau.

## Deliberazioni

**23.11.2010 CET-CN** È dato seguito  
**04.04.2011 CET-CS** Adesione  
**11.11.2012 Rapporto CET-CN**  
(FF 2013 967)  
**23.01.2013 Parere del Consiglio federale** (FF 2013 985)  
**17.08.2020 Rapporto CET-CN**  
(FF 2020 7627)  
**18.11.2020 Parere del Consiglio federale** (FF 2020 8257)

### Disegno 1

**19.03.2013 CN** Decisione secondo il disegno della commissione.  
**04.12.2013 CS** Sospendere.  
**19.03.2014 CN** Non sospendere.  
**17.06.2014 CS** Mantenere (= sospendere).  
**03.03.2020 CS** Sospensione  
**17.12.2020 CN** Nessuna sospensione

### Disegno 2

Legge federale sulle tasse di bollo (Tassa di negoziazione sui titoli nazionali e tassa sui premi per l'assicurazione sulla vita) (FF 2020 7667)

### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 17.12.2020

Il Consiglio nazionale ha deciso, con 93 voti contro 92 e una astensione, di non sospendere, contrariamente a quanto deciso dagli Stati e proposto dalla commissione preparatoria, la revisione della Legge federale sulle tasse di bollo che prevede l'abolizione della tassa d'emissione sul capitale proprio (disegno 1).

stärken. SP, Grüne und Mitte-Fraktion hielten es dagegen in der gegenwärtigen Situation nicht für angezeigt, diese Einnahmequelle für den Bund abzuschaffen. Nun ist wieder der Ständerat am Zug. Bleibt er bei seiner Entscheidung vom Frühjahr 2020, wird die Vorlage dennoch sistiert.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021**

**Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 9 zu 4 Stimmen, die Arbeiten zur Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital wieder aufzunehmen. Die Kommissionsmehrheit will so namentlich die Eigenkapital einlage für Unternehmen, die stark von der Coronakrise betroffen sind, erleichtern.**

Im März 2020 verlängerte der Ständerat die Sistierung des Entwurfs des Nationalrates, der die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital zum Gegenstand hat (Entwurf 1 zur pa. Iv. 09.503), um den Beschluss des Nationalrates zu den Entwürfen 2 und 3 abzuwarten, welche die Abschaffung der Umsatz- und der Versicherungsabgabe vorsehen. Die Kommission beantragt ihrem Rat nun mit 9 zu 4 Stimmen, auf seinen Sistierungsbeschluss zurückzukommen und dem Entwurf 1 zuzustimmen. In den Augen der Kommissionsmehrheit ist es an der Zeit, in dieser Angelegenheit endlich einen materiellen Entscheid zu treffen, da der Entwurf bereits seit 2013 im Ständerat hängig ist. Sie ist zudem wie der Bundesrat der Meinung, dass von den drei zur Diskussion stehenden Entwürfen dieser dringendste ist, da die Emissionsabgabe auf Eigenkapital jene belastet, die in Unternehmen investieren wollen. Hinzu komme, dass die finanziellen Verluste begrenzt sind (Mindereinnahmen von 250 Millionen Franken). Ausserdem hält sie fest, dass wegen der Coronakrise zahlreiche Unternehmen ihr Eigenkapital erhöhen müssen, damit sie ihre Verluste auffangen können. Daher sei es wichtig, diese Bestrebungen steuerlich nicht zu benachteiligen. Die Minderheit lehnt den Entwurf 1 ab. Für sie ist es aus finanzpolitischer Sicht unver-

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021**

**Par 9 voix contre 4, la commission propose de reprendre les travaux sur le projet relatif à l'abolition du droit d'émission sur le capital propre. La majorité souhaite ainsi notamment faciliter l'apport en fonds propres pour les entreprises fragilisées par la crise du coronavirus.**

En mars 2020, le Conseil des Etats avait décidé de prolonger la suspension du projet du Conseil national qui prévoit l'abolition du droit d'émission sur le capital propre (projet 1 de l'iv.pa. 09.503), ce dans l'attente que le Conseil national ait décidé sur les projets 2 et 3. Ces projets visent la suppression du droit de timbre de négociation et de celui sur les primes d'assurance vie. La commission propose à son conseil, par 9 voix contre 4, de renoncer à sa décision de suspendre le traitement du projet 1 et d'approuver ce dernier. Selon la majorité de la commission, il est temps de décider matériellement sur la suppression du droit d'émission sur le capital propre, ce projet étant suspendu depuis 2013 au Conseil des Etats. La majorité de la commission partage de plus l'avis du Conseil fédéral que la suppression de ce droit de timbre est certainement la plus urgente parmi les 3 projets sur la table, puisque ce droit frappe ceux qui souhaitent investir dans les entreprises. Les pertes financières sont aussi limitées (baisse de recettes de 250 millions de francs). La crise du coronavirus nécessitera par ailleurs de la part de nombreuses entreprises une augmentation du capital propre afin que celles-ci puissent absorber leurs pertes. Il est important dès lors de ne pas pénaliser fiscalement ces efforts. Selon la minorité qui s'oppose à ce projet, il n'est pas responsable du point de vue de la politique financière

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021**

**Con 9 voti contro 4 la Commissione propone di riprendere i lavori relativi al progetto di abolizione della tassa di emissione sul capitale proprio. In questo modo la maggioranza intende in particolare agevolare l'apporto di capitale a favore delle imprese indebolite dalla crisi dovuta alla pandemia di coronavirus.**

Nel marzo 2020 il Consiglio degli Stati aveva deciso di prolungare la sospensione del progetto del Consiglio nazionale sull'abolizione della tassa di emissione sul capitale proprio (progetto 1 dell'iniziativa parlamentare 09.503) fintanto che esso non avesse deciso in merito ai progetti 2 e 3, che intendono abolire la tassa di negoziazione sui titoli nazionali e la tassa sui premi per l'assicurazione sulla vita. Con 9 voti contro 4 la Commissione propone al proprio Consiglio di rinunciare alla decisione di sospendere il progetto 1 e di approvarlo. Secondo la maggioranza della Commissione è tempo di decidere a livello materiale sull'abolizione della tassa di emissione sul capitale proprio, visto che il progetto è in sospeso presso il Consiglio degli Stati dal 2013. La maggioranza della Commissione condivide inoltre il parere del Consiglio federale secondo cui l'abolizione della tassa di emissione sul capitale proprio è senza dubbio la più urgente tra le tre contemplate nell'oggetto, poiché colpisce chi desidera investire nelle imprese. Le perdite finanziarie sono inoltre limitate (diminuzione del gettito di 250 milioni di franchi). Con la crisi dovuta alla pandemia di coronavirus molte imprese avranno bisogno di un aumento del capitale proprio per assorbire le proprie perdite. È quindi importante non penalizzare fiscalmente tali sforzi. La minoranza che si oppone ritiene irre-

antwortlich, auf Steuereinnahmen zu verzichten, während die Ausgaben der öffentlichen Hand coronabedingt stark ansteigen. Andere Vorhaben wie die Steuerreform oder die Verrechnungssteuerreform haben in ihren Augen höhere Priorität.

de renoncer à des recettes fiscales alors que la crise du coronavirus a entraîné une augmentation importante des dépenses publiques. D'autres projets, tels que la réforme de l'imposition ou celle de l'impôt anticipé sont prioritaires.

sponsabile dal punto di vista della politica finanziaria rinunciare a entrate fiscali quando la crisi dovuta alla pandemia di coronavirus comporta un aumento importante della spesa pubblica. Altri progetti sono prioritari, come la riforma dell'imposizione o quella dell'imposta preventiva.

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

#### ■ 14.470 Pa. Iv. Luginbühl. Schweizer Stiftungsstandort. Stärkung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlament wird dazu aufgefordert, entsprechende Gesetzesänderungen vorzunehmen, damit die Rahmenbedingungen für ein wirksames und liberales Schweizer Gemeinnützigkeits- und Stiftungswesen gestärkt werden; insbesondere soll folgenden Punkten Rechnung getragen werden:

1. eine regelmässige Publikation von Daten zu den wegen Gemeinnützigkeit steuerbefreiten Organisationen durch das Bundesamt für Statistik;
2. eine klarere Regelung der Stiftungsaufsichtsbeschwerde im Sinne eines Beschwerderechts von Personen mit einem berechtigten Kontrollinteresse;
3. die Optimierung der Rechte des Stifters durch eine Ausdehnung des Änderungsvorbehalts in der Stiftungsurkunde auf Organisationsänderungen;
4. die Vereinfachung von Änderungen der Stiftungsurkunde durch unbürokratische Änderungen ohne notarielle Beurkundung und durch eine offenere Regelung für unwesentliche Urkundenänderungen;
5. eine Haftungsbegrenzung für ehrenamtliche Organmitglieder durch den Ausschluss einer Haftung für leichte Fahrlässigkeit (unter Vorbehalt einer gegenteiligen statutarischen Regelung);
6. eine steuerliche Privilegierung für von Erben vorgenommene Zuwendungen aus dem Nachlass durch die Gewährung einmalig erhöhter Spendenabzüge im Jahr des Todesfalls oder im Folgejahr bzw. im Jahr der Erbteilung;
7. die Möglichkeit eines Spendenvortrags auf spätere Veranlagungsperioden, wenn die Höchstgrenze des Spendenabzugs überschritten ist;
8. keine Verweigerung bzw. kein Entzug der Steuerbefreiung, wenn gemeinnützige Organisationen ihre strategischen Leitungsorgane

#### ■ 14.470 Iv. pa. Luginbühl. Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Le Parlement est chargé de procéder aux modifications législatives qui s'imposent pour améliorer les conditions-cadres applicables en Suisse au secteur des institutions d'utilité publique et des fondations et assurer ainsi un fonctionnement libéral et efficace de ce secteur, notamment par les mesures suivantes :

1. publication régulière par l'Office fédéral de la statistique (OFS) de données concernant les organisations exonérées d'impôts en raison de leur utilité publique;
2. réglementation plus claire de la légitimation pour déposer une plainte auprès de l'autorité de surveillance des fondations, prévoyant de donner qualité à agir aux personnes ayant un intérêt légitime à contrôler l'activité des organes d'une fondation ;
3. optimisation des droits du fondateur par l'extension du droit de modification aux modifications portant sur l'organisation, lorsque l'acte de fondation prévoit cette possibilité ;
4. simplification des modifications de l'acte de fondation par des procédures non bureaucratiques, sans acte notarial et par une réglementation ouverte applicable aux modifications mineures de l'acte de fondation ;
5. limitation de la responsabilité des membres bénévoles d'organes de fondation par l'exclusion de la responsabilité en cas de négligence légère (sous réserve d'une réglementation statutaire contraire) ;
6. institution d'un régime de faveur pour les libéralités consenties par des héritiers au débit de la succession, en accordant à ceux-ci une augmentation unique de la déduction fiscale pour les dons l'année du décès ou l'année suivante, ou encore l'année du partage successoral ;

#### ■ 14.470 Iv. pa. Luginbühl. Fondazioni. Rafforzare l'attrattiva della Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

Il Parlamento è invitato a rafforzare le condizioni quadro a favore di un sistema svizzero di pubblica utilità e di fondazioni efficace e liberale procedendo alle pertinenti modifiche legislative e tenendo conto in particolare dei punti seguenti:

1. una pubblicazione regolare da parte dell'Ufficio federale di statistica UST di dati concernenti le organizzazioni esentate dalle imposte per la loro attività di pubblica utilità;
2. un disciplinamento più chiaro del ricorso all'Autorità di vigilanza sulle fondazioni ai sensi di un diritto di ricorso di persone con un interesse di controllo legittimo;
3. l'ottimizzazione dei diritti del fondatore mediante un'estensione della riserva delle modifiche nell'atto costitutivo a modifiche dell'organizzazione;
4. la semplificazione di modifiche nell'atto costitutivo mediante modifiche non burocratiche senza atto notarile e mediante un disciplinamento più aperto delle modifiche accessorie;
5. una limitazione della responsabilità dei membri volontari degli organi mediante l'esclusione di una responsabilità per colpa lieve (fatta salva una regola statutaria di tenore opposto);
6. deduzioni fiscali per le liberalità mediante la concessione di un aumento straordinario dell'importo delle deduzioni per le donazioni versate dagli eredi e prelevate dalla massa ereditaria nell'anno del decesso o nell'anno seguente risp. nell'anno della divisione dell'eredità;
7. la possibilità di riportare la donazione su periodi di tassazione successivi, in caso di superamento del limite massimo della deduzioni per le donazioni;

angemessen honorieren; dies ist zivilrechtlich zulässig und soll dementsprechend auch steuerrechtlich möglich sein.

7. possibilité de reporter un don sur des périodes fiscales ultérieures si la limite maximale de la déduction pour les dons est dépassée;
8. ni refus ni retrait de l'exonération fiscale pour les organisations d'utilité publique qui versent des honoraires appropriés aux membres de leurs organes de direction stratégique; cette pratique est conforme au Code civil et doit donc également être possible au regard du droit fiscal.

8. nessun rifiuto o revoca dell'esenzione fiscale, quando gli istituti di beneficenza retribuiscono adeguatamente i loro organi strategici di gestione. Questo è consentito dal punto di vista del diritto civile e deve essere possibile anche dal profilo fiscale.

## Verhandlungen

- 03.11.2015 RK-SR** Folge gegeben  
**03.11.2016 RK-NR** Keine Zustimmung  
**12.09.2017 SR** Folge gegeben  
**19.10.2017 RK-NR** Folge gegeben  
**22.02.2021 Bericht RK-SR**  
(BBI 2021 485)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Schweizer Stiftungsstandort, Stärkung)  
(BBI 2021 486)  
**16.09.2019 SR** Fristverlängerung

SDA-Meldung

## Debatte im Ständerat, 12.09.2017

**Ständerat will bessere Rahmenbedingungen für Stiftungen**  
**Der Ständerat will die gesetzlichen Rahmenbedingungen für Stiftungen verbessern. Er hat am Dienstag eine parlamentarische Initiative von Werner Luginbühl (BDP/BE) oppositionslos gutgeheissen.**

Der Stiftungsstandort Schweiz genießt eine weltweite Bedeutung, argumentierte Luginbühl. Um diese Stellung auch in Zukunft zu festigen, seien Rahmenbedingungen zu schaffen, die den aktuellen Bedürfnissen Rechnung trügen.

Konkret fordert die parlamentarische Initiative eine regelmässige Publikation von Daten zu den Organisationen, die wegen Gemeinnützigkeit steuerbefreit sind. Weitere Forderungen betreffen Steuerabzüge. Luginbühl möchte aus-

## Délibérations

- 03.11.2015 CAJ-CE** Donné suite  
**03.11.2016 CAJ-CN** Ne pas donner suite  
**12.09.2017 CE** Donné suite  
**19.10.2017 CAJ-CN** Donné suite  
**22.02.2021 Rapport CAJ-CE**  
(FF 2021 485)

Code civil (Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations)  
(FF 2021 486)

- 16.09.2019 CE** Prolongation de délai

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil des Etats, 12.09.2017

**Fondations - Mésentente autour de l'exonération des dons**  
**Les personnes qui font un don à une institution d'utilité publique devraient bénéficier de davantage d'exonérations fiscales. Le Conseil des Etats a donné suite tacitement mardi à une initiative parlementaire Werner Luginbühl (PBD/BE). Le National doit se prononcer.**

L'affaire est mal emmanchée. La commission préparatoire de la Chambre du peuple a pour l'instant rejeté le texte par 13 voix contre 6. Elle n'est pas convaincue que les mesures proposées permettent effectivement de renforcer l'attrait de la Suisse pour les fondations. Elle craint notamment des répercussions négatives sur le système fiscal suisse.

Le son de cloche est tout autre du côté des sénateurs. Le droit des fondations,

## Deliberazioni

- 03.11.2015 CAG-CS** È dato seguito  
**03.11.2016 CAG-CN** Nessuna adesione  
**12.09.2017 CS** È dato seguito  
**19.10.2017 CAG-CN** È dato seguito  
**22.02.2021 Rapporto CAG-CS**  
(FF 2021 485)

Codice civile Disegno (rafforzare l'attrattiva della Svizzera per le fondazioni)  
(FF 2021 486)

- 16.09.2019 CS** Proroga del termine

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.09.2017

**Fondazioni, rafforzare l'attrattiva della Svizzera**  
**Bisogna rafforzare le condizioni a favore di un sistema di pubblica utilità e di fondazioni efficaci. È quanto sostiene il Consiglio degli Stati, che ha approvato tacitamente un'iniziativa parlamentare in tal senso di Werner Luginbühl (PBD/BE).**

Secondo il «senatore» bernese, con un settore filantropico altamente sviluppato e come sede per le organizzazioni di beneficenza internazionali, l'attrattiva della Svizzera per le fondazioni assume un'importanza a livello mondiale.

Per consolidare questa posizione anche in futuro occorre però creare condizioni quadro istituzionali e legali che tengano conto delle esigenze attuali del settore della pubblica utilità e del non profit. Obiettivo dell'iniziativa è quindi raffor-

serdem die Rechte des Stifters erweitern und eine Haftungsbegrenzung einführen.

Die vorberatende Kommission unterstützte das Anliegen. Sie gab zu bedenken, dass die letzte Revision des Stiftungsrechts auf das Jahr 2006 zurückgehe. Die Nationalratskommission hingegen hatte sich dagegen ausgesprochen.

révisé en 2006, doit être adapté au vu des changements rapides auxquels est soumis le secteur. Il s'agit de lutter contre une concurrence internationale croissante. L'attractivité de la Suisse pour les fondations lui confère une importance mondiale et lui profite de nombreuses manières.

L'initiative veut permettre aux héritiers qui versent à une fondation une part de leur héritage sans contrepartie de déduire davantage des impôts. Les donateurs devraient aussi pouvoir reporter leur versement l'année suivante si la limite maximale de déduction est atteinte. Les honoraires versés aux membres de la direction ne devraient plus faire obstacle à une exonération fiscale.

L'Office fédéral de la statistique devrait publier régulièrement les informations sur les organisations exonérées d'impôts en raison de leur utilité publique et les règles en cas de plainte devraient être éclaircies. L'initiative veut aussi étendre les droits du fondateur ou encore simplifier la possibilité de modifier l'acte de fondation.

zare ulteriormente le già buone condizioni quadro con pertinenti modifiche e aggiunte legislative.

Le richieste si focalizzano in particolare su una maggiore trasparenza del settore, più efficacia dell'operato delle fondazioni e un'ottimizzazione delle disposizioni del diritto in materia di fondazioni e fiscale. In particolare, le persone che fanno donazioni a un istituto di utilità pubblica, dovrebbero poter beneficiare di maggiori esoneri fiscali.

La commissione aveva suggerito di dare seguito all'iniziativa. In particolare, aveva sottolineato la necessità di intervenire per far fronte alla concorrenza estera crescente per garantirsi l'insediamento di fondazioni. L'ultima modifica del diritto in materia risale al 2006 e, considerata la rapidità del settore, è opportuno adeguare il quadro giuridico.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 23.02.2021**

##### **Annahme unbestrittener Änderungen des Stiftungsrechts (14.470)**

Das Stiftungsrecht wird geringfügig geändert. Die Kommission beschloss an ihrer Sitzung vom 3. September 2020, nur die unbestrittenen Punkte betreffend die Optimierung der Stifterrechte und die Vereinfachung von Änderungen der Stiftungsurkunde in die Vorlage aufzunehmen, nachdem sie zuvor von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen hatte. An ihrer heutigen Sitzung hat die RK-S den Entwurf zur Änderung des Zivilgesetzbuches und den dazugehörigen Bericht mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen ([Entwurf](#), [Bericht](#)). Die Vorlage wird nun an den Bundesrat zur Stellungnahme und an den Ständerat zur Beratung überwiesen.

#### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 23.02.2021**

##### **Adoption de modifications non-controversées du droit des fondations (14.470)**

La réglementation des fondations subira de légères retouches. Après avoir pris connaissance des résultats non-controversés de la procédure de consultation lors de la séance du 3 septembre 2020, la commission avait décidé de retenir uniquement les points ayant trait à l'optimisation des droits du fondateur et la simplification des modifications de l'acte de fondation. A sa séance du jour, la commission a adopté le projet de modification du Code civil ainsi que le rapport y relatif par 12 voix contre 0 et 1 abstention ([projet](#), [rapport](#)). Le projet est maintenant transmis au Conseil fédéral pour qu'il puisse prendre position ainsi qu'au Conseil des Etats.

#### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 23.02.2021**

##### **Adozione di modifiche non controverse del diritto in materia di fondazioni (14.470)**

La regolamentazione in materia di fondazioni sarà oggetto di lievi modifiche. Dopo aver preso atto, nella seduta del 3 settembre 2020, dei risultati non controversi della procedura di consultazione, la Commissione aveva deciso di riprendere unicamente i punti riguardanti l'ottimizzazione dei diritti dei fondatori e la semplificazione delle modifiche dell'atto di fondazione. Nella seduta odierna la Commissione ha adottato il progetto di modifica del Codice civile come pure il relativo rapporto con 12 voti contro 0 e 1 astensione ([progetto](#), [rapporto](#)). Il progetto viene ora trasmesso al Consiglio federale affinché si esprima in merito e al Consiglio degli Stati.

## Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2021

**Bundesrat unterstützt die Stärkung des Stiftungsstandortes Schweiz**  
Der Bundesrat ist wie die Rechtskommission des Ständerats (RK-S) der Ansicht, dass der Stiftungsstandort Schweiz gestärkt werden soll. Er unterstützt deshalb eine entsprechende parlamentarische Initiative, wie er an seiner Sitzung vom 12. Mai 2021 festgehalten hat. Demnach soll eine unwesentliche Änderung der Stiftungsurkunde künftig einfacher vorgenommen werden können.

Ist eine Stiftung errichtet worden, so kann die entsprechende Stiftungsurkunde grundsätzlich nachträglich nicht mehr abgeändert werden. Möglich sind aber unwesentliche Änderungen, sofern die Änderung keine Rechte Dritter beeinträchtigt und ein triftiger Grund vorliegt. Namentlich handelt es sich bei solchen Änderungen um geringfügige Anpassungen hinsichtlich Zweck oder Organisation der Stiftung.

In diesen Punkten ist die Rechtsform der Stiftung nach Ansicht der RK-S im geltendem Recht wenig flexibel ausgestaltet. Damit entspricht sie den Bedürfnissen des Stiftungssektors nicht mehr. Mit der parlamentarischen Initiative 14.470 will die RK-S dies ändern. Künftig soll für eine unwesentliche Anpassung der Stiftungsurkunde nur noch ein sachlicher Grund verlangt werden. Zudem wird vorgeschlagen, dass eine solche Änderung in der ganzen Schweiz nicht mehr notariell zu beurkunden ist.

Der Bundesrat hat sich in den vergangenen Jahren wiederholt dafür ausgesprochen, den Stiftungsstandort Schweiz zu stärken. In seiner Stellungnahme begrüsst er deshalb den klaren Entscheid der RK-S, das geltende Recht in diesem Bereich zu modernisieren.

### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2021

**Le Conseil fédéral veut renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations**

Le Conseil fédéral estime, comme la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E), qu'il faut renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations. Lors de sa séance du 12 mai 2021, il a signalé son soutien à l'initiative parlementaire 14.470, qui vise notamment à faciliter les modifications mineures de l'acte de fondation.

Une fois une fondation établie, l'acte de fondation ne peut en principe plus être modifié, sauf s'il s'agit de modifications mineures qui sont commandées par des motifs objectivement justifiés et qui ne lèsent pas les droits de tiers, notamment des modifications mineures du but ou de l'organisation de la fondation.

La CAJ-E estime que la fondation, en tant que forme juridique, présente une rigidité excessive dans le droit en vigueur et ne répond plus aux besoins du secteur. Le projet donnant suite à l'initiative parlementaire 14.470 adopté par la CAJ-E doit permettre de changer la donne, puisqu'il suffira d'un motif objectif pour procéder à une modification mineure de l'acte de fondation, et ce sans acte notarié, dans toute la Suisse. Au cours des dernières années, le Conseil fédéral s'est prononcé à plusieurs reprises pour le renforcement de l'attractivité de la Suisse dans le secteur des fondations. Dans son avis, il salue la décision claire prise par la CAJ-E en faveur d'une modernisation des dispositions en vigueur.

### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.05.2021

**Il Consiglio federale sostiene il rafforzamento dell'attrattiva della piazza svizzera per le fondazioni**  
Analogamente alla Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S), il Consiglio federale è del parere che debba essere rafforzata l'attrattiva della Svizzera quale sede di fondazioni. Come stabilito nella riunione del 12 maggio 2021, sostiene pertanto un'iniziativa parlamentare in questo senso, che mira a semplificare le modifiche accessorie dell'atto di fondazione.

Una volta che una fondazione è stata creata, il relativo atto di fondazione non può più, in linea di principio, essere modificato. Tuttavia, sono consentite modifiche di piccola portata, a condizione che non pregiudichino i diritti di terzi e abbiano una ragione valida. In particolare, tali modifiche riguardano piccoli adeguamenti relativi allo scopo o all'organizzazione della fondazione.

Al riguardo, la CAG-S ritiene la forma giuridica della fondazione secondo il diritto attuale poco flessibile e non più rispondente alle esigenze del settore e intende pertanto modificarla con l'iniziativa parlamentare 14.470. In futuro, per una modifica accessoria dell'atto di fondazione sarà richiesto soltanto un motivo oggettivo. Inoltre, si propone che in tutta la Svizzera tale modifica non debba più essere oggetto di un atto notarile.

Negli ultimi anni, il Consiglio federale si è ripetutamente espresso a favore di un rafforzamento dell'attrattiva della Svizzera per le fondazioni. Nel suo parere accoglie quindi con favore la decisione chiara della CAG-S di modernizzare il diritto attuale in questo settore.

### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 15.075 Bundesgesetz über Tabakprodukte

Botschaft vom 11. November 2015 zum Bundesgesetz über Tabakprodukte (TabPG) (BBl 2015 9379)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.11.2015

**Tabakproduktegesetz: Jugendliche besser vor den Gefahren des Tabaks schützen**

Das neue Tabakproduktegesetz (TabPG) hat das Ziel, die Bevölkerung und insbesondere die Jugendlichen vor den negativen Folgen des Tabakkonsums zu schützen. In seiner Botschaft an die eidgenössischen Räte schlägt der Bundesrat daher vor, den Verkauf von Tabakwaren an Minderjährige zu verbieten. Das Gesetz sieht zudem eine strengere Regelung im Bereich Werbung und Sponsoring für Zigaretten und andere Tabakprodukte vor. Der Bundesrat erachtet diese Bestimmungen als ausgewogen. Sie gehen weniger weit als die Gesetzgebung der meisten europäischen Länder. Aus wirtschaftlicher Sicht weist das neue Gesetz eine positive Bilanz von jährlich mehreren Hundert Millionen Franken für die Allgemeinheit und die Unternehmen auf.

Da die meisten Raucherinnen und Raucher (57%) mit unter 18 Jahren zu rauchen beginnen, spielt der Jugendschutz im TabPG eine zentrale Rolle. Das bereits in den meisten Kantonen geltende Verkaufsverbot von Tabakprodukten an Minderjährige wird auf die ganze Schweiz ausgedehnt. Werbeformen, die für Kinder und Jugendliche leicht zugänglich sind, werden nur noch eingeschränkt zugelassen. So ist die Werbung für Tabakprodukte auf Plakaten, im Kino und in den Print- und Online-Medien nicht mehr erlaubt. Die Tabakwerbung hat einen grossen Einfluss auf die Jugendlichen, denn sie kann sie dazu verleiten, mit dem Rauchen anzufangen. Die Tabakproduktwerbung durch die Abgabe von Geschenken an die Konsumentinnen und Konsumenten oder für Wettbewerbsgewinne ist nicht mehr zulässig, ebenso das Sponsoring internationaler Anlässe durch die Tabak-

## ■ 15.075 Loi sur les produits du tabac

Message du 11 novembre 2015 concernant la loi fédérale sur les produits du tabac (LPTab) (FF 2015 8557)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.11.2015

**Loi sur les produits du tabac : mieux protéger les jeunes des dangers du tabac**

La nouvelle loi sur les produits du tabac (LPTab) vise à protéger la population, en particulier les jeunes gens, des effets nocifs du tabagisme. Dans son message transmis aux Chambres fédérales, le Conseil fédéral propose donc d'interdire la vente des produits du tabac aux mineurs. La loi prévoit également une réglementation plus stricte de la publicité et du parrainage pour les cigarettes et autres produits du tabac. Le Conseil fédéral juge que ces dispositions, qui vont moins loin que la législation de la plupart des pays européens, sont équilibrées. D'un point de vue économique, la nouvelle loi présente un bilan positif de plusieurs centaines de millions de francs par année pour la collectivité et les entreprises.

Etant donné que la majorité des fumeurs (57%) commencent à fumer avant l'âge de 18 ans, la protection de la jeunesse joue un rôle central dans la LPTab. L'interdiction de la vente aux mineurs des produits du tabac, en vigueur dans une grande majorité des cantons, sera étendue à toute la Suisse. Les formes de publicité facilement accessibles aux enfants et aux jeunes vont être restreintes. Ainsi, la publicité pour les produits du tabac ne sera plus autorisée par voie d'affichage, dans les cinémas, dans la presse écrite et sur les supports électroniques. La publicité pour le tabac exerce une grande influence sur les jeunes et peut les inciter à commencer à fumer. La promotion de produits du tabac par le biais de cadeaux accordés aux consommateurs ou de la remise de gains lors de concours ne sera plus admise, tout comme le parrainage par des fabricants de tabac d'événements internationaux.

## ■ 15.075 Legge federale sui prodotti del tabacco

Messaggio dell'11 novembre 2015 concernente la legge federale sui prodotti del tabacco (LPTab) (FF 2015 7729)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.11.2015

**Legge sui prodotti del tabacco: proteggere meglio i giovani dai pericoli del tabacco**

La nuova legge sui prodotti del tabacco (LPTab) mira a proteggere la popolazione, in particolare i giovani, dagli effetti nocivi del tabagismo. Nel suo messaggio al Parlamento, il Consiglio federale propone pertanto di vietare la vendita dei prodotti del tabacco ai minorenni. La legge prevede anche un disciplinamento più severo della pubblicità e della sponsorizzazione delle sigarette e degli altri prodotti del tabacco. Il Consiglio federale ritiene che queste disposizioni siano equilibrate e meno restrittive rispetto alle legislazioni della maggior parte dei Paesi europei. Sotto l'aspetto economico, la nuova legge presenta un bilancio positivo di diverse centinaia di milioni di franchi all'anno per la collettività e le imprese.

Visto che la maggior parte dei fumatori (57%) inizia a fumare prima dei 18 anni, la protezione dei giovani svolge un ruolo centrale nella LPTab. Il divieto di vendita dei prodotti del tabacco ai minorenni, in vigore nella maggioranza dei Cantoni, sarà esteso a tutta la Svizzera. Le forme di pubblicità facilmente accessibili ai bambini e ai giovani saranno sottoposte a restrizioni. Pertanto la pubblicità per i prodotti del tabacco, che influenza fortemente i giovani e può spingerli a iniziare a fumare, non sarà più autorizzata sui manifesti, nelle sale cinematografiche e nemmeno sulla carta stampata e nei media elettronici. La nuova normativa non permetterà più né la promozione dei prodotti del tabacco mediante regali ai consumatori o premi in occasione di concorsi, né la sponsorizzazione di eventi internazionali da parte dei fabbricanti di prodotti del tabacco.

industrie.

Im Vernehmlassungsverfahren haben diese Einschränkungen unterschiedliche Reaktionen ausgelöst. Sie werden von den meisten Kantonen begrüsst. Die Verbindung der Schweizer Ärztinnen und Ärzte FMH ist der Ansicht, dass sie nicht weit genug gehen, und hat ein totales Werbe-, Promotions- und Sponsoringverbot für Tabakprodukte verlangt. Demgegenüber haben sich die Tabakindustrie, Economiesuisse und verschiedene Wirtschaftsverbände gegen diese Einschränkungen ausgesprochen. Sie erachten diese als unverhältnismässig und durch den Gesundheitsschutz nicht ausreichend gerechtfertigt. Die politischen Parteien sind unterschiedlicher Meinung.

Angesichts dieser sich widersprechenden Positionen hat der Bundesrat die ausgewogene Linie seines Vorentwurfs grösstenteils beibehalten. Das TabPG übernimmt auf nationaler Ebene gewisse bereits in mehreren Kantonen geltende und bewährte Regelungen. Fünfzehn Kantone verbieten heute die Plakatwerbung, davon vier auch die Werbespots im Kino. Zehn Kantone verbieten den Verkauf von Zigaretten an Minderjährige. Zudem schränken zwei Kantone das Sponsoring von Anlässen durch die Tabakindustrie ein. Tabakwerbung in Form von Plakaten und im Kino ist in allen Nachbarländern der Schweiz ausser in Deutschland verboten.

E-Zigaretten mit Nikotin werden den tabakhaltigen Zigaretten gleichgestellt. Der Bundesrat hat beschlossen, nikotinhaltige E-Zigaretten in der Schweiz zuzulassen, was gleichzeitig erlaubt, gesetzliche Anforderungen insbesondere zur Zusammensetzung, Deklaration und Kennzeichnung festzulegen. Nach heutigem Kenntnisstand sind E-Zigaretten weniger gesundheitsschädigend als Tabakzigaretten und können eine Alternative für Raucherinnen und Raucher sein. Hingegen werden E-Zigaretten den gleichen Einschränkungen bei der Werbung und dem Verkauf an Minderjährige unterstellt, womit vermieden werden kann, dass Jugendliche nikotinabhängig werden. Alle E-Zigaretten mit und ohne Nikotin fallen unter das Gesetz zum Schutz vor Passivrauchen und werden von den

Lors de la procédure de consultation, ces limitations ont suscité des réactions divergentes. Une majorité des cantons approuve ces restrictions. La Fédération des médecins suisses FMH par exemple a estimé qu'elles n'allaient pas assez loin et demandé une interdiction totale de la publicité, de la promotion et du parrainage en faveur des produits du tabac. Au contraire, l'industrie du tabac, economiesuisse et diverses associations économiques se sont opposées à ces restrictions. Elles jugent qu'elles sont disproportionnées et qu'elles ne sont pas suffisamment justifiées par la protection de la santé. Les partis politiques sont partagés.

Face à ces positions contradictoires, le Conseil fédéral a maintenu en grande partie la ligne équilibrée qui était la sienne dans l'avant-projet. La LPTab reprend à un niveau national certaines réglementations déjà introduites dans plusieurs cantons et qui ont fait leurs preuves. Quinze cantons interdisent aujourd'hui l'affichage, et quatre d'entre eux les spots publicitaires dans les cinémas. Dix cantons interdisent la vente de cigarettes aux mineurs. De plus, deux cantons restreignent le parrainage de manifestations. La publicité en faveur du tabac, sous forme d'affiches et dans les cinémas, est interdite dans tous les pays voisins de la Suisse, à l'exception de l'Allemagne.

Cigarettes électroniques avec nicotine assimilées aux cigarettes avec tabac. Le Conseil fédéral a décidé d'autoriser en Suisse la vente de cigarettes électroniques avec nicotine, ce qui permettra de fixer des exigences légales notamment sur la composition, la déclaration et l'étiquetage. Selon les connaissances actuelles, les cigarettes électroniques sont moins nocives pour la santé et peuvent constituer une alternative pour les fumeurs de cigarettes traditionnelles. Les cigarettes électroniques seront en contrepartie soumises aux mêmes restrictions en matière de publicité et de vente aux mineurs, afin d'éviter que les jeunes ne deviennent dépendants à la nicotine. Toutes les cigarettes électroniques, que ce soit avec ou sans nicotine, tomberont sous la loi sur la protection contre le tabagisme passif et seront bannies des lieux où il est déjà interdit de fumer.

Durante la consultazione, queste limitazioni hanno suscitato reazioni contrastanti. La maggioranza dei Cantoni le approva. La Federazione dei medici svizzeri FMH ha invece ritenuto che le nuove disposizioni fossero poco incisive e chiesto il divieto totale della pubblicità, della promozione e della sponsorizzazione dei prodotti del tabacco. Al contrario l'industria del tabacco, Economiesuisse e diverse associazioni economiche si sono opposte a queste restrizioni, considerandole sproporzionate e non sufficientemente giustificate dall'obiettivo della tutela della salute, mentre i partiti politici sono divisi.

Di fronte a queste posizioni contraddittorie, il Consiglio federale ha in gran parte mantenuto la linea di equilibrio adottata nella stesura dell'avamprogetto. La LPTab riprende a livello nazionale alcuni disciplinamenti già introdotti in diversi Cantoni che si sono dimostrati efficaci. Al momento, il divieto di affissione vige in 15 Cantoni, quattro dei quali proibiscono anche gli spot pubblicitari nelle sale cinematografiche. Dieci Cantoni vietano la vendita di sigarette ai minorenni. Inoltre, due Cantoni hanno previsto restrizioni della sponsorizzazione di manifestazioni. La pubblicità per il tabacco, sotto forma di manifesti o spot nelle sale cinematografiche, è vietata in tutti i Paesi limitrofi ad eccezione della Germania.

Sigarette elettroniche con nicotina assimilate alle sigarette a base di tabacco. Il Consiglio federale ha deciso di autorizzare la vendita di sigarette elettroniche con nicotina, il che permetterà di fissare requisiti legali, segnatamente sulla composizione, la dichiarazione e l'etichettatura. Secondo le conoscenze attuali, le sigarette elettroniche sono meno nocive per la salute e possono costituire un'alternativa per i fumatori di sigarette tradizionali. Saranno tuttavia soggette alle stesse restrizioni in materia di pubblicità e di vendita ai minori, per evitare che i giovani sviluppino una dipendenza da nicotina. Tutte le sigarette elettroniche, con o senza nicotina, rientreranno nel campo di applicazione della legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo e saranno bandite dai locali in cui già oggi è vietato fumare.

Orten verbannt, wo bereits ein Rauchverbot besteht.

Wirtschaftliche Auswirkungen des neuen Gesetzes

Aus wirtschaftlicher Sicht weist das TabPG eine sehr positive Bilanz auf. Gemäss Regulierungsfolgenabschätzung (RFA) würden die im Gesetz vorgeschlagenen Massnahmen den Anteil der Raucherinnen und Raucher in der Bevölkerung senken, was zu geschätzten Einsparungen von jährlich rund 400 bis 600 Millionen Franken führen würde. Die durch den Entwurf des TabPG verursachten und hauptsächlich von der Tabakindustrie getragenen Kosten würden bei Weitem kompensiert durch einen Rückgang der Gesundheitskosten und der Abwesenheiten am Arbeitsplatz, da die mit dem Tabakkonsum verbundenen Krankheiten und Todesfälle zurückgingen. Zudem würden die nicht mehr für Zigaretten getätigten Ausgaben auf andere Wirtschaftszweige übergehen.

Weltweit sterben jedes Jahr über 5 Millionen Menschen an den Folgen des Tabakkonsums. In der Schweiz sind es rund 9500 Personen, das sind fast 15 Prozent der Todesfälle. Die Hälfte der Menschen, die regelmässig rauchen, sterben vorzeitig. Rauchen fördert das Auftreten der meisten nichtübertragbaren Krankheiten wie Krebs, Diabetes, Herz-Kreislaufkrankungen und Atemwegserkrankungen. Die nichtübertragbaren Krankheiten waren 2011 Ursache von 80 Prozent der direkten Gesundheitskosten in der Höhe von 51,7 Milliarden Franken. 2014 waren 25 Prozent der Schweizer Bevölkerung Raucherinnen und Raucher. Nach einem deutlichen Rückgang seit den 2000er-Jahren hat sich dieser Anteil seit 2011 praktisch nicht mehr verändert.

#### **Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018**

**Tabakproduktegesetz: Bundesrat überweist Botschaft an das Parlament**

**An seiner Sitzung vom 30. November 2018 hat der Bundesrat die Botschaft für ein neues Tabakproduktegesetz an das Parlament überwiesen. Die Vorlage untersagt landes-**

Impact économique de la nouvelle loi  
D'un point de vue économique, le projet de LPTab présente un bilan très positif. Selon l'analyse d'impact de la réglementation (AIR), les mesures proposées dans la loi permettent de diminuer la proportion de personnes qui fument dans la population et de réaliser ainsi des économies estimées entre 400 et 600 millions de francs par année. Les coûts occasionnés par le projet de LPTab, principalement supportés par l'industrie du tabac, seront largement compensés par une diminution des coûts de la santé et de l'absentéisme au travail en raison de la réduction des maladies et des décès liés au tabagisme. Enfin, les dépenses qui ne seront plus affectées aux cigarettes se reporteront sur d'autres branches économiques.

Plus de 5 millions de personnes meurent chaque année dans le monde des suites de la consommation de tabac. En Suisse, quelque 9500 personnes en meurent chaque année, soit près de 15% des décès. La moitié des personnes qui fument régulièrement décède prématurément. La fumée favorise l'apparition de la plupart des maladies non transmissibles, telles que le cancer, le diabète, les maladies cardio-vasculaires et les maladies des voies respiratoires. Les maladies non transmissibles étaient responsables en 2011 de 80% des coûts directs de la santé, soit 51,7 milliards de francs. On comptait en 2014 25% de fumeurs dans la population suisse. Après une baisse nette depuis le début des années 2000, cette proportion n'a pratiquement plus bougé depuis 2011.

#### **Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018**

**Loi sur les produits du tabac: le Conseil fédéral transmet le message au Parlement**

**Dans sa séance du 30 novembre 2018, le Conseil fédéral a transmis le message relatif à la nouvelle loi sur les produits du tabac au Parlement. Le projet interdit la vente de pro-**

Ripercussioni economiche della nuova legge

Da un punto di vista economico, il disegno della LPTab presenta un bilancio molto positivo. Secondo un'analisi d'impatto della regolamentazione, le misure proposte permetteranno di diminuire la quota di fumatori tra la popolazione e quindi di conseguire risparmi stimati tra i 400 e i 600 milioni di franchi all'anno. I costi generati dal disegno di legge, principalmente assunti dall'industria del tabacco, saranno ampiamente compensati dalla diminuzione dei costi della salute e di quelli provocati dalle assenze dal posto di lavoro grazie alla riduzione delle malattie e dei decessi dovuti al tabagismo. Inoltre, le risorse non più destinate all'acquisto di sigarette potranno essere utilizzate in altri settori dell'economia.

Nel mondo, oltre cinque milioni di persone muoiono ogni anno per consumo di tabacco, di cui circa 9500 in Svizzera, il che corrisponde approssimativamente al 15 per cento dei decessi nel nostro Paese. La metà delle persone che fumano regolarmente muore prematuramente. Il fumo favorisce l'insorgenza della maggior parte delle malattie non trasmissibili, come il cancro, il diabete, le malattie cardiovascolari e delle vie respiratorie. Nel 2011, le malattie non trasmissibili sono state all'origine dell'80 per cento dei costi diretti della sanità, pari a 51,7 miliardi di franchi. Nel 2014 in Svizzera la quota dei fumatori raggiungeva il 25 per cento della popolazione. Dopo una netta riduzione dall'inizio degli anni 2000, questa percentuale è rimasta praticamente stabile dal 2011.

#### **Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018**

**Legge sui prodotti del tabacco: il Consiglio federale trasmette il messaggio al Parlamento**

**Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la nuova legge sui prodotti del tabacco. Il disegno vieta la**

## **weit den Verkauf von Tabakwaren an unter 18-Jährige und beinhaltet eine differenzierte Regelung von E-Zigaretten und Tabakprodukten zum Erhitzen.**

Der Tabakkonsum ist eines der gravierendsten Probleme für die öffentliche Gesundheit und die häufigste vermeidbare Todesursache in der Schweiz. In der Schweiz rauchen über zwei Millionen Menschen, was rund einem Viertel der Bevölkerung entspricht. Jedes Jahr sterben 9500 Personen (das sind 15% der Todesfälle in der Schweiz) vorzeitig an den Folgen des Tabakkonsums, das heisst an einer Herz-Kreislauf-Erkrankung, an Krebs oder an einer Atemwegserkrankung.

Der Entwurf des Tabakproduktegesetzes verstärkt den Jugendschutz, indem der Verkauf von Tabakwaren an unter 18-Jährige landesweit untersagt wird. Je nach Kanton beträgt diese Altersgrenze derzeit 16 oder 18 Jahre, wobei drei Kantone überhaupt keine Altersgrenze kennen. Das Gesetz sieht zudem die Legalisierung von Snus vor. Bei nikotinhaltigen und nikotinfreien E-Zigaretten und bei Tabakprodukten zum Erhitzen ist eine gegenüber herkömmlichen Zigaretten differenzierte Regulierung vorgesehen. Diese Produkte werden dem Bundesgesetz zum Schutz vor Passivrauchen unterstellt. Damit wird ihre Verwendung an Orten mit Rauchverbot untersagt.

Gemäss Parlamentsauftrag von 2016 (Rückweisung) sieht die Vorlage keine neuen Werbebeschränkungen vor. Da der Gesetzesentwurf gewisse Mindestanforderungen bezüglich Werbebeschränkungen und Sponsoring nicht erfüllt, ist die Ratifizierung des Rahmenübereinkommens der WHO zur Eindämmung des Tabakkonsums - welches von 181 Ländern ratifiziert wurde - für die Schweiz nicht möglich. Die Ratifizierung des Rahmenübereinkommens bleibt jedoch ein Ziel des Bundesrates.

## **Verhandlungen**

Entwurf 1  
Bundesgesetz über Tabakprodukte (TabPG) (BBI 2015 9471)

**09.06.2016 SR** Diskussion

**14.06.2016 SR** Rückweisung an den Bundesrat

## **duits du tabac aux moins de 18 ans au niveau national et réglemente de manière différenciée les cigarettes électroniques et les produits du tabac à chauffer.**

Le tabagisme constitue l'un des plus graves problèmes de santé publique et la première cause de décès évitable en Suisse. On y compte plus de deux millions de fumeurs, soit une personne sur quatre. Chaque année, 9500 personnes meurent prématurément des suites du tabagisme (soit 15% des décès en Suisse), que ce soit d'une maladie cardio-vasculaire, d'un cancer ou d'une maladie des voies respiratoires.

Le projet de loi sur les produits du tabac renforce la protection de la jeunesse en interdisant la vente de produits du tabac aux moins de 18 ans au niveau national. A l'heure actuelle, cet âge limite varie entre 16 et 18 ans selon les cantons ; dans trois cantons, aucune limite n'est fixée. Il est aussi prévu de légaliser le snus. Par ailleurs, les cigarettes électroniques - avec ou sans nicotine - et les produits du tabac à chauffer seront réglementés de manière différenciée par rapport aux cigarettes traditionnelles. Ces produits seront également soumis à la loi sur la protection contre le tabagisme passif. Il sera donc interdit de les utiliser dans les lieux où il est actuellement interdit de fumer.

Conformément au mandat du Parlement de 2016 (renvoi), le projet ne prévoit aucune nouvelle restriction de publicité. Dans la mesure où le projet de loi ne remplit pas certaines exigences minimales en termes de restriction de publicité et de parrainage, la ratification de la Convention cadre de l'OMS sur la lutte antitabac - qui a été ratifiée par 181 pays - n'est pas possible pour la Suisse. La ratification de la convention-cadre reste cependant un objectif du Conseil fédéral.

## **Délibérations**

Projet 1  
Loi fédérale sur les produits du tabac (LPTab) (FF 2015 8645)

**09.06.2016 CE** Diskussion

**14.06.2016 CE** Renvoi au Conseil fédéral

## **vendita di prodotti del tabacco ai minori di 18 anni in tutta la Svizzera e disciplina in modo differenziato le sigarette elettroniche e i prodotti del tabacco destinati a essere riscaldati.**

Il tabagismo costituisce uno dei problemi più gravi di salute pubblica e la principale causa evitabile di decesso nel nostro Paese. Si contano oltre due milioni di fumatori, ossia una persona su quattro. Ogni anno, 9500 persone muoiono prematuramente per le conseguenze del fumo (ossia il 15 % dei decessi in Svizzera), per esempio a causa di una malattia cardiovascolare, un cancro o una malattia delle vie respiratorie.

A fronte di questo dato, il disegno di LPTab rafforza la protezione dei giovani, vietando la vendita dei prodotti del tabacco ai minori di 18 anni su tutto il territorio nazionale. Il limite d'età vigente va dai 16 ai 18 anni a seconda del Cantone; tre Cantoni non prescrivono alcun limite. Si prevede inoltre di legalizzare lo snus e di disciplinare le sigarette elettroniche, con o senza nicotina, e i prodotti del tabacco destinati a essere riscaldati in modo differenziato dalle sigarette tradizionali. Anche questi prodotti saranno sottoposti alla legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo e pertanto sarà vietato utilizzarli nei luoghi in cui è attualmente vietato fumare.

Come richiesto nel mandato di rinvio formulato dal Parlamento nel 2016, il disegno non prevede nuove limitazioni alla pubblicità. Dato che il disegno di legge non soddisfa alcuni requisiti minimi in materia di limitazione alla pubblicità e sponsorizzazione, la Svizzera non potrà ratificare la Convenzione quadro dell'OMS per la lotta contro il tabagismo, già sottoscritta da 181 Paesi. La ratifica della Convenzione quadro resta tuttavia un obiettivo del Consiglio federale.

## **Deliberazioni**

Disegno 1  
Legge federale sui prodotti del tabacco (LPTab) (FF 2015 7817)

**09.06.2016 CS** Diskussion

**14.06.2016 CS** Rinvio al Consiglio federale

**08.12.2016 NR** Zustimmung zur Rückweisung an den Bundesrat  
**26.09.2019 SR** Abschreibung  
**07.12.2020 NR** Beginn der Debatte  
**08.12.2020 NR** Abschreibung

#### Entwurf 2

Bundesgesetz über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (Tabakproduktegesetz, TabPG) (BBl 2019 999)

**26.09.2019 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**07.12.2020 NR** Beginn der Debatte  
**08.12.2020 NR** Abweichung

#### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 07.12.2020

**Auch Nationalrat will Umgang mit Tabakprodukten verschärfen**  
Vier Jahre nach dem Scheitern der Vorlage beschäftigt sich der Nationalrat erneut mit dem Tabakproduktegesetz. Er ist am Montag - anders als 2016 - auf die Vorlage eingetreten und diskutiert nun im Detail neue Regeln im Umgang mit Tabakwerbung.

Der Bundesrat will die Tabakwerbung einschränken und insbesondere Kinder und Jugendliche besser schützen. Im ersten Anlauf hatte der Nationalrat das Geschäft an die Regierung zurückgewiesen. Der bürgerlichen Mehrheit gingen die vom Bundesrat vorgeschlagenen scharfen Regeln für die Tabakwerbung deutlich zu weit. Weil der Ständerat es auch so sah, musste der Bundesrat noch einmal über die Bücher. In seiner Ende November 2018 präsentierten neuen Version für eine Revision des Bundesgesetzes über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten verzichtet der Bundesrat ganz auf Werbeeinschränkungen. Das war dem Ständerat dann doch zu zahlos. Vor einem Jahr verankerte er zusätzliche Werbeverbote in der Presse, im Internet und an Anlässen mit internationalem Charakter im Gesetz.

«Vernünftigen Mittelweg finden»  
Nun berät die grosse Kammer die Vor-

**08.12.2016 CN** Adhésion au renvoi au Conseil fédéral  
**26.09.2019 CE** Classement  
**07.12.2020 CN** Début des délibérations  
**08.12.2020 CN** Classement

#### Projet 2

Loi fédérale sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (Loi sur les produits du tabac, LPTab) (FF 2019 977)

**26.09.2019 CE** Décision modifiant le projet  
**07.12.2020 CN** Début des délibérations  
**08.12.2020 CN** Divergences

#### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 07.12.2020

**Le National a entamé le débat visant à durcir la loi sur le tabac**  
La Suisse devrait durcir sa législation sur le tabac. Le National a empoigné lundi l'examen de la nouvelle loi sur les produits du tabac qui vise à protéger les jeunes contre la publicité pour les cigarettes. Les mises en garde sur les emballages seront plus strictes.

Le Parlement bataille sur la nouvelle loi depuis plusieurs années. Les deux Chambres ont renvoyé au Conseil fédéral un premier projet en 2016, principalement par rejet de l'interdiction de la publicité pour le tabac. Mais la situation a changé entretemps, avec le dépôt l'an dernier de l'initiative populaire «oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac».

Le Conseil fédéral est revenu avec des propositions beaucoup moins strictes. Il a abandonné de nombreuses restrictions et la publicité ne devait être prohibée que si elle s'adresse de manière ciblée aux mineurs. En septembre 2019, le Conseil des Etats a décidé d'aller un peu plus loin sur les interdictions en matière de publicité et de parrainage, c'est sur cette version que le National se prononce.

#### Convention à ratifier

La réforme est nécessaire. Actuellement, les règles en Suisse ne sont pas

**08.12.2016 CN** Adesione alla decisione di rinvio al Consiglio federale  
**26.09.2019 CS** Stralcio dal ruolo  
**07.12.2020 CN** Inizio del dibattito  
**08.12.2020 CN** Stralcio dal ruolo

#### Disegno 2

Legge federale sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche (Legge sui prodotti del tabacco, LPTab) (FF 2019 915)

**26.09.2019 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**07.12.2020 CN** Inizio del dibattito  
**08.12.2020 CN** Deroga

#### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 07.12.2020

**Tabacco, verso inasprimento legge per ridurre consumo**  
La futura legge sul tabacco, attualmente in discussione al Consiglio nazionale, dovrebbe includere un divieto di vendita ai minorenni a livello svizzero e restrizioni circa la pubblicità e lo sponsoring.

L'obiettivo è chiaro: sensibilizzare maggiormente la popolazione sui pericoli per la salute e ridurre il consumo di prodotti a base di questa pianta essiccata, specie tra i giovani, che causa ogni anno migliaia di decessi, dovuti a tumori ai polmoni e altre gravi patologie polmonari.

Il dibattito, cominciato stasera, toccherà i punti salienti della legge solo domani, come le restrizioni alla pubblicità. Su questi aspetti ci sarà senz'altro battaglia tra gli schieramenti politici, con la destra che tenterà laddove possibile di limitare la portata dei divieti e il campo rosso-verde che cercherà invece di introdurre regole ancor più restrittive.

A tale riguardo, la commissione preparatoria si è in gran parte allineata a quando già stabilito dal Consiglio degli Stati, ma propone adeguamenti. La pubblicità deve essere ad esempio consentita nella stampa e su pagine Internet non destinate ai minori. Vanno invece vietate le pubblicità nei cinema e negli spazi pubblici, nonché quelle su manifesti visibili su suolo pubblico.

lage erneut. Sie ist grundsätzlich einverstanden, den Umgang mit Tabakprodukten neu zu regeln. Mit 126 zu 43 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnte sie am Montag einen Rückweisungsantrag ab.

Lorenz Hess (BDP/BE) plädierte gleich zu Beginn der Marathondebatte im Namen der Kommissionsmehrheit dafür, nicht dasselbe zu tun wie 2016. Es gelte nun, einen «Mittelweg zwischen vernünftigem Jugendschutz und adäquatem Markteingriff» zu finden. Die Vorlage des Bundesrats gehe in die richtige Richtung.

Unbestritten sei, dass Tabakprodukte im Lebensmittelgesetz nichts verloren hätten. «Es geht hier nicht um Rüebl und Vanilleglace», sagte Beat Flach (GLP/AG). Tabak mache süchtig und sei schädlich, deshalb brauche es einen Jugendschutz, der diesen Namen auch verdiene.

«Nicht unbedingt notwendig»

Nur die SVP-Fraktion kann mit der vorliegenden Vorlage erneut nichts anfangen. Sie beantragte die Rückweisung des Geschäfts an den Bundesrat mit dem Auftrag, Alternativprodukte wie E-Zigaretten, Tabakprodukte zum Erhitzen und Snus differenziert zu regeln. SVP-Sprecher Andreas Glarner (AG) zitierte den französischen Staatstheoretiker Montesquieu: «Wenn es nicht unbedingt notwendig ist, ein Gesetz zu erlassen, ist es unbedingt notwendig, kein Gesetz zu erlassen.» Die SVP stand mit ihrem Rückweisungsantrag aber alleine da.

Verbot von Mentholzigaretten

Umstrittener sind die Details der Vorlage. Wie vor vier Jahren geht es um die Frage, wie restriktiv der Staat in die freie Marktwirtschaft eingreifen soll. Der Nationalrat fällte am Montag erste Entscheide und folgte dabei dem von seiner Kommission eingeschlagenen Weg.

So verankerte er ein Verbot von Mentholzigaretten im Gesetz. Zudem übertrug er dem Bundesrat die Entscheidungskompetenz in der Frage, welche Zutaten der Tabakprodukte verboten sein sollen und welche nicht.

Fast alle Minderheitsanträge, die den Zweck des Gesetzes verändern oder die Regeln für Zigarettenpackungen

assez strictes en comparaison internationale. La loi permettra à la Suisse de ratifier la Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac signée depuis 2004, a expliqué Benjamin Roduit (PDC/VS) au nom de la commission.

Les produits du tabac ont aussi changé. La cigarette électronique, le tabac à chauffer ou le snus doivent être pris en considération. Les enjeux sont importants, a ajouté Benjamin Roduit. Le tabac cause 9500 décès par année. Le compromis permet de protéger les enfants et les jeunes, de maintenir la liberté individuelle des adultes et de préserver des emplois.

Pour Andreas Glarner (UDC/AG), le projet constitue une ingérence dans la liberté commerciale des entreprises et dans les choix des citoyens. De nombreux emplois sont en jeu, a-t-il expliqué en demandant en vain un nouveau renvoi du projet.

Mises en garde précises

Contre l'avis de sa commission, le National a suivi le Conseil des Etats et le Conseil fédéral concernant les mentions sur les emballages des paquets de cigarettes. Les informations relatives au produit ne seront pas simplifiées. Les indications « légères », « mild », « bio », « naturel » ou « sans additifs » seront interdites.

Toutefois, selon l'apparence de l'emballage, le fabricant de tabac pourra toujours s'adresser à un public précis, a déploré Katharina Prelicz-Huber (Verts/ZH). La Zurichoise aurait souhaité que les cigarettes soient vendues dans des paquets unitaires neutres. « Atténuer l'effet d'appel de l'emballage permet de préserver la santé », a-t-elle déclaré, sans réussir à convaincre la majorité.

La droite aurait souhaité revoir les mises en garde sur les paquets. Thomas Aeschi (UDC/ZG) a proposé la formule « essayez de modérer votre consommation » au lieu de « fumer tue - arrêtez maintenant ». Ses propositions ont été balayées.

Pas de menthol

Les produits du tabac ne devraient contenir aucun ingrédient qui accroît encore le potentiel de dépendance ou facilite l'inhalation. Cette disposition concerne les cigarettes au menthol, qui

È ora di agire

La prima parte del dibattito odierno è stata meno combattuta, anche se l'UDC ha tentato, invano, di rinviare il dossier al Consiglio federale affinché il governo studiasse una regolamentazione ad hoc per i prodotti di sostituzione, come le sigarette elettroniche.

Il rifiuto del plenum non è stato una sorpresa: dopo la bocciatura della prima revisione legislativa risalente a quattro anni fa, la Svizzera ha bisogno, è stato ricordato in aula, di una legge riveduta che gli consentirebbe di ratificare la Convenzione quadro dell'Organizzazione mondiale della sanità per la lotta al tabagismo, entrata in vigore nel 2005, un obiettivo a lungo perseguito dal Governo. No insomma a tattiche dilatorie.

No imballaggi «neutri»

Durante l'esame dei primi articoli della legge, il Nazionale ha respinto tutte le proposte di minoranza volte ad allentare o inasprire certe disposizioni.

Il plenum ha, per esempio, bocciato la proposta della sinistra che avrebbe voluto vietare l'uso di filtri sigarette non biodegradabili, adducendo che causano grandi danni all'ambiente, come anche l'idea che le sigarette venissero vendute in pacchetti neutri.

Stando alla maggioranza della commissione non vi sono ancora elementi per dire che simile disposizione, già in vigore in diversi Paesi, abbia portato a una diminuzione del tabagismo. Con la parola «neutro» s'intendono pacchetti di sigarette con forma, dimensioni, colore e tipografia uguali dove il marchio è visibile, ma in forma ridotta e di piccole dimensioni. Si tratta di una novità invisa alle grandi multinazionali del tabacco, come Philipp Morris, che ha il proprio centro operativo mondiale e la sede del comparto ricerca e sviluppo in Svizzera.

Il plenum ha tuttavia disposto che i prodotti a base di tabacco non debbano contenere ingredienti volti ad aumentare la dipendenza, anche se vanno consentiti gli aromi. Le informazioni sui prodotti apposte sugli imballaggi dovranno essere abbreviate e semplificate. Non sarebbero più consentite denominazioni come «leggero», «mild», «naturale», «bio», «senza additivi», che possono far credere al consumatore

verschärfen oder aufweichen wollten, scheiterten dagegen deutlich. So beantragte beispielsweise die Linke erfolglos, dass Zigaretten nur noch in neutralen Einheitsverpackungen verkauft werden dürfen. Auf der anderen Seite plädierte die SVP ohne Erfolg für milder formulierte Warnhinweise.

#### Offene Fragen bei Werbung

Der Nationalrat setzt die Debatte am (morgigen) Dienstag fort. Die Tabaklobby darf hoffen, dass der Nationalrat die Vorlage dann in Sachen Werbung im Vergleich zum Ständerat etwas abschwächt.

Kurz zusammengefasst will die Mehrheit der Nationalratskommission im Gegensatz zum Ständerat Tabakwerbung in der Presse und auf Internetseiten, die nicht für Minderjährige bestimmt sind, erlauben. Auch beim Sponsoring internationaler Anlässe für Tabakfirmen setzt sie sich für eine Abschwächung des Verbots aus. Das Sponsoring soll nur bei Veranstaltungen für Minderjährige eingeschränkt werden.

FDP-Sprecherin Regine Sauter (ZH) sprach in der Eintretensdebatte von «massiven Vorbehalten» gegenüber unnötigen Regulierungen. «Wir müssen nicht gleich sämtliche Prinzipien einer liberalen Marktwirtschaft über Bord werfen.» Laut GLP-Sprecher Flach geht es um einen Seiltanz zwischen Regulierung und Liberalismus.

seraient interdites. Elle est déjà en vigueur dans l'Union européenne, a rappelé Benjamin Roduit.

Concernant les objectifs de la loi, le Conseil national s'en est tenu aux propositions de prévention et de protection du Conseil des Etats. Il n'a pas voulu miser sur la responsabilité individuelle des adultes, comme proposé par l'UDC. Les démocrates du centre auraient voulu ajouter que ce texte doit servir à limiter l'accès à ces produits aux mineurs, sans donner plus de précision.

Les Verts ont tenté d'introduire une disposition sur les effets de la cigarette sur l'environnement. Les mégots sont les déchets les plus souvent jetés. Ils engendrent plus d'un tiers des coûts du «littering», a expliqué Manuela Weichelt-Picard (Verts/ZG). Les filtres de cigarettes contenant des produits non biodégradables doivent être interdits, a-t-elle fait valoir.

che il prodotto sia meno nocivo.

#### SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 08.12.2020

**Nationalrat wählt beim Verbot von Tabakwerbung einen Mittelweg  
Das Parlament will den Umgang mit Tabakprodukten strenger regeln.  
Umstritten sind die neu geplanten Werbebeschränkungen. Der Nationalrat schlägt einen etwas liberaleren Weg ein als der Ständerat - und bezeichnet seine Beschlüsse als gangbaren Kompromiss.**

Das Bundesgesetz über Tabakprodukte steht unter einem besseren Stern als noch vor vier Jahren, als die bürgerliche Mehrheit in beiden Räten die Vorlage an den Bundesrat zurückgewiesen

#### Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 08.12.2020

**Le National favorable à la publicité dans les journaux**

**La publicité pour les cigarettes devrait aussi être autorisée dans les journaux et sur les sites internet ne s'adressant pas directement aux mineurs. Le National s'est montré mar- di moins restrictif que le Conseil des Etats sur ce point.**

Au terme de deux jours de débats, la Chambre du peuple a adopté la nouvelle loi sur les produits du tabac par 84 voix contre 59 et 47 abstentions, venant principalement de la gauche et de quelques PLR. La balle est à nouveau

#### Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 08.12.2020

**Tabacco, restrizioni per pubblicità e sponsoring**

**In futuro, per proteggere in particolare i giovani e ridurre il consumo di sigarette, la pubblicità per i prodotti del tabacco e lo sponsoring di manifestazioni dovrebbero venir regolati più severamente. Il divieto della réclame alla radio e alla televisione andrà esteso a cinema, trasporti pubblici e campo sportivi, nonché a siti web e giornali destinati ai minorenni.**

È quanto prevede la revisione della legge sul tabacco adottata oggi dal Consi-

hatte. Insbesondere die Werbeverbote erzürnten damals die liberalen Kräfte im Parlament.

Vor zwei Jahren legte dann der Bundesrat ein Gesetz ohne Werbeverbote vor. Er wollte den Jugendschutz damit nicht unnötig gefährden. Praktisch unbestritten ist schon länger, dass die Abgabe von Tabakprodukten an Minderjährige verboten werden soll.

#### Initiative im Nacken

Das neue Gesetz war dem Ständerat dann aber doch zu zahllos. Er verankerte im vergangenen Herbst zusätzlich umfassende Werbeverbote für Tabakprodukte im Gesetz. Der Nationalrat stimmte diesen am Dienstag nun teilweise zu.

Für den Stimmungswechsel im Nationalrat gibt es zwei Hauptgründe: Erstens wurde die grosse Kammer nach den eidgenössischen Wahlen vor einem Jahr neu zusammengesetzt. SVP und FDP, die gegenüber Werbeverboten noch immer kritisch eingestellt sind, verfügen über keine Mehrheit mehr.

Zweitens ist das Parlament unter Druck. Es berät das Tabakproduktegesetz vor dem Hintergrund einer hängigen Volksinitiative. Diese verlangt ein lückenloses Verbot für Tabakwerbung, die Kinder oder Jugendliche erreicht. Faktisch würde damit Zigarettenwerbung auf Plakaten im öffentlichen Raum verboten.

#### Keine Werbung im öffentlichen Raum

Die Mehrheit der Mitte-Fraktion, die bei umstrittenen Vorlagen häufig das Zünglein an der Waage spielt, setzte sich in der über fünfstündigen Debatte im Nationalrat zusammen mit den Fraktionen von SP, Grünen und GLP deshalb für umsetzbare Werbebeschränkungen ein. «Kommen wir den Initianten nicht in mehreren Punkten entgegen, dürfte das Volksbegehren gute Chancen haben», gab Ruth Humbel (CVP/AG) zu bedenken. In mehreren Kantonen gälten bereits strenge Vorschriften bezüglich Tabakwerbung.

Durchgesetzt haben sich in der grossen Kammer fast durchgehend die von der Gesundheitskommission (SGK-N) eingebrachten Vorschläge. Konkret heisst das: In der Presse und im Internet soll Werbung nicht grundsätzlich verboten sein. Das Verbot soll nur für Presseer-

dans le camp du Conseil des Etats.

Mardi, le National s'est attaqué à l'un des points les plus controversés du dossier: la publicité et la promotion des cigarettes. Actuellement, la publicité pour le tabac n'est interdite qu'à la radio et à la télévision. Les sénateurs ont décidé d'étendre l'interdiction aux journaux et sites internet consultés par les mineurs. Le Conseil national a lui opté pour une formulation plus libérale: la publicité ne devrait être interdite que dans les supports destinés aux moins de 18 ans. Cette solution évite que l'interdiction ne concerne aussi les publications destinées aux adultes, a expliqué Benjamin Roduit (PDC/VS) au nom de la commission.

Le Conseil national a néanmoins introduit de nouvelles restrictions. La publicité serait largement interdite dans les cinémas et dans l'espace public, ainsi que sur les panneaux visibles depuis le domaine public.

#### Parrainage possible

Les règles concernant le parrainage ont également été précisées. Le parrainage de manifestations dont le public a plus de 18 ans serait toujours possible. Ce compromis est un bon équilibre entre protection de la jeunesse et liberté individuelle des adultes, a estimé M. Roduit. La publicité faite par des comparaisons de prix ou des promesses de cadeaux sera proscrite. L'industrie du tabac ne devrait plus parrainer d'événements à caractère international en Suisse. Le parrainage des événements ou activités organisés par la Confédération, les cantons et les communes sera interdit.

Par 95 voix contre 94, contre l'avis de sa commission et à la faveur d'une proposition de l'UDC, le National ne veut pas inscrire dans la loi que les cantons peuvent prendre des mesures plus strictes si nécessaire.

Le conseil a également décidé que la promotion des cigarettes électroniques devrait continuer à être possible. A une voix près, il a souhaité que la promotion directe des cigares et des cigarillos par des dégustations et des promotions clients reste autorisée. Il a refusé par 121 voix contre 68 d'obliger les entreprises à déclarer leurs dépenses publicitaires à l'Office fédéral de la santé publique.

glio nazionale al termine di due giorni di dibattiti. Il dossier ritorna al Consiglio degli Stati per le divergenze.

Il risultato del voto sul progetto - 84 a 59 e 47 astensioni - rispecchia la frustrazione di chi avrebbe voluto una legge ancora più incisiva, in particolare il campo rosso verde, tenuto conto degli effetti nefasti sulla salute del tabagismo, piaga che causa migliaia di morti all'anno in Svizzera (circa 9 mila).

Per il plenum si trattava di cercare l'equilibrio tra la protezione della salute e la riduzione del tabagismo tra i giovani e la libertà di commercio e di industria garantita dalla Costituzione federale. Non va dimenticato che la Svizzera ospita sul proprio territorio due giganti del tabacco: Philipp Morris e British American Tobacco (BAT), multinazionali che danno lavoro a migliaia di persone.

Giornali e sponsor solo a maggiorenni  
Il punto più delicato e potenzialmente esplosivo della legge riguardava l'articolo 18, e in particolari le disposizioni sulla pubblicità e lo sponsoring. Diversamente dagli Stati, il Nazionale vuole consentire la pubblicità sulla stampa e sulle pagine web non destinate ai minori.

Vietata invece la pubblicità nei cinema e negli spazi pubblici, compresi trasporti pubblici e impianti sportivi, nonché quelle su manifesti visibili su suolo pubblico. I tentativi della sinistra di vietare completamente la pubblicità sono falliti, come anche le proposte in senso contrario dell'UDC.

«No» nemmeno alla promozione dei prodotti del tabacco, se tale azione avviene sotto forma di distribuzioni gratuite o di regali. Per quanto attiene alle sponsorizzazioni, queste ultime sono proibite se hanno come obiettivo i minorenni e hanno un carattere internazionale. Tale divieto vale anche per le sponsorizzazioni di eventi organizzati dalla Confederazione, dai Cantoni o dai Comuni.

#### Divieto vendita per minorenni

Tra gli altri elementi della legge adottati ieri figura il divieto di vendita di prodotti contenenti tabacco ai minorenni. Ciò dovrebbe porre fine alle diverse regolamentazioni in vigore attualmente nei Cantoni.

Il plenum ha poi disposto che i prodotti

zeugnisse und Internetseiten gelten, die für Minderjährige bestimmt sind. Werbung in Kinos und im öffentlichen Raum soll jedoch weitgehend verboten werden, ebenso vom öffentlichen Grund aus einsehbare Plakatwerbung.

#### Freiheit versus Prävention

Sowohl Anträge für restriktivere Verbote von links als auch für weniger starke Werbeeinschränkungen von rechts scheiterten. Es gehe darum, «den berühmten Kompromiss zu finden zwischen griffigem Jugendschutz und einem verhältnismässigen Eingriff in die freie Marktwirtschaft», sagte der Sprecher der zuständigen Gesundheitskommission, Lorenz Hess (BDP/BE).

Zwar sei eine suchtfreie Gesellschaft eine Illusion, sagte Katharina Prelicz-Huber (Grüne/ZH). Trotzdem müsse alles daran gesetzt werden, die Jugendlichen mit Präventionsmassnahmen vom Rauchen abzuhalten. Regine Sauter (FDP/ZH) warnte dagegen vor einem unverhältnismässigen Eingriff in die Wirtschaftsfreiheit.

Die Aufweichung der Verbote scheiterte schliesslich nur knapp. Im Gegensatz zum Ständerat verzichtete die grosse Kammer aber darauf, eine Meldepflicht für Firmen bezüglich ihrer Werbeausgaben ins Gesetz zu schreiben.

#### Ausnahme bei Zigarren

Auch beim Sponsoring setzte sich der Kompromissvorschlag der Nationalratskommission durch. Sponsoring soll verboten sein für Veranstaltungen in der Schweiz, wenn diese internationalen Charakter haben oder auf ein minderjähriges Publikum abzielen.

Der Nationalrat entschied zudem, dass verkaufsfördernde Massnahmen für elektronische Zigaretten weiterhin möglich sein sollen. Auch soll «die direkte, persönlich ausgeführte Verkaufsförderung für Zigarren und Zigarillos mittels Degustationen und Kundenpromotionen» erlaubt bleiben. Ein Einzelantrag von Thomas Rechsteiner (CVP/AI) setzte sich im Nationalrat knapp durch. Der Ständerat sieht in diesem Bereich dagegen keine Ausnahmen des Verbots vor. Eine weitere Differenz betrifft die Entscheidungskompetenz der Kantone. Geht es nach dem Ständerat, sollen die Kantone jeweils strengere Werbe-, Sponsoring-

#### Clivage gauche-droite

Le débat s'est résumé à un clivage entre la droite et le camp rose-vert, soutenu par le centre et les Verts libéraux. Les premiers ont défendu une approche libérale et un minimum de restrictions. Certaines interdictions seraient contraires à la constitution qui prévoit la promotion des produits légaux, a affirmé Céline Amaudruz (UDC/GE). D'autres entravent la liberté économique.

Supprimer toute publicité équivaldrait à supprimer les revenus de certains médias, a ajouté Regine Sauter (PLR/ZH). Cette décision serait paradoxale alors que l'aide aux médias est en discussion. Ce que propose le Conseil fédéral suffit, a-t-elle estimé.

L'interdiction totale de la publicité, proposée par la gauche, n'a pas passé la rampe. Les tentatives du camp rose-vert de poser des garde-fous supplémentaires n'ont pas non plus été acceptées. La plupart des fumeurs ont commencé alors qu'ils étaient mineurs, a plaidé Flavia Wasserfallen (PS/BE). Le tabac est un produit légal qui provoque 9500 décès par année.

#### Pas de cigarettes aux mineurs

Pour le reste, l'élargissement à toute la Suisse de l'interdiction de la vente de cigarettes aux moins de 18 ans n'a pas été remise en cause. La nouvelle loi fournira aussi une base légale aux achats-tests visant à vérifier le respect des âges-limites.

Le projet autorise par ailleurs les cigarettes électroniques contenant de la nicotine. Mais le vapotage - avec ou sans nicotine - ainsi que les produits du tabac à chauffer seront interdits dans les lieux où il est actuellement interdit de fumer. Les mises en garde sur les emballages seront plus strictes. Les produits du tabac ne devraient contenir aucun ingrédient qui accroît encore le potentiel de dépendance ou facilite l'inhalation comme le menthol.

a base di tabacco non debbano contenere ingredienti volti ad aumentare la dipendenza. Le informazioni sui prodotti apposte sugli imballaggi dovranno essere abbreviate e semplificate. Non sarebbero più consentite denominazioni come «leggero», «mild», «naturelle», «bio», «senza additivi», che possono far credere al consumatore che il prodotto sia meno nocivo.

Il plenum ha tuttavia bocciato la proposta della sinistra che avrebbe voluto vietare l'uso di filtri per sigarette non biodegradabili, adducendo che causano grandi danni all'ambiente, come anche l'idea che le «bionde» venissero vendute in pacchetti neutri. Con la parola «neutro» s'intendono pacchetti di sigarette con forma, dimensioni, colore e tipografia uguali dove il marchio è visibile, ma in forma ridotta e di piccole dimensioni.

und Verkaufsförderungsvorschriften erlassen können. Der Nationalrat strich diesen Artikel aus dem Gesetz.

WHO-Richtlinien einhalten

In der Gesamtabstimmung nahm die grosse Kammer die Vorlage mit 84 zu 59 Stimmen bei 47 Enthaltungen an. Die Nein-Stimmen kamen grossmehheitlich von der SVP- und einem Teil der FDP-Fraktion. Die Mehrheit der Grünen sowie ein Teil der Fraktionen von FDP, SP und Mitte enthielten sich der Stimme.

Die Vorlage geht nun zurück an den Ständerat. Gesundheitsminister Alain Berset betonte, dass es oberstes Ziel des Gesetzes sein müsse, die Voraussetzungen zur Ratifizierung der Rahmenkonvention der Weltgesundheitsorganisation (WHO) zur Eindämmung des Tabakgebrauchs zu erfüllen. Wegen der fehlenden Einschränkungen von Werbung und Sponsoring konnte die Schweiz das Abkommen bisher nicht ratifizieren.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.01.2021**

Nachdem der Nationalrat das Tabakproduktegesetz (15.075) in der vergangenen Wintersession behandelt hat, hat sich nun die SGK-S mit den entstandenen Differenzen befasst. Sie beantragt ihrem Rat in weiten Teilen, an den Beschlüssen des Ständerates festzuhalten. Dies gilt insbesondere auch in Bezug auf die Einschränkungen der Werbung (Art. 18), wo die Kommissionmehrheit die Fassung des Ständerates als schlüssiges Konzept erachtet und deshalb beantragt, an ihren früheren Beschlüssen festzuhalten (mit jeweils 8 zu 5 bzw. 8 zu 4 Stimmen bei den einzelnen Bestimmungen). Zudem stimmt sie den Ergänzungen des Nationalrates in Bezug auf weitere Orte, an denen die Werbung für Tabakprodukte und E-Zigaretten verboten sein soll, mehrheitlich zu (Art. 18 Abs. 1bis Bst. c-g). Eine Minderheit beantragt, beim ganzen Artikel 18 dem Nationalrat zu folgen, aber auf dessen Ergänzungen in Absatz 1bis zu verzichten. Weiter ist die Kommission einverstanden mit der Ausnahme für Zigarren und Zigarillos bei der Verkaufsförderung (Art. 18a) sowie mit

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 29.01.2021**

La CSSS-E s'est penchée sur les divergences concernant la loi sur les produits du tabac (15.075) créées par le Conseil national à la session d'hiver 2020. Elle propose à son conseil de maintenir la plupart de ses décisions. Cela concerne notamment les restrictions de la publicité (art. 18), pour lesquelles la majorité de la commission estime que le Conseil des Etats a trouvé un concept convaincant ; par conséquent, elle propose à son conseil de maintenir sa version (les deux dispositions concernées ont été approuvées respectivement par 8 voix contre 5 et par 8 voix contre 4). Par ailleurs, elle approuve majoritairement les espaces ajoutés par le Conseil national où la publicité pour les produits du tabac et les cigarettes électroniques est interdite (art. 18, al. 1bis, let. c à g). Une minorité propose de suivre le Conseil national pour l'ensemble de l'art. 18, mais de renoncer aux ajouts qu'il a apportés à l'al. 1bis. En outre, la CSSS-E approuve l'exception dont bénéficient les cigares et cigarillos concernant la promotion (art. 18a) ainsi que l'extension des interdictions de parrainage aux

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 29.01.2021**

Dopo la trattazione della legge federale sui prodotti del tabacco (15.075) da parte del Consiglio nazionale durante la sessione invernale 2020, la CSSS-S ha esaminato le divergenze che ne sono scaturite. La Commissione propone in larga misura alla propria Camera di mantenere le proprie decisioni. Ciò vale in particolare per quanto concerne le restrizioni della pubblicità (art. 18): la maggioranza della Commissione reputa che la soluzione adottata dal Consiglio degli Stati sia coerente e propone pertanto di attenervisi (con 8 voti contro 5, risp. 8 voti contro 4 in relazione alle singole disposizioni). Sempre a maggioranza, la Commissione ha approvato quanto deciso dal Consiglio nazionale in relazione agli altri luoghi a cui andrebbe esteso il divieto di pubblicità per i prodotti del tabacco e le sigarette elettroniche (art. 18 cpv. 1bis lett. c-g). Una minoranza propone di allinearsi a quanto deciso dal Consiglio nazionale per l'intero articolo 18, rinunciando tuttavia a quanto aggiunto al capoverso 1bis. La Commissione è d'accordo con l'eccezione prevista per la promozione di sigari e

der Verschärfung der Sponsoring-Verbote in Artikel 18b (Veranstaltungen, die auf ein minderjähriges Publikum abzielen). Im Gegensatz zum Nationalrat will sie den Kantonen jedoch auch in Zukunft die Möglichkeit geben, in ihren Regelungen über die Vorschriften des Bundes hinauszugehen (Art. 20, mit 11 zu 1 Stimmen). Im Gesetz zum Schutz vor Passivrauchen schliesslich beantragt sie dem Ständerat, die vom Nationalrat neu aufgenommenen Absätze wieder zu streichen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021**

**Das neue Tabakproduktegesetz soll nach dem Willen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates als indirekter Gegenvorschlag mit der Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» verknüpft werden. Dies würde es dem Initiativkomitee erlauben, das Volksbegehren unter der Bedingung zurückzuziehen, dass das Gesetz in Kraft tritt.**

An ihrer Januarsitzung hatte die Kommission die Differenzen beim Tabakproduktegesetz (15.075) grösstenteils beraten, die Verwaltung jedoch beauftragt, zu einigen Artikeln neue Formulierungen zu erarbeiten (vgl. [Medienmitteilung vom 29. Januar 2021](#)). Sie beantragt ihrem Rat nun mit 7 zu 6 Stimmen, Artikel 6 gegenüber der Fassung des Nationalrats in dem Sinn anzupassen, dass dessen Ergänzungen betreffend Abhängigkeitspotenzial und erleichterter Inhalation nur noch für Tabakprodukte zum Rauchen gelten sollen. Bei Artikel 7 hält die Kommission daran fest, die verbotenen Zutaten im Gesetz selber bzw. in dessen Anhängen zu regeln. Zu Artikel 26a, der die Hersteller verpflichtet, ihre Ausgaben für Werbung, Verkaufsförderung und Sponsoring zu melden, beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen eine gegenüber dem Entwurf des Bundesrates abgeänderte Fassung: Neu sollen nur noch die Gesamtausgaben gemeldet werden müssen, zudem können die Unternehmen ihre Daten in aggregierten

évènements qui ont pour public cible des mineurs (art. 18b). Toutefois, contrairement au Conseil national, elle souhaite continuer de donner la possibilité aux cantons d'édicter des dispositions plus strictes (art. 20, par 11 contre 1). Enfin, en ce qui concerne la loi sur la protection contre le tabagisme passif, elle propose au Conseil des Etats de biffer les alinéas ajoutés par le Conseil national.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021**

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats veut faire de la nouvelle loi sur les produits du tabac un contre-projet indirect à l'initiative populaire « Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac ». Cela permettrait au comité d'initiative de retirer son texte à la condition que la loi en question entre effectivement en vigueur.**

A sa séance de janvier dernier, la commission avait examiné la plupart des divergences relatives à la loi fédérale sur les produits du tabac (15.075) ; elle avait chargé l'administration de reformuler certains articles (cf. [communiqué de presse du 29.1.2021](#)). Aujourd'hui, elle a décidé, par 7 voix contre 6, de proposer à son conseil de modifier l'art. 6 du projet de sorte que les compléments apportés par le Conseil national relatifs aux ingrédients accroissant le potentiel de dépendance ou facilitant l'inhalation ne s'appliquent plus qu'aux produits du tabac à fumer. En outre, la commission maintient sa décision visant à ce que la réglementation concernant les ingrédients interdits (art. 7) figure dans la loi elle-même ou dans ses annexes. Par ailleurs, elle propose, par 9 voix contre 3, de modifier le projet d'art. 26a (obligation pour les fabricants de déclarer leurs dépenses consacrées à la publicité, à la promotion et au parrainage) présenté par le Conseil fédéral : elle souhaite que seul le montant total

cigarillos (art. 18a) e con l'inasprimento del divieto di sponsorizzazione previsto all'articolo 18b (manifestazioni destinate a un pubblico minorenni). Contrariamente al Consiglio nazionale, la CSSS-S intende tuttavia concedere anche in futuro ai Cantoni la facoltà di prevedere regole più severe di quanto disciplinato dalla Confederazione (art. 20, con 11 voti contro 1). Nella legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo, infine, la Commissione propone alla propria Camera di stralciare i capoversi aggiunti dal Consiglio nazionale.

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021**

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati propone di collegare la nuova legge sui prodotti del tabacco, sotto forma di controprogetto indiretto, all'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco», permettendo in tal modo al comitato d'iniziativa di ritirare il suo testo a condizione che la legge entri in vigore.**

Nella seduta di gennaio la Commissione aveva discusso la maggior parte delle divergenze relative alla legge sui prodotti del tabacco (15.075) e incaricato l'Amministrazione di riformulare alcuni articoli (v. [comunicato stampa del 29 gennaio 2021](#)). Con 7 voti contro 6 propone ora alla sua Camera di modificare l'articolo 6 rispetto alla versione del Consiglio nazionale: le aggiunte relative al rischio di dipendenza e a una più facile inalazione devono applicarsi soltanto ai prodotti del tabacco destinati a essere fumati. Per quanto concerne l'articolo 7, la Commissione rimane dell'opinione che gli ingredienti vietati vadano disciplinati nella legge stessa e nei rispettivi allegati. Con 9 voti contro 3 la Commissione propone inoltre una modifica all'articolo 26a, che obbliga chi fabbrica o importa prodotti del tabacco a notificare l'ammontare delle spese destinate alla pubblicità, alla promozione e alla sponsorizzazione in relazione a tali prodotti; rispetto alla versione del Consiglio federale, la Commissione propone che siano notificate unicamente le spese

gierter Form gemeinsam melden. Es ist keine Delegation an den Bundesrat mehr vorgesehen. Schliesslich hat die Kommission einstimmig eine Verbindungsklausel zur «Volksinitiative Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung)» (20.068) in die Vorlage aufgenommen und erklärt den Gesetzesentwurf damit explizit zum indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative. Das Geschäft kommt in der Sommer session in den Ständerat.

Die Volksinitiative zur Tabakwerbung hingegen empfiehlt die Kommission, wie bereits der Bundesrat und auch der Nationalrat, mit 9 zu 4 Stimmen zur Ablehnung; eine Minderheit beantragt die Annahme.

des dépenses soit déclaré et que les entreprises puissent déclarer ensemble leurs données sous forme agrégée ; par ailleurs, la proposition de la commission ne prévoit plus de déléguer de compétence au Conseil fédéral dans ce domaine. Enfin, la commission a décidé, à l'unanimité, d'assortir le projet d'une clause conditionnelle concernant l'initiative populaire « Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac) » (20.068), pour en faire explicitement un contre-projet indirect à l'initiative. Le Conseil des Etats se penchera sur cet objet à la session d'été.

Par contre, la commission a décidé, par 9 voix contre 4, de proposer à son conseil de recommander le rejet de l'initiative populaire contre la publicité pour le tabac, suivant ainsi le Conseil fédéral et le Conseil national. Une minorité propose de recommander l'acceptation de l'initiative.

comprehensive e che le imprese possano raggruppare i loro dati e notificarli congiuntamente. Non è più prevista una delega al Consiglio federale. Infine la Commissione ha introdotto nel progetto una clausola con cui collega il progetto all'iniziativa popolare «Si alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)» (20.068) e lo trasforma in controprogetto indiretto all'iniziativa. L'oggetto sarà trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva.

La Commissione propone pertanto, con 9 voti contro 4, di respingere l'iniziativa sulla pubblicità per i prodotti del tabacco, come già hanno fatto il Consiglio federale e il Consiglio nazionale; una minoranza propone invece di accettarla.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

■ **15.451 Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen**

**Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 04.07.2019**

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) schlägt in einer Gesetzesvorlage vor, dass die Aufsichtskommissionen bei Bedarf eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einsetzen können. Das neue parlamentarische Organ soll es erlauben, bei Vorkommnissen von grosser Tragweite rasch eine Untersuchung einzuleiten, die mit uneingeschränkten Informationsrechten geführt werden kann. Daneben soll die PUK als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht beibehalten werden. Die GPK-N verabschiedete einen Gesetzesentwurf und ihren Bericht zur parlamentarischen Initiative «Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen» (15.451) von alt Nationalrat Rudolf Joder an den Nationalrat. Die Vorlage sieht die Möglichkeit zur Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation (AoDel) vor, die bei Vorkommnissen von grosser Tragweite durch die vier Aufsichtskommissionen, d. h. die beiden Geschäftsprüfungskommissionen und die beiden Finanzkommissionen, eingesetzt werden kann. Eine AoDel soll über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK), jedoch einfacher und schneller eingesetzt werden können als diese. Sie soll zudem von den Vorarbeiten und vom Know-how der Mitglieder der Aufsichtskommissionen und deren Sekretariate profitieren können. Das Instrument der PUK soll aber als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht weiterhin bestehen bleiben.

Die Vorlage nimmt im Weiteren eine Entflechtung der Organisations- und Verfahrensbestimmungen von den Informationsrechten vor und gestaltet sie übersichtlicher.

Im Übrigen schlägt die GPK-N nur einzelne Anpassungen zur Stärkung der Aufsichtskommissionen vor, da sich die letzte Revision der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen von 2011 in der Praxis grundsätzlich bewährt hat.

■ **15.451 Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion**

**Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 04.07.2019**

La Commission de gestion du Conseil national a élaboré un projet législatif prévoyant que, en cas de nécessité, les commissions de surveillance pourront instituer une délégation de surveillance extraordinaire. Grâce à ce nouvel organe parlementaire, qui disposera d'un droit à l'information illimité, il sera possible de lancer rapidement une enquête en cas d'événements d'une grande portée. La commission d'enquête parlementaire sera maintenue, en tant qu'instrument le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

La Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a adopté un projet de loi, assorti d'un rapport, relatif à l'initiative parlementaire «Renforcer les Commissions de gestion» (15.451), qu'avait déposée l'ancien conseiller national Rudolf Joder. Le projet en question prévoit la possibilité de faire instituer par les quatre commissions de surveillance - les Commissions de gestion et les Commissions des finances des deux conseils - une délégation de surveillance extraordinaire (DéISE) en cas d'événements d'une grande portée. Dotée du même droit à l'information illimité qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP), la DéISE pourra cependant être instituée plus facilement et plus rapidement qu'une CEP. De plus, elle pourra tirer profit des travaux préliminaires effectués par les commissions de surveillance et leurs secrétariats, ainsi que de l'expertise de leurs membres. L'instrument qu'est la CEP sera maintenu, en tant qu'outil le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

Le projet de la CdG-N garantit par ailleurs une structure plus claire, dans la loi concernée, en opérant une distinction entre les dispositions relatives au droit à l'information, d'une part, et les dispositions d'organisation et de procédure, d'autre part. Enfin, la CdG-N propose quelques adap-

■ **15.451 Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione**

**Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 04.07.2019**

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) propone un progetto di legge per conferire alle commissioni di vigilanza la facoltà di istituire, all'occorrenza, una delegazione straordinaria di vigilanza. In caso di eventi di vasta portata, il nuovo organo parlamentare dovrà poter avviare rapidamente un'inchiesta, che potrà essere condotta con diritti d'informazione illimitati. La CPI dovrà ancora essere mantenuta parallelamente quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

La CdG-N ha adottato a destinazione del Consiglio nazionale un progetto di legge e il relativo rapporto sull'iniziativa parlamentare «Rafforzamento delle Commissioni della gestione» (15.451) dell'ex consigliere nazionale Rudolf Joder. Il progetto prevede in caso di eventi di vasta portata la possibilità per le quattro commissioni di vigilanza (vale a dire le due Commissioni della gestione e le due Commissioni delle finanze) di istituire una delegazione straordinaria di vigilanza che goda degli stessi diritti illimitati di una Commissione parlamentare d'inchiesta (CPI), ma che possa essere istituita in modo più semplice e rapido. Essa deve potersi avvalere dei lavori preparatori e delle conoscenze dei membri delle commissioni di vigilanza e delle relative segreterie. Lo strumento della CPI deve tuttavia essere mantenuto quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

Il progetto prevede anche una separazione fra norme organizzative e procedurali, da un lato, e diritti d'informazione, dall'altro. Tali norme saranno strutturate in modo più chiaro.

La CdG-N prevede solo alcuni adeguamenti volti a rafforzare le commissioni di vigilanza, dato che nella prassi l'ultima revisione dei diritti d'informazione delle commissioni di vigilanza risalente al 2011 si è rivelata valida.

Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 21 voti contro 2. Una mi-

Die Vorlage wurde von der Kommission mit 21 zu 2 Stimmen angenommen. Eine Minderheit erachtet die Vorlage als überflüssig und beantragt dem Nationalrat Nichteintreten.

Eine weitere Minderheit sprach sich dafür aus, dass eine AoDel selbständig über die Veröffentlichung ihres Untersuchungsberichtes entscheiden kann, während die Mehrheit diesen Entscheid den vier Aufsichtskommissionen überlassen will. Nach Meinung der Minderheit soll damit dem schwerfälligen Verfahren eines gemeinsamen Beschlusses sämtlicher Aufsichtskommissionen vorgebeugt werden, zumal sämtliche Aufsichtskommissionen in der AoDel vertreten sind.

### **Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 2019**

#### Allgemeines

Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es die Oberaufsicht über Bundesrat und Bundesverwaltung organisieren will. Aus der Sicht des Bundesrates funktionieren die Wahrnehmung der Oberaufsicht durch das Parlament und das Zusammenspiel mit Bundesrat und Bundesverwaltung gut. Für ihn sind keine Gründe ersichtlich, die die Einführung der neuen ausserordentlichen Aufsichtsdelegation erforderlich machen. Allein die Tatsache, dass eine PUK nur sehr selten eingesetzt wird, kann nicht als Mangel des Instruments interpretiert werden. Aus Sicht des Bundesrates besteht eher Handlungsbedarf bei der Koordination zwischen den Sachbereichskommissionen sowie den Aufsichtskommissionen und -delegationen. Es ist in der Vergangenheit regelmässig vorgekommen, dass bei Geschäften sowohl die zuständigen Aufsichtskommissionen wie auch die Sachbereichskommissionen aktiv wurden, so zum Beispiel im Fall Daniel M. und im Fall Postauto. Durch eine bessere Koordination wäre sicherzustellen, dass nicht parallel in einer Aufsichtskommission oder -delegation und in einer Sachbereichskommission gearbeitet wird. (...)

tations ponctuelles afin de renforcer les commissions de surveillance. Elle ne va pas plus loin en la matière, constatant que la dernière révision, en 2011, des dispositions relatives au droit à l'information des commissions de surveillance a porté ses fruits.

La commission a adopté le projet de loi par 21 voix contre 2. Une minorité juge le projet superflu et propose au Conseil national de ne pas entrer en matière. Alors qu'une autre minorité souhaite que la DÉLISE puisse décider seule de la publication de son rapport d'enquête, la majorité de la commission entend réserver cette compétence aux commissions de surveillance. La minorité souhaite éviter la procédure lourde qu'implique une décision commune des quatre commissions de surveillance, étant donné que ces derniers sont représentés dans la DÉLISE.

### **Avis du Conseil fédéral du 27 septembre 2019**

#### Généralités

Le Parlement a la compétence de déterminer comment il entend organiser les activités de haute surveillance sur le Conseil fédéral et l'administration fédérale. Le Conseil fédéral estime que le fonctionnement non seulement des interactions que l'administration fédérale et lui ont avec le Parlement, mais aussi de l'exercice, par le Parlement, de ses attributions en matière de haute surveillance, est bon. Il ne voit aucune raison de rendre nécessaire l'institution de la nouvelle délégation de surveillance extraordinaire. Le simple fait qu'une CEP n'est instituée qu'à de très rares occasions ne saurait être interprété comme une lacune de cet instrument. De l'avis du Conseil fédéral, il faudrait plutôt faire évoluer la coordination entre les commissions thématiques, d'une part, ainsi qu'avec les commissions de surveillance et les délégations de surveillance, d'autre part. En effet, dans le passé, tant les commissions de surveillance compétentes que les commissions thématiques sont intervenues régulièrement dans certains dossiers, par exemple dans l'affaire Daniel M. et dans l'affaire CarPostal. Si l'on améliorait la coordination, il faudrait faire en sorte qu'une commission ou une délégation de surveillance

noranza ritiene il progetto superfluo e propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia.

Un'ulteriore minoranza auspica che la delegazione straordinaria di vigilanza possa decidere autonomamente se pubblicare il suo rapporto d'inchiesta, mentre la maggioranza desidera riservare questa decisione alle quattro commissioni di vigilanza. Tale minoranza intende evitare la macchinosa procedura che una decisione comune di tutte le commissioni di vigilanza comporta, dato che queste ultime sarebbero rappresentate nella delegazione straordinaria.

### **Parere del Consiglio federale del 27 settembre 2019**

#### In generale

Spetta al Parlamento decidere come organizzare l'alta vigilanza sull'Amministrazione federale e sul Consiglio federale. Quest'ultimo è del parere che l'esercizio dell'alta vigilanza svolto dal Parlamento e l'interazione con l'Amministrazione federale funzionino bene. Per il Consiglio federale non vi sono ragioni per ritenere che sia necessario introdurre la nuova delegazione straordinaria di vigilanza. Il semplice fatto che una CPI venga impiegata solo molto raramente non può essere interpretato come un difetto dello strumento. Secondo il Consiglio federale è necessario intervenire piuttosto nella fase di coordinamento tra le commissioni tematiche e le delegazioni e le commissioni di vigilanza. In passato è successo ripetutamente che, per determinati affari, si siano attivate sia le commissioni di vigilanza competenti sia le commissioni tematiche, come per esempio nei casi Daniel M. e AutoPostale. Migliorando il coordinamento si eviterebbe che una commissione o delegazione di vigilanza lavori sullo stesso caso parallelamente a una commissione tematica. (...)

et une commission thématique ne planchent pas en parallèle sur le même dossier. (...)

### **Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 21.11.2019**

Die parlamentarische Initiative 15.451 fordert, dass die Rechtsgrundlagen so anzupassen sind, dass die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) die Oberaufsicht über die Geschäftsführung wirkungsvoller, schneller, effizienter und in bestmöglicher Koordination mit den übrigen Aufsichtsorganen des Bundes wahrnehmen können.

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) verabschiedete an der Sitzung vom 2. Juli 2019 den erläuternden Bericht und den Erlassentwurf zu einer entsprechenden Änderung des Parlamentsgesetzes und unterbreitete diese dem Bundesrat zur Stellungnahme. Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative sieht die Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation vor, welche durch die Aufsichtskommissionen eingesetzt wird und über dieselben Informationsrechte verfügt wie eine parlamentarische Untersuchungskommission (PUK). Dem Bundesrat kommen gemäss dem geltenden Recht bei einer Untersuchung einer PUK verschiedene Beteiligungsrechte zu, welche auch bei Verfahren der Delegationen der Aufsichtskommissionen zur Anwendung kommen. Dies gilt ebenso für die Beteiligungsrechte betroffener Personen. Die GPK-N kam in ihrer Beratung am 2. Juli 2019 zum Schluss, diese Beteiligungsrechte auf das Verfahren der PUK zu beschränken. Ausschlaggebend hierfür war, dass der Bundesrat von seinem Recht bei Untersuchungen der Delegationen bisher keinen Gebrauch gemacht hat. Im Rahmen der Neustrukturierung, welche durch die parlamentarische Initiative angestrebt wird, soll diese Bestimmung an die Praxis angepasst und damit bereinigt werden.

Der Bundesrat stellt in seiner Stellungnahme vom 27. September 2019 die Anträge, dass sowohl seine Beteiligungsrechte, als auch jene der betroffenen Personen nicht nur im Rahmen von Untersuchungen einer PUK, son-

### **Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 21.11.2019**

L'initiative parlementaire 15.451 vise à modifier les bases légales de telle sorte que les Commissions de gestion puissent exercer leurs activités de haute surveillance de manière plus efficace, plus rapide et plus efficiente et dans la meilleure coordination possible avec les autres organes de surveillance de la Confédération.

A sa séance du 2 juillet 2019, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'iv. pa. 15.451, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a approuvé un projet d'acte visant à modifier la loi sur le Parlement, ainsi qu'un rapport explicatif, et a soumis le tout au Conseil fédéral pour avis. Elle prévoit de créer l'instrument de la délégation de surveillance extraordinaire, qui serait instituée par les commissions de surveillance et disposerait des mêmes droits à l'information qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP).

En vertu du droit en vigueur, le Conseil fédéral dispose de différents droits de participation dans le cadre d'une enquête menée devant une CEP et ces droits s'étendent aux procédures menées devant les délégations des commissions de surveillance. Il en va de même des droits de participation des personnes concernées. Le 2 juillet 2019, la CdG-N a décidé de restreindre ces droits de participation à la procédure menée devant une CEP, car le Conseil fédéral n'a, jusqu'à présent, jamais invoqué un tel droit lors d'enquêtes menées devant les délégations. Dans le cadre de la restructuration visée par l'iv. pa. 15.451, il s'agit d'adapter la disposition concernée à la pratique des délégations de surveillance, donc de supprimer l'extension des droits de participation.

Dans son avis du 27 septembre 2019, le Conseil fédéral a proposé de maintenir ses droits de participation, ainsi que ceux des personnes concernées, lors de procédures menées devant une délégation de surveillance, et de ne pas res-

### **Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 21.11.2019**

L'iniziativa parlamentare 15.451 chiede di adeguare le basi legali affinché le Commissioni della gestione (CdG) possano esercitare l'alta vigilanza in modo più efficace, rapido ed efficiente e coordinandosi al meglio con gli altri organi di vigilanza della Confederazione.

Nella sua seduta del 2 luglio 2019, la Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) ha adottato il rapporto esplicativo e il corrispondente progetto di modifica della legge sul Parlamento, che ha nel contempo trasmesso al Consiglio federale per parere. L'attuazione dell'iniziativa parlamentare prevede la creazione di una delegazione straordinaria di vigilanza, istituita attraverso le commissioni di vigilanza e dotata degli stessi diritti d'informazione di una commissione parlamentare d'inchiesta (CPI).

L'ordinamento giuridico attuale conferisce al Consiglio federale diversi diritti di partecipazione nel quadro delle inchieste delle CPI, diritti che si applicano anche alle procedure delle delegazioni di vigilanza. Lo stesso vale anche per i diritti di partecipazione delle persone interessate. Nella deliberazione del 2 luglio 2019, la CdG-N è giunta alla conclusione che tali diritti di partecipazione dovrebbero essere limitati alle procedure delle CPI essenzialmente perché fino ad ora il Consiglio federale non si è mai avvalso dei suoi diritti in relazione ad inchieste di delegazioni. Nel quadro della ristrutturazione a cui mira l'iniziativa parlamentare, questa disposizione deve essere adattata alla prassi e quindi essere modificata di conseguenza.

Nel suo parere del 27 settembre 2019 il Consiglio federale propone di mantenere sia i suoi diritti di partecipazione sia quelli delle persone interessate, non solo nel quadro di inchieste delle CPI ma anche nelle procedure di tutte le delegazioni di vigilanza.

dern auch bei Verfahren sämtlicher Aufsichtsdelegationen beibehalten werden sollen.

Die GPK-N lehnt anlässlich ihrer Sitzung vom 19. November 2019 beide Anträge des Bundesrates aus oben genannten Gründen ab.

## Verhandlungen

- 19.11.2015 GPK-NR** Folge gegeben  
**26.02.2016 GPK-SR** Zustimmung  
**16.03.2018 NR** Fristverlängerung bis zur Frühjahrs session 2020.  
**02.07.2019 Bericht GPK-NR**  
(BBI 2019 6227)  
**27.09.2019 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2019 6847)

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Stärkung der Oberaufsicht)  
(BBI 2019 6255)

- 20.12.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**22.09.2020 SR** Nichteintreten  
**17.12.2020 NR** Abweichung

SDA-Meldung

## Debatte im Nationalrat, 17.12.2020

**Nationalrat will Geschäftsprüfungskommissionen stärken  
Der Nationalrat hält daran fest, die Instrumente für Untersuchungen von Auffälligkeiten in der Bundesverwaltung zu verstärken. Bei Vorkommnissen von grosser Tragweite soll künftig eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation eingesetzt werden.**

Nach der Hochseeflotten-Affäre und den missbräuchlichen Subventionsbezügen im Verkehrswesen sei die Rolle des Parlaments als oberste Kontrollinstanz über die Bundesverwaltung wichtiger denn je, sagte Kommissionssprecher Alfred Heer (SVP/ZH). Mit einer Reform könnten die derzeitigen Aufsichtsgremien bei weitreichenden, klärungsbedürftigen Ereignissen eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einrichten. Diese würde über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie

treindre ces droits aux enquêtes menées devant une CEP.

Le 19 novembre 2019, la CdG-N a rejeté ces propositions pour les raisons évoquées ci-dessus.

## Délibérations

- 19.11.2015 CdG-CN** Donné suite  
**26.02.2016 CdG-CE** Adhésion  
**16.03.2018 CN** Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2020.  
**02.07.2019 Rapport CdG-CN**  
(FF 2019 5919)  
**27.09.2019 Avis du Conseil fédéral** (FF 2019 6493)

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Renforcer la haute surveillance) (FF 2019 5947)

- 20.12.2019 CN** Décision conforme au projet  
**22.09.2020 CE** Ne pas entrer en matière  
**17.12.2020 CN** Divergences

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil national, 17.12.2020

**Le National tient à une super commission de gestion  
Le National tient à réformer les instruments à sa disposition pour éclaircir les affaires majeures. Il a repêché jeudi un projet de super commission de gestion que le Conseil des Etats a rejeté l'automne dernier.**

Il a tacitement accepté l'entrée en matière sur une initiative de l'ancien député Rudolf Joder (UDC/BE). Après les affaires de la flotte de haute mer ou les escroqueries aux subventions dans les transports, le rôle de haute surveillance du Parlement sur l'administration fédérale est plus nécessaire que jamais, selon le rapporteur de commission Alfred Heer (UDC/ZH).

Ce d'autant plus qu'aucune commission d'enquête parlementaire (CEP) n'a été instituée depuis 25 ans en raison des lourdeurs de procédure, a ajouté Isabelle

In occasione della sua seduta del 19 novembre 2019 la CdG-N respinge entrambe le proposte del Consiglio federale per i motivi sovraesposti.

## Deliberazioni

- 19.11.2015 CdG-CN** È dato seguito  
**26.02.2016 CdG-CS** Adesione  
**16.03.2018 CN** Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2020.  
**02.07.2019 Rapporto CdG-CN**  
(FF 2019 5131)  
**27.09.2019 Parere del Consiglio federale** (FF 2019 5669)

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Rafforzamento dell'alta vigilanza) (FF 2019 5157)

- 20.12.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**22.09.2020 CS** Non entrata in materia  
**17.12.2020 CN** Deroga

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio nazionale, 17.12.2020

Il Consiglio nazionale ha tacitamente ribadito la necessità di istituire una «super commissione» della gestione. Con tale riforma, le quattro commissioni di sorveglianza attuali potrebbero istituire una delegazione di vigilanza straordinaria in caso di eventi di grande portata sui quali è indispensabile fare piena luce.

eine Parlamentarische Untersuchungs-kommission (PUK). So könnte sie etwa Bundesratsprotokolle einsehen. Die Aufsichtsdelegation könnte aber einfacher und schneller eingesetzt werden als eine PUK, da es dafür einen Parlamentsentscheid braucht.

Bundeskanzler Walter Turnherr deutete an, dass es am Parlament selbst liege, wie es die Oberaufsicht über die Exekutive ausüben wolle. Der Bundesrat wolle sich daher nicht dazu äussern, wie dies geschehen solle. Er halte eine Delegation der Aufsicht jedoch nicht für notwendig. Es sei vielmehr eine Frage der Organisation.

Pasquier-Eichenberger (Verts/GE). Avec cette réforme, les quatre commissions de surveillance actuelles pourraient instituer une délégation de surveillance extraordinaire en cas d'évènements d'une grande portée sur lesquels il est indispensable de faire la lumière. La délégation aurait les mêmes droits à l'information qu'une CEP. Le recours à une CEP resterait possible. Le projet prévoit également de restreindre les droits de participation du Conseil fédéral dans le cadre d'une enquête menée par la future délégation de surveillance extraordinaire.

Pas nécessaire

Le chancelier de la Confédération Walter Turnherr a indiqué qu'il revenait au parlement de décider lui-même comment il entend exercer la haute surveillance sur l'exécutif. Le Conseil fédéral ne tient donc pas à donner son avis sur l'entrée en matière. Il estime cependant qu'une délégation de surveillance ne s'impose pas. C'est plutôt une question d'organisation.

### **Die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates hat am 18.05.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

### **La Commission de gestion du Conseil des Etats s'est réunie le 18.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commission de gestion (CdG)

### **La Commissione della gestione del Consiglio degli Stati si è riunita il 18.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commissione della gestione (CdG)

■ **15.479 Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft**

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 02.02.2021**

Nachdem die Kommission zu ihrer Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **15.479** (Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft) im Herbst 2020 eine Vernehmlassung durchgeführt hatte, hat sie nun von deren **Ergebnissen** Kenntnis genommen. Die Kommission ist nach wie vor der Meinung, es brauche Massnahmen, um den Fortbestand der Schweizer Zuckerwirtschaft zu sichern. Aus diesem Grund sieht sie in ihrer Vorlage unverändert einen Mindestgrenzschutz von 70 Franken pro Tonne Zucker vor. Um zudem den Anbau von ökologischer produzierten Zuckerrüben stärker zu fördern, bekräftigt die Mehrheit, dass der Einzelkulturbeitrag für Zuckerrüben, die gemäss ökologischem Leistungsnachweis angebaut werden, auf 1500 Franken pro Hektare und Jahr gesenkt werden soll, dafür aber für biologisch angebaute Zuckerrüben ein Zuschlag von 700 und für ohne Fungizide und Insektizide angebaute Zuckerrüben ein solcher von 500 Franken pro Hektare und Jahr ausgerichtet werden soll. Die Minderheit will den aktuellen Betrag von 2100 Franken pro Hektare und Jahr beibehalten und sieht für biologisch oder nach IP-Richtlinien angebaute Zuckerrüben einen Zuschlag von 200 Franken vor. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf mit 14 zu 4 Stimmen bei 6 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet.

**Stellungnahme des Bundesrates vom 31. März 2021**

(...) Regelungsebene Gesetz oder Verordnung  
Die Aufgabenteilung zwischen Legislative und Exekutive gebietet, dass die

■ **15.479 Iv. pa. Bourgeois. Stop au bradage ruineux du sucre! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène**

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 02.02.2021**

La commission a pris acte des **résultats** de la consultation qu'elle a menée en automne 2020 sur son projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **15.479** « Stop au bradage ruineux du sucre ! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène », déposée par le conseiller national Jacques Bourgeois. Elle reste d'avis que des mesures sont nécessaires pour garantir la pérennité de l'économie sucrière suisse. Pour cette raison, elle maintient, dans son projet, la disposition prévoyant une protection douanière minimale de 70 francs par tonne de sucre. En outre, pour encourager davantage la culture de betteraves sucrières produites de façon plus écologique, la majorité de la commission confirme sa volonté de réduire à 1500 francs par hectare et par an la contribution à des cultures particulières pour les betteraves sucrières cultivées selon les exigences des prestations écologiques requises et d'octroyer par contre un supplément de 700 francs par hectare et par an pour les betteraves bio et de 500 francs pour les betteraves cultivées sans recours à des fongicides ou à des insecticides. Une minorité propose de maintenir le montant actuel de 2100 francs par hectare et par an et de prévoir un supplément de 200 francs pour les betteraves bio ou cultivées selon les directives IP. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet à l'intention de son conseil par 14 voix contre 4 et 6 abstentions.

**Avis du Conseil fédéral du 31 mars 2021**

(...) A quel échelon réglementer : à l'échelon de la loi ou de l'ordonnance ?  
La répartition des tâches entre les pouvoirs législatif et exécutif exige que les

■ **15.479 Iv. pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero**

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 02.02.2021**

Nell'autunno 2020 la Commissione ha svolto una procedura di consultazione concernente il progetto da essa elaborato per attuare l'iniziativa parlamentare **15.479** (Iv. Pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero). Nella seduta odierna la Commissione ha preso atto dei **risultati pdf** della consultazione. La Commissione resta convinta della necessità di prendere misure per garantire il futuro dell'industria dello zucchero svizzera e conferma nel suo progetto il dazio minimo di 70 franchi per tonnellata di zucchero già previsto dal progetto preliminare. Inoltre, per promuovere la produzione ecologica di barbabietole da zucchero, la maggioranza conferma la proposta di ridurre a 1500 franchi per ettaro all'anno il contributo per singole colture a favore delle barbabietole prodotte con prova che le esigenze ecologiche sono rispettate; in compenso prevede un supplemento di 700 franchi per ettaro all'anno sul contributo per colture singole a favore delle barbabietole da coltivazione biologica e un corrispondente supplemento di 500 franchi per le barbabietole prodotte senza impiego di fungicidi e insetticidi. La minoranza intende mantenere l'importo attuale, pari a 2100 franchi per ettaro all'anno, e propone un supplemento di 200 franchi per le barbabietole prodotte dall'agricoltura biologica o conformemente alle direttive della produzione integrata. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato il progetto con 14 voti contro 4 e 6 astensioni.

**Parere del Consiglio federale del 31 marzo 2021**

(...) Regolamentazione a livello di legge o di ordinanza  
La suddivisione dei compiti tra potere legislativo ed esecutivo impone che i

Grundsätze auf Gesetzesstufe und die Ausführungsbestimmungen auf Verordnungsebene erlassen werden. Diese Praxis ermöglicht, rasch und mit geringer Vorlaufzeit auf sich verändernde Herausforderungen zu reagieren.

- Eine Regelung von Ansätzen und Beiträgen auf Gesetzesstufe stellt eine Ungleichbehandlung und ein unerwünschtes Präjudiz für andere Landwirtschaftserzeugnisse dar und ist deshalb abzulehnen.
- Eine gemischte Regelung von Zollansätzen und Stützungsbeiträgen auf Gesetzes- und Verordnungsebene erschwert eine adäquate Weiterentwicklung der Stützungsinstrumente. Die WAK-N fordert daher in ihrer Kommissionsmotion 21.3016 die Förderung des ökologischen Zuckerrübenanbaus über die Instrumente des Direktzahlungssystems, was kohärent ist mit dem bestehenden Direktzahlungssystem. Allerdings hat sie sowohl im Mehrheits- als auch im Minderheitsvorschlag die Differenzierung des Einzelkulturbeitrags nach Anbausystem belassen, wodurch eine inkohärente doppelte finanzielle Förderung von denselben ökologischen Leistungen mit Einzelkultur- und Produktionssystembeiträgen resultieren würde. (...)

Anträge des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung des Entwurfs. Er beantragt auch die Ablehnung des Entwurfs der Kommissionsminderheit zu Artikel 54 Absatz 2bis.

## Verhandlungen

**14.11.2016 WAK-NR** Folge gegeben  
**16.10.2017 WAK-SR** Keine Zustimmung  
**28.02.2018 NR** Folge gegeben  
**03.05.2018 WAK-SR** Zustimmung  
**19.06.2020 NR** Fristverlängerung  
**02.02.2021 Bericht WAK-NR**  
(BBI 2021 457)  
**31.03.2021 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2021 748)  
Bundesgesetz über die Landwirtschaft

principes soient édictés à l'échelon de la loi et que les dispositions d'application soient édictées à l'échelon de l'ordonnance. Cette pratique permet de réagir plus rapidement et avec un temps d'adaptation réduit aux défis en pleine évolution.

- Une réglementation des taux et des contributions au niveau de la loi représente une inégalité de traitement et un précédent indésirable pour d'autres produits agricoles et doit donc être rejetée.
- Une réglementation mixte comprenant des droits de douane et des contributions de soutien à l'échelon de la loi et de l'ordonnance complique le développement adéquat des instruments de soutien. La CER-N demande donc par la motion 21.3016 l'encouragement d'une culture écologique de betteraves sucrières via l'instrument des paiements directs, ce qui est cohérent par rapport au système actuel des paiements directs. Toutefois, aussi bien dans la proposition de la majorité que dans celle de la minorité, elle a maintenu la différenciation de la contribution à des cultures particulières en fonction du mode de production, ce qui entraîne un double encouragement financier incohérent portant sur les mêmes prestations écologiques, avec les contributions à des cultures particulières et les contributions au système de production. (...)

Propositions du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le projet. Il propose également de rejeter le projet de la minorité de la commission concernant l'art. 54, al. 2bis.

## Délibérations

**14.11.2016 CER-CN** Donné suite  
**16.10.2017 CER-CE** Ne pas donner suite  
**28.02.2018 CN** Donné suite  
**03.05.2018 CER-CE** Adhésion  
**19.06.2020 CN** Prolongation de délai  
**02.02.2021 Rapport CER-CN**  
(FF 2021 457)  
**31.03.2021 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2021 748)  
Loi fédérale sur l'agriculture (Loi sur

principi siano emanati a livello di legge e le disposizioni d'esecuzione a livello di ordinanza. Questa prassi consente di reagire rapidamente e con tempistiche più brevi alle sfide in costante mutamento.

- Una regolamentazione di aliquote e contributi a livello di legge rappresenta una disparità di trattamento e un pregiudizio indesiderato per altri prodotti agricoli e pertanto va respinta.
- Una regolamentazione mista di aliquote di dazio e contributi di sostegno a livello di legge e di ordinanza rende difficile un adeguato ulteriore sviluppo degli strumenti di sostegno. La CET-N chiede pertanto con la mozione 21.3016 di promuovere la coltura ecologica di barbabietole da zucchero mediante gli strumenti del sistema dei pagamenti diretti, ciò che è coerente con l'attuale sistema dei pagamenti diretti. Tuttavia, sia nella proposta di maggioranza sia in quella di minoranza ha mantenuto la differenziazione del contributo per singole colture in base al sistema di coltivazione, che sarebbe all'origine di un'incoerente doppia promozione finanziaria delle stesse prestazioni ecologiche attraverso i contributi per singole colture e quelli per i sistemi di produzione. (...)

Proposte del Consiglio federale

Il Consiglio federale propone di respingere il progetto. Propone altresì di respingere il progetto della minoranza della Commissione relativo all'articolo 54 capoverso 2bis.

## Deliberazioni

**14.11.2016 CET-CN** È dato seguito  
**16.10.2017 CET-CS** Nessuna adesione  
**28.02.2018 CN** È dato seguito  
**03.05.2018 CET-CS** Adesione  
**19.06.2020 CN** Proroga del termine  
**02.02.2021 Rapporto CET-CN**  
(FF 2021 457)  
**31.03.2021 Parere del Consiglio federale** (FF 2021 748)  
Legge federale sull'agricoltura (Legge

(Landwirtschaftsgesetz, LWG)  
(BBl 2021 458)  
**03.05.2021 NR** Beschluss abwei-  
chend vom Entwurf

l'agriculture, LAgr) (FF 2021 458)  
**03.05.2021 CN** Décision modi-  
fiant le projet

sull'agricoltura, LAgr) (FF 2021 458)  
**03.05.2021 CN** Decisione in  
deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

### Debatte im Nationalrat, 03.05.2021

### Délibérations au Conseil national, 03.05.2021

### Dibattito al Consiglio nazionale, 03.05.2021

**Nationalrat will die Schweizer Zuckerproduktion weiterhin stützen. Der Nationalrat will die Zuckerproduktion in der Schweiz weiterhin stützen. Gegen den Willen des Bundesrates sowie von Grünen, FDP und Grünliberalen hat er deshalb Änderungen im Landwirtschaftsgesetz beschlossen. Als nächstes befindet der Ständerat darüber.**

Der Nationalrat sprach sich am Montag mit 117 zu 66 Stimmen und bei 4 Enthaltungen dafür aus, Einzelkulturbeiträge an Bauern und Grenzschutz für Zucker gesetzlich zu verankern. Beide Elemente sind derzeit bis zum kommenden September auf Verordnungsstufe geregelt. Angestossen hatte die Vorlage der frühere Bauernverbandsdirektor und Nationalrat Jacques Bourgeois (FDP/FR), mit Blick auf Entwicklungen in der EU. Die EU gab 2017 die Produktionsmengen frei und hob Exportbeschränkungen auf. Das brachte den Zuckerpreis in der Schweiz unter Druck und macht den Rübenanbau wirtschaftlich uninteressant.

«Paradebeispiel»

Bauernverbandspräsident Markus Ritter (Mitte/SG) sagte, Schweizer Zucker sei um 30 Prozent nachhaltiger als jener aus der EU. «Für Schweizer Zucker muss auch kein Regenwald abgeholzt werden.» Die Anbaufläche für Zuckerrüben sei unterdessen auf noch 16'000 Hektare im Jahr 2021 zurückgegangen. Jacqueline Badran (SP/ZH) sprach von einem «Paradebeispiel von inländischer Kreislaufwirtschaft», von der Rübe über die Zuckerfabrik, die Nutzung in der Lebensmittelindustrie bis zur Verwertung als Futter.

Gegen die Vorlage stellten sich der Bundesrat und auch Grüne, FDP und GLP. Regula Rytz (Grüne/BE) fragte, weshalb gerade ein gesundheitlich

**La production suisse de sucre doit être soutenue**

**La production suisse de sucre, soumise à une forte concurrence de l'Union européenne (UE), doit être soutenue. Le National a accepté lundi, par 117 voix contre 66, un projet de commission en ce sens.**

Depuis que l'UE a libéré les volumes de production et supprimé la restriction à l'exportation en 2017, les prix du sucre ont chuté. La Suisse n'y a pas échappé. Le Conseil fédéral a pris des mesures l'année suivante.

La contribution à des cultures particulières pour les betteraves sucrières est passée à 2100 francs par hectare, soit 300 francs de plus. Et une protection douanière de 70 francs au moins par tonne de sucre a été décidée. Ces mesures, fixées au niveau de l'ordonnance, expirent en 2021.

Situation difficile

Pour les députés, le secteur doit continuer à être soutenu. «Le marché du sucre est extrêmement difficile pour les producteurs qui ont de la peine à trouver une rentabilité», a plaidé Samuel Bendahan (PS/VD) pour la commission. «Les producteurs de betteraves sucrières sont dans une situation difficile», a également pointé Léo Müller (Centre/LU). Ils ne couvrent pas tous leurs frais.

«Le sucre suisse est en péril», a abondé Pierre-André Page (UDC/FR). «Sans soutien, la production va disparaître très rapidement. Il faudra alors importer du sucre produit dans des conditions, que nous ne voulons pas, ou issus de pays lointains, ce que nous ne souhaitons pas non plus.»

Soutien aux betteraves bio

La Chambre du peuple a donc décidé d'inscrire le montant de la protection

**Adottate misure per sostenere zucchero prodotto in Svizzera**

**Occorre prendere misure per garantire il futuro dell'industria dello zucchero svizzera, sotto pressione a causa della concorrenza estera. È l'opinione del Consiglio nazionale che ha adottato oggi con 117 voti contro 20 una modifica della Legge sull'agricoltura (LAgr). Punto cardine della riforma è una maggiore protezione del mercato interno dalle importazioni.**

«La produzione elvetica di zucchero è in pericolo di morte», ha affermato Pierre-André Page (UDC/FR). Negli ultimi due decenni la superficie agricola coltivata a barbabietola da zucchero è passata da 20 mila a 16 mila ettari, ha ricordato Markus Ritter (PPD/SG).

I Verdi, il PVL e la maggioranza del PLR, come il Consiglio federale, avevano chiesto la non entrata in materia sulla revisione della LAgr. Il mercato dello zucchero evolve in modo molto rapido e per questo motivo è più opportuno che la questione continui ad essere regolata a livello di ordinanza, ha sostenuto Regula Rytz (Verdi/BE).

«Perché trattare diversamente lo zucchero rispetto ad altri settori agricoli?», si è chiesto Beat Walti (PLR/ZH). Lo zucchero biologico importato ha un bilancio ecologico migliore di quello elvetico ottenuto ricorrendo ai pesticidi, ha aggiunto Roland Fischer (PVL/LU). Con 101 voti contro 79 e 8 astenuti, la Camera ha però deciso di entrare in materia.

Sotto pressione dal 2017

Il settore è sotto pressione da quando nel 2017 l'UE ha liberalizzato la quantità di produzione e soppresso le limitazioni all'esportazione. A causa di tale decisione, i prezzi dello zucchero sul mercato europeo sono drasticamente diminuiti. Questa evoluzione si è ripercossa anche

bedenkliches Produkt wie Zucker derart stark gefördert werden sollte. Heute sei der Zuckerrüben-Anbau wegen der eingesetzten Pestizide und wegen der maschinellen Belastung der Böden ökologisch bedenklich, ergänzte Roland Fischer (GLP/LU).

Beat Walti (FDP/ZH) wies auf die Praxis hin, Einzelheiten auf Verordnungsstufe zu regeln. Gesetzesbestimmungen stellen ein Präjudiz und eine Ungleichbehandlung dar. Landwirtschaftsminister Guy Parmelin sagte, die Regelungen müssten flexibel angepasst werden können. Daher seien Verordnungsbestimmungen der richtige Weg.

Parmelin mahnte zudem, die Dinge nicht zu vermengen: Das Ziel von Einzelkulturbeiträgen sei es, eine Versorgung mit bestimmten Produkten zu sichern. Ökologische Produktionssysteme dagegen müssten über das Direktzahlungssystem gefördert werden.

#### Mindestgrenzschutz im Gesetz

Den Mindestgrenzschutz für Zucker will die Mehrheit im Nationalrat bei mindestens 70 Franken pro Tonne belassen, dies aber neu im Landwirtschaftsgesetz verankern.

Christian Wasserfallen (FDP/BE) beantragte vergebens, diesen Passus zu streichen. Ein fixer Mindestgrenzschutz sei ein untaugliches Mittel und ein «klassisches Eigentor», gab er zu bedenken. Sein Antrag wurde jedoch mit 109 zu 73 Stimmen abgelehnt.

70 Franken Grenzschutz pro Tonne Zucker mache pro Tafel Schokolade einen Mehrpreis von gerade 0,3 Rappen aus, sagte Marcel Dettling (SVP/SZ). Der Bundesrat ist gegen den Mindestgrenzschutz, weil er Nachteile für die Lebensmittelverarbeiter sieht.

Zur Stützung der Schweizer Zuckerwirtschaft hatte die Wirtschaftskommission des Nationalrats (WAK-N) als zweites Element Einzelkulturbeiträge für Zuckerrüben vorgeschlagen. Ihr Antrag, die Beiträge für den konventionellen Anbau zu senken und dafür Beiträge an ökologische Anbaubetriebe auszurichten, unterlag allerdings mit 29 zu 155 Stimmen.

#### Befristete Beiträge für Kulturen

Der Rat belies es beim heute ausgerichteten Beitrag von 2100 Franken

douanière minimale de 70 francs par tonne de sucre dans la loi sur l'agriculture. La culture écologique sera également mieux soutenue.

Les contributions pour les betteraves sucrières seront maintenues à 2100 francs. Mais un supplément de 200 francs sera octroyé aux cultures plus vertes. La mesure sera limitée jusqu'en 2026.

Les chercheurs auront ainsi le temps de développer de nouvelles variétés plus résistantes aux maladies, a pointé Pierre-André Page. La transition vers des productions plus écologiques se fera en douceur.

#### Traitement inégal

Le texte n'a toutefois pas fait l'unanimité. Le PLR, les Vert'libéraux et les Verts ont tenté de s'y opposer. La solution proposée n'est pas la bonne, à leurs yeux. La problématique ne doit pas être résolue au niveau de la loi.

«Le marché et la politique évoluent rapidement. Des dispositions détaillées ne devraient pas être inscrites dans la loi, car elles risquent de devenir rapidement obsolète», a abondé le ministre de l'économie Guy Parmelin. Il est bien plus approprié de fixer des tarifs douaniers ou des contributions dans les ordonnances.

Le président de la Confédération s'est d'ailleurs dit prêt à prolonger pour une durée indéterminée les augmentations de soutien actuelles à 2100 francs par hectare et par an, à l'échelon de l'ordonnance. La production écologique doit quant à elle être promue via des paiements directs, comme c'est déjà le cas actuellement.

Les objectifs visés par le texte sont déjà en cours de réalisation, a conclu le Vaudois. Et de rappeler notamment qu'une ferme biologique, participant à tous les programmes, peut bénéficier de 6000 francs par hectare. Sans succès.

sul prezzo dello zucchero in Svizzera, che ha ancora dovuto fare i conti con il franco forte. Nel 2018 il Consiglio federale è corso ai ripari adottando a livello d'ordinanza misure temporanee - come l'introduzione di dazio minimo di 70 franchi per tonnellata di zucchero importata - per dare la possibilità al settore di migliorare ulteriormente la sua competitività.

Tali provvedimenti giungono a scadenza quest'anno. Per questo motivo, la Commissione dell'economia e dei tributi (CET-N), su impulso di Jacques Bourgeois (PLR/FR), ha elaborato una revisione legislativa che mira a sancire nella LAgr il dazio minimo attualmente presente solo a livello di ordinanza.

Christian Wasserfallen (PLR/BE) ha da parte sua chiesto di rinunciare a questo dazio che penalizza l'industria agroalimentare svizzera. Serve solo a riempire le casse dello Stato, ha aggiunto Beat Walti. Anche il governo era contrario, ma per altri motivi: per Guy Parmelin è più opportuno inserire l'ammontare di tale dazio a livello di ordinanza invece che di legge. Il plenum, con 109 voti contro 73 e 4 astenuti, gli ha però dato torto.

#### Puntare sulle barbabietole bio

La legge contiene poi una misura per promuovere la produzione ecologica di barbabietole da zucchero. Per farlo la CET-N ha proposto di ridurre da 2100 a 1500 franchi per ettaro all'anno il contributo per le barbabietole prodotte secondo il sistema convenzionale.

Quale contropartita, la commissione ha previsto un supplemento di 700 franchi per ettaro all'anno sul contributo per colture singole a favore delle barbabietole da coltivazione biologica e un corrispondente supplemento di 500 franchi per le barbabietole prodotte senza impiego di fungicidi e insetticidi.

Una minoranza commissionale avrebbe voluto mantenere il contributo agli attuali di 2100 franchi per ettaro all'anno e proponeva un supplemento di 200 franchi per le barbabietole coltivate secondo le esigenze dell'agricoltura biologica o della produzione integrata. Se si vuole mantenere la produzione in Svizzera è necessario mantenere invariata la sovvenzione poiché le coltivazioni bio non sono una risposta adeguata alla

pro Hektare und Jahr. Er ergänzte ihn mit einem Zuschlag von 200 Franken für biologisch oder nach IP-Richtlinien angebaute Rüben.

Dass sich die SVP- und die Mitte-Fraktion mit ihrem Vorschlag durchsetzen, dürfte am Einzelantrag von Martina Munz (SP/SH) gelegen haben. Sie übernahm die Zahlen des zu Gunsten ihres Antrages zurückgezogenen Minderheitsantrages von SVP und Mitte, verlangte aber eine Befristung der Bestimmung bis 2026.

«Es geht um alles oder nichts für die Zuckerproduktion in der Schweiz», sagte Leo Müller (Mitte/LU), Verwaltungsrat der Schweizer Zucker AG. Beiträge für fünf weitere Jahre seien eine gute Lösung, sagte auch Dettling. Während dieser Zeit könne die Forschung für eine ökologischere Produktion vorangebracht werden.

### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates wird am 27.05.2021 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorbereitung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

pro Hektare und Jahr. Er ergänzte ihn mit einem Zuschlag von 200 Franken für biologisch oder nach IP-Richtlinien angebaute Rüben. Dass sich die SVP- und die Mitte-Fraktion mit ihrem Vorschlag durchsetzen, dürfte am Einzelantrag von Martina Munz (SP/SH) gelegen haben. Sie übernahm die Zahlen des zu Gunsten ihres Antrages zurückgezogenen Minderheitsantrages von SVP und Mitte, verlangte aber eine Befristung der Bestimmung bis 2026.

«Es geht um alles oder nichts für die Zuckerproduktion in der Schweiz», sagte Leo Müller (Mitte/LU), Verwaltungsrat der Schweizer Zucker AG. Beiträge für fünf weitere Jahre seien eine gute Lösung, sagte auch Dettling. Während dieser Zeit könne die Forschung für eine ökologischere Produktion vorangebracht werden.

### **La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats se réunira le 27.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

problema, ha sostenuto Pierre-André Page.

Alla fine il plenum ha adottato con 155 voti contro 29 e 2 astenuti, una via di compromesso proposta da Martina Munz (PS/SH). Il contributo rimarrà così a 2100 franchi per ettaro per i prossimi cinque anni, poi scenderà ai 1500 previsti. In questo modo si avrà abbastanza tempo per sviluppare nuove varianti di barbabietole, ha sostenuto la sciaffusana.

### **La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si riunirà il 27.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.312 Kt. Iv. Thurgau. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten**

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 29.01.2021**

**Ständerat muss über Listen säumiger Prämienzahler entscheiden**

Die Kommission nahm die Ergebnisse der Vernehmlassung über ihren Vorentwurf zur Kenntnis, den sie ausgehend von der Standesinitiative Thurgau **16.312 Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten** ausgearbeitet hatte (siehe [Ergebnisbericht](#)). Einstimmig verabschiedete sie den Entwurf, zu dem nun der Bundesrat Stellung nehmen und den der Ständerat anschliessend in der Sommer session beraten kann. Die Kommission hält in folgenden Punkten an der Vernehmlassungsvorlage fest:

- Junge Erwachsene sollen nicht für Prämienausstände belangt werden können, die in der Zeit ihrer Minderjährigkeit entstanden sind.
- Die Zahl der Beteiligungen soll begrenzt werden. Aufgrund der Rückmeldungen in der Vernehmlassung senkt die Kommission die Limite jedoch von vier auf zwei Beteiligungen pro Jahr.
- Säumige Versicherte sollen in einem Modell mit eingeschränkter Wahlfreiheit des Leistungserbringers versichert werden.
- Die Kantone sollen, wenn sie dies wünschen, die Verlustscheine übernehmen und selbst bewirtschaften können. Dafür sollen sie den Versicherten 90 Prozent der ausstehenden Forderungen vergüten.

Anders als ursprünglich vorgeschlagen will es die Kommission den Kantonen aus föderalistischen Überlegungen weiterhin ermöglichen, Listen von Versicherten zu führen, die ihre Prämien nicht bezahlen. Dies beschloss sie mit 8 zu 5 Stimmen; eine Minderheit bean-

■ **16.312 Iv. ct. Thurgovie. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie**

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 29.01.2021**

**Listes des assurés en retard de paiement : le Conseil des Etats doit trancher**

La commission a pris connaissance des résultats de la consultation sur l'avant-projet qu'elle avait élaboré sur la base de l'initiative **16.312 « Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie »**, déposée par le canton de Thurgovie (cf. [rapport sur les résultats](#)). A l'unanimité, elle a adopté le projet, sur lequel le Conseil fédéral peut désormais se prononcer et que le Conseil des Etats pourra ensuite examiner, à la session d'été. Sur les points suivants, la commission maintient les propositions de l'avant-projet qu'elle avait mis en consultation :

- Les jeunes adultes ne doivent pas être poursuivis en raison d'arriérés de primes qui n'auraient pas été payés alors qu'ils étaient mineurs.
- Le nombre de poursuites doit être limité. Toutefois, sur la base des réponses reçues lors de la consultation, la commission a décidé d'abaisser cette limite de quatre à deux par an.
- Les assurés en retard de paiement doivent être assurés selon un modèle limitant la liberté de choix du fournisseur de prestations.
- Les cantons doivent avoir la possibilité de reprendre, s'ils le souhaitent, les actes de défaut de biens et de les gérer eux-mêmes, à la condition qu'ils remboursent aux assureurs 90 % de la créance.

Contrairement à ce qu'elle avait proposé dans son avant-projet, la commission propose de continuer de permettre aux cantons, pour des raisons liées au fédéralisme, de tenir des listes des assurés qui ne paient pas leurs primes. Elle a pris cette décision par 8 voix contre 5 ; une minori-

■ **16.312 Iv. ct. Turgovia. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati**

**Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 29.01.2021**

**Il Consiglio degli Stati deve decidere sulle liste degli assicurati morosi**

La Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione relativa al progetto preliminare elaborato sulla base dell'**iniziativa del Cantone di Turgovia 16.312 Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati** (v. [rapporto sui risultati della consultazione](#)). Ha adottato all'unanimità il progetto, sul quale deve esprimersi ora il Consiglio federale e che il Consiglio degli Stati tratterà nella sessione estiva. La Commissione mantiene i seguenti punti della versione del progetto inviata in consultazione:

- i giovani adulti non devono rispondere per i premi non pagati quando erano minorenni;
- il numero delle procedure di esecuzione dev'essere limitato. Sulla scorta dei pareri espressi durante la consultazione la Commissione riduce tuttavia il limite da quattro a due all'anno;
- gli assicurati morosi devono essere affiliati a un modello di assicurazione con scelta limitata del fornitore di prestazioni;
- se lo desiderano, i Cantoni devono poter riprendere e gestire gli attestati di carenza beni, versando agli assicuratori il 90 per cento dei crediti in arretrato.

A differenza di quanto proposto originariamente e sulla scorta di considerazioni federalistiche, la Commissione intende, con 8 voti contro 5, continuare a consentire ai Cantoni di tenere liste degli assicurati che non pagano i premi; una minoranza propone invece di abolirle. Dopo la consultazione è apparso chiaro che toccherà al plenum del Consiglio

tragt die Abschaffung dieser Listen. Erst recht nach der Vernehmlassung hat sich gezeigt, dass in dieser umstrittenen Frage das Plenum des Ständerates entscheiden wird. Einig ist sich die Kommission, dass Minderjährige nicht auf den Listen säumiger Prämienzahlender geführt werden sollen. Entsprechend beantragt sie ohne Gegenantrag, die Motion 19.4290 Mo. Nationalrat (Barrile). Medizinische Leistungen für alle Kinder! anzunehmen.

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.04.2021

**Der Bundesrat ist der Meinung, dass Kinder für die nichtbezahlten Krankenkassenprämien ihrer Eltern nicht haftbar gemacht werden sollen, und er möchte auch die Listen säumiger Prämienzahler abschaffen. An seiner Sitzung vom 28. April 2021 hat er zum Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten Stellung genommen. Das Parlament wird darüber entscheiden müssen.**

Der Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) erfüllt die 2016 eingereichte Standesinitiative des Kantons Thurgau, die eine Anpassung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) betreffend die Kostenübernahme der nichtbezahlten Prämien verlangt. Der Bundesrat begrüsst in seiner Stellungnahme die Vorschläge der Kommission, dass Minderjährige nicht mehr für die nichtbezahlten Prämien durch ihre Eltern haftbar gemacht werden und sie nicht mehr auf den Listen der säumigen Prämienzahler erscheinen sollen. Er schlägt zudem vor, im Gesetz zu verankern, dass Minderjährige für Krankenkassenprämien und Kostenbeteiligungen nicht mehr belangt werden können.

Der Bundesrat unterstützt auch den Vorschlag der Kommission, die Anzahl der Betreibungen auf zwei pro Jahr zu beschränken, um die Kosten zulasten der Versicherer und der Kantone zu senken. Er möchte zudem die Zahlungserinnerungs- und Mahngebühren der Versicherer auf deren effektive Kosten begrenzen.

té propose de supprimer cette possibilité. Ce changement intervenant après la conclusion de la consultation, il reviendra au Conseil des Etats de trancher cette question controversée. Tous les membres de la commission s'accordent à penser que les mineurs ne doivent pas être mentionnés sur ces listes : sans opposition, la commission propose d'adopter la motion 19.4290 Mo. Conseil national (Barrile) « Garantir les prestations médicales à tous les enfants ».

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.04.2021

**Le Conseil fédéral estime que les enfants ne doivent pas être tenus pour responsables des primes d'assurance-maladie impayées par leurs parents. Il souhaite également supprimer les listes d'assurés en retard de paiement. Lors de sa séance du 28 avril 2021, il a pris position sur le rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) concernant l'exécution de l'obligation de payer les primes d'assurance-maladie. Le Parlement devra se prononcer.**

Le rapport de la CSSS-E fait suite à l'initiative du canton de Thurgovie déposée en 2016 qui demande d'adapter la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) concernant la prise en charge des primes impayées. Dans sa prise de position, le Conseil fédéral salue les propositions de la commission concernant les mineurs, qui ne seront plus tenus pour responsables des primes impayées par leurs parents et qui ne pourront plus figurer sur les listes d'assurés en retard de paiement. Le Conseil fédéral propose en plus d'inscrire dans la loi la nullité des poursuites à l'encontre des mineurs pour les primes d'assurance-maladie et les participations aux coûts.

Le Conseil fédéral soutient aussi la proposition de la commission de limiter le nombre de poursuites à deux par année, dans le but de réduire les frais à la charge des assurés et des cantons. Il souhaite également limiter les montants des frais de rappel et de sommations des assureurs, qui devraient refléter uniquement les frais effectifs des assureurs.

degli Stati decidere su questo punto controverso. La Commissione è tuttavia unanime sul fatto che i minorenni non debbano figurare sulle liste degli assicurati morosi e propone pertanto, senza controproposta, di accogliere la mozione 19.4290 Mo. Consiglio nazionale (Barrile). Prestazioni mediche per tutti i bambini!

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.04.2021

**Il Consiglio federale ritiene che i minori non debbano essere considerati responsabili dei premi dell'assicurazione malattie non pagati dai genitori. Auspica inoltre l'abolizione degli elenchi di assicurati in mora. Nella sua seduta del 28 aprile 2021 ha preso posizione sul rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati. Il Parlamento dovrà pronunciarsi in merito.**

Il rapporto della CSSS-S dà seguito all'iniziativa depositata dal Cantone di Thurgovia nel 2016, che chiede di adeguare le disposizioni della legge federale sull'assicurazione malattie sulla copertura dei premi non pagati. Nel suo parere il Consiglio federale accoglie le proposte della CSSS-S relative ai minori, che non saranno più ritenuti responsabili dei premi non pagati dai genitori e non potranno più figurare sugli elenchi degli assicurati in mora. Propone inoltre d'iscrivere nella legge la nullità delle procedure d'esecuzione contro minori per mancato pagamento dei premi dell'assicurazione malattie e delle partecipazioni ai costi. Per ridurre i costi a carico degli assicurati e dei Cantoni il Consiglio federale sostiene anche la proposta della CSSS-S di limitare a due all'anno il numero di procedure d'esecuzione. Vorrebbe inoltre limitare gli importi dei costi di sollecito e diffida degli assicuratori, che dovrebbero riflettere unicamente i costi effettivamente sostenuti.

Contro gli elenchi di assicurati in mora Contrariamente alla maggioranza della

Gegen Listen säumiger Versicherter  
Im Gegensatz zur Kommissionsmehrheit möchte der Bundesrat die Listen säumiger Versicherter abschaffen. Er ist der Ansicht, dass solche Listen die medizinische Grundversorgung der Versicherten in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen beeinträchtigen könnte und dass ihr Nutzen nie nachgewiesen werden konnte.

Derzeit kennen nur die Kantone Aargau, Luzern, Zug und Thurgau solche Listen säumiger Versicherter. Der St. Galler Kantonsrat hat kürzlich für ihre Abschaffung gestimmt. Seit Anfang 2021 hat kein Kanton mehr Minderjährige in die Listen aufgenommen.

## Verhandlungen

**28.03.2017 SGK-SR** Folge gegeben

**25.01.2018 SGK-NR** Zustimmung

**03.06.2020 SR** Fristverlängerung

**27.01.2021 Bericht SGK-SR**

(BBI 2021 745)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht) (BBI 2021 746)

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 20.05.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,

[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Contre les listes d'assurés en retard de paiement

Contrairement à la majorité de la commission, le Conseil fédéral souhaite en revanche abolir les listes d'assurés en retard de paiement. Il estime en effet que ces listes peuvent compromettre les soins médicaux de base des personnes les plus modestes et que leur utilité n'a jamais été prouvée.

Actuellement, seuls les cantons d'Argovie, Lucerne, Tessin, Zoug et Thurgovie utilisent les listes d'assurés en retard de paiement. Le parlement du canton de Saint-Gall a récemment voté leur abolition. Depuis le début de l'année 2021, plus aucun canton n'inclut les mineurs dans les listes.

## Délibérations

**28.03.2017 CSSS-CE** Donné suite

**25.01.2018 CSSS-CN** Adhésion

**03.06.2020 CE** Prolongation de délai

**27.01.2021 Rapport CSSS-CE**

(FF 2021 745)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Exécution de l'obligation de payer les primes) (FF 2021 746)

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 20.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,

[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

CSSS-S, il Consiglio federale auspica l'abolizione degli elenchi di assicurati in mora. Ritiene infatti che questi elenchi possano compromettere le cure mediche di base delle persone di modeste condizioni economiche e che la loro utilità non sia mai stata provata.

Attualmente, soltanto i Cantoni di Argovia, Lucerna, Ticino, Zugo e Turgovia utilizzano elenchi di assicurati in mora. Il Parlamento del Cantone di San Gallo ha recentemente votato la loro abolizione. Dall'inizio del 2021 nessun Cantone include più i minori negli elenchi.

## Deliberazioni

**28.03.2017 CSSS-CS** È dato seguito

**25.01.2018 CSSS-CN** Adesione

**03.06.2020 CS** Proroga del termine

**27.01.2021 Rapporto CSSS-CS**

(FF 2021 745)

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (Esecuzione dell'obbligo di pagare i premi) (FF 2021 746)

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 20.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,

[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)

Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **16.414 Pa. Iv. Graber Konrad. Teilflexibilisierung des Arbeitsgesetzes und Erhalt bewährter Arbeitszeitmodelle**

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.05.2019**

Am 14. Februar 2019 hatte die Kommission ihren Entwurf zur Änderung des Arbeitsgesetzes (16.414 s Pa.Iv. Graber Konrad. Teilflexibilisierung des Arbeitsgesetzes und Erhalt bewährter Arbeitszeitmodelle) verabschiedet und dem Bundesrat zur Stellungnahme vorgelegt. Der Bundesrat verzichtet darauf, der Kommission materielle Anträge zu unterbreiten, empfiehlt ihr aber, die Arbeiten an der Vorlage zu sistieren, bis die in Auftrag gegebene Studie zu den Auswirkungen der Artikel 73a und 73b der Verordnung 1 zum Arbeitsgesetz, die eine erleichterte Arbeitszeiterfassung bzw. den Verzicht darauf erlauben, vorliegt. Die Kommission hat dennoch eine zweite Lesung der Vorlage durchgeführt und stellt dazu nun mehrere neue Anträge:

1. Der Geltungsbereich des neuen Jahresarbeitszeitmodells wird eingeschränkt auf Vorgesetzte und Fachspezialisten, die mindestens 120'000 Franken verdienen oder einen höheren Bildungsabschluss haben.
2. Neu braucht es die Zustimmung der Betroffenen oder der Arbeitnehmervertretung des entsprechenden Betriebs.
3. Die wöchentliche Arbeitszeit darf 67 Stunden nicht überschreiten, zudem muss die jährliche Arbeitszeit auf mindestens 40 Wochen verteilt werden.
4. Für den Gesundheitsschutz der Arbeitnehmenden unter diesem Modell sind die Arbeitgeber verantwortlich, zudem ist es nicht mehr eine Kann-, sondern eine zwingende Bestimmung.
5. Sonntagsarbeit, die nach eigenem, freiem Ermessen geleistet wird,

■ **16.414 Iv. pa. Graber Konrad. Introduire un régime de flexibilité partielle dans la loi sur le travail et maintenir des modèles de temps de travail éprouvés**

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.05.2019**

Le 14 février 2019, la commission avait adopté son projet de modification de la loi sur le travail (16.414 é Iv. pa. Graber Konrad. Introduire un régime de flexibilité partielle dans la loi sur le travail et maintenir des modèles de temps de travail éprouvés) et l'avait transmis au Conseil fédéral pour avis. Celui-ci n'a soumis aucune proposition concrète à la commission, mais lui a recommandé de suspendre ses travaux en attendant les résultats de l'étude commandée par le SECO sur les conséquences des art. 73a et 73b de l'ordonnance 1 relative à la loi sur le travail; ces articles prévoient la possibilité de simplifier la saisie du temps de travail, voire d'y renoncer. La commission a tout de même procédé à une deuxième lecture du projet, déposant plusieurs nouvelles propositions:

1. Le champ d'application du nouveau modèle spécial d'horaire annualisé est limité aux supérieurs et aux spécialistes qui disposent d'un revenu supérieur à 120'000 francs ou sont titulaires d'un diplôme sanctionnant une formation supérieure.
2. Les personnes concernées ou les représentants des travailleurs de l'entreprise concernée doivent avoir donné leur approbation.
3. La durée effective de travail dans une semaine ne doit pas dépasser 67 heures et la durée du travail annuel doit être répartie au moins sur 40 semaines.
4. La protection de la santé des employés soumis à ce modèle est du ressort de l'employeur; en outre, la disposition concernée est contraignante et non plus potestative.
5. Les employés qui choisissent de travailler le dimanche selon leur

■ **16.414 Iv. pa. Graber Konrad. Flessibilizzare parzialmente la legge sul lavoro preservando i modelli di orario di lavoro dimostratisi validi**

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.05.2019**

Il 14 febbraio 2019 la Commissione aveva adottato il proprio progetto di modifica della legge sul lavoro (16.414 s Iv. Pa. Graber Konrad. Flessibilizzare parzialmente la legge sul lavoro preservando i modelli di orario di lavoro dimostratisi validi), invitando il Consiglio federale a esprimersi in merito. Il Consiglio federale rinuncia a sottoporre alla Commissione proposte materiali, ma le raccomanda di sospendere i lavori intorno al progetto fino a quando non sarà disponibile lo studio commissionato sulle ripercussioni degli articoli 73a e 73b dell'ordinanza 1 concernente la legge sul lavoro, che consentono rispettivamente una registrazione semplificata della durata del lavoro e la rinuncia a tale registrazione. La Commissione ha comunque esaminato il progetto in seconda lettura e formula ora diverse nuove proposte:

1. Il campo d'applicazione del nuovo modello di orario di lavoro annualizzato è limitato ai superiori e agli specialisti che guadagnano almeno 120'000 franchi o che sono titolari di un diploma di studio superiore.
2. È ora necessario il consenso degli interessati o dei rappresentanti dei lavoratori dell'azienda in questione.
3. La durata del lavoro settimanale non deve superare le 67 ore e la durata del lavoro annuale deve essere suddivisa su almeno 40 settimane.
4. La responsabilità per la protezione della salute dei lavoratori in questo modello incombe ai datori di lavoro, fermo restando che la disposizione potestativa è ora divenuta cogente.
5. Il lavoro domenicale a propria libera discrezione deve essere svolto al di fuori dell'azienda.

muss ausserhalb des Betriebs erbracht werden.

6. Die Regelungen für das neu eingeführte besondere Jahresarbeitszeitmodell gelten nicht für andere, bereits vorhandene Jahresarbeitszeitmodelle.

Die Kommission wird ihre neuen Beschlüsse zusammen mit einem Zusatzbericht veröffentlichen und erneut dem Bundesrat zustellen. Das Geschäft soll an der Oktobersitzung der WAK-S wieder aufgenommen werden, bis dahin soll die Studie des SECO vorliegen. Dann sollen ausserdem die Sozialpartner zu den geplanten Änderungen angehört werden.

### **Ergänzende Stellungnahme des Bundesrates vom 20. September 2019**

Bezüglich der im Zusammenhang mit dem Entwurf der WAK-S zu berücksichtigenden Prämissen wird auf die Ausführungen in der Stellungnahme des Bundesrates vom 17. April 2019 verwiesen.

Der Bundesrat hat zur Kenntnis genommen, dass die WAK-S Anpassungen an der Vorlage vorgenommen hat, um verschiedenen im Rahmen der Vernehmlassung geäusserten Befürchtungen Rechnung zu tragen. So wurden objektive Kriterien zur Festlegung des Arbeitnehmerkreises, für den das besondere Arbeitszeitmodell in Frage kommt, festgelegt. Die Festlegung einer maximalen wöchentlichen Arbeitszeit von 67 Stunden und die Beschränkung der möglichen Konzentration der Anzahl Arbeitswochen auf mindestens 40 soll dazu dienen, den Gesundheitsschutz der betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zu gewährleisten. Die Beschränkung der freiwilligen Sonntagsarbeit auf Einsätze ausserhalb des Betriebs umschreibt, auf welche Situationen diese Bestimmung Anwendung findet. Die Verpflichtung der Arbeitgeber, Präventionsmassnahmen zu treffen, unterstreicht das Anliegen des Gesetzgebers, den Gesundheitsschutz angemessen zu berücksichtigen.

Trotz diesen Anpassungen hat die WAK-S auf einen expliziten Einbezug der für diese Thematik massgeblichen Sozialpartner verzichtet. Es hat inzwi-

propre et libre appréciation doivent le faire en dehors de l'entreprise.

6. Les règles applicables au nouveau modèle spécial d'horaire annualisé ne s'appliquent pas à d'autres modèles d'horaires annualisés existants.

La commission publiera ses nouvelles décisions ainsi qu'un rapport complémentaire s'y rapportant, et soumettra le tout au Conseil fédéral. Elle poursuivra son examen à sa séance d'octobre ; d'ici là, l'étude commandée par le SECO devrait être disponible. En outre, elle auditionnera les partenaires sociaux à propos des réformes prévues.

### **Avis complémentaire du Conseil fédéral du 20 septembre 2019**

Concernant les prémisses à prendre en considération en lien avec ce projet de la CER-E, nous renvoyons aux éléments de l'avis du Conseil fédéral du 17 avril 2019.

Le Conseil fédéral a pris acte du fait que la CER-E a modifié le projet afin de tenir compte de certaines craintes exprimées dans le cadre de la procédure de consultation. Ainsi, des critères objectifs ont été établis pour déterminer le groupe de travailleurs concerné par ce modèle spécial de temps de travail. La détermination d'une durée de travail hebdomadaire de 67 heures maximum et la limitation de l'éventuelle concentration du nombre de semaines de travail à 40 semaines minimum visent à assurer la protection de la santé des travailleurs concernés. La limitation du travail volontaire le dimanche aux missions effectuées en dehors de l'entreprise permet de circonscrire les situations auxquelles cette disposition est applicable. L'obligation de l'employeur de prendre des mesures de prévention témoigne du souci du législateur concernant la prise en compte de la protection de la santé. Malgré ces modifications, la CER-E a renoncé à intégrer explicitement les partenaires sociaux déterminants pour cette thématique. Il n'y a pas eu d'autre audition de ces cercles dans l'intervalle. Rien que pour cette raison, le Conseil fédéral estime que les chances de succès de cette révision sont faibles. Malgré les

6. Le regolamentazioni previste per il nuovo modello speciale di orario di lavoro annualizzato non si applicano ad altri modelli di lavoro annuale già esistenti.

La Commissione pubblicherà le sue nuove decisioni unitamente a un rapporto aggiuntivo e le trasmetterà nuovamente al Consiglio federale. L'oggetto sarà affrontato nuovamente dalla CET-S durante la riunione di ottobre, quando dovrebbe essere disponibile il citato studio della SECO. In tale occasione saranno anche sentite le parti sociali in merito alle modifiche previste.

### **Parere complementare del Consiglio federale del 20 settembre 2019**

Per quanto concerne le premesse da considerare in relazione al progetto della CET-S si rinvia al parere del Consiglio federale del 17 aprile 2019.

Il Consiglio federale prende atto delle modifiche effettuate dalla CET-S per tener conto di vari timori espressi in sede di consultazione, come ad esempio l'introduzione di criteri oggettivi per delimitare la cerchia dei lavoratori a cui può essere applicato il modello speciale di orario di lavoro. Fissare la durata massima della settimana lavorativa a 67 ore e ripartire la durata del lavoro annuale su almeno 40 settimane sono misure volte a tutelare la salute dei lavoratori interessati. La limitazione del lavoro domenicale facoltativo a impieghi al di fuori dell'azienda permette di circoscrivere le situazioni a cui può essere applicata la disposizione. L'impegno dei datori di lavoro ad adottare misure preventive sottolinea la volontà del legislatore di proteggere adeguatamente la salute dei lavoratori.

Nonostante questi adeguamenti, la CET-S ha rinunciato a coinvolgere esplicitamente le principali parti sociali. Nel frattempo queste cerchie non sono state consultate. Già solo per questo motivo, il Consiglio federale ritiene che il progetto di revisione abbia poche chance di andare in porto. Inoltre, i timori espressi in sede di consultazione non vengono sostanzialmente mitigati dagli adeguamenti effettuati, motivo per cui

schen auch keine weitere Anhörung dieser Kreise stattgefunden. Schon allein deshalb erachtet der Bundesrat die Erfolgchancen dieser Revisionsvorlage als gering. Trotz der erfolgten Anpassungen konnten die im Rahmen der Vernehmlassung geäußerten Befürchtungen zudem kaum substantiell entkräftet werden. Deshalb **beantragt der Bundesrat dem Parlament, auf die Gesetzesvorlage nicht einzutreten.** Für den Fall, dass das Parlament zur Entscheidung gelangen sollte, trotzdem auf die Gesetzesvorlage einzutreten, empfiehlt der Bundesrat neben der Anhörung der Sozialpartner und der Berücksichtigung der im Herbst vorliegenden Studie zur Evaluation der Auswirkungen der neuen Arbeitszeiterfassungsregeln, untenstehende Aspekte zu prüfen, damit diese mit den Sozialpartnern diskutiert werden und beiderseits akzeptierte Lösungen gefunden werden können: (...).

## Verhandlungen

**18.08.2016 WAK-SR** Folge gegeben  
**20.02.2017 WAK-NR** Zustimmung  
**06.03.2019 SR** Fristverlängerung  
**14.02.2019 Bericht WAK-SR**  
(BBI 2019 3937)  
**17.04.2019 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2019 3965)  
**02.05.2019 Bericht WAK-SR**  
(BBI 2019 5669)  
**20.09.2019 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2019 6553)

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz, ArG) (BBI 2019 3961)

### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz, ArG) (BBI 2019 5675)

modifications apportées, les craintes exprimées dans le cadre de la procédure de consultation n'ont pu être substantiellement désamorçées. **Le Conseil fédéral propose par conséquent au Parlement de ne pas entrer en matière sur le projet de loi.**

Au cas où le Parlement déciderait toutefois d'entrer en matière sur le projet de loi, le Conseil fédéral préconise, outre la consultation des partenaires sociaux et la prise en considération de l'étude sur l'évaluation des conséquences des nouvelles règles d'enregistrement de la durée du travail qui sera disponible à l'automne, d'examiner les aspects exposés ci-après en vue d'une discussion avec les partenaires sociaux dans le but de trouver des solutions acceptées par les deux côtés: (...)

## Délibérations

**18.08.2016 CER-CE** Donné suite  
**20.02.2017 CER-CN** Adhésion  
**06.03.2019 CE** Prolongation de délai  
**14.02.2019 Rapport CER-CE**  
(FF 2019 3809)  
**17.04.2019 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2019 3839)  
**02.05.2019 Rapport CER-CE**  
(FF 2019 5441)  
**20.09.2019 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2019 6213)

### Projet 1

Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail, LT) (FF 2019 3835)

### Projet 2

Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail, LTr) (FF 2019 5447)

## **L'Esecutivo propone al Parlamento di non entrare in materia.**

Tuttavia, se il Parlamento dovesse decidere altrimenti, il Consiglio federale raccomanda non solo di sentire le parti sociali e di prendere in considerazione i risultati dello studio sulla valutazione delle nuove regole di registrazione della durata del lavoro, che saranno disponibili in autunno, ma anche di esaminare gli aspetti esposti qui di seguito in vista di una discussione con le parti sociali nell'ottica di trovare soluzioni condivise. (...)

## Deliberazioni

**18.08.2016 CET-CS** È dato seguito  
**20.02.2017 CET-CN** Adesione  
**06.03.2019 CS** Proroga del termine  
**14.02.2019 Rapporto CET-CS**  
(FF 2019 3259)  
**17.04.2019 Parere del Consiglio federale** (FF 2019 3287)  
**02.05.2019 Rapporto CET-CS**  
(FF 2019 4709)  
**20.09.2019 Parere del Consiglio federale** (FF 2019 5405)

### Disegno 1

Legge federale sul lavoro nell'industria, nell'artigianato e nel commercio (Legge sul lavoro, LL) (FF 2019 3283)

### Disegno 2

Legge federale sul lavoro nell'industria, nell'artigianato e nel commercio (Legge sul lavoro, LL) (FF 2019 4715)

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 14.02.2020**

Die Kommission hat beschlossen, die Beratung ihres Entwurfs zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **16.414** auszusetzen.

Sie will vor der materiellen Beratung abklären, ob sich das Anliegen einer Arbeitszeitflexibilisierung für bestimmte Branchen allenfalls auch in der Verordnung 2 zum Arbeitsgesetz statt auf dem Weg einer Gesetzesrevision umsetzen liesse. Damit könnten insbesondere die an einer flexibleren Lösung interessierten Sozialpartner in die Arbeiten einbezogen werden, sodass sich branchenspezifische Bedürfnisse möglicherweise einfacher und gezielter erfüllen liessen. Die Kommission will diesen Weg nun näher prüfen und das Geschäft an einer ihrer nächsten Sitzungen erneut traktandieren. Entsprechend wird die Vorlage vom Programm der Frühjahrs-session gestrichen.

### **Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates wird am 27.05.2021 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 14.02.2020**

La commission a décidé de suspendre l'examen de son projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **16.414**.

Avant de s'atteler à l'examen matériel, elle aimerait en effet vérifier si l'objectif de la flexibilisation du temps de travail dans certaines branches pourrait éventuellement être mis en oeuvre dans l'ordonnance 2 relative à la loi sur le travail plutôt qu'au moyen d'une révision de la loi. Cette manière de procéder permettrait en particulier d'associer au processus les partenaires sociaux souhaitant une solution plus flexible et, partant, de répondre peut-être plus simplement et de manière plus ciblée aux besoins spécifiques des branches concernées. La commission entend examiner cette option plus avant et se pencher à nouveau sur l'objet lors d'une prochaine séance. Le projet est donc retiré de l'ordre du jour de la session de printemps.

### **La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats se réunira le 27.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 14.02.2020**

La Commissione ha deciso di sospendere la deliberazione del proprio progetto sull'attuazione dell'iniziativa parlamentare **16.414**.

Prima di deliberare sulla sostanza essa vuole chiarire se, per determinati settori, sia eventualmente possibile concretizzare la richiesta di una flessibilizzazione dell'orario di lavoro anche nell'ordinanza 2 concernente la legge sul lavoro, invece di avviare una revisione della legge. Si potrebbero coinvolgere nei lavori, in particolare, le parti sociali interessate a una soluzione più flessibile in modo che esigenze settoriali specifiche sarebbero soddisfatte, per quanto possibile, in modo più semplice e mirato. La Commissione intende quindi esaminare più da vicino questa possibilità e iscriverne nuovamente quest'oggetto all'ordine del giorno di una delle sue prossime sedute. Di conseguenza, il progetto sarà stralciato dal programma della sessione primaverale.

### **La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si riunirà il 27.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.432 Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung**

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.10.2020**

Nachdem sich in der Vernehmlassung die Mehrheit der Teilnehmenden positiv gegenüber dem Grundsatz des kostenlosen Zugangs zu amtlichen Dokumenten geäußert hat, unterbreitet die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates eine entsprechende Änderung des Öffentlichkeitsgesetzes dem Rat.

In Umsetzung der parlamentarischen Initiative 16.432 n (Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung) hat die SPK mit 17 zu 7 Stimmen eine Vorlage verabschiedet, wonach für den Zugang zu amtlichen Dokumenten gemäss Öffentlichkeitsgesetz grundsätzlich keine Gebühr erhoben werden soll. Einzig, wenn ein Zugangsgesuch eine äusserst aufwändige Bearbeitung durch die Behörden erfordert, soll eine Gebühr erhoben werden können, welche allerdings den Betrag von Fr. 2000.- nicht überschreiten darf. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten.

In der vom 14. Februar bis 27. Mai 2020 durchgeführten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer begrüsst. Für die Vorlage sprachen sich 18 Kantone und 16 von 21 Organisationen aus. Seitens der Parteien befürworten FDP, glp, SP und SVP die Vorlage, während die CVP sie ablehnt. Geteilt sind die Meinungen zur Frage, ob gemäss der Kommissionsmehrheit im Gesetz ein Maximalbetrag von Fr. 2000.- für die Gebühren vorgesehen werden soll. Ein von einzelnen Vernehmlassungsteilnehmern gemachter Vorschlag, wonach eine Gebühr nur dann verlangt werden darf, wenn die Bearbeitung eines Gesuchs nicht nur aufwändig, sondern der Aufwand auch in keinem Verhältnis zum öffentlichen Interesse steht, wurde

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels**

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.10.2020**

La majorité des participants à la consultation ayant approuvé le principe de la gratuité de l'accès aux documents officiels, la Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil une révision en ce sens de la loi sur la transparence.

Dans le cadre de la mise en oeuvre d'une initiative parlementaire (16.432 n Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels), la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a adopté, par 17 voix contre 7, un projet qui prévoit de modifier la loi sur la transparence afin de rendre l'accès aux documents officiels en principe libre d'émoluments. La seule exception où un émolument pourra être perçu concerne les cas où la demande d'accès nécessite un surcroît très important de travail de la part des autorités. Le montant de l'émoluments ne pourra toutefois pas excéder 2000 francs. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet.

Le projet a préalablement été soumis à une consultation, qui a été menée entre le 14 février et le 27 mai 2020. La majorité des participants ont soutenu ce projet : 18 cantons ainsi que 16 organisations sur 21 l'ont approuvé ; du côté des partis politiques, le PLR, le PVL, le PS et l'UDC ont soutenu le projet, alors que le PDC s'y est opposé. Les avis sont partagés sur l'opportunité de fixer dans la loi un plafond de 2000 francs pour les émoluments, comme le recommande la majorité de la commission. Par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la CIP-N a rejeté une proposition formulée par plusieurs participants à la consultation, qui souhaitent qu'un émoluments ne puisse être perçu que si le surcroît important de travail nécessité par la demande est sans

■ **16.432 Iv. pa. Graf-Litscher. Disciplina degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale**

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.10.2020**

Dopo che la maggioranza dei partecipanti alla consultazione si è espressa a favore del principio di un accesso gratuito ai documenti ufficiali, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) propone alla propria Camera una modifica corrispondente della legge sulla trasparenza.

In adempimento dell'iniziativa parlamentare 16.432 n (Iv. Pa. Graf-Litscher. Disciplina degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'amministrazione federale) la CIP-N ha adottato con 17 voti contro 7 un progetto, secondo cui l'accesso a documenti ufficiali, disciplinato nella legge sulla trasparenza non è di norma soggetto a emolumenti. È previsto che un emolumento possa essere riscosso unicamente nel caso in cui una domanda d'accesso comporti un trattamento particolarmente dispendioso da parte delle autorità, anche se esso non potrà superare l'importo di 2000 franchi. Una minoranza della Commissione ha proposto di non entrare in materia sul progetto.

Dalla consultazione tenutasi dal 14 febbraio al 27 maggio 2020 è emerso un ampio sostegno al progetto. A favore di quest'ultimo si sono espressi 18 Cantoni e 16 delle 21 organizzazioni contattate. Fra i partiti quelli favorevoli sono stati il PLR, il pvl, il PS, e l'UDC, mentre il PPD si è detto contrario. I pareri divergono invece sulla proposta della maggioranza della Commissione di prevedere nella legge un importo massimo di 2000 franchi per gli emolumenti. Con 15 voti contro 7 e 3 astensioni la Commissione ha respinto una proposta avanzata da alcuni partecipanti alla consultazione, secondo cui un emolumento dovrebbe poter essere riscosso unicamente se il trattamento di una domanda non soltanto è dispendioso, ma anche sproporzionato rispetto all'interesse pubblico.

von der Kommission mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Der [Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#) sowie die [definitive Vorlage der Kommission](#) sind veröffentlicht.

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2020

**Die Einsicht in amtliche Dokumente soll grundsätzlich kostenlos sein. Der Bundesrat unterstützt die Vorlage, welche die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) aufgrund der parlamentarischen Initiative 16.432 «Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung» ausgearbeitet hat. Das hat er in seiner Stellungnahme vom 11. Dezember 2020 festgehalten.**

Gestützt auf das Öffentlichkeitsgesetz (BGÖ) kann seit dem Jahr 2006 jede Person Zugang zu amtlichen Dokumenten verlangen, ohne ein besonderes Interesse nachzuweisen. Gemäss geltendem Recht hat der Gesuchsteller oder die Gesuchstellerin dafür eine Gebühr zu bezahlen. In der Praxis verzichtet die Bundesverwaltung jedoch in den meisten Fällen darauf, ihre Dienstleistung in Rechnung zu stellen. Deshalb unterstützt der Bundesrat den Vorschlag der SPK-N, dass die Einsicht in amtliche Dokumente in Zukunft grundsätzlich kostenlos sein soll.

Kostenfreiheit stärkt Öffentlichkeitsprinzip

Das Öffentlichkeitsprinzip ist die Grundlage für die Teilnahme der Bevölkerung an der demokratischen Willensbildung und soll das Vertrauen in den Staat sicherstellen. Die Hürde für eine Einsicht in amtliche Dokumente muss somit möglichst tief gehalten werden. Der Bundesrat teilt die Ansicht der SPK-N, dass ein grundsätzlich kostenloser und voraussetzungsloser Zugang diesem Anliegen entspricht.

Es erscheint dem Bundesrat aber sachgerecht, bei besonders aufwändigen Einsichtsgesuchen ausnahmsweise eine Gebühr verlangen zu können. Konkret ist diese Ausnahme für Fälle vorgesehen, welche für die Behörden eine erhebliche Zusatzbelastung darstellen.

proportion avec l'intérêt public que présentent les documents requis. Le [rapport sur les résultats de la consultation](#) et le [projet définitif de la commission](#) ont été publiés.

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2020

**Accéder aux documents officiels sera en principe gratuit. Le Conseil fédéral soutient le projet que la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a élaboré en exécution de l'initiative parlementaire 16.432 « Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels ». Il l'a annoncé dans son avis du 11 décembre 2020.**

Depuis 2006, en vertu de la loi sur la transparence, toute personne peut exiger d'avoir accès à des documents officiels sans devoir justifier d'un intérêt particulier. Selon le droit en vigueur, le requérant doit en principe verser un émoluments. En pratique, les autorités fédérales renoncent dans la plupart des cas à facturer leurs prestations. C'est pourquoi le Conseil fédéral soutient la proposition de la CIP-N de rendre, en principe, la consultation des documents officiels gratuite.

La gratuité renforce la transparence

La transparence est une condition de la participation de la population au processus de décision démocratique et vise à renforcer la confiance envers l'Etat. Il faut donc limiter au strict minimum les obstacles empêchant la consultation des documents officiels. Le Conseil fédéral partage l'avis de la CIP-N selon laquelle un accès en principe gratuit et inconditionnel répond à ce besoin.

Le Conseil fédéral considère en revanche justifiée la possibilité d'exceptionnellement prélever un émoluments pour les demandes d'accès particulièrement complexes. Concrètement, cette exception est prévue pour les cas qui représentent un surcroît important de travail pour les autorités. Le Conseil fédéral soutient la proposition de la minorité I de la commission qui ne prévoit pas de montant maximal. Il devra fixer les tarifs pour le traitement des demandes d'ac-

Il [rapporto sui risultati della consultazione](#) nonché il [progetto definitivo della Commissione](#) sono pubblicati.

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2020

**Per principio, la consultazione di documenti ufficiali deve essere gratuita. Come sottolineato nel suo parere dell'11 dicembre 2020, il Consiglio federale sostiene il progetto elaborato dalla Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sulla base dell'iniziativa parlamentare 16.432 «Disciplinamento degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'Amministrazione federale».**

In virtù della legge sulla trasparenza (LTras), dal 2006 chiunque può chiedere l'accesso a documenti ufficiali senza dover dimostrare un interesse particolare. Secondo il diritto in vigore, il richiedente deve versare un emolumento. Nella prassi, tuttavia, nella maggior parte dei casi l'Amministrazione federale rinuncia a fatturare la prestazione. Il Consiglio federale sostiene pertanto la proposta della CIP-N di rendere gratuita la consultazione dei documenti ufficiali.

La gratuità rafforza il principio della trasparenza

Il principio della trasparenza costituisce la base per la partecipazione della popolazione alla formazione della volontà democratica e mira a garantire la fiducia nello Stato. L'accesso ai documenti ufficiali deve quindi essere agevolato il più possibile. Il Consiglio federale condivide l'opinione della CIP-N, secondo cui un accesso essenzialmente gratuito e non vincolato a condizioni soddisfa questa esigenza.

D'altro canto ritiene appropriato che, in caso di domande d'accesso particolarmente onerose, ossia che causano alle autorità un importante carico di lavoro supplementare, si possa in via eccezionale richiedere un emolumento. A tal proposito, il Consiglio federale sostiene la proposta della minoranza I della CIP-N di rinunciare a fissare nella legge un emolumento massimo e di delegare

Der Bundesrat unterstützt dabei den Minderheitsantrag I der SPK-N, wonach auf die Festsetzung einer Maximalgebühr im Gesetz verzichtet werden soll. Die Tarife für die Bearbeitung der besonders aufwändigen Gesuche soll der Bundesrat nach den allgemeinen Regeln für die Erhebung von Gebühren festlegen können.

cès particulièrement complexes sur la base des règles générales en vigueur au sujet des émoluments.

all'Esecutivo la competenza di stabilire, secondo le regole generali per la riscossione di emolumenti, le tariffe per il trattamento di domande particolarmente onerose.

## Verhandlungen

**20.10.2016 SPK-NR** Folge gegeben  
**13.01.2017 SPK-SR** Zustimmung  
**15.10.2020 Bericht SPK-NR**  
(BBI 2020 8657)  
**11.12.2020 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2020 9681)

Bundesgesetz über das Öffentlichkeitsprinzip der Verwaltung (Öffentlichkeitsgesetz, BGÖ) (Gebührenfreier Zugang zu amtlichen Dokumenten)  
(BBI 2020 8669)  
**22.03.2019 NR** Fristverlängerung  
**15.03.2021 NR** Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,**  
**15.03.2021**

**Einsicht in amtliche Dokumente soll kostenlos werden**  
**Amtliche Dokumente sollen kostenlos eingesehen werden können. Der Nationalrat hat am Montag eine entsprechende Gesetzesänderung gutgeheissen. Zu diskutieren gab die Frage, wie die Ausnahmeregelung ausgestaltet werden soll.**

Wer gestützt auf das Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung amtliche Dokumente einsehen möchte, soll dies grundsätzlich kostenlos tun können. Nur ausnahmsweise sollen die Gesuche kostenpflichtig sein, nämlich dann, wenn sie für die Bundesverwaltung einen besonders hohen Aufwand bedeuten. Gemäss geltendem Recht muss heute dafür eine Gebühr bezahlt werden.

Der Nationalrat hat am Montag eine entsprechende Gesetzesrevision der staatspolitischen Kommission des Nati-

## Délibérations

**20.10.2016 CIP-CN** Donné suite  
**13.01.2017 CIP-CE** Adhésion  
**15.10.2020 Rapport CIP-CN**  
(FF 2020 8337)  
**11.12.2020 Avis du Conseil fédéral**  
(FF 2020 9369)

Loi fédérale sur le principe de la transparence dans l'administration (Loi sur la transparence, LTrans) (Accès aux documents officiels sans émoluments)  
(FF 2020 8349)

**22.03.2019 CN** Prolongation de délai  
**15.03.2021 CN** Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,**  
**15.03.2021**

**Accès gratuit aux documents officiels**  
**L'accès aux documents officiels sera en principe gratuit. Le Conseil national a soutenu lundi par 136 voix contre 54 un projet de sa commission des institutions politiques du Conseil national en ce sens.**

Le projet de la commission fait suite à une initiative parlementaire d'Edith Graf-Litscher (PS/TG) demandant de faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels. En vertu de la loi sur la transparence, toute personne peut exiger d'avoir accès à des documents officiels, mais doit en principe verser un émolument.

Il s'agit d'un changement de paradigme, a précisé Jean-Luc Addor (UDC/VS) au nom de la commission. Aujourd'hui une demande est soumise à émolument avec un certain nombre d'exceptions, l'idée est d'inverser ce principe, en ren-

## Deliberazioni

**20.10.2016 CIP-CN** È dato seguito  
**13.01.2017 CIP-CS** Adesione  
**15.10.2020 Rapporto CIP-CN**  
(FF 2020 7577)  
**11.12.2020 Parere del Consiglio federale** (FF 2020 8485)

Legge federale sul principio di trasparenza dell'amministrazione (Legge sulla trasparenza, LTras) (Accesso gratuito ai documenti ufficiali) (FF 2020 7589)

**22.03.2019 CN** Proroga del termine  
**15.03.2021 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,**  
**15.03.2021**

**Accesso gratuito ai documenti ufficiali**  
**L'accesso ai documenti ufficiali deve essere gratuito. Il Consiglio nazionale ha appoggiato oggi - con 136 voti a 54 - un progetto in tal senso della sua Commissione delle istituzioni politiche, che trae spunto da un'iniziativa parlamentare di Edith Graf-Litscher (PS/TG).**

In base alla legge sulla trasparenza, oggi chiunque può visionare documenti ufficiali, ma deve pagare una tassa, tranne eccezioni. Siamo di fronte a un cambiamento di paradigma, ha affermato Jean-Luc Addor (UDC/VS) a nome della commissione, spiegando che l'idea è quella di invertire questo principio, rendendo le richieste gratuite con eccezioni.

Per il PLR e il Centro non è necessario compiere questo passo. Il principio di trasparenza è già chiaramente stabilito,

onalrats (SPK-N) mit 136 zu 54 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen. Die Diskussion sei wegen exorbitanten Gebühren angestossen worden, erläuterte Kommissionssprecherin Samira Marti (SP/BL). Als Beispiel nannte sie eine Lärmschutzgruppe, der für die Einsicht in einen 90-seitigen Bericht 16'500 Franken in Rechnung gestellt wurde.

Mitte-Fraktion: System zufriedenstellend

Eine Minderheit um Marco Romano (CVP/TI) lehnte den Paradigmenwechsel ab, weil das aktuelle System zufriedenstellend sei, wie Romano argumentierte. Wegen ein «paar wenigen krasen Fällen» müsse man nicht das ganze System ändern, fand er. Auch die FDP hielt es nicht für sinnvoll, das System zu ändern, wie Damien Cottier (NE) sagte. Ausserhalb der Mitte- und der FDP-Fraktion fand das Anliegen im Rat vorbehaltlose Unterstützung.

Mit der Vorlage könne ein Grundprinzip endlich in ein Gesetz geschrieben werden, das für einen Rechtsstaat eigentlich selbstverständlich sei, sagte etwa der Präsident der Grünen, Balthasar Glättli (ZH). Transparenz sei die Grundvoraussetzung dafür, dass die Öffentlichkeit und die Medien ihre Aufsichtsfunktion über den Staat wahrnehmen könnten. «Deshalb geht es hier nicht um ein Detail, sondern um ein staatspolitisch höchst relevantes Grundprinzip - um die Transparenz der Macht», sagte Glättli.

Fragen zur Ausnahmeregelung

Diskussionen gab es nur bei der Ausgestaltung der Ausnahmefälle. Der Ständerat entschied sich dafür, dass bei diesen Ausnahmefällen die Höhe der Gebühren bei maximal 2000 Franken festgesetzt werden soll - und dass dieser Betrag im Gesetz festgeschrieben werden muss.

Eine Minderheit um FDP-Nationalrat Damien Cottier wollte verhindern, dass dieser Maximalbetrag ins Gesetz geschrieben wird. Schützenhilfe bekam er von Justizministerin Karin Keller Sutter. Es brauche hier Handlungsspielraum, sagte sie. Es gebe Fälle, in welchen eine Gebühr von mehr als 2000 Franken angemessen sein könnte. Der Nationalrat stimmte aber mit 121 zu 68 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Nennung im Gesetz.

dant les demandes gratuites avec des exceptions, a ajouté le Valaisan.

Pour le Centre et le PLR, ce changement de paradigme n'est pas nécessaire. Le principe de transparence est déjà clairement établi, a souligné Marco Romano (Centre/TI), estimant que demander la gratuité par principe est une mauvaise idée. Il a plaidé en vain pour ne pas entrer en matière.

Favoriser la transparence

Les autorités fédérales renoncent cependant dans la plupart des cas à facturer leurs prestations. Le Conseil fédéral est donc pour rendre la consultation des documents officiels gratuite, a souligné la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter. Cela doit permettre de favoriser la transparence et de réduire au strict minimum les obstacles à la consultation de ces documents. La population peut donc plus facilement participer au processus de décision démocratique et la confiance envers l'Etat est renforcée.

Des exceptions restent toutefois justifiables, notamment pour des demandes particulièrement complexes qui demandent un surcroît important de travail, a souligné M. Addor. Dans ce cas, le Conseil fédéral estime que les tarifs doivent être fixés sur la base des règles générales en vigueur au sujet des émoluments.

Maximum 2000 francs

Ceux-ci doivent s'élever au maximum à 2000 francs, a décidé par 121 voix contre 68 le National. Le requérant doit par ailleurs être prévenu à l'avance si l'autorité envisage de prélever un émolument, ainsi que du montant de celui-ci. Le Conseil fédéral s'opposait à ces deux points. Ces éléments devraient être réglés dans l'ordonnance, a plaidé en vain la ministre de la justice. Par ailleurs, le gouvernement estime qu'un émolument proportionnel doit être prévu, ce qui peut dépasser les 2000 francs. L'objectif est d'éviter des montants dissuasifs, ce qui a pu arriver dans le passé, a souligné Samira Marti (PS/BL). Il ne faut pas que l'argent soit un obstacle à la transparence, a argué Balthasar Glättli (Verts/ZH).

Le PLR ne voulait pas ajouter de montant maximal dans la loi. Cela doit être de la compétence du Conseil fédéral, a

ha rilevato Marco Romano (Centro/TI), sostenendo che sia una cattiva idea chiedere la gratuità per principio e proponendo di non entrare in materia.

Nella maggior parte dei casi le autorità federali non fanno pagare i loro servizi, ha da parte sua rilevato la consigliera federale Karin Keller-Sutter, aggiungendo che il Consiglio federale è pertanto favorevole a rendere gratuita la consultazione dei documenti ufficiali. Per l'Esecutivo si tratta di promuovere la trasparenza, ridurre al minimo gli ostacoli e rendere più facile per la popolazione partecipare al processo decisionale democratico, aumentando la fiducia nello Stato.

Per quanto riguarda le eccezioni, ce ne sono alcune che sono giustificabili, in particolare se riguardano richieste complesse che richiedono una grande quantità di lavoro aggiuntivo, ha precisato Addor. In questi casi, il Consiglio federale ritiene che le tariffe debbano essere fissate in base alle regole generali sulle tasse.

Con 121 voti a 68, il plenum ha deciso che la tassa massima dovrà essere di 2000 franchi e il richiedente dovrà essere informato in anticipo in merito. La ministra della giustizia ha sostenuto invano che questi due punti dovrebbero essere regolati nell'ordinanza. Inoltre, secondo il Governo la tassa dovrebbe essere proporzionale e anche superiore in alcuni casi ai 2000 franchi.

L'obiettivo è di evitare importi dissuasivi, come è successo in passato, ha rilevato Samira Marti (PS/BL). Secondo Balthasar Glättli (Verdi/ZH) il denaro non dovrebbe fungere da ostacolo alla trasparenza.

Die grosse Kammer lehnte es zudem ab, dass bei Ausnahmefällen eine Güterabwägung zwischen Aufwand und öffentlichem Interesse vorgenommen werden muss. Jean-Luc Addor (SVP/VD) hatte dies verlangt. Der Rat war jedoch mit 139 zu 51 Stimmen dagegen. Eine inhaltliche Abwägung habe in einer Gebührenordnung keinen Platz, sei sachfremd und das öffentliche Interesse sei sehr schwer zu definieren, hiess es im Rat.

Zudem lehnte der Nationalrat einen Antrag des Bundesrats ab. Dieser wollte nicht, dass die Gesuchsteller vorgängig über allfällige Gebühren informiert werden. Mit 190 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung sprach sich der Nationalrat für die Informationspflicht aus.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.03.2021**

#### **Gebührenfreiheit im Öffentlichkeitsgesetz: Nichteintreten auf die Vorlage**

Die Kommission spricht sich mit 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen gegen Eintreten auf eine Vorlage des Nationalrates aus, welche in Umsetzung der parlamentarischen Initiative 16.432 n (Pa. Iv. Graf-Litscher. Gebührenregelung. Öffentlichkeitsprinzip in der Bundesverwaltung) ausgearbeitet worden ist. Danach hätten für den Zugang zu amtlichen Dokumenten gemäss Öffentlichkeitsgesetz grundsätzlich keine Gebühren erhoben werden sollen. Die Kommission weist darauf hin, dass bisweilen Gesuche mit beträchtlichem Aufwand bearbeitet werden müssten. Mit der Erhebung einer Gebühr kann sichergestellt werden, dass nur Gesuche mit berechtigten Anliegen eingereicht werden. Die heutige Gesetzgebung ermöglicht eine differenzierte und angemessene Gebührenerhebung, wobei in den allermeisten Fällen schon heute keine Gebühr erhoben wird.

#### **Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

argué Damien Cottier (PLR/NE). L'UDC ne s'opposait pas à cette somme, mais voulait qu'un émoulement soit perçu que si le surcroît important de travail est sans proportion avec l'intérêt public que présentent les documents requis.

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 30.03.2021**

#### **Suppression des émoulements perçus pour l'accès aux documents officiels : la commission refuse d'entrer en matière**

Par 6 voix contre 4 et 3 abstentions, la commission a décidé de ne pas entrer en matière sur un projet du Conseil national visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 16.432 n (Iv. pa. Graf-Litscher. Principe de la transparence dans l'administration. Faire prévaloir la gratuité de l'accès aux documents officiels). Ce projet prévoit de modifier l'accès aux documents officiels en principe libre d'émoulements. La commission souligne que le traitement des demandes de consultation génère parfois des coûts considérables. La perception d'un émoulement permet de s'assurer que seules des demandes légitimes sont soumises. Aux yeux de la commission, la législation en vigueur permet de percevoir des émoulements différenciés et appropriés. La CIP-E relève par ailleurs que, dans la grande majorité des cas, la consultation est gratuite.

#### **Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 30.03.2021**

#### **Esenzione dagli emolumenti nella legge sulla trasparenza: non entra in materia**

Con 6 voti contro 4 e 3 astensioni la CIP-S ha deciso di non entrare in materia per quanto concerne un progetto del Consiglio nazionale elaborato per attuare l'iniziativa parlamentare 16.432 n (Iv. Pa. Graf-Litscher. Disciplina degli emolumenti. Principio della trasparenza nell'Amministrazione federale) secondo cui nessun emolumento dovrebbe essere riscosso per accedere ai documenti ufficiali secondo la legge sulla trasparenza. La Commissione sottolinea che il trattamento di talune domande comporta spese notevoli. Con la riscossione di un emolumento è possibile garantire che vengano inoltrate soltanto domande giustificate. La legislazione attuale permette una riscossione differenziata e adeguata degli emolumenti, per cui già oggi nella maggior parte dei casi non viene riscossa alcuna tassa.

#### **Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.483 Pa. Iv. (Rickli Natalie)  
Geissbühler. Erhöhung des Straf-  
masses bei Vergewaltigungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Strafgesetzbuch (StGB) ist wie folgt zu ändern:

Art. 190 Abs. 1

... wird mit Freiheitsstrafe von drei bis zu zehn Jahren bestraft.

Art. 190 Abs. 3

... so ist die Strafe Freiheitsstrafe nicht unter fünf Jahren.

**Verhandlungen**

**23.02.2018 RK-NR** Folge gegeben

**18.01.2019 RK-SR** Keine Zustimmung

**11.06.2020 NR** Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
11.06.2020**

**Nationalrat will schärferen Strafen für Vergewaltiger  
Vergewaltiger sollen immer eine unbedingte Strafe verbüssen müssen. Dieser Meinung ist der Nationalrat. Er hat am Donnerstag einer entsprechenden parlamentarischen Initiative Folge gegeben. Die Mindeststrafe müsste auf drei Jahre angesetzt werden.**

«Vergewaltigung ist eines der schlimmsten Verbrechen», sagte Andrea Geissbühler (SVP/BE) am Donnerstag im Nationalrat. Trotzdem müsse ein Grossteil der Täter - vorwiegend Erstvergewaltiger - nicht ins Gefängnis. Ein Drittel müsste zudem nur eine kurze Freiheitsstrafe absitzen. Das gehe nicht, eine Strafe müsse abschreckend wirken.

Mit einer parlamentarischen Initiative, die von alt Nationalrätin Natalie Rickli (SVP/ZH) eingereicht worden war, soll dies geändert werden. Dafür müsste das Strafgesetzbuch angepasst werden. Die vorberatende Rechtskommission hatte allerdings aus prozessualen Gründen empfohlen, der Initiative nicht Folge zu geben. In Zusammenhang mit

■ **16.483 Iv. pa. (Rickli Natalie)  
Geissbühler. Viol. Durcir les peines**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le Code pénal (CP) sera modifié comme suit:

Art. 190 al. 1

... sera puni d'une peine privative de liberté de trois à dix ans.

Art. 190 al. 3

... la peine sera la peine privative de liberté de cinq ans au moins.

**Délibérations**

**23.02.2018 CAJ-CN** Donné suite

**18.01.2019 CAJ-CE** Ne pas donner suite

**11.06.2020 CN** Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
11.06.2020**

**Les peines en cas de viol devraient être durcies**

**Les auteurs de viols ne devraient plus échapper à la prison. Le National a adopté jeudi par seulement 77 voix contre 72 et 14 abstentions une initiative parlementaire issue des rangs de l'UDC.**

Le plancher des peines prévues devrait être fixé à trois ans, au lieu d'un an actuellement. L'appréciation du juge serait maintenue.

Un violeur sur trois échappe à la prison en raison d'une peine avec sursis, a argumenté Andrea Geissbühler (UDC/BE). Un autre tiers n'y fait qu'un court séjour grâce à un sursis partiel. Il y a urgence à agir. Les députés ont suivi contre l'avis de leur commission.

Le viol et les infractions sexuelles doivent être examinés dans un projet global, a plaidé en vain Vincent Maitre (PDC/GE) pour la commission. L'administration devrait présenter un projet sur le sujet d'ici l'été. Suivre cette voie aurait l'avantage de pouvoir soumettre le projet à une procédure de consultation.

■ **16.483 Iv. pa. (Rickli Natalie) Geissbühler. Punire più severamente la violenza sessuale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Il Codice penale svizzero (CP) dev'essere modificato come segue:

Art. 190 cpv. 1

... è punito con una pena detentiva da tre a dieci anni;

Art. 190 cpv. 3

... la pena è una pena detentiva non inferiore a cinque anni.

**Deliberazioni**

**23.02.2018 CAG-CN** È dato seguito

**18.01.2019 CAG-CS** Nessuna adesione

**11.06.2020 CN** È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
11.06.2020**

**Pene senza condizionale per gli stupratori**

**Occorre aumentare le pene minime per gli stupratori. Ne è convinto il Consiglio nazionale che ha approvato, con 77 voti contro 72 e 14 astensioni, una iniziativa parlamentare dell'ex consigliera nazionale Natalie Rickli (UDC/ZH). Lo scopo è evitare condanne con la condizionale.**

**Nel testo del suo atto parlamentare, la zurighese afferma come quasi un terzo degli autori di violenza carnale (così è definito lo stupro nel Codice penale, ndr.) non finisce in carcere. «È inaccettabile», scrive la democristiana.**

Rickli propone pertanto che l'entità della pena vada fissata in modo che l'autore di una violenza carnale debba sistematicamente espiare la propria condanna senza la sospensione condizionale. Questo è possibile soltanto a partire da una pena minima di tre anni. Attualmente è fissata a un anno.

La maggioranza della commissione proponeva di bocciare l'atto parlamentare poiché questo andrebbe esaminato

der Strafrahenharmonisierung werde eine separate Vorlage zum Sexualstrafrecht ausgearbeitet, begründete Sprecherin Florence Brenzikofer (Grüne/BL) die Mehrheitsmeinung.

Pirmin Schwander (SVP/SZ) warb aber für die Vorlage - man solle ein Zeichen setzen und das Anliegen aus dieser Vorlage herausgelöst behandeln. Der Rat stimmte ihm mit 77 zu 72 Stimmen zu. Die zuständige Kommission des Ständerats wird sich als nächstes mit der Initiative befassen. Wenn sie zustimmt, muss eine der Rechtskommissionen einen Erlassentwurf erarbeiten. Wenn die Ständeratskommission sich dagegen stellt, muss noch der Ständerat darüber befinden. Sagt auch er Nein, ist das Anliegen vom Tisch.

nell'ottica più ampia del progetto di armonizzazione delle pene già all'esame del Parlamento, che prevede anche nuove formulazioni della violenza carnale e della coazione sessuale. La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S) ha già deciso di chiedere al plenum di trattare le questioni materiali del diritto penale in materia sessuale nell'ambito di un progetto separato, in merito al quale può anche essere indetta una consultazione (ciò che prima non era stato fatto).

Attualmente l'articolo 190 del Codice penale («violenza carnale») punisce con una pena detentiva da uno a dieci anni lo stupro vaginale di una donna. La fellatio forzata e la sodomia, anche nei confronti di un uomini, ricadono nel reato di «coazione sessuale» (art. 189), che prevede condanne meno severe: detenzione fino a dieci anni (non sono previste pene minime) o una pena pecuniaria. Con il progetto di armonizzazione delle pene, tutti questi reati ricadranno nella definizione di «violenza carnale» e saranno puniti come tale.

### **Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 12./13.04.2021 getagt.**

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

#### **Siehe auch:**

[18.043](#) Strafrahenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

### **La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 12./13.04.2021.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

#### **Voir aussi:**

[18.043](#) Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

### **La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 12./13.04.2021.**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

#### **Vedi anche:**

[18.043](#) Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.496 Pa. Iv. (Guhl) Siegenthaler. Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte. Anpassung des Strafmasses in Artikel 285 StGB**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Strafgesetzbuch wird wie folgt geändert:

Art. 285 StGB

Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte

1. Wer eine Behörde, ein Mitglied einer Behörde oder einen Beamten durch Drohung an einer Handlung, die innerhalb ihrer Amtsbefugnisse liegt, hindert, zu einer Amtshandlung nötigt oder während einer Amtshandlung tätlich angreift, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft. Wendet der Täter Gewalt an, so ist die Strafe Freiheitsstrafe nicht unter 3 Tagen. Als Beamte gelten auch Angestellte von Unternehmen nach dem Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957, dem Personenbeförderungsgesetz vom 20. März 2009 und dem Gütertransportgesetz vom 19. Dezember 2008 sowie Angestellte der nach dem Bundesgesetz vom 18. Juni 2010 über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr mit Bewilligung des Bundesamtes für Verkehr beauftragten Organisationen.
2. Wird die Tat von einem zusammengetroteten Haufen begangen, so wird jeder, der an der Zusammenrottung teilnimmt, mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft. Der Teilnehmer, der Gewalt an Sachen verübt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe nicht unter 90 Tagessätzen bestraft. Verübt der Täter Gewalt an Personen, so ist die Strafe Freiheitsstrafe nicht unter 3 Tagen.
3. Bei einem qualifizierten spezifischen Wiederholungsfall kann der Richter bis zum Doppelten der vorgesehenen Höchststrafe aussprechen.

■ **16.496 Iv. pa. (Guhl) Siegenthaler. Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires. Adaptation des peines prévues à l'article 285 CP**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Le Code pénal sera modifié comme suit :  
Art. 285 CP

Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires

1. Celui qui, en usant de menace, aura empêché une autorité, un membre d'une autorité ou un fonctionnaire de faire un acte entrant dans ses fonctions, les aura contraints à faire un tel acte ou se sera livré à des voies de fait sur eux pendant qu'ils y procédaient, sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Si l'auteur a usé de violence, il sera puni d'une peine privative de liberté de trois jours au moins. Les employés des entreprises définies par la loi du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer, la loi du 20 mars 2009 sur le transport de voyageurs et la loi du 19 décembre 2008 sur le transport ferroviaire de marchandises ainsi que les employés des organisations mandatées conformément à la loi fédérale du 18 juin 2010 sur les organes de sécurité des entreprises de transports publics et pourvues d'une autorisation de l'Office fédéral des transports sont également considérés comme des fonctionnaires.
2. Si l'infraction a été commise par une foule ameutée, tous ceux qui auront pris part à l'attroupement seront punis d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Ceux d'entre eux qui auront commis des violences contre les propriétés seront punis d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire de 90 jours-amende au moins. Ceux d'entre eux qui auront commis des violences contre des personnes

■ **16.496 Iv. pa. (Guhl) Siegenthaler. Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari. Adeguamento delle pene previste dall'articolo 285 CP**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Il Codice penale è modificato come segue:  
Art. 285 CP

Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari

1. Chiunque con minaccia impedisce a un'autorità, a un membro di un'autorità o a un funzionario di compiere un atto che entra nelle loro attribuzioni, oppure li costringe a un tale atto o mentre lo adempiono commette contro di loro vie di fatto, è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria. Se il colpevole usa violenza la pena è una pena detentiva non inferiore a tre giorni. Sono considerati funzionari anche gli impiegati di imprese ai sensi della legge federale del 20 dicembre 1957 sulle ferrovie, della legge del 20 marzo 2009 sul trasporto di viaggiatori, della legge del 19 dicembre 2008 sul trasporto di merci, come pure gli impiegati delle organizzazioni incaricate ai sensi della legge federale del 18 giugno 2010 sugli organi di sicurezza delle imprese di trasporto pubblico e autorizzate dall'Ufficio federale dei trasporti.
2. Se il reato è commesso da un assembramento di persone, chiunque vi partecipa è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria. I partecipanti che hanno commesso atti di violenza contro le cose sono puniti con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria non inferiore a 90 aliquote giornaliere. I colpevoli che hanno commesso atti di violenza contro le persone sono puniti con una pena detentiva non inferiore a tre giorni.
3. In caso di recidiva qualificata e specifica, il giudice può pronunciare una pena che ammonta fino al

seront punis d'une peine privative de liberté de trois jours au moins.  
3. En cas de récidive qualifiée et spécifique, le juge peut imposer une peine pouvant aller jusqu'au double de la peine maximale prévue.

doppio della pena massima prevista.

## Verhandlungen

**23.02.2018 RK-NR** Folge gegeben  
**18.01.2019 RK-SR** Keine Zustimmung  
**02.03.2020 NR** Folge gegeben

SDA-Meldung

## Debatte im Nationalrat, 02.03.2020

**Nationalrat will Gewalt gegenüber Staatspersonal härter bestrafen  
Gewalttaten gegenüber Polizisten,  
Vertretern von Blaulichtorganisationen,  
Behördenleuten und auch  
Zugpersonal sollen härter bestraft  
werden. Das verlangen zwei parlamentarische  
Initiativen, denen der Nationalrat am Montag mit  
109 zu 77 Stimmen Folge gegeben hat.**

Die Vorstösse fordern Anpassungen des Strafgesetzbuches. Sie stammen aus der Feder des früheren Aargauer BDP-Nationalrats Bernhard Guhl und von Marco Romano (CVP/TI). Begehen «zusammengerottete Haufen» die Taten, müssten alle Beteiligten mit Freiheits- oder Geldstrafen bestraft werden, verlangen die Initiativen zudem.

«Spürbare Verschärfung» nötig  
Die Mehrheit der Rechtskommission empfahl beide Vorstösse zur Annahme. Diverse Fälle von Gewalt gegen Staatsangestellte erforderten eine «spürbare Verschärfung» der Strafandrohungen, schrieb sie. «Es muss etwas geschehen», sagte Sprecher Philipp Matthias Bregy (CVPO/VS).

Die Ständeratskommission dagegen hatte die Vorstösse abgelehnt. Sie war der Meinung, dass das Anliegen im Rahmen der Beratung der Vorlage zur Harmonisierung der Strafrahmen geprüft werden solle. Auf diese Vorlage verwies auch die Rechtskommission des Nationalrats, wollte die Angelegenheit aber

## Délibérations

**23.02.2018 CAJ-CN** Donné suite  
**18.01.2019 CAJ-CE** Ne pas donner suite  
**02.03.2020 CN** Donné suite

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil national, 02.03.2020

**Le National insiste pour sanctionner les violences anti-police  
Les violences commises envers un policier ou un fonctionnaire doivent être punies plus sévèrement. Le National ne veut pas attendre le projet d'harmonisation des peines et a soutenu lundi par 109 voix contre 77 deux initiatives parlementaires identiques de Marco Romano (PDC/TI) et de l'ancien conseiller national Bernhard Guhl (PBD/AG).**

Les violences doivent être punies d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire selon la gravité des faits, selon les deux textes. S'il y a recours à la violence, la sanction doit être d'au moins trois jours de prisons. En cas de récidive qualifiée et spécifique, le juge pourrait imposer une peine pouvant aller jusqu'au double de la peine maximale prévue.

Il est urgent de prendre des mesures visant à protéger le personnel de l'Etat contre les violences commises à son encontre. Plusieurs cas d'agressions ciblant en particulier des policiers ou des membres d'autres organisations de secours plaident en faveur d'un net durcissement des sanctions prévues par le code pénal. Ces actes sont ignobles, a lancé M. Romano.

Même si elle reconnaît que les menaces ont pris de l'ampleur, Sibel Arslan (Verts/BS) considère que le durcissement proposé va trop loin. La voie choisie par les initiatives n'est pas la bonne, a-t-elle

## Deliberazioni

**23.02.2018 CAG-CN** È dato seguito  
**18.01.2019 CAG-CS** Nessuna adesione  
**02.03.2020 CN** È dato seguito

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio nazionale, 02.03.2020

**Violenza e minaccia contro autorità,  
inspire Codice penale  
È urgente completare il codice penale per combattere gli atti di violenza compiuti nei confronti di impiegati dello Stato, in particolare contro funzionari di polizia. Lo ritiene il Consiglio nazionale che ha approvato oggi, con 109 voti contro 77, due iniziative parlamentari in tal senso.**

Marco Romano (PPD/TI), autore di uno dei due interventi parlamentari, ha ricordato il recente caso di una poliziotta in borghese investita da un SUV a Zurigo. Ogni giorno 8 funzionari statali sono vittime di aggressioni o minacce, ha aggiunto il ticinese definendo tali atti «ignobili».

Per contrastare queste aggressioni - verbali o fisiche - viene proposto di completare l'articolo 285 del codice penale introducendo una pena minima. Questo passo è già stato fatto da tempo in Francia e Italia e, più recentemente, anche dalla Germania, ha rammentato Romano.

vorantreiben.

«Leider häufen sich die Fälle von Gewalt gegen Behörden und Beamte, und die Taten werden immer brutaler», sagte Heinz Siegenthaler (BDP/BE) zur ersten Initiative. Initiator Romano erinnerte an einen Vorfall in Zürich, bei dem am Freitag ein Autofahrer eine Polizistin angefahren, mitgeschleift und lebensgefährlich verletzt hatte.

Vorfälle gebe es auf allen Stufen - gegen Personal von Bund, Kantonen und auch Gemeinden, sagte Romano. Die Angegriffenen litten physisch und psychisch unter den Folgen der Gewalttaten. Seit allzu langer Zeit antwortete das Sanktionenrecht nicht auf das Phänomen.

Nicht vorgreifen

Eine von Sibel Arslan (Grüne/BS) angeführte Minderheit wollte die Initiativen ablehnen. Es frage sich, ob ein höheres Strafmass das geeignete Mittel gegen Gewalt gegen Staatsvertreter sei, gab Arslan zu bedenken. Die Tatbestände zum Schutz von Leib und Leben seien anwendbar.

Mit den vorgeschlagenen Neuerungen könnten Gerichte leichte Tatbestände nicht mehr adäquat bestrafen. Die Minderheit verwies ebenfalls auf die Strafrahmenharmonisierung. Dieser Debatte sollte nicht vorgegriffen werden, sagte Arslan.

### **Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 12./13.04.2021 getagt.**

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

#### **Siehe auch:**

**18.043** Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

argué. « Il faut regarder pourquoi ces violences ont augmenté. »

Le dossier passe au Conseil des Etats. Sa commission préparatoire n'en veut pas.

### **La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 12./13.04.2021.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

#### **Voir aussi:**

**18.043** Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

### **La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 12./13.04.2021.**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

#### **Vedi anche:**

**18.043** Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.501 Pa. Iv. Romano. Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte. Anpassung des Strafmas- ses in Artikel 285 StGB**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Strafgesetzbuch wird wie folgt geändert:

Art. 285 StGB

Gewalt und Drohung gegen Behörden und Beamte

1. Wer eine Behörde, ein Mitglied einer Behörde oder einen Beamten durch Drohung an einer Handlung, die innerhalb ihrer Amtsbefugnisse liegt, hindert, zu einer Amtshandlung nötigt oder während einer Amtshandlung tätlich angreift, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft. Wendet der Täter Gewalt an, so ist die Strafe Freiheitsstrafe nicht unter 3 Tagen. Als Beamte gelten auch Angestellte von Unternehmen nach dem Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957, dem Personenbeförderungsgesetz vom 20. März 2009 und dem Gütertransportgesetz vom 19. Dezember 2008 sowie Angestellte der nach dem Bundesgesetz vom 18. Juni 2010 über die Sicherheitsorgane der Transportunternehmen im öffentlichen Verkehr mit Bewilligung des Bundesamtes für Verkehr beauftragten Organisationen.
2. Wird die Tat von einem zusammengerotteten Haufen begangen, so wird jeder, der an der Zusammenrottung teilnimmt, mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft. Der Teilnehmer, der Gewalt an Sachen verübt, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe nicht unter 90 Tagessätzen bestraft. Verübt der Täter Gewalt an Personen, so ist die Strafe Freiheitsstrafe nicht unter 3 Tagen.
3. Bei einem qualifizierten spezifischen Wiederholungsfall kann der Richter bis zum Doppelten der vorgesehenen Höchststrafe aussprechen.

■ **16.501 Iv. pa. Romano. Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires. Adaptation des peines prévues à l'article 285 CP**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Le Code pénal sera modifié comme suit :

Art. 285 CP

Violence ou menace contre les autorités et les fonctionnaires

1. Celui qui, en usant de menace, aura empêché une autorité, un membre d'une autorité ou un fonctionnaire de faire un acte entrant dans ses fonctions, les aura contraints à faire un tel acte ou se sera livré à des voies de fait sur eux pendant qu'ils y procédaient, sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Si l'auteur a usé de violence, il sera puni d'une peine privative de liberté de trois jours au moins. Les employés des entreprises définies par la loi du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer, la loi du 20 mars 2009 sur le transport de voyageurs et la loi du 19 décembre 2008 sur le transport ferroviaire de marchandises ainsi que les employés des organisations mandatées conformément à la loi fédérale du 18 juin 2010 sur les organes de sécurité des entreprises de transports publics et pourvues d'une autorisation de l'Office fédéral des transports sont également considérés comme des fonctionnaires.
2. Si l'infraction a été commise par une foule ameutée, tous ceux qui auront pris part à l'attroupement seront punis d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Ceux d'entre eux qui auront commis des violences contre les propriétés seront punis d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire de 90 jours-amende au moins. Ceux d'entre eux qui auront commis des violences contre des personnes seront punis d'une peine privative de liberté de trois jours au moins.

■ **16.501 Iv. pa. Romano. Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari. Adeguamento delle pene previste dall'articolo 285 CP**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Il Codice penale è modificato come segue:

Art. 285 CP

Violenza o minaccia contro le autorità e i funzionari

1. Chiunque con minaccia impedisce a un'autorità, a un membro di un'autorità o a un funzionario di compiere un atto che entra nelle loro attribuzioni, oppure li costringe a un tale atto o mentre lo adempiono commette contro di loro vie di fatto, è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria. Se il colpevole usa violenza la pena è una pena detentiva non inferiore a tre giorni. Sono considerati funzionari anche gli impiegati di imprese ai sensi della legge federale del 20 dicembre 1957 sulle ferrovie, della legge del 20 marzo 2009 sul trasporto di viaggiatori, della legge del 19 dicembre 2008 sul trasporto di merci, come pure gli impiegati delle organizzazioni incaricate ai sensi della legge federale del 18 giugno 2010 sugli organi di sicurezza delle imprese di trasporto pubblico e autorizzate dall'Ufficio federale dei trasporti.
2. Se il reato è commesso da un assembramento di persone, chiunque vi partecipa è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria. I partecipanti che hanno commesso atti di violenza contro le cose sono puniti con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria non inferiore a 90 aliquote giornaliere. I colpevoli che hanno commesso atti di violenza contro le persone sono puniti con una pena detentiva non inferiore a tre giorni.
3. In caso di recidiva qualificata e specifica, il giudice può pronunciare una pena che ammonta fino al

3. En cas de récidive qualifiée et spécifique, le juge peut imposer une peine pouvant aller jusqu'au double de la peine maximale prévue.

doppio della pena massima prevista.

## Verhandlungen

**23.02.2018 RK-NR** Folge gegeben  
**18.01.2019 RK-SR** Keine Zustimmung  
**02.03.2020 NR** Folge gegeben

SDA-Meldung

## Debatte im Nationalrat, 02.03.2020

**Nationalrat will Gewalt gegenüber Staatspersonal härter bestrafen  
Gewalttaten gegenüber Polizisten,  
Vertretern von Blaulichtorganisationen,  
Behördenleuten und auch  
Zugpersonal sollen härter bestraft  
werden. Das verlangen zwei parlamentarische  
Initiativen, denen der Nationalrat am Montag  
mit 109 zu 77 Stimmen Folge gegeben hat.**

Die Vorstösse fordern Anpassungen des Strafgesetzbuches. Sie stammen aus der Feder des früheren Aargauer BDP-Nationalrats Bernhard Guhl und von Marco Romano (CVP/TI). Begehren «zusammengerottete Haufen» die Taten, müssten alle Beteiligten mit Freiheits- oder Geldstrafen bestraft werden, verlangen die Initiativen zudem.

«Spürbare Verschärfung» nötig

Die Mehrheit der Rechtskommission empfahl beide Vorstösse zur Annahme. Diverse Fälle von Gewalt gegen Staatsangestellte erforderten eine «spürbare Verschärfung» der Strafandrohungen, schrieb sie. «Es muss etwas geschehen», sagte Sprecher Philipp Matthias Bregy (CVPO/VS).

Die Ständeratskommission dagegen hatte die Vorstösse abgelehnt. Sie war der Meinung, dass das Anliegen im Rahmen der Beratung der Vorlage zur Harmonisierung der Strafrahmen geprüft werden solle. Auf diese Vorlage verwies auch die Rechtskommission des Nationalrats, wollte die Angelegenheit aber vorantreiben.

«Leider häufen sich die Fälle von Gewalt gegen Behörden und Beamte, und die

## Délibérations

**23.02.2018 CAJ-CN** Donné suite  
**18.01.2019 CAJ-CE** Ne pas donner suite  
**02.03.2020 CN** Donné suite

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil national, 02.03.2020

**Le National insiste pour sanctionner les violences anti-police  
Les violences commises envers un policier ou un fonctionnaire doivent être punies plus sévèrement. Le National ne veut pas attendre le projet d'harmonisation des peines et a soutenu lundi par 109 voix contre 77 deux initiatives parlementaires identiques de Marco Romano (PDC/TI) et de l'ancien conseiller national Bernhard Guhl (PBD/AG).**

Les violences doivent être punies d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire selon la gravité des faits, selon les deux textes. S'il y a recours à la violence, la sanction doit être d'au moins trois jours de prisons. En cas de récidive qualifiée et spécifique, le juge pourrait imposer une peine pouvant aller jusqu'au double de la peine maximale prévue.

Il est urgent de prendre des mesures visant à protéger le personnel de l'Etat contre les violences commises à son encontre. Plusieurs cas d'agressions ciblant en particulier des policiers ou des membres d'autres organisations de secours plaident en faveur d'un net durcissement des sanctions prévues par le code pénal. Ces actes sont ignobles, a lancé M. Romano.

Même si elle reconnaît que les menaces ont pris de l'ampleur, Sibel Arslan (Verts/BS) considère que le durcissement proposé va trop loin. La voie choisie par les initiatives n'est pas la bonne, a-t-elle argué. «Il faut regarder pourquoi ces violences ont augmenté.»

## Deliberazioni

**23.02.2018 CAG-CN** È dato seguito  
**18.01.2019 CAG-CS** Nessuna adesione  
**02.03.2020 CN** È dato seguito

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio nazionale, 02.03.2020

**Violenza e minaccia contro autorità,  
inasprire Codice penale  
È urgente completare il codice penale per combattere gli atti di violenza compiuti nei confronti di impiegati dello Stato, in particolare contro funzionari di polizia. Lo ritiene il Consiglio nazionale che ha approvato oggi, con 109 voti contro 77, due iniziative parlamentari in tal senso.**

Marco Romano (PPD/TI), autore di uno dei due interventi parlamentari, ha ricordato il recente caso di una poliziotta in borghese investita da un SUV a Zurigo. Ogni giorno 8 funzionari statali sono vittime di aggressioni o minacce, ha aggiunto il ticinese definendo tali atti «ignobili».

Per contrastare queste aggressioni - verbali o fisiche - viene proposto di completare l'articolo 285 del codice penale introducendo una pena minima. Questo passo è già stato fatto da tempo in Francia e Italia e, più recentemente, anche dalla Germania, ha rammentato Romano.

Taten werden immer brutaler», sagte Heinz Siegenthaler (BDP/BE) zur ersten Initiative. Initiant Romano erinnerte an einen Vorfall in Zürich, bei dem am Freitag ein Autofahrer eine Polizistin angefahren, mitgeschleift und lebensgefährlich verletzt hatte.

Vorfälle gebe es auf allen Stufen - gegen Personal von Bund, Kantonen und auch Gemeinden, sagte Romano. Die Angegriffenen litten physisch und psychisch unter den Folgen der Gewalttaten. Seit allzu langer Zeit antwortete das Sanktionenrecht nicht auf das Phänomen.

Nicht vorgreifen

Eine von Sibel Arslan (Grüne/BS) angeführte Minderheit wollte die Initiativen ablehnen. Es frage sich, ob ein höheres Strafmass das geeignete Mittel gegen Gewalt gegen Staatsvertreter sei, gab Arslan zu bedenken. Die Tatbestände zum Schutz von Leib und Leben seien anwendbar.

Mit den vorgeschlagenen Neuerungen könnten Gerichte leichte Tatbestände nicht mehr adäquat bestrafen. Die Minderheit verwies ebenfalls auf die Strafrahmenharmonisierung. Dieser Debatte sollte nicht vorgegriffen werden, sagte Arslan.

### **Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 12./13.04.2021 getagt.**

Sie beantragt, der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

#### **Siehe auch:**

**18.043** Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht

#### **Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

### **La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 12./13.04.2021.**

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

#### **Voir aussi:**

**18.043** Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions

#### **Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

### **La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 12./13.04.2021.**

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

#### **Vedi anche:**

**18.043** Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni

#### **Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **17.056 Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 14.3299**

Bericht vom 6. September 2017 zur Abschreibung der Motion 14.3299: Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen (BBl 2017 6041)

**Bericht zur Abschreibung der Motion 14.3299 der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates «Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen»**

Am 29. April 2014 reichte die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates die Motion 14.3299 mit dem Titel «Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen» ein. Darin wurde der Bundesrat beauftragt, im Rahmen der Verhandlung von Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) sicherzustellen, dass bei in der Schweiz ansässigen und im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen allgemeine Abzüge und Sozialabzüge vollständig berücksichtigt werden.

Gegenstand der Motion sind die schweizerische Praxis, dass allgemeine Abzüge und Sozialabzüge nur proportional im Verhältnis zu den in der Schweiz steuerbaren Einkünften gewährt werden, und die Konsequenz, dass der Teil der Abzüge, der auf im Ausland steuerbare Einkünfte entfällt, nur geltend gemacht werden kann, sofern dies nach dem anwendbaren ausländischen Recht vorgesehen ist.

Die Problematik wurde im Bericht vom 29. Juli 2013 in Erfüllung des Postulats Kaufmann vom 5. Oktober 2006 (06.3570 «Benachteiligung des international tätigen Schweizer Flugpersonals») angesprochen. Das Postulat betraf insbesondere in der Schweiz ansässiges Flugpersonal mit beschränkter Steuer-

■ **17.056 Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 14.3299**

Rapport du 6 septembre 2017 sur le classement de la motion 14.3299: Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales (FF 2017 5681)

**Rapport sur le classement de la motion 14.3299 de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats «Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales»**

Le 29 avril 2014, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a déposé la motion 14.3299 intitulée «Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales». Cette motion charge le Conseil fédéral, lorsqu'il négocie des conventions en vue d'éviter les doubles impositions (CDI), de veiller à ce que les contribuables établis en Suisse et soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir entièrement les déductions générales et les déductions sociales.

Cette motion porte sur la pratique de la Suisse qui veut que les déductions générales et les déductions sociales ne sont accordées qu'en proportion des revenus imposables en Suisse, et sur la conséquence que la part des déductions concernant les revenus imposables à l'étranger ne peut être demandée que dans la mesure où le droit étranger en vigueur prévoit cette possibilité.

Cette problématique a été abordée dans le rapport du 29 juillet 2013 en réponse au postulat 06.3570 du 5 octobre 2006 intitulé «Discrimination du personnel navigant suisse travaillant à l'étranger» qui a été déposé par le conseiller national Kaufmann. Ce postulat concernait en particulier le revenu touché en Allemagne par le personnel navigant rési-

■ **17.056 Presa in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 14.3299**

Rapporto del 6 settembre 2017 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 14.3299: Presa in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero (FF 2017 5153)

**Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 14.3299 della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati «Presa in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero»**

Il 29 aprile 2014 la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati ha depositato la mozione 14.3299 «Presa in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero», con cui il Consiglio federale è stato incaricato di garantire, nel quadro dei negoziati sulle convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI), che le deduzioni generali e sociali dei contribuenti residenti in Svizzera e limitatamente assoggettati all'estero vengano prese in considerazione a pieno titolo.

Oggetto della mozione sono la prassi svizzera, che prevede la concessione di deduzioni generali e sociali soltanto in misura proporzionale ai redditi imponibili in Svizzera, e la conseguenza che una parte delle deduzioni riguardante redditi imponibili all'estero può essere fatta valere soltanto se ciò è previsto dal diritto estero applicabile.

Tale problematica era stata già sollevata nel rapporto del 29 luglio 2013 in adempimento del postulato Kaufmann del 5 ottobre 2006 (06.3570 «Svantaggi per il personale di volo svizzero attivo a livello internazionale»). Il postulato riguardava in particolare modo il personale di volo residente in Svizzera con un assoggettamento limitato del salario in Germania. La mozione Keller-Sutter del 10 dicembre 2013 (13.4111 «Persone limitata-

pflicht für den Lohn in Deutschland. Mit der Motion Keller-Sutter vom 10. Dezember 2013 (13.4111 «Im Ausland beschränkt steuerpflichtige Personen. Allgemeine Abzüge und Sozialabzüge vollständig berücksichtigen») sollte der Bundesrat beauftragt werden, bei in der Schweiz ansässigen und im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen durch eine Änderung des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer die vollständige Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen sicherzustellen. Gemäss Begründung der Motion können Abzüge im Ausland und insbesondere in Deutschland oft nicht geltend gemacht werden. Die Motion 13.4111 wurde zugunsten der vorliegenden Motion 14.3299 zurückgezogen.

Der Bundesrat beantragte die Ablehnung der Motion 14.3299. In seiner Stellungnahme hielt er fest, dass die Frage der Abzüge international nicht harmonisiert und daher traditionell dem nationalen Recht überlassen sei. Die anderen Vertragsstaaten werden sich daher in DBA kaum dazu verpflichten, für das bei ihnen steuerbare Einkommen Abzüge des schweizerischen Rechts zu gewähren. Daher bleibe als einzige Möglichkeit eine einseitige Verpflichtung zulasten der Schweiz, Abzüge zu gewähren, die auf die im anderen Vertragsstaat steuerbaren Einkommen entfallen. In Frage komme dabei eine Gewährung dieser Abzüge ohne Bedingung oder aber unter der Bedingung, dass eine Geltendmachung im anderen Vertragsstaat nicht möglich ist. Eine bedingungslose Gewährung der betreffenden Abzüge lehnte der Bundesrat ab, da diese zur Überprivilegierung von Personen führt, die im Ausland bereits Abzüge gelten machen konnten; eine Umsetzung durch bedingte Gewährung der Abzüge scheitere an Umsetzungsproblemen. Es sei zu berücksichtigen, dass in den verschiedenen Staaten dem Prinzip der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit (Art. 127 Abs. 2 der Bundesverfassung) durch verschiedenste Abzüge oder auch durch tiefere Tarife Rechnung getragen werde. Daher sei eine Überprüfung der Gewährung von Abzügen im Ausland und der Frage, ob diese gegebenenfalls

dant en Suisse qui est soumis à l'imposition partielle en Allemagne.

La motion 13.4111 intitulée « Contribuables imposés partiellement à l'étranger. Prise en compte de la totalité des déductions générales et des déductions sociales », déposée par la conseillère aux Etats Keller-Sutter le 10 décembre 2013, visait à charger le Conseil fédéral de modifier la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct de telle sorte que les contribuables qui ont leur domicile en Suisse et sont imposés partiellement à l'étranger puissent faire valoir pleinement les déductions générales et les déductions sociales. D'après le développement de la motion, le contribuable ne peut souvent pas faire valoir les déductions à l'étranger et, en particulier, en Allemagne. La motion 13.4111 a été retirée en faveur de la présente motion 14.3299.

Le Conseil fédéral a proposé de rejeter la motion 14.3299. Dans son avis, il a souligné que la question des déductions n'a jamais été harmonisée à l'échelle internationale et qu'elle relève dès lors traditionnellement du droit de chaque pays. Il y a donc peu de chances que les autres Etats contractants s'engageront dans des CDI à accorder des déductions prévues par le droit suisse en ce qui concerne les revenus imposables dans ces pays. D'après le Conseil fédéral, la seule possibilité consisterait donc à ce que la Suisse s'engage unilatéralement à accorder les déductions sur les revenus imposables dans l'autre Etat contractuel. Ces déductions pourraient être accordées de deux façons: soit sans condition, soit à la condition que l'autre Etat contractant n'accorde pas de déduction. Le Conseil fédéral s'est prononcé contre l'octroi sans condition des déductions au motif que cela reviendrait à trop privilégier les personnes qui peuvent faire valoir des déductions à l'étranger. En ce qui concerne l'octroi sous conditions des déductions, il se heurterait à des problèmes de mise en oeuvre. En effet, les autres Etats respectent le principe de l'imposition d'après la capacité économique au sens de l'art. 127, al. 2, de la Constitution fédérale de différentes manières; certains en accordant diverses déductions, d'autres en appliquant des barèmes moins élevés. Il serait dès lors très compliqué, voire impossible, de vé-

mente assoggettate all'estero. Prendere in considerazione a pieno titolo le deduzioni generali e sociali») incaricava il Consiglio federale di modificare la legge federale del 14 dicembre 1990 sull'imposta federale diretta per garantire che le deduzioni generali e sociali dei contribuenti residenti in Svizzera e limitatamente assoggettati all'estero fossero prese in considerazione a pieno titolo. La motivazione asseriva che in molti casi le deduzioni non possono essere fatte valere all'estero, soprattutto in Germania. La mozione 13.4111 è stata ritirata a favore della mozione 14.3299 oggetto del presente rapporto.

Il Consiglio federale aveva proposto di respingere la mozione 14.3299. Nel suo parere aveva affermato che la questione delle deduzioni non è armonizzata a livello internazionale e che da sempre viene quindi trattata secondo le legislazioni nazionali. Nell'ambito delle CDI gli altri Stati contraenti non si impegnerebbero a concedere deduzioni previste dal diritto svizzero per redditi imponibili nel loro Paese. Secondo il Consiglio federale l'unica alternativa è costituita dall'impegno unilaterale della Svizzera a garantire le deduzioni riguardanti i redditi imponibili nell'altro Stato contraente. Le suddette deduzioni potrebbero essere concesse in modo incondizionato o a condizione che non sia possibile richiederle anche nell'altro Stato contraente. Entrambe le ipotesi sono state scartate dal Consiglio federale: la prima comporterebbe un privilegio eccessivo per coloro che potrebbero richiedere le deduzioni anche all'estero, la seconda presenterebbe problemi di attuazione. Occorre considerare che, nei diversi Stati, si ottempera al principio dell'imposizione secondo la capacità economica (art. 127 cpv. 2 della Costituzione federale) applicando le deduzioni più disparate o anche tariffe fiscali inferiori. Una verifica delle deduzioni concesse all'estero e dell'eventuale comparabilità delle stesse con quelle garantite in Svizzera risulterebbe quindi estremamente complicata se non addirittura impossibile. Secondo il Consiglio federale la mozione è troppo generica, ma si è dichiarato comunque disponibile a identificare, nel quadro dei negoziati sulle CDI, soluzioni mirate per casi di rigore che hanno condotto

vergleichbar mit den schweizerischen Abzügen seien, sehr schwierig und zum Teil auch unmöglich. Der Bundesrat beurteilte die Motion als zu undifferenziert. Er erklärte sich aber dazu bereit, bei den gemäss dem Entstehungshintergrund der Motion im Vordergrund stehenden Härtefällen im Rahmen von DBA-Verhandlungen nach gezielten Lösungen zu suchen.

Die Motion wurde vom Ständerat am 17. Juni 2014 und vom Nationalrat am 11. Dezember 2014 angenommen.

## Verhandlungen

**27.09.2018 NR** Beschluss gemäss Antrag der Kommission

SDA-Meldung

## Debatte im Nationalrat, 27.09.2018

Der Nationalrat pocht darauf, dass der Bundesrat eine angenommene Motion zur Besteuerung von Ausländerinnen und Ausländern umsetzt. Er hat es abgelehnt, diese abzuschreiben. Die Motion beauftragt den Bundesrat, im Rahmen der Verhandlung von Doppelbesteuerungsabkommen sicherzustellen, dass bei in der Schweiz ansässigen und im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen allgemeine Abzüge und Sozialabzüge vollständig berücksichtigt werden. Der Bundesrat beantragt dem Parlament nun, die Motion abzuschreiben. «Sie klammern sich an das Prinzip Hoffnung», sagte Finanzminister Ueli Maurer. Diese Hoffnung werde sterben, auch wenn der Rat am Auftrag festhalte.

## Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 19./20.04.2021 getagt.

Sie beantragt die Motion abzuschreiben.

## Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

rifier si des déductions sont accordées à l'étranger et, le cas échéant, de répondre à la question si ces dernières sont comparables aux déductions accordées en Suisse. Le Conseil fédéral estimait donc que la motion n'est pas assez différenciée. En revanche, il s'est déclaré disposé à chercher, dans le cadre de ses négociations en matière de CDI, des solutions ciblées pour résoudre les cas de rigueur qui ont motivé le dépôt de la motion.

La motion a été acceptée par le Conseil des Etats, le 17 juin 2014, et par le Conseil national, le 11 décembre 2014.

## Délibérations

**27.09.2018 CN** Décision conforme à la proposition de la commission

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil national, 27.09.2018

Le Conseil national a décidé par 154 voix contre 6 de ne pas classer une motion de sa commission de l'économie adoptée par le Parlement qui exige que les contribuables établis en Suisse mais soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir entièrement les déductions générales et les déductions sociales. Cela ne sert à rien d'espérer une solution, a averti en vain le grand argentier Ueli Maurer.

## La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 19./20.04.2021.

Elle propose de classer la motion.

## Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

alla formulazione della mozione 14.3299.

La mozione è stata adottata dal Consiglio degli Stati il 17 giugno 2014 e dal Consiglio nazionale l'11 dicembre 2014.

## Deliberazioni

**27.09.2018 CN** Decisione secondo la proposta della commissione

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2018

Non ha approvato l'archiviazione della mozione che chiedeva al governo di garantire, nel quadro dei negoziati sulle convenzioni per evitare la doppia imposizione, che le deduzioni generali e sociali dei contribuenti residenti in Svizzera e limitatamente assoggettati all'estero vengano prese in considerazione a pieno titolo.

## La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 19./20.04.2021.

La Commissione propone di stralciare di ruolo la mozione.

## Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **17.456 Pa. Iv. Noser. Steuerliche Belastung aufgrund von Mitarbeiterbeteiligungen bei Start-ups und Familienunternehmen deutlich reduzieren**

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 19.06.2018**

Mit seiner parlamentarischen Initiative **17.456** verlangt Ständerat Ruedi Noser, dass die steuerliche Belastung aufgrund von Mitarbeiterbeteiligungen bei Start-ups und Familienunternehmen deutlich reduziert wird. Die Kommission sieht diesbezüglich Handlungsbedarf und gibt der Initiative mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen Folge. In eine ähnliche Richtung wie die Initiative zielt auch die Motion **17.3261**, deren Annahme die WAK-N mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.05.2019**

Die Kommission hat mit 17 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung dem Beschluss der WAK S zugestimmt, der parlamentarischen Initiative Noser (**17.456**) Folge zu geben. Diese Initiative verlangt, dass die steuerliche Belastung aufgrund von Mitarbeiterbeteiligungen bei Start-ups und Familienunternehmen deutlich reduziert wird.

## Verhandlungen

**18.05.2018 WAK-SR** Folge gegeben

**16.05.2019 WAK-NR** Zustimmung

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021**

Mit einer kürzlich erfolgten Anpassung der beiden einschlägigen Kreisschreiben wurden die wesentlichen Anliegen der parlamentarischen Initiative **17.456** aufgenommen. Die WAK-S kann ihre

■ **17.456 Iv. pa. Noser. Réduire sensiblement la charge fiscale grevant les participations de collaborateur remises par les start-up et les entreprises familiales**

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 19.06.2018**

L'initiative parlementaire **17.456** du conseiller aux Etats Ruedi Noser vise à réduire de manière significative la charge fiscale grevant les participations de collaborateur remises par une entreprise non cotée en bourse, start-up ou entreprise familiale. Estimant qu'il y a lieu de prendre des mesures en ce sens, la commission a décidé, par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, de donner suite à cette initiative. La commission propose en outre, par 9 voix contre 3 et 1 abstention, d'adopter la motion **17.3261**, qui poursuit un objectif semblable.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.05.2019**

La commission a approuvé, par 17 voix contre 5 et une abstention, la décision de la CER-E de donner suite à l'initiative parlementaire Noser (**17.456**) qui demande de modifier le droit en vigueur de telle sorte que la charge fiscale grevant les participations de collaborateur remises par une entreprise non cotée en bourse, start-up ou entreprise familiale, soit nettement réduite.

## Délibérations

**18.05.2018 CER-CE** Donné suite

**16.05.2019 CER-CN** Adhésion

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021**

Grâce à une modification apportée récemment aux deux circulaires concernées, les principaux objectifs de l'initiative parlementaire **17.456** ont pu être pris en considération. La CER-E peut

■ **17.456 Iv. pa. Noser. Ridurre sensibilmente l'imposizione fiscale in ragione di partecipazioni di collaboratore a start-up e imprese familiari**

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 19.06.2018**

Con la sua iniziativa parlamentare **17.456** il consigliere agli Stati Ruedi Noser chiede di ridurre sensibilmente l'imposizione fiscale in ragione di partecipazioni di collaboratore a start-up e imprese familiari. Ritenendo necessario agire in tal senso, la CET-S ha dato seguito all'iniziativa con 6 voti contro 5 contrari e 2 astensioni. Anche la mozione **17.3261**, che la Commissione propone di accogliere con 9 voti contro 3 e 1 astensione, va nella stessa direzione dell'iniziativa parlamentare.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.05.2019**

Con 17 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione si allinea alla decisione della CET-S di dare seguito all'iniziativa parlamentare Noser (**17.456**), la quale chiede che la legislazione in vigore sia modificata in modo che l'imposizione fiscale si riduca nettamente in ragione di partecipazioni di collaboratore a start-up e imprese familiari.

## Deliberazioni

**18.05.2018 CET-CS** È dato seguito

**16.05.2019 CET-CN** Adesione

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021**

Le principali richieste dell'iniziativa parlamentare **17.456** sono state recentemente introdotte nelle due pertinenti circolari. La CET-S può quindi interrompere i lavori e proporre, senza

Arbeiten in diesem Zusammenhang deshalb einstellen und beantragt ohne Gegenantrag die Abschreibung der Initiative.

donc mettre un terme à ses travaux à cet égard et propose, sans opposition, de classer l'objet.

controproposta, di togliere dal ruolo l'iniziativa.

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **17.480 Pa. Iv. (Weibel) Bäumle.  
Gebühr für Bagatellfälle in der Spi-  
talnotfallaufnahme**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Regelungen sind so anzupassen, dass alle Patienten, die eine Spitalnotfallpforte aufsuchen, vor Ort eine Gebühr von beispielsweise 50 Franken bezahlen müssen. Diese ist nicht an die Franchise oder Kostenbeteiligung anrechenbar. Ausgenommen werden von dieser Gebühr können Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie alle Patienten mit ärztlicher Zuweisung oder einer nachfolgenden stationären Behandlung.

**Verhandlungen**

**06.07.2018 SGK-NR** Folge gegeben  
**15.04.2019 SGK-SR** Keine Zustimmung  
**03.12.2019 NR** Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
03.12.2019**

**Nationalrat will eine Gebühr für Bagatellfälle in der Notaufnahme. Wer die Notaufnahme eines Spitals aufsucht, soll künftig eine Gebühr von rund 50 Franken bezahlen müssen - es sei denn, er oder sie muss hinterher stationär behandelt werden. Das will der Nationalrat.**

Die Gebühr soll verhindern, dass Patientinnen und Patienten wegen Bagatellen gleich ins Spital gehen. Der Nationalrat hiess am Dienstag mit 108 zu 85 Stimmen bei einer Enthaltung eine parlamentarische Initiative des ehemaligen GLP-Nationalrates Thomas Weibel (ZH) gut. Darüber muss noch der Ständerat befinden.

Stimmt die kleine Kammer zu, kann eine rechtliche Grundlage geschaffen werden für Kantone, die eine Gebühr einführen möchten. Solche Pläne hegt insbesondere der Kanton Zürich.

Keine Gebühr bezahlen müssten

■ **17.480 Iv. pa. (Weibel) Bäumle.  
Urgences hospitalières. Taxe pour  
les cas bénins**

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Les lois sont adaptées de manière à ce que les patients qui se rendent aux urgences d'un hôpital doivent payer sur place une taxe, par exemple de 50 francs. Cette taxe ne serait pas imputée sur la franchise ou la participation aux coûts. Les enfants de moins de 16 ans, les patients qui sont envoyés aux urgences par un médecin et les personnes dont le traitement requiert une hospitalisation pourraient être exemptés de la taxe.

**Délibérations**

**06.07.2018 CSSS-CN** Donné suite  
**15.04.2019 CSSS-CE** Ne pas donner suite  
**03.12.2019 CN** Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
03.12.2019**

**Les consultations à l'hôpital devraient être taxées**

**Les patients, qui se rendent aux urgences pour des cas bénins, devraient s'acquitter d'une taxe de prise en charge. Le National a donné suite mardi, par 108 voix contre 85, à une initiative parlementaire de Thomas Weibel (PVL/ZH) pour réduire les coûts à la charge de l'assurance-maladie.**

La proposition entend imposer une taxe de 50 francs pour toute admission aux urgences hospitalières. Celle-ci ne serait pas imputée sur la franchise ou la participation aux coûts. Les enfants et les adolescents, de même que les patients envoyés par un médecin et les malades dont le traitement nécessite par la suite une hospitalisation, pourraient en être exemptés.

Les députés y voient un instrument approprié pour renforcer la responsabilité

■ **17.480 Iv. pa. (Weibel) Bäumle.  
Tassa per i casi di lieve entità nei  
reparti di pronto soccorso degli  
ospedali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: Occorre modificare le norme legali affinché tutti i pazienti che si rivolgono al pronto soccorso di un ospedale siano assoggettati sul posto a una tassa pari, ad esempio, a 50 franchi. Questo importo non è computabile sulla franchigia né sulla partecipazione ai costi. Sono esclusi i bambini e i giovani sino a 16 anni, i pazienti su prescrizione medica e quelli che vengono successivamente ricoverati.

**Deliberazioni**

**06.07.2018 CSSS-CN** È dato seguito  
**15.04.2019 CSSS-CS** Nessuna adesione  
**03.12.2019 CN** È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
03.12.2019**

**Tassa 50 Fr. per «casi bagatella» al pronto soccorso**

**I pazienti che si recano al pronto soccorso per problemi lievi potrebbero presto dover pagare una tassa di 50 franchi. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale con 108 voti contro 85. Gli Stati devono ancora esprimersi.**

L'importo, previsto in una iniziativa parlamentare dell'ex consigliere nazionale Thomas Weibel (PVL/ZH,) non sarà computabile né sulla franchigia né sulla partecipazione ai costi. Dal provvedimento saranno però esclusi i bambini e i giovani, i pazienti inviati da un medico e quelli che vengono successivamente ricoverati.

Lo scopo della misura, ha spiegato Erich Hess (UDC/BE) a nome della commissione, è rendere i pazienti più consapevoli delle varie componenti del sistema sanitario e privilegiare i contatti con il medico di famiglia.

gemäss dem Vorschlag von Weibel Patientinnen und Patienten mit ärztlicher Zuweisung oder nachfolgender stationärer Behandlung. Auch Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren könnten ausgenommen werden.

Immer mehr gehen ins Spital

Die erste Anlaufstelle seien in der Regel die Hausärzte, sagte Martin Bäumle (GLP/ZH). In den vergangenen Jahren habe aber leider die Anzahl Konsultationen im Spitalnotfall stark zugenommen. Viele Fälle entpuppten sich als Bagatellfälle. Das führe zu hohen Kosten.

Eine spitalambulante Konsultation ist laut dem Initianten mehr als doppelt so teuer wie die durchschnittliche Konsultation in der Arztpraxis. Dass wegen Bagatellen vermehrt der Notfall aufgesucht werde, überlaste auch die Notfallorganisationen und führe unter Umständen zu gefährlichen Wartezeiten für echte Notfälle, sagte Bäumle.

Für die Gebühr machte sich auch die Gesundheitskommission des Rates stark. Kommissionssprecherin Kathrin Bertschy (GLP/BE) stellte fest, bei den Patientinnen und Patienten fehle das Kostenbewusstsein. Die Massnahme könne helfen, die Kosten einzudämmen. Über die Details der Ausgestaltung könne das Parlament später befinden.

Belastung für Chronischkranke

Gegen die Notfall-Gebühr stellte sich Yvonne Feri (SP/AG). Eine Gebühr belaste vor allem die Ärmsten, alte Menschen und Chronischkranke, argumentierte sie. Der Entscheid müsse bei den Patientinnen und Patienten liegen.

Auf dem Land finde man oft nicht so schnell einen Hausarzt, gab Feri zu bedenken. Sie wies auch auf den administrativen Aufwand hin. Ausserdem seien Streitigkeiten darüber zu erwarten, ob etwas ein Bagatellfall sei oder nicht. Die Mehrheit des Rates folgte aber der Kommission.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021**

Sie hat entschieden, der **Pa. Iv. (Weibel) Bäumle. Gebühr für Bagatellfälle in der Spitalnotfallaufnahme**

individuelle des patients et les inciter à consulter leur médecin de famille avant de se rendre à l'hôpital. Le texte permettrait également de freiner la hausse des coûts, car une consultation en cabinet est bien meilleur marché.

Les services d'urgence seraient également déchargés. Et ils pourront mieux faire face aux urgences réelles, avançaient-ils encore.

La gauche, alliée à une partie du groupe du centre, a tenté en vain de rejeter l'initiative. Sa mise en oeuvre sera très lourde sur le plan administratif et il faudra s'attendre à des litiges sur la question de savoir si un cas est bénin ou non, ont-ils souligné.

Le texte passe au Conseil des Etats. Sa commission compétente s'y est déjà opposée en avril au motif que les charges pour mettre en place ces taxes seront disproportionnées par rapport à l'effet réellement obtenu et les exceptions très difficiles à fixer.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021**

Elle a décidé, par 6 voix contre 0 et 5 abstentions, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'**initiative**

In questo modo si potrebbero sgravare i reparti di pronto soccorso degli ospedali e quindi anche contenere l'evoluzione dei costi. Le consultazioni ambulatoriali negli ospedali costano infatti più del doppio di quelle presso uno studio medico.

In questi ultimi anni il numero di consultazioni nei reparti di pronto soccorso degli ospedali ha subito un forte aumento. I motivi sono di varia natura, ma spesso i casi si rivelano di lieve entità, ha sottolineato Martin Bäumle (PVL/ZH).

La sinistra si è opposta alla nuova tassa. Yvonne Feri (PS/AG) ha sottolineato come essa andrà a colpire soprattutto i più poveri, gli anziani e i malati cronici. La definizione di «caso bagatella» inoltre non è chiara. L'iniziativa, a suo avviso, sarebbe inoltre molto onerosa sul piano amministrativo.

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021**

Lei ha deciso di **Iv. Pa. (Weibel) Bäumle. Tassa per i casi di lieve entità nei reparti di pronto soccorso degli**

(17.480) keine Folge zu geben (6 zu 0 bei 5 Enthaltungen).

**parlementaire (Weibel) Bäumle « Urgences hospitalières. Taxe pour les cas bénins » (17.480).**

**ospedali (17.480):** proposta di non darle seguito (con 6 voti contro 0 e 5 astensioni).

### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

■ **18.079 Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 7. November 2018 zur Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (BBI 2018 7653)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.11.2018**

**Der Bundesrat lehnt die «Pflegeinitiative» ohne Gegenvorschlag ab. Der Bundesrat empfiehlt die Volksinitiative «Für eine starke Pflege» zur Ablehnung. An seiner Sitzung vom 7. November 2018 hat er die entsprechende Botschaft verabschiedet. Als nächstes befasst sich das Parlament mit der «Pflegeinitiative». Im März hatte der Bundesrat das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) damit beauftragt, einen Massnahmenplan zur Pflege zu erarbeiten.**

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass der bestehende Verfassungsartikel zur medizinischen Grundversorgung (117a BV) ausreichend ist, um die Pflege zu stärken. Die Pflege ist integraler Bestandteil dieser Grundversorgung. Die Forderung der Initiantinnen und Initianten nach einer direkten Abrechnung von Pflegeleistungen zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) hätte zudem Mehrkosten im Gesundheitswesen zur Folge.

Der Bundesrat hat in der Vergangenheit in Zusammenarbeit mit anderen Partnern verschiedene Massnahmen ergriffen, um dem Fachkräftemangel in den Pflegeberufen zu begegnen. Dazu gehören die Finanzierung von Wiedereinstiegsprogrammen und Massnahmen, um in der Langzeitpflege das Personal zu erhalten. Das EDI ist zudem im Auftrag des Bundesrats daran, zusammen mit anderen Akteuren einen zusätzlichen Massnahmenplan zu erarbeiten.

**Verhandlungen**

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (BBI 2018 7675)

■ **18.079 Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers). Initiative populaire**

Message du 7 novembre 2018 relatif à l'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) » (FF 2018 7633)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.11.2018**

**Le Conseil fédéral rejette l'initiative sur les soins sans contre-projet. Le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts ». Lors de sa séance du 7 novembre 2018, il a adopté le message y afférent. Le projet est maintenant dans les mains du Parlement. En mars, le Conseil fédéral avait chargé le Département fédéral de l'intérieur (DFI) d'élaborer un plan de mesures visant à promouvoir les soins infirmiers.**

Le Conseil fédéral estime que l'article constitutionnel 117a (Soins médicaux de base) permet déjà de renforcer les soins infirmiers, lesquels font partie intégrante des soins de base. Les auteurs de l'initiative souhaitent que les prestations de soins puissent être directement facturées à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Une telle situation entraînerait des coûts supplémentaires pour le système de santé.

Par le passé, le Conseil fédéral et d'autres partenaires ont pris différentes mesures pour faire face à la pénurie de personnel dans les soins. Elles concernent le financement de programmes de réinsertion et le maintien du personnel dans les soins de longue durée. Le Conseil fédéral a également chargé le DFI d'élaborer un plan de mesures supplémentaire, en collaboration avec d'autres acteurs.

**Délibérations**

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire fédérale « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) » (FF 2018 7655)

■ **18.079 Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche). Iniziativa popolare**

Messaggio del 7 novembre 2018 concernente l'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (FF 2018 6465)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.11.2018**

**Il Consiglio federale respinge l'«Iniziativa sulle cure infermieristiche» senza presentare un controprogetto.**

**Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti». Nella sua seduta del 7 novembre 2018, ha adottato il relativo messaggio. Come prossima tappa sarà il Parlamento a occuparsi dell'«Iniziativa sulle cure infermieristiche». Nel marzo di quest'anno il Consiglio federale aveva incaricato il Dipartimento federale dell'interno (DFI) di elaborare un pacchetto di misure relative a questo settore.**

Il Consiglio federale ritiene che l'articolo costituzionale vigente relativo alle cure mediche di base (117a Cost.) sia sufficiente per rafforzare le cure infermieristiche, che ne sono parte integrante. Inoltre la richiesta degli iniziativaisti di fatturare direttamente le prestazioni infermieristiche a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) provocherebbe costi supplementari per il settore sanitario.

In passato il Consiglio federale ha adottato numerose misure in collaborazione con altri partner per contrastare la penuria di specialisti nelle professioni infermieristiche, tra cui il finanziamento di programmi di reinserimento professionale e provvedimenti per trattenerne il personale nel settore delle cure di lunga durata. Su incarico del Consiglio federale, il DFI sta elaborando un ulteriore piano di misure insieme ad altri attori.

**Deliberazioni**

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (FF 2018 6487)

**16.12.2019 NR** Beginn der Debatte  
**17.12.2019 NR** Beschluss gemäss Entwurf  
**17.12.2019 NR** Fristverlängerung  
**19.12.2019 SR** Fristverlängerung

**16.12.2019 CN** Début des délibérations  
**17.12.2019 CN** Décision conforme au projet  
**17.12.2019 CN** Prolongation de délai  
**19.12.2019 CE** Prolongation de délai

**16.12.2019 CN** Inizio del dibattito  
**17.12.2019 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)  
**17.12.2019 CN** Proroga del termine  
**19.12.2019 CS** Proroga del termine

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

### Debatte im Ständerat, 10.06.2020

**Ständerat zurückhaltend bei Stärkung der Pflegeberufe  
Mit einer Ausbildungsoffensive und neuen Kompetenzen will der Ständerat den Pflegeberuf stärken. Er hat am Mittwoch einen indirekten Gegenvorschlag zur Pflegeinitiative gutgeheissen. Die Kosten für den Bund belaufen sich auf rund 400 Millionen Franken.**

Der Nationalrat hatte der Gesetzesänderung in der Wintersession zugestimmt. Der Anteil älterer Menschen nehme zu, es brauche mehr qualifiziertes Pflegepersonal, sagte Erich Ettlín (CVP/OW) im Ständerat. Heute muss fast die Hälfte des Personals im Ausland rekrutiert werden. Der Handlungsbedarf war weitgehend unbestritten.

Unisono verdankten die Rednerinnen und Redner im Ständerat auch die Leistungen des Pflegepersonals während der Corona-Krise. «Meine Wertschätzung ist enorm», sagte Ettlín. Doch beim Applaus soll es nicht bleiben: Nun brauche es Taten, forderte Maya Graf (Grüne/BL).

#### Mehr Verantwortung

Konkrete Massnahmen beschloss der Ständerat aufgrund eines indirekten Gegenvorschlags zur Pflegeinitiative, den die Gesundheitskommission des Nationalrats ausgearbeitet hatte. Der Gesetzesentwurf setzt bei der Ausbildung und den Kompetenzen an, um den Berufsstand aufzuwerten.

Ein zentrales Anliegen der Initianten ist, dass sie Pflegenden ihre Leistungen selbstständig zu Lasten der Krankenkassen abrechnen können. In dem Bereich gab es zwar schon eine Lockerung. In den meisten Fällen braucht es dafür aber

### Délibérations au Conseil des Etats, 10.06.2020

**Coup de pouce aux futurs infirmiers grâce à la crise du Covid-19  
Les infirmiers doivent bénéficier de compétences supplémentaires et les futurs étudiants d'un coup de pouce financier de la part de la Confédération. Le Conseil des Etats a adopté mercredi le contre-projet indirect à l'initiative sur les soins infirmiers.**

La décision a été prise par 36 voix contre 4. Le Covid-19 a convaincu les sénateurs du rôle important joué par le personnel soignant dans la lutte contre la pandémie. Leur engagement au cours des derniers mois a été salué. Il mérite notre reconnaissance, a souligné Erich Ettlín (PDC/OW) au nom de la commission. Mais trop peu de personnes s'engagent dans la voie médicale, a avancé Marina Carobbio (PS/TI). Et près de la moitié du personnel abandonne cette voie, ont rappelé plusieurs orateurs. Cette lacune nous concerne tous. « Il est essentiel de renforcer le métier et son attractivité », a lancé Jakob Stark (UDC/TG).

La Suisse forme seulement 43% du personnel infirmier dont elle aurait besoin chaque année pour couvrir la demande. Selon des estimations, 65'000 soignants manqueront d'ici 2030. « C'est énorme », a rappelé le ministre de la santé Alain Berset. Au printemps, 11'000 postes étaient vacants.

#### Offensive sur la formation

Le contre-projet indirect élaboré par le National est marqué par une offensive sur la formation des infirmiers. « Si la Suisse ne forme pas assez de personnel soignant, elle sera dépendante de l'étranger », a avancé Pirmin Bischof (PDC/SO).

La Confédération devra soutenir finan-

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.06.2020

**Professione infermiere va rafforzata  
Agli applausi devono ora seguire i fatti. È sulla base di questo leitmotiv che oggi il Consiglio degli Stati ha deciso di sottoscrivere un progetto volto a mitigare la carenza di infermieri rendendo questa professione più attrattiva.**

Il disegno di legge, concepito quale controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti», prevede di lanciare una campagna di formazione allo scopo di assicurare le nuove leve. Inoltre, attribuisce al personale infermieristico maggiori competenze, così da accrescere l'attrattiva della professione.

I Cantoni sarebbero chiamati a definire il numero di posti di formazione che gli ospedali, le case di cura e le organizzazioni Spitex sono tenuti a mettere a disposizione. Quale contropartita, la Confederazione dovrebbe mettere a disposizione circa 400 milioni di franchi - di cui 369 per i Cantoni) per un periodo di otto anni.

Questi fondi saranno impiegati per rafforzare la filiera formativa e per sostenere gli studenti. Il Nazionale si era pronunciato per un sostegno maggiore (100 milioni supplementari). Globalmente, assieme ai contributi dei cantoni, la somma a disposizione è di circa un miliardo, ciò che dovrebbe consentire un aumento dei diplomi da 2700 a 4300 all'anno.

#### Carenza di infermieri

Difficile oggi trovare una voce fuori dal coro che non abbia speso parole di elogio e ringraziamento per una categoria, quella del personale sanitario, impegna-

immer noch eine Anordnung des Arztes. Der Nationalrat ist den Pflegenden in diesem Punkt entgegengekommen. Welche Leistungen sie auf eigene Rechnung erbringen können, legt der Bundesrat fest.

Der Ständerat knüpfte eine zusätzliche Bedingung an die erweiterten Kompetenzen: Davon profitieren sollen nur jene Pflegefachpersonen, Spitexorganisationen und Pflegeheime, die mit den Krankenversicherern vorgängig eine Vereinbarung abgeschlossen haben. Es handle sich um eine Einschränkung des Vertragszwangs, kritisierte Marina Carobbio Guscetti (SP/TI). So könnten die Initianten nicht zum Rückzug bewegt werden.

Eine Minderheit bekämpfte die Möglichkeit zur direkten Abrechnung, vor allem wegen der befürchteten Mehrkosten. Diese werden auf über 100 Millionen Franken geschätzt. Gesundheitsminister Alain Berset warnte auch vor einer Überforderung des Systems, wenn tausende zusätzliche Leistungserbringer zu Lasten der Krankenkassen abrechnen könnten.

Unterstützung während Ausbildung Ebenfalls noch nicht einig sind sich die Räte über die Ausbildungsbeiträge. Der Nationalrat will die Kantone verpflichten, angehenden Pflegefachkräften Beiträge an die Lebenshaltungskosten zu leisten. Der tiefe Ausbildungslohn gilt als eine der Ursachen für die zu geringe Zahl von Abschlüssen. Der Bund soll die Kantone während acht Jahren unterstützen, die Kosten werden auf 200 Millionen Franken geschätzt.

Der Ständerat hat sich ebenfalls für die Ausbildungsunterstützung ausgesprochen, allerdings nur knapp mit 23 zu 22 Stimmen. Auch in anderen Berufen fehle es an Nachwuchs, sagte Josef Dittli (FDP/UR), der die Streichung beantragt hatte. Anders als der Nationalrat beschloss die kleine Kammer aber, dass die Kantone nicht verpflichtet werden sollen, solche Beiträge zu leisten. Aufgrund der Freiwilligkeit dürften die Kosten für den Bund nur 100 Millionen Franken betragen.

Unbestritten ist die Ausbildungsverpflichtung für Spitäler, Pflegeheime und Spitexorganisationen. Damit verbunden ist die Verpflichtung der Kantone, den

cièrement les cantons qui octroient une contribution aux étudiants en soins infirmiers pour les aider à subvenir à leurs besoins durant leur formation. Un crédit d'engagement de 369 millions de francs est alloué à cet effet pour huit ans. La gauche aurait souhaité obliger les cantons à verser ces aides. La proposition a été rejetée par 32 voix contre 13.

Pour Josef Dittli, les cantons sont responsables du financement et non la Confédération. « C'est ouvrir la boîte de Pandore », a-t-il plaidé en vain. Ces aides sont une mesure de promotion qui avantage un groupe professionnel, a reconnu Alain Berset. Mais elles sont justifiées. « C'est un engagement très fort. Et nous le faisons avant tout pour notre société ». Il a été suivi de justesse par 23 voix contre 22.

Les cantons devront également verser des contributions à leurs écoles supérieures. Ces aides doivent garantir une offre suffisante de places de formation pour les étudiants en soins infirmiers dans une école supérieure et pour les étudiants qui suivent un bachelor en soins infirmiers dans une haute école spécialisée.

Au total, cantons et Confédération devraient mettre à disposition près d'un milliard de francs pour huit ans. Selon Erich Ettlin, cela entraînerait une augmentation du nombre de diplômés de 2700 à 4300 par an.

#### Renforcement des compétences

Par 32 voix contre 10, la Chambre des cantons est aussi favorable à un renforcement des compétences des professionnels des soins infirmiers. Ces derniers devraient pouvoir fournir certains soins sans qu'ils soient prescrits par un médecin et les facturer directement à l'assurance-maladie. Cela évitera de la bureaucratie et fera gagner du temps, a argué Pirmin Bischof (PDC/SO).

Une convention avec les assurances-maladie sera nécessaire, ont décidé les sénateurs par 28 voix contre 16. Le gouvernement définira les prestations qui peuvent être fournies par un infirmier sur ordonnance et celles qui peuvent l'être sans prescription.

Le Conseil fédéral n'était pas prêt à franchir ce pas. Cela pourrait mener à une hausse des coûts. La situation peut être corrigée sans passer par la facturation

ta in prima fila contro la pandemia di coronavirus.

Nel suo intervento, Marina Carobbio Guscetti (PS/TI), medico e membro del comitato d'iniziativa, ha ricordato il ruolo cruciale svolto da infermieri e infermiere nel corso della pandemia, una categoria rimasta al fronte, talvolta senza nemmeno materiale di protezione a sufficienza.

Purtroppo c'è voluta questa pandemia per riconoscere l'importanza sistemica di questa professione, secondo la «senatrice» ticinese. La crisi ha inoltre messo in evidenza la dipendenza della Svizzera dall'estero, rendendo più acuta che mai la necessità di intervenire in un settore che conosce una forte carenza di personale - questa primavera erano vacanti 11 mila impieghi ha sostenuto la ticinese - mentre molte persone formate lasciano il lavoro (si parla del 45%, ossia 2400 soggetti all'anno) perché non sempre ben remunerato, ma anche perché assai usurante.

Nei prossimi dieci anni questo problema si farà pressante: mancheranno infatti 65 mila infermieri. Oltre a migliori condizioni di lavoro, il personale - soprattutto donne - chiede anche una maggiore valorizzazione del proprio lavoro. Un personale ben formato farà diminuire i costi della salute.

#### Quasi mezzo miliardo

Il controprogetto elaborato dal Nazionale prevede uno stanziamento di 469 milioni per otto anni. La Confederazione dovrà sostenere finanziariamente i Cantoni che concedono un contributo agli studenti in cure infermieristiche. La sinistra avrebbe voluto obbligare i Cantoni a pagare, ma questa proposta è stata respinta con 32 voti a 13.

I Cantoni dovranno però fornire contributi alle rispettive scuole universitarie. Questi mezzi devono garantire un'adeguata offerta di posti di formazione per gli studenti.

#### Più competenze

Con 32 voti a 10, la Camera dei Cantoni si è pronunciata anche a favore del rafforzamento delle competenze degli infermieri. Questi ultimi dovrebbero poter prestare determinati tipi di cure senza prescrizione medica, fatturando direttamente questo servizio agli assicuratori.

Leistungserbringern die ungedeckten Kosten der praktischen Ausbildungsleistungen mindestens teilweise zu finanzieren. Dabei werden sie vom Bund während acht Jahren unterstützt.

Ruf nach besseren Bedingungen  
In der Version des Ständerats belaufen sich die Kosten des indirekten Gegenvorschlags für den Bund auf rund 400 Millionen Franken für acht Jahre, davon 369 Millionen zur Unterstützung der Kantone. Der Nationalrat veranschlagt 100 Millionen Franken mehr. Zusammen mit den Kantonsbeiträgen stünden somit insgesamt bis zu einer Milliarde Franken zur Verfügung. Laut Ettlín würde das eine Erhöhung der Anzahl Diplome von 2700 auf 4300 pro Jahr erlauben.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat den indirekten Gegenvorschlag mit 36 zu 4 Stimmen 2 bei an. Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat. Zur Volksinitiative «Für eine starke Pflege» (Pflegeinitiative) hat sich der Ständerat noch nicht geäußert. Der Nationalrat lehnt diese ab.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021**

#### **Pflegeinitiative zugunsten des indirekten Gegenvorschlags ablehnen**

Mit 8 zu 4 Stimmen empfiehlt die Kommission die Volksinitiative «Für eine starke Pflege (Pflegeinitiative)» (18.079 n) wie bereits der Bundesrat und der Nationalrat zur Ablehnung. Sie verweist auf den indirekten Gegenvorschlag (Geschäft 19.401 n), den das Parlament in der letzten Frühjahrssession verabschiedet hat, und der nach Auffassung der Kommission zielgerichtete Antworten auf Gesetzesebene auf die Herausforderungen im Bereich der Pflege gibt. Die Kommissionsminorität anerkennt diese Bemühungen, empfiehlt die Volksinitiative aber zur Annahme, da nicht alle Forderungen derselben erfüllt werden.

directe, a plaidé en vain Alain Berset. De plus, le Conseil fédéral a déjà élargi les compétences. Pour environ 70% des prestations fournies, les infirmiers peuvent travailler de manière autonome.

Pour Peter Hegglin (PDC/ZG), les médecins ont un meilleur aperçu des besoins des patients que les infirmiers. Si ces derniers peuvent décider de soins de manière autonome, les patients en supporteront les conséquences, selon le Zouglois.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021**

#### **Initiatives sur les soins infirmiers : la commission préfère le contre-projet indirect**

Par 8 voix contre 4, la commission propose au Conseil des Etats de recommander au peuple et aux cantons, comme l'ont déjà fait le Conseil fédéral et le Conseil national, de rejeter l'initiative populaire « Pour des soins infirmiers forts (initiative sur les soins infirmiers) » (18.079 n). A cet égard, elle rappelle que le Parlement a adopté, à la dernière session de printemps, un contre-projet indirect (19.401 n) qui répond de manière ciblée aux défis qui se posent dans le domaine des soins. Une minorité de la commission reconnaît que des efforts ont été faits, mais estime que ceux-ci ne satisfont pas toutes les demandes formulées dans l'initiative populaire : par conséquent, elle recommande d'accepter cette dernière.

Tuttavia, per poterlo fare, sarà necessario accordarsi preventivamente con gli assicuratori, secondo i «senatori», che diversamente dal Nazionale hanno voluto aggiungere questa precisazione (28 voti a 16). Il governo definirà le prestazioni che potranno essere fornite da un'infermiera su prescrizione medica e quelle che potranno esserlo senza il beneplacito del dottore.

Per Carobbio Guscelli, questa condizione ulteriore rappresenta un allentamento dell'attuale obbligo contrattuale che non difficilmente convincerà i promotori dell'iniziativa a ritirare il loro progetto. Una minoranza si è opposta, assieme al ministro della sanità Alain Berset, alla possibilità concessa agli infermieri di fatturare direttamente le prestazioni alle casse malattia. Si temono infatti costi supplementari per oltre 100 milioni. Berset ha messo in guardia dall'allungare ulteriormente la lista dei prestatori di cure.

#### **Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021**

#### **Iniziativa sulle cure infermieristiche: la Commissione preferisce il controprogetto indiretto**

Come già il Consiglio federale e il Consiglio nazionale, con 8 voti contro 4 la Commissione degli Stati raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Per cure infermieristiche forti (Iniziativa sulle cure infermieristiche)» (18.079 n). A parer suo, il controprogetto indiretto (19.401 n) adottato dal Parlamento nella sessione primaverile fornisce risposte mirate a livello legislativo alle sfide nel settore delle cure. Pur riconoscendo questi sforzi, la minoranza della Commissione raccomanda invece di accettare l'iniziativa, poiché non tutte le richieste in essa avanzate sono adempiute.

## Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

## Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

## Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

■ **18.323 Kt. Iv. Waadt. Ermöglichung der institutionellen Beaufsichtigung von privaten Unternehmen und Organisationen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung nimmt der Kanton Waadt sein Initiativrecht auf Bundesebene wahr und ersucht die Bundesversammlung, die Bundesgesetzgebung, namentlich das Bundesgesetz betreffend die Ergänzung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (OR; SR 220) und das Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GLG; SR 151.1), dahingehend anzupassen, dass die Kantone:

- die Einhaltung des Grundsatzes der Gleichstellung von Mann und Frau, insbesondere punkto Lohn, überprüfen können;
- Sanktionen gegen Arbeitgeber verhängen können, die gegen den Grundsatz der Gleichstellung von Mann und Frau verstossen.

**Verhandlungen**

**25.09.2020 NR** Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
25.09.2020**

Der Nationalrat will die Bestimmungen zu den vorgeschriebenen Lohnanalysen in Unternehmen ab hundert Angestellten nicht verschärfen. Er hat vier Vorstösse abgelehnt, die Anpassungen des erst seit kurzem in Kraft getretenen Gleichstellungsgesetzes verlangten - gegen den Willen von SP, Grünen und GLP. Gemäss dem geänderten Gleichstellungsgesetz müssen Unternehmen mit hundert oder mehr Beschäftigten prüfen, ob sie ihre Angestellten beim Lohn diskriminieren. Es ist erst seit dem 1. Juli in Kraft; bis Ende 2021 müssen die ersten betriebsinternen Analysen durchgeführt werden. Der Linken sind die Bestimmungen zu wenig griffig.

■ **18.323 Iv. ct. Vaud. Modifier les dispositions légales permettant d'instaurer un contrôle institutionnel des entreprises et entités privées**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud exerce le droit d'initiative du canton au niveau fédéral en demandant à l'Assemblée fédérale de réviser la législation fédérale, notamment la loi fédérale complétant le Code civil suisse (CO; RS 220) et la loi du 24 mars 1995 sur l'égalité (LEg; RS 151.1), afin de permettre aux cantons:

- de contrôler le respect par les employeurs du principe d'égalité de traitement entre femmes et hommes, notamment sur le plan salarial;
- de sanctionner les employeurs qui contreviennent au principe d'égalité de traitement entre femmes et hommes.

**Délibérations**

**25.09.2020 CN** Refusé de donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
25.09.2020**

Le Conseil national a rejeté quatre initiatives visant à durcir les obligations faites aux entreprises en matière d'égalité salariale. La révision de la loi sur l'égalité vient d'entrer en vigueur. Elle oblige les entreprises d'au moins 100 salariés à contrôler qu'elles ne rémunèrent pas différemment leurs collaboratrices et leurs collaborateurs, et ce tous les quatre ans si une inégalité est constatée. Il faut attendre les effets de cette nouvelle loi.

■ **18.323 Iv. ct. Vaud. Modificare le disposizioni legali che consentono d'instaurare un controllo istituzionale delle imprese e dei soggetti di diritto privato**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Vaud esercita il diritto di iniziativa cantonale a livello federale chiedendo all'Assemblea federale di modificare la legislazione federale, in particolare la legge federale di complemento del Codice civile svizzero (CO; RS 220) e la legge del 24 marzo 1995 sulla parità dei sessi (LPar; RS 151.1), in modo da consentire ai Cantoni di:

- controllare il rispetto da parte dei datori di lavoro del principio di uguaglianza fra donna e uomo, in particolare a livello salariale;
- sanzionare i datori di lavoro che contravengono al principio di parità di trattamento fra donne e uomini.

**Deliberazioni**

**25.09.2020 CN** Non è dato seguito

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
25.09.2020**

Non è dato seguito.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.03.2021**

Mit 8 zu 3 Stimmen respektive 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, der Standesinitiative «Ermöglichung der institutionellen Beaufsichtigung von privaten Unternehmen und Organisationen» (18.323) sowie der parlamentarischen Initiative «Lohnleichheit. Übermittlung der Analyseergebnisse an den Bund» (20.400) keine Folge zu geben. Anlässlich der Diskussion über die beiden Initiativen liess sie sich über die laufende Umsetzung der Änderung des Gleichstellungsgesetzes (17.047) informieren. Die Kommission unterstreicht die Bedeutung der getroffenen Massnahmen, lehnt eine erneute Gesetzesrevision aber ab, bevor die Wirkung der jüngsten Anpassung des Gleichstellungsgesetzes evaluiert werden kann. Folgt der Ständerat den Anträgen seiner Kommission, sind die beiden Initiativen erledigt.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.03.2021**

Par respectivement 8 voix contre 3 et 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de ne donner suite ni à l'initiative « Modifier les dispositions légales permettant d'instaurer un contrôle institutionnel des entreprises et entités privées » (18.323), émanant du canton de Vaud, ni à l'initiative parlementaire « Egalité salariale. Transmission des résultats de l'analyse à la Confédération » (20.400). Au cours de la discussion relative à ces deux initiatives, la commission s'est enquis de l'état de la mise en oeuvre de la modification de la loi sur l'égalité (17.047). Elle souligne l'importance des mesures prises, mais s'oppose à ce que cette loi soit de nouveau révisée avant que l'effet des dernières adaptations ait pu être évalué. Si le Conseil des Etats se rallie aux propositions de sa commission, les deux initiatives seront réputées liquidées.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation  
et de la culture (CSEC)

### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 29.03.2021**

Con rispettivamente 8 voti contro 3 e 6 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale 18.323 «Modificare le disposizioni legali che consentono d'instaurare un controllo istituzionale delle imprese e dei soggetti di diritto privato» e all'iniziativa parlamentare 20.400 «Parità salariale. Trasmissione dei risultati dell'analisi alla Confederazione». La discussione sulle due iniziative è stata l'occasione per la Commissione di valutare l'impatto della recente modifica della legge federale sulla parità dei sessi (17.047). La Commissione sottolinea l'importanza delle misure adottate, ma ritiene che prima di modificare nuovamente la legge sia opportuno valutare gli effetti prodotti dalla revisione summenzionata. Se il Consiglio degli Stati aderirà alle proposte della Commissione, le due iniziative saranno liquidate.

#### **Informazioni**

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione  
e della cultura (CSEC)

### ■ 19.043 Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses. Bundesgesetz

Botschaft vom 26. Juni 2019 zum Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses (Änderung, des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs, des Obligationenrechts, des Strafgesetzbuches, des Militärstrafgesetzes und des Strafregistergesetzes) (BBl 2019 5193)

#### Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2019

##### Gefahr von missbräuchlichen Konkursen verringern

**Der Bundesrat will verhindern, dass Schuldner das Konkursverfahren dazu missbrauchen können, um sich ihrer Verpflichtungen zu entledigen und so andere Unternehmen auf unlautere Weise zu konkurrenzieren. Er hat an seiner Sitzung vom 26. Juni 2019 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Bekämpfung des missbräuchlichen Konkurses verabschiedet. Damit soll namentlich das strafrechtliche Tätigkeitsverbot insbesondere aufgrund eines Konkurs- oder Betreibungsdeliktes besser durchgesetzt werden können.**

Das Kernstück der Vorlage bilden die Massnahmen im Strafrecht. Konkret soll die Durchsetzbarkeit des strafrechtlichen Tätigkeitsverbots (Art. 67 Abs. 1 StGB) verbessert werden. Bereits heute kann ein Gericht aufgrund eines Konkurs- oder Betreibungsdeliktes ein Tätigkeitsverbot anordnen und jemandem die Ausübung einer Funktion in einem Unternehmen verbieten. Neu soll eine Brücke zwischen dem Strafrecht und dem Handelsregisterrecht geschlagen werden: Das im Strafregister eingetragene Tätigkeitsverbot wird künftig auch den Handelsregisterämtern mitgeteilt, damit diese die betroffene Person aus dem Handelsregister löschen können. Ergänzend dazu soll durch präventive Massnahmen im Obligationenrecht und im Schuldbetreibungs- und Konkursrecht die Gefahr von missbräuchlichen Konkursen verringert werden. Neu soll die Öffentlichkeit nach den im Handelsregister eingetragenen Personen suchen können. Dabei soll ersichtlich

### ■ 19.043 Lutte contre l'usage abusif de la faillite. Loi

Message du 26 juin 2019 concernant la loi fédérale sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite (modification de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, du code des obligations, du code pénal, du code pénal militaire et de la loi sur le casier judiciaire) (FF 2019 4977)

#### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2019

##### Diminuer le risque de faillites abusives

**Le Conseil fédéral veut empêcher les débiteurs d'user abusivement de la procédure de faillite afin d'échapper à leurs obligations et de faire une concurrence déloyale à d'autres entreprises. Lors de sa séance du 26 juin 2019, il a adopté le message relatif à la loi sur la lutte contre l'usage abusif de la faillite. Elle vise en particulier à améliorer l'application de l'interdiction pénale d'exercer une activité en cas notamment de crimes ou délits dans la faillite et la poursuite pour dettes.**

Le projet est centré sur plusieurs mesures de droit pénal. Concrètement, il faut améliorer l'application de l'interdiction pénale d'exercer une activité (art. 67, al. 1, CP) qui permet à un tribunal d'interdire à une personne l'exercice d'une fonction au sein d'une entreprise. Le projet de loi propose d'établir un lien entre le casier judiciaire et le registre du commerce. L'interdiction d'exercer une activité inscrite dans le casier judiciaire sera communiquée à l'avenir aux offices du registre du commerce afin qu'ils puissent radier la personne.

Les mesures préventives inscrites dans le code des obligations et dans la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite permettront de diminuer le risque de faillites abusives. Le public doit pouvoir rechercher des personnes physiques dans le registre du commerce qui devra pour ce faire mentionner quelles fonctions la personne recherchée exerce ou exerçait, et dans quelle entreprise. La transparence sera ainsi améliorée, et la collecte d'informations simplifiée. La jurispru-

### ■ 19.043 Lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Legge federale

Messaggio del 26 giugno 2019 concernente la legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare (modifica della legge federale sulla esecuzione e sul fallimento, del Codice delle obbligazioni, del Codice penale, del Codice penale militare e della legge sul casellario giudiziale) (FF 2019 4321)

#### Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2019

##### Ridurre il rischio di abusi in ambito fallimentare

**Il Consiglio federale intende impedire che i debitori possano abusare della procedura fallimentare per sottrarsi ai loro obblighi e fare in tal modo una concorrenza sleale ad altre imprese. Nella seduta del 26 giugno 2019 ha approvato il messaggio concernente la legge federale sulla lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. La legge intende in particolare migliorare la possibilità di applicare il divieto penale di esercitare un'attività in seguito a un reato in materia di fallimento o esecuzione.**

Le misure di diritto penale sono il fulcro del progetto. Concretamente si vuole migliorare la possibilità di applicare il divieto penale di esercitare un'attività (art. 67 cpv. 1 CP). Già oggi, il giudice può ordinare un divieto di esercitare un'attività a una persona che commette un reato in materia di fallimento o esecuzione e vietarle di svolgere una funzione in un'impresa. Il disegno di legge intende ora stabilire un nesso tra diritto penale e diritto del registro di commercio. È infatti previsto che il divieto di esercitare un'attività iscritto nel casellario giudiziale sia in futuro comunicato anche agli uffici del registro di commercio, affinché questi possano provvedere a cancellare dal registro le persone interessate.

Inoltre, s'intende ridurre il rischio di abusi in ambito fallimentare con misure preventive nel diritto delle obbligazioni e nel diritto dell'esecuzione e del fallimento. Secondo il disegno di legge il pubblico avrà la possibilità di svolgere ricerche

sein, welche Funktionen die gesuchte Person in welchen Unternehmen hat oder hatte. Dies führt zu mehr Transparenz und vereinfacht die Informationsbeschaffung. Weiter soll die bundesgerichtliche Rechtsprechung zum Verbot des Mantelhandels (Verkauf der Anteile von faktisch liquidierten Unternehmen) kodifiziert und die Möglichkeit des rückwirkenden Opting-outs aus der Revisionspflicht abgeschafft werden. Ferner sollen die öffentlich-rechtlichen Gläubiger - wie beispielsweise die Steuerverwaltungen oder die SUVA - neu wählen können, ob eine Betreuung auf Pfändung oder auf Konkurs fortgesetzt wird. Dies wird dazu führen, dass über überschuldete Gesellschaften vermehrt der Konkurs eröffnet wird. Dadurch wird verhindert, dass sich der Schaden der öffentlich-rechtlichen Gläubiger weiter vergrössert.

#### Rechtsdurchsetzung verbessern

Das Konkursrecht und das Strafrecht stellen bereits heute verschiedene Mittel zur Verfügung, um Missbräuche im Konkurswesen zu ahnden. Selbst in offensichtlich missbräuchlichen Fällen wird jedoch häufig auf eine konsequente Rechtsdurchsetzung verzichtet, weil die faktischen und rechtlichen Hürden für Gläubigerinnen und Gläubiger zu hoch sind. Die vom Bundesrat vorgeschlagenen punktuellen Massnahmen sollen deshalb diese Hürden beseitigen oder zumindest senken.

Daneben ergänzen sie die Massnahmen, die der Bundesrat in den vergangenen Jahren im Rahmen der Aktienrechtsrevision oder bei der Modernisierung des Handelsregisterrechts bereits vorgeschlagen hat, und von denen er sich eine erhebliche Wirkung im Kampf gegen missbräuchliche Konkurse erhofft. Insgesamt wird damit die Situation in Bezug auf missbräuchliche Konkurse und Gläubigerschädigungen weiter verbessert.

Die Vorlage des Bundesrates geht zurück auf die im Jahr 2012 überwiesene Motion Hess (11.3925), die den Bundesrat auffordert, eine rechtliche Grundlage gegen missbräuchliche Fälle im Konkurswesen zu schaffen.

dence du Tribunal fédéral concernant l'interdiction de transfert de cadre d'actions (vente de parts de sociétés liquidées dans les faits) sera en outre codifiée et la possibilité d'un opting-out rétroactif de l'obligation de révision sera supprimée.

Les créanciers de droit public (administrations des contributions, SUVA, etc.) pourront en outre choisir si une poursuite se fait par voie de saisie ou de faillite. Par conséquent, le nombre de faillites requises contre les sociétés surendettées augmentera. Cela empêchera ces sociétés d'accroître les préjudices portés aux créanciers de droit public.

#### Améliorer l'application du droit

Le droit de la faillite et le droit pénal fournissent déjà différents moyens de sanctionner les abus en matière de faillites. Toutefois, les créanciers renoncent souvent à poursuivre certains cas d'abus, même manifestes, parce que les obstacles pratiques et juridiques sont trop importants. Les mesures ponctuelles que le Conseil fédéral propose visent donc à éliminer ces obstacles ou, du moins, à les réduire.

Elles complètent en outre les mesures qu'il a déjà proposées ces dernières années dans la révision du droit de la société anonyme ou la modernisation du droit du registre du commerce et qu'il espère être d'une grande efficacité dans la lutte contre les faillites abusives. Toutes ces mesures continueront d'améliorer la situation en matière de faillites abusives et en ce qui concerne les dommages subis par les créanciers. Le projet du Conseil fédéral fait suite à la motion Hess (11.3925) qui a été adoptée en 2012 et qui le charge de créer une base juridique permettant de lutter contre les cas d'abus en matière de faillite.

di persone nel registro di commercio e dovranno risultare chiaramente le funzioni che la persona ricercata svolge in una data impresa. Ne risulta una maggiore trasparenza e un accesso più agevole alle informazioni. Inoltre, la giurisprudenza del Tribunale federale sul divieto del trasferimento del mantello giuridico viene codificata nella legge e viene soppressa la possibilità di rinunciare con effetto retroattivo alla revisione obbligatoria.

I creditori di diritto pubblico (p. es. le amministrazioni delle contribuzioni o la SUVA) potranno scegliere se proseguire un'esecuzione per via di pignoramento o di fallimento. Ne risulterà un aumento delle dichiarazioni di fallimento delle società con un'eccedenza di debiti e i danni subiti dai creditori di diritto pubblico potranno essere contenuti.

#### Miglioramento dell'applicazione del diritto

Il diritto fallimentare e il diritto penale prevedono già oggi diversi mezzi per punire gli abusi in ambito fallimentare. Tuttavia anche in casi di abusi manifesti si rinuncia spesso a un'applicazione coerente del diritto perché vi sono troppi ostacoli fattuali e giuridici per i creditori. Le singole misure proposte dal Consiglio federale intendono in particolare eliminare o almeno ridurre tali ostacoli.

Inoltre, tali misure completano quelle che il Consiglio federale ha già proposto negli ultimi anni nell'ambito della revisione del diritto della società anonima o della modernizzazione del diritto del registro di commercio e dalle quali ci si attende un effetto importante nella lotta contro gli abusi in ambito fallimentare. Nel complesso, viene migliorata ulteriormente la situazione sul fronte degli abusi in ambito fallimentare e dei danni subiti dai creditori.

Il progetto del Consiglio federale trae origine dalla mozione Hess (11.3925), trasmessa nel 2012, che invitava l'Esecutivo ad adottare una base giuridica contro i casi di abuso in ambito fallimentare.

## Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 13.04.2021

### Bekämpfung missbräuchlicher Konkurse

Nachdem die Kommission Kenntnis genommen hat vom [Bericht](#), den sie bei der Verwaltung in Auftrag gegeben hatte, hat sie ausführlich darüber diskutiert, ob es zweckmässig ist, das Revisionsrecht grundlegend zu ändern - insbesondere die heute bestehende Möglichkeit für Unternehmen, auf die eingeschränkte Revision ihrer Rechnung zu verzichten (sogenanntes Opting-out). Sie hat beschlossen, in einem ersten Schritt die Detailberatung der bundesrätlichen Vorlage ([19.043](#)) durchzuführen, welche insbesondere die Durchsetzbarkeit des strafrechtlichen Tätigkeitsverbots vorsieht. Die Vorlage wurde in der Gesamtabstimmung mit 11 zu 1 Stimmen mit einigen Änderungen angenommen. Mit knapper Mehrheit beantragt die Kommission schon jetzt, dass das Opting-out alle zwei Jahre gegen Vorlage der Jahresrechnung beim Handelsregister neu angemeldet werden muss. Mit 12 zu 1 Stimmen will sie zudem die Bestimmung streichen, welche öffentlich-rechtliche Forderungen von der Betreuung auf Konkurs ausschliesst. Diese beiden Anträge werden von Minderheiten im Ständerat bekämpft, der das Geschäft in der Sommersession beraten wird.

### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

## Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 13.04.2021

### Renforcer la lutte contre les faillites abusives

Après avoir pris acte du [rapport](#) qu'elle avait commandé auprès de l'administration, la commission a mené une discussion approfondie sur l'opportunité de modifier en profondeur le droit de la révision, en particulier la possibilité offerte actuellement aux entreprises de ne pas se soumettre au contrôle restreint de leurs comptes (opting out). Elle a finalement décidé de procéder, dans un premier temps, à l'examen par article de l'actuel projet du Conseil fédéral ([19.043](#)), qui prévoit principalement l'application de l'interdiction pénale d'exercer. Le projet a été adopté au vote sur l'ensemble par 11 voix contre 1, avec quelques modifications. A une courte majorité, la commission propose d'ores et déjà que la décision d'opting out soit soumise à un renouvellement tous les deux ans, sur présentation des comptes annuels auprès du registre du commerce ; par 12 voix contre 1, elle souhaite en outre supprimer la disposition qui exclut les créances de droit public de la poursuite par voie de faillite. Ces deux propositions seront combattues par des minorités devant le Conseil des Etats, qui examinera le dossier à la session d'été.

### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

## Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 13.04.2021

### Rafforzare la lotta contro i fallimenti abusivi

Dopo aver preso atto del rapporto ([tedesco/francese](#)) che aveva commissionato all'Amministrazione, la Commissione ha svolto una discussione approfondita sull'opportunità di modificare radicalmente il diritto in materia di revisione, in particolare la possibilità attualmente offerta alle imprese di non fare sottoporre a una revisione limitata i propri conti (opting out). Ha infine deciso di procedere, in un primo momento, alla deliberazione di dettaglio sull'attuale disegno del Consiglio federale ([19.043](#)), che prevede soprattutto l'applicazione dell'interdizione penale di esercitare. Nel voto sul complesso il disegno è stato adottato con 11 voti contro 1, con alcune modifiche. A stretta maggioranza la Commissione propone già ora che la decisione di opting out sia sottoposta a un rinnovo ogni due anni, dietro presentazione dei conti annuali presso il registro di commercio; con 12 voti contro 1 desidera inoltre stralciare la disposizione che esclude i crediti di diritto pubblico dall'esecuzione in via di fallimento. Entrambe le proposte saranno avversate da minoranze dinanzi al Consiglio degli Stati, il quale esaminerà il dossier durante la sessione estiva.

### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **19.046 Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1)**

Botschaft vom 21. August 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1) (BBl 2019 6071)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2019**

**Bundesrat beschliesst neun Massnahmen gegen höhere Kosten im Gesundheitswesen**

Der Bundesrat hat das erste von zwei Massnahmenpaketen seines Kostendämpfungsprogramms für das Gesundheitswesen verabschiedet. An seiner Sitzung vom 21. August 2019 hat er neun Massnahmen beschlossen. Damit erhalten alle Akteure Instrumente, um das Kostenwachstum im Gesundheitswesen zu bremsen. Das Sparpotenzial beträgt mehrere Hundert Millionen Franken pro Jahr.

Eine wichtige Massnahme des ersten Pakets ist der Experimentierartikel. Neu sollen innovative, kostendämpfende Pilotprojekte zur Entlastung der Prämienzahler getestet werden können, die von den gesetzlichen Regeln abweichen. Zwar können bereits heute Projekte lanciert werden, der Spielraum ist aber gesetzlich begrenzt und wird von den Kantonen und Tarifpartnern wenig genutzt. Denkbar sind Versuche mit neuen Versicherungsmodellen oder im Bereich der integrierten Versorgung.

Tarifverhandlungen besser strukturieren  
Um die Tarifverhandlungen zu professionalisieren und besser zu strukturieren, sollen die Tarifpartner eine nationale Tariforganisation für den ambulanten Bereich schaffen. Für den stationären Bereich existiert eine solche Organisation bereits. Heute kommt es bei den Tarifverhandlungen zwischen Leistungserbringern und Versicherern immer wieder zu Blockaden, weshalb veraltete Tarife nicht angepasst werden können. Zudem will der Bundesrat Leistungserbringer und Versicherer verpflichten, in gesamtschweizerischen

■ **19.046 Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet)**

Message du 21 août 2019 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5765)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2019**

**Le Conseil fédéral adopte neuf mesures contre l'augmentation des coûts de la santé**

Le Conseil fédéral a approuvé le premier des deux volets de mesures prévus dans son programme de maîtrise des coûts de la santé. Lors de sa séance du 21 août 2019, il a adopté neuf mesures. Tous les acteurs obtiennent ainsi des instruments pour freiner la hausse des coûts. Le potentiel d'économie est de plusieurs centaines de millions de francs par année.

L'une des mesures importantes du premier volet est l'article relatif aux projets pilotes. Il permettra de tester, en dehors du cadre légal, des projets pilotes innovants et visant à maîtriser les coûts, de façon à décharger les payeurs de primes. Aujourd'hui déjà, il est possible d'en lancer certains, mais la marge de manœuvre juridique est étroite et trop peu exploitée par les cantons et les partenaires tarifaires. De nouveaux modèles d'assurance ou des projets dans les soins intégrés sont ainsi envisageables.

Mieux structurer les négociations tarifaires

Afin de professionnaliser les négociations tarifaires et de mieux les structurer, les partenaires devront mettre en place une organisation tarifaire nationale pour le secteur ambulatoire. Une telle organisation existe d'ailleurs déjà pour le secteur stationnaire. A l'heure actuelle, les négociations entre fournisseurs de prestations et assureurs font encore trop souvent l'objet de blocages, si bien qu'il n'est pas possible d'adapter des tarifs obsolètes. De plus, le Conseil fédéral entend obliger les fournisseurs de prestations et les assureurs à conclure,

■ **19.046 Legge federale sull'assicurazione malattie. Modifica (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1)**

Messaggio del 21 agosto 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 4981)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2019**

**Il Consiglio federale approva nove misure contro l'aumento dei costi della salute**

Il Consiglio federale ha adottato il primo di due pacchetti di misure previsti nel quadro del suo programma di contenimento dei costi della salute. Nella seduta del 21 agosto 2019, ha approvato nove misure che forniranno a tutti gli attori strumenti per frenare l'aumento dei costi della salute. Il potenziale di risparmio è di diverse centinaia di milioni di franchi l'anno.

Un'importante misura del primo pacchetto è l'articolo sulla sperimentazione. In futuro, dovranno poter essere testati al di fuori del quadro legale progetti pilota innovativi per il contenimento dei costi volti a sgravare gli assicurati. Nei progetti condotti finora, il margine di manovra era soggetto a restrizioni legali e sfruttato poco da Cantoni e partner tariffali. Sono ipotizzabili sperimentazioni con nuovi modelli assicurativi o nel settore delle cure integrate.

Strutturare meglio i negoziati tariffali

Per professionalizzare e strutturare meglio i negoziati tariffali, i partner tariffali dovrebbero istituire un'organizzazione nazionale delle tariffe per il settore ambulatoriale, analoga a quella già operativa nel settore stazionario. Le ripetute situazioni di stallo che vengono a crearsi nei negoziati tariffali tra fornitori di prestazioni e assicuratori impediscono l'adeguamento delle tariffe obsolete. Il Consiglio federale vorrebbe inoltre obbligare i fornitori di prestazioni e gli assicuratori a prevedere, in convenzioni tariffali valide in tutta la Svizzera, misure volte a correggere un aumento ingiustificato del volume delle prestazioni e dei

Verträgen für einzelne medizinische Bereiche Massnahmen vorzusehen, um ein ungerechtfertigtes Mengen- und Kostenwachstum zu korrigieren. Damit soll erreicht werden, dass die Kosten nur in dem Umfang steigen, wie sie medizinisch begründbar sind.

#### Generikapreise senken

Mit einem Referenzpreissystem für patentabgelaufene Arzneimittel nimmt der Bundesrat die Pharmaunternehmen in die Pflicht: Generika sind in der Schweiz mehr als doppelt so teuer als im Ausland. Mit dem Referenzpreissystem soll für wirkstoffgleiche Arzneimittel ein maximaler Preis festgelegt werden. Von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) wird nur noch dieser Referenzpreis vergütet.

#### Bessere Rechnungskontrolle

Eine weitere Massnahme soll die Rechnungskontrolle durch die Patientinnen und Patienten verbessern. Bisher erhielten sie insbesondere von vielen Spitälern keine Kopie ihrer Rechnung und konnten diese nicht kontrollieren. Künftig sollen die Leistungserbringer verpflichtet werden, den Patientinnen und Patienten eine Rechnungskopie zuzustellen.

Das Paket umfasst noch vier weitere Massnahmen. Diese betreffen Pauschalen im ambulanten Bereich, die Lieferung von Daten der Tarifpartner an den Bundesrat und die Kantonsregierungen, das Beschwerderecht bei der Spitalliste und die maximale Höhe der Bussen gegen Leistungserbringer im Falle von Verstössen gegen gesetzliche oder vertragliche Vorgaben. (Dazu: «Massnahmen zur Kostendämpfung - Paket 1: Übersicht»)

#### Einsparungen von mehreren Hundert Millionen jährlich

Ziel der vorliegenden Massnahmen ist es, die Kostenentwicklung in der OKP auf das medizinisch begründbare Mass einzudämmen und damit den Anstieg der Krankenkassenprämien zu begrenzen. Mit dem Referenzpreissystem können schätzungsweise zwischen 300 und 500 Millionen Franken jährlich eingespart werden. Mit den übrigen Massnahmen sind längerfristige Einsparungen von mehreren hundert Millionen

dans certains secteurs de la santé, des conventions nationales prévoyant des mesures correctives pour les augmentations injustifiées de coûts et de volumes de prestations. Il s'agit ici de limiter la hausse des coûts à ce qui est médicalement justifiable.

#### Baisser le prix des génériques

Le Conseil fédéral entend également responsabiliser les entreprises pharmaceutiques en introduisant un système de prix de référence pour les médicaments dont le brevet a expiré. En Suisse, les génériques sont en effet plus de deux fois plus chers qu'à l'étranger. Le système de prix de référence permettra de plafonner le prix des médicaments ayant le même principe actif. L'assurance obligatoire des soins (AOS) ne remboursera pas au-delà de ce prix de référence.

#### Améliorer le contrôle des factures

Une autre mesure permettra d'améliorer le contrôle des factures par les patients. Jusqu'ici, ils ne pouvaient pas toujours les contrôler parce que beaucoup d'hôpitaux, en particulier, ne leur envoyaient pas de copies. Désormais, il est prévu que les prestataires y soient obligés.

Ce premier volet comprend quatre autres mesures. Elles concernent les tarifs forfaitaires pour les prestations ambulatoires, la livraison de données des partenaires tarifaires au Conseil fédéral et aux autorités cantonales, le droit de recours contre les listes hospitalières ainsi que le montant maximal de l'amende contre les fournisseurs de prestations en cas d'infraction aux dispositions légales ou contractuelles. (voir le document « 1er volet de mesures visant à maîtriser les coûts : aperçu »)

#### Des économies de plusieurs centaines de millions de francs par année

Le but de ces mesures est de limiter la hausse des coûts à la charge de l'AOS à un niveau justifié sur le plan médical et de freiner ainsi l'augmentation des primes de l'assurance-maladie. Le système de prix de référence permettra à l'AOS de réaliser des économies annuelles estimées entre 300 à 500 millions de francs. Avec les autres mesures, ces économies devraient à long terme se monter à plusieurs centaines de millions

costi in alcuni settori, per limitare così l'aumento dei costi a un livello giustificabile dal punto di vista medico.

#### Ridurre i prezzi dei generici

Con un sistema di prezzi di riferimento per i medicinali con brevetto scaduto, il Consiglio federale intende richiamare le aziende farmaceutiche alle loro responsabilità: in Svizzera i generici costano più del doppio rispetto all'estero. Il nuovo sistema proposto prevede la fissazione di un prezzo massimo (prezzo di riferimento) per i medicinali con il medesimo principio attivo. In futuro l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS) dovrà rimborsare soltanto questo prezzo di riferimento.

#### Migliorare il controllo delle fatture

Un'altra misura dovrà permettere ai pazienti un migliore controllo delle fatture. A tutt'oggi non possono farlo perché, in particolare, molti ospedali non ne trasmettono loro una copia. In futuro i fornitori di prestazioni dovranno essere obbligati a inviare agli assicurati una copia di ogni fattura.

Il pacchetto comprende altre quattro misure riguardanti gli importi forfettari nel settore ambulatoriale, la fornitura dei dati dei partner tariffali al Consiglio federale e ai governi cantonali, il diritto di ricorso in relazione all'elenco degli ospedali e l'importo massimo della multa inflitta ai fornitori di prestazioni che violano le prescrizioni legali o contrattuali (v. in proposito: «Misure di contenimento dei costi - pacchetto 1: panoramica»).

#### Risparmi per diverse centinaia di milioni l'anno

Obiettivo di queste misure è quello di contenere l'evoluzione dei costi dell'AOMS a un livello giustificabile dal punto di vista medico e quindi di limitare l'aumento dei premi assicurativi. Con il sistema dei prezzi di riferimento si stima di risparmiare tra i 300 e i 500 milioni di franchi l'anno. Le restanti misure dovrebbero permettere di conseguire risparmi a lungo termine per diverse centinaia di milioni di franchi l'anno. Tuttavia, gli effetti finanziari dipenderanno in gran parte da come gli attori interessati le attueranno.

Franken pro Jahr möglich. Die finanziellen Auswirkungen hängen allerdings stark davon ab, wie die betroffenen Akteure die Massnahmen umsetzen.

#### Das Kostendämpfungsprogramm

Das im März 2018 verabschiedete Kostendämpfungsprogramm des Bundesrats basiert auf einem Expertenbericht. Es besteht aus zwei Massnahmenpaketen. Im Zentrum des zweiten Pakets stehen die Zielvorgabe für die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und die Stärkung der koordinierten Versorgung. Es soll Anfang 2020 in die Vernehmlassung geschickt werden.

Der Bundesrat und das Eidgenössische Departement des Innern haben in den letzten Jahren bereits mehrere Massnahmen in die Wege geleitet, die den Anstieg der Gesundheitskosten dämpfen; etwa im Bereich der Arzneimittelkosten, des Ärztetarifs TARMED sowie der Mittel- und Gegenständeliste (MiGeL). Bei den Arzneimitteln hat die dreijährliche Überprüfung seit 2012 zu Einsparungen von 950 Millionen Franken geführt (2012-2014 600 Millionen, seit 2017 350 Millionen Franken). Die TARMED-Leistungen, die 2018 zulasten der OKP abgerechnet wurden, haben im Vergleich zum Vorjahr um rund 100 Millionen Franken abgenommen. Das zeigen die ersten Ergebnisse des Monitorings der TARMED-Anpassungen. Das Monitoring der MiGeL-Revision startet nächstes Jahr.

de francs par année. Toutefois, les retombées financières dépendront en grande partie de la manière dont les acteurs concernés mettront en oeuvre ces mesures.

Programme visant à maîtriser les coûts  
Ce programme de maîtrise des coûts a été approuvé par le Conseil fédéral en mars 2018. Il s'appuie sur un rapport d'experts et se décline en deux volets. Le deuxième portera principalement sur l'instauration d'un objectif de maîtrise des coûts de la santé et le renforcement des soins coordonnés. Il est prévu de le mettre en consultation début 2020.

Ces dernières années, le Conseil fédéral et le Département fédéral de l'intérieur ont déjà introduit plusieurs mesures pour freiner les coûts de la santé. Elles concernent notamment les coûts des médicaments, le tarif des prestations médicales TARMED et la liste des moyens et appareils (LiMA). S'agissant des médicaments, l'examen triennal a permis de réaliser depuis 2012 des économies de 950 millions de francs (de 2012 à 2014, 600 millions ; depuis 2017, 350 millions de francs). Les prestations TARMED facturées à l'AOS en 2018 ont diminué d'environ 100 millions de francs par rapport à l'année précédente. Tels sont les premiers résultats du monitoring sur les adaptations du TARMED. Le monitoring de la révision de la LiMA débutera l'année prochaine.

Il programma di contenimento dei costi  
Il programma di contenimento dei costi adottato dal Consiglio federale nel marzo del 2018 si basa su un rapporto di esperti ed è costituito da due pacchetti di misure. Il secondo pacchetto, che punta innanzitutto a contenere l'evoluzione dei costi della salute e a rafforzare le cure coordinate, sarà posto in consultazione all'inizio del 2020.

Negli ultimi anni il Consiglio federale e il Dipartimento federale dell'interno hanno avviato diverse misure per contenere l'aumento dei costi della salute, in particolare nei settori dei costi dei medicinali, del tariffario medico TARMED e dell'elenco dei mezzi e degli apparecchi (EMAp). Dal 2012 il riesame triennale dei medicinali ha permesso di risparmiare 950 milioni di franchi (2012-2014: 600 mio.; dal 2017: 350 mio.). Come mostrano i primi risultati del monitoraggio degli adeguamenti del TARMED, i costi delle prestazioni TARMED fatturate a carico dell'AOMS nel 2018 sono diminuiti rispetto all'anno precedente di circa 100 milioni di franchi. Il monitoraggio della revisione dell'EMAp inizierà l'anno prossimo.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1)

(BBl 2019 6177)

**29.10.2020 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

### Entwurf 2

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Massnahmen zur Kostendämpfung – Paket 1a) (Entwurf der SGK-N vom 26.05.2020)

**08.06.2020 NR** Beginn der Debatte

**18.06.2020 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**09.09.2020 SR** Abweichung

**14.12.2020 NR** Abweichung

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, 1er volet) (FF 2019 5869)

**29.10.2020 CN** Décision modifiant le projet

### Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Mesures visant à freiner la hausse des coûts, volet 1a) (Projet de la CSSS-N du 26.05.2020)

**08.06.2020 CN** Début des délibérations

**18.06.2020 CN** Décision modifiant le projet

**09.09.2020 CE** Divergences

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1) (FF 2019 5083)

**29.10.2020 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

### Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (Misure di contenimento dei costi – pacchetto 1a) (Disegno della CSSS-N del 26.05.2020)

**08.06.2020 CN** Inizio del dibattito

**18.06.2020 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**09.09.2020 CS** Deroga

**14.12.2020 CN** Deroga

**08.03.2021 SR** Abweichung  
**10.03.2021 NR** Abweichung

**14.12.2020 CN** Divergences  
**08.03.2021 CE** Divergences  
**10.03.2021 CN** Divergences

**08.03.2021 CS** Deroga  
**10.03.2021 CN** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,  
10.03.2021**

**Délibérations au Conseil national,  
10.03.2021**

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
10.03.2021**

**Parlament noch uneinig über Blanko-Check in Experimentierartikel**  
**Das Parlament ist sich noch immer nicht ganz einig über die Massnahmen, mit welchen die Kosten im Gesundheitswesen gedämpft werden sollen. Umstritten ist, ob es für Projekte im Rahmen eines Experimentierartikels einen Blanko-Check geben soll oder nicht.**

Grundsätzlich wollen beide Kammern einen Experimentierartikel. Dieser soll es erlauben, vom geltenden Recht abzuweichen, um günstigere oder bessere Modelle zur Kostendämpfung zu erproben. Dazu zählt zum Beispiel die Einführung kantonaler Krankenkassen. Uneinig sind sich die Räte aber, ob dafür ein Blanko-Check erteilt werden soll oder nicht: spricht, ob im Gesetz Bereiche aufgelistet werden sollen, in welchen Pilotprojekte vom Gesetz abweichen dürfen. Der Ständerat ist gegen eine solche Auflistung.

Der Nationalrat sprach sich am Mittwoch mit den Stimmen von Grünen, SP, GLP und FDP erneut dafür aus, einen solchen Katalog ins Gesetz zu schreiben. Es müsse klar sein, wofür dieser Pilotartikel stehe, sagte etwa Katharina Prelicz-Huber (Grüne/ZH). Es könne doch nicht sein, dass alles gemacht werden dürfe, nur weil es ein Pilot sei.

Die Verwaltung habe zudem darauf hingewiesen, dass ein zu offener Artikel verfassungswidrig sei, sagte Jürg Mäder (GLP/ZH) im Namen der GLP. Es müsse verhindert werden, dass es zwar Pilotprojekte gebe würde, diese dann aber unter Juristen verhandelt werden müssten, weil es Unklarheiten gebe. Dafür brauche es eine Auflistung. Dadurch werde auch sichergestellt, dass «Pilotprojekte Pilotprojekte bleiben», sagte Philipp Nantermod (FDP/VS).

Angst vor eingeschränkter Innovation  
Gegner der Liste äusserten die Angst, dass durch eine Auflistung die Innovation eingeschränkt werde. Ein Inno-

**Hausse des coûts : les deux Chambres toujours divisées**

**Le premier volet de mesures visant à freiner la hausse des coûts de la santé divise encore les Chambres. Le National s'est un peu rapproché des Etats mercredi sur les forfaits dans le domaine ambulatoire, mais pas sur les projets pilotes. La révision retourne aux Etats.**

Les deux Chambres sont d'accord pour encourager les forfaits dans le domaine ambulatoire, une piste prometteuse pour réduire les coûts. Contrairement aux Etats, le National n'a pas voulu autoriser des exceptions.

Il s'est toutefois rallié à la proposition des sénateurs permettant aux partenaires tarifaires de convenir de forfaits ambulatoires supplémentaires. Cela ne représente pas de concurrence envers les autres forfaits, mais permet d'aller dans des domaines qui ne sont pas couverts, a précisé Pierre-Yves Maillard (PS/VD) au nom de la commission.

Conditions aux projets pilotes

Les députés ont également maintenu leur divergence sur les projets pilotes. La Chambre des cantons n'est pas d'accord avec le National sur les conditions entourant les projets pilotes pour contenir les coûts. Elle ne veut pas de liste exhaustive des domaines dans lesquels les projets pilotes peuvent être menés en dérogation de la loi sur l'assurance maladie. Le National a maintenu cette liste par 111 voix contre 80.

Ça ne doit pas être un blanc-seing pour le Conseil fédéral », a indiqué Philippe Nantermod (PLR/VS). Sans cette liste, le gouvernement pourrait déroger comme bon lui semble à la loi sur l'assurance-maladie, ce qui serait contraire à la Constitution. « Le Conseil fédéral à qui certains reprochent des visées dictatoriales nous demande ici de ne pas lui donner trop de pouvoir », a souligné Pierre-Yves Maillard (PS/VD).

**Contenimento costi della salute, ancora divergenze**

**Permangono delle divergenze tra i due rami del Parlamento nell'esame della revisione della LAMal volta a limitare i costi sanitari. Oggi il Consiglio nazionale si è avvicinato alla posizione degli Stati quanto ai forfait nelle cure ambulatoriali ma non sui progetti pilota.**

Le due Camere sono d'accordo di incoraggiare le tariffe forfettarie nel settore ambulatoriale, una via promettente per la riduzione dei costi. A differenza degli Stati, il Nazionale non ha voluto consentire eccezioni.

La Camera del popolo ha però seguito quella dei cantoni lasciando ai partner tariffali la possibilità di concordare ulteriori forfait ambulatoriali. Ciò non rappresenta una concorrenza con gli altri forfait, ma consente di spingersi in settori che non sono coperti, ha affermato Pierre-Yves Maillard (PS/VD) a nome della commissione.

Circa le condizioni per l'attuazione di tali progetti pilota, il Nazionale ha ribadito la necessità di fissare dei paletti. «Non vogliamo concedere un assegno in bianco al Consiglio federale», ha affermato Philippe Nantermod (PLR/VS).

tionsprozess sei kein Topdown-Prozess, sagte Thomas de Courten (SVP/BL) im Namen seiner Fraktion. Das Feld müsse offen sein. Der Ständerat habe ausserdem den Bedenken betreffend Verfassungsmässigkeit Rechnung getragen, sagte de Courten. Er habe in in einem zusätzlichen Artikel festgehalten, dass die Rechte von Projektteilnehmenden nicht verletzt werden dürften.

Auch die Mitte-Fraktion lehnte einen Katalog im Gesetz ab. «Wir haben einen Widerspruch, wenn wir eine Liste auf-führen», sagte Lorenz Hess (CVP/BE) im Namen der Fraktion. Es sei die Idee gewesen, einen «wirklichen Experimentierartikel» zu schaffen. Eine Liste führe wieder zu einer Einschränkung.

Der Rat stimmte schliesslich mit 110 zu 80 Stimmen für eine Auflistung und hielt damit an seiner Linie fest.

L'UDC et le PDC voulaient eux en rester à la version des Etats. Une innovation, ça ne se fait pas du haut vers le bas, a lancé Thomas de Courten (UDC/BL), estimant que cette liste représentait une contrainte à l'innovation.

Allant dans le sens de la Chambre des Cantons, les députés ont décidé que ces projets pilotes doivent être autorisés après consultation des milieux concernés et non pas seulement des cantons.

#### Cadre nécessaire

«Il est assez rare qu'un membre du Conseil fédéral vous demande de lui donner moins de possibilité et de pouvoir, mais il nous paraît extrêmement important que ces projets pilotes soient encadrés par le Parlement», a souligné le ministre de la santé Alain Berset. Sans liste exhaustive pour les projets pilotes dérogeant à la loi sur l'assurance maladie, on contreviendrait à la constitution fédérale.

Le Conseil fédéral avait présenté en août 2019 un paquet de neuf mesures pour freiner la hausse des coûts. Ce paquet a été scindé en deux projets au National. Le premier volet contient quatre des mesures gouvernementales concernant les forfaits, diverses questions tarifaires et le contrôle des factures. Le National y a ajouté les projets pilotes.

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021

Die Kommission führte die Differenzbereinigung zum **Kostendämpfungspaket 1a (19.046; Entwurf 2)** fort. Mit 10 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission zu präzisieren, dass die Tarifpartner insbesondere dann von der gesamtschweizerisch einheitlichen Tarifstruktur für ambulante Pauschalen abweichen dürfen, wenn regionale Gegebenheiten dies erfordern (Art. 43 Abs. 5ter und 5quinquies). Bei der Suche nach einer verfassungskonformen Ausgestaltung des Experimentierartikels (Art. 59b) beauftragte die Kommission die Verwaltung mit weiteren Abklärungen.

#### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021

La commission a poursuivi l'élimination des divergences concernant le **volet 1a des mesures visant à freiner la hausse des coûts de l'assurance-maladie (19.046, projet 2)**. Par 10 voix contre 1 et 1 abstention, elle propose de préciser que les partenaires tarifaires peuvent, pour certains forfaits ambulatoires, déroger à l'exigence d'une structure tarifaire uniforme sur le plan suisse en particulier lorsque les circonstances régionales l'exigent (art. 43, al. 5ter et 5quinquies). Dans ses efforts visant à proposer un article relatif aux projets pilotes (art. 59b) qui soit conforme à la Constitution, elle a chargé l'administration de procéder à des éclaircissements supplémentaires.

#### Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021

La Commissione ha trattato le **Misure di contenimento dei costi - Pacchetto 1a (19.046; oggetto 2)**, proseguendo l'appianamento delle divergenze. Con 10 voti contro 1 e 1 astensione propone di precisare che per determinate tariffe forfettarie riferite alle cure ambulatoriali i partner tariffali possono derogare alla struttura tariffale uniforme a livello nazionale, in particolare se le caratteristiche regionali lo esigono (art. 43 cpv. 5ter e 5quinquies). Per garantire una formulazione dell'articolo sui progetti pilota (art. 59b) conforme alla Costituzione federale, ha incaricato l'Amministrazione di procedere a ulteriori chiarimenti.

Anschliessend trat die Kommission einstimmig auf das **Kostendämpfungspaket 1b (19.046; Entwurf 1)** ein. Insbesondere die Frage der Medikamentenkosten müsse vertieft diskutiert werden, wurde in der Kommission festgehalten. Das Paket 1b betrifft zudem Massnahmen der Tarifpartner zur Steuerung der Kosten und das Beschwerderecht der Versicherer gegen Spitalplanungen. Sie wird die Detailberatung nach der Sommersession aufnehmen.

### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

A l'unanimité, la commission est ensuite entrée en matière sur le **volet 1b des mesures en question (19.046, projet 1)**. Plusieurs membres ont souligné que la question des coûts des médicaments, en particulier, devait être approfondie. Le volet 1b porte en outre sur des mesures des partenaires tarifaires concernant le pilotage des coûts et sur le droit de recours des assureurs contre les planifications hospitalières. La commission procédera à la discussion par article après la session d'été.

### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

All'unanimità la Commissione è inoltre entrata in materia sulle **Misure di contenimento dei costi - Pacchetto 1b (19.046; oggetto 1)**. A parer suo va discussa in modo approfondito in particolare la questione dei costi dei medicinali. Il Pacchetto 1b concerne inoltre le misure adottate dai partner tariffali per gestire i costi e il diritto di ricorso degli assicuratori contro la pianificazione ospedaliera. La Commissione inizierà la deliberazione di dettaglio dopo la sessione estiva.

### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

■ **19.073 Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und zum Schutz der Menschenrechte. Bundesgesetz**

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zur Ergänzung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte für die Schaffung einer Nationalen Menschenrechtsinstitution (NMRI) (BBI 2020 513)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019**

**Schaffung einer nationalen Menschenrechtsinstitution für die Schweiz**

Der Bundesrat hat am 13. Dezember 2019 die Vorlage zur Schaffung einer nationalen Menschenrechtsinstitution (NMRI) gutgeheissen. Er verstärkt damit seinen Einsatz für die Menschenrechte, die in der Schweiz auch in der Bundesverfassung verankert sind. Mit dem Modell einer öffentlich-rechtlichen Körperschaft trägt er den Ergebnissen der Vernehmlassung Rechnung. Die NMRI wird unabhängig sein, breite gesellschaftliche Kreise einbeziehen und vom Bund eine jährliche Finanzhilfe erhalten.

Die Schaffung einer NMRI für die Schweiz steht seit langem auf der politischen Agenda. Sie entspricht sowohl einer aussenpolitischen Forderung der UNO, als auch einer innenpolitischen Erwartung. Über 120 Staaten haben bereits eine solche Institution, darunter fast alle europäischen Länder.

Die Unabhängigkeit dieser neuen Institution ermöglicht es ihr, mit Behörden auf allen Staatsebenen, aber auch mit Nichtregierungsorganisationen, der Privatwirtschaft, der Forschung und internationalen Organisationen zusammenzuarbeiten und deren menschenrechtliche Aktivitäten zu unterstützen.

Mit dem Schweizerischen Kompetenzzentrum für Menschenrechte (SKMR) besteht seit 2011 ein befristetes Pilotprojekt. Eine externe Evaluation hat die Nachfrage nach Leistungen einer solchen Institution und den Nutzen für die Schweiz bestätigt.

Mit der Vorlage soll das Pilotprojekt durch eine dauerhafte, gesetzlich veran-

■ **19.073 Mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. Loi**

Message du 13 décembre 2019 visant à compléter la loi fédérale sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme en vue de la création d'une institution nationale des droits de l'homme (INDH) (FF 2020 493)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019**

**Création d'une institution nationale des droits de l'homme pour la Suisse**

Le 13 décembre 2019, le Conseil fédéral a approuvé le projet portant sur la création d'une institution nationale des droits de l'homme (INDH). Ce faisant, il renforce son engagement en faveur des droits de l'homme, qui sont par ailleurs inscrits dans la Constitution fédérale suisse. Il a opté pour la forme juridique d'une corporation de droit public, conformément à la solution préconisée dans le cadre de la procédure de consultation. L'INDH sera indépendante, garantira une représentation pluraliste des forces sociales concernées et bénéficiera d'une aide financière de la Confédération.

La création d'une INDH pour la Suisse figure depuis longtemps à l'agenda politique. Elle répond à une exigence tant sur le plan de la politique intérieure que sur celui de la politique extérieure, dans la mesure où l'ONU encourage la création de ce type d'instance. Plus de 120 Etats, dont la quasi-totalité des pays européens, ont déjà mis en place une telle institution.

Grâce à son indépendance, l'INDH pourra collaborer avec les autorités de tous les niveaux de l'Etat, mais également avec les organisations non gouvernementales, le secteur privé, les milieux scientifiques et les organisations internationales, et soutenir leurs activités en faveur des droits de l'homme.

En 2011, le Centre suisse de compétence pour les droits humains (CSDH) a été lancé à titre de projet-pilote limité dans le temps. Une évaluation externe a confirmé l'utilité d'une INDH pour la Suisse et l'existence d'une demande

■ **19.073 Misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. Legge federale**

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente il complemento alla legge federale su misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo per la creazione di un'Istituzione nazionale per i diritti dell'uomo (INDU) (FF 2020 479)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019**

**Creazione di un'istituzione nazionale per i diritti umani in Svizzera**

Il 13 dicembre 2019 il Consiglio federale ha adottato il progetto di legge sulla creazione di un'istituzione nazionale per i diritti umani (INDU). L'Esecutivo rafforza così il proprio impegno a favore dei diritti umani, la cui tutela in Svizzera è sancita anche dalla Costituzione federale. La decisione di optare per un modello di ente pubblico tiene conto dei risultati della consultazione. L'INDU sarà un'istituzione indipendente che coinvolgerà ampie fasce della società e riceverà un sostegno finanziario annuale dalla Confederazione.

La creazione di un'INDU in Svizzera figura da tempo nell'agenda politica e risponde sia a una richiesta di politica estera dell'ONU che a un'aspettativa politica interna. Oltre 120 Paesi, compresi quasi tutti quelli europei, sono già dotati di un'istituzione di questo genere. L'indipendenza di questa nuova istituzione le consentirà di cooperare non solo con le autorità a tutti i livelli statali, ma anche con le organizzazioni non governative, l'economia privata, il settore della ricerca e le organizzazioni internazionali, e di sostenere le loro attività in materia di diritti umani.

Dal 2011, il Centro svizzero di competenza per i diritti umani (CSDU) esiste come progetto pilota a tempo determinato. Una valutazione esterna ha confermato l'utilità di una INDU per la Svizzera e l'esistenza di una domanda per le prestazioni erogate da un'istituzione di questo tipo.

Il disegno di legge prevede di tramutare il progetto pilota in un'INDU permanen-

kerte NMRI in der Form einer öffentlich-rechtlichen Körperschaft abgelöst werden. Mit diesem Modell wird sowohl den Ergebnissen der Vernehmlassung, als auch den Vorgaben der UNO Rechnung getragen. Um zwischen dem bis Ende 2020 befristeten Pilotprojekt und der Nachfolgeinstitution keine Lücke entstehen zu lassen, ist eine Verlängerung des Pilotprojekts um weitere zwei Jahre vorgesehen.

#### Schlanke, unabhängige und stabile Institution

Die NMRI wird in das Bundesgesetz über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte integriert. Sie wird über eine eigene Rechtspersönlichkeit und über die notwendige Unabhängigkeit verfügen. Dies bedeutet, dass sie ihre Tätigkeiten im Rahmen ihres Mandats selber bestimmen und rasch auf aktuelle Entwicklungen reagieren kann. Ihre Aufgaben umfassen Information und Dokumentation, Forschung, Beratung, Menschenrechtsbildung und Sensibilisierung sowie internationalen Austausch. Neben innerstaatlichen Menschenrechtsfragen enthält ihr Mandat auch Fragen in Bezug auf die Umsetzung internationaler Verpflichtungen im Bereich der Menschenrechte in der Schweiz. Die NMRI nimmt dabei keine Verwaltungsaufgaben wahr, übernimmt keine Ombudsfunktion und behandelt keine Einzelfälle.

Wie beim Pilotprojekt wird der Bund die NMRI mit einer Finanzhilfe von 1 Million Schweizer Franken pro Jahr unterstützen. Ebenfalls beibehalten wird die universitäre Verankerung, d. h. die NMRI soll an einer oder mehreren Universitäten ihren Standort haben. Es ist dem Bundesrat ein Anliegen, die NMRI in enger Partnerschaft mit den Kantonen zu schaffen. Diese tragen wesentlich zur im internationalen Vergleich guten Menschenrechtslage in der Schweiz bei und spielen für den Schutz der Menschenrechte eine wichtige Rolle.

pour les prestations d'une institution de cette nature.

Le projet vise à remplacer le projet-pilote par une INDH durable et ancrée dans la loi sous la forme d'une corporation de droit public. Ce modèle tient dûment compte des résultats de la consultation et des prescriptions de l'ONU. Afin d'éviter toute interruption entre le projet-pilote, qui arrivera à échéance fin 2020, et la création de l'institution appelée à lui succéder, il est en outre proposé de prolonger de deux ans le mandat du projet-pilote.

Une institution à structure réduite, indépendante et stable

L'INDH sera intégrée dans la loi fédérale sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. Elle sera dotée de sa propre personnalité juridique et jouira de l'indépendance requise. Cela signifie qu'elle pourra définir ses propres activités dans le cadre de son mandat et réagir rapidement aux développements qui se présentent. L'information, la documentation, la recherche, le conseil, l'éducation et la sensibilisation aux droits de l'homme ainsi que les échanges internationaux figureront au nombre de ses tâches. Son mandat recouvrira tant des questions intérieures en lien avec la situation des droits de l'homme que des questions relatives à la mise en oeuvre en Suisse des engagements internationaux pris en la matière. L'INDH n'a pas vocation à assumer des tâches administratives ni une fonction de médiation, pas plus qu'elle ne sera amenée à traiter des dossiers individuels.

La Confédération va soutenir l'INDH à hauteur d'un million de francs suisses par an, comme elle l'avait fait pour le projet pilote. Le principe de l'ancrage universitaire est également maintenu, ce qui devrait conduire à l'implantation de l'INDH dans une ou plusieurs universités. Le Conseil fédéral tient à ce que les cantons soient associés à la création de l'INDH, dans un esprit de partenariat. Ces derniers contribuent de manière significative aux bons résultats que la Suisse obtient dans le domaine des droits de l'homme en comparaison internationale et jouent un rôle important dans la protection des droits de l'homme.

te in forma di istituzione di diritto pubblico codificata nella legge. Questo modello tiene conto sia dei risultati della procedura di consultazione sia delle direttive dell'ONU. Per evitare vuoti tra il progetto pilota, che durerà fino alla fine del 2020, e l'istituzione subentrante, è prevista una proroga di ulteriori due anni del progetto pilota.

Un'istituzione snella, indipendente e stabile

L'INDU sarà integrata nella legge federale su misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. Sarà dotata di personalità giuridica propria e disporrà della necessaria indipendenza, il che significa, per esempio, che potrà definire autonomamente le proprie attività nell'ambito del mandato affidatole e reagire rapidamente ai nuovi sviluppi. I suoi compiti comprenderanno l'informazione e la documentazione, la ricerca, la consulenza, l'educazione e la sensibilizzazione in materia di diritti umani nonché lo scambio internazionale. Il mandato affidatole coprirà sia questioni interne riguardanti i diritti umani sia questioni relative all'attuazione degli obblighi internazionali in materia di diritti umani in Svizzera. L'INDU non svolgerà mansioni amministrative, non fungerà da mediatrice e non si occuperà di singoli casi.

Come con il progetto pilota, è previsto che la Confederazione sostenga l'INDU con un contributo finanziario di un milione di franchi all'anno. Verrà inoltre mantenuta l'aggregazione al mondo universitario: l'INDU avrà dunque sede in una o più università. Il Consiglio federale intende creare l'INDU in stretta collaborazione con i Cantoni, che contribuiscono in modo significativo alla situazione, considerata buona nel confronto internazionale, dei diritti umani in Svizzera e svolgono un ruolo importante nella protezione dei diritti umani.

## **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 16.04.2021**

### **Nationale Menschenrechtsinstitution (NMRI, 19.073)**

Die Kommission hat ihre Beratungen zur Ergänzung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte wieder aufgenommen. Sie hat vom Mitbericht der Staatspolitischen Kommission des Ständerates (SPK-S) Kenntnis genommen und teilt die Meinung der SPK-S, wonach der Entwurf des Bundesrates keine Überwachungsfunktion der NMRI vorsieht. Die APK-S legt Wert darauf, dass die Kompetenzen dieser Institution nicht zu überdehnen sind, auch im Hinblick auf die Wahrung der kantonalen Zuständigkeiten. Da die NMRI keine Überwachungsfunktion erhalten soll, werden in den Augen der APK-S die kantonalen Zuständigkeiten nicht tangiert. Die Kommission ist mit 7 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen auf den Entwurf eingetreten, hat diesen in verschiedenen Punkten ergänzt und die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

## **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 16.04.2021**

### **Institution nationale des droits de l'homme (INDH, 19.073)**

La commission a repris ses délibérations sur le projet visant à compléter la loi fédérale sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. Elle a pris acte du corapport de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats et partage l'avis de cette dernière selon lequel le projet du Conseil fédéral ne prévoit aucune fonction de surveillance pour la nouvelle INDH. Pour la CPE-E, il est important de ne pas étendre les compétences de cette institution, notamment afin de préserver celles des cantons. Aux yeux de la commission, les compétences cantonales ne sont pas affectées en l'occurrence, étant donné que la nouvelle INDH ne doit assumer aucune fonction de surveillance. Par 7 voix contre 2 et 4 abstentions, la CPE-E est entrée en matière sur le projet ; elle l'a complété sur plusieurs points, avant de l'adopter au vote sur l'ensemble, par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

## **Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 16.04.2021**

### **Istituzione nazionale per i diritti umani (INDU, 19.073)**

La Commissione ha ripreso le deliberazioni concernenti il complemento alla legge federale su misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. Ha preso atto del co-rapporto della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S); condivide l'opinione della CIP-S che il disegno del Consiglio federale non prevede una funzione di sorveglianza dell'INDU. La CPE-S ritiene importante che le competenze di questa istituzione non siano estese a dismisura, anche nell'ottica di preservare le competenze cantonali. Visto che l'INDU non dovrebbe svolgere alcuna funzione di sorveglianza, secondo la CPE-S le competenze cantonali non sono toccate. La Commissione è entrata in materia con 7 voti contro 2 e 4 astensioni; ha integrato il disegno in diversi punti e lo ha accolto nella votazione sul complesso con 9 voti contro 1 e 2 astensioni.

### **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 19.080 AHVG. Änderung (Modernisierung der Aufsicht)

Botschaft vom 20. November 2019 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (Modernisierung der Aufsicht in der 1. Säule und Optimierung in der 2. Säule der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge) (BBI 2020 1)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.11.2019

**Die Aufsicht über die AHV, die Ergänzungsleistungen (EL), die Erwerbsersatzordnung (EO) und die Familienzulagen in der Landwirtschaft soll modernisiert werden. Die Aufsicht orientiert sich stärker an den Risiken, die Governance wird verstärkt und die Informationssysteme in der 1. Säule werden zweckmässig gesteuert. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. November 2019 von den Ergebnissen der Vernehmlassung über das Projekt Kenntnis genommen und die Botschaft zur Anpassung des AHV-Gesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet.**

Die Aufsicht über die AHV ist seit 1948 nahezu unverändert geblieben. Das gilt auch für die mit der AHV verbundene Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende und Mutterschaft und die Ergänzungsleistungen sowie die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die Aufsicht über die IV hingegen wurde mit der 5. IV-Revision (2008) bereits grundlegend modernisiert. Dies ist auch in den anderen Zweigen der 1. Säule nötig, um die Stabilität des Vorsorgesystems weiterhin zu garantieren. Eine Anpassung an die heutigen Herausforderungen wurde auch von der Eidgenössischen Finanzkontrolle gefordert. Die Gesetzesanpassungen des Bundesrates verfolgen in der 1. Säule drei Hauptstossrichtungen:

**Moderne, risikoorientierte Aufsicht**

In der AHV, bei den EL, der EO sowie bei den Familienzulagen in der Landwirtschaft wird eine vorausschauende, risikoorientierte anstelle einer vor allem rückblickenden Aufsicht eingeführt. Dazu werden die Durchführungsstel-

## ■ 19.080 LAVS. Modification (modernisation de la surveillance)

Message du 20 novembre 2019 concernant la révision de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier et optimisation dans le 2e pilier de la prévoyance vieillesse, survivants et invalidité) (FF 2020 1)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.11.2019

**Modernisation de la surveillance dans le 1er pilier**

**La surveillance de l'AVS, des prestations complémentaires (PC), du régime des allocations pour perte de gain (APG) et du régime des allocations familiales dans l'agriculture doit être modernisée. Cela suppose d'axer davantage la surveillance sur les risques, de renforcer la gouvernance et de piloter de manière adéquate les systèmes d'information. Lors de sa séance du 20 novembre 2019, le Conseil fédéral a pris connaissance des résultats de la consultation sur ce projet et a adopté le message concernant la révision de la loi sur l'AVS à l'intention du Parlement.**

La surveillance de l'AVS est restée pratiquement inchangée depuis 1948. Il en est de même pour le régime des APG en cas de service et de maternité et pour le système des PC, ainsi que pour le régime des allocations familiales dans l'agriculture. La surveillance de l'AI, au contraire, a été modernisée en profondeur lors de la 5e révision de l'AI en 2008. Il est aujourd'hui nécessaire, si l'on entend continuer à garantir la stabilité du système de prévoyance, d'étendre ce travail aux autres branches du 1er pilier. Le Contrôle fédéral des finances a d'ailleurs exigé que la surveillance soit adaptée aux défis actuels. Les adaptations de loi proposées par le Conseil fédéral dans le 1er pilier reposent sur trois axes principaux.

**Une surveillance moderne et axée sur les risques**

Dans l'AVS, les PC, le régime des APG et le régime des allocations familiales

## ■ 19.080 LAVS. Modifica (Modernizzazione della vigilanza)

Messaggio del 20 novembre 2019 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro e sua ottimizzazione nel 2° pilastro della previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità) (FF 2020 1)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.11.2019

**Modernizzazione della vigilanza nel 1° pilastro**

**Il Consiglio federale intende modernizzare la vigilanza su AVS, prestazioni complementari (PC), indennità di perdita di guadagno (IPG) e assegni familiari nell'agricoltura. Il disegno di legge prevede il rafforzamento della vigilanza orientata ai rischi, l'ottimizzazione del governo d'impresa (governance) e il miglioramento della gestione strategica dei sistemi d'informazione del 1° pilastro. Nella sua seduta del 20 novembre 2019, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione sul progetto e ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge sull'AVS.**

La vigilanza sull'AVS è rimasta pressoché invariata dal 1948 e altrettanto vale per le IPG, le PC e gli assegni familiari nell'agricoltura. La vigilanza sull'assicurazione invalidità (AI) è invece stata completamente modernizzata nell'ambito della 5a revisione AI (2008). Per continuare a garantire la stabilità del sistema previdenziale, occorre fare altrettanto anche negli altri rami del 1° pilastro. Questo adeguamento alle sfide attuali risponde anche a una richiesta in tal senso del Controllo federale delle finanze. Per quanto riguarda il 1° pilastro, le modifiche di legge del Consiglio federale seguono tre linee d'azione principali.

**Vigilanza moderna e orientata ai rischi**  
Nell'ambito dell'AVS, delle PC, delle IPG e degli assegni familiari nell'agricoltura, l'attuale vigilanza retrospettiva sarà sostituita da una vigilanza preventiva e orientata ai rischi. A tal fine gli organi

len verpflichtet, moderne Führungs- und Kontrollinstrumente einzuführen (Risiko- und Qualitätsmanagement, internes Kontrollsystem). Weiter werden auch die Aufgaben und Zuständigkeiten der Aufsichtsbehörde präzisiert.

#### Stärkung der Governance

Mit der Vorlage werden die Grundsätze der Good Governance im Gesetz verankert. Das heisst, es werden insbesondere Anforderungen an die Unabhängigkeit der Durchführungsstelle, an die Integrität von verantwortlichen Personen und an die Transparenz der Rechnungslegung im Gesetz verankert. Damit wird eine einwandfreie Durchführung der 1. Säule sichergestellt.

#### Verbesserung der Steuerung und Aufsicht über Informationssysteme

Die Durchführungsstellen müssen sicherstellen, dass ihre Informationssysteme die notwendige Stabilität, Informationssicherheit und den Datenschutz gewährleisten. Die Aufsichtsbehörde erhält die Kompetenz, Mindestanforderungen an die Informationssicherheit und den Datenschutz zu erlassen. Zudem wird geregelt, wie die Entwicklung und der Betrieb von gesamtschweizerisch anwendbaren Informationssystemen finanziert werden. Ferner erhält der Bundesrat die Kompetenz, den elektronischen Datenaustausch zwischen den schweizerischen Versicherungsträgern unter sich sowie zwischen diesen und den Bundesbehörden zu regeln. Diese Bestimmung wird ins ATSG (Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts) aufgenommen und gilt somit für alle Sozialversicherungsbranchen.

#### Gezielte Optimierungen in der 2. Säule

Die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen in der beruflichen Vorsorge (2. Säule) wurde 2012 neu ausgestaltet. Die seither geltende Aufsichtsorganisation hat sich bewährt, kann aber in Einzelbereichen verbessert werden. Die Vorlage bewirkt daher gezielte Optimierungen. Insbesondere werden die Aufgaben des Experten für berufliche Vorsorge präziser beschrieben und die Unabhängigkeit der regionalen Aufsichtsbehörden sichergestellt, indem kantonale Regierungsmitglieder nicht im

dans l'agriculture, une surveillance proactive et axée sur les risques vient remplacer la surveillance essentiellement réactive qui prévaut aujourd'hui. Pour cela, les organes d'exécution doivent être tenus de mettre en place des instruments modernes de gestion et de contrôle (gestion des risques, gestion de la qualité et système de contrôle interne). En outre, les tâches et les responsabilités de l'autorité de surveillance doivent être précisées.

#### Un renforcement de la gouvernance

Le projet prévoit d'inscrire dans la loi les principes de bonne gouvernance, notamment des exigences concernant l'indépendance des organes d'exécution, l'intégrité des responsables et la transparence dans la présentation des comptes. Le but est de garantir une mise en application irréprochable du 1er pilier.

#### Une amélioration du pilotage et de la surveillance des systèmes d'information

Les organes d'exécution doivent veiller à ce que leurs systèmes d'information présentent la stabilité nécessaire et garantissent la sécurité de l'information et la protection des données. L'autorité de surveillance obtient la compétence d'édicter des exigences minimales relatives à la sécurité de l'information et à la protection des données. En outre, le financement du développement et de l'exploitation de systèmes d'information utilisables à l'échelle suisse est réglementé. De plus, le projet prévoit d'accorder au Conseil fédéral la compétence de régler l'échange électronique de données entre les assureurs sociaux suisses et les autorités fédérales ainsi qu'entre les assureurs eux-mêmes. Cette disposition est intégrée dans la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA) afin qu'elle s'applique à toutes les assurances sociales.

#### Des optimisations ponctuelles dans le 2e pilier

La surveillance des institutions de la prévoyance professionnelle (2e pilier) a été réaménagée en 2012. Si l'organisation de la surveillance mise en place à cette occasion a fait ses preuves, elle reste perfectible. C'est pourquoi le projet pré-

esecutivi dovranno introdurre moderni strumenti di gestione e di controllo (gestione dei rischi e della qualità, sistema di controllo interno). Saranno inoltre precisati i compiti e le competenze dell'autorità di vigilanza.

#### Ottimizzazione della governance

Il progetto prevede l'introduzione nella legge dei principi di buon governo d'impresa e in particolare di requisiti in materia di indipendenza degli organi esecutivi, integrità dei responsabili e trasparenza nella presentazione dei conti. Queste modifiche garantiranno un'attuazione ineccepibile del 1° pilastro.

#### Miglioramento della gestione strategica e della vigilanza sui sistemi d'informazione

Gli organi esecutivi dovranno garantire la necessaria stabilità dei loro sistemi d'informazione, la sicurezza delle informazioni e la protezione dei dati. All'autorità di vigilanza sarà attribuita la competenza di stabilire requisiti minimi in materia di sicurezza delle informazioni e protezione dei dati. Inoltre, verrà disciplinato il finanziamento dello sviluppo e della gestione di sistemi d'informazione applicabili a livello nazionale. Infine, al Consiglio federale sarà attribuita la competenza di disciplinare lo scambio elettronico di dati tra gli assicuratori svizzeri nonché tra questi e le autorità federali. Questa disposizione sarà introdotta nella LPGA (legge federale sulla parte generale del diritto delle assicurazioni sociali) e varrà dunque per tutti i rami delle assicurazioni sociali.

#### Misure di ottimizzazione mirate nel 2° pilastro

La vigilanza sugli istituti di previdenza della previdenza professionale (2° pilastro) è stata ridefinita nel 2012. La nuova organizzazione della vigilanza ha dato buoni risultati, ma può essere ottimizzata in alcuni settori. Il progetto prevede pertanto alcune misure di ottimizzazione mirate. In particolare, i compiti del perito in materia di previdenza professionale verranno precisati e, al fine di garantire l'indipendenza delle autorità di vigilanza regionali, i membri dei governi cantonali saranno esclusi dagli organi di vigilanza responsabili per esse.

jeweiligen Aufsichtsgremium nehmen dürfen.

voit des améliorations ponctuelles. Il propose en particulier de préciser les tâches des experts en matière de prévoyance professionnelle et de garantir l'indépendance des autorités régionales de surveillance par une disposition interdisant aux membres des gouvernements cantonaux de siéger dans les organes de surveillance.

voit des améliorations ponctuelles. Il propose en particulier de préciser les tâches des experts en matière de prévoyance professionnelle et de garantir l'indépendance des autorités régionales de surveillance par une disposition interdisant aux membres des gouvernements cantonaux de siéger dans les organes de surveillance.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Co-rapport de la commission des finances Conseil des Etats

Co-rapporto della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

### **Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 13.05.2020**

### **Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 13.05.2020**

### **Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 13.05.2020**

Im Rahmen des Mitberichtsverfahrens hat die FK-S die Vorlage zur Änderung des AHV-Gesetzes (19.080 s) geprüft. Sie ersucht die zuständige Sachbereichskommission, zu prüfen, ob die Empfehlungen der EFK in der Vorlage ausreichend berücksichtigt sind und ob die beantragten zusätzlichen Stellen nicht innerhalb des EDI kompensiert werden können.

Dans le cadre de la procédure de corapport, la CdF-E s'est également penchée sur le projet de modification de la loi sur l'AVS (19.080 é). Elle prie la commission thématique compétente d'analyser si elle estime que les recommandations du CDF ont été suffisamment prises en compte dans le projet et de vérifier si les postes supplémentaires demandés par le truchement du projet peuvent être compensés au sein du DFI.

Nell'ambito della procedura di corapporto, la CdF-S ha inoltre discusso del disegno di modifica della LAVS (19.080 s). Essa chiede alla commissione competente di analizzare se ritiene che le raccomandazioni del Controllo federale delle finanze siano state sufficientemente prese in considerazione nel disegno e di verificare se i posti supplementari chiesti nel quadro dello stesso possono essere compensati in seno al DFI.

### **Auskünfte**

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

### **Renseignements**

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

### **Informazioni**

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021**

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021**

### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021**

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage zur **Modernisierung der Aufsicht** in der 1. Säule und Optimierung in der 2. Säule der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (AHV) eingetreten (19.080). Sie ist einverstanden mit den Grundzügen dieser Vorlage, die eine verstärkte Risikoorientierung in der Aufsicht, eine verbesserte Governance sowie eine zweckmässige Steuerung der Informationssysteme vorsieht. Vor der Beratung der Vorlage hat die Kommission Anhörungen mit Vertretern der Sozialpartner, der kantonalen Ausgleichskassen und des Verbands Schweizerischer Versicherungsbroker durchgeführt.

A l'unanimité, la commission est entrée en matière sur le projet de modernisation de la surveillance dans le 1er pilier et d'optimisation dans le 2e pilier (19.080). Elle soutient les grandes lignes du projet, qui vise à renforcer l'attention portée aux risques dans la surveillance, à améliorer la gouvernance et à veiller au pilotage approprié des systèmes d'information. Avant de procéder à la discussion par article, la commission a auditionné des représentants des partenaires sociaux, des caisses cantonales de compensation et de Swiss Insurance Brokers Association.

All'unanimità la Commissione è entrata in materia sulla **modernizzazione della vigilanza** nell'1° pilastro e la sua ottimizzazione nel 2° pilastro (19.080). La Commissione condivide le grandi linee del progetto, volto a rafforzare l'orientamento della vigilanza ai rischi, a migliorare la governance e garantire una gestione strategica efficace dei sistemi d'informazione. Prima di iniziare l'esame del progetto, la Commissione ha condotto audizioni con rappresentanti dei partner sociali, delle casse cantonali di compensazione e della Swiss Insurance Brokers Association.

In der Detailberatung hat die Kommission mit 7 zu 4 Stimmen beschlossen, die Aufgaben der Aufsichtsbehörde bei der Steuerung der Informationssysteme und der Festlegung der Anforderungen an diese Systeme einzuschränken und dafür den Durchführungsstellen mehr Handlungsfreiheiten einzuräumen (Art. 49a und Art. 72a). Ausserdem hat sie sich mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen einen Antrag ausgesprochen, der die Mandatsdauer der Revisionsstellen von Ausgleichskassen auf maximal fünf Jahre begrenzen wollte (Art. 68 Abs. 1). Die Kommission wird die Detailberatung an der nächsten Sitzung fortsetzen.

**Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 20.05.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Au cours de la discussion par article, la commission a pris ses premières décisions : par 7 voix contre 4, elle propose notamment de limiter le rôle de l'autorité de surveillance en ce qui concerne le pilotage des systèmes d'information et la définition des exigences auxquelles ceux-ci doivent répondre, souhaitant laisser plus d'autonomie aux organes d'exécution (art. 49a et 72a). Par 8 voix contre 3 et 1 abstention, elle a en outre rejeté une proposition visant à ce que l'entreprise de révision des caisses de compensation soit remplacée au moins tous les cinq ans (art. 68, al. 1). La commission poursuivra la discussion par article à sa prochaine séance.

**La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 20.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Tra le sue prime decisioni nell'ambito della deliberazione di dettaglio, la Commissione ha deciso con 7 voti contro 4 di limitare il ruolo dell'autorità di vigilanza nell'ambito della gestione dei sistemi di informazione e della determinazione delle relative esigenze, lasciando più autonomia agli organi esecutivi (Art. 49a e art. 72a). Con 8 voti contro 3 e un'astensione, ha inoltre rifiutato d'inserire nella legge una limitazione dei mandati per le imprese di revisione delle casse di compensazione a un massimo di cinque esercizi annuali (Art. 68, al. 1). La Commissione proseguirà la deliberazione di dettaglio alla prossima seduta.

**La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 20.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **19.083 Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt. Volksinitiative**

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zur Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt» (BBl 2020 541)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019**

**Bundesrat lehnt Initiative zum Verbot von Tierversuchen ab**  
**Der Bundesrat spricht sich gegen die Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt (Tierversuchsverbotsinitiative)» aus. Er hat die entsprechende Botschaft an seiner Sitzung vom 13. Dezember 2019 ans Parlament überwiesen. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass Mensch und Tier in der Forschung bereits gut geschützt sind. Zudem würde das geforderte Importverbot die Schweizer Bevölkerung benachteiligen.**

Die Initiative wurde am 18. März 2019 eingereicht und fordert ein bedingungsloses Verbot von Tierversuchen sowie von Forschung am Menschen. Sie will auch ein Handels- bzw. Importverbot von sämtlichen Produkten, die ganz oder auch nur in Teilen unter Anwendung von Tierversuchen entwickelt wurden. Der Bundesrat teilt grundsätzlich das Anliegen der Initiantinnen und Initianten, Tierleid zu vermeiden und den Menschen in der Forschung zu schützen. Die Initiative geht dem Bundesrat aber zu weit. Er empfiehlt sie ohne direkten Gegenentwurf und ohne indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung. Der Bundesrat erachtet das geltende Recht als ausreichend streng, um Mensch und Tier in der wissenschaftlichen Forschung gut zu schützen. 2008 wurden striktere Bestimmungen zu Tierversuchen eingeführt. Zudem hat das Stimmvolk 2010 den Schutz des Menschen in der Forschung gestärkt und einem neuen Verfassungsartikel über

■ **19.083 Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès. Initiative populaire**

Message du 13 décembre 2019 concernant l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès» (FF 2020 521)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019**

**Le Conseil fédéral rejette l'initiative sur l'interdiction de l'expérimentation animale**

**Le Conseil fédéral s'oppose à l'initiative populaire fédérale «Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès» (initiative sur l'interdiction de l'expérimentation animale). Lors de sa séance du 13 décembre 2019, il a transmis le message concernant cette initiative au Parlement. Le Conseil fédéral estime que l'être humain et l'animal sont déjà bien protégés dans la recherche, et que l'interdiction d'importer exigée désavantagerait la population suisse.**

Déposée le 18 mars 2019, l'initiative vise l'interdiction pure et simple de l'expérimentation animale et de la recherche sur l'être humain. Elle a aussi pour but de mettre un terme aux importations et aux échanges commerciaux de tous les produits dont le développement a impliqué des expériences sur les animaux. Si le Conseil fédéral partage l'objectif du comité d'initiative d'éviter autant que possible la souffrance animale et de protéger l'être humain dans la recherche, il estime cependant que l'initiative va trop loin. Il recommande donc de la refuser sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect.

Selon le Conseil fédéral, le droit en vigueur est assez sévère pour protéger suffisamment l'être humain et l'animal dans la recherche scientifique. En effet, des dispositions plus strictes sur l'expérimentation animale ont été introduites en 2008. Puis, en 2010, le peuple a également renforcé la protection de l'être

■ **19.083 Sì al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani - Sì ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso. Iniziativa popolare**

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente l'iniziativa popolare «Sì al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani - Sì ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso» (FF 2020 507)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019**

**Il Consiglio federale respinge l'iniziativa per il divieto della sperimentazione animale**

**Il Consiglio federale è contrario all'iniziativa popolare «Sì al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani - Sì ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso». Nella seduta del 13 dicembre 2019 ha adottato il messaggio da sottoporre al Parlamento. Il Consiglio federale ritiene che nel campo della ricerca gli esseri umani e gli animali siano già sufficientemente protetti e che il divieto d'importazione richiesto danneggerebbe la popolazione svizzera.**

Presentata il 18 marzo 2019, l'iniziativa chiede un divieto assoluto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani. Chiede inoltre di vietare il commercio e l'importazione nel nostro Paese di prodotti sviluppati del tutto o in parte con l'ausilio della sperimentazione animale. Il Consiglio federale condivide l'intenzione dei promotori di evitare sofferenze agli animali e proteggere gli esseri umani nella ricerca, ma ritiene che l'iniziativa si spinga troppo in là. Raccomanda pertanto di respingerla senza alcun controprogetto, diretto o indiretto.

L'Esecutivo ritiene che il diritto vigente sia sufficientemente restrittivo per proteggere in modo efficace esseri umani e animali: nel 2008 sono state introdotte disposizioni sulla sperimentazione animale più severe e nel 2010 il Popolo ha rafforzato la protezione degli esseri umani nella ricerca approvando a larga maggioranza un nuovo articolo costituzionale in materia. Nel 2014, infine, è entrata in vigore la nuova legge sulla ricerca umana.

die Forschung am Menschen deutlich zugestimmt. Schliesslich trat 2014 das neue Humanforschungsgesetz in Kraft.

Förderung von Alternativen zu Tierversuchen

Der Bund fördert zudem seit vielen Jahren Alternativen zu Tierversuchen. Letztes Jahr wurde gemeinsam mit den Hochschulen und der pharmazeutischen Industrie ein Kompetenzzentrum gegründet, das die sogenannten 3R-Prinzipien (Replace, Reduce, Refine) stärken soll. Diese haben zum Ziel, Tierversuche zu ersetzen, weniger Tierversuche durchzuführen und die Tiere bei den Versuchen weniger zu belasten.

Die Grundlagenforschung, die Prüfung von pharmazeutischen und chemischen Produkten zum Wohl von Mensch und Tier sowie die Forschung für den Schutz der Umwelt sind heute noch auf Tierversuche angewiesen. Auch der Einbezug von Personen ist notwendig, wenn menschliche Krankheiten erforscht werden. Dabei ist gesetzlich festgelegt, dass Forschung an Mensch und Tier nur dann zulässig ist, wenn keine Alternativen existieren, zum Beispiel Computersimulationen oder Zellmodelle.

Folgen einer Annahme

Eine Annahme der Initiative hätte zur Folge, dass die Versorgung mit Medikamenten nur noch sehr beschränkt sichergestellt werden könnte. Die Schweizer Bevölkerung könnte zudem aufgrund des Importverbots nicht mehr von wissenschaftlichen Entwicklungen im Ausland profitieren. Das würde neue Medikamente genauso betreffen, wie Pflanzenschutzmittel, Chemikalien oder Nahrungsergänzungsmittel, die mit Tierversuchen erforscht wurden. Das weitgehende Import- und Handelsverbot ist zudem unvereinbar mit internationalen Verpflichtungen und Verträgen der Schweiz, etwa mit der EU. Es wäre nur sehr schwer umzusetzen und könnte negative Folgen für Gesundheit, Forschung und Wirtschaft in der Schweiz haben.

humain dans la recherche et largement accepté un nouvel article constitutionnel à ce sujet. Enfin, la nouvelle loi relative à la recherche sur l'être humain est entrée en vigueur en 2014.

Encourager les alternatives à l'expérimentation animale

La Confédération encourage depuis longtemps les alternatives à l'expérimentation animale. L'année dernière, elle a collaboré avec les hautes écoles et l'industrie pharmaceutique pour créer un centre de compétences qui vise à renforcer les principes 3R (Replace, Reduce, Refine). Ceux-ci ont pour objectif de promouvoir les méthodes de substitution à l'expérimentation animale, de réduire le nombre d'expériences sur les animaux et de limiter les contraintes qui leur sont imposées.

Actuellement, l'expérimentation animale est encore indispensable pour faire de la recherche fondamentale, tester les produits chimiques et pharmaceutiques destinés à améliorer la santé de l'homme et de l'animal ou mener des études pour la protection de l'environnement. Il est aussi nécessaire d'impliquer des êtres humains lorsque la recherche porte sur des maladies humaines. Les dispositions légales actuelles sont claires : la recherche sur l'homme et l'animal n'est admise que s'il n'existe aucune alternative, comme des simulations sur ordinateur ou des modèles de cellules.

Conséquences si l'initiative est acceptée  
Une acceptation de l'initiative aurait pour conséquence de rendre très précaire l'approvisionnement en médicaments. Ainsi, la population suisse ne pourrait plus profiter des avancées scientifiques réalisées à l'étranger suite à l'interdiction d'importer. Cette interdiction concernerait les nouveaux médicaments, les produits phytosanitaires ou chimiques et les compléments alimentaires développés à l'aide de l'expérimentation animale. Enfin, l'interdiction générale d'importer et de mettre sur le marché ces produits est incompatible avec les engagements et les traités internationaux que la Suisse a entre autres avec l'Union européenne. Très difficile à mettre en oeuvre, elle aurait des répercussions négatives sur la santé, la recherche et l'économie en Suisse.

Promozione di alternative alla sperimentazione animale

Il Consiglio federale promuove da anni alternative alla sperimentazione animale. Lo scorso anno, in collaborazione con le scuole universitarie e l'industria farmaceutica, è stato istituito un centro di competenza per rafforzare il cosiddetto principio delle 3R (replace, reduce, refine). Questo principio punta a promuovere la sostituzione degli esperimenti sugli animali con metodi alternativi, a ridurre il numero e a limitare la sofferenza degli animali. Attualmente la sperimentazione animale è ancora indispensabile per la ricerca fondamentale, per l'esame dei prodotti farmaceutici e chimici a salvaguardia del benessere degli esseri umani e degli animali e per la ricerca nel campo della tutela dell'ambiente. Quando l'oggetto dello studio sono malattie umane, è talvolta necessario svolgere ricerche direttamente su esseri umani. La legislazione ammette in questi casi a ricerca su esseri umani e animali soltanto se non esistono alternative, quali le simulazioni al computer o i modelli cellulari.

Conseguenze in caso di accettazione

L'accettazione dell'iniziativa avrebbe come conseguenza che l'approvvigionamento di medicinali potrebbe essere garantito soltanto in misura molto limitata. Inoltre, a causa del divieto d'importazione, la popolazione svizzera potrebbe non beneficiare più degli sviluppi scientifici all'estero: questo riguarderebbe tanto i nuovi farmaci quanto i nuovi prodotti fitosanitari o chimici e i nuovi integratori alimentari sviluppati con l'ausilio della sperimentazione animale. L'ampio divieto d'importazione e di commercio è inoltre inconciliabile con gli obblighi e gli accordi internazionali della Svizzera, per esempio con l'UE. L'iniziativa sarebbe pertanto di difficilissima attuazione e potrebbe avere conseguenze negative per la salute, la ricerca e l'economia del Paese.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot – Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt» (BBI 2020 563)

**10.03.2021 NR** Beschluss gemäss Entwurf

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über den «Schrittweisen Ausstieg aus der tierversuchsbasierten Forschung» (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt») (Entwurf der Minderheit der WBK-N vom 13.08.2020)

**10.03.2021 NR** Nichteintreten

### SDA-Meldung

#### Debatte im Nationalrat, 10.03.2021

**Nationalrat will von radikalem Tierversuchsverbot nichts wissen  
Der Nationalrat lehnt die Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot» rundweg und ohne Opposition ab. Er stuft das Volksbegehren als viel zu radikal ein, und er will auch keinen Gegenvorschlag dazu.**

Die Initiative verlangt ein bedingungsloses Verbot von Tier- und Menschenversuchen. In der Verfassung sollen Tierversuche als Quälerei und Verbrechen eingestuft werden. Bestehende oder neue Produkte, für die Tierversuche durchgeführt werden müssten, dürften weder gehandelt noch ein- oder ausgeführt werden.

Güterabwägung muss möglich bleiben  
Rund drei Stunden Zeit nahm sich der Nationalrat für die Behandlung der Initiative. Trotz des in der Debatte mehrfach angesprochenen Leidens von Versuchstieren: Das verlangte Verbot von Tierversuchen ohne Wenn und Aber war allen Fraktionen zu radikal.

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine – Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès» (FF 2020 543)

**10.03.2021 CN** Décision conforme au projet

### Projet 2

Arrêté fédéral concernant une « sortie progressive de la recherche fondée sur l'expérimentation animale » (contre-projet à l'initiative populaire «Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès. Initiative populaire ») (Projet de la minorité de la CSEC du 13.08.2020)

**10.03.2021 CN** Ne pas entrer en matière

### Dépêche ATS

#### Délibérations au Conseil national, 10.03.2021

**L'expérimentation animale ne doit pas être interdite en Suisse  
La recherche médicale peut souffler. Les expérimentations animales ne doivent pas être interdites en Suisse, comme le demande une initiative populaire. Le National a tacitement rejeté jeudi le texte et dit non à un contre-projet.**

Lancée en 2017 par des citoyens saint-gallois, l'initiative propose de remplacer la pratique actuelle par des méthodes alternatives plus éthiques. Elle prévoit aussi d'interdire le commerce, l'importation et l'exportation de produits faisant directement ou indirectement l'objet d'expérimentations sur des animaux.

Le bien-être animal est important, mais l'initiative est trop radicale, a souligné Martin Haab (UDC/ZH) pour la commission. Elle aurait des conséquences importantes sur la qualité des soins en Suisse. La population et son économie seraient privées de médicaments indispensables, a souligné Simone De Montmollin (PLR/GE).

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Si al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani – Si ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso» (FF 2020 529)

**10.03.2021 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

### Disegno 2

Decreto federale concernente ...

**10.03.2021 CN** Non entrata in materia

### Notizia ATS

#### Dibattito al Consiglio nazionale, 10.03.2021

**«No» a iniziativa «sperimentazione animali» e controprogetti  
L'iniziativa popolare «per il divieto di sperimentazione animale» va bocciata senza affiancarle alcun controprogetto. È l'opinione del Consiglio nazionale che ritiene la proposta di modifica costituzionale «eccessiva» in quanto potrebbe avere conseguenze negative per la ricerca e l'economia della Svizzera. Anche la salute pubblica ne soffrirebbe e proprio in tempi di crisi sanitaria.**

Senza sperimentazione animale non si sarebbe potuto sviluppare un vaccino contro il coronavirus, ha sottolineato Simone de Montmollin (PLR/GE) a nome della commissione. Se l'iniziativa fosse già applicata, in Svizzera ci sarebbe il divieto costituzionale di utilizzare tali vaccini, ha sottolineato Baptiste Hurni (PS/NE).

Rinunciare completamente agli esperimenti sugli animali oggi non è semplicemente possibile, i metodi alternativi non sono sempre pertinenti nella medicina

«Mit einem Ja zur Initiative würde die Schweiz gänzlich auf einen Impfstoff gegen das Coronavirus verzichten», sagte Christian Wasserfallen (FDP/BE). Dasselbe würde beispielsweise für moderne Krebstherapien gelten. Für Therapien und Medikamente müssten die Menschen in der Schweiz ins Ausland reisen.

Verena Herzog (SVP/TG) sprach von einer «rundum schädlichen Forschungsverbotsinitiative». Güterabwägungen zwischen der Belastung der Tiere und dem potenziellen Nutzen eines Versuchs für den Menschen müssten möglich sein, forderte Lilian Studer (EVP/AG).

Gegenvorschläge abgelehnt

Anträge für Gegenvorschläge kamen nicht durch. SP, Grüne und GLP hätten sich einen indirekten Gegenvorschlag gewünscht. Ihren Antrag, die Vorlage mit diesem Auftrag an die Wissenschaftskommission (WBK-N) zurückzuweisen, wurde mit 110 zu 81 Stimmen abgelehnt.

Gefordert worden waren gesetzliche Bestimmungen für ein verbindliches Ausstiegsszenario aus der Forschung mit Tierexperimenten. Versuche, die ethisch nicht begründbar oder unnötig seien, hätten verboten werden sollen. Der Bundesrat habe zwar ein Forschungsprogramm lanciert, um Tierversuche wenn möglich durch alternative Methoden zu ersetzen, die Zahl der Versuche zu senken und Versuchstiere weniger zu belasten, sagte Valentine Python (Grüne/VD) zur Forderung. «Das ist aber lediglich eine befristete Massnahme.»

Ein Ausstieg aus belastenden Tierversuchen sei für die SP zentral, doppelte Matthias Aebischer (BE) nach. Bei solchen Experimenten litten die Tiere starke Schmerzen oder Angst. Die Kommission müsse geeignete Massnahmen suchen, wie der 3R-Ansatz vorangebracht werden könne, forderte auch Mustafa Atici (SP/BS).

3R-Forschung (Replacement, Reduction, Refinement) hat den Ersatz von Tierversuchen, eine Verminderung von deren Zahl und für die Tiere weniger Belastungen zum Ziel. Die GLP wollte sie mit gesetzlichen Bestimmungen vorantreiben. Zum entsprechenden Einzelan-

Pas de vaccin contre le Covid-19  
Sans essais sur des animaux, les vaccins contre le coronavirus développé à l'étranger n'auraient pas été autorisés en Suisse avec ce texte, a rappelé Lilian Studer (PEV/AG). L'interdiction d'importer de nouveaux produits développés grâce à ces méthodes est en effet particulièrement problématique, a renchéri Valérie Piller Carrard (PS/FR).

Au-delà de la crise du Covid-19, c'est toute la recherche suisse qui serait isolée, selon plusieurs orateurs. Les essais sur les humains seraient aussi interdits, a relevé Fabien Fivaz (Verts/NE), ce qui poserait de gros problèmes pour les études cliniques en Suisse, comme celles sur les maladies sur le sommeil.

L'initiative signerait la fin de recherches dans de multiples domaines comme le cancer ou Alzheimer, selon Christian Wasserfallen (PLR/BE). Il faudrait aussi compter avec la fuite des cerveaux, selon Thomas De Courten (UDC/BL).

Recherche 3R sous-dotée

Mais le PS, les Verts et le PVL ne voulaient pas en rester là. Il faut selon eux développer la recherche sans animaux. Pour Isabelle Chevalley (PVL/VD), les moyens financiers investis dans la recherche 3R (Replace, Reduce, Refine) qui prévoit de réduire le nombre d'expériences sur les animaux et de limiter les contraintes qui leur sont imposées sont ridiculement bas.

Le programme «Advancing 3R - animaux, recherche et société» est actuellement doté de 20 millions de francs sur cinq ans. En comparaison, «il y a toujours 200 millions d'argent public par année pour l'expérimentation animale», a dénoncé la Vaudoise.

La recherche sur les animaux n'est souvent pas transposable à l'homme. Il faut une sortie progressive de ces «vieilles méthodes» coûteuses en ancrant durablement dans la loi le soutien à la recherche 3R, a-t-elle soutenu.

Les méthodes de substitution sont déjà largement utilisées et la recherche sur les animaux n'est menée que s'il n'y a pas d'alternative, a contré la droite.

Pas de contre-projet

Le nombre d'expérimentations animales a fortement baissé: elles s'élevaient encore à deux millions en 1983, mais plus

umana. Questo passaggio è necessario per garantire che non ci siano effetti sistemici o negativi, ha detto de Montmolin. Abbandonare la sperimentazione animale significa dunque rinunciare a importanti benefici per la salute umana, ha sostenuto Piero Marchesi (UDC/TI).

Diversi consiglieri nazionali hanno evidenziato come la proposta di modifica costituzionale nuocerebbe alla ricerca e all'innovazione. «Il nostro Paese occupa una posizione di primo piano a livello internazionale nel settore ricerca in biomedicina», ha ricordato Anna Giacometti (PLR/GR).

Per la grigionese è proprio puntando su questo settore che si potranno trovare alternative per evitare inutili sofferenze agli animali. Giacometti ha anche ricordato il nuovo programma nazionale di ricerca quinquennale avviato a inizio febbraio dal Consiglio federale e dotato di un budget di 20 milioni di franchi. Il suo scopo è ridurre in modo dimostrabile il numero di esperimenti sugli animali nella ricerca scientifica.

Per promuovere i metodi sostitutivi alla sperimentazione animale è inoltre già stato creato il Centro di competenze svizzero 3R. L'iniziativa è insomma stata superata dagli eventi, ha sostenuto Therese Schläpfer (UDC/ZH). La legislazione svizzera è già oggi una delle più severe al mondo, ha precisato Pierre-André Page (UDC/FR).

I controprogetti

Tenuto conto dell'indiscussa sofferenza che le sperimentazioni generano negli animali, la sinistra avrebbe voluto affiancare un controprogetto all'iniziativa. Tre erano le controproposte sul tavolo. Due - che hanno ottenuto l'appoggio dei Verdi liberali - chiedevano il rinvio del dossier in commissione con l'incarico di elaborare un progetto legislativo. Il primo mirava a vietare gli esperimenti che compromettono il benessere degli animali e quelli esperimenti la cui efficacia non è dimostrata, il secondo a concedere maggiori fondi alla ricerca 3R.

Il terzo controprogetto - diretto, quindi a livello costituzionale - voleva obbligare il Consiglio federale a definire un piano per l'abbandono degli esperimenti che compromettono il benessere degli animali. L'esecutivo avrebbe anche dovuto promuovere su scala internazionale la

trag von Katja Christ (GLP/BS) sagte der Rat aber mit 106 zu 85 Stimmen Nein.

Forschung ohne Tiere unterstützen

Auf den von einer zweiten, rot-grünen Minderheit beantragten direkten Gegenvorschlag - also eine Verfassungsbestimmung - trat der Rat nicht einmal ein. Er entschied dies mit 139 zu 44 Stimmen bei 11 Enthaltungen. Auch dieser Gegenvorschlag wollte einen Ausstieg aus Tierversuchen.

Öffentliche Mittel sollten demnach primär an Forschungsprojekte gehen, die ohne Versuchstiere auskommen. Auf internationaler Ebene hätte sich der Bund für die Förderung von Forschung ohne Tierversuche starkmachen müssen. Ebenso müsste er sich dafür engagieren, dass Methoden ohne Tierversuche validiert werden.

Der Bundesrat lehnte die Initiative und die Gegenvorschläge ab. Die Schweiz habe eine der strengsten Gesetzgebungen für den Schutz der Versuchstiere, sagte Gesundheitsminister Alain Berset. Versuche sollten deshalb hierzulande stattfinden und nicht im Ausland. Zudem sei die Zahl der Versuchstiere zurückgegangen. 2019 waren es noch rund 572'100 Tiere.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.03.2021**

Die Volksinitiative «Ja zum Tier- und Menschenversuchsverbot - Ja zu Forschungswegen mit Impulsen für Sicherheit und Fortschritt» fordert ein bedingungsloses Verbot von Tierversuchen und Forschung am Menschen in der Schweiz (19.083). Die Kommission empfiehlt die Initiative einstimmig (12 zu 0 Stimmen) zur Ablehnung. Das Tierwohl ist der Kommission zwar ein grosses Anliegen, die Initiative geht ihr jedoch zu weit. Die Umsetzung der Initiative würde sich ihrer Ansicht nach negativ auf die Gesundheit, die Wirtschaft und den Forschungsplatz Schweiz auswirken. Die Diskussion drehte sich um

qu'à 572'100 en 2019, a illustré Sidney Kamerzin (Centre/VS). La Suisse dispose d'un cadre juridique parmi les plus stricts au monde.

Une majorité UDC, PLR et du Centre a rejeté par 106 voix contre 85 une proposition individuelle pour développer les approches de recherche 3R. Elle a également dit non par 110 voix contre 81 à un contre-projet indirect de la gauche et du PVL. Enfin, ils ne sont pas entrés en matière sur un contre-projet direct des Verts. Ces deux dernières propositions prévoyaient une sortie par étapes de ce type d'expérimentation. Le Conseil fédéral recommande aussi le rejet de l'initiative. Il partage l'objectif de l'initiative pour réduire la souffrance de l'animal, mais la manière d'atteindre cet objectif va trop loin, selon le ministre de la santé Alain Berset.

On ne peut pas s'en passer

« Ce projet exclut d'emblée une pesée d'intérêt entre l'utilité de la recherche et les risques et les contraintes sur l'animal », a-t-il dit. Aujourd'hui, la recherche fondamentale ne peut se passer d'une phase qui implique des humains ou des animaux.

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.03.2021**

L'initiative populaire « Oui à l'interdiction de l'expérimentation animale et humaine - Oui aux approches de recherche qui favorisent la sécurité et le progrès » vise à interdire toute expérimentation animale et humaine en Suisse (19.083). A l'unanimité (par 12 voix contre 0), la commission recommande de la rejeter. Elle tient particulièrement au bien-être de l'animal, mais elle considère que l'initiative va trop loin. A ses yeux, la mise en oeuvre de cette dernière aurait des conséquences négatives sur la santé et sur l'économie, ainsi que sur le pôle de recherche suisse. Lors du débat d'entrée en matière, la commis-

ricerca senza esperimenti sugli animali. A livello internazionale si assiste già oggi a cambiamento di paradigma nei confronti della ricerca, e non è per pietà verso gli animali ma piuttosto a causa della trasferibilità spesso inadeguata dei risultati, ha affermato Meret Schneider (Verdi/ZH). Insomma, se la Svizzera investe ora in questo settore, non solo avrà l'opportunità di fare da apripista, ma anche di rendere la piazza elvetica ancora più attrattiva, ha aggiunto la zurighese.

Anche i socialisti hanno approvato i controprogetti (sebbene divisi su quello diretto): se l'efficacia di un esperimento non è stata provata, questo va vietato, ha sottolineato Matthias Aebischer (PS/BE). Il quadro giuridico attuale consente già di attuare tutti i principi volti a preservare e tutelare la salute degli animali, ha replicato la relatrice commissionale de Montmolin.

«L'autorizzazione a eseguire test sugli animali - ha proseguito - viene concessa solo se non sono disponibili altri metodi per raggiungere l'obiettivo desiderato». La Confederazione promuove da tempo alternative alla sperimentazione animale, ha aggiunto il consigliere federale Alain Berset.

Al voto i tre controprogetti sono tutti stati respinti, con rispettivamente 110 voti contro 81 (benessere animali), 106 voti contro 85 (3R) e 134 voti contro 44 e 11 astenuti (controprogetto diretto). Il «no» all'iniziativa è invece stato unanime.

### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 29.03.2021**

L'iniziativa popolare «Sì al divieto degli esperimenti sugli animali e sugli esseri umani - Sì ad approcci di ricerca che favoriscano la sicurezza e il progresso» chiede l'introduzione di un divieto incondizionato della sperimentazione sugli animali e sugli esseri umani in Svizzera (19.083). La Commissione raccomanda all'unanimità (con 12 voti contro 0) di respingere l'iniziativa. Pur attribuendo grande importanza al benessere degli animali, la Commissione ritiene infatti che l'iniziativa sia troppo radicale e che la sua attuazione avrebbe ripercussioni negative sulla sanità pubblica e sull'economia come pure sul polo di ricerca sviz-

die Interessenabwägung zwischen dem gesellschaftlichen Nutzen von Tierversuchen und der Belastung für die Tiere. Ausserdem wurden der wissenschaftliche Erkenntnisgewinn dieser Versuche und andere Lösungen für die Forschung diskutiert.

sion a procédé à une pesée des intérêts entre l'utilité de l'expérimentation animale pour la société et les contraintes infligées à l'animal. Le bénéfice de cette expérimentation en termes de connaissances scientifiques et les autres solutions existant pour la recherche ont également fait l'objet d'une discussion.

zero. Nel dibattito di entrata in materia la Commissione ha soppesato gli interessi in causa, vale a dire i benefici che la società trae dagli esperimenti, da un lato, e le sofferenze inflitte agli animali, dall'altro. Sono pure state discusse le conoscenze scientifiche acquisite grazie a questi esperimenti e le possibili forme alternative di ricerca.

### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation  
et de la culture (CSEC)

### **Informazioni**

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione  
e della cultura (CSEC)

## ■ 19.085 Embargogesetz. Änderung

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zur Änderung des Embargogesetzes (BBI 2020 645)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Embargogesetzes. Der Bundesrat schlägt eine punktuelle Änderung des Embargogesetzes vor. Dies hat er am 13. Dezember 2019 entschieden. Somit kann das Einfuhrverbot für Feuerwaffen, Waffenbestandteile und Munition sowie weitere Güter aus Russland und der Ukraine fortgeführt werden. Überdies soll der Bundesrat künftig zur Regelung von vergleichbaren Fällen nicht mehr auf die Bundesverfassung zurückgreifen müssen. Gleichzeitig hat der Bundesrat den Vernehmlassungsbericht verabschiedet.**

Die Verordnung über Massnahmen zur Vermeidung der Umgehung internationaler Sanktionen im Zusammenhang mit der Situation in der Ukraine (SR 946.231.176.72) verbietet die Einfuhr von Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition sowie von Sprengmitteln, pyrotechnischen Gegenständen und Schiesspulver zu militärischen Zwecken aus Russland und der Ukraine. Das Einfuhrverbot wurde 2015 gestützt auf Artikel 184 Absatz 3 der Bundesverfassung (BV) für vier Jahre verordnet. Am 26. Juni 2019 hat der Bundesrat beschlossen, das Einfuhrverbot um vier Jahre zu verlängern. Gleichzeitig beauftragte er das WBF, eine gesetzliche Grundlage für den Inhalt der Verordnung auszuarbeiten.

Zu diesem Zweck schlägt der Bundesrat eine punktuelle Änderung des Embargogesetzes vor. Dem Bundesrat soll es ermöglicht werden, Zwangsmassnahmen teilweise oder vollständig auf weitere Staaten auszuweiten, wenn es die Wahrung der Interessen des Landes erfordert. In der Vernehmlassung wurde der Vorschlag des Bundesrates von der grossen Mehrheit der Kantone, Parteien und interessierten Kreise unterstützt. Keine Änderung der Schweizer Politik

## ■ 19.085 Loi sur les embargos. Modification

Message du 13 décembre 2019 concernant la modification de la loi sur les embargos (FF 2020 625)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019

**Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les embargos**

**Le 13 décembre 2019, le Conseil fédéral a proposé une modification ponctuelle de la loi sur les embargos qui rend possible le maintien de l'interdiction d'importer des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que d'autres biens depuis la Russie et l'Ukraine. Cette modification lui permet en outre de ne plus avoir à recourir à la Constitution pour régler des cas comparables. Il a par ailleurs approuvé le rapport de consultation.**

L'ordonnance instituant des mesures visant à empêcher le contournement de sanctions internationales en lien avec la situation en Ukraine (RS 946.231.176.72) interdit d'importer de Russie et d'Ukraine des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que des matières explosives, des engins pyrotechniques ou de la poudre de guerre à usage militaire. L'interdiction a été imposée en 2015 pour quatre ans, sur la base de l'art. 184, al. 3, de la Constitution (Cst.). Le 26 juin 2019, le Conseil fédéral a décidé de prolonger l'interdiction de quatre ans. Parallèlement, il a chargé le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) d'établir une base légale reprenant la teneur de l'ordonnance.

Le Conseil fédéral propose à cette fin une modification ponctuelle de la loi sur les embargos lui permettant d'étendre partiellement ou intégralement à d'autres Etats des mesures de coercition, lorsque la sauvegarde des intérêts du pays l'exige. Lors de la consultation, le projet du Conseil fédéral a reçu le soutien de la grande majorité des cantons, des partis et des groupes d'intérêts.

## ■ 19.085 Legge sugli embarghi. Modifica

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente la modifica della legge sugli embarghi (FF 2020 611)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019

**Legge sugli embarghi: il Consiglio federale approva il messaggio**

**Il Consiglio federale propone una modifica della legge sugli embarghi. Lo ha deciso il 13 dicembre 2019. La modifica è intesa a mantenere il divieto di importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché altri beni e a far sì che in futuro il Consiglio federale non debba più far ricorso alla Costituzione federale per disciplinare simili casi. L'Esecutivo ha inoltre approvato il rapporto sui risultati della consultazione.**

L'ordinanza che istituisce provvedimenti per impedire l'aggiramento delle sanzioni internazionali in relazione alla situazione in Ucraina (RS 946.231.176.72) vieta l'importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché di esplosivi, pezzi pirotecnici e polvere da fuoco a fini militari. Il divieto di importazione è stato disposto nel 2015 per la durata di quattro anni sulla base dell'articolo 184 capoverso 3 della Costituzione federale (Cost.). Il 26 giugno 2019 il Consiglio federale ha deciso di prorogare il divieto di altri quattro anni e ha incaricato il DEFR di elaborare una base legale per il contenuto dell'ordinanza.

A questo scopo il Consiglio federale propone di modificare la legge sugli embarghi per avere la facoltà di estendere in parte o interamente ad altri Stati eventuali misure coercitive, se necessario per tutelare gli interessi del Paese. Nella procedura di consultazione la modifica è stata sostenuta dalla maggior parte dei Cantoni, dei partiti e delle cerchie interessate.

Nessun cambiamento nella politica svizzera

La normativa proposta non comporta alcun cambiamento materiale della po-

Der Vorschlag des Bundesrates wird materiell zu keiner Änderung der Schweizer Politik in Bezug auf internationale Wirtschaftssanktionen führen. Der Bundesrat verfügt bereits heute über die Kompetenz, Zwangsmassnahmen in Einzelfällen auszuweiten, wie das Beispiel des Einfuhrverbots für Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition sowie weiterer Güter aus Russland und der Ukraine gezeigt hat. Die vorgeschlagene punktuelle Änderung des Embargogesetzes bezweckt einzig, den Rückgriff auf Artikel 184 Absatz 3 BV, welcher sich in der Praxis aufgrund der damit verbundenen zeitlichen Befristung als problematisch erwiesen hat, in Zukunft vermeiden zu können.

#### Umsetzung von Sanktionen

Seit dem 1. Januar 2003 bildet das Embargogesetz die rechtliche Grundlage für die Umsetzung von Sanktionsmassnahmen der Schweiz. Es erlaubt dem Bund, Zwangsmassnahmen zu erlassen, um Sanktionen durchzusetzen. Dabei geht es um Sanktionen, die von der UNO, den Vereinten Nationen, der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) oder von den wichtigsten Handelspartnern der Schweiz beschlossen worden sind. Zweck dieser Sanktionen ist die Einhaltung des Völkerrechts, namentlich der Respektierung der Menschenrechte. Massnahmen, die über die Sanktionen der UNO oder der wichtigsten Handelspartner hinausgehen, können nicht auf der Grundlage des Embargogesetzes beschlossen werden. Sie müssen auf die Bundesverfassung abgestützt werden.

#### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 16.04.2021**

#### **Revision des Embargogesetzes (19.085)**

Der Bundesrat beantragt mit seiner Botschaft, am Verbot der Einfuhr von Feuerwaffen, Waffenbestandteilen und Munition sowie von weiteren Gütern für militärische Zwecke aus Russland und der Ukraine festzuhalten und künftig in vergleichbaren Fällen nicht mehr auf die Bundesverfassung zurückgreifen zu müssen.

Pas de changement de la politique suisse

Le projet proposé par le Conseil fédéral n'entraînera matériellement aucun changement de la politique de la Suisse en matière de sanctions économiques internationales. Le Conseil fédéral dispose aujourd'hui déjà de la compétence d'étendre des mesures de coercition dans des cas particuliers, comme le montre l'interdiction d'importer des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que d'autres biens depuis la Russie ou l'Ukraine. La modification ponctuelle de loi sur les embargos propose uniquement d'éviter le recours à l'art. 184, al. 3, Cst., qui, en pratique, s'est révélé problématique dans des cas comparables du fait de la durée de validité limitée des ordonnances.

#### Mise en oeuvre des sanctions

Depuis le 1er janvier 2003, la loi sur les embargos constitue la base légale de la mise en oeuvre des sanctions par la Suisse. Elle permet à la Confédération d'édicter des mesures de coercition pour appliquer les sanctions décrétées par les Nations Unies, l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) ou les principaux partenaires commerciaux de la Suisse. Ces sanctions visent à faire respecter le droit international, en particulier les droits de l'homme. Les mesures allant plus loin que les sanctions prévues par l'ONU ou les principaux partenaires commerciaux de la Suisse ne peuvent pas être prises sur la base de la loi sur les embargos, mais doivent s'appuyer sur Constitution.

#### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 16.04.2021**

#### **Révision de la loi sur les embargos (19.085)**

Avec son message, le Conseil fédéral propose de maintenir l'interdiction d'importer de Russie et d'Ukraine des armes à feu, leurs composants et des munitions, ainsi que d'autres biens à usage militaire et d'éviter, à l'avenir, d'avoir recours à la Constitution dans des cas comparables. La commission a poursuivi l'examen de

litica svizzera in materia di sanzioni economiche internazionali. Il Consiglio federale dispone già oggi della competenza di estendere in singoli casi delle misure coercitive, come mostra il divieto di importazione dalla Russia e dall'Ucraina di armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché di altri beni. La modifica della legge sugli embarghi mira unicamente a fare in modo che in futuro non sia più necessario ricorrere all'articolo 184 capoverso 3 Cost., che si è rivelato problematico a causa del limite temporale ivi contenuto.

#### Attuazione di sanzioni

Dal 1° gennaio 2003 la legge sugli embarghi costituisce la base legale per l'attuazione di sanzioni da parte della Svizzera. La legge consente alla Confederazione di disporre misure coercitive per applicare le sanzioni volte a far rispettare il diritto internazionale pubblico, in particolare i diritti dell'uomo, adottate dall'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU), dall'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE) o dai principali partner commerciali della Svizzera. Le misure che vanno oltre le sanzioni dell'ONU o dei principali partner commerciali non possono essere decise sulla base della legge sugli embarghi, ma devono fondarsi sulla Costituzione federale.

#### **Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 16.04.2021**

#### **Revisione della legge sugli embarghi (19.085)**

Il Consiglio federale propone nel suo messaggio di attenersi al divieto di importare dalla Russia e dall'Ucraina armi da fuoco, relative parti e munizioni nonché altri beni a fini militari e in futuro, in casi simili, di non dover più far ricorso alla Costituzione. La Commissione ha proseguito l'esame di questo oggetto che aveva iniziato nel

Die Kommission hat ihre im zweiten Halbjahr 2020 begonnene Beratung dieses Geschäfts fortgesetzt und befasste sich in Anwesenheit des Vorstehers des Departements für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF), Bundespräsident Guy Parmelin, mit den ausserpolitischen Auswirkungen dieser Revision, namentlich auf die Neutralität und die Reputation der Schweiz. Die APK-S ist ohne Gegenstimme auf den Revisionsentwurf eingetreten, hat diesen ergänzt und in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltungen angenommen.

### Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

cet objet, entamé au deuxième semestre 2020. En présence du président de la Confédération, Guy Parmelin, chef du Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche, elle s'est penchée sur les conséquences de cette révision pour la politique extérieure, notamment en ce qui concerne le respect de la neutralité et la réputation de la Suisse. Sans opposition, elle est entrée en matière sur le projet et l'a complété, avant de l'adopter au vote sur l'ensemble, par 9 voix contre 0 et 1 abstention.

### Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

secondo semestre 2020. Alla presenza del presidente della Confederazione Guy Parmelin - capo del Dipartimento federale dell'economia, della formazione e della ricerca - la CPE-S si è occupata delle ricadute sulla politica estera di questa revisione, in particolare sulla neutralità e sulla reputazione della Svizzera. La Commissione è entrata in materia sul progetto di revisione senza voti contrari, completandolo nella deliberazione di dettaglio e adottandolo nella votazione sul complesso con 9 voti contro 0 e 1 astensione.

### Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **19.318 Kt. Iv. Genf. Zahnärztliche Behandlungen infolge von ärztlichen Behandlungen. Übernahme der Kosten durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) zu verankern, dass zahnärztliche Behandlungen, die sich aufgrund der Einnahme eines Medikaments aufdrängen, von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung übernommen werden, selbst wenn das Medikament nicht zur Behandlung einer schweren Erkrankung dient.

**Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021**

Sie hat entschieden, der **Kt. Iv. GE. Zahnärztliche Behandlungen infolge von ärztlichen Behandlungen. Übernahme der Kosten durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung (19.318)**: keine Folge geben (8 zu 0 bei 4 Enthaltungen).

**Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **19.318 Iv. ct. Genève. Intégrer aux prestations de l'assurance obligatoire des soins la prise en charge des soins dentaires consécutifs à des traitements médicaux**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale d'intégrer à la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) une prise en charge des soins bucco-dentaires occasionnés par un médicament, même s'il n'est pas destiné à traiter une maladie grave.

**Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021**

elle a décidé, par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'**initiative du canton de Genève « Intégrer aux prestations de l'assurance obligatoire des soins la prise en charge des soins dentaires consécutifs à des traitements médicaux » (19.318)**.

**Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **19.318 Iv. ct. Ginevra. Integrazione nelle prestazioni dell'assicurazione malattie obbligatoria l'assunzione dei costi delle cure dentarie da eseguire in seguito a trattamento medico**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di integrare nella legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) l'assunzione dei costi delle cure per la salute orale e dentaria provocati dall'assunzione di medicinali, anche nel caso in cui i medicinali non siano destinati al trattamento di una malattia grave.

**Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021**

Lei ha deciso di **Iv. Ct. GE. Integrazione nelle prestazioni dell'assicurazione malattie obbligatoria l'assunzione dei costi delle cure dentarie da eseguire in seguito a trattamento medico (19.318)**: proposta di non darle seguito (con 8 voti contro 0 e 4 astensioni).

**Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **19.400 Pa. Iv. SPK-SR. Mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung**

**Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2019**

**Kommission unterbreitet dem Rat Transparenz-Initiative mit indirektem Gegenvorschlag**

**Nach Durchführung der Vernehmlassung zu dem von ihr ausgearbeiteten indirekten Gegenentwurf zur Transparenz-Initiative hat die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates beschlossen, diesen dem Rat im Hinblick auf die Behandlung in der Wintersession zu unterbreiten.**

Die Kommission hat vom 7. Mai 2019 bis zum 28. August 2019 eine Vernehmlassung zu den von ihr ausgearbeiteten Änderungen des Bundesgesetzes über die politischen Rechte durchgeführt (19.400 Pa.Iv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung). Die Vorlage wurde unterschiedlich aufgenommen: 26 Teilnehmer äussern sich grundsätzlich positiv gegenüber der Vorlage, 18 Teilnehmer lehnen die Vorlage ab. Befürwortende Stellungnahmen gingen von 14 Kantonen, 5 Parteien (BDP, EVP, Grüne, GLP und SP) sowie von 7 übrigen Teilnehmern ein. Negativ äusserten sich 10 Kantone, 3 Parteien (CVP, FDP und SVP) sowie 5 weitere Teilnehmer. Zu den einzelnen Punkten der Vorlage finden sich in den Stellungnahmen Vorschläge, welche zu einem grossen Teil in unterschiedliche Richtungen gehen: Während z.B. etwa die eine Hälfte der Vernehmlassungsteilnehmer die Höhe der Schwellenwerte für die Offenlegungspflicht als richtig erachten, beurteilt die andere Hälfte diese als zu hoch. Vor diesem Hintergrund hat sich die Kommission auf einzelne Präzisierungen in der Vorlage beschränkt und diese mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet. Gemäss der Vorlage sollen die in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien einmal im Jahr ihre Einnahmen sowie Zuwendungen im Wert von mehr als 25'000 Franken pro Zuwenderin oder Zuwender und Jahr offenlegen müssen. Des Weiteren müs-

■ **19.400 Iv. pa. CIP-CE. Plus de transparence dans le financement de la vie politique**

**Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.10.2019**

**La commission soumet à son conseil un contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence**

**Après avoir mené une consultation sur son contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a décidé de le soumettre à son conseil. Celui-ci devrait examiner le contre-projet à la session d'hiver.**

Du 7 mai au 28 août 2019, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-CE) a mené une consultation sur son projet portant modification de la loi fédérale sur les droits politiques (19.400 Iv. pa. « Plus de transparence dans le financement de la vie politique »). Ce projet a été diversement accueilli: 26 participants ont exprimé une opinion globalement favorable (14 cantons, 5 partis [PBD, PEV, PES, PVL et PS] et 7 autres participants), alors que 18 participants ont rejeté le projet (10 cantons, 3 partis [PDC, PLR et UDC] et 5 autres participants). La plupart du temps, les propositions émises sur différents points du projet divergeaient fortement: par exemple, la moitié des participants a approuvé les seuils applicables à l'obligation de transparence, alors que l'autre moitié a estimé que ceux-ci étaient trop élevés.

Eu égard à ces résultats, la commission a uniquement apporté quelques précisions à son projet, qu'elle a ensuite adopté à l'intention de son conseil par 8 voix contre 2 et 2 abstentions. Aux termes du projet, les partis politiques représentés à l'Assemblée fédérale devront publier une fois par an les informations relatives à leurs recettes et aux libéralités excédant 25 000 francs par auteur de la libéralité et par an. En outre, toute libéralité qui a été versée lors d'une campagne d'élection et de votation ou lors d'une récolte de signatures pour une initiative populaire ou un référendum et dont la valeur excède 25 000 francs devra être déclarée. Cette obliga-

■ **19.400 Iv. pa. CIP-CS. Più trasparenza nel finanziamento della politica**

**Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.10.2019**

**La Commissione sottopone l'iniziativa sulla trasparenza alla Camera con un controprogetto indiretto**

**Conclusa la consultazione sul controprogetto indiretto all'iniziativa sulla trasparenza da essa elaborato, la Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ha deciso di sottoporlo alla propria Camera in vista del suo trattamento nella sessione invernale.**

Dal 7 maggio al 28 agosto 2019, la Commissione ha svolto una consultazione sulle modifiche da essa elaborate concernenti la legge federale sui diritti politici (19.400 Iv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica). Il progetto ha suscitato reazioni diverse: 26 partecipanti si sono espressi generalmente in modo positivo, mentre 18 partecipanti si sono espressi contro il progetto. Sono pervenute osservazioni positive da 14 Cantoni, 5 partiti (PBD, PEV, Verdi, PVL e PS) e da altri 7 partecipanti. 10 Cantoni, 3 partiti (PPD, PLR e UDC) e altri 5 partecipanti hanno invece espresso opinioni negative. I pareri contengono proposte sui singoli punti del progetto, la maggior parte delle quali vanno in direzioni diverse: ad esempio, circa la metà dei partecipanti alla consultazione ritiene che i limiti stabiliti per l'indicazione delle relazioni d'interesse sia corretto, mentre l'altra metà li considera troppo elevati.

In questo contesto, la Commissione si è limitata ad apportare alcune precisazioni al progetto e le ha adottate con 8 voti contro 2 e 2 astensioni all'attenzione del Consiglio. Secondo il progetto, i partiti politici rappresentati in seno all'Assemblea federale dovranno dichiarare una volta all'anno le loro entrate nonché le liberalità superiori a 25 000 franchi per donatore e per anno. Inoltre, contributi dello stesso importo devono essere resi noti anche per le campagne elettorali e di voto, nonché per la raccolta di firme per iniziative popolari e referendum. Chiunque conduca simili campagne o

sen auch Beiträge derselben Höhe für Wahl- und Abstimmungskampagnen sowie für die Sammlung von Unterschriften für Volksinitiativen und Referenden offengelegt werden. Wer eine solche Kampagne führt oder Unterschriften sammelt und mehr als 250'000 Franken aufwendet, hat dies zu deklarieren. Eine Minderheit der Kommission spricht sich für tiefere Werte aus, wie dies auch zahlreiche Vernehmlassungsteilnehmer gefordert haben.

In der Vernehmlassung ebenfalls unterschiedlich beurteilt wurde die nachträglichen Offenlegungspflicht für die Mitglieder des Ständerates. Die Kommission hat schliesslich mit 6 zu 4 Stimmen bei einer Enthaltung entschieden, in Abweichung von der Vernehmlassungsvorlage, keine Offenlegungspflichten für Mitglieder des Ständerates vorzusehen. Obwohl das Verbot von Spenden aus dem Ausland in der Vernehmlassung ebenfalls umstritten war, hat die Kommission dieses in der Vorlage belassen, womit sie auch das Anliegen einer parlamentarischen Initiative von Ständerat Jean-René Fournier (18.423 Pa.IV. Keine Eingriffe in die Schweizer Politik!) aufgenommen hat.

Eine Minderheit der Kommission spricht sich gegen die Vorlage aus, welche ihrer Ansicht nach kaum mehr Transparenz, aber grosse Umsetzungsschwierigkeiten bringen wird. Während die Kommission solche Transparenzvorschriften auf Gesetzesstufe als sinnvoll erachtet, spricht sie sich dagegen aus, die Verfassung mit detaillierten Transparenzregeln zu überladen. Die am 10. Oktober 2017 eingereichte Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (18.070) wird deshalb mit 8 zu 4 Stimmen zur Ablehnung empfohlen. Der Bericht über die [Ergebnisse der Vernehmlassung](#) sowie den [Bericht und den Erlassungswurf](#) zuhanden des Rates sind ab sofort verfügbar.

### **Stellungnahme des Bundesrates vom 27.11.2019**

Der klare Entscheid der SPK-S für den indirekten Gegenvorschlag sowie die mehrheitlich befürwortenden Stellungnahmen im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens weisen darauf hin,

tion incombe à toute personne menant une telle campagne ou récolte de signature et qui engage plus de 250 000 francs pour ce faire. Cette personne doit en outre déclarer son financement. Une minorité de la commission propose d'abaisser ces seuils, comme l'ont demandé de nombreux participants à la consultation.

Les avis des participants divergeaient également sur l'obligation de transparence a posteriori pour les conseillers aux Etats. Finalement, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission a décidé de ne prévoir aucune obligation en la matière, contrairement à ce que prévoyait l'avant-projet mis en consultation. Par ailleurs, même si l'interdiction des libéralités provenant de l'étranger a elle aussi été contestée lors de la consultation, la commission l'a maintenue dans son projet, reprenant ainsi l'objectif de l'initiative parlementaire du conseiller aux Etats Jean-René Fournier (18.423 Iv. pa. « Pas d'ingérence étrangère dans la politique suisse ! »).

Une minorité de la commission propose de rejeter le projet, estimant que celui-ci n'améliore que peu la transparence et sera difficile à mettre en oeuvre.

Si la commission considère qu'il est judicieux de prévoir de telles obligations de transparence au niveau de la loi, elle s'oppose à ce que la Constitution soit complétée par des règles de transparence détaillées. Par conséquent, elle propose à son conseil, par 8 voix contre 4, de recommander le rejet de l'initiative populaire 18.070 « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) », déposée le 10 octobre 2017. Le rapport sur les [résultats de la consultation](#), le [projet d'acte et le rapport explicatif](#) à l'intention du Conseil des Etats sont disponibles dès à présent.

### **Avis du Conseil fédéral du 27.11.2019**

La décision claire de la CIP-E en faveur du contre-projet indirect ainsi que les résultats de la procédure de consultation majoritairement favorables à davantage de transparence, montrent

raccolga firme e spenda più di 250 000 franchi sottostà all'obbligo di dichiarazione. Una minoranza della Commissione è favorevole a limiti più bassi, come richiesto anche da numerosi partecipanti alla consultazione. Nel quadro della consultazione sono stati espressi pareri diversi anche circa l'obbligo di trasparenza a posteriori per i membri del Consiglio degli Stati. La Commissione ha infine deciso con 6 voti contro 4 e 1 astensione di non prevedere un simile obbligo per i membri del Consiglio degli Stati. Malgrado il fatto che il divieto delle donazioni dall'estero sia stato controverso durante la procedura di consultazione, la Commissione lo ha lasciato nel progetto, includendo così anche la richiesta formulata in un'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Jean-René Fournier (18.423 Iv. Pa. Nessuna ingerenza straniera nella politica svizzera!).

Una minoranza della Commissione è contraria al progetto, poiché ritiene che questo contribuirà poco alla trasparenza e comporterà invece grandi difficoltà di attuazione.

La Commissione ritiene che tali norme di trasparenza siano utili a livello legislativo, ma si oppone a sovraccaricare la Costituzione con regole dettagliate in tale ambito. Con 8 voti contro 4, essa raccomanda quindi la reiezione dell'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» (18.070) presentata il 10 ottobre 2017.

Il rapporto sui [risultati della consultazione](#) nonché il [rapporto sul progetto di legge](#) all'attenzione del Consiglio sono da subito consultabili.

### **Parere del Consiglio federale del 27.11.2019**

La chiara decisione della CIP-S a favore del controprogetto indiretto nonché la maggioranza emersa dalla consultazione mostrano che sussiste una necessità di maggiore trasparenza. Anche gli svi-

dass ein Bedürfnis nach mehr Transparenz besteht. Die Entwicklungen auf kantonaler Ebene deuten ebenfalls auf einen Mentalitätswechsel hin. Der Bundesrat verschliesst sich deshalb einer nationalen Regelung im Bereich der Transparenz nicht, wenn dies dem mehrheitlichen Wunsch der politischen Parteien entspricht.

Der Bundesrat stellt fest, dass der indirekte Gegenvorschlag im Vergleich zur Volksinitiative ausgewogener wäre und konkrete Antworten auf Fragen liefern würde, die von der Transparenz-Initiative offengelassen werden. Der Erlassentwurf sieht eine weniger weitgehende Offenlegungspflicht vor, namentlich was die Höhe der Schwellenwerte anbelangt. Ausserdem sind die zur Offenlegung verpflichteten natürlichen und juristischen Personen klarer definiert. Der indirekte Gegenvorschlag regelt ausschliesslich die Nationalratswahlen, sodass die Regelung der Ständeratswahlen in der Kompetenz der Kantone verbleibt. Er verhindert damit Schwierigkeiten bei der Kompetenzverteilung zwischen Bund und Kantonen und nimmt eine klare Abgrenzung der Kompetenzen vor. Mit dem Vorbehalt der kantonalen Gesetzgebung (Art. 76k E-BPR) stellt er zudem klar, dass es den Kantonen freigestellt ist, weitergehende Vorschriften über die Offenlegung der Finanzierung von kantonalen politischen Akteurinnen und Akteuren bei der Ausübung der politischen Rechte auf Bundesebene vorzusehen. Kantonalen Recht, das bereits solche Bestimmungen vorsieht, würde dementsprechend gültig bleiben. Schliesslich hält der Bundesrat fest, dass, ohne dies den Initiantinnen und Initianten vorwerfen zu können, eine Regelung auf Gesetzesstufe den nötigen Handlungsspielraum für allfällige künftige Änderungen böte, was bei der Schaffung einer neuen Verfassungsgrundlage weniger gut möglich wäre.

Wichtige Probleme bleiben jedoch bestehen. Insofern bleiben die in der Botschaft des Bundesrates geäusserten Vorbehalte relevant.

Der Bundesrat sieht unter anderem Schwierigkeiten bei der Umsetzung des Gesetzes. Der Gegenvorschlag hätte sowohl für den Staat als auch für die betroffenen Parteien und Akteure einen

qu'il existe un besoin accru de transparence. Les développements au plan cantonal indiquent aussi ce changement des mentalités. Le Conseil fédéral n'entend dès lors pas s'opposer à une réglementation nationale en matière de transparence si cela correspond au souhait de la majorité des partis politiques. Le Conseil fédéral constate que le contre-projet indirect aurait le mérite d'être plus équilibré et d'essayer de donner des réponses concrètes à différentes questions laissées ouvertes par l'initiative sur la transparence. De manière générale, le projet de loi prévoit des obligations de déclarer moins strictes, notamment en ce qui concerne les seuils prévus. En outre, le projet de loi définit de manière plus claire les personnes physiques et morales soumises à l'obligation de déclarer leur financement sorte que les élections au Conseil des Etats demeurent une compétence cantonale. Il évite ainsi des difficultés au niveau de la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons et procède à une délimitation claire des compétences. De plus, en réservant le droit cantonal (art. 76k P-LPD), il clarifie que les cantons restent libres de prévoir des dispositions plus sévères en matière de transparence du financement des acteurs politiques cantonaux dans l'exercice des droits politiques au niveau fédéral. Les législations cantonales prévoyant déjà de telles règles garderaient ainsi leur validité. Le Conseil fédéral relève enfin que, sans que cela puisse être reproché aux initiants, une réglementation au niveau de la loi permettrait de garantir la marge de manœuvre nécessaire à des éventuelles modifications futures, ce qui serait moins évident avec la création d'une nouvelle base constitutionnelle.

Cependant, d'importants problèmes subsistent. Les réserves exprimées par le Conseil fédéral dans son message gardent dès lors toute leur pertinence. Le Conseil fédéral voit entre autres des difficultés de mise en oeuvre de la loi. Le contre-projet impliquerait une charge administrative et financière supplémentaire, tant pour l'Etat que pour les partis et les acteurs visés, en particulier dans la phase précédant une votation ou une élection. En outre, il ne sera possible -surtout en cas d'élection- de constater

luppi nei Cantoni sono indizi di questo cambiamento di mentalità. Il Consiglio federale non intende quindi opporsi all'adozione di una normativa nazionale in materia di trasparenza, se la maggior parte dei partiti lo auspicano.

Il Consiglio federale constata che il controprogetto indiretto è più equilibrato dell'iniziativa sulla trasparenza e tenta di dare risposte concrete a diverse questioni lasciate in sospeso nel testo dell'iniziativa. In generale, il progetto di legge prevede obblighi di pubblicità meno severi, segnatamente per quanto concerne le soglie previste. Inoltre, definisce con maggiore chiarezza le persone fisiche e giuridiche sottoposte all'obbligo di rendere pubblico il loro finanziamento. Il controprogetto indiretto disciplina soltanto le elezioni del Consiglio nazionale, mentre le elezioni del Consiglio degli Stati rimangono di competenza cantonale, evitando difficoltà di ripartizione delle competenze tra Confederazione e Cantoni e delimitando chiaramente le competenze. Inoltre, facendo salvo il diritto cantonale (art. 76k P-LDP), precisa che i Cantoni rimangono liberi di prevedere disposizioni più severe sulla trasparenza del finanziamento degli attori politici cantonali nell'esercizio dei diritti politici su scala federale. Le legislazioni cantonali che già prevedono regole di questo genere restano quindi valide. Senza poter rimproverare alcunché agli autori dell'iniziativa, il Consiglio federale rileva infine che una normativa di carattere legislativo, diversamente da una disposizione costituzionale, permetterebbe di garantire il margine di manovra necessario a eventuali modifiche future. Permangono tuttavia importanti problemi, per cui le riserve espresse nel messaggio rimangono perfettamente pertinenti.

Secondo il Consiglio federale vi sono tra l'altro problemi di attuazione della legge. Il controprogetto implicherebbe un onere amministrativo e finanziario supplementare sia per lo Stato sia per i partiti e gli attori coinvolti, in particolare nella fase precedente una votazione o un'elezione. Inoltre, soprattutto in caso di elezione, sarà possibile soltanto in un secondo momento constatare che i mezzi impiegati superavano la soglia di 250 000 franchi e che gli attori erano quindi sottoposti all'obbligo di pubblici-

hohen administrativen und finanziellen Zusatzaufwand zur Folge. Dies gilt insbesondere für die Phase vor einer Abstimmung oder einer Wahl. Ob die eingesetzten Mittel für eine Kampagne den Schwellenwert von 250 000 Franken tatsächlich überschritten haben, und die politischen Akteure demnach der Offenlegungspflicht unterstellt gewesen wären, dürfte zudem vor allem bei Wahlen oft erst nachträglich festgestellt werden können. Fraglich bleibt auch, wie man effektiv verhindern kann, dass beispielsweise durch die Stückelung von Spenden oder durch das Zwischenschalten von Drittpersonen die Offenlegungspflicht bei Zuwendungen umgangen wird. Angesichts dieser Ungewissheiten können die Erwartungen an die zu erreichende Transparenz nicht allzu hoch sein. Auch könnten mögliche oder vermeintliche Unregelmässigkeiten zu einer Anfechtung des Wahlergebnisses führen.

Nach Ansicht des Bundesrates sind am Erlassentwurf zudem einige Änderungen vorzunehmen, um ihn ausgewogener zu gestalten und dessen Umsetzung zu vereinfachen (...).

qu'à une date ultérieure si les moyens engagés pour la campagne dépassent le seuil de 250 000 francs et que les acteurs concernés étaient par conséquent soumis à l'obligation de déclarer leur financement. La question reste aussi ouverte de savoir comment éviter de manière efficace que l'obligation de déclarer les libéralités ne soit contournée, par exemple en fractionnant les dons ou en interposant un tiers. Au vu de ces incertitudes, les attentes quant au degré de transparence pouvant être atteint ne sauraient être trop élevées. De possibles ou supposées irrégularités pourraient également donner lieu à des contestations du résultat du scrutin. De l'avis du Conseil fédéral, certaines modifications devraient en outre être apportées au projet de loi afin de le rendre plus facile à mettre en oeuvre et plus équilibré (...).

tà. Non è chiaro nemmeno come impedire in modo efficace l'elusione dell'obbligo di pubblicità, ad esempio frazionando le liberalità o celandosi dietro a terzi. Tenuto conto di queste incertezze, le aspettative in merito al possibile livello di trasparenza non possono essere troppo elevate. È anche ipotizzabile che i risultati di uno scrutinio vengano contestati per irregolarità possibili o presunte.

Secondo il Consiglio federale, occorre inoltre modificare alcuni punti del progetto di legge per semplificarne l'attuazione e renderlo più equilibrato (...).

## Verhandlungen

**21.01.2019 SPK-SR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten  
**22.02.2019 SPK-NR** Zustimmung  
**24.10.2019 Bericht SPK-SR** (BBI 2019 7875)  
**27.11.2019 Stellungnahme des Bundesrates** (BBI 2019 8207)

Bundesgesetz über die politischen Rechte (BPR) (Transparenz bei der Politikfinanzierung) (BBI 2019 7901)

**16.12.2019 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**17.09.2020 NR** Nichteintreten  
**17.12.2020 SR** Abweichung  
**03.03.2021 NR** Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat, 03.03.2021**

**Nationalrat will mehr Transparenz bei Parteispenden**

## Délibérations

**21.01.2019 CIP-CE** Décision d'élaborer un projet d'acte  
**22.02.2019 CIP-CN** Adhésion  
**24.10.2019 Rapport CIP-CE** (FF 2019 7467)  
**27.11.2019 Avis du Conseil fédéral** (FF 2019 7765)

Loi fédérale sur les droits politiques (LDP) (Transparenz du financement de la vie politique) (FF 2019 7493)

**16.12.2019 CE** Décision modifiant le projet  
**17.09.2020 CN** Ne pas entrer en matière  
**17.12.2020 CE** Divergences  
**03.03.2021 CN** Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national, 03.03.2021**

**Les dons aux partis devraient être déclarés dès 15'000 francs**

## Deliberazioni

**21.01.2019 CIP-CS** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo  
**22.02.2019 CIP-CN** Adesione  
**24.10.2019 Rapporto CIP-CS** (FF 2019 6555)  
**27.11.2019 Parere del Consiglio federale** (FF 2019 6831)

Legge federale sui diritti politici (LDP) (Transparenza nel finanziamento della politica) (FF 2019 6581)

**16.12.2019 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**17.09.2020 CN** Non entrata in materia  
**17.12.2020 CS** Deroga  
**03.03.2021 CN** Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale, 03.03.2021**

**«Si» a più trasparenza nel finanziamento della politica**

**Der Nationalrat will nun doch ein Gesetz für mehr Transparenz bei der Politikfinanzierung. Er hat einem Gesetzesentwurf im zweiten Anlauf zugestimmt. Dabei hat der Nationalrat ein paar eigene Bestimmungen angebracht - etwa zur Transparenz bei Ständeräten.**

Mit dem Gesetzesentwurf sollen die Urheber der Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung» dazu bewogen werden, ihre Initiative zurückzuziehen. «Diese Vorlage nimmt die Signale und das Bedürfnis nach mehr Transparenz in der Bevölkerung auf», sagte Kommissionssprecherin Corina Gredig (GLP/ZH). Der Rat stimmte dem zu und nahm die Vorlage am Mittwoch mit 113 zu 78 Stimmen bei 3 Enthaltungen an. Die Nein-Stimmen kamen von der SVP und einem grossen Teil der Mitte-Fraktion.

Das Kernstück der Vorlage ist die Höhe des Schwellenwerts, ab welchem Spenden an Parteien und Politikerinnen und Politiker künftig offengelegt werden müssen. Die Initianten wollen diese Schwelle bei 10'000 Franken festsetzen, die Staatspolitische Kommission des Ständerats (SPK-S), welche den Gegenentwurf ausgearbeitet hat, sieht eine Schwelle bei 25'000 Franken vor.

Kompromiss soll Wind aus Segeln nehmen

Der Zürcher FDP-Nationalrat Andri Silberschmidt konnte den Rat schliesslich zu einem Kompromiss-Wert von 15'000 Franken bewegen und hofft, dass dies die Initianten zu einem Rückzug bewegt, wie er sagte. Der Rat folgte seinem Vorschlag mit 118 zu 76 Stimmen.

Der Nationalrat sprach sich zudem dafür aus, dass - anders als von der Ständeratskommission vorgeschlagen -, auch Mitglieder des Ständerats ihre Wahlkampfbudgets offenlegen müssen. Weiter sollen Parteien zusätzlich offenlegen müssen, welche Beiträge sie von ihren Mandatsträgerinnen und Mandatsträgern erhalten. Schliesslich spricht sich die grosse Kammer dafür aus, dass die Angaben stichprobenweise auf deren Richtigkeit kontrolliert werden.

Sorge um Demokratie und Milizsystem  
Noch in der Herbstsession hatte die grosse Kammer die Vorlage zu mehr

**Les partis devraient déclarer tous les dons de plus de 15'000 francs. Et les sénateurs être également soumis à la transparence. Le National a modifié mercredi le contre-projet indirect à l'initiative sur la transparence en ce sens.**

Le texte a déjà une longue histoire. Après une cure d'amincissement, il avait échoué une première fois au National. Les députés avaient notamment refusé que les dons versés aux partis soient déclarés. Sans cette disposition, la loi revenait à une coquille vide, avaient dénoncé des conseillers nationaux de tous bords.

Le Conseil des Etats avait repêché le contre-projet et s'était même montré plus exigeant. Le National a suivi mercredi dans cette lignée, notamment sur les montants à déclarer.

Compromis

Les sénateurs ont fixé le seuil à 50'000 francs pour les campagnes et à 25'000 francs pour les partis. Contre l'avis de leur commission, les députés ont serré, par 118 voix contre 76, encore un peu plus la vis et placé la barre à 15'000 francs pour les dons aux partis.

«C'est un compromis entre la proposition du Conseil des Etats et l'initiative», a plaidé Andri Silberschmidt (PLR/ZH). «Fixer la barre à 10'000 francs, comme le souhaite l'initiative, serait une plaisanterie. Nous ne présenterions pas de contre-projet.» Dans un esprit de compromis, la gauche et le PVL ont retiré leur proposition en ce sens.

L'UDC s'est quant à elle insurgée contre tout montant inscrit dans la loi. «De tels montants ne veulent rien dire. Ils ne prennent pas en compte les disparités cantonales», a critiqué Michaël Buffat (UDC/VD). «Dans un petit canton de Suisse centrale, une campagne coûte moins cher que 50'000 francs. Dans un grand canton, comme le mien, cela ne couvre même pas le début de la campagne.»

Manoeuvre politicienne

Le National a également accepté que les partis soient tenus de déclarer les contributions reçues de leurs élus. Il a en revanche refusé une proposition de l'UDC visant à soumettre les associations politiques, les syndicats ou encore les lobbys

**Il finanziamento della politica sarà più trasparente. Il Consiglio nazionale ha riesumato oggi - con 113 voti contro 78 e 3 astenuti - il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Più trasparenza nel finanziamento della politica» affossato lo scorso autunno dal plenum. Il dossier torna agli Stati per l'esame delle divergenze.**

Come detto, in prima lettura la modifica della legge federale sui diritti politici era stata bocciata dalla Camera del popolo dopo che questa aveva annacquato il progetto rifiutando in particolare di rendere pubbliche le donazioni versate ai partiti. Senza questa disposizione, la legge era stata definita un «involucro vuoto» da molti consiglieri nazionali.

Il Consiglio degli Stati aveva invece - per due volte - approvato la riforma, rendendola anche più severa rispetto al progetto iniziale della sua Commissione delle istituzioni politiche. Oggi anche il Nazionale ha infine ritenuto che al pari di diversi Cantoni e Comuni, anche a livello federale è necessaria maggiore trasparenza circa il finanziamento della politica.

Solo l'UDC e la maggioranza del gruppo del Centro si è opposto. «Il testo serve solo per darsi una coscienza pulita», ha sostenuto Michaël Buffat (UDC/VD). «Non migliorerà in alcun modo la trasparenza per la popolazione».

La trasparenza è impossibile da raggiungere, perché ci sono molti modi per aggirarla. Il progetto imporrà invece una «enorme burocrazia» all'amministrazione e ai partiti, i cui rappresentanti hanno anche un lavoro oltre al loro mandato politico. «Il nostro sistema di milizia sarebbe in pericolo», ha sostenuto Martina Bircher (UDC/AG).

«Il regno dell'opacità è durato abbastanza a lungo», ha replicato Ada Marra (PS/VD). «È un diritto dei cittadini avere queste informazioni», ha aggiunto Greta Gysin (Verdi/TI). Il popolo vuole sapere come vengono finanziate le campagne elettorali e referendarie. Corina Gredig (PVL/ZH), a nome della commissione, ha parlato di credibilità: «dobbiamo impegnarci affinché la politica, il nostro lavoro, riacquisti più credibilità». Il controprogetto riprende le preoccupazioni della popolazione e le

Transparenz in der Parteifinanzierung abgelehnt. Das Geschäft scheiterte, weil es den Linken zu wenig, den Bürgerlichen zu weit ging. Gegenüber dem abgelehnten Vorschlag seien aber zahlreiche Verbesserungen vorgenommen worden, hiess es etwa seitens der Linken und Grünen. Mit diesem Vorschlag erhalte die Transparenz in der Politikfinanzierung eine zweite Chance. Anders sah dies die Mitte-Fraktion, die deswegen die Vorlage grösstenteils ablehnte. Im Rat wurden aber auch Sorgen um das Milizsystem geäussert, vor allem seitens der SVP. So sagte etwa Michaël Buffat (SVP/VD), dass mit der Vorlage eine Bürokratie aufgebaut werde, welche die Demokratie erschwere. Zudem würde der Bevölkerung Sand in die Augen gestreut, sagte Martina Bircher (SVP/AG). Es sei immer möglich, die Transparenz mit einer Stückelung der Spenden zu umgehen. Mit der Vorlage werde das Milizsystem zu Grabe getragen.

Bundesrat: Stimmung hat sich geändert  
Auch der Bundesrat befürchtet einen hohen administrativen Aufwand, wie Justizministerin Karin Keller-Sutter sagte. Es habe aber ein Mentalitätswandel stattgefunden. Seit Einreichen der Transparenzinitiative hätten diverse Kantone Transparenzregeln eingeführt, in anderen Kantonen seien entsprechende Vorstösse und Unterschriftensammlungen hängig, sagte Keller-Sutter. Diese Stimmung nehme der Bundesrat auf.

à l'obligation de transparence. Plusieurs orateurs ont pointé que les exigences étaient déjà en partie remplies, via les déclarations des partis. De plus, il s'agit d'une atteinte importante à la liberté économique et d'association, a pointé Damien Cottier (PLR/NE). Ada Marra (PS/VD) a elle dénoncé une manœuvre politicienne visant à faire échouer le projet. Les députés exigent encore, par 139 voix contre 55, que les sénateurs soient aussi soumis à l'exigence de transparence. Même si l'élection des membres du Conseil des Etats relève du droit cantonal, une fois élus ils deviennent des représentants fédéraux, a souligné Damien Cottier. Les mêmes critères de transparence devraient s'appliquer à tous les parlementaires. Michaël Buffat a critiqué un manque d'équité avec les candidats non élus. Ces derniers ne seront pas soumis à l'obligation de transparence. Les cantons auront toute latitude pour légiférer sur le sujet, lui a opposé Damien Cottier.

Contrôles par échantillonnage  
Des contrôles doivent en outre être effectués par échantillonnage pour vérifier l'exactitude des informations fournies par les personnes soumises à l'obligation de transparence. L'UDC et le PDC ont tenté de biffer la disposition ajoutée en commission, s'alignant ainsi avec le Conseil des Etats.

« Les contrôles prévus par les sénateurs sont suffisants », a souligné Marianne Binder-Keller (PDC/AG). La mesure demanderait un grand investissement des institutions en charge, a abondé la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Des ressources en personnel supplémentaire seraient nécessaires. Les arguments n'ont pas fait mouche.

Le camp rose-vert a lui essayé de réintroduire l'amende de 20'000 francs pour les infractions par négligence. Une loi n'a réellement une force de frappe que si elle s'accompagne de sanctions, a plaidé en vain Ada Marra.

Au final, le contre-projet a été approuvé par 113 voix contre 78 et trois abstentions. L'opposition a été menée par l'UDC et le PDC. « Le texte est incroyablement compliqué et difficile à mettre en place » Marianne Binder-Keller (PDC/AG). De plus, les objectifs de l'initiative

attua a livello legislativo invece che costituzionale.

Oggi, durante l'esame della legge, il Nazionale ha deciso che i partiti dovranno comunicare ogni anno bilancio e conti. Con 118 voti contro 76 ha inoltre abbassato da 25 mila franchi a 15 mila la soglia a partire dalla quale va pubblicata l'origine delle donazioni (per le campagne elettorali e di voto tale limite è di 50 mila franchi).

Questo aspetto è al centro del controprogetto. La soglia di 15'000 franchi è un compromesso proposto da Andri Silberschmidt (PLR/ZH) tra i 10'000 chiesti dalla sinistra (e dall'iniziativa) e i 25'000 proposti dagli Stati. In questo modo si spera che il comitato d'iniziativa ritiri la sua proposta di modifica costituzionale. La Camera del popolo si è poi espressa a favore di alcune aggiunte al progetto della Camera dei cantoni: con 117 voti contro 77 voti ha deciso che i partiti devono rendere pubblici anche i contributi ricevuti dai loro rappresentanti eletti a un mandato pubblico. Con 139 voti contro 55 ha inoltre stabilito che i membri del Consiglio degli Stati sono tenuti a rendere pubblico il budget della loro campagna elettorale.

ne sont pas remplis. Pour Michaël Buffat, le texte ne sert qu'à se donner bonne conscience.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.03.2021**

**In der Vorlage für den indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung» (18.070) sind nur noch geringfügige Differenzen zwischen den beiden Räten offen. Die Staatspolitische Kommission des Ständerates beantragt ihrem Rat, wichtige Differenzen bezüglich der Höhe der offenzulegenden Spenden sowie der stichprobenweisen Kontrolle der gemachten Angaben auszuräumen.**

Die Kommission hat sich in ihrer dritten und somit letzten Beratung der Vorlage (19.400 Pa. Iv. Mehr Transparenz in der Politikfinanzierung) in allen vier noch bestehenden materiellen Differenzen grundsätzlich dem Nationalrat angeschlossen. Bezüglich der Höhe der offenzulegenden Beiträge an Parteien und Komitees schliesst sich die Kommission ohne Gegenstimme dem Nationalrat an, womit Beiträge ab 15'000 Franken offengelegt werden müssen.

Mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen fand auch ein weiterer dem Initiativkomitee wichtiger Punkt in der Ständeratskommission Zustimmung: So sollen stichprobenweise Kontrollen der Korrektheit der Angaben der Offenlegungspflichtigen stattfinden.

Umstritten war die Frage, ob auch Offenlegungspflichten für Mitglieder des Ständerates bezüglich ihrer Wahlkampfbudgets bestehen sollen. Nach ausführlicher Diskussion und Vornahme einer Klärung bezüglich des Offenlegungstermins, hat die Kommission dieser Offenlegungspflicht mit 7 zu 6 Stimmen zugestimmt. Unbestritten war schliesslich, dass Parteien zusätzlich offenlegen müssen, welche Beiträge sie von ihren Mandatsträgerinnen und Mandatsträgern erhalten haben.

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 30.03.2021**

**Seules des divergences mineures subsistent entre les deux conseils en ce qui concerne le contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique » (18.070). La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats propose à son conseil d'éliminer des divergences importantes relatives au montant des libéralités à déclarer et au contrôle par échantillonnage des informations fournies.**

Lors de sa troisième et dernière lecture du projet 19.400 (Iv. pa. Plus de transparence dans le financement de la vie politique), la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) s'est pour l'essentiel ralliée au Conseil national sur les quatre divergences matérielles qui subsistaient encore. Pour ce qui est du montant des libéralités versées à des partis et à des comités qui doivent être déclarées, la CIP-E se rallie sans opposition au Conseil national : les libéralités en question devront être déclarées à partir de 15 000 francs.

Par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, la commission a également approuvé un autre point auquel tient le comité d'initiative : des contrôles par échantillonnage seront effectués afin de vérifier l'exactitude des informations fournies par les personnes soumises à l'obligation de transparence.

La question de savoir si les membres du Conseil des Etats devaient aussi être soumis à une obligation de transparence s'agissant de leurs budgets de campagne a fait débat. Au terme d'une discussion approfondie et après avoir procédé à une clarification concernant le délai de déclaration, la commission a approuvé cette obligation par 7 voix contre 6. Enfin, la CIP-E n'a pas contesté la disposition voulant que les partis soient également tenus de déclarer les contributions qu'ils reçoivent de leurs élus.

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 30.03.2021**

**Rimangono minime divergenze tra i due Consigli in merito al disegno concernente il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)» (18.070). La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) propone al proprio Consiglio di deliberare sulle divergenze importanti relative all'ammontare delle donazioni da comunicare nonché ai controlli a campione dei dati trasmessi.**

Nella sua terza e ultima deliberazione dell'oggetto 19.400 (Iv. Pa. Più trasparenza nel finanziamento della politica) la Commissione ha in linea di principio seguito il Consiglio nazionale in tutte e quattro le divergenze materiali ancora rimanenti. Riguardo l'ammontare dei contributi a partiti e comitati sottoposti all'obbligo di pubblicità, la Commissione si allinea senza voti contrari al Consiglio nazionale, secondo cui i contributi a partire da 15 000 franchi devono essere comunicati.

Con 7 voti contro 4 e 2 astensioni la CIP-S ha approvato un altro importante punto per il comitato d'iniziativa: devono essere effettuati controlli a campione sulla correttezza dei dati soggetti all'obbligo di pubblicità.

La questione se l'obbligo di pubblicità fosse applicabile anche ai membri del Consiglio degli Stati era controversa. Dopo approfondita discussione e un chiarimento concernente i termini di comunicazione, la Commissione ha approvato l'obbligo di pubblicità con 7 voti contro 6. Infine è rimasto incontestato il fatto che i partiti debbano anche comunicare quali contributi abbiano ricevuto dai loro membri eletti.

## Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 16.04.2021

### Transparenz-Initiative wird Volk und Ständen zur Ablehnung empfohlen

Die Kommission beantragt dem Rat mit 14 zu 9 Stimmen, die Volksinitiative «Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative)» (**18.070**) Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Die am 10. Oktober 2017 eingereichte Transparenz-Initiative verlangt, dass Parteien und Komitees ihre Finanzen transparent machen müssen. Der indirekte Gegenentwurf (**19.400**) zu dieser Initiative befindet sich auf der Zielgeraden. Diese vom Parlament erarbeiteten Transparenzvorschriften auf Gesetzesstufe sind einer allzu detaillierten Regelung auf Verfassungsstufe, wie sie von der Volksinitiative vorgeschlagen wird, vorzuziehen. Die Volksinitiative kommt in der Junisession zusammen mit dem indirekten Gegenentwurf in die Schlussabstimmungen.

**Siehe auch 18.070** Für mehr Transparenz in der Politikfinanzierung (Transparenz-Initiative). Volksinitiative

### Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 16.04.2021

### Initiative sur la transparence : recommander son rejet au peuple et aux cantons

Par 14 voix contre 9, la CIP-N propose à son conseil de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative populaire « Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence) » (**18.070**). Déposé le 10 octobre 2017, ce texte vise la transparence des finances des partis et des comités politiques. Le contre-projet indirect (**19.400**) se trouve sur sa dernière ligne droite. La commission est d'avis que les règles de transparence élaborées par le Parlement au niveau de la loi sont préférables à une réglementation trop détaillée au niveau de la Constitution, telle que la propose l'initiative populaire. Il est prévu que l'initiative et le contre-projet indirect soient soumis au vote final à la session de juin.

**Voir aussi 18.070** Pour plus de transparence dans le financement de la vie politique (initiative sur la transparence). Initiative populaire

### Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

## Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 16.04.2021

### Raccomandato a Popolo e Cantoni il rifiuto dell'iniziativa sulla trasparenza

Con 14 voti contro 9 la Commissione propone alla sua Camera di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa popolare **18.070** «Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza)». L'iniziativa sulla trasparenza depositata il 10 ottobre 2017 chiede che i partiti e i comitati rendano pubbliche le loro finanze. Il relativo controprogetto indiretto (**19.400**) è ora in dirittura d'arrivo. Queste prescrizioni sulla trasparenza elaborate dal Parlamento a livello di legge vanno preferite a un disciplinamento troppo dettagliato a livello costituzionale, come proposto dall'iniziativa. Quest'ultima sarà sottoposta a votazione finale nella sessione di giugno unitamente al controprogetto indiretto.

**Vedi anche 18.070** Per più trasparenza nel finanziamento della politica (Iniziativa sulla trasparenza). Iniziativa popolare

### Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **19.411 Pa. Iv. Wasserfallen Christian. RTVG. Keine Doppelbesteuerung von Arbeitsgemeinschaften**

Das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG) ist so zu ergänzen, dass Doppelzahlungen des Umsatzes von der Abgabepflicht für Unternehmen - namentlich in Arbeitsgemeinschaften, Holdings und dauerhaft miteinander verbundenen Unternehmen - ausgenommen werden. Artikel 70 RTVG ist deshalb wie folgt zu ergänzen:

Art. 70

...

Abs. 2bis

Unternehmen, welche durch andere Unternehmen für eine befristete Dauer zum Zweck der Bildung einer Arbeitsgemeinschaft gegründet wurden oder dauerhaft miteinander verbunden sind, sind von der Abgabe befreit.

...

**Verhandlungen**

<b>12.08.2019</b>	<b>KVF-NR</b>	Folge gegeben
<b>04.11.2019</b>	<b>KVF-SR</b>	Keine Zustimmung
<b>11.06.2020</b>	<b>NR</b>	Folge gegeben
<b>15.04.2021</b>	<b>KVF-SR</b>	Keine Zustimmung

■ **19.412 Pa. Iv. Grossen Jürg. RTVG. Keine Doppelbesteuerung von Arbeitsgemeinschaften**

Das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG) ist so zu ergänzen, dass Doppelzahlungen des Umsatzes von der Abgabepflicht für Unternehmen - namentlich in Arbeitsgemeinschaften, Holdings und dauerhaft miteinander verbundenen Unternehmen - ausgenommen werden. Artikel 70 RTVG ist deshalb wie folgt zu ergänzen:

Art. 70

...

Abs. 2bis

Unternehmen, welche durch andere Unternehmen für eine befristete Dauer zum Zweck der Bildung einer Arbeitsgemeinschaft gegründet wurden oder dauerhaft miteinander verbunden sind, sind von der Abgabe befreit.

...

■ **19.411 Iv. pa. Wasserfallen Christian. LRTV. Pas de double imposition des communautés de travail**

On complétera la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV) de telle sorte que les entreprises dont le chiffre d'affaires est comptabilisé deux fois, notamment les communautés de travail, les holdings et les entreprises ayant un lien durable entre elles, soient exemptées de la redevance de radio-télévision. On complétera dès lors l'article 70 LRTV par l'alinéa 2bis ci-après:

Art. 70

...

Al. 2bis

Les entreprises qui sont fondées par d'autres entreprises pour une durée limitée dans le but de former une communauté de travail, ou qui ont un lien durable entre elles, sont exemptées de la redevance.

...

**Délibérations**

<b>12.08.2019</b>	<b>CTT-CN</b>	Donné suite
<b>04.11.2019</b>	<b>CTT-CE</b>	Ne pas donner suite
<b>11.06.2020</b>	<b>CN</b>	Donné suite
<b>15.04.2021</b>	<b>CTT-CE</b>	Ne pas donner suite

■ **19.412 Iv. pa. Grossen Jürg. LRTV. Pas de double imposition des communautés de travail**

On complétera la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV) de telle sorte que les entreprises dont le chiffre d'affaires est comptabilisé deux fois, notamment les communautés de travail, les holdings et les entreprises ayant un lien durable entre elles, soient exemptées de la redevance de radio-télévision. On complétera dès lors l'article 70 LRTV par l'alinéa 2bis ci-après:

Art. 70

...

Al. 2bis

Les entreprises qui sont fondées par d'autres entreprises pour une durée limitée dans le but de former une communauté de travail, ou qui ont un lien durable entre elles, sont exemptées de la redevance.

...

■ **19.411 Iv. pa. Wasserfallen Christian. LRTV. No alla doppia imposizione dei consorzi**

Occorre modificare la legge sulla radiotelevisione (LRTV) in modo tale che le imprese la cui cifra d'affari è contabilizzata due volte, in particolare i consorzi, le holding e le imprese che abbiano un legame durevole fra loro, siano esentate dall'obbligo di pagare il canone radiotelevisivo. All'articolo 70 LRTV va di conseguenza aggiunto il capoverso 2bis seguente:

Art. 70

...

Cpv. 2bis

Sono esentate dal pagamento del canone le imprese che sono fondate da altre imprese per una durata limitata allo scopo di costituire un consorzio o che hanno un legame duraturo fra loro.

...

**Deliberazioni**

<b>12.08.2019</b>	<b>CTT-CN</b>	È dato seguito
<b>04.11.2019</b>	<b>CTT-CS</b>	Nessuna adesione
<b>11.06.2020</b>	<b>CN</b>	È dato seguito
<b>15.04.2021</b>	<b>CTT-CS</b>	Nessuna adesione

■ **19.412 Iv. pa. Grossen Jürg. LRTV. No alla doppia imposizione dei consorzi**

Occorre modificare la legge sulla radiotelevisione (LRTV) in modo tale che le imprese la cui cifra d'affari è contabilizzata due volte, in particolare i consorzi, le holding e le imprese che abbiano un legame durevole fra loro, siano esentate dall'obbligo di pagare il canone radiotelevisivo. All'articolo 70 LRTV va di conseguenza aggiunto il capoverso 2bis seguente:

Art. 70

...

Cpv. 2bis

Sono esentate dal pagamento del canone le imprese che sono fondate da altre imprese per una durata limitata allo scopo di costituire un consorzio o che hanno un legame duraturo fra loro.

...

## Verhandlungen

<b>12.08.2019</b>	<b>KVF-NR</b>	Folge gegeben
<b>04.11.2019</b>	<b>KVF-SR</b>	Keine Zustimmung
<b>11.06.2020</b>	<b>NR</b>	Folge gegeben
<b>15.04.2021</b>	<b>KVF-SR</b>	Keine Zustimmung

### ■ 19.413 Pa. Iv. Wicki. RTVG. Keine Doppelbesteuerung von Arbeitsgemeinschaften

Das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG) ist so zu ergänzen, dass Doppelzahlungen des Umsatzes von der Abgabepflicht für Unternehmen - namentlich in Arbeitsgemeinschaften, Holdings und dauerhaft miteinander verbundenen Unternehmen - ausgenommen werden. Artikel 70 RTVG ist deshalb wie folgt zu ergänzen:

Art. 70

...

Abs. 2bis

Unternehmen, welche durch andere Unternehmen für eine befristete Dauer zum Zweck der Bildung einer Arbeitsgemeinschaft gegründet wurden oder dauerhaft miteinander verbunden sind, sind von der Abgabe befreit.

...

## Verhandlungen

<b>02.07.2019</b>	<b>KVF-SR</b>	Folge gegeben
<b>12.08.2019</b>	<b>KVF-NR</b>	Zustimmung

Bundesgesetz ...

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 16.04.2021

Die KVF beantragt oppositionslos, die **Pa. Iv. Wicki, RTVG. Keine Doppelbesteuerung von Arbeitsgemeinschaften (19.413)** abzuschreiben und den beiden Initiativen **Wasserfallen Christian und Grossen Jürg RTVG. Keine Doppelbesteuerung von Arbeitsgemeinschaften (19.411 und 19.412)** nicht zuzustimmen. Sie weist darauf hin, dass die Forderungen dieser drei Initiativen mit dem von beiden

## Délibérations

<b>12.08.2019</b>	<b>CTT-CN</b>	Donné suite
<b>04.11.2019</b>	<b>CTT-CE</b>	Ne pas donner suite
<b>11.06.2020</b>	<b>CN</b>	Donné suite
<b>15.04.2021</b>	<b>CTT-CE</b>	Ne pas donner suite

### ■ 19.413 Iv. pa. Wicki. LRTV. Pas de double imposition des communautés de travail

On complétera la loi fédérale sur la radio et la télévision (LRTV) de telle sorte que les entreprises dont le chiffre d'affaires est comptabilisé deux fois, notamment les communautés de travail, les holdings et les entreprises ayant un lien durable entre elles, soient exemptées de la redevance de radio-télévision. On complétera dès lors l'article 70 LRTV par l'alinéa 2bis ci-après:

Art. 70

...

Al. 2bis

Les entreprises qui sont fondées par d'autres entreprises pour une durée limitée dans le but de former une communauté de travail, ou qui ont un lien durable entre elles, sont exemptées de la redevance.

...

## Délibérations

<b>02.07.2019</b>	<b>CTT-CE</b>	Donné suite
<b>12.08.2019</b>	<b>CTT-CN</b>	Adhésion

Loi ...

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.04.2021

La commission propose, sans opposition, de classer l'**iv. pa. Wicki « LRTV. Pas de double imposition des communautés de travail » (19.413)** et de ne pas approuver les initiatives déposées par les conseillers nationaux **Christian Wasserfallen et Jürg Grossen « LRTV. Pas de double imposition des communautés de travail » (19.411 et 19.412)**. Elle souligne que les objectifs de ces trois initiatives ont déjà été

## Deliberazioni

<b>12.08.2019</b>	<b>CTT-CN</b>	È dato seguito
<b>04.11.2019</b>	<b>CTT-CS</b>	Nessuna adesione
<b>11.06.2020</b>	<b>CN</b>	È dato seguito
<b>15.04.2021</b>	<b>CTT-CS</b>	Nessuna adesione

### ■ 19.413 Iv. pa. Wicki. LRTV. No alla doppia imposizione dei consorzi

Occorre modificare la legge sulla radio-televisione (LRTV) in modo tale che le imprese la cui cifra d'affari è contabilizzata due volte, in particolare i consorzi, le holding e le imprese che abbiano un legame durevole fra loro, siano esentate dall'obbligo di pagare il canone radiotelevisivo. All'articolo 70 LRTV va di conseguenza aggiunto il capoverso 2bis seguente:

Art. 70

...

Cpv. 2bis

Sono esentate dal pagamento del canone le imprese che sono fondate da altre imprese per una durata limitata allo scopo di costituire un consorzio o che hanno un legame duraturo fra loro.

...

## Deliberazioni

<b>02.07.2019</b>	<b>CTT-CS</b>	È dato seguito
<b>12.08.2019</b>	<b>CTT-CN</b>	Adesione

Legge federale ...

### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 16.04.2021

La CTT chiede, senza opposizione, di togliere dal ruolo l'**iv. Pa. Wicki «LRTV. No alla doppia imposizione dei consorzi» (19.413)** e di non approvare le due iniziative dello stesso titolo **Wasserfallen Christian e Grossen Jürg (19.411 e 19.412)**. La Commissione ricorda che le richieste di queste tre iniziative sono già state attuate nel progetto 2, adottato da entrambe le Camere, del pacchetto in favore dei media.

Räten verabschiedeten Entwurf 2 des Medienpakets bereits umgesetzt sind.

atteints grâce au projet 2 du train de mesures en faveur des médias, adopté par les deux conseils.

### **Auskünfte**

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmel-  
dewesen (KVF)

### **Renseignements**

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des  
télécommunications (CTT)

### **Informazioni**

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle  
telecomunicazioni (CTT)

■ **19.463 Pa. Iv. Wehrli. Für ein Programm zu Jugend und Ernährung**

Nach dem Vorbild der Programme zu Jugend und Kultur (Art. 67a der Bundesverfassung) und zu Jugend und Sport (Art. 68 der Bundesverfassung) soll ein Programm zu Jugend und Ernährung erstellt und umgesetzt werden.

**Verhandlungen**

**07.11.2019 WBK-NR** Folge gegeben  
**31.01.2020 WBK-SR** Keine Zustimmung  
**21.01.2021 WBK-NR** Folge gegeben  
**03.03.2021 NR** Folge gegeben  
**29.03.2021 WBK-SR** Keine Zustimmung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
03.03.2021**

**Nationalrat für ein Programm «Jugend und Ernährung» Junge Menschen in der Schweiz sollen lernen, wie man sich ohne negative Folgen für Gesundheit und Wohlbefinden ernähren kann. Vorbild dafür sollen die Programme Jugend und Sport respektive Jugend und Kultur sein.**

Mit 120 zu 66 Stimmen und 6 Enthaltungen unterstützte der Nationalrat am Mittwoch eine parlamentarische Initiative von Laurent Wehrli (FDP/VD). Seine Bildungskommission (WBK-N) hatte sich mit Stichtscheid von Präsident Mathias Reynard (SP/VS) hinter die Initiative gestellt. Sie sah Handlungsbedarf bei Kindern und Jugendlichen.

Initiant Wehrli schwebt vor, dass junge Leute darüber informiert werden, dass es wichtig sei, lokale und regionale Produkte zu wählen, umweltfreundlich produziert von einer Landwirtschaft von hoher Qualität. Die Kosten dafür könnten bei der Gesundheitsförderung kompensiert werden.

Die Mehrheit der WBK-N will das Thema vertiefen. Mit einem Postulat will sie Auskunft darüber erhalten, welche nationalen und kantonalen Angebote im Bereich «Jugend und Ernährung» es

■ **19.463 Iv. pa. Wehrli. Réaliser un programme Jeunesse et Alimentation**

Définir et mettre en place un programme Jeunesse et Alimentation sur le modèle de Jeunesse et Culture (art. 67a Cst.) et de Jeunesse et Sport (art. 68 Cst.).

**Délibérations**

**07.11.2019 CSEC-CN** Donné suite  
**31.01.2020 CSEC-CE** Ne pas donner suite  
**21.01.2021 CSEC-CN** Donné suite  
**03.03.2021 CN** Donné suite  
**29.03.2021 CSEC-CE** Ne pas donner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
03.03.2021**

**Enseigner le bien-manger aux enfants et aux jeunes**

**La Confédération et les cantons devraient promouvoir à l'école un enseignement de l'alimentation. Le Conseil national a donné suite mercredi, par 120 voix contre 66, à une initiative de Laurent Wehrli (PLR/VD), proposant de mettre en place un programme sur le modèle de ceux de Jeunesse et Sport.**

Un tel programme permettrait de donner aux jeunes les savoirs indispensables pour pouvoir se nourrir et prendre plaisir avec l'alimentation, sans conséquences négatives pour leur santé et leur bien-être, a expliqué l'auteur. L'idée n'est pas d'imposer des cours, mais de coordonner et de renforcer les synergies entre les cantons et la Confédération.

Ce programme devra respecter la répartition des compétences, en particulier celles des cantons en matière scolaire, au même titre que les programmes Jeunesse et Sport ou Jeunesse et Culture le font, a ajouté M. Wehrli. Les coûts supplémentaires engendrés par ce programme pourraient être compensés par des économies dans la prévention et la santé.

■ **19.463 Iv. pa. Wehrli. Realizzare un programma Gioventù e Alimentazione**

Definire e attuare un Programma Gioventù e Alimentazione sul modello dei programmi Gioventù e Cultura (art. 67a Cost.) e Gioventù e Sport (art. 68 Cost.).

**Deliberazioni**

**07.11.2019 CSEC-CN** È dato seguito  
**31.01.2020 CSEC-CS** Nessuna adesione  
**21.01.2021 CSEC-CN** È dato seguito  
**03.03.2021 CN** È dato seguito  
**29.03.2021 CSEC-CS** Nessuna adesione

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
03.03.2021**

**Sì a programma «Gioventù e Alimentazione»**

**Promuovere la salute dei giovani puntando in particolare su prodotti regionali e rispettosi dell'ambiente, contribuendo così anche alla sostenibilità. È quanto prevede un'iniziativa parlamentare accolta oggi dal Consiglio nazionale per 120 voti a 66. Il dossier va agli Stati.**

Il programma «Gioventù e Alimentazione» dovrebbe ispirarsi a quello già in vigore «Gioventù e Sport» e «Gioventù e Musica». L'iniziativa ha superato lo scoglio parlamentare benché voci critiche abbiano fatto notare che essa non tiene conto della sovranità dei Cantoni su questo settore, ossia quello scolastico. Oltre a ciò, la Confederazione dispone già di una strategia in materia di alimentazione e non occorre quindi un coordinamento supplementare, essendo già garantito dalla Fondazione Promozione Salute Svizzera.

gibt. Über das Postulat hat der Nationalrat noch nicht entschieden.

Die Minderheit war der Ansicht, dass es keine neuen Programme brauche. Sie verwies auf die Schweizer Ernährungsstrategie für die Jahre 2017 bis 2024. Für Massnahmen, die auf die obligatorische Schule abzielten, seien die Kantone zuständig. «Gesunde Ernährung ist Sache der Familien», sagte Alois Huber (SVP/AG).

Die Initiative geht nun an die WBK des Ständerates. Sie hatte das Anliegen schon einmal abgelehnt.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.03.2021**

#### **Ernährungsunterricht soll in der Kompetenz der Kantone bleiben**

Die WBK-S hat sich mit der parlamentarischen Initiative **19.463** («Für ein Programm zu Jugend und Ernährung») befasst, welche die Schaffung eines Programms verlangt, das der Koordination zwischen den zuständigen Akteuren und der Sensibilisierung für eine gesunde und nachhaltige Ernährung dient. Gegenstand der Diskussion waren die Rolle des Bundes und die Verteilung der personellen und institutionellen Kompetenzen in diesem Bereich. Die Kommission hat schliesslich mit 8 zu 3 Stimmen beschlossen, der Initiative keine Folge zu geben, da ihrer Ansicht nach weiterhin die Kantone für die Massnahmen in diesem Bereich zuständig sein sollen.

#### **Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

De nombreuses actions existent et renforcer la coordination au niveau national serait utile, a estimé Simone de Montmollin (PLR/GE) au nom de la commission. Les attentes en matière de prévention et d'éducation sont élevées au sein de la population, a-t-elle ajouté.

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.03.2021**

#### **La CSEC-E veut que l'éducation alimentaire reste une compétence cantonale**

La commission s'est penchée sur l'initiative parlementaire **19.463** Réaliser un programme Jeunesse et Alimentation, qui demande la mise en place d'un programme de coordination entre les acteurs compétents et de sensibilisation à une alimentation saine et durable. La discussion a porté sur le rôle de la Confédération ainsi que sur la répartition des compétences - personnelles et institutionnelles - dans ce domaine. Par 8 voix contre 3, la commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative, car elle estime que la concrétisation des mesures dans ce domaine devrait rester une compétence cantonale.

#### **Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 29.03.2021**

#### **La CSEC-S vuole che l'educazione alimentare rimanga di competenza dei Cantoni**

La Commissione ha esaminato l'iniziativa parlamentare **19.463** «Realizzare un programma Gioventù e Alimentazione», che chiede che sia attuato un programma volto a coordinare l'operato dei soggetti competenti in questo ambito e sensibilizzare i giovani sui temi dell'alimentazione sana e sostenibile. La Commissione ha discusso il ruolo della Confederazione e la ripartizione delle competenze personali e istituzionali in questo settore. Con 8 voti contro 3, la Commissione ha quindi deciso di non dare seguito all'iniziativa poiché ritiene che la concretizzazione di queste misure debba restare di competenza dei Cantoni.

#### **Informazioni**

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **20.022 Agrarpolitik ab 2022  
(AP22+)**

Botschaft vom 12. Februar 2020 zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+) (BBl 2020 3955)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.02.2020**

**Die Landwirtschaft bereitet sich auf die Herausforderungen von morgen vor**

**Der Bundesrat hat am 12. Februar 2020 die Botschaft zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik ab 2022 (AP22+) verabschiedet. Diese positioniert die Landwirtschaft so, dass den Anliegen der Bevölkerung Rechnung getragen wird. Damit verfügt die Schweizer Landwirtschaft über den passenden Rahmen, um den Mehrwert ihrer Produkte stärker zur Geltung zu bringen. Die Effizienz der Betriebe wird gestärkt und die Umweltbelastung sowie der Verbrauch von nicht erneuerbaren Ressourcen weiter reduziert. Die Botschaft zur AP22+ enthält auch ein Massnahmenpaket als Alternative zur Trinkwasserinitiative. Der Gesamtbetrag, den der Bundesrat für Direktzahlungen vorsieht, beläuft sich auf 13 774 Millionen Schweizer Franken.**

Die Veränderungen in unserer Umwelt, insbesondere aufgrund des Klimawandels, des technologischen Fortschritts und der gesellschaftlichen Erwartungen, stellen die Land- und Ernährungswirtschaft vor neue Herausforderungen. Eine Anpassung des landwirtschaftspolitischen Rahmens ist deshalb periodisch notwendig. In diesem Sinne schlägt der Bundesrat dem Parlament vor, die Gesetzgebung per 2022 anzupassen.

**Berücksichtigung der Trinkwasserinitiative**

Die Botschaft zur AP22+ beinhaltet ein Massnahmenpaket als Alternative zur Trinkwasserinitiative. Dazu zählen Massnahmen zur Verringerung der Nährstoffverluste und des Einsatzes von Pflanzenschutzmitteln. Ausserdem ist eine Senkung der maximal erlaubten Hofdüngerausbringung pro Hektare

■ **20.022 Politique agricole à partir de 2022 (PA22+)**

Message du 12 février 2020 relatif à l'évolution future de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+) (FF 2020 3851)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.02.2020**

**L'agriculture se prépare aux défis de demain**

**Le 12 février 2020, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'évolution future de la Politique agricole à partir de 2022 (PA22+). Celle-ci positionne l'agriculture afin de répondre aux préoccupations de la population. L'agriculture suisse disposera d'un cadre lui permettant une meilleure mise en valeur de ses produits. L'efficacité des exploitations sera renforcée. L'impact environnemental continuera à être réduit. Le message de la PA22+ intègre également un train de mesures comme alternative à « l'initiative pour une eau potable propre ». Le montant total prévu par le Conseil fédéral est de 13 774 millions de francs.**

L'évolution que connaît notre environnement en raison notamment du changement climatique, des progrès technologiques et des attentes de la société représente de nouveaux défis pour l'agriculture et le secteur agroalimentaire. Une adaptation du cadre de la politique agricole est périodiquement nécessaire. C'est dans ce but que le Conseil fédéral propose au Parlement d'adapter la législation pour 2022.

« Initiative pour une eau potable propre » prise en compte

Le message de la PA22+ comprend un train de mesures comme alternative à « l'initiative pour une eau potable propre ». Il s'agit notamment de mesures visant à réduire les pertes d'éléments fertilisants ainsi que l'utilisation des produits phytosanitaires. Une diminution de la quantité maximale d'engrais de ferme pouvant être épandue par hectare est également prévue. Les prestations écologiques requises seront développées afin de combler les

■ **20.022 Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+)**

Messaggio del 12 febbraio 2020 concernente l'evoluzione della politica agricola a partire dal 2022 (PA22+) (FF 2020 3567)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.02.2020**

**L'agricoltura si prepara alle sfide di domani**

**Il 12 febbraio 2020 il Consiglio federale ha adottato il Messaggio concernente l'evoluzione della politica agricola a partire dal 2022 (PA22+). Con essa l'agricoltura risponde alle preoccupazioni della popolazione. Il settore primario svizzero disporrà di un quadro che gli consentirà di valorizzare meglio i suoi prodotti. L'efficienza operativa delle aziende sarà potenziata. L'impatto ambientale verrà ulteriormente ridotto. Il messaggio sulla PA22+ contiene anche un pacchetto di misure in alternativa all'iniziativa sull'acqua potabile. L'importo totale previsto dal Consiglio federale è di 13 774 milioni di franchi.**

Il mutamento del contesto - ad esempio a seguito dei cambiamenti climatici, dei progressi tecnologici e delle mutate aspettative sociali - comporta nuove sfide per la filiera agroalimentare e presuppone di adeguare periodicamente le condizioni quadro della politica agricola. Con il messaggio, il Consiglio federale propone al Parlamento di adeguare entro il 2022 le disposizioni legali a tali sfide.

**Tener conto dell'iniziativa sull'acqua potabile**

Il messaggio sulla PA22+ comprende un pacchetto di misure in alternativa all'iniziativa sull'acqua potabile. Si tratta, in particolare, di misure che mirano a ridurre le perdite di sostanze nutritive nonché l'utilizzo di prodotti fitosanitari. È prevista altresì una diminuzione della quantità massima per ettaro di concime di fattoria consentita per la distribuzione. Anche gli elementi della prova che le esigenze ecologiche sono rispettate vengono sviluppati al fine di colmare le lacune che sussistono nel conseguimen-

vorgesehen. Der ökologische Leistungsnachweis wird weiterentwickelt, damit Lücken bei der Erreichung ökologischer Ziele geschlossen werden können. Unter anderem werden die Anzahl der bewilligten Produkte eingeschränkt und die Anforderungen an die Reduzierung der Emissionen in Fließgewässern und Biotopen verschärft.

Noch umweltfreundlichere landwirtschaftliche Praktiken werden durch Direktzahlungen gefördert. Das Reduktionsziel bezüglich Treibhausgasemissionen wird für die Landwirtschaft wie für die anderen Branchen in der Verordnung über die Reduktion der CO<sub>2</sub>-Emissionen festgelegt.

Für die Reduktion der Stickstoff- und Phosphorverluste um 10 Prozent bis 2025 und 20 Prozent bis 2030 werden die Branchenorganisationen in die Verantwortung genommen. Sie können sich dabei auf die Fördermassnahmen des Bundes stützen. Werden aufgrund der von den Branchenorganisationen ergriffenen Massnahmen die Ziele nicht erreicht, so ergreift der Bund im Jahr 2025 auf dem Verordnungsweg zusätzliche Massnahmen.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) schlägt in ihrer parlamentarischen Initiative einen verbindlichen Absenkpfad mit Reduktionszielen für die Risiken beim Einsatz von Pestiziden im Gesetz zu verankern. Am 10. Februar 2020 hat sie die Vernehmlassung zu einem Vorentwurf eröffnet. Die Risiken durch den Einsatz von Pflanzenschutzmitteln und Bioziden für Oberflächengewässer, naturnahe Lebensräume und als Trinkwasser genutztes Grundwasser sollen bis 2027 um 50 Prozent reduziert werden. Damit sollen unter anderem die Ziele des Aktionsplans Pflanzenschutzmittel des Bundesrates verbindlich auf Gesetzesstufe verankert und auf Biozide ausgedehnt werden. Der Bundesrat begrüsst die Stossrichtung dieser Vorlage. Sie ist kohärent mit den Massnahmen des Bundesrates. Der Zeitplan ermöglicht es dem Parlament, die beiden Geschäfte gemeinsam zu beraten und allenfalls zusammenzuführen.

#### Anpassung der Direktzahlungen

Um zukünftige Direktzahlungsbezüglichen und bezüger besser auf ihre

lacunes qui subsistent dans les réalisations des objectifs écologiques. Entre autre, le choix de produits autorisé sera restreint et les exigences pour la diminution des émissions dans les cours d'eau et biotopes seront renforcées. Des pratiques agricoles encore plus respectueuses de l'environnement seront encouragées par des paiements directs. L'objectif de réduction des émissions de gaz à effet de serre est défini pour l'agriculture ainsi que pour les autres secteurs dans l'ordonnance sur la réduction des émissions de CO<sub>2</sub>.

Les interprofessions se verront confier la responsabilité de veiller à ce que les pertes d'azote et de phosphore soient réduites de 10 % d'ici à 2025 et de 20 % d'ici à 2030. Elles pourront s'appuyer, à cette fin, sur les mesures d'encouragement de la Confédération. Si les dispositifs mis en place par les interprofessions ne permettent pas d'atteindre les objectifs visés, la Confédération prendra en 2025 des mesures supplémentaires par voie d'ordonnance.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose dans son initiative parlementaire d'inscrire dans la loi une trajectoire de réduction contraignante avec des valeurs cibles pour les risques découlant de l'utilisation de pesticides. Le 10 février 2020, elle a mis en consultation un avant-projet, qui prévoit de réduire de 50 %, d'ici à 2027, les risques liés à l'emploi de produits phytosanitaires et de biocides auxquels sont exposés les eaux de surface, les habitats proches de l'état naturel et les eaux souterraines utilisées comme eau potable. La commission souhaite notamment ancrer de manière contraignante les objectifs du plan d'action Produits phytosanitaires du Conseil fédéral et les étendre aux biocides. Le Conseil fédéral approuve le but visé par ce projet, qui est compatible avec les mesures du Conseil fédéral. Le calendrier permet au Parlement d'examiner les deux dossiers ensemble et, le cas échéant, de les regrouper.

#### Adaptations des paiements directs

Afin de mieux préparer les nouveaux bénéficiaires de paiements directs, les exigences requises pour la formation seront renforcées. Un plafonnement des paiements directs est prévu avec,

to degli obiettivi ecologici. Inoltre è limitata la scelta dei prodotti autorizzati e vengono rese più rigorose le esigenze onde diminuire le emissioni nei corsi d'acqua e nei biotopi. Infine, mediante i pagamenti diretti sono promosse pratiche agricole ancora più rispettose dell'ambiente. L'obiettivo di riduzione concernente le emissioni di gas serra è stabilito per l'agricoltura, come per gli altri settori, nell'ordinanza sulla riduzione delle emissioni di CO<sub>2</sub>.

La responsabilità per la riduzione delle perdite di azoto e di fosforo del 10 per cento entro il 2025 e del 20 per cento entro il 2030 ricade sulle organizzazioni di categoria. Queste ultime possono appoggiarsi ai provvedimenti di promozione della Confederazione. Qualora i provvedimenti presi dalle organizzazioni di categoria non fossero sufficienti per raggiungere gli obiettivi, la Confederazione, nel 2025, interverrà ulteriormente a livello di ordinanza.

La Commissione dell'economia e dei tributi (CET-S) nella sua iniziativa parlamentare propone di sancire per legge uno schema vincolante con obiettivi di riduzione per i rischi associati all'uso di pesticidi. Il 10 febbraio 2020 è stata avviata la procedura di consultazione su un avamprogetto. Entro il 2027 occorre dimezzare i rischi associati all'uso di prodotti fitosanitari e biocidi per le acque superficiali, gli habitat naturali e le acque sotterranee utilizzate come acqua potabile. A tal fine è necessario sancire in maniera vincolante a livello di legge gli obiettivi del Piano d'azione per i prodotti fitosanitari del Consiglio federale ed estenderli ai biocidi. Il Consiglio federale è favorevole all'indirizzo di fondo di questo progetto, in linea con le misure da esso adottate. Le tempistiche consentono al Parlamento di dibattere contemporaneamente i due affari ed eventualmente di accorparli.

#### Adeguamenti dei pagamenti diretti

Al fine di preparare meglio i nuovi beneficiari di pagamenti diretti, vengono innalzati i requisiti in materia di formazione. È inoltre prevista l'introduzione di un tetto massimo dei pagamenti diretti con una riduzione progressiva del loro importo a partire da 150 000 franchi per azienda.

Infine i contributi ai sistemi di produzio-

Aufgaben vorzubereiten, werden die Anforderungen an die Ausbildung erhöht. Zudem ist eine Plafonierung der Direktzahlungen mit einer schrittweisen Reduktion bei Zahlungen über 150 000 Franken pro Betrieb vorgesehen.

Die Produktionssystembeiträge werden so weiterentwickelt, dass damit eine nachhaltige und auf Wertschöpfung ausgerichtete Landwirtschaft gefördert wird.

Im Bereich der Strukturverbesserungen sind Investitionshilfen für den Erwerb landwirtschaftlicher Grundstücke, für innovative Technologien zur Reduktion negativer Umweltauswirkungen sowie für die Förderung der Tiergesundheit und des Tierwohls vorgesehen.

Besserer Status für die Lebenspartnerin bzw. den Lebenspartner

Im Bereich der Direktzahlungen übernimmt die Landwirtschaft eine Pionierrolle, indem sie eine soziale Absicherung für Lebenspartnerinnen bzw. Lebenspartner vorsieht, die im Betrieb mitarbeiten.

Der Bundesrat schlägt eine Aktualisierung des bäuerlichen Bodenrechts vor. Mit dieser Anpassung wird auch der rechtliche Status von auf dem Betrieb mitarbeitenden Lebenspartnerinnen und Lebenspartnern, die nicht Eigentümerinnen oder Eigentümer sind, verbessert. Die Bestimmungen zu den juristischen Personen werden vereinheitlicht, um die unternehmerische Entfaltung der Betriebe zu fördern. Das Verfahren zur Überschreitung der maximalen Belastungsgrenze bei Hypothekarkrediten wird vereinfacht.

Die Botschaft enthält einen Vorschlag, mit dem der Bund die Möglichkeit hätte, sich während acht Jahren an der Prämie für Ernteausfallversicherungen zu beteiligen. Das WBF soll die Massnahme nach vier Jahren evaluieren. Mit solchen Versicherungen werden grossflächige Risiken im Zusammenhang mit wetterbedingten Ertragsschwankungen abgesichert.

Schliesslich schlägt der Bundesrat die Unterstützung von Kompetenz- und Innovationsnetzwerken sowie von Pilot- und Demonstrationsprojekten vor. Damit möchte er die Vernetzung von Forschung, Bildung und Beratung stärken.

une réduction progressive de ces derniers dès 150 000 francs par exploitation.

Les contributions aux systèmes de production seront développées afin de favoriser l'émergence d'une agriculture durable et créatrice de valeur ajoutée. Concernant les améliorations structurelles, des aides à l'investissement sont prévues pour l'acquisition d'immeubles agricoles, pour des technologies innovantes visant à réduire les impacts environnementaux ainsi que pour la promotion de la santé et du bien-être animal.

Amélioration du statut du/de la partenaire de vie

L'agriculture a un rôle de pionnier avec, dans le domaine des paiements directs, l'introduction d'une couverture sociale pour le/la partenaire de vie travaillant dans l'entreprise.

Le Conseil fédéral propose d'actualiser le droit foncier rural. Ainsi, le statut juridique du/de la partenaire de vie non propriétaire et travaillant sur l'exploitation sera également amélioré. Les dispositions relatives aux personnes morales seront harmonisées de sorte à favoriser le développement entrepreneurial des exploitations agricoles. La procédure pour le dépassement de la charge maximale d'endettement lors de l'octroi de crédits hypothécaires sera simplifiée.

Le message contient une proposition qui donne à la Confédération la possibilité d'apporter une contribution aux primes des assurances récoltes pendant huit ans. Le DEFR évaluera la mesure après quatre ans. Ces assurances doivent couvrir les risques de grandes envergures liés aux variations de rendements dues à des événements météorologiques.

Enfin, le soutien de réseaux de compétences et d'innovation ainsi que le soutien de projets pilotes et de projets de démonstration est proposé. Le Conseil fédéral souhaite ainsi renforcer la mise en réseau de la recherche, de la formation et de la vulgarisation.

Pas d'évolution de l'enveloppe financière

Le montant des enveloppes financières agricoles 2022-2025 correspondra largement, en termes nominaux, aux dépenses prévues pour la période com-

ne sono sviluppati affinché s'imponga un'agricoltura sostenibile e creatrice di valore aggiunto.

Per quanto riguarda i miglioramenti strutturali, sono previsti aiuti agli investimenti per l'acquisto di immobili agricoli, per tecnologie innovative volte a ridurre gli impatti ambientali nonché per la promozione della salute e del benessere degli animali.

Miglioramento dello statuto del partner  
Nel settore dei pagamenti diretti, l'agricoltura ha anticipato i tempi, introducendo una copertura sociale per il partner che collabora nell'azienda.

Il Consiglio federale propone di aggiornare il diritto fondiario rurale, migliorando anche lo statuto giuridico del partner non proprietario che collabora nell'azienda. Le disposizioni relative alle persone giuridiche vengono armonizzate in modo da favorire lo sviluppo imprenditoriale delle aziende agricole e si semplifica la procedura per il superamento del limite dell'aggravio all'atto della concessione di crediti ipotecari.

Il messaggio contiene una proposta che consente alla Confederazione di versare, per un periodo limitato a otto anni, contributi per ridurre i premi delle assicurazioni per il raccolto. Dopo quattro anni il DEFR valuterà la misura. Tali assicurazioni coprono i rischi su larga scala connessi alle fluttuazioni delle rese a causa di eventi meteorologici.

Si propone, inoltre, di sostenere reti di competenze e d'innovazione nonché progetti pilota e dimostrativi. Con queste misure il Consiglio federale auspica di potenziare l'interconnessione della ricerca, della formazione e della consulenza.

Nessun aumento dei limiti di spesa

In linea di massima l'importo dei limiti di spesa agricoli 2022-2025 corrisponde, in termini nominali, alle uscite previste per il periodo compreso tra il 2018 e il 2021. L'importo totale previsto, ovvero 13 774 milioni di franchi, è ripartito tra i tre limiti di spesa come segue:

Basi di produzione: 565 milioni di franchi

Produzione e smercio: 2 119 milioni di franchi

Pagamenti diretti: 11 090 milioni di franchi

Zahlungsrahmen bleiben unverändert  
Die Höhe der landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen 2022-2025 entspricht nominal weitgehend den für die Jahre 2018-2021 geplanten Ausgaben. Der Gesamtbetrag von 13 774 Millionen Franken wird wie folgt auf die verschiedenen Zahlungsrahmen aufgeteilt:  
Produktionsgrundlagen: 565 Millionen Franken  
Produktion und Absatz: 2 119 Millionen Franken  
Direktzahlungen: 11 090 Millionen Franken  
Die Gesetzesänderungen sollen gleichzeitig mit den neuen landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen 2022-2025 per 1. Januar 2022 in Kraft treten.

prise entre 2018 et 2021. Le montant total prévu, soit 13 774 millions de francs, sera réparti comme suit entre les trois enveloppes budgétaires :  
Bases de production : 565 millions de francs  
Production et ventes : 2 119 millions de francs  
Paiements directs : 11 090 millions de francs  
Les modifications législatives proposées devraient entrer en vigueur le 1er janvier 2022, en même temps que l'enveloppe financière 2022-2025.

Le modifiche legislative proposte entrano in vigore il 1° gennaio 2022, parallelamente ai limiti di spesa per gli anni 2022-2025.

## Verhandlungen

Entwurf 1  
Bundesgesetz über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LWG) (BBI 2020 4213)  
**14.12.2020 SR** Sistierung  
**16.03.2021 NR** Sistierung

Entwurf 2  
Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB) (BBI 2020 4231)  
**14.12.2020 SR** Sistierung  
**16.03.2021 NR** Sistierung

Entwurf 3  
Tierseuchengesetz (TSG) (BBI 2020 4237)  
**14.12.2020 SR** Sistierung  
**16.03.2021 NR** Sistierung

Entwurf 4  
Bundesbeschluss über die finanziellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2022–2025 (BBI 2020 4239)  
**14.12.2020 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf  
**16.03.2021 NR** Abweichung

SDA-Meldung zu **Entwurf 4**

## Debatte im Nationalrat, 16.03.2021

Behandelt und bewilligt haben National- und Ständerat hingegen die Mittel für die Landwirtschaft in den kommenden vier Jahren. Sie wollen insgesamt rund 14 Milliarden Franken zur Verfügung

## Délibérations

Projet 1  
Loi fédérale sur l'agriculture (Loi sur l'agriculture, LAgr) (FF 2020 4111)  
**14.12.2020 CE** Suspension  
**16.03.2021 CN** Suspension

Projet 2  
Loi fédérale sur le droit foncier rural (LDFR) (FF 2020 4129)  
**14.12.2020 CE** Suspension  
**16.03.2021 CN** Suspension

Projet 3  
Loi sur les épizooties (LFE) (FF 2020 4135)  
**14.12.2020 CE** Suspension  
**16.03.2021 CN** Suspension

Projet 4  
Arrêté fédéral sur les moyens financiers destinés à l'agriculture pour les années 2022 à 2025 (FF 2020 4137)  
**14.12.2020 CE** Décision modifiant le projet  
**16.03.2021 CN** Divergences

Dépêche ATS concernant **le projet 4**

## Délibérations au Conseil national, 16.03.2021

Le total des crédits disponibles atteindrait 13,960 milliards de francs. Le Conseil des Etats s'est montré plus généreux que le Conseil fédéral. Il demande 2,143 milliards de francs (2,119

## Deliberazioni

Disegno 1  
Legge federale sull'agricoltura (Legge sull'agricoltura, LAgr) (FF 2020 3821)  
**14.12.2020 CS** Sospensione  
**16.03.2021 CN** Sospensione

Disegno 2  
Legge federale sul diritto fondiario rurale (LDFR) (FF 2020 3839)  
**14.12.2020 CS** Sospensione  
**16.03.2021 CN** Sospensione

Disegno 3  
Legge sulle epizootie (LFE) (FF 2020 3845)  
**14.12.2020 CS** Sospensione  
**16.03.2021 CN** Sospensione

Disegno 4  
Decreto federale che stanziava mezzi finanziari a favore dell'agricoltura per gli anni 2022–2025 (FF 2020 3847)  
**14.12.2020 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)  
**16.03.2021 CN** Deroga

Notizia ATS sul **disegno 4**

## Dibattito al Consiglio nazionale, 16.03.2021

Per quanto riguarda le risorse finanziarie, il Consiglio nazionale si è sostanzialmente allineato a quanto deciso dagli Stati. Con 144 voti contro 14 e 38 astenuti ha approvato il credito di 13,960

stellen, hauptsächlich für die Direktzahlungen. Wegen einer kleinen Anpassung muss der Ständerat noch einmal über den Zahlungsrahmen befinden.

milliards selon le gouvernement) pour la promotion de la production et 11,252 milliards de francs (11,090 milliards) pour les paiements directs. Le National a encore ajouté 340 millions pour les améliorations structurelles dans l'agriculture.

miliardi di franchi per il periodo 2022 - 2025 che sarà destinato al settore agricolo e ai pagamenti diretti. A differenza degli Stati, il Nazionale ha deciso di rinunciare alla compensazione del rincaro per i tre limiti di spesa agricoli per un risparmio di 3 milioni. Ne risulta un aumento delle risorse finanziarie destinate all'agricoltura di 143 milioni di franchi rispetto a quanto previsto dal Consiglio federale (Stati: +146 milioni).

**Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates wird am 27.05.2021 tagen.**

**La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats se réunira le 27.05.2021.**

**La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si riunirà il 27.05.2021.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 20.026 Zivilprozessordnung. Änderung

Botschaft vom 26. Februar 2020 zur Änderung der Schweizerischen Zivilprozessordnung (Verbesserung der Praxis-tauglichkeit und der Rechtsdurchsetzung) (BBl 2020 2697)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.02.2020

#### Zivilprozessordnung: Zugang zum Gericht soll leichter werden

Die Schweizerische Zivilprozessordnung hat sich in der Praxis insgesamt bewährt. Mit punktuellen Anpassungen will der Bundesrat jedoch insbesondere Privaten und Unternehmen den Zugang zum Gericht erleichtern und damit die Rechtsdurchsetzung weiter verbessern. Dafür will er das Prozesskostenrecht anpassen. An seiner Sitzung vom 26. Februar 2020 hat der Bundesrat die Vernehmlassungsergebnisse zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu Händen des Parlaments verabschiedet. Da die Vorschläge für eine Stärkung der kollektiven Rechtsdurchsetzung sehr umstritten waren, werden sie aus der Vorlage herausgelöst und separat behandelt.

Die seit dem 1. Januar 2011 geltende Schweizerische Zivilprozessordnung (ZPO) hat sich insgesamt bewährt. Verbesserungspotential besteht nur punktuell, insbesondere in Bezug auf die Prozesskosten, die Möglichkeit der Verfahrenskoordination und auch den kollektiven Rechtsschutz. Zielsetzung und Stossrichtung des Vorentwurfs, den der Bundesrat in Erfüllung der Motion 14.4008 «Anpassung der Zivilprozessordnung» zur Eliminierung dieser festgestellten Schwachpunkte ausgearbeitet hat, sind in der Vernehmlassung von einer grossen Mehrheit ausdrücklich unterstützt worden.

#### Zugang zum Gericht erleichtern

Der Bundesrat hält entsprechend an den Grundzügen des Vorentwurfs fest. Demnach sollen die Gerichtskosten-vorschüsse, die heute insbesondere für Angehörige des Mittelstandes eine faktische Zugangsschranke zum Gericht

## ■ 20.026 Code de procédure civile. Modification

Message du 26 février 2020 relatif à la modification du code de procédure civile suisse (Amélioration de la praticabilité et de l'application du droit) (FF 2020 2607)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.02.2020

#### Procédure civile : faciliter l'accès aux tribunaux

Le code de procédure civile a dans l'ensemble prouvé son efficacité. Le Conseil fédéral entend néanmoins l'adapter sur certains points afin de faciliter l'accès aux tribunaux pour les particuliers et les entreprises et continuer ainsi à améliorer l'application du droit. Il prévoit notamment d'adapter les règles sur les frais de procédure. Lors de sa séance du 26 février 2020, il a pris acte des résultats de la consultation qu'il a menée et a adopté le message à l'intention du Parlement. Comme elles ont suscité de vives critiques, les propositions visant à consolider la mise en oeuvre collective des droits ont été détachées du projet pour être traitées séparément.

Entré en vigueur le 1er janvier 2011, le code de procédure civile (CPC) a prouvé son efficacité. Des améliorations ponctuelles sont toutefois nécessaires, en ce qui concerne notamment les frais de procédure, la possibilité de coordonner les procédures ou encore la mise en oeuvre collective des droits. L'avant-projet élaboré par le Conseil fédéral en exécution de la motion 14.4008 «Adaptation du Code de procédure civile» visait à éliminer les faiblesses constatées par des adaptations ciblées. Une forte majorité des participants à la consultation a souscrit aux objectifs fixés et à l'approche choisie.

#### Faciliter l'accès aux tribunaux

Le Conseil fédéral a maintenu en substance les éléments de l'avant-projet. Les avances de frais judiciaires, qui constituent aujourd'hui un obstacle empêchant en particulier la classe moyenne d'accéder aux tribunaux, seront réduites de moitié. Les personnes qui n'ont pas

## ■ 20.026 Codice di diritto processuale civile. Modifica

Messaggio del 26 febbraio 2020 concernente la modifica del Codice di diritto processuale civile svizzero (Migliorare la praticabilità e l'applicazione del diritto) (FF 2020 2407)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.02.2020

#### Codice di procedura civile: agevolare l'accesso alla giustizia

Nella pratica il Codice di procedura civile svizzero ha dato buoni risultati. Il Consiglio federale propone tuttavia modifiche mirate volte ad agevolare l'accesso alla giustizia per i privati e le imprese e quindi migliorare ulteriormente l'applicazione del diritto. A tal fine intende adeguare il diritto in materia di spese giudiziarie. Nella seduta del 26 febbraio 2020 ha preso atto dei risultati della consultazione e licenziato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Le proposte a favore di un rafforzamento dell'applicazione collettiva del diritto, essendo state molto controverse, sono scorporate dal presente progetto e trattate separatamente.

Nel complesso, il Codice di procedura civile (CPC), entrato in vigore il 1° gennaio 2011, ha dato buoni risultati. Solo in singoli punti vi è un margine di miglioramento, in particolare per quanto riguarda le spese giudiziarie, la possibilità di coordinare le procedure e la tutela giurisdizionale collettiva. L'ampia maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha sostenuto esplicitamente le finalità e l'orientamento dell'avamprogetto elaborato dal Consiglio federale in adempimento della mozione 14.4008 «Adeguamento del Codice di procedura civile» volta a eliminare i punti deboli constatati.

#### Agevolare l'accesso alla giustizia

Il Consiglio federale mantiene le linee principali dell'avamprogetto, secondo il quale occorre dimezzare le anticipazioni delle spese processuali, che rappresentano oggi un ostacolo concreto all'accesso alla giustizia soprattutto per il ceto medio. In tal modo, in futuro anche le

bedeuten, halbiert werden. Damit sollen künftig auch Personen, die nicht in den Genuss der unentgeltlichen Rechtspflege kommen, ihre Ansprüche einfacher gerichtlich geltend machen können. Gegenüber dem Vorentwurf sieht der Entwurf jedoch Ausnahmen von der Halbierung vor und trägt damit Bedenken aus der Vernehmlassung Rechnung. Weiter soll die Liquidation der Prozesskosten neu geregelt werden. Diese sollen künftig grundsätzlich mit den geleisteten Vorschüssen der kostenpflichtigen Partei verrechnet werden; darüber hinaus wird ein Fehlbetrag nachgefordert oder ein Überschuss zurückerstattet. Damit tragen künftig nicht mehr die Parteien das Inkassorisiko der Gegenpartei, sondern der Staat. Bei der Justiz handelt es sich um eine essentielle Staatsaufgabe. Mit diesen beiden Anpassungen trägt der Bundesrat der vielstimmigen Kritik am geltenden Prozesskostenrecht Rechnung, ohne in die kantonale Tarifhoheit einzugreifen.

#### Rechtssicherheit verbessern

Weiter will der Bundesrat die Verfahrensorganisation vereinfachen und das bewährte Schlichtungsverfahren punktuell stärken. Das Familienverfahrensrecht soll neben den bereits im Vorentwurf vorgeschlagenen punktuellen Anpassungen in weiteren Punkten verbessert werden. Damit trägt der Bundesrat den entsprechenden Rückmeldungen aus der Vernehmlassung Rechnung. Zudem sollen wichtige Erkenntnisse der bundesgerichtlichen Rechtsprechung künftig gesetzlich verankert werden.

Mit den punktuellen Anpassungen sollen insbesondere die Rechtssicherheit und Rechtsklarheit im Privatrecht verbessert und damit die Anwenderfreundlichkeit der ZPO weiter verbessert werden.

#### Kollektiven Rechtsschutz gesondert behandeln

Stark umstritten waren in der Vernehmlassung einzig die Vorschläge für eine Stärkung der kollektiven Rechtsdurchsetzung von Massen- und Streuschäden. Um den weitgehend unumstrittenen Teil nicht zu gefährden, hat der Bundesrat deshalb entschieden, die Frage des kollektiven Rechtsschutzes aus dieser

droit à l'assistance judiciaire pourront ainsi faire valoir leurs prétentions plus facilement devant un tribunal. Le Conseil fédéral, donnant suite aux critiques formulées lors de la consultation, propose toutefois des exceptions à la réduction des frais judiciaires.

Les dispositions sur le règlement des frais de procédure seront également adaptées : les frais seront compensés par les avances versées par la partie devant supporter les frais, le montant non couvert lui sera réclamé ou le solde sera remboursé. Le risque de recouvrement ne sera donc plus supporté par les parties, mais par l'Etat, la justice demeurant une tâche essentielle incombant à ce dernier. En proposant ces deux modifications, le Conseil fédéral tient compte des nombreuses critiques suscitées par les règles actuelles sans pour autant toucher à la souveraineté des cantons en matière de tarifs.

#### Améliorer la sécurité du droit

Le Conseil fédéral propose encore de simplifier la coordination des procédures et de renforcer la procédure de conciliation sur certains points. La procédure en matière de droit de la famille sera elle aussi améliorée ponctuellement, le Conseil fédéral ayant repris différentes propositions formulées lors de la consultation. Certains éléments importants de la jurisprudence du Tribunal fédéral seront par ailleurs codifiés.

Ces adaptations visent à améliorer la sécurité et la clarté du droit et à rendre la procédure civile plus accessible au justiciable.

#### La mise en oeuvre collective des droits sera traitée séparément

Seules les propositions destinées à renforcer la mise en oeuvre collective des droits découlant de dommages collectifs ou de dommages dispersés ont fait l'objet de vives controverses durant la consultation. Le Conseil fédéral a donc décidé de les retirer pour ne pas risquer le rejet du projet dans son ensemble. Le traitement séparé de la motion 13.3931 « Exercice collectif des droits. Promotion et développement des instruments » permettra de tenir compte d'autres développements ainsi que des travaux et débats parlementaires à venir.

persone che non hanno diritto al gratuito patrocinio potranno far valere più facilmente le loro pretese in giustizia. Rispetto all'avamprogetto, il disegno prevede tuttavia delle eccezioni al dimezzamento tenendo così conto delle preoccupazioni espresse in sede di consultazione.

Il disegno modifica anche il disciplinamento della liquidazione delle spese giudiziarie. Queste ultime saranno sostanzialmente compensate con gli anticipi prestati dalla parte condannata a pagare le spese. Inoltre, l'eventuale scoperto sarà riscosso o l'eventuale eccedenza sarà restituita. In questo modo non saranno più le parti a sopportare il rischio legato all'incasso della parte vincente, ma lo Stato. La giustizia è un compito che spetta essenzialmente allo Stato. Con questi due adeguamenti, il Consiglio federale tiene conto del coro di critiche suscitato dal vigente diritto in materia di spese giudiziarie, senza interferire nella sovranità tariffale dei Cantoni.

#### Rafforzare la certezza del diritto

Il Consiglio federale intende inoltre semplificare il coordinamento delle procedure e rafforzare in modo mirato la consolidata procedura di conciliazione. La procedura del diritto di famiglia sarà sottoposta agli adeguamenti specifici proposti dall'avamprogetto e migliorata anche in altri punti. In questo modo il Consiglio federale tiene conto dei corrispondenti riscontri espressi in sede di consultazione. Saranno inoltre codificate importanti conclusioni della giurisprudenza del Tribunale federale.

Questi adeguamenti sono volti in particolare a migliorare la certezza e la chiarezza del diritto e a promuovere ulteriormente la facilità d'uso del CPC.

#### Trattamento separato della tutela giurisdizionale

Ad essere fortemente contestate in sede di consultazione sono state solo le proposte volte a rafforzare l'applicazione collettiva del diritto in caso di danni di massa o diffusi. Per non pregiudicare la parte ampiamente incontestata, il Consiglio federale ha quindi deciso di scorporare la questione della tutela giurisdizionale collettiva dal presente progetto e di trattarla separatamente. Il tratta-

Vorlage herauszulösen und separat zu behandeln. Mit der separaten Behandlung der Motion 13.3931 «Förderung und Ausbau der Instrumente der kollektiven Rechtsdurchsetzung» können die weiteren Entwicklungen sowie die parlamentarischen Arbeiten und Diskussionen berücksichtigt werden.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 29.01.2021**

**Nachdem die Kommission an ihrer Sitzung vom 19. Oktober 2020 ohne Gegenstimme auf den Entwurf zur Änderung der Zivilprozessordnung (20.026) eingetreten war, hat sie an ihrer heutigen Sitzung die Detailberatung fortgeführt und dabei einige Änderungen am Entwurf vorgenommen. Die Änderungen betreffen insbesondere den Einsatz elektronischer Hilfsmittel und Fragen zu deren Nutzung**

Nach Inkrafttreten der einheitlichen Schweizerischen Zivilprozessordnung (ZPO) am 1. Januar 2011 wurden verschiedene parlamentarische Vorstösse eingereicht. Der Bundesrat schlägt mit seinem Entwurf nun punktuelle, gezielte Anpassungen der ZPO vor. Die Kommission hat den Entwurf um Bestimmungen ergänzt, welche die Nutzung elektronischer Instrumente zur Ton- und Bildübermittlung in Zivilprozessen erlauben. Auf diese Weise sollen beispielsweise Videokonferenzen bei Zeugenanhörungen ermöglicht werden. Die Kommission stützt sich dabei auf die vom Bundesrat erlassenen Bestimmungen im Rahmen der Bekämpfung von Covid-19.

Die Kommission unterstützt den Vorschlag des Bundesrates, Englisch als Verfahrenssprache zuzulassen. Die Kantone können diese Möglichkeit in ihrer kantonalen Gesetzgebung vorsehen. Diese Änderung würde dem Wirtschaftsstandort Schweiz mehr Gewicht verleihen und für eine effizientere Beilegung von Handelsstreitigkeiten sorgen. Die Kommissionsminderheit lehnt diesen Vorschlag jedoch ab, da sie den Erhalt des nationalen sprachlichen Zusammenhalts für notwendig erachtet. Sie verweist insbesondere auf das Risiko, dass sich Englisch als Mehrheits-

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 29.01.2021**

**Lors de sa séance du 19 octobre 2020, la commission avait décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur le projet de modification du code de procédure civile (20.026). Lors de la discussion par article qu'elle a continuée à sa séance du jour, la commission a procédé à quelques ajustements. Il s'agit en particulier du recours à des instruments électroniques, ainsi que de questions concernant leur utilisation.**

Suite à l'entrée en vigueur du CPC unifié le 1er janvier 2011, plusieurs interventions parlementaires ont été déposées. Le projet soumis par le Conseil fédéral propose de procéder à un certain nombre d'adaptations ciblées. La commission a complété le projet en ajoutant des dispositions permettant le recours à des instruments électroniques de transmission du son et de l'image dans les procédures civiles. Elle veut ainsi permettre de procéder à des vidéoconférences lors d'auditions de témoins par exemple. Elle se base pour cela sur les dispositions édictées par le Conseil fédéral dans le cadre de la lutte contre le COVID-19.

La commission a décidé de soutenir le Conseil fédéral et de rendre possible l'utilisation de l'anglais comme langue de procédure. Les cantons peuvent prévoir cette possibilité dans leur législation cantonale. Cette modification permettrait de rendre la place économique suisse plus importante et de permettre une résolution des litiges commerciaux plus efficace. La minorité de la commission rejette cependant cette proposition arguant qu'il est nécessaire de maintenir une cohésion nationale en matière linguistique. Elle relève notamment le risque que l'anglais s'impose comme

mento separato della mozione 13.3931 «Promozione e ampliamento degli strumenti di applicazione collettiva del diritto» permette di tenere in considerazione gli ulteriori sviluppi nonché i lavori e i dibattiti parlamentari.

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 29.01.2021**

**Nella seduta del 19 ottobre 2020 la Commissione aveva deciso, senza voti contrari, di entrare in materia sul progetto di modifica del Codice di procedura civile (20.026). Nel corso della deliberazione di dettaglio, proseguita nella seduta odierna, la Commissione ha proceduto ad alcuni adeguamenti. Si tratta in particolare del ricorso a strumenti elettronici, nonché di questioni relative all'utilizzo di mezzi elettronici.**

In seguito all'entrata in vigore del CPC unificato il 1° gennaio 2011 sono stati depositati vari interventi parlamentari. Il progetto presentato dal Consiglio federale propone di procedere a un certo numero di adeguamenti mirati. La Commissione ha inserito nel progetto alcune disposizioni che consentono di avvalersi di strumenti elettronici di trasmissione del suono e dell'immagine nei procedimenti civili. La Commissione vuole così consentire le videoconferenze, ad esempio per le audizioni di testimoni. A tal fine si basa sulle disposizioni emanate dal Consiglio federale nell'ambito della lotta contro il COVID-19.

La Commissione ha deciso di sostenere il Consiglio federale e di rendere possibile l'uso dell'inglese come lingua processuale. I Cantoni possono prevedere tale possibilità nella propria legislazione. Questa modifica permetterebbe di accrescere l'importanza della piazza economica svizzera e di consentire una risoluzione più efficace delle controversie commerciali. La minoranza della Commissione respinge tuttavia tale proposta, sostenendo che è necessario mantenere una coesione nazionale in materia linguistica. Essa rileva in particolare il rischio che l'inglese si imponga come lingua maggioritaria. Infine, la Commissione ritiene che potrebbe risultare com-

sprache durchsetzen könnte. Ausserdem ist sie der Ansicht, dass es schwierig sein dürfte, geeignetes Gerichtspersonal zu finden.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 13.04.2021**

**Die Kommission hat die Detailberatung zur Revision der Zivilprozessordnung (20.026) abgeschlossen und die Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. An ihrer heutigen Sitzung hat sie beschlossen, Massnahmen einzuführen, die es «Unternehmensjuristinnen und -juristen» ermöglichen, unter bestimmten Bedingungen die Zusammenarbeit mit den Gerichten zu verweigern. Die Kommission hat sich mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten (Rieder, M-E) gegen eine Verlängerung der Beschwerdefristen bei Entscheiden im Rahmen von familienrechtlichen Streitigkeiten im summarischen Verfahren ausgesprochen. Sie beantragt zudem, die Praxis im Bereich des Replikrechts zu kodifizieren, damit so die Verfahrensdauer verkürzt werden kann. Zu anderen Punkten hatte sie bereits an früheren Sitzungen Beschluss gefasst.**

Die bundesrätliche Vorlage sieht in Erfüllung verschiedener parlamentarischer Vorstösse ein Mitwirkungsverweigerungsrecht für Unternehmensjuristinnen und -juristen vor. Mit dieser Regelung soll sichergestellt werden, dass die im Ausland tätigen Schweizer Unternehmen über dieselben Verfahrensgarantien verfügen wie die Unternehmen vor Ort, namentlich in den USA. Die Kommission hat indes beschlossen, den Anwendungsbereich etwas stärker einzugrenzen, als dies der Bundesrat in seiner Botschaft vorschlägt, und ihn um folgende zwei Kriterien zu ergänzen: Das Mitwirkungsverweigerungsrecht steht beiden Parteien zu und wird nur den sogenannten Handelsgesellschaften eingeräumt. Das anwendbare Verfahren sowie die Übernahme der Kosten bei Streitigkeiten wurden von der Kommission ebenfalls in die Vorlage aufgenommen.

Derzeit beträgt die Beschwerdefrist bei

langue majoritaire. Pour finir, elle est également d'avis qu'il pourrait s'avérer compliqué de trouver le personnel adéquat au niveau des tribunaux.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 13.04.2021**

**La commission a achevé la discussion par article de la révision du code de procédure civile (20.026) et a adopté le projet à l'unanimité au vote sur l'ensemble. A sa séance du jour, elle a décidé de mettre en place des mesures permettant aux « juristes d'entreprise » de refuser de collaborer avec les tribunaux dans des situations spécifiques. Par 6 voix contre 6 et à la voix prépondérante du président, (Rieder, M-E), la commission a rejeté l'augmentation des délais de recours lors de décisions en lien avec le droit de la famille en procédure sommaire. Elle propose également de codifier des pratiques en lien avec le droit de réplique ayant pour objectif de réduire les délais jusqu'à l'obtention d'une décision. Elle avait déjà pris certaines décisions lors de ses séances précédentes.**

Le projet du Conseil fédéral prévoyait, en réponse à diverses interventions parlementaires, d'introduire le droit de refuser de collaborer pour les juristes d'entreprise. L'objectif de cette réglementation est de garantir aux entreprises suisses actives à l'étranger, qu'elles puissent bénéficier des mêmes garanties procédurales que les entreprises locales, notamment aux Etats-Unis. La commission a cependant décidé de quelque peu restreindre le champ d'application par rapport à la version proposée par le Conseil fédéral. Elle a ainsi décidé d'ajouter encore les deux critères suivants : les deux parties peuvent bénéficier du refus de collaborer et celui-ci est uniquement accessible aux sociétés dites commerciales. La procédure applicable ainsi que la question de la prise en charge des frais en cas de litige ont également été ajoutés par la commission.

Au jour d'aujourd'hui, en cas de décisions rendues selon la procédure sommaire, le délai d'appel est de dix jours.

plicato trovare personale adeguato a livello dei tribunali.

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 13.04.2021**

**La Commissione ha concluso la discussione di dettaglio della revisione del Codice di diritto processuale civile (20.026) e, nel voto sul complesso, ha adottato il disegno all'unanimità. Nella sua seduta odierna ha deciso di attuare misure che permettano ai «giuristi d'impresa» di rifiutare di collaborare con i tribunali in situazioni specifiche. Con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del presidente, (Rieder, M-E), la Commissione ha respinto il prolungamento dei termini di appello per le decisioni riguardanti il diritto di famiglia in procedura sommaria. Propone inoltre di codificare delle prassi in relazione al diritto di replica allo scopo di ridurre i termini per l'ottenimento di una decisione. Aveva già preso alcune decisioni durante le precedenti sedute.**

Il disegno del Consiglio federale prevedeva, in risposta a diversi interventi parlamentari, d'introdurre il diritto di rifiutare di collaborare per i giuristi d'impresa. L'obiettivo di questa normativa è di garantire alle imprese svizzere attive all'estero di beneficiare delle stesse garanzie processuali delle imprese locali, in particolare negli Stati Uniti. La Commissione ha tuttavia deciso di restringere un po' il campo d'applicazione rispetto alla versione proposta dal Consiglio federale, aggiungendo i due seguenti criteri: entrambe le parti possono beneficiare del diritto di rifiutare di collaborare e questo diritto è concesso unicamente alle società commerciali. La procedura applicabile e la questione dell'assunzione dei costi in caso di controversia sono state anch'esse aggiunte dalla Commissione.

Attualmente, in caso di decisioni pronunciate in procedura sommaria, il termine di appello è di dieci giorni. La Commissione vuole mantenere questo termine e, con 6 voti contro 6 e il voto decisivo del presidente, ha deciso di re-

Entscheiden im summarischen Verfahren zehn Tage. Die Kommission will diese Frist beibehalten, weshalb sie sich mit 6 zu 6 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten dagegen ausgesprochen hat, diese Frist bei familienrechtlichen Streitigkeiten auf dreissig Tage zu verlängern. Sie hält die Frist von zehn Tagen für ausreichend. Die Kommissionsminderheit wiederum ist der Meinung, dass die Parteien angesichts der Tragweite dieser Entscheide im summarischen Verfahren und der Tatsache, dass die Gerichtsferien in diesen Verfahren beispielsweise nicht berücksichtigt werden, mit der Verlängerung dieser Frist ihre Rechte besser geltend machen könnten.

Um die Verfahrensdauer zu verkürzen, beantragt die Kommission, auf drei Aspekte einzuwirken: die überlangen Eingaben, den Mindestinhalt von Entscheiden und die Frist des Replikrechts. Das Zivilprozessrecht sieht bereits Instrumente vor, mit denen die Gerichte gegen überlange Eingaben angehen können.

Die Kommission hält es jedoch für notwendig, ausdrücklich festzuhalten, dass überlange Eingaben für unzulässig erklärt werden können. Weiter ist die Kommission der Ansicht, dass es zulässig sein soll, dass Entscheide gegebenenfalls nur die wesentlichen Entscheidungsgründe tatsächlicher und rechtlicher Art enthalten können. Zu guter Letzt hält es die Kommission für erforderlich, die Praxis des Bundesgerichts im Bereich des Replikrechts zu kodifizieren. Sie hat deshalb einstimmig beschlossen, die Frist der Parteien für die Stellungnahme zu Eingaben der Gegenpartei auf zehn Tage festzulegen, wenn das Gericht keine Frist angesetzt hat.

Die Kommission hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Das Geschäft wird voraussichtlich in der Sommersession vom Ständerat beraten.

## Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La commission veut en rester à ce délai et a décidé de rejeter par 6 voix contre 6 et à la voix prépondérante du président une augmentation de ce délai à trente jours lors de litiges relevant du droit de la famille. La commission est d'avis que ce délai de dix jours est suffisant. La minorité de la commission est quant à elle d'avis qu'une extension de ce délai permettrait aux parties de faire valoir leurs droits étant donné la portée de ces décisions en procédure sommaire et le fait que les fêtes judiciaires ne s'appliquent par exemple pas dans ces procédures.

Dans un souci de raccourcir les délais avant qu'une décision soit rendue. La commission propose ainsi d'agir sur trois aspects : la longueur excessive des actes, le contenu minimal de la décision et le délai du droit de réplique. Le code de procédure civile prévoit déjà des instruments permettant aux tribunaux d'agir contre des actes excessivement longs.

La commission est cependant d'avis qu'il est nécessaire de mentionner explicitement que ces actes jugés excessivement longs puissent être déclarés comme étant inadmissibles. La commission est d'avis que les décisions puissent, le cas échéant, contenir les considérants essentiels en fait et en droit. Pour finir, la commission est d'avis qu'il est nécessaire de codifier la pratique du Tribunal fédéral en matière de droit de réplique. Elle a ainsi décidé, à l'unanimité, qu'en l'absence d'un délai imparti par le tribunal, les parties ait un délai de dix jours pour se prononcer sur les actes de la partie adverse.

Pour finir, la commission a décidé à l'unanimité d'adopter le projet au vote sur l'ensemble. Le projet devrait être traité par le Conseil des Etats à la session d'été.

## Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

spingere l'aumento di questo termine a trenta giorni per le controversie concernenti il diritto di famiglia. La Commissione ritiene che il termine di dieci giorni sia sufficiente. La minoranza della Commissione considera invece che, vista la portata di queste decisioni in procedura sommaria e visto che le ferie giudiziarie non si applicano per esempio in queste procedure, il prolungamento di tale termine permetterebbe alle parti di fare valere i loro diritti.

Nel tentativo di abbreviare i tempi di una decisione, la Commissione propone pertanto di intervenire su tre aspetti: prolissità degli atti, contenuto minimo della decisione e termine per la replica. Il Codice di diritto processuale civile prevede già strumenti che consentono ai tribunali di agire contro gli atti prolissi. La Commissione è tuttavia del parere che sia necessario menzionare esplicitamente che gli atti giudicati prolissi possono essere dichiarati inammissibili.

La Commissione ritiene che le decisioni possano, se del caso, contenere i considerandi essenziali in fatto e in diritto. Infine, la Commissione considera che sia necessario codificare la prassi del Tribunale federale in materia di diritto di replica. Ha quindi deciso all'unanimità che, in assenza di un termine impartito dal tribunale, le parti abbiano dieci giorni per pronunciarsi sugli atti della controparte.

Nel voto sul complesso la Commissione ha quindi deciso all'unanimità di adottare il disegno, il quale dovrebbe essere trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva.

## Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 20.030 Förderung der Kultur in den Jahren 2021-2024

Botschaft vom 26. Februar 2020 zur Förderung der Kultur in den Jahren 2021–2024 (Kulturbotschaft 2021–2024) (BBI 2020 3131)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.02.2020

#### Der Bundesrat verabschiedet die Kulturbotschaft 2021-2024

An seiner Sitzung vom 26. Februar 2020 hat der Bundesrat die Botschaft über die Förderung der Kultur für die Periode 2021-2024 verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Die drei bisherigen strategischen Handlungsachsen der Kulturpolitik des Bundes - kulturelle Teilhabe, gesellschaftlicher Zusammenhalt sowie Kreation und Innovation - werden beibehalten. Der Bundesrat legt ab 2021 einen Schwerpunkt auf den digitalen Wandel in der Kulturförderung. Zur Umsetzung der Botschaft sind finanzielle Mittel in der Höhe von 934,5 Millionen Franken vorgesehen.

Der Bundesrat will das Programm «Jugend und Musik» konsolidieren und in Zusammenarbeit mit den Kantonen und mit Musikorganisationen die gezielte Förderung musikalisch Begabter vorantreiben. Mit dem Ausbau schulischer Austauschaktivitäten zwischen den Sprachgemeinschaften und der Einrichtung eines Austauschprogramms für Lehrpersonen soll der gesellschaftliche Zusammenhalt gestärkt werden. Zudem will der Bund durch geeignete Massnahmen zu einer hohen Baukultur beitragen und sich für die Gleichstellung von Frauen und Männern im Kulturbereich einsetzen. Im Bereich der Kreation und Innovation wird das Programm «Kultur und Wirtschaft» mit den beiden Förderschwerpunkten Design und Interaktive Medien weiterentwickelt und in die regulären Förderaktivitäten der Stiftung Pro Helvetia integriert. Schliesslich werden die Betriebsmittel des Schweizerischen Nationalmuseums aufgestockt, damit es nach der inzwischen erfolgten Eröffnung des Neubaus am Standort Zürich sein Angebot an

## ■ 20.030 Encouragement de la culture pour la période de 2021 à 2024

Message du 26 février 2020 concernant l'encouragement de la culture pour la période 2021 à 2024 (Message culture 2021-2024) (FF 2020 3037)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.02.2020

#### Le Conseil fédéral adopte le Message culture 2021-2024

Lors de sa séance du 26 février 2020, le Conseil fédéral a adopté le Message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2021 à 2024 et l'a transmis au Parlement. Les trois axes stratégiques actuels de la politique culturelle de la Confédération - participation culturelle, cohésion sociale et création et innovation - sont maintenus. Le Conseil fédéral entend poser un accent sur la transformation numérique dans l'encouragement de la culture. Des moyens financiers à hauteur de 934,5 millions de francs sont prévus pour la mise en oeuvre du message.

Le Conseil fédéral entend consolider le programme « Jeunesse et Musique » et prendre, en collaboration avec les cantons et les associations de musique, des mesures ciblées pour promouvoir les talents musicaux. Le développement des échanges scolaires entre les différentes communautés linguistiques et la création d'un programme d'échanges pour les enseignants contribueront à renforcer la cohésion sociale. Le Conseil fédéral souhaite également contribuer à instaurer une culture du bâti de qualité par des mesures appropriées et il veut promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes dans le monde de la culture. Dans le domaine de la création et de l'innovation, le programme « culture et économie », axé sur le soutien au design et aux médias interactifs, sera poursuivi et intégré dans les activités ordinaires de la fondation Pro Helvetia. Enfin, les crédits d'exploitation du Musée national suisse seront augmentés pour permettre à l'institution de déployer son offre d'expositions de référence consacrées à l'histoire suisse après à l'extension de son siège à Zurich.

## ■ 20.030 Promozione della cultura nel periodo 2021-2024

Messaggio del 26 febbraio 2020 concernente la promozione della cultura negli anni 2021–2024 (messaggio sulla cultura 2021–2024) (FF 2020 2813)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.02.2020

#### Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla cultura 2021-2024

Nella seduta del 26 febbraio 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la promozione della cultura negli anni 2021-2024 e lo ha sottoposto al Parlamento. I tre assi strategici della politica culturale della Confederazione - partecipazione culturale, coesione sociale, creazione e innovazione - vengono mantenuti e, a partire dal 2021, sarà dedicata particolare attenzione alla digitalizzazione della promozione della cultura. Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari per 934,5 milioni di franchi.

Il Consiglio federale intende consolidare il programma «Gioventù e musica» e introdurre misure specifiche per la promozione dei talenti musicali in collaborazione con i Cantoni e le organizzazioni musicali. Ampliando le attività di scambio scolastico tra le comunità linguistiche e istituendo un programma di scambio per insegnanti, si propone inoltre di rafforzare la coesione sociale. La Confederazione intende per altro contribuire a sviluppare con misure adeguate una cultura della costruzione di qualità e promuovere la parità tra uomo e donna nel settore della cultura. Nel campo della creazione e dell'innovazione, il programma «Cultura ed economia» e il suo obiettivo prioritario, cioè la promozione del design e dei media interattivi, saranno ulteriormente sviluppati e integrati nell'attività della Fondazione Pro Helvetia. Infine, è previsto un incremento dei mezzi operativi affinché il Museo nazionale svizzero possa continuare a offrire mostre di riferimento sulla storia svizzera anche dopo l'apertura del nuovo edificio della sede di Zurigo, nel frattempo avvenuta.

Referenzausstellungen zur Schweizer Geschichte bespielen kann.

Nebst der Kontinuität legt der Bundesrat einen besonderen Schwerpunkt auf die Herausforderungen und Chancen, die der digitale Wandel mit sich bringt. So beabsichtigt der Bundesrat, Anbieter von Filmen auf elektronischen Plattformen zu verpflichten, in das unabhängige Schweizer Filmschaffen zu investieren. Eine solche Verpflichtung besteht bereits für Fernsehveranstalter mit nationalem oder sprachregionalem Programm. Ausserdem sollen die Onlineplattformen verpflichtet werden, mindestens 30 Prozent europäische Filme anzubieten. Zudem will der Bundesrat die Voraussetzungen schaffen, damit vom Bund subventionierte Filme nach ihrer gewerblichen Auswertung der Öffentlichkeit leichter zugänglich sind. Aus der Vernehmlassung zur Kulturbotschaft ergab sich, dass Kontinuität wichtig ist. Die Massnahmen zur Weiterentwicklung der Kulturpolitik des Bundes wurden überwiegend positiv beurteilt. Die Kulturbotschaft legt die strategische Ausrichtung der Kulturpolitik des Bundes in der Förderperiode 2021-2024 fest. Sie präsentiert die Ziele, die wichtigsten Massnahmen und die Finanzierung sämtlicher Förderbereiche des Bundesamtes für Kultur, von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und des Schweizerischen Nationalmuseums. Zur Umsetzung der Botschaft sind finanzielle Mittel in der Höhe von 934,5 Millionen Franken vorgesehen. Dieser Betrag wurde an die Teuerungsprognose des Bundes angepasst. Dies führte zu einer Absenkung des Gesamtfinanzrahmens im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage.

## Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Kulturförderung (Kulturförderungsgesetz, KFG) (BBl 2020 3279)

**07.09.2020 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**16.09.2020 SR** Zustimmung

**25.09.2020 SR** Annahme in der Schlussabstimmung

**25.09.2020 NR** Annahme in der Schlussabstimmung

**Bundesblatt 2020 7733; Ablauf**

S'il privilégie la continuité, le Conseil fédéral veut aussi mettre un accent particulier sur les défis et les opportunités liés à la transformation numérique. Il envisage ainsi d'obliger les fournisseurs de films en ligne à investir dans le cinéma suisse indépendant. Les diffuseurs de télévision nationaux et de programmes télévisuels destinés aux régions linguistiques sont déjà soumis à cette obligation. En outre, les plateformes en ligne devront proposer au moins 30 % de films européens. Le Conseil fédéral souhaite également créer les conditions pour que les films soutenus par la Confédération soient plus accessibles au public après leur exploitation commerciale.

La procédure de consultation a mis en évidence l'importance de la continuité. Les mesures de développement de la politique culturelle de la Confédération ont reçu un accueil largement positif. Le message culture définit l'orientation stratégique de la politique culturelle de la Confédération pour la période 2021 à 2024. Il présente les objectifs, les principales mesures et le financement de l'ensemble des domaines d'encouragement de l'Office fédéral de la culture, de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et du Musée national suisse. Des moyens financiers à hauteur de 934,5 millions sont prévus pour la mise en oeuvre du message. Ce montant a été adapté en fonction des prévisions du renchérissement de la Confédération. En conséquence, l'enveloppe financière globale a baissé par rapport à ce qui était prévu dans le projet soumis en consultation.

## Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'encouragement de la culture (Loi sur l'encouragement de la culture, LEC) (FF 2020 3185)

**07.09.2020 CN** Décision conforme au projet

**16.09.2020 CE** Adhésion

**25.09.2020 CE** Adoption (vote final)

**25.09.2020 CN** Adoption (vote final)

**Feuille fédérale 2020 7491;**

Oltre che alla continuità, il Consiglio federale dà molta importanza anche alle sfide e alle opportunità offerte dalla trasformazione digitale. Intende ad esempio assoggettare i fornitori di film on-line all'obbligo di investire nel cinema svizzero indipendente, analogamente a quanto già avviene per le emittenti televisive con programma nazionale o destinato a una regione linguistica. Inoltre, le piattaforme on-line dovranno obbligatoriamente offrire una quota di film europei di almeno il 30 per cento. Il Consiglio federale intende infine creare le condizioni affinché i film sovvenzionati dalla Confederazione siano più facilmente accessibili al pubblico dopo la commercializzazione.

La consultazione sul messaggio sulla cultura ha fatto emergere l'importanza della continuità. Le misure proposte per lo sviluppo della politica culturale della Confederazione sono state valutate prevalentemente in modo positivo.

Il messaggio sulla cultura definisce l'impostazione strategica della politica culturale della Confederazione per il periodo 2021-2024 e presenta gli obiettivi, le misure più importanti e le modalità di finanziamento di tutti gli ambiti di promozione dell'Ufficio federale della cultura, della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia e del Museo nazionale svizzero. Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari per 934,5 milioni di franchi. L'importo è stato adeguato al rincaro previsto dalla Confederazione, il che ha comportato una riduzione del quadro finanziario complessivo rispetto al progetto posto in consultazione.

## Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla promozione della cultura (Legge sulla promozione della cultura, LPCu) (FF 2020 2957)

**07.09.2020 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

**16.09.2020 CS** Adesione

**25.09.2020 CS** Adozione nella votazione finale

**25.09.2020 CN** Adozione nella votazione finale

**Foglio federale 2020 6787;**

**der Referendumsfrist: 14.01.2021**  
**Amtliche Sammlung 2021 49**

Entwurf 2  
Bundesgesetz über Filmproduktion und  
Filmkultur (Filmgesetz, FiG)  
(BBl 2020 3281)  
**07.09.2020 NR** Beschluss abwei-  
chend vom Entwurf  
**Amtliche Sammlung 2021 50**

Entwurf 3  
Bundesgesetz über den internationalen  
Kulturgütertransfer (Kulturgütertrans-  
fergesetz, KGTG) (BBl 2020 3287)  
**07.09.2020 NR** Beschluss gemäss  
Entwurf  
**16.09.2020 SR** Zustimmung  
**25.09.2020 SR** Annahme in der  
Schlussabstimmung  
**25.09.2020 NR** Annahme in der  
Schlussabstimmung  
**Bundesblatt 2020 ; Ablauf der**  
**Referendumsfrist: 14.01.2021**  
**Amtliche Sammlung 2021 50**

Entwurf 4  
Bundesgesetz über die Schweizerische  
Nationalbibliothek (Nationalbibliotheks-  
gesetz, NBibG) (BBl 2020 3289)  
**07.09.2020 NR** Beschluss gemäss  
Entwurf  
**16.09.2020 SR** Zustimmung  
**25.09.2020 SR** Annahme in der  
Schlussabstimmung  
**25.09.2020 NR** Annahme in der  
Schlussabstimmung  
**Bundesblatt 2020 7731; Ablauf**  
**der Referendumsfrist: 14.01.2021**  
**Amtliche Sammlung 2021 47**

Entwurf 5  
Bundesgesetz über die Landessprachen  
und die Verständigung zwischen den  
Sprachgemeinschaften (Sprachenge-  
setz, SpG) (BBl 2020 3291)  
**07.09.2020 NR** Beschluss gemäss  
Entwurf  
**16.09.2020 SR** Zustimmung  
**25.09.2020 SR** Annahme in der  
Schlussabstimmung  
**25.09.2020 NR** Annahme in der  
Schlussabstimmung  
**Bundesblatt 2020 7739; Ablauf**  
**der Referendumsfrist: 14.01.2021**  
**Amtliche Sammlung 2021 48**

**délai référendaire: 14.01.2021**  
**Recueil officiel 2021 49**

Projet 2  
Loi fédérale sur la culture et la produc-  
tion cinématographiques (Loi sur le ci-  
néma, LCin) (FF 2020 3187)  
**07.09.2020 CN** Décision modi-  
fiant le projet  
**Recueil officiel 2021 50**

Projet 3  
Loi fédérale sur le transfert international  
des biens culturels (Loi sur le transfert  
des biens culturels, LTBC)  
(FF 2020 3193)  
**07.09.2020 CN** Décision  
conforme au projet  
**16.09.2020 CE** Adhésion  
**25.09.2020 CE** Adoption (vote  
final)  
**25.09.2020 CN** Adoption (vote  
final)  
**Feuille fédérale 2020 7493 ;**  
**délai référendaire: 14.01.2021**  
**Recueil officiel 2021 50**

Projet 4  
Loi fédérale sur la Bibliothèque natio-  
nale suisse (Loi sur la Bibliothèque natio-  
nale, LBNS) (FF 2020 3195)  
**07.09.2020 CN** Décision  
conforme au projet  
**16.09.2020 CE** Adhésion  
**25.09.2020 CE** Adoption (vote  
final)  
**25.09.2020 CN** Adoption (vote  
final)  
**Feuille fédérale 2020 7489 ;**  
**délai référendaire: 14.01.2021**  
**Recueil officiel 2021 47**

Projet 5  
Loi fédérale sur les langues nationales et  
la compréhension entre les communau-  
tés linguistiques (Loi sur les langues,  
LLC) (FF 2020 3197)  
**07.09.2020 CN** Décision  
conforme au projet  
**16.09.2020 CE** Adhésion  
**25.09.2020 CE** Adoption (vote  
final)  
**25.09.2020 CN** Adoption (vote  
final)  
**Feuille fédérale 2020 7497 ;**  
**délai référendaire: 14.01.2021**  
**Recueil officiel 2021 48**

**termine di referendum: 14.01.2021**  
**Raccolta ufficiale 2021 49**

Disegno 2  
Legge federale sulla produzione e la cul-  
tura cinematografiche (Legge sul cine-  
ma, LCin) (FF 2020 2959)  
**07.09.2020 CN** Decisione in  
deroga al disegno (progetto)  
**Raccolta ufficiale 2021 50**

Disegno 3  
Legge federale sul trasferimento inter-  
nazionale dei beni culturali (Legge sul  
trasferimento dei beni culturali, LTBC)  
(FF 2020 2965)  
**07.09.2020 CN** Decisione secon-  
do il disegno (progetto)  
**16.09.2020 CS** Adesione  
**25.09.2020 CS** Adozione nella  
votazione finale  
**25.09.2020 CN** Adozione nella  
votazione finale  
**Foglio federale 2020 6789 ;**  
**termine di referendum: 14.01.2021**  
**Raccolta ufficiale 2021 50**

Disegno 4  
Legge federale sulla Biblioteca nazionale  
svizzera (Legge sulla Biblioteca naziona-  
le, LBNS) (FF 2020 2967)  
**07.09.2020 CN** Decisione secon-  
do il disegno (progetto)  
**16.09.2020 CS** Adesione  
**25.09.2020 CS** Adozione nella  
votazione finale  
**25.09.2020 CN** Adozione nella  
votazione finale  
**Foglio federale 2020 6785 ;**  
**termine di referendum: 14.01.2021**  
**Raccolta ufficiale 2021 47**

Disegno 5  
Legge federale sulle lingue nazionali e la  
comprensione tra le comunità linguisti-  
che (Legge sulle lingue, LLing)  
(FF 2020 2969)  
**07.09.2020 CN** Decisione secon-  
do il disegno (progetto)  
**16.09.2020 CS** Adesione  
**25.09.2020 CS** Adozione nella  
votazione finale  
**25.09.2020 CN** Adozione nella  
votazione finale  
**Foglio federale 2020 6793 ;**  
**termine di referendum: 14.01.2021**  
**Raccolta ufficiale 2021 48**

#### Entwurf 6

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Finanzhilfen des Bundesamtes für Kultur gestützt auf das Kulturförderungsgesetz in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3293)

**07.09.2020 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**16.09.2020 SR** Abweichung

**23.09.2020 NR** Abweichung

**24.09.2020 SR** Zustimmung

**Bundesblatt 2020 8563**

#### Projet 6

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses pour les aides financières de l'Office fédéral de la culture au titre de la loi sur l'encouragement de la culture pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3199)

**07.09.2020 CN** Décision modifiant le projet

**16.09.2020 CE** Divergences

**23.09.2020 CN** Divergences

**24.09.2020 CE** Adhésion

**Feuille fédérale 2020 8251**

#### Disegno 6

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa per aiuti finanziari dell'Ufficio federale della cultura in virtù della legge sulla promozione della cultura nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2971)

**07.09.2020 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**16.09.2020 CS** Deroga

**23.09.2020 CN** Deroga

**24.09.2020 CS** Adesione

**Foglio federale 2020 7513**

#### Entwurf 7

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Film in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3295)

**07.09.2020 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**16.09.2020 SR** Zustimmung

**Bundesblatt 2020 8551**

#### Projet 7

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine du cinéma pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3201)

**07.09.2020 CN** Décision conforme au projet

**16.09.2020 CE** Adhésion

**Feuille fédérale 2020 8239**

#### Disegno 7

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito del cinema nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2973)

**07.09.2020 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

**16.09.2020 CS** Adesione

**Foglio federale 2020 7501**

#### Entwurf 8

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Kulturgütertransfer in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3297)

**07.09.2020 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**16.09.2020 SR** Zustimmung

**Bundesblatt 2020 8553**

#### Projet 8

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine du transfert des biens culturels pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3203)

**07.09.2020 CN** Décision conforme au projet

**16.09.2020 CE** Adhésion

**Feuille fédérale 2020 8241**

#### Disegno 8

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito del trasferimento dei beni culturali nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2975)

**07.09.2020 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

**16.09.2020 CS** Adesione

**Foglio federale 2020 7503**

#### Entwurf 9

Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit im Bereich Baukultur in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3299)

**07.09.2020 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**16.09.2020 SR** Zustimmung

**Bundesblatt 2020 8555**

#### Projet 9

Arrêté fédéral allouant un crédit-cadre au domaine de la culture du bâti pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3205)

**07.09.2020 CN** Décision modifiant le projet

**16.09.2020 CE** Adhésion

**Feuille fédérale 2020 8243**

#### Disegno 9

Decreto federale che stanziava un credito quadro nell'ambito della cultura della costruzione nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2977)

**07.09.2020 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**16.09.2020 CS** Adesione

**Foglio federale 2020 7505**

#### Entwurf 10

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Sprachen und Verständigung in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3301)

**07.09.2020 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**16.09.2020 SR** Abweichung

**23.09.2020 NR** Abweichung

**24.09.2020 SR** Zustimmung

**Bundesblatt 2020 8565**

#### Projet 10

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine des langues et de la compréhension pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3207)

**07.09.2020 CN** Décision modifiant le projet

**16.09.2020 CE** Divergences

**23.09.2020 CN** Divergences

**24.09.2020 CE** Adhésion

**Feuille fédérale 2020 8253**

#### Disegno 10

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito delle lingue e della comprensione nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2979)

**07.09.2020 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**16.09.2020 CS** Deroga

**23.09.2020 CN** Deroga

**24.09.2020 CS** Adesione

**Foglio federale 2020 7515**

#### Entwurf 11

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen im Bereich Schweizer Schulen im Ausland in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3303)

**07.09.2020 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**16.09.2020 SR** Zustimmung

**Bundesblatt 2020 8557**

#### Entwurf 12

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für Pro Helvetia in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3305)

**07.09.2020 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**16.09.2020 SR** Zustimmung

**Bundesblatt 2020 8559**

#### Entwurf 13

Bundesbeschluss über einen Zahlungsrahmen für das Schweizerische Nationalmuseum in den Jahren 2021–2024 (BBI 2020 3307)

**07.09.2020 NR** Beschluss gemäss Entwurf

**16.09.2020 SR** Zustimmung

**Bundesblatt 2020 8561**

#### SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
07.09.2020**

#### **Nationalrat beschliesst Auflagen für Streamingdienste**

**Der Nationalrat will ausländische Streamingdienste und Fernsender zur Kasse bitten. Sie sollen ein Prozent ihrer Einnahmen in der Schweiz in das Schweizer Filmschaffen investieren.**

Der Bundesrat sah einen Satz von 4 Prozent vor. Der Rat folgte aber mit 97 zu 91 Stimmen bei 3 Enthaltungen dem Antrag von Philipp Kutter (CVP/ZH). Dieser befürchtet, dass der Standort Schweiz durch grössere Auflagen verteuert würde und die Kosten der Anbieter auf die Kunden abgewälzt würden.

Kutter brachte noch weitere Anträge durch. So sollen neben der SRG auch regionale Fernsehveranstalter mit oder ohne Konzession von der Abgabe ausgenommen sein. Auch Netzbetreiber, über welche Kunden den Zugang zu

#### Projet 11

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au domaine des écoles suisses à l'étranger pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3209)

**07.09.2020 CN** Décision conforme au projet

**16.09.2020 CE** Adhésion

**Feuille fédérale 2020 8245**

#### Projet 12

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses à la fondation Pro Helvetia pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3211)

**07.09.2020 CN** Décision conforme au projet

**16.09.2020 CE** Adhésion

**Feuille fédérale 2020 8247**

#### Projet 13

Arrêté fédéral allouant un plafond de dépenses au Musée national suisse pour la période 2021 à 2024 (FF 2020 3213)

**07.09.2020 CN** Décision conforme au projet

**16.09.2020 CE** Adhésion

**Feuille fédérale 2020 8249**

#### Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
07.09.2020**

#### **Le National rallonge l'enveloppe pour la culture de 22,4 millions**

**La culture devrait bénéficier d'une enveloppe plus importante que prévu. Le National a voté lundi une rallonge de 22,4 millions de francs en faveur du secteur pour les années 2021-2024. Il a en revanche revu à la baisse le soutien à la création cinématographique.**

Le projet, qui prévoit désormais un montant total de 956,9 millions, s'inscrit dans la continuité des axes d'action définis pour 2016-2020: cohésion sociale, participation culturelle, création et innovation. Le septième art a la part belle. Il obtient le plus de moyens, soit 209,1 millions. Le soutien à la création cinématographique suisse a cependant fait l'objet d'intenses débats.

#### Taxe abaissée

Le projet du gouvernement voulait une

#### Disegno 11

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa nell'ambito delle scuole svizzere all'estero nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2981)

**07.09.2020 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

**16.09.2020 CS** Adesione

**Foglio federale 2020 7507**

#### Disegno 12

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa per Pro Helvetia nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2983)

**07.09.2020 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

**16.09.2020 CS** Adesione

**Foglio federale 2020 7509**

#### Disegno 13

Decreto federale che stabilisce un limite di spesa per il Museo nazionale svizzero nel periodo 2021–2024 (FF 2020 2985)

**07.09.2020 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

**16.09.2020 CS** Adesione

**Foglio federale 2020 7511**

#### Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
07.09.2020**

#### **Più soldi alla cultura, nuove regole per piattaforme streaming**

**Un pacchetto da 956,9 milioni di franchi da destinare alla cultura nei prossimi quattro anni, 22,4 in più di quanto previsto dal Governo. Il Consiglio nazionale ha deciso oggi di sostenere questo credito ponendo l'accento sulla svolta digitale, pur rimanendo nel solco della continuità.**

A far discutere sono state le nuove disposizioni per le piattaforme di streaming e il loro contributo al cinema svizzero, ridotto rispetto al progetto dell'Esecutivo.

In entrata di dibattito, l'UDC ha tentato di rinviare il tutto al Consiglio federale, affinché compensasse i crediti non rimborsabili versati in ambito culturale grazie all'ordinanza Covid. «Non dobbiamo privilegiare un settore rispetto agli altri», ha ammonito Peter Keller (UDC/NW). «Ci sono troppe uscite dopo la crisi del

den Filmen beziehen, sollen von der Pflicht befreit sein.

#### Quote für europäische Filme

Der Nationalrat will die Anbieter zudem verpflichten, 30 Prozent ihres Filmkatalogs mit europäischen Filmen zu besetzen. Christian Wasserfallen (FDP/BE) versuchte vergeblich, Vorgaben für die Anbieter zu kippen. Sie seien nicht zielführend. Das Gesetz führe für die Unternehmen nur zu viel Bürokratie. Zudem dürfe man nicht in ein Gesetz schreiben, was Konsumentinnen und Konsumenten schauen könnten und was nicht. Kulturminister Alain Berset verteidigte jedoch die Pläne. Die Investitionspflicht gebe es bereits für die nationalen Anbieter. Der Gesetzgeber müsse für Technologieutralität und gleiche Marktzugänge für Fernseh- und Online-Anbieter sorgen. Zudem werde die Quote auch in den umliegenden Ländern so angesetzt.

#### Kultur wichtig während Lockdown

Der Nationalrat debattierte fünf Stunden über die Kulturbotschaft für die Jahre 2021 bis 2024. Der Bundesrat beantragt insgesamt 934,5 Millionen Franken für die Kulturförderung. In der Debatte betonten die Fraktionen grundsätzlich den Stellenwert der Kultur. Gerade die Corona-Krise habe gezeigt, wie wichtig Kultur für die Menschen sei - und was fehle, wenn Kultur nicht stattfindet. Die Kultur sei wichtig für den Zusammenhang einer Gesellschaft und bereichere den Horizont.

Eine von Diana Gutjahr (SVP/TG) angeführte Minderheit wollte die Beiträge jedoch kürzen. Schliesslich zeigte sich der Nationalrat aber sogar etwas grosszügiger als der Bundesrat. So sprach er sich mit 126 zu 63 Stimmen bei 3 Enthaltungen dafür aus, 1,2 Millionen Franken für Memorativ zu investieren, die Kompetenzstelle für Fragen zu analogem oder digitalem audiovisuellem Kulturerbe. Zudem will er 20 Millionen Franken mehr in die Baukultur investieren als der Bundesrat, nämlich 123,9 Millionen Franken.

Die grosse Kammer erhöhte ausserdem den Betrag für die Förderung des Rätomanischen um 1,2 Millionen Franken. Der Bundesrat schlägt insgesamt 68,8 Millionen Franken bei den Finanzhilfen für Sprachen und Verständigung vor.

meilleure protection face à l'explosion des plateformes en ligne. A l'instar des télévisions, les fournisseurs de films en ligne et les diffuseurs suisses et étrangers, tels que Netflix, HBO ou encore Disney, auraient dû investir annuellement au moins 4% de leurs recettes brutes dans le cinéma suisse ou s'acquitter d'une taxe correspondante.

Suivant une proposition du camp bourgeois, le National a cependant abaissé, par 97 voix contre 91 et 3 abstentions, cette part à 1%. Une taxe de 4% est très haute en comparaison internationale et aura un impact sur les prix et l'offre, a plaidé Philipp Kutter (PDC/ZH). « Les consommateurs en paieront le prix. » Seul 1% des recettes aurait déjà un impact sur la création cinématographique suisse.

Il n'y aura aucune répercussion sur les consommateurs, a tenté de contrer Fabien Fivaz (Verts/NE). Les taxes introduites dans d'autres pays européens n'ont pas provoqué une augmentation des coûts des abonnements. Avec les socialistes, son parti aurait même souhaité augmenter la taxe à 5%.

Le camp bourgeois a enregistré plusieurs autres victoires. Il a notamment obtenu que les investissements ne soient pas restreints au cinéma indépendant. Les télévisions régionales et les exploitants de réseaux sur lesquels on peut visionner des films devraient quant à eux être exemptés de cette contribution au cinéma suisse, tout comme la SSR.

#### 30% de films européens

Les plateformes en ligne seront en revanche tenues de faire figurer 30% de films européens dans leur catalogue de programmation. Le camp bourgeois a tenté de supprimer cette exigence ou de l'abaisser à 20%, estimant notamment qu'elle engendrerait une bureaucratie supplémentaire importante.

Le projet vise à contrecarrer le risque d'une monoculture et à défendre les spécificités suisses, a souligné le ministre de la culture Alain Berset. Un quota est nécessaire à cette fin. Et d'estimer qu'il s'agit « d'un pas minime ». C'est également une condition pour entrer dans le programme européen « Creative Europe », a souligné Marie-France Roth Pasquier (PDC/FR) pour la commission.

Covid», ha fatto notare Diana Gutjahr (UDC/TG).

Da sinistra hanno ricordato che questo settore è stato tra i più colpiti dalla crisi. Stiamo parlando del 3% delle spese della Confederazione, ha rilevato Mathias Reynard (PS/VS). Il ministro della cultura, Alain Berset, ha da parte sua sostenuto che non c'è logica nel collegare le misure per contrastare le conseguenze della pandemia al messaggio sulla cultura.

#### Cinema svizzero ed europeo

Come detto, uno degli aspetti più dibattuti ha riguardato il sostegno al cinema svizzero, che dovrebbe ottenere la fetta più grande della torta, 209,1 milioni. Le piattaforme di streaming online come Netflix o Disney, e le emittenti televisive straniere con programmi o finestre pubblicitarie dirette in Svizzera, saranno inoltre obbligate a investire l'1% del loro reddito lordo elvetico nella produzione di film svizzeri. Il Consiglio federale chiedeva di arrivare al 4%.

Sarebbe una tassa molto elevata rispetto all'estero e avrà un impatto sui prezzi e sull'offerta, ha sostenuto Philipp Kutter (PPD/ZH), aggiungendo che « a pagare saranno i consumatori ». Le tasse introdotte in altri paesi europei non hanno comportato un aumento dei costi di sottoscrizione, ha replicato Fabien Fivaz (Verdi/NE), aggiungendo che il progetto correggerebbe anche una disparità tra i giganti del web e i promotori svizzeri: durante la crisi i primi hanno generato miliardi senza partecipare alla creazione cinematografica svizzera.

Dopo lunghe discussioni il plenum ha deciso, con 97 voti a 91 e 3 astensioni, di ridurre la quota all'1%, mentre la sinistra chiedeva di innalzarla al 5%. Gli aiuti non saranno inoltre vincolati alle pellicole indipendenti, come preconizzava l'esecutivo. Oltre alla SSR, anche le emittenti televisive regionali saranno esentate.

Il campo borghese non è invece riuscito a bloccare la proposta di imporre a queste piattaforme l'obbligo di offrire almeno il 30% di pellicole europee. UDC, PLR, e una parte del PPD hanno cercato di eliminare il vincolo o ridurlo al 20%. « Si vuole creare un mercato fittizio », instaurando una percentuale di film europei che tutti dovrebbero accettare, non importa con quali contenuti, ha affer-

Grösster Finanzrahmen für Bereich Film  
Bei den anderen Beiträgen feilschte der Nationalrat zwar an den Beträgen, ohne jedoch eine Änderung vorzunehmen. Der grösste Teil soll in den Bereich Film fließen, nämlich 209,1 Millionen Franken. 180,4 Millionen Franken sind für Pro Helvetia vorgesehen.

Der Finanzrahmen für das Schweizerische Nationalmuseum soll um 5 Millionen Franken auf 134,5 Millionen Franken und jener für die Schweizerschulen im Ausland um 0,7 Millionen Franken pro Jahr auf 89,5 Millionen Franken erhöht werden. Für den Kulturgütertransfer sind 3,1 Millionen Franken vorgesehen.

Romanche encouragé

Les principaux autres changements ont concerné les montants. Les députés ont décidé d'allouer 20 millions supplémentaires pour la culture du bâti. Le crédit s'élève donc à 103,9 millions. Il s'agit notamment de développer les compétences dans ce domaine aussi bien parmi les autorités qu'auprès des maîtres d'ouvrage, des planificateurs, des exécutants et du grand public.

La Chambre du peuple a aussi attribué environ 1,2 million à Memoriav, le centre de compétence pour les questions relatives au patrimoine audiovisuel analogique ou numérique. L'encouragement du romanche devrait lui bénéficier de 1,2 million.

De multiples propositions d'augmentation ou de diminution des enveloppes ont à l'inverse été rejetées. Pas de coup de pouce, par exemple, aux librairies ou à la Ville de Berne. Et le plafond pour les places d'arrêt Yéniches, Sinti et Roms restera inchangé.

Formation musicale

Le projet du gouvernement prévoit de renforcer d'autres domaines. Pour la cohésion sociale, les échanges scolaires entre les communautés linguistiques seront intensifiés et un programme d'échanges pour les enseignants sera mis sur pied.

Côté participation culturelle, 8,4 millions de francs supplémentaires (pour un total quadriennal de 25,3 millions) devraient être injectés dans le domaine de la formation musicale.

Les modèles de coopération entre la culture et l'économie dans le domaine de la création et de l'innovation seront reconduits. Le soutien au design et aux médias interactifs sera développé par Pro Helvetia, dont l'enveloppe s'inscrira à 180,4 millions. Et les moyens du Musée national suisse seront augmentés à 134,5 millions.

mato invano Christian Wasserfallen (PLR/BE) chiedendo di non entrare nemmeno in materia. Il progetto mira a contrastare il rischio della monocultura e a difendere le caratteristiche specifiche del nostro Paese, ha spiegato Berset. È necessaria una quota ed è una condizione minima per entrare nel programma «Creative Europe», è stato spiegato da altri oratori.

Edifici e romancio

Il plenum ha in seguito deciso di stanziare altri 20 milioni per la cultura della costruzione, portando il totale 103,9 milioni. L'obiettivo è sviluppare le competenze in questo campo sia tra le autorità, che tra i proprietari di edifici, i progettisti, gli esecutori e il pubblico in generale.

Ha inoltre deciso di stanziare circa 1,2 milioni a Memoriav, il centro di competenza per le questioni relative al patrimonio audiovisivo analogico o digitale. Altri 1,2 milioni andranno alla promozione del romancio.

Sono state per altro respinte numerose proposte di aumento o riduzione dei finanziamenti. Nessun aiuto, ad esempio, per le librerie o la città di Berna. Anche la somma destinata alle aree di sosta per le popolazioni nomadi di Yenish, Sinti e Rom rimarrà invariata.

Giovani, lingue e musica

Il progetto mira piuttosto a rafforzare altri ambiti, in particolare la coesione nazionale, aumentando le attività di scambio scolastico fra le comunità linguistiche. In totale verranno stanziati quasi 69 milioni, di cui 10 per un programma di scambio destinato agli insegnanti.

Oltre a ciò sarà consolidato il programma «Gioventù e musica», che a detta del governo sta riscuotendo «grande successo». In particolare saranno introdotti provvedimenti specifici per la promozione di talenti in collaborazione con Cantoni e organizzazioni. Per questo insieme si parla di oltre 25,3 milioni, di cui 8,4 aggiuntivi.

Museo nazionale e Pro Helvetia

Saranno inoltre proseguiti i modelli di cooperazione tra cultura ed economia nel campo della creazione e dell'innovazione. Il sostegno al design e ai media interattivi sarà sviluppato da Pro Helve-

## Entwurf 2

### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 09.11.2020**

#### **Änderung des Filmgesetzes (20.030): Beratung aufgenommen**

Die Revision des Filmgesetzes sieht unter anderem neue Vorschriften zur Förderung der Vielfalt des Filmangebots ausserhalb des Kinos vor, namentlich neue Verpflichtungen für Online-Filmeanbieter (Investitionspflicht und Quote für europäische Filme). Die Kommission hat die Beratung aufgenommen und schlägt erste Änderungen gegenüber dem Nationalrat vor. So hat sie mit 8 zu 5 Stimmen beschlossen, Art. 10 Abs. 2 dahingehend zu ändern, dass nicht Leistungsvereinbarungen mit gewinnorientierten Unternehmen ausgeschlossen sind, sondern wiederkehrende Betriebsbeiträge an diese Unternehmen. Eine Minderheit beantragt, diese Bestimmung gänzlich aus der Vorlage zu streichen.

Die Vorlage sieht vor, dass Unternehmen, die in der Schweiz Filme über elektronische Abruf- oder Abonnementdienste anbieten, zur Förderung der Angebotsvielfalt sicherstellen müssen, dass mindestens 30 Prozent der Filme europäische Filme sind und dass diese Filme besonders gekennzeichnet und gut auffindbar sind. Der Bundesrat kann gemäss Vorlage Unternehmen davon befreien, wenn sie einen bestimmten Mindestumsatz nicht erreichen, nur vereinzelt Filme anbieten oder wenn die Verpflichtung unverhältnismässig wäre. Die Kommission hat mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, von der Kann-Formulierung abzusehen und diese Ausnahme verpflichtend zu machen, sofern die entsprechenden Kriterien greifen.

## Projet 2

### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 09.11.2020**

#### **Modification de la loi sur le cinéma (20.030) : la commission entame l'examen du projet**

Le projet de révision de la loi sur le cinéma prévoit, entre autres, de nouvelles dispositions visant à promouvoir la diversité de l'offre cinématographique en dehors des salles de cinéma, notamment de nouvelles obligations pour les diffuseurs de films en ligne (obligation d'investir et quota de films européens). La commission a entamé ses travaux et propose une première série de modifications par rapport à la version adoptée par le Conseil national. Elle a ainsi décidé, par 8 voix contre 5, de modifier l'art. 10, al. 2, de telle sorte que les conventions de prestations avec des entreprises à but lucratif ne soient pas exclues, contrairement à l'octroi périodique de subventions d'exploitation à de telles entreprises. Une minorité propose de biffer cette disposition.

Le projet prévoit que les entreprises qui proposent en Suisse des films par le biais de services électroniques à la demande ou par abonnement doivent, en vue de la promotion d'une offre diversifiée, garantir qu'au moins 30 % des films proposés sont des films européens et que ces films sont désignés comme tels et faciles à trouver. Selon le projet, le Conseil fédéral peut exempter des entreprises de cette obligation si elles n'atteignent pas un chiffre d'affaires minimal donné, si elles ne proposent qu'occasionnellement des films ou si l'obligation semble disproportionnée. Par 11 voix contre 0 et 1 abstention, la commission propose d'abandonner la formulation potestative et de rendre cette exemption obligatoire si les critères concernés sont remplis.

tia con un budget di 180,4 milioni. Tra le altre misure è previsto un incremento dei mezzi operativi a 134,5 milioni per consentire al Museo nazionale svizzero di continuare a offrire mostre di riferimento sulla storia elvetica.

## Disegno 2

### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 09.11.2020**

#### **Modifica della legge sul cinema (20.030): la Commissione dà avvio all'esame del disegno**

La revisione della legge sul cinema prevede anche l'introduzione di nuove prescrizioni per promuovere la diversità dell'offerta cinematografica al di fuori delle sale cinematografiche e segnatamente ulteriori obblighi per gli operatori che propongono film online (obbligo di effettuare investimenti e quota di film europei). La Commissione ha avviato l'esame del disegno e propone alcune prime modifiche rispetto alla proposta del Consiglio nazionale. Con 8 voti contro 5 ha deciso di modificare il capoverso 2 dell'articolo 10, cancellando il divieto di concludere contratti di prestazione con imprese gestite a scopo di lucro e statuendo invece che esse non possano beneficiare di contributi ricorrenti. Una minoranza propone invece di stralciare integralmente la disposizione in questione.

Il disegno prevede che, allo scopo di promuovere la diversità dell'offerta, le imprese che consentono in Svizzera di visionare film dietro compenso diretto oppure in base a un servizio di abbonamento debbano provvedere affinché almeno 30 per cento dei film disponibili siano di origine europea. Inoltre, questi film dovranno essere contrassegnati in modo specifico e poter essere reperiti facilmente. Il disegno su cui la Commissione si è chinata prevede che il Consiglio federale possa decidere di esentare da tale obbligo le imprese che non conseguono una determinata cifra d'affari oppure offrono film solo saltuariamente, nonché le imprese per le quali l'obbligo risulterebbe sproporzionato. Con 11 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione ha invece accolto una formula-

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 02.02.2021**

**Beratung des Filmgesetzes fortgesetzt**

Die Kommission hat ihre Beratungen des Filmgesetzes (Entwurf 2 der Botschaft zur Förderung der Kultur 20.030) fortgesetzt. Entgegen dem Beschluss des Nationalrates hat die WBK-S mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, ihrem Rat zu beantragen, dass die betroffenen Unternehmen jährlich mindestens vier Prozent ihrer Bruttoeinnahmen für das unabhängige Schweizer Filmschaffen aufzuwenden haben. Die Minderheit beantragt, diesen Satz auf zwei Prozent festzulegen. Die Kommission beantragt zudem mit 9 zu 4 Stimmen, auf eine Ersatzabgabe zu verzichten.

Weiter hat sie einstimmig beschlossen, Artikel 24c dahingehend zu ergänzen, dass auch Serien und Auftragsfilme als Aufwendungen anrechenbar sind. Darüber hinaus beantragt sie mit 6 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen, im selben Artikel einzuführen, dass die Bewerbung von Schweizer Filmen bis zu einem Betrag von 500 000 Franken pro Jahr als Aufwendung anrechenbar ist.

Die WBK-S spricht sich ausserdem einstimmig gegen den Beschluss des Nationalrates aus, Unternehmen, die Netze betreiben oder in Netze investieren, von der Pflicht zu entbinden, in das Filmschaffen zu investieren (Art. 24b Abs. 4). Sie beantragt indes, in Artikel 24d Absatz 3 zu präzisieren, dass bei Unternehmen, die Netze betreiben, nur die aus dem Filmangebot zufließenden Bruttoeinnahmen massgeblich sind.

**Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 27.04.2021**

**Auf der Grundlage neuer Unterlagen der Verwaltung hat die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S)**

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 02.02.2021**

**Poursuite de l'examen de la loi sur le cinéma**

La commission a poursuivi l'examen de la loi sur le cinéma (projet 2 dans le message pour l'encouragement de la culture 20.030). Contrairement à ce que prévoit le Conseil national, la commission a décidé, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, de proposer à son conseil que les entreprises concernées consacrent chaque année au moins 4 pour cent de leurs recettes brutes à la création cinématographique suisse indépendante. Une minorité propose de fixer ce taux à 2 pour cent. Par 9 voix contre 4, la commission propose de renoncer à une taxe de remplacement.

A l'unanimité, la commission a décidé de compléter l'art. 24c en introduisant également les séries et les films de commande dans les dépenses imputables. Dans le même article, la commission propose aussi, par 6 voix contre 0 et 7 abstentions, d'introduire la promotion de films suisses jusqu'à un montant de 500 000 francs par an dans les dépenses imputables pour le calcul.

Egalement à l'unanimité, la commission s'oppose à la décision du Conseil national d'exempter les entreprises qui exploitent ou investissent dans des réseaux de l'obligation d'investir dans la création cinématographique (art 24b, al. 4). Elle propose cependant de préciser à l'art. 24d, al. 3 que pour les entreprises qui exploitent des réseaux, seules les recettes brutes issues de l'offre de films sont déterminantes.

**Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 27.04.2021**

**Se fondant sur de nouveaux documents présentés par l'administration, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du**

zione più vincolante, proponendo che nei casi menzionati la deroga debba essere concessa.

**Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 02.02.2021**

**Continuazione dell'esame della legge sul cinema**

La Commissione ha proseguito l'esame della legge sul cinema (messaggio sulla promozione della cultura 20.030, disegno 2). Diversamente da quanto deciso dal Consiglio nazionale, la Commissione propone al proprio Consiglio, con 8 voti contro 4 e 1 astensione, di prevedere che le imprese interessate destinino ogni anno almeno il 4 per cento dei loro proventi lordi alla creazione cinematografica svizzera indipendente. Una minoranza propone di fissare il tasso in questione al 2 per cento. Con 9 voti contro 4, la Commissione propone di rinunciare a una tassa sostitutiva.

All'unanimità, la Commissione ha inoltre deciso di completare l'articolo 24c introducendo fra le spese computabili anche quelle per la realizzazione di serie e film su ordinazione. Nello stesso articolo, la Commissione propone altresì, con 6 voti favorevoli nessuno contrario e 7 astensioni, di inserire fra le spese computabili un importo massimo di 500 000 franchi all'anno per la promozione di film svizzeri.

Sempre all'unanimità, la Commissione si oppone alla decisione del Consiglio nazionale di esentare le imprese che gestiscono reti o investono in reti dall'obbligo di investire nella creazione cinematografica (art 24b cpv. 4). Propone tuttavia di precisare all'articolo 24d capoverso 3 che per le imprese che gestiscono reti siano determinanti unicamente i proventi lordi che derivano all'impresa dalla sola offerta cinematografica.

**Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 27.04.2021**

**Basandosi sulla nuova documentazione fornita dall'Amministrazione, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consi-**

**die Detailberatung der Revision des Filmgesetzes (20.030) fortgeführt und abgeschlossen. Nachdem sie den Verzicht auf eine Ersatzabgabe mit 7 zu 6 Stimmen bestätigt hatte, beantragt sie im Gegenzug die Einführung einer Nachzahlungspflicht. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage mit 7 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen.**

Mit dem Verzicht auf eine Ersatzabgabe bestätigt die Kommission einen der Grundsatzentscheide ihrer bisherigen Beratungen. Die Kommissionsmehrheit möchte mit diesem Schritt direkte Investitionen der Unternehmen in das unabhängige Filmschaffen fördern und damit die Filmförderung in der Schweiz auf eine zusätzliche Säule stellen. Die Minderheit hingegen sieht keinen Anlass, vom gut funktionierenden System der Ersatzabgaben abzuweichen und beantragt, beim Konzept des Bundesrates zu bleiben. Als Alternative zur Ersatzabgabe hat sich die WBK-S für die Einführung einer Nachzahlungspflicht ausgesprochen, der zufolge das zuständige Bundesamt bei Nichterfüllung der Investitionspflicht eine Nachzahlung an eine Filmförderungsinstitution verfügen kann. Der im Februar getroffene Beschluss, dass die betroffenen Unternehmen jährlich mindestens vier Prozent ihrer Bruttoeinnahmen für das unabhängige Schweizer Filmschaffen aufzuwenden haben, stand nicht nochmals zur Debatte.

Bei den Investitionsmöglichkeiten beantragt die Kommission ihrem Rat oppositionslos eine Ergänzung, um Investitionen an anerkannte Filmförderungsinstitutionen zu ermöglichen. Bereits im Februar hatte sie beschlossen, dass die Bewerbung von Schweizer Filmen bis zu einem Betrag von 500 000 Franken pro Jahr als Aufwendung anrechenbar sein soll. Mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die WBK-S eine weitere Ergänzung abgelehnt, nach welcher sich die Investitionspflicht zur Hälfte mit Eigenproduktionen erfüllen liesse. Eine Minderheit hält am Antrag fest.

Weiter beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Ausnahme von der Investitionspflicht, wie vom Bundesrat vorgesehen, auf die SRG zu beschränken. Der Nationalrat

**Conseil des Etats a poursuivi et achevé la discussion par article de la révision de la loi sur le cinéma (20.030). Après avoir confirmé son rejet de la taxe de remplacement, par 7 voix contre 6, elle propose à son conseil d'introduire une obligation de procéder à un paiement ultérieur. Au vote sur l'ensemble, elle a adopté le projet par 7 voix contre 0 et 4 abstentions.**

En rejetant la taxe de remplacement, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) confirme une décision de principe qu'elle avait prise lors de délibérations antérieures. La majorité de la commission souhaite ainsi encourager les investissements directs des entreprises dans la création cinématographique indépendante et, pourtant, asseoir la promotion du cinéma en Suisse sur une base supplémentaire. Au contraire, une minorité ne voit aucune raison de s'écarter du système de la taxe de remplacement, qui a fait ses preuves, et propose de s'en tenir au modèle du Conseil fédéral. En lieu de la taxe de remplacement, la CSEC-E propose d'introduire une obligation de paiement ultérieur, selon laquelle l'office fédéral compétent peut ordonner aux entreprises qui ne remplissent pas leur obligation d'investir de procéder à un paiement ultérieur en faveur d'une institution d'encouragement du cinéma. La commission ne s'est pas à nouveau penchée sur sa décision de février dernier visant à ce que les entreprises concernées consacrent chaque année au moins 4 % de leurs recettes brutes à la création cinématographique suisse indépendante.

Sans opposition, la commission propose à son conseil de compléter les possibilités d'investissement de manière à permettre les investissements dans des institutions d'encouragement du cinéma reconnues. En février, elle avait déjà décidé d'introduire la promotion de films suisses jusqu'à un montant de 500 000 francs par an dans les dépenses imputables pour le calcul. Par 7 voix contre 4 et 1 abstention, elle a refusé de compléter ces dispositions de sorte que l'objectif relatif à l'obligation d'investir soit rempli pour moitié au moyen de productions maison. Une minorité maintient cette proposition.

**gli degli Stati ha proseguito e concluso la deliberazione di dettaglio relativa alla revisione della legge sul cinema (20.030). Dopo aver ribadito, con 7 voti contro 6, la bocciatura della tassa sostitutiva, propone l'introduzione di un obbligo di pagamento ulteriore. Nella votazione sul complesso ha quindi approvato il progetto con 7 voti contro 0 e 4 astensioni.**

Con la rinuncia alla tassa sostitutiva, la Commissione conferma una delle decisioni di principio prese in precedenza, con la quale la maggioranza intende incentivare gli investimenti diretti a favore del cinema indipendente, facendone un pilastro supplementare del sistema di promozione cinematografica in Svizzera. La minoranza ritiene invece che non vi sia motivo di apportare modifiche al collaudato sistema della tassa sostitutiva e propone di attenersi a quanto proposto dal Consiglio federale. In luogo della tassa sostitutiva, la Commissione propone l'introduzione di una disposizione che, in caso di inosservanza dell'obbligo di investimento, abilita l'Ufficio federale competente a imporre un pagamento ulteriore a enti di promozione cinematografica. Non si è per contro tornati sulla decisione presa a febbraio, secondo cui le imprese interessate sono tenute a investire almeno il quattro per cento dei proventi lordi nel cinema svizzero indipendente.

Per quanto concerne le possibilità di investimento, la Commissione propone senza voti contrari alla propria Camera di modificare la legge in modo da consentire gli investimenti a favore degli enti di promozione cinematografica riconosciuti. Già a febbraio aveva del resto deciso di annoverare fra le spese computabili, sino a un importo massimo di 500 000 franchi all'anno, i costi di promozione dei film svizzeri. Con 7 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione ha nondimeno bocciato un'ulteriore modifica secondo cui la metà degli investimenti può consistere in produzioni proprie. Una minoranza continua tuttavia ad appoggiare tale proposta.

Con 9 voti contro 3 e 1 astensione, la Commissione propone che l'esenzione dall'obbligo di investire sia circoscritta alla sola SSR. Il Consiglio nazionale aveva esteso tale possibilità anche alle emit-

hatte die Ausnahme auch auf regionale Fernsehveranstalter mit oder ohne Konzession ausgeweitet. Eine Minderheit beantragt, bei der Fassung des Nationalrates zu bleiben. Zuletzt hat die WBK-S mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Antrag abgelehnt, welcher die in Artikel 29 vorgesehene Strafbestimmung auf den gesamten Tatbestand der Einverleiherklausel (Artikel 19) ausdehnen wollte, um dieser in ihrem gesamten Gehalt den strafrechtlichen Schutz zukommen zu lassen. Eine Minderheit trägt den Antrag in den Rat.

Mit dem Abschluss der Beratungen der WBK-S ist die Revision des Filmgesetzes (20.030) bereit für den Ständerat, welcher sich in der Sommersession mit der Vorlage auseinandersetzen wird.

Par ailleurs, la commission propose, par 9 voix contre 3 et 1 abstention, que seule la SSR soit exemptée de l'obligation d'investir, comme le propose le Conseil fédéral. Le Conseil national avait étendu cette exception aux diffuseurs de programmes de télévision régionaux titulaires ou non d'une concession. Une minorité propose de se rallier à la version du Conseil national. Enfin, par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, la CSEC-E a rejeté une proposition visant à ce que la disposition pénale prévue à l'art. 29 soit étendue à l'ensemble des éléments concernés par la clause du distributeur unique (art. 19), afin que celle-ci bénéficie d'une protection pénale complète. Une minorité soumettra cette proposition au conseil.

La CSEC-E ayant achevé ses délibérations, le projet de révision de la loi sur le cinéma (20.030) peut maintenant être examiné par le Conseil des Etats, lors de la session d'été.

tenti televisive regionali titolari o meno di una concessione. Una minoranza propone invece di allinearsi a quanto deciso dal Consiglio nazionale. Con 6 voti contro 4 e 2 astensioni, la Commissione ha infine bocciato la proposta di estendere la disposizione penale di cui all'articolo 29 all'intera clausola del distributore unico (art. 19), così da assicurare a quest'ultima la protezione garantita dal diritto penale. Una minoranza sosterrà nondimeno tale proposta dinanzi alla Camera.

Poiché i lavori della Commissione si sono conclusi, la revisione della legge sul cinema (20.030) sarà esaminata dal Consiglio degli Stati nella prossima sessione estiva.

## Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

## Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation  
et de la culture (CSEC)

## Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione  
e della cultura (CSEC)

## ■ 20.038 Massnahmenpaket zugunsten der Medien

Botschaft vom 29. April 2020 zum Massnahmenpaket zugunsten der Medien (BBl 2020 4485)

### Medienmitteilung des Bundesrates 29.04.2020

**Bundesrat verabschiedet Massnahmenpaket zugunsten der Medien**  
Die Medien sind für unsere direkte Demokratie von zentraler Bedeutung. Sie informieren die Bevölkerung und ermöglichen dadurch wichtige Debatten. Sinkende Erträge machen ihnen jedoch zu schaffen. Um die Rahmenbedingungen für die Medien zu verbessern und ein vielfältiges Angebot in den Regionen zu fördern, hat der Bundesrat beschlossen, die Medien mit einem Massnahmenpaket zu unterstützen. An seiner Sitzung vom 29. April 2020 hat er die Botschaft an das Parlament verabschiedet. Neben einem Ausbau der indirekten Presseförderung sieht der Bundesrat eine Unterstützung von Online-Medien sowie allgemeine Massnahmen zugunsten der elektronischen Medien vor. Die Unabhängigkeit der Medien bleibt gewahrt.

Den Medien kommt in unserer direkten Demokratie eine zentrale Rolle zu. Die Entwicklung der vergangenen Jahre hat aber dazu geführt, dass die einheimischen Medien mit einem beträchtlichen Einbruch an Werbe- und Publikumseinnahmen konfrontiert sind. Die Folgen sind ein Stellenabbau, die Zusammenlegung von Redaktionen und ein Rückgang der Medienvielfalt, der sich insbesondere in den Regionen zeigt. Im August 2019 hat sich der Bundesrat darum für ein Massnahmenpaket ausgesprochen. Mit dem Massnahmenpaket will er die Rahmenbedingungen für die Medien verbessern, die Medienvielfalt stärken und die digitale Transformation der Branche unterstützen. Mit der Botschaft an das Parlament konkretisiert der Bundesrat nun seine Vorschläge. Neben einem Ausbau der indirekten Presseförderung sieht der Bundesrat eine Unterstützung für Online-Medien sowie allgemeine Massnahmen zugun-

## ■ 20.038 Train de mesures en faveur des médias

Message du 29 avril 2020 sur le train de mesures en faveur des médias (FF 2020 4385)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.04.2020

**Le Conseil fédéral approuve un train de mesures en faveur des médias**  
Les médias sont essentiels pour notre démocratie directe. Ils informent la population et permettent ainsi d'importants débats. La diminution des recettes les met toutefois à mal. Afin d'améliorer les conditions générales pour les médias et encourager une offre diversifiée dans les régions, le Conseil fédéral a décidé de soutenir les médias par un train de mesures. Lors de sa séance du 29 avril 2020, il a adopté le message adressé au Parlement. Hormis un élargissement de l'aide indirecte à la presse, le Conseil fédéral prévoit un soutien aux médias en ligne ainsi que des mesures générales en faveur des médias électroniques. L'indépendance des médias demeure garantie.

Dans notre démocratie directe, les médias jouent un rôle fondamental. L'évolution de ces dernières années confronte les médias nationaux à une baisse considérable des recettes provenant de la publicité et du public. Il en résulte des suppressions de postes, des fusions de rédactions et un recul de la diversité médiatique, en particulier au niveau régional. En août 2019, le Conseil fédéral s'est donc prononcé en faveur d'un train de mesures visant à améliorer les conditions générales pour les médias, à renforcer la diversité du paysage médiatique et à soutenir la transformation numérique de la branche. Il concrétise aujourd'hui ses propositions dans son message au Parlement. Hormis un élargissement de l'aide indirecte à la presse, le Conseil fédéral prévoit un soutien aux médias en ligne ainsi que des mesures générales en faveur des médias électroniques. Avec les instruments choisis, l'indépendance des médias demeure garantie.

## ■ 20.038 Pacchetto di misure a favore dei media

Messaggio del 29 aprile 2020 concernente un pacchetto di misure a favore dei media (FF 2020 4049)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.04.2020

**Il Consiglio federale adotta il pacchetto di misure a favore dei media**  
Per la nostra democrazia diretta, i media sono di centrale importanza. Informano la popolazione e in questo modo rendono possibili importanti dibattiti. Il calo dei ricavi li sta però mettendo in difficoltà. Per migliorare le condizioni quadro per i media e promuovere un'offerta variata nelle regioni, il Consiglio federale ha deciso di sostenerli con un pacchetto di misure. Durante la sua seduta del 29 aprile 2020 ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. Oltre a un potenziamento della promozione indiretta della stampa, il Consiglio federale prevede un sostegno dei media online e misure generali a favore dei media elettronici. L'indipendenza dei media continua ad essere preservata.

Nella nostra democrazia diretta i media rivestono un ruolo centrale. A causa dello sviluppo degli anni passati, i media locali devono far fronte a un notevole calo dei ricavi provenienti dalla pubblicità e dal pubblico. Ne sono conseguiti uno smantellamento di posti di lavoro, la fusione di redazioni e un calo della pluralità mediatica, soprattutto nelle regioni. Ad agosto 2019 il Consiglio federale si è pertanto espresso a favore di un pacchetto di misure con cui intende migliorare le condizioni quadro per i media, rafforzare la pluralità mediatica e sostenere la digitalizzazione del settore. Con il messaggio presentato all'attenzione del Parlamento, il Consiglio federale concretizza ora le sue proposte. In aggiunta al potenziamento della promozione indiretta della stampa, il Consiglio federale prevede un sostegno per i media online e misure generali a favore dei media elettronici. Con gli strumenti prescelti, l'indipendenza dei media continua a essere preservata.

ten der elektronischen Medien vor. Die Unabhängigkeit der Medien bleibt mit den gewählten Instrumenten gewahrt. Ausbau der indirekten Presseförderung Um die Pressevielfalt zu erhalten, soll die indirekte Presseförderung auf alle abonnierten Tages- und Wochenzeitungen ausgeweitet werden. Dazu wird die geltende Auflagenobergrenze von 40'000 Exemplaren aufgehoben, so dass neu auch nationale Zeitungstitel von der Unterstützung profitieren können. Neu werden zudem auch Zeitungen von der Förderung profitieren, welche zu einem sogenannten Kopfblattverbund mit einer Gesamtauflage von durchschnittlich mehr als 100'000 Exemplaren pro Ausgabe gehören.

Mit den beiden Massnahmen können künftig rund 35 Millionen Zeitungsexemplare pro Jahr zusätzlich von der indirekten Presseförderung profitieren. Damit auch die weniger auflagenstarken Titel entlastet werden, wird der Bundesbeitrag von heute 30 auf neu 50 Millionen Franken erhöht. Somit werden alle geförderten Titel von einer höheren Zustellermässigung pro Exemplar profitieren.

Umgesetzt wird diese Massnahme durch eine Anpassung des Postgesetzes. Der Bundesrat wird sodann die notwendigen Anpassungen in der Postverordnung vornehmen.

#### Förderung von Online-Medien

Um die Medienbranche bei der digitalen Transformation zu unterstützen, sollen neu auch Online-Medien gefördert werden. Dafür will der Bundesrat jährlich 30 Millionen Franken allgemeine Bundesmittel zur Verfügung stellen. Unterstützt werden Online-Medien, die auf Erträge der Leserschaft zählen können. Angerechnet werden Einnahmen aus Online-Abos, Tagespässen oder Einzelabrufen sowie freiwillige Beiträge der Leserschaft. Die Verlage erhalten so einen zusätzlichen Anreiz, digitale Angebote zu entwickeln, die ein zahlungsbereites Publikum erreichen. Die Unterstützung soll wie bei der indirekten Presseförderung an formale Voraussetzungen geknüpft werden, zum Beispiel an die klare Trennung von redaktionellen Inhalten und Werbung, die Ausrichtung auf ein breites Publikum und die Anerkennung von Branchenrichtlinien

Elargissement de l'aide indirecte à la presse

Pour préserver la diversité de la presse, l'aide indirecte à la presse devrait être étendue à tous les quotidiens et hebdomadaires en abonnement. Le plafonnement du tirage à 40'000 exemplaires est supprimé, afin que des titres nationaux puissent dorénavant aussi bénéficier d'un soutien. En outre, une aide est également accordée aux journaux qui font partie d'un réseau de têtes dont le tirage global moyen est supérieur à 100'000 exemplaires par édition.

Grâce à ces deux mesures, près de 35 millions d'exemplaires de journaux supplémentaires par année profiteront de l'aide indirecte à la presse. Pour soutenir aussi les titres à faible tirage, la contribution fédérale passera de 30 millions de francs aujourd'hui à 50 millions de francs. De la sorte, tous les titres soutenus obtiendront un rabais sur la distribution plus élevé par exemplaire.

Cette mesure est mise en oeuvre par le biais d'une modification de la loi sur la poste. Le Conseil fédéral procédera aux adaptations nécessaires dans l'ordonnance sur la poste.

#### Soutien aux médias en ligne

Afin de soutenir la transformation numérique de la branche des médias, les médias en ligne doivent aussi bénéficier d'une aide. A cette fin, le Conseil fédéral veut mettre à disposition 30 millions de francs par année, prélevés sur les fonds fédéraux. Un soutien ira aux médias en ligne qui peuvent compter sur les revenus de leur lectorat. Seront prises en compte les recettes des abonnements en ligne, des pass journaliers ou des contenus à la demande, ainsi que les contributions volontaires du lectorat. Les éditeurs sont ainsi incités à développer des offres numériques atteignant un public disposé à payer. Comme dans le cas de l'aide indirecte à la presse, le soutien est lié à des conditions formelles, par exemple une séparation claire entre les contenus rédactionnels et la publicité, l'orientation vers un large public et la reconnaissance de directives sectorielles sur la pratique journalistique. La mesure est transposée dans une nouvelle loi limitée à dix ans.

Le soutien devrait être déterminé en fonction du chiffre d'affaires généré au-

Ampliamento della promozione indiretta della stampa

Per preservare la pluralità della stampa, la promozione indiretta della stampa va ampliata a tutti i quotidiani e i settimanali in abbonamento. A tal fine, il limite massimo della tiratura di 40'000 copie attualmente in vigore viene soppresso, cosicché ora anche testate nazionali possono approfittare del sostegno. Inoltre, beneficeranno ora della promozione anche i giornali appartenenti a una rete di edizioni locali con propria testata la cui tiratura media complessiva supera i 100'000 esemplari per edizione.

Con queste due misure, in futuro circa 35 milioni di copie in più potranno trarre beneficio dalla promozione indiretta della stampa ogni anno. Affinché anche le testate con una tiratura meno elevata siano sgravate, il contributo federale aumenta dagli attuali 30 milioni di franchi a 50 milioni di franchi. In questo modo tutte le testate aventi diritto alla promozione potranno beneficiare di una riduzione più consistente sul prezzo di distribuzione per esemplare.

Questa misura viene attuata tramite una modifica della legge sulle poste. Il Consiglio federale effettuerà in seguito le necessarie modifiche all'ordinanza sulle poste.

#### Promozione dei media online

Per sostenere il settore dei media nella trasformazione digitale, occorre promuovere anche i media online. A tal fine il Consiglio federale intende mettere a disposizione 30 milioni di franchi l'anno provenienti dalle risorse generali della Confederazione pari. Saranno sostenuti i media online che possono contare su ricavi provenienti dai lettori. Sono prese in considerazione entrate provenienti da abbonamenti online, forfait giornalieri o singole visualizzazioni, nonché contributi volontari da parte dei lettori. Per gli editori viene così creato un ulteriore incentivo a sviluppare offerte digitali per un pubblico propenso a pagare. Come per la promozione indiretta della stampa, il sostegno è vincolato a condizioni formali, quali per esempio una chiara separazione tra contenuti redazionali e pubblicitari, l'orientamento a un vasto pubblico e il riconoscimento delle direttive del settore in merito alla prassi giornalistica. Questa misura sarà attuata

zur journalistischen Praxis. Umgesetzt wird diese Massnahme durch ein neues auf zehn Jahre befristetes Gesetz.

Die Unterstützung soll sich am Publikumsumsatz bemessen und degressiv ausgestaltet werden. Damit nimmt der Anteil der Unterstützung mit zunehmender Höhe des Umsatzes ab. Dies führt zu einer stärkeren Unterstützung von Medienangeboten mit einer regionalen Ausrichtung. Dabei wird die Marktgrösse der Sprachregionen berücksichtigt.

Weitere Massnahmen für das ganze Mediensystem der Schweiz

Daneben will der Bundesrat die Rahmenbedingungen der elektronischen Medien mit verschiedenen weiteren Massnahmen verbessern. Dazu gehört, dass Aus- und Weiterbildungsinstitutionen, nationale Nachrichtenagenturen oder Selbstregulierungsorganisationen unterstützt werden. Diese Institutionen sind für das Mediensystem von grosser Bedeutung.

Zusätzlich sieht der Bundesrat vor, dass IT-Projekte unterstützt werden können, vor allem solche, die der ganzen Branche zur Verfügung stehen. Davon profitieren somit unabhängig vom Geschäftsmodell alle Online-Medien, also auch Gratisangebote. Denkbar wäre zum Beispiel, den Aufbau einer gemeinsamen Plattform zu unterstützen.

Dafür ist das Radio- und Fernsehgesetz anzupassen. Finanziert werden diese allgemeinen Massnahmen mit maximal 2 Prozent aus dem Ertrag der Radio- und Fernsehgebühren.

Die Vorlage geht nun zur Beratung an das Parlament.

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesgesetz über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien (BBl 2020 4541)

**18.06.2020 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**10.09.2020 NR** Rückweisung an die Kommission

**02.03.2021 NR** Abweichung

près du public, et aménagé de manière dégressive. En d'autres termes, il diminue lorsque le chiffre d'affaires augmente. De cette manière, une aide plus importante est apportée aux offres de médias à orientation régionale. La taille du marché des régions linguistiques est aussi prise en compte.

Autres mesures pour l'ensemble du système suisse des médias

Le Conseil fédéral souhaite prendre diverses autres mesures pour améliorer les conditions générales des médias électroniques. Il prévoit notamment de soutenir les institutions de formation et de perfectionnement, les agences nationales de presse ou les organismes d'autorégulation. Ces entités jouent un rôle très important dans le système des médias.

Le Conseil fédéral veut aussi apporter une aide aux projets informatiques, en soutenant en particulier les projets mis à disposition de toute la branche. Tous les médias en ligne bénéficieraient de ce soutien, indépendamment du modèle commercial, donc aussi les offres gratuites. Il serait ainsi par exemple envisageable de soutenir la création d'une plateforme commune.

Pour ce faire, il convient de modifier la loi sur la radio et la télévision. Ces mesures générales seront financées à hauteur de 2% au maximum du produit de la redevance de radio-télévision.

Le projet est maintenant transmis au Parlement pour délibération.

## Délibérations

### Projet 1

Loi fédérale sur un train de mesures en faveur des médias (FF 2020 4441)

**18.06.2020 CE** Décision modifiant le projet

**10.09.2020 CN** Renvoi à la commission

**02.03.2021 CN** Divergences

tramite una nuova legge e avrà una validità di 10 anni.

Il sostegno sarà commisurato al fatturato realizzato tramite il pubblico e impostato in modo proporzionalmente decrescente. In tal modo la quota del sostegno diminuisce con l'aumentare del fatturato. Ciò porta a un sostegno maggiore delle offerte mediatiche con un orientamento regionale. Sarà tenuto conto delle dimensioni del mercato della relativa regione linguistica.

Altre misure per l'intero sistema mediatico svizzero

Oltre alle misure di promozione, il Consiglio federale intende migliorare le condizioni quadro dei media elettronici con diverse altre misure. Tra queste rientra il sostegno per gli istituti di formazione e formazione continua, le agenzie di stampa nazionali o le organizzazioni di autoregolamentazione. Queste istituzioni sono di notevole importanza per il sistema dei media.

Il Consiglio federale prevede inoltre di sostenere progetti informatici, soprattutto quelli di cui può beneficiare l'intero settore. A trarne vantaggio, indifferentemente dal modello commerciale, sono tutti i media online e pertanto anche le offerte gratuite. È ipotizzabile, per esempio, che sia sostenuta la realizzazione di una piattaforma comune.

Per attuare tali misure è necessario adeguare la legge sulla radiotelevisione. Il finanziamento è previsto con il 2 per cento massimo dei proventi del canone radiotelevisivo.

Il disegno è ora al vaglio del Parlamento.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Legge federale su un pacchetto di misure a favore dei media (FF 2020 4105)

**18.06.2020 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**10.09.2020 CN** Rinvio alla Commissione

**02.03.2021 CN** Deroga

## Entwurf 2

Bundesgesetz über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien (Abgabepflicht der Unternehmen) (Entwurf der KVF-N vom 09.11.2020)

**07.12.2020 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**08.12.2020 SR** Zustimmung

**18.12.2020 SR** Annahme in der Schlussabstimmung

**18.12.2020 NR** Annahme in der Schlussabstimmung

**Bundesblatt 2020 10029;**

**Ablauf der Referendumsfrist:**

**10.04.2021**

## Projet 2

Loi sur un train de mesures en faveur des médias (Assujettissement des entreprises)(Projet de la CTT-N du 09.11.2020)

**07.12.2020 CN** Décision modifiant le projet

**08.12.2020 CE** Adhésion

**18.12.2020 CE** Adoption (vote final)

**18.12.2020 CN** Adoption (vote final)

**Feuille fédérale 2020 9719;**

**délai référendaire: 10.04.2021**

## Disegno 2

Legge federale su un pacchetto di misure a favore dei media (Assoggettamento delle imprese) (Disegno della CTT-N del 09.11.2020)

**07.12.2020 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**08.12.2020 CS** Adesione

**18.12.2020 CS** Adozione nella votazione finale

**18.12.2020 CN** Adozione nella votazione finale

**Foglio federale 2020 8809;**

**termine di referendum: 10.04.2021**

## SDA-Meldung

### Debatte im Nationalrat, 02.03.2021

**Nationalrat stockt Unterstützung für Medien deutlich auf**  
**Der Nationalrat hat die künftige Ausgestaltung der Medienförderung in der Schweiz konkretisiert. Er will neu auch Onlinemedien fördern und hat dafür jährlich 30 Millionen Franken beschlossen. Insgesamt fliessen direkt oder indirekt 120 Millionen Franken zusätzlich zu den Medien.**

Nach fünfständiger Debatte hiess der Nationalrat am Dienstag das Gesamtpaket mit 11 zu 67 Stimmen bei 17 Enthaltungen gut. Es umfasst Änderungen im Postgesetz, im Bundesgesetz über Radio und Fernsehen (RTVG) sowie ein neues Bundesgesetz über die Förderung von Onlinemedien. Sämtliche Minderheitsanträge für Reduktionen oder noch höhere Beiträge wurden abgelehnt.

Von den millionenschweren Massnahmen profitieren Printmedien, die Mitglieder- und Stiftungspressen, Onlinemedien, Nachrichtenagenturen und die Medienausbildung. Das Paket kommt in der Sommersession wieder in den Ständerat. Die neuen Bestimmungen dürften frühestens 2023 in Kraft treten, rund ein Jahr später als ursprünglich geplant.

Am umstrittensten war im Nationalrat das neue Instrument der Onlineförderung. Das neue Gesetz brauche es nicht, sagte Gregor Rutz (SVP/ZH). Im Onlinebereich gebe es kein Marktversagen,

## Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil national, 02.03.2021

**Le National accepte 150 millions pour l'aide aux médias**  
**Le Conseil national a approuvé mardi par 111 voix contre 67 le paquet d'aide aux médias, au bout d'un débat de plus de cinq heures. Il a accepté une aide 120 millions pour le financement indirect de la presse, ainsi que 30 millions pour les médias en ligne.**

Lors des débats, l'ensemble des partis se sont accordés sur l'importance des médias et des difficultés qui les touchent. Les aides doivent permettre d'éviter un appauvrissement de l'offre durant les années de transition auxquelles fait face la presse, a souligné Frédéric Borloz (PLR/VD) au nom de la commission.

Le vrai journalisme est de plus en plus rare, a regretté Christian Wasserfallen, critiquant une course aux clics. « Si on veut combattre les 'fake news', on est mal parti », a-t-il ajouté.

Pour l'UDC, le projet donne l'impression d'être dans un bazar. « Celui qui gagne, c'est celui qui obtient le plus d'argent de l'Etat », a critiqué Gregor Rutz (UDC/ZH). « Les médias cassent toujours du sucre sur les subventions accordées à l'agriculture, maintenant ça va peut-être changer », a lancé Philipp Matthias Bregy (PDC/VS).

Pour la gauche, les médias doivent être soutenus pour garder la confiance du public, alors que celle-ci s'érode. Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verts/GE) a mis

## Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio nazionale, 02.03.2021

**150 milioni di franchi per l'aiuto ai media**  
**I media online vanno sostenuti mediante 30 milioni di contributi federali e un importo di 120 milioni di franchi va destinato al finanziamento indiretto della stampa. Dopo un dibattito durato oltre cinque ore, il Consiglio nazionale ha adottato la nuova legge in materia per 111 voti a 67 e 17 astensioni.**

Oltre al pacchetto di aiuti in favore dei media, la Camera del popolo si è pure pronunciata per maggiori restrizioni nei confronti della SSR. Il dossier ritorna al Consiglio degli Stati per appianare alcune divergenze.

Durante le lunghe discussioni, tutti i gruppi parlamentari hanno sottolineato l'importanza dei media e le difficoltà in cui versano attualmente. Gli aiuti devono consentire di evitare un impoverimento dell'offerta durante gli anni di transizione che deve affrontare la stampa, ha indicato Frédéric Borloz (PLR/VD) a nome della commissione.

Il vero giornalismo si fa sempre più raro, ha deplorato Christian Wasserfallen (PLR/BE), criticando quella che definisce una « corsa ai clic ». « Se si vogliono combattere le 'fake news', abbiamo iniziato con il piede sbagliato », ha aggiunto.

Secondo l'UDC, con il progetto si ha l'impressione di essere in un bazar. « Chi vince è colui che ottiene più soldi dallo Stato », ha sottolineato Gregor Rutz

sondern eine unerreichte Vielfalt an Angeboten. Deshalb brauche es keinen Eingriff des Staates. So unterstütze man lediglich Unternehmen, die nie auf eigenen Beinen stehen könnten.

**SVP und FDP scheitern mit Angriff**  
Die Mehrheit sah dies allerdings anders und lehnte die Streichung des Gesetzes mit 109 zu 83 Stimmen bei zwei Enthaltungen ab. Gerade für kleine Verlage und im Kampf gegen die Medienkonzentration sei dieses Fördermittel wichtig, erklärte Martin Candinas (CVP/GR). Eine flächendeckende und vielfältige Abdeckung in den Regionen könne so besser sichergestellt werden.

Auch Onlinemedien würden zunehmend relevant für die Demokratie, sagte Medienministerin Simonetta Sommaruga. Die Medien sollten mit der Bundeshilfe tragfähige Modelle aufbauen können in den kommenden Jahren. Es bleibe aufwendig, journalistische Inhalte zu produzieren, egal ob sie in der Zeitung gedruckt oder online gestellt würden.

Onlinemedien sollen nach dem Willen der Mehrheit des Nationalrates mit maximal 60 Prozent ihres anrechenbaren Umsatzes entschädigt werden. Bundesrat und Ständerat wollen diese Schwelle bei 80 Prozent setzen. Insgesamt sind dafür 30 Millionen Franken pro Jahr veranschlagt. Das Gesetz soll vorerst für fünf Jahre gelten.

**40 Millionen für Frühzustellung**  
Wie der Ständerat will auch der Nationalrat 40 Millionen für die Früh- und Sonntagzustellung von Printmedien durch Private ausgeben, in der indirekten Medienförderung. Zudem hat er die Beiträge an die Ermässigung der Post-Zustelltarife für abonnierte Zeitungen von 30 auf 50 Millionen Franken erhöht. 30 statt 20 Millionen gibt es für die Mitgliedschafts- und Stiftungspresse. Der Entscheid für die Version des Ständerates fiel nach einem Rückkommensantrag mit nur einer Stimme Unterschied (97 zu 96).

Auch die gedruckte Presse werde für die Meinungsbildung in der Schweiz weiterhin eine wichtige Rolle spielen. Die Transformation in Richtung Digitalisierung dürfe nicht zu forsich angegangen werden, sagte Sommaruga.

en avant la « tendance à l'atomisation » de l'information régionale en Suisse romande, alors qu'un groupe y contrôle 70% du marché, dans une référence au TX Group.

**Ne pas forcer la transition**  
Les médias font face à des changements structurels, avec notamment des recettes publicitaires qui ont chuté de moitié, et les aides doivent leur permettre de traverser cette période, a précisé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Il ne faut pas forcer la transition, a-t-elle toutefois estimé, considérant que c'est aux médias de fixer leur stratégie.

Les députés se sont finalement mis d'accord sur l'aide aux médias en ligne, dotée d'une enveloppe de 30 millions par année, après l'avoir renvoyée en commission à la session d'automne. Ne pas s'occuper de ces nouvelles formes de médias serait une négligence importante, a estimé Jon Pult (PS/GR). Il serait difficile d'expliquer au lecteur que lorsqu'il lit un journal papier celui-ci est soutenu, mais ce n'est pas le cas s'il le lit en ligne, a ajouté Simonetta Sommaruga. Par 109 voix contre 83, le National a refusé de biffer cette aide du projet. L'UDC ne voulait pas de la nouvelle loi. La diversité est déjà foisonnante en ligne, « dites-moi ce qu'il vous manque », a plaidé en vain Gregor Rutz.

**Soutien durant la phase de lancement**  
Le National a apporté quelques modifications au projet. Il a proposé par 119 voix contre 73 de fixer à 60% du chiffre d'affaires imputable le pourcentage maximal de la contribution. Cela afin que les médias ne se reposent pas trop sur les subventions, a expliqué Philipp Kutter (PDC/ZH).

La gauche souhaitait se rallier à la proposition du Conseil fédéral et fixer ce pourcentage à 80 %. Les petits fournisseurs de médias ne pourront produire des contenus en ligne en couvrant leurs coûts qu'avec ce pourcentage plus élevé, selon elle, alors que les grands éditeurs peuvent déjà bénéficier des aides indirectes.

Par ailleurs, les entreprises de médias en ligne qui ne peuvent pas encore justifier d'un chiffre d'affaires net minimal devraient pouvoir bénéficier d'un soutien

(UDC/ZH). « I media dicono peste e corna sulle sovvenzioni accordate all'agricoltura, ora forse le cose cambieranno », ha rincarato Philipp Matthias Bregy (Centro/VS).

Per la sinistra, i media devono invece essere sostenuti per mantenere la fiducia del pubblico, mentre quest'ultima si sta erodendo. Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verdi/GE) ha deplorato la « tendenza alla frammentazione » dell'informazione regionale nella Svizzera romanda, dove un gruppo svizzero-tedesco controlla il 70% del mercato, riferendosi a TX Group.

**Sommaruga: non forzare la transizione**  
I media devono far fronte a cambiamenti strutturali, con in particolare un dimezzamento degli introiti pubblicitari, e gli aiuti devono permettere di attraversare questo periodo, ha rilevato dal canto suo la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Non bisogna forzare la transizione, ha tuttavia aggiunto, ritenendo che spetta agli stessi media fissare la propria strategia.

Come detto, i deputati si sono espressi in favore di un contributo federale di 30 milioni all'anno per i media elettronici. Lo scorso autunno il plenum aveva rinviato il progetto in commissione proprio allo scopo di integrare tale tema nella nuova legge.

Non occuparsi di questi nuovi tipi di media sarebbe una grave negligenza, ha sottolineato Jon Pult (PS/GR). Sarebbe inoltre difficile spiegare ai lettori che quando sfogliano un giornale cartaceo questo è sostenuto, mentre ciò non avviene quando leggono un articolo online, ha aggiunto la ministra della comunicazione.

**Sostegno ai media elettronici**  
Per la maggioranza della Camera del popolo, i media online devono finanziarsi però il più possibile sul mercato e non dipendere sul lungo termine da sovvenzioni, ha spiegato l'altro relatore commissionale Philipp Kutter (Centro/ZH). Il plenum ha quindi deciso di fissare al 60% del giro d'affari la percentuale massima del contributo.

Una minoranza di sinistra ha invece proposto invano di fissare la quota massima all'80%, volendosi così adeguare al Consiglio federale e al Consiglio degli

Weitere rund 20 Millionen Franken hat der Nationalrat für Fördermassnahmen zu Gunsten des gesamten Mediensystems bewilligt. Die Gesamtkosten in diesem Bereich betragen nun 30 Millionen Franken.

Darunter fallen unter anderem die Unterstützung für die Ausbildung in Journalistenschulen und Medienhäusern sowie für Nachrichtenagenturen. Finanziert werden können mit den gesprochenen Mitteln auch IT-Projekte.

Keine Mediengutscheine für Junge  
Mit 97 zu 95 Stimmen knapp abgelehnt hat der Rat die Einführung finanzieller Mittel für die Einführung von Mediengutscheinen für junge Erwachsene. Die vorberatende Kommission hatte ein solches Instrument vorgeschlagen.

Einen erneuten Dämpfer setzte es für die SRG ab. Eine Mehrheit des Nationalrates folgte der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-N) und beschränkte den Onlinetextbereich des gebührenfinanzierten TV- und Radiokonzerns weiter.

Die bereits geltende Beschränkung für Online-Texte auf 1000 Zeichen in der Konzession wurde von der Mehrheit als nicht genügend beurteilt, wie Kommissionssprecher Philipp Kutter (CVP/ZH) ausführte. Texte sollen nur noch zulässig sein, «sofern ein zeitlich und thematisch direkter Sendungsbezug besteht». Die Beschränkungen seien heute schon massiv, wehrte sich Matthias Aebischer (SP/BE) vergeblich gegen weitere Einschränkungen. Rutz hielt dagegen, es könne nicht sein, dass die SRG als Hauptkonkurrentin für die anderen Schweizer Medien im Onlinebereich über Staatsgelder den Wettbewerb verzerre.

durant la phase de lancement. Les députés ont soutenu cette disposition par 134 voix contre 59.

Ils se sont également prononcés par 112 voix contre 79, en faveur du maintien d'une clause, dite de holding. Celle-ci doit permettre d'établir un équilibre entre les grands éditeurs et les petits fournisseurs de médias, afin d'éviter une concentration encore plus importante de ce secteur. La droite s'y est opposée, estimant que les grandes entreprises de médias proposant plusieurs offres en ligne contribuent déjà à la diversité, avec plusieurs rédactions régionales.

Publication restreinte à la SSR

Le National s'est aussi penché sur les modifications de la loi sur la poste et de la loi fédérale sur la radio et la télévision. Les aides indirectes à la presse, soit la distribution régulière et matinale destinées aux quotidiens et hebdomadaires en abonnement, pour un total de 40 millions, couvriront la distribution matinale et dominicale. Les députés en sont restés à la version du Conseil des Etats et ont également soutenu un montant annuel de 30 millions pour les aides directes destinées à la presse associative et à la presse des fondations.

La durée des aides indirectes à la presse, soit la distribution régulière et matinale, et l'ensemble de la nouvelle loi sur l'aide aux médias en ligne, aura une durée maximum de 5 ans.

Les députés ont par ailleurs décidé par 122 voix contre 69 de compléter la loi par un article qui restreint la publication de textes en ligne par la SSR. Les députés n'ont en revanche pas voulu interdire, en plus de la publicité, les parrainages à la SSR. Ils ont augmenté la quote-part de la redevance radio-tv aux diffuseurs ayant le droit d'en bénéficier dans une fourchette de 6 à 8%.

Agence de presse et écoles de journalisme

Les députés ont par ailleurs fixé plus précisément les prestations d'agences de presse donnant droit à un soutien financier. Il s'agira notamment de garantir une offre équivalente en allemand, français et italien, et la distribution de dividendes serait interdite pendant la période d'octroi du soutien financier.

Stati. A suo avviso, mentre i grandi editori possono già beneficiare di aiuti indiretti, i piccoli gruppi mediatici potranno produrre contenuti online soltanto con una percentuale più elevata.

Con 112 voti a 79 e 4 astenuti, la Camera del popolo si è inoltre espressa a favore del mantenimento della cosiddetta clausola holding allo scopo di evitare una concentrazione ancora più forte dei media. In questo caso, la destra si è opposta invano, ritenendo che le grandi imprese mediatiche propongono diverse offerte online e contribuiscono già alla diversità, con svariate redazioni regionali.

Aiuti indiretti alla stampa

Prima di pronunciarsi sui media elettronici, il Nazionale ha affrontato il tema degli aiuti indiretti alla stampa, ossia della distribuzione regolare e mattutina dei quotidiani e dei settimanali in abbonamento. Alla fine il plenum si è allineato alla versione del Consiglio degli Stati, concedendo un totale di 40 milioni, somma che coprirà la distribuzione mattutina e domenicale.

I deputati hanno inoltre sostenuto l'importo di 30 milioni di franchi avanzato dai «senatori» per gli aiuti indiretti destinati alla stampa associativa e delle fondazioni, approvando proposte in tal senso di Pasquier-Eichenberg e Fabio Regazzi (Centro/TI). La maggioranza commissionale avrebbe voluto attenersi a 20 milioni.

«Volete sostenere qualcosa che finirà in un museo?», ha chiesto provocatoriamente Katja Christ (PVL/BL), per la quale la strategia deve orientarsi verso il futuro. «Sostenere la stampa cartacea non è molto innovativo, ma è un cerotto necessario», le ha replicato Pult.

Pubblicazioni online limitate alla SSR

I deputati hanno inoltre deciso, con 122 voti contro 69 e 4 astenuti, di completare il progetto con un articolo che limita la pubblicazione di testi sui siti online della Società svizzera di radiotelevisione. «Indebolire la SSR non risolve il problema degli editori», ha esortato invano Pult.

Vi sono già restrizioni su ciò che la SSR può pubblicare, hanno ricordato vari oratori. Esse si fondano su trattative passate e nuove limitazioni potrebbero avere

Ce volet concerne l'agence Keystone-ATS.

Enfin, le projet vise aussi à financer les institutions de formation. Le Conseil national a voulu élargir cette possibilité en supprimant la notion d'institutions « indépendantes » de la proposition du Conseil fédéral. Cela ouvre la voie à un subventionnement des écoles de formation internes mises en place par les éditeurs, et non plus uniquement d'instituts comme le Centre de formation au journalisme et aux médias (CFJM) à Lausanne ou le MAZ à Lucerne.

re conseguenze non opportune, ha sottolineato inutilmente anche la consigliera federale Sommaruga.

I deputati non hanno invece voluto vietare, oltre alla pubblicità, pure i partenariati di sponsoring con la SSR. Con essi si è potuto aumentare la quota del canone per i diffusori regionali dal 6 all'8%, è stato rilevato in aula.

Le istituzioni che forniscono offerte di formazione ai giornalisti devono inoltre beneficiare di un sostegno finanziario. Il Nazionale ha voluto ampliare questa possibilità sopprimendo la nozione di istituzioni « indipendenti » nella proposta del Consiglio federale.

Sostegno alle agenzie

Il plenum ha anche deciso di fissare in maniera più precisa le prestazioni delle agenzie di stampa che hanno diritto a un sostegno finanziario. Si tratta di garantire un'offerta equivalente in tedesco, francese e italiano e di vietare la distribuzione di dividendi durante il periodo dell'attribuzione del sostegno finanziario.

I deputati non hanno invece voluto che la Confederazione sostenga finanziariamente l'attuazione di buoni media destinati ai giovani. Se l'idea è allettante, i dettagli di questa proposta dell'ultimo momento sono ancora troppo vaghi, hanno sottolineato vari oratori, in particolare per quanto riguarda la questione del finanziamento.

Il pacchetto di aiuti - che ha una durata limitata di 5 anni sia per la promozione indiretta della stampa che per l'intera legge sulla promozione dei media online - torna dunque ora agli Stati.

### Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 16.04.2021

Die Kommission beriet über die Differenzen beim **Massnahmenpaket zugunsten der Medien (20.038)**. Zur Diskussion stand unter anderem das Online-Angebot der SRG, welches nach Wunsch des Nationalrates eingeschränkt werden soll, um einen Konkurrenzeffekt mit privaten Medien zu verhindern. Die Kommission beantragt ihrem Rat ohne Gegenstimme, diesen vom Nationalrat eingefügten Artikel

### Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.04.2021

La commission s'est penchée sur les divergences relatives au **train de mesures en faveur des médias (20.038)**. La discussion a notamment porté sur l'offre en ligne de la SSR, que le Conseil national souhaite limiter afin d'empêcher un effet de concurrence avec les médias privés. Sans opposition, la commission propose à son conseil de biffer l'article concerné, ajouté par le Conseil national, car la concession de la SSR

### Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 16.04.2021

La Commissione ha poi deliberato sulle divergenze relative al **Pacchetto di misure a favore dei media (20.038)**. È stata discussa, tra l'altro, l'offerta online della SSR, che il Consiglio nazionale desidera venga limitata onde evitare un effetto di concorrenza con i media privati. Senza voti contrari, la Commissione chiede alla sua Camera di stralciare dal progetto l'articolo inserito dal Consiglio nazionale, in quanto già oggi nella con-

wieder aus dem Entwurf zu streichen, da in der Konzession bereits heute umfassende Einschränkungen für die SRG bestehen. Zudem beantragt die KVF-S mit 10 zu 3 Stimmen, die Abgabenanteile für die abgabenanteilberechtigten TV- und Radioveranstalter bei mindestens acht Prozent des Ertrags der Abgabe für Radio und Fernsehen festzulegen. Der Nationalrat hatte sich für sechs bis acht Prozent ausgesprochen. Eine weitere Differenz besteht in der Frage, welche Institutionen eine finanzielle Unterstützung erhalten, um redaktionell tätigen Mitarbeitenden von elektronischen Medien eine journalistische Aus- und Weiterbildung zu ermöglichen. Die KVF-S schlägt mit 6 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Kompromiss vor, der vorsieht, dass die Unterstützungsleistungen jenen Institutionen zustehen sollen, deren Diplome und Zertifikate von der ganzen Branche anerkannt sind und dem Niveau der Tertiärstufe B entsprechen. Eine Minderheit hingegen beantragt an der Version des Ständerates festzuhalten. Zudem unterstützt die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen weiterhin den Entwurf des Bundesrates, die Beiträge für die Online-Medien-Förderung bei 80% des vom Medienunternehmen generierten Umsatzes festzulegen. Eine Minderheit hingegen beantragt den Höchstsatz bei 70% festzusetzen. Schliesslich spricht sich die Kommission ohne Gegenstimme dafür aus, in Bezug auf die Geltungsdauer der Medienförderung an der Version des Ständerates festzuhalten und die Geltungsdauer für die Online-Medienförderung und die Frühzustellungsermässigung bei zehn Jahren anzusetzen. Die Mehrheit argumentiert dabei, dass nur eine genügend lange Wirkungsdauer wichtige Erkenntnisse über den Nutzen der Medienförderung zu Tage fördern wird.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmel-  
dewesen (KVF)

comprend aujourd'hui déjà des restrictions considérables. De plus, la CTTE propose, par 10 voix contre 3, de fixer à 8 % au moins du produit de la redevance de radio-télévision la quote-part de la redevance attribuée aux diffuseurs ayant le droit d'en bénéficier. Le Conseil national s'était prononcé pour un taux de 6 à 8 %. Une autre divergence réside dans la question de savoir quelles institutions bénéficieront d'un soutien financier en vue de permettre aux collaborateurs de médias électroniques actifs au sein de la rédaction de suivre des formations de base et des formations continues dans le journalisme d'information. Par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, la CTTE propose, en guise de compromis, que les prestations d'aide soient octroyées aux institutions dont les diplômes et les certificats sont reconnus par l'intégralité de la branche et correspondent au niveau tertiaire B. Une minorité de la commission propose en revanche de maintenir la version du Conseil des Etats. Par ailleurs, la CTTE approuve toujours, par 7 voix contre 5, le projet du Conseil fédéral en ce qui concerne le montant des contributions en faveur des médias électroniques, qui devrait atteindre 80 % du chiffre d'affaires généré par l'entreprise. Une minorité propose de fixer ce taux maximal à 70 %. Enfin, la commission s'est prononcée, sans opposition, pour le maintien de la version du Conseil des Etats quant à la durée de validité de l'aide aux médias et pour une durée de validité de l'aide aux médias électroniques et du rabais pour la distribution matinale portée à dix ans. Pour la majorité de la commission, seule une période d'application suffisamment longue permettra de produire des enseignements notables sur l'utilité de l'aide aux médias.

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des  
télécommunications (CTT)

essione vi sono notevoli limitazioni per la SSR. Inoltre, con 10 voti contro 3, la CTT-S chiede di fissare ad almeno l'otto per cento dei proventi ricavati dal canone radiotelevisivo le partecipazioni al canone per le emittenti televisive e radiofoniche aventi diritto a tali partecipazioni. Il Consiglio nazionale si era espresso a favore del sei-otto per cento. Un'altra divergenza risiede nello stabilire quali istituzioni ricevono un sostegno finanziario volto a consentire a redattori di mezzi di comunicazione elettronici di ricevere una formazione e una formazione continua in ambito giornalistico. Con 6 voti contro 5 e 2 astensioni la CTT-S propone un compromesso che prevede che le prestazioni di sostegno siano concesse alle istituzioni i cui diplomi e certificati sono riconosciuti dall'intero settore e corrispondono al livello terziario B. Una minoranza, invece, chiede di mantenere la versione del Consiglio degli Stati. Inoltre, con 7 voti contro 5, la Commissione mantiene il suo sostegno al progetto del Consiglio federale che intende fissare all'80 per cento del fatturato generato dall'impresa mediatica i contributi per la promozione dei media online. Una minoranza chiede invece di fissarli al 70 per cento al massimo. Infine, per quanto riguarda la durata della promozione dei media, la Commissione è favorevole a mantenere la versione del Consiglio degli Stati e a fissare a dieci anni la durata per la promozione dei media online e la riduzione per il recapito mattutino. La maggioranza sostiene che soltanto una durata sufficientemente lunga consentirà di ottenere importanti risultati in merito all'utilità della promozione dei media.

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle  
telecomunicazioni (CTT)

## ■ 20.051 Elektronische Verfahren im Steuerbereich. Bundesgesetz

Botschaft vom 20. Mai 2020 zum Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich (BBl 2020 4705)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.05.2020

**Der Bundesrat will Steuerverfahren komplett digitalisieren**  
**Der Bundesrat will die Verpflichtung zur Unterzeichnung der elektronisch eingereichten Steuererklärung aufheben. Zudem möchte er in einzelnen Steuerbereichen eine Verpflichtung zur elektronischen Einreichung der Unterlagen einführen können. Der Bundesrat hat dazu an seiner Sitzung vom 20. Mai 2020 die Botschaft verabschiedet.**

Im Bereich der vom Bund erhobenen Steuern (Verrechnungssteuer, Stempelabgaben, Mehrwertsteuer) sowie im Bereich der internationalen Amtshilfe soll der Bundesrat die betroffenen Personen zum elektronischen Verkehr mit der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) verpflichten können. An dieser Änderung hält der Bundesrat fest, obwohl sich in der Vernehmlassung drei Parteien (CVP, FDP, Die Liberalen, SVP) und sechs Organisationen dagegen ausgesprochen hatten.

Bestehende Möglichkeiten zur elektronischen Erledigung von Steuerpflichten werden schon heute rege genutzt. Die weitere Digitalisierung stellt für die Behörden wie auch für die Steuerpflichtigen eine Chance für eine effizientere und einfachere Handhabung von Geschäftsvorgängen dar. Diese Chance möchte der Bundesrat nutzen.

Zudem schlägt der Bundesrat vor, dass bei der elektronischen Einreichung von Eingaben (zum Beispiel der Steuererklärung) anstelle der Unterzeichnung eine elektronische Bestätigung der Angaben der steuerpflichtigen Person vorgesehen werden muss. Dies sowohl auf Kantons- wie auch auf Bundesebene.

Mit dieser Vorlage wird auch die überwiesene Motion Schmid (17.3371) umgesetzt, die fordert, dass bei elektronischer Einreichung der Steuerklärungen beziehungsweise des Antrags

## ■ 20.051 Procédures électroniques en matière d'impôts. Loi

Message du 20 mai 2020 concernant la loi fédérale sur les procédures électroniques en matière d'impôts (FF 2020 4579)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.05.2020

**Le Conseil fédéral veut numériser l'ensemble de la procédure fiscale**  
**Le Conseil fédéral entend mettre fin à l'obligation de signer les déclarations d'impôt remises sous forme électronique. Dans certains domaines fiscaux, il souhaite en outre introduire l'obligation de présenter les documents par voie électronique. Il a adopté le message correspondant lors de sa séance du 20 mai 2020.**

Dans le cadre des impôts perçus par la Confédération (impôt anticipé, droits de timbre et TVA) et de l'assistance administrative internationale, le Conseil fédéral devrait être habilité à obliger les personnes concernées à communiquer par voie électronique avec l'Administration fédérale des contributions. Le Conseil fédéral maintient cette modification malgré les oppositions exprimées lors de la consultation par trois partis (PDC, PLR et UDC) et six organisations.

Les contribuables utilisent déjà largement les outils électroniques mis à leur disposition pour s'acquitter de leur devoir fiscal. Pour les autorités comme pour les contribuables, la poursuite de la numérisation constitue une occasion à saisir pour rendre la gestion des procédures plus efficiente et plus simple. Et le Conseil fédéral veut saisir cette occasion. Le Conseil fédéral propose en outre, pour les écrits déposés par voie électronique (par ex. déclaration d'impôt), de prévoir en lieu et place de la signature une confirmation électronique des données fournies par le contribuable, aussi bien au niveau cantonal que fédéral.

Enfin, ce projet permet aussi de mettre en oeuvre la motion Schmid (17.3371), qui demande de lever l'obligation de signer les déclarations d'impôt ou les demandes de remboursement de l'impôt anticipé lorsque celles-ci sont déposées par voie électronique.

## ■ 20.051 Procedure elettroniche in ambito fiscale. Legge federale

Messaggio del 20 maggio 2020 concernente la legge federale sulle procedure elettroniche in ambito fiscale (FF 2020 4215)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.05.2020

**Il Consiglio federale intende digitalizzare tutte le procedure in ambito fiscale**

**Il Consiglio federale intende abolire l'obbligo di firmare la dichiarazione d'imposta presentata per via elettronica. In singoli ambiti fiscali vuole inoltre poter introdurre l'obbligo di trasmettere i documenti elettronicamente. A tal fine, nella sua seduta del 20 maggio 2020 l'Esecutivo ha licenziato il relativo messaggio.**

Nell'ambito delle imposte riscosse dalla Confederazione (imposta preventiva, tasse di bollo, imposta sul valore aggiunto) nonché nel settore dell'assistenza amministrativa internazionale, il Consiglio federale vuole poter obbligare le persone interessate a comunicare con l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) per via elettronica. L'Esecutivo insiste su tale modifica anche se nel quadro della consultazione tre partiti (PPD, PLR, UDC) e sei organizzazioni si sono pronunciati contrari.

Le possibilità esistenti per l'adempimento di obblighi fiscali per via elettronica vengono oggi ampiamente sfruttate. La digitalizzazione rappresenta un'opportunità per le autorità e i contribuenti, che consente loro di gestire processi e operazioni in maniera più efficiente e semplice. Il Consiglio federale intende cogliere questa opportunità.

L'Esecutivo propone inoltre, che in caso di presentazione per via elettronica di atti scritti (ad es. la dichiarazione d'imposta), invece della firma, sia necessaria la conferma dei dati per via elettronica da parte del contribuente. Questo sia a livello cantonale che a livello federale.

Con il presente progetto viene altresì attuata la mozione Schmid Martin (17.3371), in cui l'autore chiedeva di abrogare l'obbligo di firmare la dichiarazione d'imposta e l'istanza di rimbor-

zur Rückerstattung der Verrechnungssteuer die Unterschriftspflicht aufgehoben wird.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich  
(BBl 2020 4731)

**21.09.2020 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**10.12.2020 SR** Abweichung

**01.03.2021 NR** Abweichung

## Délibérations

Loi fédérale sur les procédures électroniques en matière d'impôts  
(FF 2020 4605)

**21.09.2020 CN** Décision modifiant le projet

**10.12.2020 CE** Divergences

**01.03.2021 CN** Divergences

so dell'imposta preventiva in caso di presentazione elettronica.

## Deliberazioni

Legge federale sulle procedure elettroniche in ambito fiscale (FF 2020 4241)

**21.09.2020 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**10.12.2020 CS** Deroga

**01.03.2021 CN** Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

## Debatte im Nationalrat, 01.03.2021

**Nationalrat will Kantone zu E-Steuerverfahren verpflichten**  
**Der Nationalrat will die Kantone verpflichten, neben dem schriftlichen auch ein rein elektronisches Verfahren anzubieten. Ständerat und Bundesrat wollen die Kantone nur dazu ermächtigen.**

Es ist die letzte Differenz zwischen den Räten beim Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich. Die grosse Kammer hielt am Montag an ihrem ursprünglichen Beschluss fest - mit 135 zu 51 Stimmen.

Angesichts der Tatsache, dass ab der Steuerperiode 2021 alle Kantone für die Einreichung der Steuererklärung das elektronische Verfahren anbieten werden, hielt die Mehrheit der grossen Kammer daran fest, die Möglichkeit elektronischer Verfahren verbindlich im Gesetz zu verankern. «Wir wollen keine halben, sondern ganze Schritte beim Thema Digitalisierung», sagte Jürg Grossen (GLP/BE).

Bei der elektronischen Abgabe der Dokumente durch die Steuerbehörde an die Steuerpflichtigen benötigten einige Kantone noch mehr Zeit für Anpassungen, lautete der Tenor der Minderheit, welche dem Ständerat folgen wollte. «Der Föderalismus muss respektiert werden», sagte SVP-Sprecher Thomas Aeschi (ZG).

Einheitliche Datenformate

Bei den beiden weiteren Differenzen folgte der Nationalrat oppositions-

## Délibérations au Conseil national, 01.03.2021

**La numérisation de la procédure fiscale divise encore**  
**Les Chambres ne sont toujours pas d'accord sur la numérisation de la procédure fiscale. Le National a maintenu lundi par 135 voix contre 51 une divergence dans le projet du Conseil fédéral. Il veut obliger les cantons à proposer des procédures électroniques à leurs assujettis en plus de la procédure écrite.**

Il faut un texte contraignant pour que tous les cantons se mettent à jour, a déclaré pour la commission Sophie Michaud Gigon (Verts/VD). Il est important que la Suisse rattrape son retard numérique, y compris dans le domaine fiscal, a ajouté Jürg Grossen (PVL/BE).

Une minorité représentée par l'UDC tenait à laisser une certaine marge de manœuvre aux cantons. Il y a des différences par exemple entre Appenzell Rhodes-Intérieures et Zurich, a illustré Thomas Aeschi (UDC/ZG). Il faut en tenir compte, selon lui. Une position partagée par le conseiller fédéral Ueli Maurer. Mais rien n'y a fait.

Le Conseil des Etats devra encore se prononcer sur cet objet. Pas sûr qu'il veuille imposer une contrainte aux cantons. Le National s'est par contre tacitement rallié à deux modifications apportées par les sénateurs. L'une concerne la procédure électronique notamment en matière de TVA ou de droits de timbre. Le Conseil fédéral pourra la prescrire en temps voulu. L'autre stipule que seuls les formats de données permettant

## Dibattito al Consiglio nazionale, 01.03.2021

Il Consiglio ha mantenuto una divergenza in merito al progetto volto a permettere la dichiarazione d'imposta elettronica senza firma. La maggioranza del plenum (135 voti a 51) vuole obbligare i Cantoni a offrire ai contribuenti una procedura completamente elettronica (procedura che già esiste in tutti i Cantoni, ndr), oltre a quella scritta. Una minoranza avrebbe voluto, come gli Stati e il Consiglio federale, lasciare un margine di manovra alle autorità cantonali.

los dem Ständerat. So will das Parlament dem Bundesrat die Kompetenz über den Entscheid erteilen, ab wann genau elektronische Verfahren bei der Mehrwertsteuer und der Stempelsteuer obligatorisch sein sollen. Finanzminister Ueli Maurer beteuerte, dass die neuen Vorschriften nicht überstürzt umgesetzt würden.

Überdies will das Parlament vorerst schweizweit nur die Datenformate vereinheitlichen, noch nicht aber die Steuererklärungsformulare. Der Bundesrat solle hierzu die Datenformate in Zusammenarbeit mit den Kantonen bestimmen.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021**

Die Kommission hat die letzte Differenz bei der Vorlage zum Bundesgesetz über elektronische Verfahren im Steuerbereich (20.051) beraten. Sie beantragt mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung, dem Nationalrat zu folgen und somit die Kantone dazu zu verpflichten, insbesondere für die direkten Bundes- und Kantonssteuern elektronische Verfahren anzubieten. Dabei soll den wenigen betroffenen Kantonen allerdings genug Zeit für die Umsetzung dieser Verpflichtung eingeräumt werden.

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

l'établissement des déclarations d'impôt devront être uniformes dans toute la Suisse. Le Conseil fédéral aura la tâche de définir ces modalités avec les cantons.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021**

La commission a examiné la dernière divergence relative au projet de loi sur les procédures électroniques en matière d'impôt (20.051). Par 10 voix contre 2 et une abstention, elle propose de se rallier au Conseil national et donc d'obliger les cantons à offrir une procédure électronique notamment notamment en ce qui concerne les impôts directs fédéraux et cantonaux. Il conviendra toutefois de donner, lors de la mise en oeuvre, un délai suffisant aux quelques cantons concernés afin qu'ils puissent s'adapter à cette obligation.

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021**

La Commissione ha esaminato l'ultima divergenza relativa al disegno di legge sulle procedure elettroniche in ambito fiscale (20.051). Con 10 voti contro 2 e un'astensione, la Commissione propone di allinearsi al Consiglio nazionale e dunque obbligare i Cantoni a offrire una procedura per via elettronica in particolare in ambito di imposta federale diretta e imposte cantonali. Tuttavia secondo la maggioranza sarà opportuno concedere ai Cantoni interessati un periodo sufficiente per l'attuazione affinché possano adempiere all'obbligo.

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.061 Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 19. August 2020 zur Volksinitiative «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)» (BBl 2020 6821)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.08.2020**

**Richterwahl im Losverfahren: Bundesrat lehnt Justiz-Initiative ab**  
**Die Justiz-Initiative verlangt, dass die Richterinnen und Richter des Bundesgerichts künftig per Los bestimmt werden. Der Bundesrat lehnt ein Losverfahren für Richterwahlen ab. Es basiert auf dem Zufallsprinzip statt auf einer demokratischen Wahl und wäre damit ein Fremdkörper in der Schweizer Rechtsordnung. Der Bundesrat beantragt deshalb dem Parlament, die Justiz-Initiative zur Ablehnung zu empfehlen und hat an seiner Sitzung vom 19. August 2020 die entsprechende Botschaft verabschiedet.**

Die Volksinitiative «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)» ist am 26. August 2019 mit 130 100 gültigen Unterschriften eingereicht worden. Sie verlangt, dass die Richterinnen und Richter des Bundesgerichts künftig durch das Los bestimmt werden. Wer zum Losverfahren zugelassen wird, würde eine unabhängige Fachkommission entscheiden. Die Bundesrichterinnen und Bundesrichter wären bis fünf Jahre nach dem Erreichen des ordentlichen Rentenalters gewählt. Die Bundesversammlung könnte sie auf Antrag des Bundesrats nur abberufen, wenn sie Amtspflichten schwer verletzen oder die Fähigkeit, das Amt auszuüben, auf Dauer verloren haben.

Zufall und Losglück statt demokratische Wahl

Das Losverfahren wäre ein Fremdkörper in der schweizerischen Rechtsordnung. Richterinnen und Richter werden in der Schweiz sowohl auf kantonaler wie auf nationaler Ebene grundsätzlich vom

■ **20.061 Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice). Initiative populaire**

Message du 19 août 2020 concernant l'initiative populaire « Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice) » (FF 2020 6609)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.08.2020**

**Désignation des juges par tirage au sort : le Conseil fédéral rejette l'initiative sur la justice**

**L'initiative sur la justice demande que les juges au Tribunal fédéral soient désignés par tirage au sort. Le Conseil fédéral est opposé à ce modèle de désignation des juges fédéraux. Le tirage au sort obéit aux lois du hasard plutôt qu'au principe de l'élection démocratique. Un tel mécanisme est étranger à l'ordre juridique suisse. Dans le message qu'il a adopté lors de sa séance du 19 août 2020, le Conseil fédéral propose par conséquent au Parlement de recommander le rejet de l'initiative.**

L'initiative populaire « Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice) » a été déposée le 26 août 2019 avec 130 100 signatures valables. Elle exige que les juges au Tribunal fédéral soient désignés par tirage au sort. Elle prévoit également qu'une commission spécialisée indépendante décide de l'admission au tirage au sort. Les juges resteraient en place jusqu'à l'âge ordinaire de la retraite majoré de cinq ans. Ils ne pourraient être révoqués par l'Assemblée fédérale, sur proposition du Conseil fédéral, que s'ils violaient gravement leurs devoirs de fonction ou perdaient durablement la capacité d'exercer leur fonction.

Une élection démocratique remplacée par les aléas du hasard

La désignation des juges au Tribunal fédéral par tirage au sort constituerait un élément étranger à l'ordre juridique suisse. En Suisse, les juges sont élus par le peuple ou par le parlement, au niveau cantonal comme au niveau fédéral. L'élection des juges au Tribunal fédéral

■ **20.061 Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia). Iniziativa popolare**

Messaggio del 12 agosto 2020 concernente l'iniziativa popolare federale «Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia)» (FF 2020 5977)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.08.2020**

**Elezione dei giudici con procedura di sorteggio: il Consiglio federale rifiuta l'iniziativa sulla giustizia**

**L'iniziativa sulla giustizia chiede che in futuro i giudici del Tribunale federale siano designati mediante sorteggio. Il Consiglio federale rifiuta una procedura di sorteggio per la scelta dei giudici, poiché si basa sul caso e non su un'elezione democratica e costituirebbe pertanto un corpo estraneo nell'ordinamento giuridico svizzero. Il Consiglio federale propone pertanto al Parlamento di raccomandare il rifiuto dell'iniziativa sulla giustizia e, nella seduta del 19 agosto 2020, ha adottato il pertinente messaggio.**

L'iniziativa popolare «Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia)» è stata presentata il 26 agosto 2019 con 130 100 firme valide. Chiede che in futuro i giudici del Tribunale federale siano designati mediante sorteggio. Una commissione specializzata indipendente deciderebbe chi viene ammesso al sorteggio. I giudici sarebbero eletti fino a cinque anni dopo il compimento dell'età ordinaria del pensionamento. L'Assemblea federale potrebbe destituirli, su proposta del Consiglio federale, se violano gravemente i doveri d'ufficio o hanno durevolmente perso la capacità di esercitare il loro ufficio.

Casualità e fortuna nel sorteggio invece della scelta democratica

La procedura di sorteggio costituirebbe un elemento estraneo nell'ordinamento giuridico svizzero. In principio, in Svizzera i giudici sono eletti, su scala sia cantonale sia nazionale, dal Popolo o dal Parlamento. Per l'elezione al Tribunale

Volk oder vom Parlament gewählt. Für die Wahl ans Bundesgericht ist die Bundesversammlung zuständig. Bei einer Annahme der Initiative würde die Wahl der Bundesrichterinnen und Bundesrichter nicht mehr demokratisch entschieden, sondern dem Zufall überlassen. Es würde nicht die bestgeeignete Person Richterin oder Richter, sondern wer bei der Losziehung Glück hat. Zudem würde die demokratische Legitimation des Bundesgerichts geschwächt.

Das aktuelle Wahlsystem hat sich bewährt

Das aktuelle System der Nominierung und Wahl der Bundesrichterinnen und Bundesrichter durch die demokratisch legitimierte Bundesversammlung hat sich grundsätzlich bewährt. Es ermöglicht, zusätzlich zu den fachlichen auch sprachliche und regionale Kriterien zu berücksichtigen. Ausserdem nimmt die Bundesversammlung traditions-gemäss Rücksicht auf die Proporzansprüche der grossen politischen Parteien. Damit gewährleistet das heutige Wahlsystem, dass das Bundesgericht aus gesellschaftspolitischer Sicht ausgewogen zusammengesetzt ist. Das erhöht auch die Akzeptanz seiner Urteile in der Bevölkerung.

Aus all diesen Gründen beantragt der Bundesrat dem Parlament, die Justiz-Initiative ohne Gegenentwurf und Gegen-vorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

## Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)» (BBI 2020 6847)

**03.03.2021 NR** Beginn der Debatte

**09.03.2021 NR** Beschluss gemäss

Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss betreffend einem Gegenentwurf zur Volksinitiative «Bestimmung der Bundesrichterinnen und Bundesrichter im Losverfahren (Justiz-Initiative)» (Entwurf der Minderheit der RK-N vom 14.01.2021)

**09.03.2021 NR** Nichteintreten

est une prérogative de l'Assemblée fédérale. En cas d'acceptation de l'initiative, ce mécanisme démocratique serait remplacé par une sélection aléatoire. Les vainqueurs ne seraient pas les meilleurs candidats en lice, mais les plus chanceux. La légitimité démocratique du Tribunal fédéral s'en trouverait aussi affaiblie.

Un système d'élection éprouvé

Le système actuel de nomination et d'élection des juges au Tribunal fédéral par l'Assemblée fédérale, qui jouit d'une légitimité démocratique, a fait ses preuves. Il permet de prendre en considération, en plus des aptitudes professionnelles, des critères liés à la langue et à la représentation régionale. L'Assemblée fédérale tient en outre traditionnellement compte des prétentions des grands partis à être représentés de façon proportionnelle au Tribunal fédéral. Ces mécanismes garantissent une composition du tribunal qui soit représentative de la société et accroisse aussi l'acceptation par la population des arrêts rendus par le Tribunal fédéral.

Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative sans lui opposer de contre-projet direct ni indirect.

## Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice) » (FF 2020 6633)

**03.03.2021 CN** Début des délibérations

**09.03.2021 CN** Décision conforme au projet

Projet 2

Arrêté fédéral concernant un contre-projet à l'initiative populaire « Désignation des juges fédéraux par tirage au sort (initiative sur la justice) » (Projet de la minorité de la CAJ-N du 14.01.2021)

**09.03.2021 CN** Ne pas entrer en matière

federale è competente l'Assemblea federale. In caso di accettazione dell'iniziativa, la scelta dei giudici del Tribunale federale non sarebbe più oggetto di una procedura democratica ma frutto del caso. Non diverrebbe giudice la persona più idonea ma la persona favorita dalla sorte. Inoltre, ciò indebolirebbe la legittimazione democratica del Tribunale federale.

L'attuale sistema di elezione ha dato buoni risultati

L'attuale sistema in cui l'Assemblea federale nomina ed elegge i giudici federali dispone di legittimità democratica e ha in linea di massima dato buoni risultati. Permette di tenere conto, oltre che dei criteri professionali, anche di quelli linguistici e regionali. Inoltre, l'Assemblea federale tiene tradizionalmente conto dei diritti che spettano ai grandi partiti politici in considerazione della loro quota proporzionale. Quindi l'attuale sistema elettorale garantisce una composizione del Tribunale federale equilibrata sotto il profilo della politica sociale. Ciò consolida anche l'accettazione delle sue sentenze da parte della popolazione.

Per tutti questi motivi il Consiglio federale propone al Parlamento di raccomandare il rifiuto dell'iniziativa e di non opporre un controprogetto.

## Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia)» (FF 2020 6001)

**03.03.2021 CN** Inizio del dibattito

**09.03.2021 CN** Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale concernente uno controprogetto diretto all'iniziativa «Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia)» (Disegno della minoranza della CAG del 14.01.2021)

**09.03.2021 CN** Non entrata in materia

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

### Debatte im Nationalrat, 09.03.2021

**Justizinitiative ist für Nationalrat der falsche Weg für Reformen**  
**Der Nationalrat lehnt die Justizinitiative, die Bundesrichterinnen und Bundesrichter künftig per Los bestimmen will, klar ab. Auch Vorschläge, das Wahlverfahren mit anderen Verfassungs- oder Gesetzesänderungen zu erneuern, fanden am Dienstag keine Mehrheit.**

SP und Grünliberale (GLP) wollten das Geschäft an die Kommission zurückzuweisen mit dem Auftrag, einen indirekten Gegenvorschlag auszuarbeiten. Eine Mehrheit im Nationalrat wollte davon aber nichts wissen. Er lehnte einen entsprechenden Rückweisungsantrag von Min Li Marti (SP/ZH) mit 99 zu 81 Stimmen bei 1 Enthaltung ab.

Auch zwei Vorschläge der SP und der Grünen für einen direkten Gegenentwurf blieben chancenlos. Mit 102 zu 79 Stimmen bei 3 Enthaltungen lehnte der Nationalrat auch diese Anträge ab. Der eine Vorschlag sah vor, dass Bundesrichterinnen und Bundesrichtern abgewählt werden können. Der zweite Vorschlag wollte zusätzlich eine Amtszeitbeschränkung einführen.

«Losverfahren sind systemfremd»

Justizministerin Karin Keller-Sutter sah indes keinen unmittelbaren Handlungsbedarf, an der geltenden Praxis für die Wahl der Bundesrichterinnen und Bundesrichter etwas zu ändern. Deshalb sei der Bundesrat auch gegen die vorgeschlagene Rückweisung an die Kommission und die beiden Gegenvorschläge. Kleinere Justierungen seien auch unter dem geltenden Recht möglich.

Die Einführung des Losentscheides wäre systemfremd, sagte Keller-Sutter. Losverfahren würden der politischen Tradition der Schweiz widersprechen und wären Fremdkörper in der Gesetzgebung. «Kein einziger Kanton wählt seine Richter per Los.»

Der geltende freiwillige Proporz sei in der Schweiz tief verankert und müsse beibehalten werden, um die Transparenz weiter zu gewährleisten und die Unabhängigkeit des Bundesgerichts

**L'élection des juges fédéraux ne devrait pas être revue**

**L'élection des juges fédéraux ne devrait pas être revue. Le National ne veut ni de l'initiative sur la justice, ni d'un contre-projet.**

Le texte n'a récolté aucun soutien après un débat sur deux jours. Tous les partis s'y sont opposés. «Un tirage au sort n'est pas approprié», a critiqué mardi Gabriela Suter (PS/AG). D'autant plus qu'il est effectué parmi un nombre restreint de candidats. Lilian Studer (PEV/AG) a elle pointé que ce seront les plus chanceux, et non les plus talentueux, qui seront élus.

La commission de sélection ne sera en outre aucunement apolitique, a complété Vincent Maître (Centre/GE) pour la commission. «Les conventions politiques sont inhérentes à chaque être humain, et non aux structures étatiques.» Andreas Glarner (UDC/AG) a lui souligné qu'aucun juge n'avait pas été réélu pour des raisons politiques.

«L'initiative contredit notre tradition politique. Aucun canton n'élit sa justice au tirage au sort», a quant à elle argumenté la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Un tirage au sort affaiblirait la légitimité démocratique des juges et l'acceptation de la population de leurs décisions.

«L'initiative soulève davantage de questions qu'elle n'en résout», a-t-elle encore ajouté. Des améliorations peuvent en outre être apportées dans le droit actuel.

Adaptations ponctuelles nécessaires

D'aucuns ont reconnu que l'initiative pointe des problèmes importants du système actuel. Ils estiment qu'un contre-projet direct ou indirect devrait être élaboré. «Des adaptations ponctuelles sont nécessaires. La démocratie doit être renforcée», a jugé Lilian Studer.

Les députés ont toutefois refusé, par 99 voix contre 81 une proposition de renvoi en commission, afin qu'elle élabore un contre-projet indirect. Deux contre-projets directs, présentés par la gauche et

### Dibattito al Consiglio nazionale, 09.03.2021

**«No» a «Iniziativa sulla giustizia» e a controprogetti**

**L'iniziativa «Per la designazione dei giudici federali mediante sorteggio (Iniziativa sulla giustizia)» va bocciata. Lo ha raccomandato oggi - tacitamente - il Consiglio nazionale che ha anche deciso di non affiancargli alcun controprogetto.**

La maggioranza ha ritenuto valido il sistema attuale. La consigliera federale Karin Keller-Sutter ha ad esempio sostenuto come la proposta sia in contraddizione con il sistema politico svizzero. L'elezione non sarebbe più democratica ma sarebbe il caso a decidere, ha ricordato. Non permette di tenere conto di importanti criteri come il sesso, la lingua o l'origine regionale, ha poi sottolineato la ministra di giustizia e polizia.

L'iniziativa, ha poi evidenziato Vincent Maître (Centro/GE), manca il suo obiettivo: la commissione peritale che sarebbe incaricata di scegliere le persone ammesse al sorteggio non sarebbe apolitica. «Le convinzioni politiche sono inerenti a ogni essere umano, non alle strutture statali», ha sottolineato il ginevrino. Non vi sono stati giudici non rieletti per motivi politici, ha aggiunto Andreas Glarner (UDC/AG).

Una minoranza ha invece sostenuto che l'iniziativa popolare solleva quesiti sull'organizzazione dell'elezione dei giudici che meritano un'analisi approfondita. La proposta di rinvio del dossier alla commissione, che sarebbe stata incaricata di preparare un controprogetto indiretto, è però stata bocciata con 99 voti contro 81.

Stessa sorte è toccata ai due controprogetti diretti proposti dai Verdi e dal PS, respinti con 102 voti contro 79. Uno voleva includere nella Costituzione federale la possibilità di rimuovere dall'incarico i giudici federali, l'altro prevedeva anche un limite di durata del mandato (12 anni non rinnovabile).

Le proposte non hanno nulla a che vedere con l'obiettivo principale dell'iniziativa, che è rafforzare l'indipendenza dei giudici, ha sottolineato Vincent Maître. La revoca dall'incarico dei giudici fede-

nicht zu gefährden, sagte Keller-Sutter weiter.

Aber auch der Bundesrat anerkennt «ein gewisses Spannungsverhältnis» zwischen einer unabhängigen Amtsführung und dem heutigen System, wie es in der Botschaft zum Bundesbeschluss heisst.

Viel Macht für eine Fachkommission?

Unter dem Strich anerkennt der Nationalrat einen gewissen Handlungsbedarf, etwa bei den heute festgesetzten Abgaben der Mandatsträger an die politischen Parteien oder der aktuell vorgesehenen Wiederwahl der Bundesrichterrinnen und -richter nach sechs Jahren im Amt. Diese möglichen Schritte müssten aber in aller Ruhe geprüft werden, argumentierte eine Mehrheit des Rats.

Die Initiative weise zudem grundlegende Mängel auf, sagte Gabriela Suter (SP/AG). «Wollen wir wirklich einer Fachkommission soviel Macht geben?» Der Parteienproporz sei zwar auch nicht perfekt, aber doch um einiges geeigneter, um die Unabhängigkeit und Transparenz der Bundesrichter zu gewährleisten.

Auch Lilian Studer (EVP/AG) hielt gezielte punktuelle Anpassungen für nötig. Sie unterstützte die Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlags. Die Kritik am heutigen Verfahren sei teilweise gerechtfertigt, sagte Studer. Insbesondere müssten auch Richter mit Bezug zu kleineren Parteien grössere Wahlchancen erhalten. Das Losverfahren sei aber keine anzustrebende Lösung.

Spiegel der Gesellschaft

Für Andreas Glarner (SVP/AG) gibt es keine sachliche Hinweise dafür, dass die Richterinnen und Richter unter geltendem Recht nicht unabhängig entscheiden, «ob immer richtig, ist andere Frage». Das Bundesgericht müsse ein Spiegel der Gesellschaft sein und dürfe deshalb auch das politische Spektrum widerspiegeln.

Trotz gewisser Schwächen sei die heutige Regelung «bei weitem die beste Lösung», ergänzte Lars Guggisberg (SVP/BE). Ein Losverfahren werde dem Gewicht des höchstrichterlichen Amtes in keiner Art und Weise gerecht.

les Vert'libéraux, ont subi le même sort par 102 voix contre 79.

Mandat unique et révocation

Le premier se concentrait sur la révocation des juges fédéraux. Deux raisons auraient pu y aboutir: une violation grave des devoirs de fonction de manière intentionnelle ou par négligence grave, ou une perte de capacité durable d'exercer la fonction.

Le second texte prévoyait les mêmes mesures et imposait un mandat unique de douze ans. Les élus auraient en outre pu travailler au plus tard jusqu'à 68 ans. Les juges en fonction le resteraient pour une période unique de douze ans. Les deux textes ont été largement balayés.

Les propositions n'ont aucun lien avec l'idée principale de l'initiative, à savoir l'indépendance des juges, a estimé Vincent Maître. De plus, la révocation est déjà possible en cas d'incapacité durable à remplir sa charge.

Quant au mandat unique, «il comporte un risque de sclérose de renouvellement des forces du tribunal fédéral», a ajouté le Genevois. Une durée trop longue pourrait décourager certains jeunes d'accéder à cette fonction. Toute perspective après le mandat de juge fédéral serait freinée.

rale è inoltre già oggi possibile in caso di incapacità permanente di adempiere ai propri doveri, ha ricordato il relatore commissionale convincendo il plenum.

**Die Kommission für Rechtsfragen  
des Ständerates hat am 20.05.2021  
getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**La Commission des affaires juridiques  
du Conseil des Etats s'est  
réunie le 20.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**La Commissione degli affari giuridici  
del Consiglio degli Stati si è  
riunita il 20.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 20.062 Kollektivanlagengesetz. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF)

Botschaft vom 19. August 2020 zur Änderung des Kollektivanlagengesetzes (Limited Qualified Investor Fund; L-QIF) (BBl 2020 6885)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.08.2020

#### Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Kollektivanlagengesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. August 2020 die Botschaft zur Änderung des Kollektivanlagengesetzes verabschiedet. Damit will er in der Schweiz eine Fondskategorie schaffen, die qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern eine Alternative zu ähnlichen ausländischen Produkten bietet. Die Massnahme soll die Wettbewerbsfähigkeit des Fondsplatzes Schweiz stärken.

Mit der Vorlage werden gewisse kollektive Kapitalanlagen von der Bewilligungs- und Genehmigungspflicht durch die Aufsichtsbehörde befreit. Bedingung dafür ist, dass sie ausschliesslich qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern und nicht dem breiten Publikum offenstehen. Zudem sind sie von Instituten zu verwalten, die durch die Eidgenössische Finanzmarktaufsicht (FINMA) beaufsichtigt werden. Derartige kollektive Kapitalanlagen werden als «Limited Qualified Investor Funds» (L-QIF) bezeichnet. Diese neue Fondskategorie soll dafür sorgen, dass künftig vermehrt kollektive Kapitalanlagen in der Schweiz aufgelegt werden und ein grösserer Teil der Wertschöpfungskette in der Schweiz verbleibt.

Die Bestimmungen des Kollektivanlagengesetzes gelten grundsätzlich auch für den L-QIF. Auch muss sich der L-QIF prüfen lassen. Für den L-QIF kommen allerdings spezifische Anlagevorschriften zur Anwendung. Diese sind mit Blick auf das Ziel der Innovationsförderung und den beschränkten Anlegerkreis allerdings sehr offen ausgestaltet. Die Tatsache, dass der L-QIF nur qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern offensteht, trägt zudem dem Anlegerschutz Rechnung.

## ■ 20.062 Loi sur les placements collectifs. Limited Qualified Investor Fund (L-QIF)

Message du 19 août 2020 concernant la modification de la loi sur les placements collectifs (Limited Qualified Investor Fund, L-QIF) (FF 2020 6667)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.08.2020

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les placements collectifs Lors de sa séance du 19 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur les placements collectifs. Il entend ainsi créer en Suisse un type de fonds qui offre aux investisseurs qualifiés une solution pouvant remplacer des produits étrangers équivalents et qui renforce la compétitivité du marché suisse des fonds de placement.

Le projet de loi libère certains placements collectifs de l'obligation d'obtenir une autorisation ou une approbation de l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA), à condition que ceux-ci soient réservés aux investisseurs qualifiés et ne soient pas ouverts au grand public. En outre, ces placements doivent être administrés par des établissements assujettis à la surveillance de la FINMA. Nommé Limited Qualified Investor Fund (L-QIF), ce nouveau type de fonds est destiné à accroître le volume des placements collectifs déposés en Suisse et à maintenir dans notre pays une plus grande partie de la création de valeur.

Les dispositions de la loi sur les placements collectifs s'appliqueront en principe aussi au L-QIF, qui sera lui aussi soumis à une obligation d'audit. Ce fonds fera en outre l'objet de prescriptions de placement spécifiques, qui sont toutefois définies de manière très large compte tenu du nombre restreint d'investisseurs visés et de la volonté de promouvoir l'innovation. Le projet de loi garantit enfin la protection des investisseurs puisque le L-QIF sera exclusivement réservé aux investisseurs qualifiés. Le Parlement devrait examiner le projet pour la première fois durant le second

## ■ 20.062 Legge sull'investimenti collettivi. Limited Qualified Investor Funds (L-QIF)

Messaggio del 19 agosto 2020 concernente la modifica della legge sugli investimenti collettivi (Limited Qualified Investor Funds, L-QIF) (FF 2020 6011)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.08.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sugli investimenti collettivi Nella seduta del 19 agosto 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sugli investimenti collettivi (LICol), con la quale intende creare per gli investitori qualificati in Svizzera una categoria di fondi alternativa ai prodotti esteri di analoga tipologia. Con questa misura si prefigge di rafforzare la competitività della piazza svizzera dei fondi.

Il progetto permette di dispensare determinati investimenti collettivi di capitale dall'obbligo di autorizzazione e di approvazione da parte delle autorità di vigilanza, a condizione che tali investimenti siano accessibili esclusivamente a investitori qualificati e non a un ampio pubblico. Inoltre, devono essere amministrati da istituti assoggettati all'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari. Investimenti collettivi di capitale di questo tipo vengono denominati «Limited Qualified Investor Funds» (L-QIF). Questa nuova categoria di fondi consentirà di creare un maggior numero di investimenti collettivi di capitale in Svizzera, dove trattenere una parte più consistente della catena di valore.

Le disposizioni della LICol, tra cui l'obbligo di verifica, si applicano in linea di principio anche a un L-QIF. Per quest'ultimo valgono tuttavia prescrizioni di investimento specifiche, caratterizzate da un'impostazione liberale, che tiene conto della cerchia ristretta di investitori e dell'obiettivo di promuovere l'innovazione. Il progetto consente, infine, di salvaguardare la protezione degli investitori, poiché un L-QIF sarà accessibile soltanto agli investitori qualificati.

Il Parlamento dovrebbe trattare il progetto per la prima volta nel secondo

Das Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2020 erstmals mit der Vorlage befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens per Anfang 2022 zu erwarten.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021**

Die Kommission hat den Entwurf zur Änderung des Kollektivanlagengesetzes (20.062) beraten, mit dem in der Schweiz eine Fondskategorie, der sogenannte Limited Qualified Investor Fund (L-QIF), ausschliesslich für qualifizierte Anlegerinnen und Anleger geschaffen werden soll. Ziel ist es, den Fondsplatz Schweiz und dessen Wettbewerbsfähigkeit zu stärken, qualifizierten Anlegerinnen und Anlegern auch hierzulande grössere Flexibilität und mehr Innovation zu ermöglichen und so Geschäfte aus dem Ausland in die Schweiz zurückzuholen. Eintreten war in der Kommission unbestritten. In der Detailberatung hat die Kommission einzelne Anpassungen am Entwurf des Bundesrates vorgenommen: Nebst einigen redaktionellen Präzisierungen beantragt sie, dass die jederzeitige Rückgabe bei offenen kollektiven Kapitalanlagen länger als fünf Jahre ausgesetzt werden kann und dass Privatkunden, die als qualifizierte Anleger gelten können, von L-QIF mit direktem Grundbesitz ausgeschlossen werden sollen, damit keine Steuerschlupflöcher entstehen. Die Kommission hat den Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen zuhanden ihres Rates verabschiedet. Der Ständerat wird das Geschäft in der Sommersession behandeln.

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

semestre de 2020. L'entrée en vigueur de la modification est prévue au plus tôt au début de 2022.

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021**

La commission a examiné le projet de modification de la loi sur les placements collectifs (20.062), qui a pour but d'instituer en Suisse un type de fonds de placement, le Limited Qualified Investor Fund (L-QIF), exclusivement réservé aux investisseurs qualifiés. L'objectif est de promouvoir le marché suisse des fonds de placement et de renforcer sa compétitivité, d'offrir aux investisseurs qualifiés une plus grande flexibilité et un meilleur terrain d'innovation en Suisse et de ramener ainsi au pays les opérations qui ont été délocalisées à l'étranger. L'entrée en matière n'a suscité aucune opposition au sein de la commission. Lors de la discussion par article, la commission a apporté quelques modifications au projet du Conseil fédéral : outre quelques précisions de nature rédactionnelle, elle propose que, s'agissant des placements collectifs ouverts, le droit de demander le rachat en tout temps puisse être restreint pour une durée supérieure à cinq ans, et que les clients privés qui peuvent être qualifiés d'investisseurs qualifiés soient exclus des L-QIF qui possèdent des immeubles en propriété directe, afin d'éviter de créer des possibilités d'échapper à l'impôt. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet à l'intention de son conseil, par 10 voix contre 1 et 2 abstentions. Le Conseil des Etats se penchera sur cet objet à la session d'été.

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

semestre del 2020. L'entrata in vigore degli atti normativi modificati è prevista al più presto per l'inizio del 2022.

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021**

La Commissione ha deliberato sul disegno che modifica la legge sugli investimenti collettivi (20.062), volto a creare in Svizzera una categoria di fondo (il cosiddetto «Limited Qualified Investor Fund», L-QIF) riservata esclusivamente a investitori qualificati. Il disegno si prefigge di rafforzare la piazza svizzera dei fondi di investimento e la sua competitività in modo da offrire anche nel nostro Paese maggiore flessibilità agli investitori qualificati e più innovazione e dunque riportare in Svizzera affari che attualmente sono possibili solo all'estero. La Commissione è entrata in materia senza discussioni. Nella deliberazione di dettaglio la Commissione ha apportato solo poche modifiche al disegno del Consiglio federale: oltre ad alcune precisazioni a livello redazionale essa propone che nel caso di investimenti collettivi di capitale aperti l'attuale sospensione del riscatto sia maggiore di cinque anni e che i clienti privati assimilabili a investitori qualificati siano esclusi da L-QIF con possesso fondiario diretto, al fine di impedire espedienti fiscali. La Commissione ha approvato il disegno nella votazione sul complesso (10 voti contro 1 e 2 astensioni) e lo trasmette al proprio Consiglio, che lo tratterà durante la sessione estiva.

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.064 Übernahme und Umsetzung der Verordnung (EU) 2019/1896 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Europäische Grenz- und Küstenwache und zur Aufhebung der Verordnung (EU) 1052/2013 und (EU) 2016/1624 und zu einer Änderung des Asylgesetzes**

Botschaft vom 26. August 2020 zur Übernahme und Umsetzung der Verordnung (EU) 2019/1896 über die Europäische Grenz- und Küstenwache und zur Aufhebung der Verordnungen (EU) Nr. 1052/2013 und (EU) 2016/1624 (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) und zu einer Änderung des Asylgesetzes (BBl 2020 7105)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020**

**Bundesrat verabschiedet die Botschaft zur erweiterten Europäischen Grenz- und Küstenwache**  
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaft zur Übernahme und Umsetzung der revidierten EU-Verordnung über die Europäische Grenz- und Küstenwache verabschiedet. Die Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache (Frontex) erhält damit ein stärkeres Mandat, um gemeinsam mit den nationalen Behörden die Schengen-Aussengrenzen besser zu schützen. Der Schutz der Schweizer Grenzen bleibt dabei weiterhin gewährleistet.**

Dass das System Schengen/Dublin funktioniert, ist für die Sicherheit in ganz Europa von grosser Bedeutung, auch für die Schweiz. Voraussetzung dafür ist ein wirksamer Grenzschutz an den Aussengrenzen des Schengenraums. Mit der Einrichtung der Europäischen Grenz- und Küstenwache wurden im Jahre 2016 neue Massnahmen zum Schutz der Schengen-Aussengrenzen vorgesehen, um die innere Sicherheit innerhalb Europas zu stärken. Da die Entsendung von Personal und die Bereitstellung von Ausrüstung durch die Schengen-Staaten aber auf freiwilliger Basis erfolgten, kam es zu Engpässen. Diese beeinträchtigten die Wirkung der Einsätze. Die Revision der EU-Verord-

■ **20.064 Reprise et mise en oeuvre du règlement (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) no 1052/2013 et (UE) 2016/1624, avec une modification de la loi sur l'asile**

Message du 26 août 2020 concernant la reprise et la mise en oeuvre du règlement (UE) 2019/1896 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) no 1052/2013 et (UE) 2016/1624 (développement de l'acquis de Schengen) et une modification de la loi sur l'asile (FF 2020 6893)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020**

**Le Conseil fédéral adopte le message relatif au corps européen élargi de garde-frontières et de garde-côtes**

**Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la reprise et la mise en oeuvre du règlement de l'UE révisé relatif au nouveau corps européen de garde-frontières et de garde-côtes. L'agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex) se voit ainsi confier un mandat renforcé pour mieux protéger les frontières extérieures de Schengen en collaboration avec les autorités nationales. La protection des frontières suisses reste garantie.**

D'une importance considérable pour la sécurité en Europe et pour la Suisse également, le bon fonctionnement du système Schengen/Dublin dépend notamment d'une gestion efficace des frontières extérieures de l'espace Schengen. Avec la mise en place du corps européen de garde-frontières et de garde-côtes, de nouvelles mesures de protection des frontières extérieures de Schengen ont été prévues en 2016 pour renforcer la sécurité intérieure en Europe. Etant donné que le détachement de personnel et la mise à disposition d'équipement par les Etats Schengen reposaient cependant sur une base vo-

■ **20.064 Recepimento e la trasposizione del regolamento (UE) 2019/1896 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea e che abroga i regolamenti (UE) n. 1052/2013 e (UE) 2016/1624 (sviluppo dell'acquis di Schengen) nonché una modifica della legge sull'asilo**

Messaggio del 26 agosto 2020 concernente il recepimento e la trasposizione del regolamento (UE) 2019/1896 relativo alla guardia di frontiera e costiera europea e che abroga i regolamenti (UE) n. 1052/2013 e (UE) 2016/1624 (sviluppo dell'acquis di Schengen) nonché una modifica della legge sull'asilo (FF 2020 6219)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020**

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la guardia di frontiera e costiera europea ampliata**

**Nella sua seduta del 26 agosto 2020, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il recepimento e la trasposizione del rivisto regolamento UE relativo alla guardia di frontiera e costiera europea. Il mandato dell'Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex) viene così rafforzato, al fine di proteggere più efficacemente le frontiere esterne Schengen in collaborazione con le autorità nazionali. La protezione dei confini svizzeri rimane in tal modo garantita.**

Per la sicurezza di tutta Europa e anche della Svizzera è fondamentale che il sistema Schengen/Dublinko funzioni. A tal fine è necessaria una protezione efficace alle frontiere esterne dello spazio Schengen. Con l'istituzione della guardia di frontiera e costiera europea nel 2016 sono state previste nuove misure di protezione delle frontiere esterne Schengen, al fine di rafforzare la sicurezza all'interno dell'Europa. Tuttavia, dato che gli Stati Schengen mettevano a disposizione il personale e l'equipaggiamento su base volontaria, si sono verificate alcune difficoltà che hanno compromesso l'efficacia delle operazio-

nung hat insbesondere zum Ziel, diese Lücken zu schliessen und Frontex mit genügend Personal und Material auszustatten, damit diese ihre Aufgaben im Grenz- und Rückkehrbereich effektiver wahrnehmen kann. Darüber hinaus wird das Mandat zur Unterstützung der Schengen-Staaten im Rückkehrbereich und der Zusammenarbeit mit Drittstaaten gestärkt. Die einzelnen Schengen-Staaten bleiben weiterhin in erster Linie für den Schutz ihrer Aussengrenzen verantwortlich, sie werden dabei aber von Frontex unterstützt. Auch im Rückkehrbereich sind Entscheide über Rückführungen und Administrativhaft allein Sache der einzelnen Staaten.

Der Ausbau von Frontex bezweckt zugleich eine weitere Verbesserung der Bekämpfung der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration an der Aussengrenze. Hier von wird die Schweiz ebenfalls profitieren. Gleichzeitig können schutzbedürftige Personen mit einem effizienteren Grenzmanagement auch effektiver identifiziert werden.

Weiterentwicklung der schweizerischen Migrationspolitik

Der Ausbau von Frontex stellt ein wichtiges Element für die Weiterentwicklung der schweizerischen Migrationspolitik dar. Die Schweiz setzt sich seit langem für eine nachhaltige Reform des Dublin-Systems und eine gerechte Verteilung der Verantwortung für Asylsuchende ein. Sie unterstützt diejenigen Schengen-Staaten, welche einem hohen Migrationsdruck an den Aussengrenzen ausgesetzt sind. Die Verordnung sieht weiter den Ausbau des Grundrechtsschutzes durch Frontex zugunsten von Migrantinnen und Migranten vor.

Schweiz beteiligt sich an Frontex-Einsätzen

Zur Sicherstellung des benötigten Personals richtet Frontex von 2021 bis 2027 eine ständige Reserve von bis zu maximal 10'000 Einsatzkräften ein. Im Rahmen der Verhandlungen zur revidierten Verordnung hat sich die Schweiz mit Erfolg dafür eingesetzt, dass die Grösse der ständigen Reserve im Jahr 2023 einer Überprüfung unterzogen wird. Die ständige Reserve wird aus Einsatzkräften bestehen, welche von Frontex

lontaire, il est arrivé que les ressources disponibles soient insuffisantes, ce qui a nui à l'efficacité des opérations. La révision du règlement UE vise en particulier à combler ces lacunes et à doter Frontex de ressources humaines et matérielles suffisantes pour qu'elle puisse remplir plus efficacement ses tâches dans les domaines de l'espace frontalier et du retour. De plus, le mandat d'appui des Etats Schengen en matière de retour et de coopération avec les Etats tiers est renforcé. Les différents Etats Schengen continuent d'être prioritairement responsables de la protection de leurs frontières extérieures, mais ils sont également appuyés par Frontex. Cela est valable en matière de retour également: les Etats Schengen restent seuls responsables des décisions de renvoi et de détermination administrative.

L'élargissement de Frontex vise simultanément une nouvelle amélioration de la lutte contre la criminalité transfrontalière et la migration illégale à la frontière extérieure, ce qui sera également profitable à la Suisse. Dans le même temps, une meilleure gestion des frontières peut également contribuer à identifier plus efficacement les personnes vulnérables.

Développement de la politique migratoire suisse

L'élargissement de Frontex constitue un élément important pour le développement de la politique migratoire suisse. La Suisse s'engage depuis longtemps en faveur d'une réforme durable du système de Dublin et d'une répartition équitable des responsabilités pour les demandeurs d'asile. Elle appuie les Etats Schengen qui sont exposés à une forte pression migratoire à leurs frontières extérieures. Le règlement prévoit en outre l'extension de la protection des droits fondamentaux par Frontex en faveur des migrants.

La Suisse participe à des engagements Frontex

Pour s'assurer le personnel nécessaire, Frontex va constituer de 2021 à 2027 un contingent permanent d'au maximum 10 000 agents opérationnels. Dans le cadre des négociations relatives au règlement révisé, la Suisse s'est engagée avec succès pour que la taille du

ni. L'obiettivo principale della revisione del regolamento UE è in particolare colmare tali lacune e fornire a Frontex personale e mezzi sufficienti per svolgere più efficacemente i suoi compiti nel quadro della gestione delle frontiere e dei rimpatri. Inoltre viene rafforzato il mandato per sostenere gli Stati Schengen nell'ambito dei rimpatri e della cooperazione con i Paesi terzi. I singoli Stati Schengen rimangono i principali responsabili della protezione delle proprie frontiere esterne, ma ricevono assistenza da parte di Frontex. Ciò vale anche nell'ambito dei rimpatri, nel quale le decisioni sui rimpatri e sulla carcerazione amministrativa sono di esclusiva competenza dei singoli Stati.

L'ampliamento di Frontex mira allo stesso tempo a migliorare ulteriormente la lotta contro la criminalità transfrontaliera e la migrazione illegale alle frontiere esterne, e di ciò beneficerà anche la Svizzera. Nel contempo, le persone bisognose di protezione possono essere identificate più efficacemente grazie a una migliore gestione delle frontiere.

Ulteriore sviluppo della politica svizzera in materia di migrazione

L'ampliamento di Frontex rappresenta un elemento importante dell'ulteriore sviluppo della politica svizzera in materia di migrazione. Da tempo la Svizzera si impegna a favore di una riforma sostenibile del sistema di Dublino e di una ripartizione equa della responsabilità per i richiedenti l'asilo; essa sostiene inoltre gli Stati Schengen che sono soggetti a un'elevata pressione migratoria alle frontiere esterne. Il regolamento prevede anche il rafforzamento della tutela dei diritti fondamentali da di Frontex a favore dei migranti.

Partecipazione della Svizzera agli interventi di Frontex

Per garantire il personale necessario, tra il 2021 e il 2027 Frontex costituirà un corpo permanente comprendente fino a 10 000 membri al massimo. Nel quadro dei negoziati sulla revisione del regolamento, la Svizzera si è impegnata con successo affinché le dimensioni del corpo permanente vengano sottoposte a verifica nel 2023. Il corpo permanente sarà composto da personale operativo di Frontex e degli Stati Schengen per in-

respektive den Schengen-Staaten kurz- oder langfristig abgeordnet werden. Bereits heute beteiligt sich die Schweiz an Frontex-Einsätzen und unterhält dafür einen nationalen Expertenpool. Sie wird voraussichtlich bis im Jahr 2027 jährlich bis zu 16 Einsätze von jeweils zwei Jahren und bis zu 59 Einsätze mit einer jeweiligen Dauer von bis zu vier Monaten für Frontex leisten. Somit würden jährlich maximal 39 Schweizer Expertinnen und Experten im Einsatz stehen. Sie sollen zum grössten Teil durch die Eidgenössische Zollverwaltung (EZV), durch das Staatssekretariat für Migration (SEM) und die Kantone gestellt werden. Im Rahmen der laufenden Weiterentwicklung und Digitalisierung der EZV durch das Transformationsprogramm DaziT soll durch Effizienzsteigerung an der Schweizer Grenze die nötige personelle Flexibilität für solche Entsendungen geschaffen werden.

#### Rückkehr unterstützen

Frontex kann die Schengen-Staaten künftig in sämtlichen Aspekten der Rückkehr von sich illegal aufhaltenden Personen unterstützen. Das neue Mandat umfasst zum Beispiel die Unterstützung bei der freiwilligen Rückkehr oder die Beschaffung von Reisedokumenten.

#### Höheres Budget, unveränderter Kostenschlüssel

Die Schweiz wird sich weiterhin anteilmässig - gemäss dem bisherigen Kostenschlüssel - am Budget von Frontex beteiligen. Da die EU beabsichtigt, Frontex mit einem höheren Budget auszustatten, werden auch die anteilmässigen Beiträge der Schweiz an Frontex steigen. Gemäss aktuellen Berechnungen würden sich damit die Beitragszahlungen der Schweiz etappenweise erhöhen und im Jahr 2024 schätzungsweise zwischen 36 und 68 Millionen Schweizer Franken betragen. Eine genaue Bezifferung ist derzeit nicht möglich, da der mehrjährige Finanzrahmen 2021 bis 2027 der EU noch nicht abschliessend verhandelt ist und auch die Ergebnisse der Überprüfung 2023 Auswirkungen auf das Budget haben können.

contingent permanent soit soumise à un réexamen en 2023. Le contingent permanent sera constitué de personnel opérationnel détaché par Frontex ou par les Etats Schengen pour une courte ou une longue durée.

La Suisse participe aujourd'hui déjà à des engagements Frontex et gère à cet effet une réserve nationale d'experts. Il est prévu qu'elle effectue annuellement d'ici à 2027 jusqu'à 16 engagements de 2 ans et jusqu'à 59 engagements d'une durée maximale de 4 mois en faveur de Frontex. De ce fait, il y aurait au maximum 39 experts suisses engagés par année. Les experts doivent être mis à disposition en majeure partie par l'Administration fédérale des douanes (AFD) ainsi que par le Secrétariat d'Etat aux migrations et les cantons. Avec le développement et la numérisation de l'AFD qui sont en cours dans le cadre du programme de transformation DaziT, l'augmentation de l'efficacité à la frontière suisse apportera la flexibilité nécessaire en matière de personnel pour de tels détachements.

#### Soutien en matière de retour

A l'avenir, Frontex pourra appuyer les Etats Schengen dans tous les aspects du retour de personnes en séjour illégal. Le nouveau mandat comprend par exemple le soutien en cas de retour volontaire ou l'obtention de documents de voyage.

#### Budget plus élevé, clé de répartition des coûts inchangée

La Suisse continuera de contribuer au budget de Frontex sur une base proportionnelle, conformément à la clé de répartition actuelle des coûts. Comme l'UE envisage d'accroître le budget dont est doté Frontex, les contributions proportionnelles de la Suisse à Frontex vont également augmenter. Selon les derniers calculs, les contributions financières de la Suisse augmenteraient ainsi de façon échelonnée et se situeraient approximativement entre 36 et 68 millions de francs suisses en 2024. Actuellement, il n'est toutefois pas possible d'articuler un montant précis, car le cadre financier pluriannuel 2021 - 2017 de l'UE n'est pas encore négocié de façon définitive et les résultats du réexamen 2023 peuvent aussi avoir des conséquences sur le budget.

terventi di breve durata o a lungo termine.

Già oggi la Svizzera partecipa agli interventi di Frontex, gestendo a tal fine una riserva di esperti nazionali. Entro il 2027 la Svizzera dovrà presumibilmente svolgere a favore di Frontex al massimo 16 interventi della durata di due anni e fino a 59 di quattro mesi ciascuno. Pertanto, essa dovrebbe mettere a disposizione al massimo 39 esperti all'anno. La maggior parte di tali interventi viene svolta dall'Amministrazione federale delle dogane (AFD), dalla Segreteria di Stato della migrazione e dai Cantoni. Nel quadro dell'ulteriore sviluppo e della digitalizzazione dell'AFD, attualmente in corso sulla base del programma di trasformazione DaziT, grazie all'incremento dell'efficienza ai confini svizzeri si crea la flessibilità necessaria dal punto di vista del personale per l'esecuzione di questi interventi.

#### Assistenza nell'ambito dei rimpatri

In futuro Frontex potrà assistere gli Stati Schengen per quanto riguarda tutti gli aspetti correlati ai rimpatri di cittadini il cui soggiorno è irregolare. Il nuovo mandato comprende, ad esempio, l'assistenza nell'ambito del rimpatrio volontario o l'acquisizione dei documenti di viaggio.

#### Bilancio più elevato, chiave di ripartizione dei costi invariata

La Svizzera continua a contribuire proporzionalmente al bilancio di Frontex sulla base dell'attuale chiave di ripartizione dei costi. Dato che l'UE intende incrementare il bilancio di Frontex, aumenteranno anche i contributi proporzionali della Svizzera all'Agenzia. Stando ai calcoli attuali, tali contributi subiranno una crescita graduale fino ad attestarsi nel 2024 tra i 36 e i 68 milioni di franchi svizzeri. Al momento non è possibile quantificare in modo esatto tali contributi, dato che il quadro finanziario pluriennale dell'UE per gli anni 2021-2027 non è ancora stato negoziato in maniera definitiva e che i risultati della verifica nel 2023 potrebbero avere delle ripercussioni sul bilancio.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.10.2020**

Die Kommission hat die Vorlage zur Übernahme und Umsetzung der Verordnung (EU) 2019/1896 des Europäischen Parlaments und des Rates über die Europäische Grenz- und Küstenwache und zur Aufhebung der Verordnung (EU) 1052/2013 und (EU) 2016/1624 und zu einer Änderung des Asylgesetzes (20.064) ein erstes Mal diskutiert. In Anbetracht der aktuellen Migrationslage und des weiterhin unklaren EU-Finanzrahmens hat sie einstimmig entschieden, die Vorlage bis zu ihrer Februarsitzung zu sistieren und in den Wintermonaten die Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache zu besuchen. Ein Besuch von Frontex und ein Austausch mit den Grenzwächterinnen und Grenzwächtern vor Ort wird der Kommission ermöglichen, sich ein ganzheitliches Bild der Lage zu machen und damit die Vorlage auf einer fundierten Grundlage zu diskutieren.

### **Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates wird am 25.05.2021 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 16.10.2020**

La CPS-E a discuté une première fois du projet concernant la reprise et la mise en oeuvre du règlement (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) no 1052/2013 et (UE) 2016/1624, avec une modification de la loi sur l'asile (20.064). Eu égard à la situation migratoire actuelle et au cadre financier de l'UE, qui reste flou, elle a décidé à l'unanimité de suspendre l'examen de ce projet jusqu'à sa séance du mois de février et de visiter pendant l'hiver l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex). Cette visite ainsi qu'une discussion avec les garde-frontières sur place permettront à la commission de se faire une idée exhaustive de la situation, afin d'examiner ensuite le projet sur une base solide.

### **La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats se réunira le 25.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 16.10.2020**

La Commissione ha discusso per la prima volta del progetto concernente il recepimento e la trasposizione del regolamento (UE) 2019/1896 del Parlamento europeo e del Consiglio relativo alla guardia di frontiera e costiera europea e che abroga i regolamenti (UE) n. 1052/2013 e (UE) 2016/1624 nonché una modifica della legge sull'asilo (20.064). Vista l'attuale situazione per quanto riguarda le migrazioni e il quadro finanziario dell'UE sempre incerto, ha deciso all'unanimità di sospendere l'oggetto fino alla sua seduta di febbraio e di visitare, nei mesi invernali, l'Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera. La visita di Frontex e lo scambio diretto con le guardie di confine consentirà alla Commissione di farsi un quadro generale della situazione e, in tal modo, di esaminare il progetto su basi fondate.

### **La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si riunirà il 25.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

## ■ 20.079 Verrechnungssteuergesetz. Änderung (Too-big-to-fail-Instrumente)

Botschaft vom 28. Oktober 2020 zur Änderung des Verrechnungssteuergesetzes (Too-big-to-fail-Instrumente) (BBI 2020 8701)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2020

**Too-big-to-fail-Instrumente von Banken sollen weitere fünf Jahre von der Verrechnungssteuer ausgenommen sein**

**Um die Finanzstabilität zu erhalten, hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 28. Oktober 2020 beschlossen, die Zinsen von Too-big-to-fail-Instrumenten (TBTF) bis Ende 2026 von der Verrechnungssteuer zu befreien. Die Botschaft zu diesem Gesetz geht nun an das Parlament.**

TBTF-Instrumente sind für Banken ein wichtiges Instrument, um die aufsichtsrechtlichen Eigenmittelvorgaben zu erfüllen. Das Parlament hat daher bereits die Zinsen von TBTF-Instrumenten bis Ende 2021 von der Verrechnungssteuer befreit. Mit der Verlängerung um weitere fünf Jahre will der Bundesrat die Finanzstabilität weiter stärken.

Mittelfristig ist nach Ansicht des Bundesrats einer umfassenderen Reform der Verrechnungssteuer (Stärkung des Fremdkapitalmarkts) der Vorzug zu geben. Dazu hat der Bundesrat bereits eine Vernehmlassung durchgeführt. Das Ergebnis ist kontrovers ausgefallen. Diese Reform wird damit nicht auf 2022 in Kraft treten können. Die längere Befreiung der TBTF-Instrumente von der Verrechnungssteuer ab 2022 bis Ende 2026 gibt den Banken Stabilität in dieser Frage. Dieses Vorgehen wurde von der Mehrzahl der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst.

## ■ 20.079 Loi sur l'impôt anticipé. Modification (Instruments too big to fail)

Message du 28 octobre 2020 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (Instruments too big to fail) (FF 2020 8375)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2020

**Impôt anticipé: vers une prolongation de 5 ans de l'exonération des instruments TBTF**

**Lors de sa séance du 28 octobre 2020, le Conseil fédéral a décidé de prolonger jusqu'à la fin de 2026 l'exonération, dans le cadre de l'impôt anticipé, des intérêts sur les instruments émis par des établissements financiers trop grands pour être mis en faillite (instruments TBTF). Son objectif est de préserver la stabilité financière. Le Conseil fédéral a transmis le message relatif à la loi fédérale sur l'impôt anticipé au Parlement.**

Les instruments TBTF permettent aux banques de satisfaire aux exigences prudentielles en matière de couverture en fonds propres. C'est pourquoi le Parlement a exonéré les intérêts sur ces instruments de l'impôt anticipé jusqu'à la fin de 2021. Le Conseil fédéral a décidé de prolonger cette exonération de cinq ans afin de renforcer encore la stabilité financière.

A moyen terme, le Conseil fédéral estime qu'il est préférable d'engager une réforme plus globale de l'impôt anticipé visant à renforcer le marché des capitaux de tiers. Il a mis en consultation le projet correspondant. Comme le montrent les résultats de cette consultation, le projet est controversé. La réforme ne pourra donc pas entrer en vigueur en 2022. La prolongation jusqu'à la fin de 2026 de l'exonération des intérêts sur les instruments TBTF dans le cadre de l'impôt anticipé donne aux banques une certaine stabilité en la matière. La majorité des participants à la consultation ont approuvé cette approche.

## ■ 20.079 Legge federale sull'imposta preventiva. Modifica (Strumenti «too big to fail»)

Messaggio del 28 ottobre 2020 concernente la modifica della legge federale sull'imposta preventiva (Strumenti «too big to fail») (FF 2020 7607)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2020

**Gli strumenti «too big to fail» delle banche vanno esentati dall'imposta preventiva per altri cinque anni**

**Per mantenere la stabilità finanziaria, nella seduta del 28 ottobre 2020 il Consiglio federale ha deciso di prorogare sino a fine 2026 la validità dell'esenzione dall'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti «too big to fail» (TBTF). Ora il messaggio concernente la modifica della pertinente legge è sottoposto al Parlamento.**

Per le banche, gli strumenti TBTF sono un mezzo importante per soddisfare le esigenze prudenziali in materia di fondi propri. Pertanto il Parlamento ha già approvato l'esenzione dall'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti TBTF sino a fine 2021. Prorogando la validità di tale disposizione derogatoria di cinque anni, il Consiglio federale intende rafforzare ulteriormente la stabilità finanziaria.

Secondo il Consiglio federale, a medio termine va data la preferenza a una più ampia riforma dell'imposta preventiva (rafforzamento del mercato del capitale di terzi). Al riguardo si è già svolta una procedura di consultazione. Poiché il suo esito è stato controverso, questa riforma non potrà entrare in vigore nel 2022. La proroga dell'esenzione dall'imposta preventiva per gli strumenti TBTF a partire dal 2022 sino a fine 2026 conferisce alle banche stabilità in questo ambito. La maggioranza dei partecipanti alla procedura di consultazione si è espressa a favore di questa soluzione.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verrechnungssteuer (Verrechnungssteuergesetz, VStG) (Too-big-to-fail-Instrumente) (BBl 2020 8715)

**01.03.2021 NR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
01.03.2021**

**Weiter keine Verrechnungssteuer für «Too-big-to-fail»-Instrumente. Der Nationalrat ist einverstanden damit, Zinsen auf sogenannten «Too-big-to-fail»-Instrumenten (TBTF) von Banken weitere fünf Jahre lang von der Verrechnungssteuer auszunehmen. Er hat die entsprechende Gesetzesänderung am Montag mit 146 zu 0 Stimmen und bei 40 Enthaltungen gutgeheissen.**

Die geltende Ausnahme der TBTF-Instrumente von der Verrechnungssteuer läuft Ende 2021 aus. Die längere Befreiung soll ab 2022 und bis 2026 gelten. Sie gebe den Banken Stabilität in dieser Frage, schrieb der Bundesrat zur Vorlage.

Die Mehrheit der Wirtschaftskommission (WAK-N) sah es gleich. Bis zur geplanten Reform der Verrechnungssteuer bleibe die Ausnahme nötig. Kritik kam von der SP: «Wir sind in Geiselschaft», konstatierte Jacqueline Badran (ZH) und sprach von Steuersubvention. Die SP widersetzte sich dem Vorhaben nicht, etliche Mitglieder der Fraktion enthielten sich aber der Stimme.

Die Präzisierung der WAK-N, das Gesetz per 1. Januar 2022 in Kraft zu setzen, falls Ende Oktober klar ist, dass kein Referendum zustande kommt, hiess der Rat oppositionslos gut.

TBTF-Instrumente sind laut Bundesrat für Banken ein wichtiges Instrument, um die aufsichtsrechtlichen Eigenmittelvorgaben zu erfüllen. Der Bundesrat würde nach eigenen Angaben mittelfristig eine umfassendere Reform der Verrechnungssteuer vorziehen. Eine Vernehmlassung dazu sei allerdings kontrovers ausgefallen, hielt er fest.

## Délibérations

Loi fédérale sur l'impôt anticipé (LIA) (Instruments too big to fail) (FF 2020 8391)

**01.03.2021 CN** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
01.03.2021**

**Le National prolonge les exonérations pour les grandes banques. Les instruments financiers émis par les banques trop grandes pour être mises en faillite (too big to fail) devraient continuer à être exonérés de l'impôt anticipé jusqu'en 2026. Le Conseil national a accepté lundi, par 146 voix sans opposition et 40 abstentions de prolonger le délai de cinq ans. Les Etats doivent encore se prononcer.**

L'exonération des instruments de capital utilisée par les banques d'importance systémique (UBS, Credit Suisse, Raiffeisen, Postfinance ou la Banque cantonale de Zurich) doit permettre de renforcer la stabilité de la place financière helvétique, a expliqué Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission.

Les instruments concernés, comme les bail-in bonds ou les emprunts à conversion obligatoire, permettent aux banques de satisfaire aux exigences prudentielles en matière de couverture en fonds propres. Ils offrent des conditions concurrentielles aux banques suisses.

Sans prolongation de l'exonération au-delà de 2021, la stabilité financière subirait des conséquences négatives. Les intérêts provenant de ces instruments, émis dès 2022, seraient soumis à l'impôt anticipé, ce qui rendrait plus difficile le placement d'instruments « too big to fail ».

Le projet permet aux banques de continuer à répondre aux exigences du régime « too big to fail », sans pour autant que les coûts de capitalisation ne soient élevés à cause de l'impôt anticipé. Il n'a aucune conséquence pour la Confédération ou les cantons puisqu'il

## Deliberazioni

Legge federale sull'imposta preventiva (LIP) (Strumenti «too big to fail») (FF 2020 7621)

**01.03.2021 CN** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
01.03.2021**

**Imposta preventiva, esentati strumenti «too big to fail». La validità dell'esenzione dall'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti «too big to fail» va prorogata fino al 31 dicembre 2026. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale con 146 voti, nessun contrario e 40 astenuti (PS).**

Lo scopo della proroga dei termini è rafforzare ulteriormente la stabilità finanziaria. Per le banche di rilevanza sistemica (UBS, Credit Suisse, Raiffeisen, Postfinance e la Banca cantonale di Zurigo), tali strumenti sono un mezzo importante per soddisfare le esigenze prudenziali in materia di fondi propri, ha spiegato Céline Amaudruz (UDC/GE) a nome della commissione.

A medio termine, la questione sarà regolata con una più ampia riforma dell'imposta preventiva. Al riguardo si è già svolta una procedura di consultazione ma poiché il suo esito è controverso, la riforma non potrà entrare in vigore nel 2022. Per questo motivo il Consiglio federale ha chiesto al Parlamento di prolungare l'esenzione citata fino al 2026.

Die Reform werde daher nicht auf 2022 in Kraft treten können.

ne s'agit que de prolonger la durée d'exonération existante.

Les abstentions sont venues du PS qui a regretté que la réforme de l'impôt anticipé mette du temps à venir. Cette dérogation restera nécessaire tant que la réforme de l'impôt anticipé ne sera pas sous toit, a regretté Jacqueline Badran. « Nous sommes pris en otage », a estimé la Zurichoise.

Le Conseil fédéral a déjà mis en consultation un projet de réforme plus globale de l'impôt anticipé visant à renforcer le marché des capitaux de tiers. Mais ce projet est controversé et la réforme ne pourra pas entrer en vigueur en 2022.

### **Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021**

### **Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021**

### **Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021**

Die Verlängerung der geltenden Ausnahmen bei der Verrechnungssteuer für Zinsen aus Too-big-to-fail-Instrumenten ist aus Sicht der WAK-S im Interesse der Finanzstabilität und bleibt bis zur geplanten Reform der Verrechnungssteuer (21.024) notwendig. Sie stimmt einer entsprechenden Vorlage des Bundesrats (20.079) mit 12 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung zu.

La CER-E estime qu'il est dans l'intérêt de la stabilité financière de prolonger la validité des dispositions d'exonération de l'impôt anticipé existantes pour les intérêts issus des instruments too big to fail et qu'une telle prolongation reste nécessaire tant que la réforme prévue de l'impôt anticipé (21.024) n'est pas entrée en vigueur. Par 12 voix contre 0 et une abstention, la commission approuve ainsi un projet du Conseil fédéral (20.079) en ce sens.

La CET-S ritiene che la proroga delle eccezioni vigenti nell'ambito dell'imposta preventiva per gli interessi derivanti da strumenti «too big to fail» sia nell'interesse della stabilità finanziaria e rimane necessaria fino alla prevista revisione dell'imposta preventiva (21.024). Con 12 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione aderisce al corrispondente disegno del Consiglio federale (20.079).

### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

## ■ 20.081 Unterirdischer Gütertransport. Bundesgesetz

Botschaft vom 28. Oktober 2020 zum Bundesgesetz über den unterirdischen Gütertransport (BBl 2020 8849)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.10.2020

#### **Bundesrat verabschiedet die Botschaft für unterirdische Gütertransportanlagen**

**Der Bundesrat will mit dem Gesetz für unterirdische Gütertransportanlagen die Voraussetzungen schaffen, damit das Projekt Cargo sous terrain verwirklicht werden kann. Er hat an seiner Sitzung vom 28. Oktober 2020 die Botschaft an das Parlament verabschiedet. Das Gesetz stellt sicher, dass der Zugang zu den unterirdischen Anlagen allen zu den gleichen Bedingungen offensteht.**

Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament ein Gesetz, das die Voraussetzungen regelt, unter denen das privatwirtschaftlich initiierte Projekt Cargo sous terrain bewilligt werden kann. Der Bund wird sich aber nicht an der Finanzierung von Bau und Betrieb entsprechender Anlagen beteiligen. Der Bund hält zudem weiterhin daran fest, dass über die gesamte Lebensdauer hinweg eine Schweizer Mehrheit an der Anlage sichergestellt werden muss.

Das Bewilligungsverfahren lehnt sich weitgehend an das Eisenbahngesetz (EBG) an. Die unterirdische Gütertransportanlage wird als eigenständiger Bereich in den Sachplan Verkehr aufgenommen. Die Betreiber unterstehen dem Grundsatz der Nichtdiskriminierung. Sie müssen ihre Transportpflicht wahrnehmen und den Zugang zu gleichen Bedingungen ermöglichen.

Das Konzept von Cargo sous terrain sieht einen unterirdischen dreispurigen Tunnel zwischen wichtigen Logistikzentren im Mittelland und in der Nordwestschweiz vor, der rund um die Uhr in Betrieb ist. Darin sollen Güter mit rund 30 Kilometern pro Stunde transportiert und an Zugangsstellen vollautomatisch mit Liften ins System eingespeist oder entnommen werden. Der Vollausbau soll ein Netz von 500 Kilometer umfassen und bis etwa 2045 abgeschlossen

## ■ 20.081 Transport souterrain de marchandises. Loi

Message du 28 octobre 2020 sur la loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises (FF 2020 8537)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.10.2020

#### **Le Conseil fédéral approuve le message concernant la loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises**

**Avec la loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises, le Conseil fédéral veut créer les conditions qui permettent la réalisation du projet Cargo sous terrain. Lors de sa réunion du 28 octobre 2020, il a approuvé le message à l'attention du Parlement. La loi garantit que tous les intéressés bénéficient des mêmes conditions d'accès aux installations de transport souterrain de marchandises.**

Le Conseil fédéral propose au Parlement une loi qui règle les conditions permettant d'autoriser le projet Cargo sous terrain, lancé par l'économie privée. La Confédération ne participera pas au financement de la construction ni à celui de l'exploitation des installations correspondantes. La Confédération maintient par ailleurs l'exigence selon laquelle l'ouvrage doit être majoritairement en mains suisses tout au long de sa durée de vie.

La procédure d'autorisation applicable s'inspire en grande partie de la loi sur les chemins de fer (LCdF). L'installation de transport souterrain de marchandises est intégrée comme domaine indépendant au plan sectoriel des transports. Les exploitants sont soumis au principe de la non-discrimination. Ils doivent assumer leur obligation de transporter et permettre un accès à des conditions uniformes.

Le concept de Cargo sous terrain prévoit un tunnel souterrain à triple voie, exploité 24 heures sur 24, reliant les principaux centres logistiques du Plateau et de la Suisse du Nord-Ouest. Les marchandises seront intégrées dans le système ou le quitteront de manière entièrement automatisée via des ascenseurs situés aux points d'accès et seront trans-

## ■ 20.081 Trasporto di merci sotterraneo. Legge federale

Messaggio del 28 ottobre 2020 concernante il legge federale sul trasporto di merci sotterraneo (FF 2020 7743)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.10.2020

#### **Il Consiglio federale adotta il messaggio sugli impianti per il trasporto di merci sotterraneo**

**Con la legge federale sul trasporto di merci sotterraneo, il Consiglio federale intende creare le condizioni per la realizzazione del progetto di Cargo sous terrain. Nella sua seduta del 28 ottobre 2020 ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento. La legge assicura a tutti pari condizioni di accesso agli impianti sotterranei.**

Il Consiglio federale sottopone alle Camere una legge che disciplina i requisiti per l'autorizzazione del progetto di Cargo sous terrain, di iniziativa privata. La Confederazione non parteciperà al finanziamento della costruzione e dell'esercizio degli impianti e ribadisce la necessità di una partecipazione a maggioranza svizzera per l'intera durata di vita dell'infrastruttura.

La procedura di autorizzazione si rifà in larga parte a quella prevista dalla legge federale sulle ferrovie (Lferr). L'infrastruttura sarà integrata nel Piano settoriale dei trasporti come parte a sé stante. I gestori sono tenuti al principio di non discriminazione: devono adempiere al proprio obbligo di trasporto fornendo a tutti pari condizioni di accesso.

Il piano di Cargo sous terrain prevede una galleria sotterranea a tre corsie in esercizio 24 ore su 24 che collegherà importanti centri di logistica dell'Altopiano centrale e della Svizzera nordoccidentale. Le merci vi transiteranno a 30 km/h e saranno immesse nel sistema e ritirate in modo completamente automatizzato mediante montacarichi. La rete, che si estenderà per 500 km, sarà ultimata entro il 2045 circa. I costi di costruzione sono stimati a 30-35 miliardi di franchi.

Gli investitori si aspettano grossi benefici dalla realizzazione del progetto; ad approfittarne direttamente saranno in

sein. Die Erstellungskosten werden auf 30 bis 35 Milliarden Franken geschätzt. Die Investoren versprechen sich von der Realisierung von Cargo sous terrain einen grossen Nutzen. Direkt davon profitieren dürften insbesondere die Logistikbranche und die Bauindustrie. Der volkswirtschaftliche Nutzen für die öffentliche Hand und die Allgemeinheit ist geringer, besteht aber u.a. darin, dass die Verkehrsbelastung sowie Schadstoff- und Treibhausgasemissionen reduziert werden können.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 16.04.2021**

**Ohne Gegenstimme unterstützt die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) in der Gesamtabstimmung das Bundesgesetz zum unterirdischen Gütertransport (20.081). Mit dem neuen Gesetz sollen die rechtlichen Rahmenbedingungen für den Bau und den Betrieb einer unterirdischen Transportanlage für kleinteiligen Güter geschaffen werden. Für die Planung und Finanzierung des Projekts ist die Aktiengesellschaft Cargo sous terrain verantwortlich.**

Die Kommission begrüsst das zukunftsweisende Projekt der Aktiengesellschaft Cargo sous terrain (CST), bis 2045 ein unterirdisches Transportnetz für kleinteilige Güter zu schaffen. Da es sich um ein Projekt mit grosser Tragweite handelt, beschäftigte sich die Kommission insbesondere mit der Projektfinanzierung, der verkehrspolitischen Gesamtperspektive und der Wahrung der Grundeigentümerinteressen. Mit 7 zu 6 Stimmen beantragt die Kommission die Streichung einer Bestimmung aus dem Diskriminierungsverbot, die vorsieht, dass die RailCom die Entscheidungsgewalt bei Streitigkeiten über die Berechnung der Preise von CST hat. Die Mehrheit ist der Ansicht, dass dieser Einfluss der Behördenkommission auf die Preisfreiheit eines privaten Unternehmens zu

portées à une vitesse d'environ 30 km/h. L'aménagement complet prévoit un réseau de 500 kilomètres de tunnel et devrait être achevé autour de 2045. Les coûts de construction sont évalués entre 30 et 35 milliards de francs.

Les investisseurs escomptent un grand bénéfice de la réalisation de Cargo sous terrain. Le projet devrait profiter directement en particulier au secteur de la logistique et à l'industrie de la construction. Bien que l'utilité macro-économique de ce projet pour les pouvoirs publics et la collectivité soit moindre, il permet néanmoins de réduire la densité du trafic ainsi que les émissions polluantes et les émissions de gaz à effet de serre.

#### **Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 16.04.2021**

**Sans opposition, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats soutient, au vote sur l'ensemble, le projet de loi fédérale sur le transport souterrain de marchandises (20.081). Cette nouvelle loi doit créer un cadre légal pour la construction et l'exploitation d'une installation destinée au transport souterrain de marchandises par petites quantités. La responsabilité de la planification et du financement du projet incombera à la société anonyme Cargo sous terrain.**

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) soutient le projet prometteur de la société anonyme Cargo sous terrain (CST) consistant à mettre en place, d'ici à 2045, un réseau de transport souterrain de marchandises par petites quantités. Etant donné qu'il s'agit là d'un projet de portée majeure, la commission s'est tout particulièrement intéressée à son financement, aux perspectives globales en matière de politique des transports et à la préservation des intérêts des propriétaires fonciers. Par 7 voix contre 6, la CTT-E propose de biffer une disposition relative à la non-discrimination, qui prévoit que le pouvoir décisionnel appartient à la Commission des chemins de fer (RailCom) en cas de litiges

particolare il settore logistico e l'edilizia. Per gli enti pubblici e la collettività i vantaggi attesi sotto il profilo economico, seppur minori, riguardano tra le altre cose la riduzione del traffico e delle emissioni di sostanze nocive e ad effetto serra.

#### **Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 16.04.2021**

**Nella votazione sul complesso, senza voti contrari, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) sostiene la legge federale sul trasporto di merci sotterraneo (20.081). La nuova legge intende creare le condizioni quadro giuridiche per la costruzione e l'esercizio di un sistema di trasporto sotterraneo per colli di piccole dimensioni. La società anonima Cargo sous terrain (CST) è responsabile della pianificazione e del finanziamento del progetto.**

La Commissione accoglie con favore il progetto avveniristico della società anonima Cargo sous terrain (CST), volto a creare entro il 2045 una rete di trasporto sotterranea per colli di piccole dimensioni. Trattandosi di un progetto di vasta portata, la Commissione si è occupata in particolare del finanziamento del progetto, della prospettiva globale in materia di politica dei trasporti e della tutela degli interessi dei proprietari fondiari. Con 7 voti contro 6 la Commissione chiede lo stralcio di una disposizione dal principio di non discriminazione che prevede che la Commissione del trasporto ferroviario (ComFerr) abbia il potere di giudicare le controversie concernenti il calcolo del prezzo di CST. La maggioranza ritiene che sia eccessiva questa influenza della commissione con potere

gross ist. Einen über das geltende Enteignungsrecht hinausreichenden Schutz der Eigentümerrechte lehnt die Mehrheit der Kommission ab. Zudem nahm die KVF-S Präzisierungen am Gesetz vor, damit die Genehmigungsverfahren in den Kantonen möglichst transparent und schlank umgesetzt werden können. Die Kommission ist ausserdem der Ansicht, dass das Bundesamt für Verkehr (BAV) verpflichtet werden soll, von Seiten CST angemessene Sicherheiten für einen allfälligen Rückbau zu verlangen. Die Kommission begrüsst es, dass das BAV vorsieht, die Realisierung des Projekts durch alle Phasen eng zu begleiten, um die Finanzierung zu jedem Zeitpunkt zu überblicken. Der Bund beteiligt sich jedoch nicht an den Projektkosten.

Die Kommission hat sich zudem von der zuständigen Bundesstelle über die Finanzierungsperspektive für die Unternehmen des öffentlichen Verkehrs, insbesondere im Ortsverkehr, im touristischen Verkehr, bei der Seeschifffahrt, bei den Bergbahnen und auch im Fernverkehr und beim Güterverkehr informieren lassen. Sie erkennt einen dringlichen Handlungsbedarf, da die Effekte der Coronapandemie den öffentlichen Verkehr immer noch sehr stark betreffen und sie wird in Abstimmung mit den weiteren Akteuren die Thematik an ihrer nächsten Sitzung am 10. Mai weiterverfolgen. Eine rasche Lösung, bei Bedarf mit einer Anpassung der gesetzlichen Grundlagen bis spätestens im Herbst, ist zwingend.

concernant le calcul des prix de CST. La majorité de la commission juge trop importante cette influence de la commission décisionnelle sur la liberté tarifaire d'une entreprise privée. La majorité s'oppose en outre à une protection des droits des propriétaires qui irait plus loin que la protection prévue par le droit de l'expropriation en vigueur. La CTT-E a également apporté des précisions à la loi afin que les procédures d'autorisation dans les cantons puissent être mises en oeuvre de manière aussi transparente et simple que possible. Par ailleurs, la commission estime qu'il faudrait obliger l'Office fédéral des transports (OFT) à exiger des garanties adéquates de la part de CST en vue d'un éventuel démantèlement de l'installation. Enfin, elle se félicite que l'OFT prévoie de suivre étroitement la réalisation du projet durant toutes les phases, afin d'avoir une idée précise du financement tout au long des travaux. La Confédération n'assurera toutefois aucun coût lié au projet. La CTT-E s'est enquis auprès de l'organe fédéral compétent des perspectives de financement pour les entreprises de transport public, en particulier dans les secteurs du trafic local, du trafic touristique, de la navigation, des chemins de fer de montagne, du trafic longue distance et du transport de marchandises. Les effets de la pandémie de Covid-19 se faisant toujours sentir très fortement sur les transports publics, la commission estime qu'il est urgent d'agir en la matière. Elle poursuivra l'examen de cette question le 10 mai, lors de sa prochaine séance, en coopération avec d'autres acteurs du domaine concerné. La commission insiste sur le fait qu'il est impératif de trouver rapidement une solution, en adaptant au besoin les bases légales d'ici à l'automne au plus tard.

decisionale sulla libertà di fissazione dei prezzi di un'impresa privata. La maggioranza della Commissione respinge una tutela dei diritti dei proprietari che vada oltre il vigente diritto d'espropriazione. La CTT-S ha inoltre proceduto ad alcune precisazioni nella legge affinché le procedure di approvazione nei Cantoni possano essere messe in atto nel modo più trasparente e snello possibile. La Commissione ritiene inoltre che l'Ufficio federale dei trasporti (UFT) debba essere tenuto a esigere adeguate garanzie da parte di CST in merito a un eventuale smantellamento. La Commissione si compiace del fatto che l'UFT preveda di seguire da vicino la realizzazione del progetto attraverso tutte le fasi, in modo da avere in ogni momento un quadro chiaro del finanziamento. La Confederazione, tuttavia, non partecipa ai costi del progetto. La Commissione ha inoltre ricevuto, dal servizio federale competente, informazioni sulle prospettive di finanziamento per le imprese di trasporti pubblici, in particolare per il traffico locale, i trasporti turistici, la navigazione, le ferrovie di montagna e anche per il traffico a lunga distanza e il traffico merci. La Commissione riconosce la necessità di agire con urgenza, in quanto gli effetti della pandemia da COVID-19 hanno ancora un forte impatto sui trasporti pubblici e, di concerto con gli altri attori, seguirà la questione nella sua prossima riunione del 10 maggio. È imperativa una soluzione rapida, se necessario modificando le basi giuridiche al più tardi entro l'autunno.

## Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Kommission für Verkehr und Fernmel-  
dewesen (KVF)

## Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commission des transports et des  
télécommunications (CTT)

## Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,  
058 322 95 36,  
[kvf.ctt@parl.admin.ch](mailto:kvf.ctt@parl.admin.ch)  
Commissione dei trasporti e delle  
telecomunicazioni (CTT)

## ■ 20.082 Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich. Bundesgesetz

Botschaft vom 4. November 2020 zum Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich (Totalrevision des Bundesgesetzes über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung) (BBI 2020 9219)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2020

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich**  
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. November 2020 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich verabschiedet. Mit der Vorlage passt der Bundesrat das bestehende Gesetz an die Änderungen an, die in den vergangenen Jahren im internationalen Steuerrecht erfolgt sind.

Die Totalrevision des Bundesgesetzes von 1951 über die Durchführung von zwischenstaatlichen Abkommen des Bundes zur Vermeidung der Doppelbesteuerung (neu: StADG) soll sicherstellen, dass die Abkommen im Steuerbereich auch zukünftig rechtssicher und einfach angewendet werden können. Zu diesem Zweck schlägt der Bundesrat vor, die bestehenden Normen mit zusätzlichen Regelungsbereichen zu ergänzen. Die Gesetzesrevision legt fest, wie Verständigungsverfahren innerstaatlich durchgeführt werden sollen, sofern das anwendbare Abkommen keine abweichenden Bestimmungen dazu enthält. Zudem werden in das neue Gesetz die wesentlichen Punkte zur Entlastung von der Verrechnungssteuer aufgrund internationaler Abkommen sowie Strafbestimmungen im Zusammenhang mit der Entlastung von Quellensteuern auf Kapitalerträgen aufgenommen.

Aufgrund der Vernehmlassung präzisierter Bundesrat die Vorlage in inhaltlicher und sprachlicher Hinsicht. Er sorgte insbesondere dafür, dass die

## ■ 20.082 Exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal. Loi

Message du 4 novembre 2020 concernant la loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal (Révision totale de la loi fédérale concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions) (FF 2020 8913)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2020

**Le Conseil fédéral adopte le message sur la loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal**  
Lors de sa séance du 4 novembre 2020, le Conseil fédéral a adopté le message sur la loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal. Par ce projet, le gouvernement adapte la loi existante aux changements qui se sont produits ces dernières années dans le droit fiscal international.

La révision totale de la loi fédérale de 1951 concernant l'exécution des conventions internationales conclues par la Confédération en vue d'éviter les doubles impositions (désormais abrégée en LECF) vise à garantir que les conventions conclues dans le domaine fiscal pourront continuer d'être appliquées simplement et en toute sécurité juridique. A cette fin, le Conseil fédéral propose que les normes existantes soient complétées par des domaines de réglementation supplémentaires. La révision de la loi fixe la manière dont les procédures amiables doivent être menées sur le plan interne dans la mesure où la convention applicable ne contient aucune disposition contraire en l'espèce. En outre, les points essentiels relatifs au dégrèvement de l'impôt anticipé sur la base de conventions internationales ainsi que les dispositions pénales en relation avec le dégrèvement des impôts à la source sur les revenus de capitaux sont insérés dans la nouvelle loi.

Le Conseil fédéral a précisé le contenu et la formulation du projet en se fon-

## ■ 20.082 Esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale. Legge federale

Messaggio del 4 novembre 2020 concernente la legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale (LECF) Revisione totale della legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (FF 2020 8063)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2020

**Il Consiglio federale licenzia il messaggio relativo alla legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale**

**Nella seduta del 4 novembre 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio relativo alla legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale. Con questo progetto, il Consiglio federale adegua la legge vigente agli sviluppi intercorsi negli ultimi anni nel diritto fiscale internazionale.**

La revisione totale della legge federale del 1951 concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione (ora LECF) deve assicurare anche in futuro certezza del diritto e semplicità delle procedure di applicazione delle convenzioni in ambito fiscale. A questo scopo, il Consiglio federale propone di completare le disposizioni vigenti con ulteriori ambiti normativi. La revisione stabilisce come debbano essere eseguite le procedure amichevoli interne, laddove la convenzione applicabile non prevede diversamente. Nella nuova legge vengono introdotti anche i punti essenziali per lo sgravio dell'imposta preventiva secondo le convenzioni internazionali in ambito fiscale così come disposizioni penali in relazione allo sgravio delle imposte riscosse alla fonte sui redditi di capitale. Alla luce dei pareri emersi dalla consultazione, il Consiglio federale ha apportato al progetto precisazioni materiali e linguistiche, ponendo particolare atten-

Kantone stärker in die Vorbereitung der Verständigungsverfahren einbezogen werden. Das Eidgenössische Parlament wird sich voraussichtlich im ersten Halbjahr 2021 erstmals mit der Vorlage befassen.

## Verhandlungen

Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich (StADG) (BBl 2020 9261)  
**10.03.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

## Debatte im Ständerat, 10.03.2021

**Verfahren bei Doppelbesteuerungen sollen effizienter werden**  
**Das Bundesgesetz über internationale Abkommen im Steuerbereich soll überarbeitet werden. Der Ständerat hat am Mittwoch den vom Bundesrat vorgeschlagenen Gesetzesänderungen weitgehend zugestimmt. Das Gesetz aus dem Jahr 1951 ist veraltet.**

Das Bundesgesetz über die Durchführung von internationalen Abkommen im Steuerbereich ist in die Jahre gekommen. Seit 1951 sind zahlreiche Änderungen im internationalen Steuerrecht erfolgt. Der Bundesrat hat deshalb am 4. November eine Gesetzesrevision verabschiedet.

Kern der Revision sind die Bestimmungen zum Verständigungsverfahren. Diese Verfahren dienen dazu, Fälle von Doppelbesteuerungen zwischen zwei Staaten einvernehmlich zu beseitigen. Kommt es in einem Staat, mit dem die Schweiz ein Doppelbesteuerungsabkommen abgeschlossen hat, trotzdem zu einer Doppelbesteuerung, kann eine in der Schweiz ansässige Person beantragen, dass ein Verständigungsverfahren eröffnet wird.

Markanter Anstieg von Verfahren  
Mit der Revision soll sichergestellt werden, dass auch künftig die Verständigungsverfahren rechtssicher durchgeführt werden können, sagte Martin

dant sur les résultats de la consultation. Il a en particulier veillé à ce que les cantons soient plus étroitement associés à la préparation des procédures amiables. Le Parlement fédéral devrait examiner le projet pour la première fois durant le premier semestre de 2021.

## Délibérations

Loi fédérale relative à l'exécution des conventions internationales dans le domaine fiscal (LECF) (FF 2020 8953)  
**10.03.2021 CE** Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

## Délibérations au Conseil des Etats, 10.03.2021

**Simplification des procédures à l'amiable acceptée aux Etats**  
**La Suisse doit adapter sa législation au droit fiscal international, en constante évolution. Le Conseil des Etats a adopté mercredi sans opposition un projet visant à faciliter l'exécution des conventions fiscales internationales. Le Conseil national doit encore se prononcer.**

La loi actuelle date de 1951. En 70 ans, le domaine de la fiscalité a connu beaucoup de changements, a expliqué le ministre des finances Ueli Maurer. La révision envisagée vise à éviter les doubles impositions et à garantir les conventions qui ont été conclues. Elle suit en grande partie la pratique en vigueur.

Cette modification est importante pour la place financière et la place fiscale suisse, a relevé Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission. La nouvelle loi fixe en premier lieu la manière dont les procédures amiables doivent être menées pour éviter une imposition non conforme à une convention internationale.

Les adaptations permettent aux autorités helvétiques de les exécuter plus simplement. Les cantons devraient aussi être plus étroitement associés à la préparation des procédures amiables.

Sanctions prévues  
Le projet règle également le dégrèvement de l'impôt anticipé. Le contri-

zione a un maggiore coinvolgimento dei Cantoni nella preparazione delle procedure amichevoli. Il Parlamento tratterà il progetto per la prima volta verosimilmente nella prima metà del 2021.

## Deliberazioni

Legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale (LECF) (FF 2020 8103)  
**10.03.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

## Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.03.2021

**CDI, nuova legge per facilitare procedure amichevoli**  
**In futuro, l'esecuzione delle cosiddette CDI, le convenzioni per evitare le doppie imposizioni, dovrà essere più semplice, tenuto conto anche del mutato paesaggio giuridico. È quanto prevede un progetto governativo approvato oggi dal Consiglio degli Stati. Il dossier va al Nazionale.**

L'attuale Legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali concluse dalla Confederazione per evitare i casi di doppia imposizione, del 1951, è giudicata ormai inadeguata, ha spiegato in aula il ministro delle finanze Ueli Maurer. Il progetto di riforma, posto in consultazione tra dicembre 2019 e marzo 2020, ha raccolto un vasto consenso, ha aggiunto.

La revisione della norma, ora denominata Legge federale concernente l'esecuzione delle convenzioni internazionali in ambito fiscale (LECF, perché propriamente non si limita alle sole CDI) di fatto sancisce una pratica che si è consolidata nel tempo, ha spiegato il consigliere federale democristiano.

Il diritto fiscale internazionale è molto cambiato dalla metà del secolo scorso. In particolare si sono verificati cambiamenti notevoli nel contesto delle cosiddette procedure amichevoli, ha sottolineato Maurer.

Queste ultime sono procedure condotte

Schmid (FDP/GR) für die vorberatende Kommission. «Die Zahl dieser Verfahren hat in den vergangenen Jahren markant zugenommen. Es geht um viel Geld», ergänzte er. Das Gesetz sei wichtig für den Wirtschafts- und Finanzplatz Schweiz.

Finanzminister Ueli Maurer erwartet, dass mit der Gesetzesrevision die Verfahren effizienter durchgeführt werden können. Weil die Schweiz immer mehr Doppelbesteuerungen abschliesse und die internationale Vernetzung ständig wachse, nehme auch die Zahl der Verständigungsverfahren zu.

Neu ins Gesetz aufgenommen werden Bestimmungen zur Rückerstattung der Verrechnungssteuer und Strafbestimmungen.

Der Ständerat zeigte sich grundsätzlich mit den Vorschlägen des Bundesrats einverstanden, ergänzte das Recht allerdings in einigen Punkten. So soll Gesuchstellern ein Anhörungsrecht eingeräumt werden. Des Weiteren sollen Verfahrensverzögerungen nicht zu Lasten der Unternehmen gehen.

Der Ständerat hat der Vorlage ohne Gegenstimme angenommen.

### **Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.**

#### **Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

buable s'adressera à l'Administration fédérale des contributions et pourra en principe demander un remboursement au plus tard trois ans après la fin de l'année civile où la prestation imposable est échue.

La nouvelle loi permet encore de sanctionner pénalement les comportements répréhensibles dans le cadre du dégrèvement des impôts à la source sur les revenus de capitaux. Suivant les cas, l'amende peut aller jusqu'à 30'000 francs ou jusqu'au triple de l'avantage illicite perçu.

Quelques adaptations techniques ont été apportées au projet du Conseil fédéral. Elles n'ont pas été contestées. Lors de procédures à l'amiable, les paiements compensatoires que des sociétés suisses devraient effectuer pour des sociétés mères ou des filiales étrangères ne seraient pas soumis à l'impôt anticipé.

Dans la mesure où la convention en vigueur le permet, le requérant devrait pouvoir obtenir des renseignements sur sa procédure auprès du Secrétariat d'Etat aux questions financières internationales, autorité compétente pour l'exécution des procédures à l'amiable.

### **Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.**

#### **Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

tra Stati e basate su una CDI, o un'altra convenzione internazionale, attraverso le quali, su richiesta di un contribuente, le autorità competenti degli Stati contraenti cercano di rimediare a un'imposizione non conforme alla convenzione.

### **L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.**

#### **Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

**■ 20.301 Kt. Iv. Tessin. Für gerechte und angemessene Reserven. Rück erstattung übermässiger Reserven in der Krankenversicherung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Artikel 14 («Reserven») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12)

ist um folgenden Absatz 3 zu ergänzen: 3 Die Reserven eines Versicherers gelten als übermässig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind zu reduzieren, bis sie maximal 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen.

Der Bundesrat wird aufgefordert, Artikel 25 Absatz 5 und Artikel 26 («Freiwilliger Abbau von übermässigen Reserven») der Verordnung betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAV) entsprechend anzupassen. Im Einklang mit dieser neuen Definition einer übermässigen Reserve ist auch Artikel 31 KVAV («Beurteilung der wirtschaftlichen Situation des Versicherers») anzupassen und der Wert, ab dem von einer wirtschaftlichen Situation ausgegangen wird, die den Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen ermöglicht, von 150 auf 125 Prozent zu senken.

**■ 20.302 Kt. Iv. Tessin. Für kostenkonforme Prämien. Wirksamer Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Absatz 1 von Artikel 17 («Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist wie folgt zu ändern:

1 Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so hat der Versicherer

**■ 20.301 Iv. ct. Tessin. Pour des réserves équitables et adéquates. Restitution des réserves excessives dans l'assurance-maladie**

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'article 14 de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal; RS 832.12) est modifié comme suit:

Art. 14 Réserves

3 (nouveau) Les réserves d'un assureur sont excessives si elles sont supérieures à 150 pour cent de la limite prévue par la loi. L'assureur dont les réserves sont excessives réduit celles-ci jusqu'à concurrence de ladite limite.

Le Conseil fédéral est chargé de modifier en conséquence les articles 25, alinéa 5, et 26 (Réduction volontaire des réserves excessives) de l'ordonnance sur la surveillance de l'assurance-maladie (OSAMal). Parallèlement, et eu égard à la nouvelle définition de la notion de réserves excessives, l'article 31 OSAMal (Evaluation de la situation économique de l'assureur) est modifié de manière à réduire de 150 pour cent à 125 pour cent le niveau minimal des réserves auquel la situation économique de l'assureur permet une compensation des primes encaissées en trop.

**■ 20.302 Iv. ct. Tessin. Pour des primes conformes aux coûts et une réelle compensation des primes encaissées en trop**

Se fondant sur l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'article 17 de la loi du 26 septembre 2014 sur la surveillance de l'assurance-maladie (LSAMal; RS 832.12) est modifié comme suit:

Art. 17 Compensation des primes encaissées en trop

1 Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assu-

**■ 20.301 Iv. ct. Ticino. Per riserve eque e adeguate. Restituzione delle riserve eccessive nell'assicurazione malattia**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 14 Riserve è così completato aggiungendo un nuovo capoverso 3:

3 Le riserve di un assicuratore sono repute eccessive se risultano superiori al 150 per cento del limite normativo. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore è tenuto a operare una riduzione delle riserve sino al raggiungimento di tale soglia.

Il Consiglio federale è tenuto a modificare di conseguenza gli artt. 25 cpv. 5 e 26 Riduzione volontaria di riserve eccessive dell'Ordinanza sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (OVAMal). Parallelamente e per coerenza con la nuova definizione di riserve eccessive, va modificato anche l'articolo 31 Valutazione della situazione economica dell'assicuratore dell'OVAMal, riducendo la soglia di riserve che consente di giudicare tale situazione buona e che quindi permette un rimborso dei premi in eccesso dal 150 per cento, al 125 per cento.

**■ 20.302 Iv. ct. Ticino. Per premi conformi ai costi e un'effettiva compensazione dei premi incassati in eccesso**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 17 Compensazione dei premi incassati in eccesso è così modificato al capoverso 1:

1 Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale

im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich vorzunehmen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

### ■ 20.305 Kt. Iv. Genf. Für gerechte und angemessene Reserven

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Artikel 14 («Reserven») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12)

ist um folgenden Absatz 3 zu ergänzen:  
3 Die Reserven eines Versicherers gelten als übermässig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind zu reduzieren, bis sie maximal 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen.

Der Bundesrat wird aufgefordert, Artikel 25 Absatz 5 und Artikel 26 («Freiwilliger Abbau von übermässigen Reserven») der Verordnung betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAV) entsprechend anzupassen. Im Einklang mit dieser neuen Definition einer übermässigen Reserve ist auch Artikel 31 KVAV («Beurteilung der wirtschaftlichen Situation des Versicherers») anzupassen und der Wert, ab dem von einer wirtschaftlichen Situation ausgegangen wird, die den Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen ermöglicht, von 150 auf 125 Prozent zu senken.

### ■ 20.306 Kt. Iv. Genf. Für kostenkonforme Prämien

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Genf folgende Standesinitiative ein:

Absatz 1 von Artikel 17 («Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen») des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Kranken-

reure procède, dans le canton concerné, à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

### ■ 20.305 Iv. ct. Genève. Pour des réserves justes et adéquates

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Genève présente l'initiative suivante:

Modification de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie; LSAMal; RS 832.12)

L'article 14 Réserves est complété par l'ajout de l'alinéa 3:

3 Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent le 150 pour cent de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

Le Conseil fédéral est tenu de modifier en conséquence les articles 25 alinéa 5 et 26 Réduction volontaire des réserves excessives de l'Ordonnance sur la surveillance de l'assurance-maladie (OSAMal). Parallèlement et pour des raisons de cohérence avec la nouvelle définition des réserves excessives, l'article 31 Evaluation de la situation économique de l'assureur de l'OSAMal doit également être modifié en abaissant le seuil de réserve, qui permet de juger une situation comme bonne et qui permet donc un remboursement des primes excessives, de 150 pour cent à 125 pour cent.

### ■ 20.306 Iv. ct. Genève. Pour des primes conformes aux coûts

En se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Genève présente l'initiative suivante:

Modification de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie; LSAMal; RS 832.12)

Cantone, l'anno successivo l'assicuratore è tenuto ad operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

### ■ 20.305 Iv. ct. Ginevra. Per riserve eque e adeguate

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

L'articolo 14 Riserve è così completato aggiungendo un nuovo capoverso 3:

3 Le riserve di un assicuratore sono repute eccessive se risultano superiori al 150 per cento del limite normativo. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore è tenuto a operare una riduzione delle riserve sino al raggiungimento di tale soglia.

Il Consiglio federale è tenuto a modificare di conseguenza gli articoli 25 capoverso 5 e 26 Riduzione volontaria di riserve eccessive dell'ordinanza sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (OVAMal). Parallelamente e per coerenza con la nuova definizione di riserve eccessive, va modificato anche l'articolo 31 Valutazione della situazione economica dell'assicuratore dell'OVAMal, riducendo la soglia di riserve che consente di giudicare tale situazione buona e che quindi permette un rimborso dei premi in eccesso dal 150 per cento al 125 per cento.

### ■ 20.306 Iv. ct. Ginevra. Per premi conformi ai costi

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Ginevra presenta la seguente iniziativa:

Modifica della legge federale del 26 settembre 2014 concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie; LVAMal; RS 832.12)

versicherungsaufsichtsgesetz, KVAG; SR 832.12) ist wie folgt zu ändern:

1 Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so hat der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich vorzunehmen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.02.2021**

#### **Auslegung zur komplexen Frage der Krankenkassenreserven**

Die Kommission hat sich ausführlich mit den **Krankenkassenreserven** befasst. Anfang 2020 beliefen sich die Reserven der Versicherer auf 11,3 Milliarden Franken, was dem Doppelten der gesetzlich geforderten Reserven entspricht. Angesichts der steigenden Reserven bei hoher Prämienlast haben die Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg Standesinitiativen eingereicht, die auf Anpassungen des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes abzielen: Die Versicherer sollen übermässige Reserven abbauen und zu hoch eingeschätzte Prämien im Nachhinein ausgleichen müssen (siehe etwa [20.301](#), [20.302](#)). Heute sind diese Massnahmen freiwillig, der Bundesrat plant aber, die Anreize dafür mittels einer Verordnungsänderung zu stärken. Nach einer Anhörung der Vertretungen der Kantone, der Versicherer sowie der Prämienzahlerinnen und -zahler sowie einer Konsultation der Verordnungsänderung beschloss die Kommission, die komplexen Fragen zum Reserveabbau und zum Ausgleich der Prämien an einer weiteren Sitzung zu vertiefen.

Anlässlich dieser Auslegung zur den Krankenkassenreserven hat die Kommission zudem fünf Standesinitiativen sowie eine Motion geprüft, die einen **stärkeren Einbezug der Kantone bei der Prämiengeh-**

L'article 17 Compensation des primes encaissées en trop est ainsi modifié à l'alinéa 1:

1 Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 23.02.2021**

#### **Etat des lieux relatif à la question complexe des réserves des caisses-maladie**

La commission s'est penchée en détail sur la question des **réserves des caisses-maladie**. Au début 2020, les réserves des assureurs maladie s'élevaient à 11,3 milliards de francs, soit le double des réserves exigées par la loi. Eu égard à l'augmentation de ces réserves et au montant élevé des primes, les cantons du Tessin, de Genève, du Jura, de Fribourg et de Neuchâtel ont déposé des initiatives visant à modifier la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie. Ces initiatives demandent que les assureurs soient tenus de réduire les réserves excessives et de compenser rétroactivement les primes dont le montant a été surestimé (voir p. ex. [20.301](#), [20.302](#)). A l'heure actuelle, la prise de telles mesures dépend du bon vouloir des assureurs. Le Conseil fédéral prévoit toutefois de renforcer les incitations en ce sens en modifiant son ordonnance idoine. Après avoir auditionné des représentants des cantons, des assureurs ainsi que des payeurs de primes et examiné le projet de modification d'ordonnance concerné dans le cadre de la consultation, la commission a décidé d'approfondir les questions complexes de la réduction des réserves et de la compensation des primes lors d'une prochaine séance.

A l'occasion de cet état des lieux relatif

L'articolo 17 Compensazione dei premi incassati in eccesso è così modificato al capoverso 1:

1 Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore è tenuto ad operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 23.02.2021**

#### **Analisi di questioni complesse relative alle riserve delle casse malati**

La Commissione si è occupata in modo approfondito delle **riserve delle casse malati**. All'inizio del 2020 le riserve degli assicuratori ammontavano a 11,3 miliardi di franchi, un importo che corrisponde al doppio delle riserve previste per legge. In considerazione dell'aumento delle riserve e dell'incremento dell'onere dei premi, i Cantoni di Ginevra, Giura, Friburgo, Neuchâtel e Ticino hanno presentato iniziative cantonali tese a modificare la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie in modo da obbligare gli assicuratori a ridurre le riserve eccessive e a compensare a posteriori i premi sovrastimati (cfr. Iv. ct. [20.301](#), [20.302](#)). Oggigiorno queste misure sono volontarie; il Consiglio federale prevede tuttavia di rafforzare gli incentivi mediante una modifica di ordinanza. Dopo aver sentito i rappresentanti dei Cantoni, degli assicuratori e degli assicurati e dopo la consultazione relativa alla modifica di ordinanza, la Commissione ha deciso di continuare ad approfondire le complesse questioni relative alla riduzione delle riserve e alla compensazione dei premi durante una prossima seduta.

In occasione dell'analisi delle riserve delle casse malati la Commissione ha inoltre esaminato cinque iniziative cantonali e una mozione che **chiedono un maggior coinvolgimento dei Cantone-**

**migung fordern (Kt. Iv. 20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300; Mo. 19.4180).** Demnach sollen die Kantone zu den vorgesehenen Prämientarifen Stellung nehmen können. Die Kommission beantragt, den Standesinitiativen keine Folge zu geben (mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung) und die Motion abzulehnen (mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung).

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021**

Die Kommission hat sich gegen **zwingende Vorschriften zum Abbau der Krankenkassenreserven** ausgesprochen, welche die Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mittels fünf Standesinitiativen fordern (siehe [20.301](#)). Sie lehnt auch einen **obligatorischen Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen** ab, den die fünf Kantone in weiteren Standesinitiativen verlangen (siehe [20.302](#)). Mit je 9 zu 4 Stimmen beantragt sie, den Standesinitiativen keine Folge zu geben. Die Kommission befürwortet den Weg über den freiwilligen Abbau der Reserven, den der Bundesrat am 14. April 2021 beschlossen hat, und wird das Ergebnis dieser Bemühungen verfolgen.

#### **Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und  
Gesundheit (SGK)

aux réserves des caisses-maladie, la commission a en outre procédé à l'examen de cinq initiatives déposées par des cantons ainsi que d'une motion qui visent à **renforcer la participation des cantons dans la procédure d'approbation des primes**(iv. ct. [20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300](#); mo. [19.4180](#)). Il s'agit en l'occurrence de permettre aux cantons de prendre position sur les tarifs des primes prévus. La commission propose, par 7 voix contre 4 et 1 abstention, de ne pas donner suite aux initiatives déposées par les cantons et, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, de rejeter la motion.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021**

La commission rejette cinq initiatives déposées respectivement par les cantons du Tessin, de Genève, du Jura, de Fribourg et de Neuchâtel visant à ce que des **dispositions contraignantes soient définies afin de faire diminuer les réserves des caisses-maladie** ([20.301](#), entre autres). Elle s'oppose également à la **compensation obligatoire des primes encaissées en trop**, faisant l'objet de cinq autres initiatives déposées par ces mêmes cantons ([20.302](#), entre autres). Par 9 voix contre 4, elle propose à son conseil de ne pas donner suite aux initiatives. La commission préfère la solution d'une réduction volontaire des réserves, conformément à la décision du Conseil fédéral du 14 avril 2021, et suivra de près le résultat des mesures qui seront prises à ce titre.

#### **Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de  
la santé publique (CSSS)

**ni nella procedura di approvazione dei premi di cassa malati (Iv. Ct. 20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300; Mo. 19.4180).** Secondo questi interventi i Cantoni devono poter prendere posizione in merito alle tariffe dei premi previste. La Commissione propone con 7 voti contro 4 e 1 astensione di non dare seguito alle iniziative cantonali e con 8 voti contro 4 e 1 astensione di respingere la mozione.

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021**

La Commissione si è pronunciata contro le **disposizioni vincolanti destinate a ridurre le riserve delle casse malati** richieste dai Cantoni Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel nelle loro cinque iniziative (v. [20.301](#)). È contraria anche a una **compensazione obbligatoria dei premi incassati in eccesso** richiesta dai cinque Cantoni in altrettante iniziative (v. [20.302](#)). Con 9 voti contro 4 propone pertanto di non dare seguito alle iniziative cantonali. La Commissione è invece favorevole all'opzione decisa oggi dal Consiglio federale, ossia la riduzione volontaria delle riserve nell'assicurazione malattie; seguirà con interesse i progressi in questo ambito.

#### **Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e  
della sanità (CSSS)

■ **20.307 Kt. Iv. Basel-Stadt. Abgabe auf Flugtickets und Engagement für eine internationale Kerosinsteuer**

1. Die Bundesversammlung wird aufgefordert, in Angleichung an die umliegenden Staaten, eine Ticketabgabe auf alle Flugtickets einzuführen. Die Abgabenhöhe soll abhängig von der Länge der Flugstrecke sein.
2. Die Bundesversammlung wird aufgefordert, sich auf internationaler Ebene für eine Kerosinsteuer einzusetzen. Dieses Bekenntnis wird national wie international aktiv kommuniziert.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 26.03.2021**

Die Kommission beantragt einstimmig, den beiden Standesinitiativen **20.307** und **20.319** zum Thema internationale Kerosinsteuer keine Folge zu geben. Die klimapolitischen Massnahmen im Flugverkehr hat die Kommission bereits im Rahmen der Totalrevision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes vertieft diskutiert und eine Flugticketabgabe in diese Vorlage eingebracht. Sie sieht aktuell keinen weiteren Handlungsbedarf.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

■ **20.307 Iv. ct. Bâle-Ville. Taxe sur les billets d'avion et engagement en faveur d'un impôt international sur le kérosène**

1. L'Assemblée fédérale est priée d'introduire, à l'instar des pays voisins de la Suisse, une taxe sur tous les billets d'avion. Le montant de la taxe doit dépendre de la distance parcourue en vol.
2. L'Assemblée fédérale est priée de s'engager en faveur d'un impôt sur le kérosène au niveau international. Cet engagement est communiqué de manière active en Suisse et à l'étranger.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 26.03.2021**

La CEATE-E propose à l'unanimité de ne pas donner suite aux deux initiatives cantonales **20.307** et **20.319** relatives à un impôt international sur le kérosène. Elle a déjà examiné en détail les mesures de politique climatique dans le domaine du trafic aérien lorsqu'elle s'est penchée sur la révision totale de la loi sur le CO<sub>2</sub>. Rappelant qu'elle a introduit, dans ce cadre-là, une taxe sur les billets d'avion, elle estime qu'il n'est pour l'heure pas opportun de prévoir des mesures supplémentaires.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

■ **20.307 Iv. ct. Basilea-Città. Tassa sui biglietti aerei e impegno in favore di un'imposta internazionale sul cherosene**

1. L'Assemblea federale è invitata a introdurre, allineandosi in tal modo ai Paesi confinanti, una tassa su tutti i biglietti aerei. L'importo della tassa dovrà essere proporzionale alla lunghezza della tratta aerea.
2. L'Assemblea federale è invitata a impegnarsi a livello internazionale ai fini dell'introduzione di un'imposta sul cherosene. Questo impegno sarà reso noto attivamente a livello nazionale e internazionale.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 26.03.2021**

La Commissione ha proposto all'unanimità di non dare seguito alle iniziative cantonali **20.307** e **20.319** relative all'imposta internazionale sul cherosene. La Commissione ha già discusso in modo approfondito delle misure di politica climatica riguardanti il traffico aereo nell'ambito della revisione totale della legge sul CO<sub>2</sub> e inserito nel disegno una tassa sui biglietti aerei. Al momento ritiene che non ci sia più ragione di legiferare.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **20.308 Kt. Iv. Genf. Für eine konsequente Bundespolitik im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes über die Bundesversammlung vom 13. Dezember 2002 und Artikel 156 des Geschäftsreglementes des Grossen Rates des Kantons Genf vom 13. September 1985 (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie auf die Artikel 14, 41 Absatz 1 Buchstabe c, 42, 43a Absatz 1, 44 Absatz 1 und 46 Absatz 2 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, das Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung vom 4. Oktober 2002, die Verordnung über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung vom 9. Dezember 2002, die Verordnung des EDI über die Prioritätenordnung im Bereich Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung vom 22. Dezember 2016 und die Artikel 22, 200 bis 204 und 205 Absatz 1 der Verfassung des Kantons Genf vom 14. Oktober 2012 sowie in Anbetracht dessen, dass

- es jedes Jahr Tausenden von Familien in der Schweiz schwerfällt bzw. unmöglich ist, externe Kinderbetreuungsplätze zu finden;
  - der Hauptgrund für diese Schwierigkeiten der klare Mangel an Betreuungsplätzen ist;
  - der Bundesrat beschlossen hat, sein Impulsprogramm vom 1. Februar 2003 zur Schaffung externer Kinderbetreuungsplätze nicht zu verlängern;
  - die Kosten angesichts der unter dem Vorwand der Subsidiarität beendeten finanziellen Unterstützung durch den Bund nun nahezu ausschliesslich zu Lasten der Gemeinden und Kantone gehen;
  - es einer starken Familienpolitik bedarf, die gemeinsam von den Gemeinden, den Kantonen und vom Bund finanziert wird;
- fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf,
- die Förderung von Betreuungsplätzen für Kinder im Vorschulalter auf

■ **20.308 Iv. ct. Genève. Pour une véritable politique fédérale de l'accueil extrafamilial pour enfants**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève,  
vu l'article 160, alinéa 1 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;  
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;  
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985,  
et  
vu les articles 14, 41, al. 1, let. c, 42, 43a, al. 1, 44, al. 1 et 46, al. 2 de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;  
vu la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants, du 4 octobre 2002 ;  
vu l'ordonnance sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants, du 9 décembre 2002 ;  
vu l'ordonnance du DFI sur l'ordre de priorité dans le domaine des aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants, du 22 décembre 2016 ;  
vus les articles 22, 200 à 204 et 205, al. 1 de la constitution de la République et canton de Genève, du 14 octobre 2012, considérant

- les réelles difficultés, voire l'impossibilité, chaque année pour des milliers de familles en Suisse de parvenir à trouver une place d'accueil extrafamilial pour leur-s enfant-s ;
- le cruel manque de places d'accueil comme principale raison de ces difficultés rencontrées par nos familles ;
- la décision du Conseil fédéral de ne pas prolonger son programme d'impulsion du 1er février 2003 pour la création de places d'accueil extrafamilial pour enfants ;
- le financement actuel des places d'accueil abandonné, sous prétexte de subsidiarité, à la presque seule charge des communes et des cantons ;
- la nécessité d'une politique familiale forte financièrement portée tant par les communes et les cantons que par la Confédération,

invite l'Assemblée fédérale

- à inscrire dans la Constitution fédérale la promotion de l'accueil présco-

■ **20.308 Iv. ct. Ginevra. Per una vera politica federale in materia di custodia extrafamiliare di bambini**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,  
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999 ;  
visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;  
visto l'articolo 156 della legge del 13 dicembre 1985 concernente il regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,  
e  
visti gli articoli 14, 41 capoverso 1 lettera c, 42, 43a capoverso 1, 44 capoverso 1 e 46 capoverso 2 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;  
vista la legge federale del 4 ottobre 2002 sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia;  
vista l'ordinanza del 9 dicembre 2002 sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia;  
vista l'ordinanza del DFI del 22 dicembre 2016 sull'ordine di priorità nell'ambito degli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia;  
visti gli articoli 22, 200-204 e 205 capoverso 1 della Costituzione della Repubblica e Cantone di Ginevra del 14 ottobre 2012,  
considerate:

- le reali difficoltà, o persino l'impossibilità, ogni anno per migliaia di famiglie in Svizzera di trovare un posto d'accoglienza extrafamiliare per i loro figli;
- la grave mancanza di posti d'accoglienza, che va considerata come la principale causa delle difficoltà incontrate dalle famiglie svizzere;
- la decisione del Consiglio federale di non prolungare il suo programma d'impulso del 1° febbraio 2003 per la creazione di posti d'accoglienza extrafamiliare per bambini;
- la rinuncia, con il pretesto della sussidiarietà, all'attuale finanziamento dei posti d'accoglienza, che va completamente a carico dei Comuni e dei Cantoni;
- la necessità di una politica familiare forte, finanziata dai Comuni, dai Cantoni e dalla Confederazione,

- Gemeinde- und Kantonsebene sowie die dauerhafte Beteiligung des Bundes an der Finanzierung von externen Kinderbetreuungsplätzen in der Bundesverfassung zu verankern;
- das Impulsprogramm für die familienergänzende Kinderbetreuung zu verlängern, wie dies die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) beantragt hat, bis die Bundesverfassung entsprechend geändert ist.

### Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.03.2021

Die Kommission hat sich mit der von ihrer nationalrätlichen Schwesterkommission eingereichten Initiative 21.403 («Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung») befasst. Diese verlangt, die derzeit geltende befristete Finanzierung für die familienergänzende Kinderbetreuung durch eine dauerhafte und den unterschiedlichen regionalen Gegebenheiten angepasste Lösung zu ersetzen.

Mit der Initiative soll die finanzielle Belastung von Eltern verringert, die Erwerbstätigkeit von Frauen gefördert und die frühkindliche Bildung verbessert werden. Die WBK-S ist der Auffassung, dass die Unterstützungsmassnahmen im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung überarbeitet werden müssen, da die Bedingungen von Kanton zu Kanton stark variieren. Auch der Bundesrat stellt in seinem in Erfüllung der Postulate 19.3417 und 19.3262 verfassten Bericht «Strategie zur Stärkung der frühen Förderung», von dem die Kommission Kenntnis genommen hat, Mängel in diesen Bereich fest. Die Kommission hat deshalb mit 7 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, der parlamentarischen Initiative der WBK-N Folge zu geben.

Die Kommission hat zudem die vom Kanton Genf eingereichte Initiative 20.308 («Für eine konsequente Bundespolitik im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung») behandelt,

- laire auprès des communes et cantons suisses ainsi que la participation financière pérenne de la Confédération au financement des places d'accueil extrafamilial pour enfants ;
- à prolonger le programme d'impulsion, tel que proposé par la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national, jusqu'à l'inscription de ce principe dans la Constitution fédérale.

### Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.03.2021

La commission s'est penchée sur l'initiative 21.403 « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles », déposée par son homologue du Conseil national. Celle-ci demande que le système de financement de l'accueil extra-familial actuel, limité dans le temps, soit remplacé par un soutien durable et adapté aux différents contextes régionaux.

Le but est d'alléger les dépenses des parents, de favoriser la participation des femmes au marché du travail et de renforcer l'éducation de la petite enfance. La CSEC-E considère que les mesures de soutien dans le domaine de l'accueil extra-familial doivent être revues, étant donné que les situations diffèrent beaucoup d'un canton à l'autre. Des lacunes ont également été constatées et présentées également dans le rapport du Conseil fédéral « Stratégie visant à renforcer l'encouragement précoce », établi en réponse aux postulats 19.3417 et 19.3262, dont la commission a pris connaissance. Sur la base de ces constats, elle a décidé, par 7 voix contre 3 et 3 abstentions, de soutenir la proposition de son homologue en donnant suite à l'initiative parlementaire.

La commission a également examiné l'initiative du canton de Genève 20.308 « Pour une véritable politique fédérale de l'accueil extrafamilial pour enfants », laquelle demande une participation permanente de la Confédération à la

invita l'Assemblée federale a:

- sancire nella Costituzione federale la promozione della custodia di bambini in età prescolastica presso i Comuni e Cantoni svizzeri, come pure la partecipazione senza limiti temporali della Confederazione al finanziamento dei posti d'accoglienza extrafamiliare per i bambini;
- prolungare il programma d'impulso proposto dalla Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale fino all'iscrizione di questo principio nella Costituzione federale.

### Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 29.03.2021

La Commissione ha esaminato l'iniziativa 21.403 «Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna», depositata dalla Commissione omologa del Consiglio nazionale. L'obiettivo dell'iniziativa consiste nel sostituire l'attuale sistema di finanziamento della custodia di bambini complementare alla famiglia, limitato nel tempo, con un sostegno permanente e adeguato alle diverse realtà regionali.

L'iniziativa si prefigge di ridurre le spese dei genitori, favorire la partecipazione delle donne al mercato del lavoro e migliorare l'educazione della prima infanzia. Considerate le notevoli differenze tra i Cantoni, la CSEC-S ritiene che sia necessario ridefinire le misure di sostegno nell'ambito della custodia di bambini complementare alla famiglia. Lacune in questo ambito sono state del resto rilevate anche dal Consiglio federale nel suo rapporto sulla strategia per rafforzare il sostegno alla prima infanzia, redatto in adempimento dei postulati 19.3417 e 19.3262. Sulla base di queste considerazioni, la Commissione ha deciso con 7 voti contro 3 e 3 astensioni di appoggiare la proposta della Commissione omologa e dare seguito all'iniziativa parlamentare.

La Commissione ha inoltre esaminato l'iniziativa 20.308 «Per una vera politica federale in materia di custodia extrafamiliare di bambini», con cui il Cantone di Ginevra chiede di iscrivere nella Costi-

die verlangt, die dauerhafte Beteiligung des Bundes an der Finanzierung der Betreuung von Kindern im Vorschulalter in der Bundesverfassung zu verankern. Nach der Anhörung eines Vertreters des Genfer Grossen Rates hat die WBK-S mit 9 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen beschlossen, der Initiative keine Folge zu geben, da die Initiativanliegen in ihren Augen besser über die Initiative **21.403** der WBK-N erfüllt werden können als durch die Schaffung eines spezifischen Verfassungsartikels.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

promotion et au financement de l'accueil des enfants en âge préscolaire qui soit inscrite dans la Constitution. Après avoir auditionné un représentant du Grand Conseil genevois, elle a décidé, par 9 voix contre 0 et 4 abstentions, de ne pas donner suite à l'initiative. Elle estime que les objectifs de l'initiative devraient être atteints au moyen de la mise en oeuvre de l'initiative **21.403** de la CSEC-N plutôt que par l'introduction d'un article spécifique dans la Constitution.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation  
et de la culture (CSEC)

tuzione federale la partecipazione a titolo permanente della Confederazione alla promozione e al finanziamento della custodia di bambini in età prescolastica. Sentito un rappresentante del Gran consiglio ginevrino, la Commissione ha deciso con 9 voti contro 0 e 4 astensioni di non dare seguito all'iniziativa, ritenendo che i suoi obiettivi vadano realizzati mediante l'iniziativa **21.403** della CSEC-N, anziché mediante un apposito articolo costituzionale.

### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **20.312 Kt. Iv. Solothurn. Kosten-  
deckende Tarife im Zivilstandswesen**

Der Stand Solothurn ersucht die Eidgenössischen Räte, die rechtlichen Bestimmungen zu erlassen, damit im Zivilstandswesen kostendeckende Gebühren verrechnet werden können.

**Medienmitteilung der Kommission  
für Rechtsfragen des Ständerates  
vom 23.02.2021**

Die Kommission hat ohne Gegenstimme beschlossen, das Anliegen einer Standesinitiative des Kantons Solothurn (20.312) zur Gebührengestaltung im Zivilstandswesen mittels einer Kommissionsmotion aufzunehmen (21.3024). Sie beantragt ihrem Rat entsprechend, der Standesinitiative keine Folge zu leisten.

**Auskünfte**

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **20.312 Iv. ct. Soleure. État civil.  
Les émoluments doivent couvrir les  
coûts**

Le canton de Soleure invite les Chambres fédérales à édicter des dispositions légales afin que les émoluments perçus en matière d'état civil couvrent les coûts des prestations.

**Communiqué de presse de la commission  
des affaires juridiques du  
Conseil des Etats du 23.02.2021**

La commission a décidé, sans opposition, d'intégrer l'objectif d'une initiative relative aux émoluments perçus en matière d'état civil (20.312), déposée par le canton de Soleure, dans une motion (21.3024). Par conséquent, elle propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative concernée.

**Renseignements**

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques  
(CAJ)

■ **20.312 Iv. ct. Soletta. Tariffe a  
copertura dei costi in materia di  
stato civile**

Il Cantone di Soletta chiede alle Camere federali di emanare le necessarie disposizioni legali che consentano di applicare emolumenti a copertura dei costi in materia di stato civile.

**Comunicato stampa della commissione  
degli affari giuridici del Consiglio  
degli Stati del 23.02.2021**

La Commissione ha deciso, senza voti contrari, di presentare una mozione (21.3024) che riprende quanto chiesto dall'iniziativa del Cantone di Soletta (20.312) per quanto concerne le tariffe in materia di stato civile. Propone pertanto alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

**Informazioni**

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici  
(CAG)

■ **20.319 Kt. Iv. Basel-Landschaft.  
Kerosinsteuer auf Flugtickets**

Die Bundesversammlung wird eingeladen, eine Verfassungsgrundlage auszuarbeiten, um eine international koordinierte Besteuerung von Kerosin zu ermöglichen. Der Bund hat sich dafür einzusetzen, dass das Chicagoer Abkommen von 1944 entsprechend angepasst wird. Die Einnahmen dieser Abgaben sollen für Klimaschutzmassnahmen verwendet werden.

**Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 26.03.2021**

Die Kommission beantragt einstimmig, den beiden Standesinitiativen **20.307** und **20.319** zum Thema internationale Kerosinsteuer keine Folge zu geben. Die klimapolitischen Massnahmen im Flugverkehr hat die Kommission bereits im Rahmen der Totalrevision des CO<sub>2</sub>-Gesetzes vertieft diskutiert und eine Flugticketabgabe in diese Vorlage eingebracht. Sie sieht aktuell keinen weiteren Handlungsbedarf.

**Auskünfte**

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Kommission für Umwelt, Raumplanung  
und Energie (UREK)

■ **20.319 Iv. ct. Bâle-Campagne.  
Frapper les billets d'avion d'une  
taxe sur le kérosène**

L'Assemblée fédérale est invitée à créer des bases constitutionnelles permettant une taxation du kérosène coordonnée au niveau international. La Confédération doit s'engager pour que la Convention de Chicago de 1944 soit adaptée en ce sens. Les recettes de cette taxe doivent être affectées à des mesures de protection du climat.

**Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 26.03.2021**

La CEATE-E propose à l'unanimité de ne pas donner suite aux deux initiatives cantonales **20.307** et **20.319** relatives à un impôt international sur le kérosène. Elle a déjà examiné en détail les mesures de politique climatique dans le domaine du trafic aérien lorsqu'elle s'est penchée sur la révision totale de la loi sur le CO<sub>2</sub>. Rappelant qu'elle a introduit, dans ce cadre-là, une taxe sur les billets d'avion, elle estime qu'il n'est pour l'heure pas opportun de prévoir des mesures supplémentaires.

**Renseignements**

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commission de l'environnement, de  
l'aménagement du territoire et de  
l'énergie (CEATE)

■ **20.319 Iv. ct. Basilea-Campagna.  
Imposta sul cherosene prelevata  
sui biglietti aerei**

L'Assemblea federale è incaricata di elaborare una base costituzionale che renda possibile un'imposizione del cherosene coordinata a livello internazionale. La Confederazione deve adoperarsi affinché la Convenzione di Chicago del 1944 sia emendata in modo corrispondente. Le relative entrate fiscali dovranno servire per finanziare misure di protezione del clima.

**Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 26.03.2021**

La Commissione ha proposto all'unanimità di non dare seguito alle iniziative cantonali **20.307** e **20.319** relative all'imposta internazionale sul cherosene. La Commissione ha già discusso in modo approfondito delle misure di politica climatica riguardanti il traffico aereo nell'ambito della revisione totale della legge sul CO<sub>2</sub> e inserito nel disegno una tassa sui biglietti aerei. Al momento ritiene che non ci sia più ragione di legiferare.

**Informazioni**

Sébastien Rey, segretario della commissione,  
058 322 97 34,  
[urek.ceate@parl.admin.ch](mailto:urek.ceate@parl.admin.ch)  
Commissione dell'ambiente, della  
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **20.328 Kt. Iv. Jura. Für kostendeckende Prämien**

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, dafür zu sorgen, dass bei zu hohen Prämieinnahmen systematisch ein Prämienausgleich erfolgt. Hierzu ist der Wortlaut von Artikel 17 Absatz 1 Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) wie folgt zu ändern:

«Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so muss der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.»

■ **20.329 Kt. Iv. Jura. Für faire und angemessene Reserven**

Das jurassische Parlament fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 14 des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) mit einem Absatz 3 zu ergänzen, der die Rückerstattung übermässiger Reserven vorsieht und wie folgt lautet:

Die Reserven eines Versicherers gelten als übermässig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind durch den Versicherer zu reduzieren, bis sie diesen Schwellenwert nicht mehr übersteigen.

■ **20.334 Kt. Iv. Freiburg. Für gerechte und angemessene Reserven**

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 14 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) um einen dritten Absatz mit folgendem Wortlaut zu ergänzen:

Die Reserven eines Versicherers gelten als übermässig, wenn sie 150% der gesetzlichen Grenze überschreiten. Bei übermässigen Reserven ist der Versicherer verpflichtet, die Reserven bis zu diesem Schwellenwert abzubauen.

■ **20.328 Iv. ct. Jura. Pour des primes correspondant aux coûts**

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à modifier l'article 17, alinéa 1, LSAMal afin de rendre la correction a posteriori des primes encaissées en trop systématique, en adoptant la nouvelle teneur suivante :

Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur doit, dans le canton concerné, procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

■ **20.329 Iv. ct. Jura. Pour des réserves équitables et adéquates**

En conséquence de ce qui précède, le Parlement jurassien invite l'Assemblée fédérale à compléter l'article 14 LSAMal par l'ajout d'un alinéa 3 prévoyant le remboursement des réserves excessives de l'assurance-maladie et ayant la teneur suivante :

Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives si elles sont supérieures à 150 % de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

■ **20.334 Iv. ct. Fribourg. Pour des réserves justes et adéquates**

Les Autorités fédérales sont invitées à compléter l'article 14 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal; RS 832.12) avec un alinéa 3 dont la teneur serait la suivante :

Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent 150 % de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

■ **20.328 Iv. ct. Giura. Per premi corrispondenti ai costi**

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a modificare l'articolo 17 capoverso 1 LVAMal in modo tale da rendere sistematica la correzione a posteriori dei premi incassati in eccesso dagli assicuratori, adottando il nuovo tenore seguente:

Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore deve operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

■ **20.329 Iv. ct. Giura. Per riserve eque e adeguate**

Il Parlamento giurassiano invita l'Assemblea federale a completare l'articolo 14 LVAMal prevedendo la restituzione delle riserve eccessive dell'assicurazione malattie attraverso l'aggiunta di un nuovo capoverso 3 dal tenore seguente:

Le riserve di un assicuratore sono reputate eccessive se risultano superiori al 150 per cento del limite normativo. In presenza di riserve eccessive, l'assicuratore è tenuto a operare una riduzione delle riserve sino al raggiungimento di tale soglia.

■ **20.334 Iv. ct. Friburgo. Per riserve giuste e commisurate**

Le autorità federali sono invitate a completare l'articolo 14 della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal; RS 832.12) con un terzo capoverso come segue:

Le riserve di un assicuratore sono considerate eccessive quando superano il 150 per cento del limite legale. In caso di riserve eccessive l'assicuratore è tenuto a ridurle fino a raggiungere a questa soglia.

### ■ 20.335 Kt. Iv. Freiburg. Für kostengerechte Prämien

Die Bundesbehörden werden eingeladen, Artikel 17 Abs. 1 des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung vom 26. September 2014 (KVAG; SR 832.12) wie folgt zu ändern:

Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, so muss der Versicherer im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich machen. Die Höhe des entsprechenden Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 23.02.2021

#### Auslegeordnung zur komplexen Frage der Krankenkassenreserven

Die Kommission hat sich ausführlich mit den **Krankenkassenreserven** befasst. Anfang 2020 beliefen sich die Reserven der Versicherer auf 11,3 Milliarden Franken, was dem Doppelten der gesetzlich geforderten Reserven entspricht. Angesichts der steigenden Reserven bei hoher Prämienlast haben die Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg Standesinitiativen eingereicht, die auf Anpassungen des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes abzielen: Die Versicherer sollen übermässige Reserven abbauen und zu hoch eingeschätzte Prämien im Nachhinein ausgleichen müssen (siehe etwa [20.301](#), [20.302](#)). Heute sind diese Massnahmen freiwillig, der Bundesrat plant aber, die Anreize dafür mittels einer Verordnungsänderung zu stärken. Nach einer Anhörung der Vertretungen der Kantone, der Versicherer sowie der Prämienzahlerinnen und -zahler sowie einer Konsultation der Verordnungsänderung beschloss die Kommission, die komplexen Fragen zum Reserveabbau und zum Ausgleich der Prämien an einer weiteren Sitzung zu vertiefen. Anlässlich dieser Auslegeordnung zu

### ■ 20.335 Iv. ct. Fribourg. Pour des primes conformes aux coûts

Les Autorités fédérales sont invitées à modifier l'article 17 al. 1 de la loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale (LSAMal; RS 832.12) comme il suit: Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée sont plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur est tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin du mois de juin de l'année suivante.

#### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 23.02.2021

#### Etat des lieux relatif à la question complexe des réserves des caisses-maladie

La commission s'est penchée en détail sur la question des **réserves des caisses-maladie**. Au début 2020, les réserves des assureurs maladie s'élevaient à 11,3 milliards de francs, soit le double des réserves exigées par la loi. Eu égard à l'augmentation de ces réserves et au montant élevé des primes, les cantons du Tessin, de Genève, du Jura, de Fribourg et de Neuchâtel ont déposé des initiatives visant à modifier la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie. Ces initiatives demandent que les assureurs soient tenus de réduire les réserves excessives et de compenser rétroactivement les primes dont le montant a été surestimé (voir p. ex. [20.301](#), [20.302](#)). A l'heure actuelle, la prise de telles mesures dépend du bon vouloir des assureurs. Le Conseil fédéral prévoit toutefois de renforcer les incitations en ce sens en modifiant son ordonnance idoine. Après avoir auditionné des représentants des cantons, des assureurs ainsi que des payeurs de primes et examiné le projet de modification d'ordonnance concerné dans le cadre de la consultation, la commission a décidé

### ■ 20.335 Iv. ct. Friburgo. Per premi commisurati ai costi

Le autorità federali sono invitate a modificare l'articolo 17 capoverso 1 della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVA-Mal; RS 832.12) come segue:

Se in un determinato anno i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono nettamente superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore deve operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

#### Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 23.02.2021

#### Analisi di questioni complesse relative alle riserve delle casse malati

La Commissione si è occupata in modo approfondito delle **riserve delle casse malati**. All'inizio del 2020 le riserve degli assicuratori ammontavano a 11,3 miliardi di franchi, un importo che corrisponde al doppio delle riserve previste per legge. In considerazione dell'aumento delle riserve e dell'incremento dell'onere dei premi, i Cantoni di Ginevra, Giura, Friburgo, Neuchâtel e Ticino hanno presentato iniziative cantonali tese a modificare la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie in modo da obbligare gli assicuratori a ridurre le riserve eccessive e a compensare a posteriori i premi sovrastimati (cfr. Iv. ct. [20.301](#), [20.302](#)) Oggigiorno queste misure sono volontarie; il Consiglio federale prevede tuttavia di rafforzare gli incentivi mediante una modifica di ordinanza. Dopo aver sentito i rappresentanti dei Cantoni, degli assicuratori e degli assicurati e dopo la consultazione relativa alla modifica di ordinanza, la Commissione ha deciso di continuare ad approfondire le complesse questioni relative alla riduzione delle riserve e alla compensazione dei premi durante una prossima seduta.

den Krankenkassenreserven hat die Kommission zudem fünf Standesinitiativen sowie eine Motion geprüft, die einen **stärkeren Einbezug der Kantone bei der Prämien genehmigung fordern** (Kt. Iv. 20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300; Mo. 19.4180). Demnach sollen die Kantone zu den vorgesehenen Prämientarifen Stellung nehmen können. Die Kommission beantragt, den Standesinitiativen keine Folge zu geben (mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung) und die Motion abzulehnen (mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung).

#### Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021

Die Kommission hat sich gegen **zwingende Vorschriften zum Abbau der Krankenkassenreserven** ausgesprochen, welche die Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mittels fünf Standesinitiativen fordern (siehe 20.301). Sie lehnt auch einen **obligatorischen Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen** ab, den die fünf Kantone in weiteren Standesinitiativen verlangen (siehe 20.302). Mit je 9 zu 4 Stimmen beantragt sie, den Standesinitiativen keine Folge zu geben. Die Kommission befürwortet den Weg über den freiwilligen Abbau der Reserven, den der Bundesrat am 14. April 2021 beschlossen hat, und wird das Ergebnis dieser Bemühungen verfolgen.

#### Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

d'approfondir les questions complexes de la réduction des réserves et de la compensation des primes lors d'une prochaine séance.

A l'occasion de cet état des lieux relatif aux réserves des caisses-maladie, la commission a en outre procédé à l'examen de cinq initiatives déposées par des cantons ainsi que d'une motion qui visent à **renforcer la participation des cantons dans la procédure d'approbation des primes** (iv. ct. 20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300; mo. 19.4180). Il s'agit en l'occurrence de permettre aux cantons de prendre position sur les tarifs des primes prévus. La commission propose, par 7 voix contre 4 et 1 abstention, de ne pas donner suite aux initiatives déposées par les cantons et, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, de rejeter la motion.

#### Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021

La commission rejette cinq initiatives déposées respectivement par les cantons du Tessin, de Genève, du Jura, de Fribourg et de Neuchâtel visant à ce que des **dispositions contraignantes soient définies afin de faire diminuer les réserves des caisses-maladie** (20.301, entre autres). Elle s'oppose également à la **compensation obligatoire des primes encaissées en trop**, faisant l'objet de cinq autres initiatives déposées par ces mêmes cantons (20.302, entre autres). Par 9 voix contre 4, elle propose à son conseil de ne pas donner suite aux initiatives. La commission préfère la solution d'une réduction volontaire des réserves, conformément à la décision du Conseil fédéral du 14 avril 2021, et suivra de près le résultat des mesures qui seront prises à ce titre.

#### Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

In occasione dell'analisi delle riserve delle casse malati la Commissione ha inoltre esaminato cinque iniziative cantonali e una mozione che **chiedono un maggior coinvolgimento dei Cantoni nella procedura di approvazione dei premi di cassa malati** (Iv. Ct. 20.300, 20.304, 20.330, 20.333, 21.300; Mo. 19.4180). Secondo questi interventi i Cantoni devono poter prendere posizione in merito alle tariffe dei premi previste. La Commissione propone con 7 voti contro 4 e 1 astensione di non dare seguito alle iniziative cantonali e con 8 voti contro 4 e 1 astensione di respingere la mozione.

#### Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021

La Commissione si è pronunciata contro le **disposizioni vincolanti destinate a ridurre le riserve delle casse malati** richieste dai Cantoni Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel nelle loro cinque iniziative (v. 20.301). È contraria anche a una **compensazione obbligatoria dei premi incassati in eccesso** richiesta dai cinque Cantoni in altrettante iniziative (v. 20.302). Con 9 voti contro 4 propone pertanto di non dare seguito alle iniziative cantonali. La Commissione è invece favorevole all'opzione decisa oggi dal Consiglio federale, ossia la riduzione volontaria delle riserve nell'assicurazione malattie; seguirà con interesse i progressi in questo ambito.

#### Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **20.338 Kt. Iv. Genf. Schweizerisch-chinesische Beziehungen. Demokratienwürdige Abkommen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung, Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie auf die Artikel 2, 9, 10 Absatz 1, 17, 18, 19 und 27 des Internationalen Paktes vom 16. Dezember 1966 über bürgerliche und politische Rechte, die Artikel 1 (Menschenrechte), 3 (Folterverbot), 4 (Verbot der Sklaverei und der Zwangsarbeit), 5 (Recht auf Freiheit und Sicherheit), 8 (Recht auf Achtung des Privat- und Familienlebens), 9 (Meinungs-, Gewissens- und Religionsfreiheit) und 10 (Meinungsfreiheit) der Konvention vom 4. November 1950 zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK) sowie auf die Artikel 10 Absatz 2 (Recht auf Leben und auf persönliche Freiheit), 13 (Schutz der Privatsphäre), 15 (Gewissens- und Glaubensfreiheit) und 16 (Meinungs- und Informationsfreiheit) der Bundesverfassung vom 18. April 1999 sowie in Anbetracht dessen, dass

- die Volksrepublik China Systemgegnerinnen und -gegner sowie kulturelle Minderheiten wie die uigurische Gemeinschaft oder die Falun-Gong-Anhängerinnen und -Anhänger verstärkt verfolgt;
- in den internationalen Medien von der Existenz und Zunahme von Internierungslagern in der Region Xinjiang berichtet wird, in denen Mitglieder der uigurischen Gemeinschaft festgehalten und zur Arbeit in Fabriken gezwungen werden, die Güter für multinationale Konzerne herstellen;
- mehrere Staaten und Organisationen, darunter die USA und die Europäische Union, diesen Sachverhalt anerkannt und völkerrechtliche Massnahmen ergriffen haben;
- der Bund derzeit über eine Verlängerung des Abkommens von 2015 verhandelt, welches chinesischen Beamtinnen und Beamten ohne offiziellen Status gestattet, in der Schweiz

■ **20.338 Iv. ct. Genève. Relations sino-suissees. Des accords indignes d'une grande démocratie**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève  
vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;  
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;  
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 septembre 1985,  
et  
vu l'article 2 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, du 16 décembre 1966 ;  
vu l'article 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, du 16 décembre 1966 ;  
vu l'article 10, alinéa 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, du 16 décembre 1966 ;  
vu l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, du 16 décembre 1966 ;  
vu l'article 18 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, du 16 décembre 1966 ;  
vu l'article 19 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, du 16 décembre 1966 ;  
vu l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, du 16 décembre 1966 ;  
vu l'article 1 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre 1950 (obligation de respecter les droits de l'homme) ;  
vu l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre 1950 (interdiction de la torture) ;  
vu l'article 4 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre 1950 (interdiction de l'esclavage et du travail forcé) ;  
vu l'article 5 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre 1950 (droit à la liberté et à la sûreté) ;  
vu l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre

■ **20.338 Iv. ct. Ginevra. Relazioni sino-svizzere. Accordi indegni di una grande democrazia**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra  
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;  
visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sul Parlamento;  
visto l'articolo 156 della legge del 13 dicembre 1985 relativa al regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,  
e  
visto l'articolo 2 del Patto internazionale del 16 dicembre 1966 relativo ai diritti civili e politici;  
visto l'articolo 9 del Patto internazionale del 16 dicembre 1966 relativo ai diritti civili e politici;  
visto l'articolo 10 capoverso 1 del Patto internazionale del 16 dicembre 1966 relativo ai diritti civili e politici;  
visto l'articolo 17 del Patto internazionale del 16 dicembre 1966 relativo ai diritti civili e politici;  
visto l'articolo 18 del Patto internazionale del 16 dicembre 1966 relativo ai diritti civili e politici;  
visto l'articolo 19 del Patto internazionale del 16 dicembre 1966 relativo ai diritti civili e politici;  
visto l'articolo 27 del Patto internazionale del 16 dicembre 1966 relativo ai diritti civili e politici;  
visto l'articolo 1 della Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (obbligo di rispettare i diritti dell'uomo);  
visto l'articolo 3 della Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (divieto di tortura);  
visto l'articolo 4 della Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (divieto di schiavitù e lavori forzati);  
visto l'articolo 5 della Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (diritto alla libertà e alla sicurezza);  
visto l'articolo 8 della Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fonda-

chinesische Staatsangehörige zu überprüfen und Befragungen durchzuführen, deren Kosten zulasten des Bundes gehen;

- aufgrund des Freihandelsabkommens mit der Volksrepublik China Waren auf dem Schweizer Markt sind, die von uigurischen Zwangsarbeiterinnen und -arbeitern hergestellt wurden;

fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung auf,

- Massnahmen auszuarbeiten, mit denen darauf hingewirkt werden kann, dass Minderheiten wie die uigurische Gemeinschaft oder die Demokratiebewegung in der Schweiz nicht weiter überwacht und eingeschüchert werden, und namentlich dafür zu sorgen, dass das Abkommen, welches den chinesischen Behörden Nachforschungen in der Schweiz erlaubt, nicht verlängert wird; und
- alle Massnahmen zu ergreifen, die notwendig sind, um sicherzustellen, dass in der Schweiz eine freie Meinungsäusserung über die Lage in Xinjiang (auch Ost-Turkestan genannt) und über die Menschenrechtsslage in China möglich ist.

1950 (droit au respect de la vie privée et familiale) ;  
vu l'article 9 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre 1950 (liberté de pensée, de conscience et de religion) ;  
vu l'article 10 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, du 4 novembre 1950 (liberté d'expression) ;  
vu l'article 10, alinéa 2, de la Constitution fédérale de la Confédération suisse, du 18 avril 1999 (droit à la vie et à la liberté personnelle) ;  
vu l'article 13 de la Constitution fédérale de la Confédération suisse, du 18 avril 1999 (protection de la sphère privée) ;  
vu l'article 15 de la Constitution fédérale de la Confédération suisse, du 18 avril 1999 (liberté de conscience et de croyance) ;  
vu l'article 16 de la Constitution fédérale de la Confédération suisse, du 18 avril 1999 (liberté d'opinion et d'information),  
considérant

- le fait que la République populaire de Chine a fortement intensifié les persécutions envers les opposants du système ou encore les minorités culturelles telles que la communauté ouïghoure ou les pratiquants de Falun Gong ;
- le fait que l'actualité mondiale relate des informations sur l'existence et la multiplication des camps de concentration dans la région du Xinjiang, dont les détenus sont des Ouïghours forcés de travailler dans des usines pour la production de biens destinés à des multinationales ;
- le fait que plusieurs pays et organisations, dont les Etats-Unis et l'Union européenne, ont reconnu ces faits et ont pris des mesures pour honorer leurs engagements au vu du droit international ;
- le fait que la Confédération négocie actuellement la prolongation d'un accord datant de 2015 et permettant à des fonctionnaires chinois sans statut officiel d'enquêter sur des ressortissants chinois en Suisse et de mener des interrogatoires dont les coûts sont à la charge de la Confédération ;
- le fait que, par le biais de l'accord de libre-échange avec la République po-

mentali (diritto al rispetto della vita privata e familiare);  
visto l'articolo 9 della Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (libertà di pensiero, di coscienza e di religione);  
visto l'articolo 10 della Convenzione del 4 novembre 1950 per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali (libertà di espressione);  
visto l'articolo 10 capoverso 2 della Costituzione federale del 18 aprile 1999 (diritto alla vita e alla libertà personale);  
visto l'articolo 13 capoverso 2 della Costituzione federale del 18 aprile 1999 (protezione della sfera privata);  
visto l'articolo 15 capoverso 2 della Costituzione federale del 18 aprile 1999 (libertà di credo e di coscienza);  
visto l'articolo 16 capoverso 2 della Costituzione federale del 18 aprile 1999 (libertà d'opinione e d'informazione);  
considerato che

- la Repubblica popolare Cinese ha fortemente intensificato le persecuzioni verso gli oppositori del sistema o le minoranze culturali come la comunità uigura o i praticanti del Falun Gong;
- l'attualità mondiale riporta informazioni sull'esistenza e la moltiplicazione di campi di concentramento nella regione di Xinjiang i cui detenuti sono Uiguri costretti a lavorare in fabbriche che producono beni destinati a multinazionali;
- numerosi Paesi e organizzazioni, tra cui gli Stati Uniti e l'Unione europea, hanno riconosciuto i fatti summenzionati e hanno adottato misure per onorare i loro impegni alla luce del diritto internazionale;
- attualmente la Confederazione sta negoziando la proroga di un accordo del 2015 che permette a funzionari cinesi senza statuto ufficiale di indagare su cittadini cinesi in Svizzera e di condurre interrogatori i cui costi sono a carico della Confederazione;
- in virtù dell'accordo di libero scambio con la Repubblica popolare Cinese, dei beni provenienti dal lavoro forzato degli Uiguri si trovano sul territorio svizzero,

chiede all'Assemblea federale

- di elaborare misure concrete allo scopo di far cessare gli atti di sorveglianza e d'intimidazione di cui sono og-

pulaire de Chine, des biens provenant du travail forcé des Ouïghours se retrouvent sur le territoire suisse, demande à l'Assemblée fédérale

- d'élaborer des mesures concrètes dans le but de faire cesser les actes de surveillance et d'intimidation dont les communautés minoritaires, telles que les Ouïghours ou les opposants pro-démocratie, font l'objet en Suisse, notamment en s'opposant à la reconduction de l'accord permettant aux autorités chinoises d'enquêter sur le territoire suisse ;
- de prendre toutes les mesures pour que la liberté d'expression sur la situation au Turkestan oriental ainsi que sur la situation des droits humains en Chine soit pleinement garantie en Suisse.

getto in Svizzera le comunità minoritarie, come gli Uiguri o gli oppositori pro-democrazia, segnatamente opponendosi al rinnovo dell'accordo che permette alle autorità cinesi di indagare sul territorio svizzero;

- di prendere tutte le misure perché la libertà d'espressione sulla situazione nel Turkestan orientale nonché sulla situazione dei diritti umani in Cina sia pienamente garantita in Svizzera.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 26.04.2021**

Die Kommission beantragt mit 10 zu 3 Stimmen, der Genfer Standesinitiative (20.338), wonach das Administrativabkommen zwischen den Schweizer und den chinesischen Migrationsbehörden von 2015 nicht verlängert werden soll, keine Folge zu geben. Zweck dieses Abkommens ist es, Personen mit Wegweisungsentscheid, die mutmasslich chinesischer Staatsangehörigkeit sind, leichter zu identifizieren. Die Schweiz hat rund 60 Staaten ähnliche Vereinbarungen abgeschlossen. Zudem stützt sich das Abkommen auf eine klare Rechtsgrundlage in einer Verordnung, und der Schutz gefährdeter Personen ist gewährleistet. Die Kommission hält deshalb ein Eingreifen des Parlaments nicht für notwendig - dies umso mehr, als das Abkommen zwischen der Schweiz und China Ende 2020 auslief und dessen Verlängerung bis heute nicht geplant ist.

### **Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 26.04.2021**

Par 10 voix contre 3, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève (20.338) demandant de ne pas reconduire l'arrangement technique conclu en 2015 entre les autorités des migrations suisses et chinoises. Cet arrangement avait pour but de faciliter l'identification des personnes frappées d'une décision de renvoi qui sont présumées être de nationalité chinoise. Compte tenu du fait que ce type d'accord est tout à fait standard (il existe près de 60 accords similaires), qu'il repose sur une base légale claire prévue dans une ordonnance, et que la protection des personnes en danger reste garantie, la commission estime que la situation ne nécessite pas une intervention du Parlement, ce d'autant l'arrangement sino-suisse est arrivé à échéance fin 2020 et qu'il n'existe à ce jour pas de plan pour le renouveler.

### **Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 26.04.2021**

Con 10 voti contro 3 la CIP-S propone di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Ginevra (20.338) che chiede di non rinnovare l'Accordo tecnico concluso nel 2015 tra le autorità migratorie svizzere e cinesi. L'Accordo in questione aveva lo scopo di facilitare l'identificazione delle persone oggetto di una decisione di rinvio e delle quali si presume abbiano la cittadinanza cinese. Considerato che questo tipo di accordo è del tutto standard (vi sono all'incirca 60 accordi simili), che si fonda su una chiara base legale prevista da un'ordinanza e che la protezione delle persone in pericolo rimane garantita, la CIP-S ritiene che la situazione non necessiti di alcun intervento del Parlamento, tanto più che l'Accordo sino-svizzero è scaduto alla fine del 2020 e che a tutt'oggi non esiste alcun piano per il suo rinnovo.

### **Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

**■ 20.400 Pa. Iv. WBK-NR. Lohn-  
gleichheit. Übermittlung der Ana-  
lyseergebnisse an den Bund**

Das Gleichstellungsgesetz wird wie folgt geändert:

Art. 13g Information der Arbeitnehme-  
rinnen und Arbeitnehmer und Über-  
mittlung der Ergebnisse an den Bund  
1....

2 Die Arbeitgeber übermitteln das Ergeb-  
nis der Lohnvergleichsanalyse spätes-  
tens ein Jahr nach deren Überprüfung  
dem Bund. Die Ergebnisse der Analyse  
werden zur Evaluation der Wirksamkeit  
der Massnahmen aufgrund der Artikel  
13a bis 13i verwendet.

**Verhandlungen**

- 23.01.2020 WBK-NR** Beschluss,  
einen Erlassentwurf auszuarbeiten  
**26.06.2020 WBK-SR** Keine Zustim-  
mung  
**15.10.2020 WBK-NR** Folge gege-  
ben  
**17.12.2020 NR** Folge gegeben  
**29.03.2021 WBK-SR** Keine Zustim-  
mung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
17.12.2020**

**Nationalrat setzt Zeichen für mehr  
Lohngerechtigkeit**  
**Der Nationalrat hat am Donners-  
tag zwei Vorstösse unterstützt, die  
die Lohngleichheit fördern wollen.**  
**Beide wurden von der Kommission  
für Wissenschaft, Bildung und Kul-  
tur des Nationalrats (WBK-N) ein-  
geregelt.**

Seit Juli dieses Jahres sind Unternehmen  
mit über 100 Mitarbeitenden verpflich-  
tet, Lohnvergleichsanalysen durchzu-  
führen. Den Unternehmen steht es aber  
frei, zu entscheiden, ob sie diese Daten  
an den Bund übermitteln oder nicht.  
Dies soll sich mit der Parlamentarischen  
Initiative der WBK-N ändern.

Nachdem die Schwesterkommission das  
Anliegen in der Sommersession abge-  
lehnt hatte, schlug die WBK-N ihrem Rat  
vor, an der Forderung festzuhalten und  
eine Übermittlungspflicht ins Gleichstel-

**■ 20.400 Iv. pa. CSEC-CN. Egalité  
salariale. Transmission des résul-  
tats de l'analyse à la Confédération**

La loi sur l'égalité est modifiée comme  
suit:

Art. 13g Information aux travailleurs et  
transmission des résultats à la Confé-  
dération  
1...

2 Les employeurs transmettent à la  
Confédération le résultat de l'analyse de  
l'égalité des salaires au plus tard un an  
après qu'elle a été vérifiée ; les résultats  
de l'analyse seront utilisés afin de véri-  
fier l'efficacité des mesures fondées sur  
les art. 13a à 13i.

**Délibérations**

- 23.01.2020 CSEC-CN** Décision  
d'élaborer un projet d'acte  
**26.06.2020 CSEC-CE** Ne pas don-  
ner suite  
**15.10.2020 CSEC-CN** Donné suite  
**17.12.2020 CN** Donné suite  
**29.03.2021 CSEC-CE** Ne pas don-  
ner suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
17.12.2020**

**Les employeurs devraient rendre  
des comptes à la Confédération**  
**Depuis le 1er juillet, les entreprises  
qui emploient plus de 100 personnes  
doivent procéder à une analyse de  
l'égalité des salaires. Le National de-  
mande que le résultat du contrôle  
soit transmis à la Confédération. Les  
députés ont donné suite par 114  
voix contre 68 à une initiative parle-  
mentaire de sa commission compé-  
tente.**

Les résultats seront utilisés afin de véri-  
fier l'efficacité des mesures. Cela faci-  
literait le travail d'évaluation de la Confé-  
dération et permettrait de procéder à  
d'éventuelles adaptations de la loi, a  
expliqué Valérie Piller-Carrard (PS/FR)  
pour la commission.

La loi récemment adoptée ne prévoit  
pas cette obligation de livrer les don-  
nées à la Confédération. Les premières

**■ 20.400 Iv. pa. CSEC-CN. Parità  
salariale. Trasmissione dei risultati  
dell'analisi alla Confederazione**

La legge federale sulla parità dei sessi è  
modificata come segue:

Art. 13g Informazione dei lavoratori e  
trasmissione dei risultati alla Confedera-  
zione  
1....

2 I datori di lavoro trasmettono alla Con-  
federazione il risultato dell'analisi della  
parità salariale entro un anno dalla con-  
clusione della verifica. I risultati dell'ana-  
lisi sono utilizzati per la valutazione  
dell'efficacia delle misure basate sugli  
articoli 13a-13i.

**Deliberazioni**

- 23.01.2020 CSEC-CN** Decisione di  
elaborare un progetto di atto normati-  
vo  
**26.06.2020 CSEC-CS** Nessuna  
adesione  
**15.10.2020 CSEC-CN** È dato seguito  
**17.12.2020 CN** È dato seguito  
**29.03.2021 CSEC-CS** Nessuna  
adesione

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
17.12.2020**

**Parità salariale, rendere conto a  
Confederazione**

**Le aziende con più di 100 dipenden-  
ti che da luglio sono tenute ad ese-  
guire un'analisi della parità salariale  
dovrebbero trasmettere i risultati di  
simile controllo alla Confederazione.**  
**Lo chiede un'iniziativa parla-  
mentare adottata oggi dal Consi-  
glio nazionale per 114 a 68  
elaborata dalla sua commissione  
competente. Il dossier ritorna agli  
Stati.**

I risultati di tali controlli saranno utilizza-  
ti per verificare l'efficacia delle misure.  
«Ciò renderebbe più facile il lavoro di  
valutazione dell'amministrazione fede-  
rale e consentirebbe di apportare even-  
tuali adeguamenti alla legge», ha spie-  
gato Valérie Piller-Carrard (PS/FR) a  
nome della commissione.

La legge recentemente adottata non

lungsgesetz zu schreiben. Der Bund soll damit die Evaluation der Wirksamkeit der Massnahmen zur Lohngleichheit besser prüfen können. Der Nationalrat hielt mit 114 zu 68 Stimmen bei 1 Enthaltung an der parlamentarischen Initiative fest.

analyses devront être réalisées d'ici à la fin juin 2021. Aucune sanction n'est toutefois prévue.

La commission du Conseil des Etats ne voulait pas donner suite à cette initiative de commission. Elle refusait d'adapter la loi avant même que la première analyse n'ait été réalisée. Il s'agit d'abord d'expérimenter puis de légiférer si nécessaire. L'UDC s'est aussi opposée à la proposition. L'objet retourne au Conseil des Etats.

Très contestée au Parlement, la loi oblige les entreprises d'au moins 100 salariés à contrôler qu'elles ne rémunèrent pas différemment leurs collaboratrices et leurs collaborateurs, et ce tous les quatre ans si une inégalité est constatée.

#### Charte pour l'égalité salariale

Les députés ont également approuvé par 120 voix contre 62 un postulat de sa commission demandant à la Confédération d'élaborer des pistes pour encourager le secteur public à adhérer à la Charte pour l'égalité salariale. Le texte vise notamment les communes dont beaucoup comptent moins de 100 employés.

Cette charte a créé une dynamique positive, selon le conseiller fédéral Alain Berset. Lancée en 2016, la charte réunit beaucoup d'acteurs. Hormis la Confédération, seize cantons, 101 communes et 58 organisations proches du secteur public y ont adhéré.

« Il faut renforcer les travaux en vue de l'égalité salariale également dans le domaine du secteur public, où il y a encore des différences non explicables », a ajouté le ministre.

prevede alcun obbligo di trasmissione dei dati alla Confederazione. Le prime analisi sulla parità salariale dovrebbero essere effettuate entro la fine di giugno 2021. Tuttavia, in caso di inadempienza, non sono previste sanzioni.

Il plenum ha anche approvato con 120 voti a 62 un postulato che chiede alla Confederazione di incoraggiare il settore pubblico, e in particolare i Comuni, ad aderire alla Carta della parità salariale. Secondo il Consigliere federale Alain Berset, questo documento ha creato una dinamica positiva. Oltre alla Confederazione, vi hanno aderito 16 Cantoni, 101 Comuni e 58 organizzazioni vicine al settore pubblico. Tuttavia c'è ancora parecchio da fare.

#### **Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 29.03.2021**

Mit 8 zu 3 Stimmen respektive 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, der Standesinitiative «Ermöglichung der institutionellen Beaufsichtigung von privaten Unternehmen und Organisationen» (18.323) sowie der parlamentarischen Initiative «Lohngleichheit. Übermittlung der Analyseergebnisse an den Bund» (20.400) keine Folge zu geben. Anlässlich der Dis-

#### **Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 29.03.2021**

Par respectivement 8 voix contre 3 et 6 voix contre 4 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de ne donner suite ni à l'initiative « Modifier les dispositions légales permettant d'instaurer un contrôle institutionnel des entreprises et entités privées » (18.323), émanant du canton de Vaud, ni à l'initiative parlementaire « Egalité salariale. Transmission des résultats de l'analyse à

#### **Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 29.03.2021**

Con rispettivamente 8 voti contro 3 e 6 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale 18.323 «Modificare le disposizioni legali che consentono d'instaurare un controllo istituzionale delle imprese e dei soggetti di diritto privato» e all'iniziativa parlamentare 20.400 «Parità salariale. Trasmissione dei risultati dell'analisi alla Confedera-

kussion über die beiden Initiativen liess sie sich über die laufende Umsetzung der Änderung des Gleichstellungsgesetzes (17.047) informieren. Die Kommission unterstreicht die Bedeutung der getroffenen Massnahmen, lehnt eine erneute Gesetzesrevision aber ab, bevor die Wirkung der jüngsten Anpassung des Gleichstellungsgesetzes evaluiert werden kann. Folgt der Ständerat den Anträgen seiner Kommission, sind die beiden Initiativen erledigt.

### Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung  
und Kultur (WBK)

la Confédération » (20.400). Au cours de la discussion relative à ces deux initiatives, la commission s'est enquis de l'état de la mise en oeuvre de la modification de la loi sur l'égalité (17.047). Elle souligne l'importance des mesures prises, mais s'oppose à ce que cette loi soit de nouveau révisée avant que l'effet des dernières adaptations ait pu être évalué. Si le Conseil des Etats se rallie aux propositions de sa commission, les deux initiatives seront réputées liquidées.

### Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation  
et de la culture (CSEC)

zione». La discussione sulle due iniziative è stata l'occasione per la Commissione di valutare l'impatto della recente modifica della legge federale sulla parità dei sessi (17.047). La Commissione sottolinea l'importanza delle misure adottate, ma ritiene che prima di modificare nuovamente la legge sia opportuno valutare gli effetti prodotti dalla revisione summenzionata. Se il Consiglio degli Stati aderirà alle proposte della Commissione, le due iniziative saranno liquidate.

### Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione  
e della cultura (CSEC)

## ■ 20.405 Pa. Iv. Chiesa. Quellensteuer und Sozialabzüge

Mit der Revision der Besteuerung des Erwerbseinkommens an der Quelle wurde im schweizerischen Steuerrecht der Begriff «quasiansässig» eingeführt. Die Sozialabzüge für nichtansässige Personen, die an der Quelle besteuert werden, sind folglich nicht mehr gerechtfertigt. Es ist daher angezeigt, das Bundesrecht, im Besonderen Artikel 33 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) und Artikel 86 Absatz 1 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG), entsprechend anzupassen.

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021

Die Initiative 20.405 stösst bei der Kommission auf Sympathie, dennoch beantragt sie mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung, ihr keine Folge zu geben. Die Kommission findet es stossend, dass nichtansässige Personen, die an der Quelle besteuert werden, Sozialabzüge sowohl in der Schweiz wie im Ausland geltend machen können, erachtet die parlamentarische Initiative jedoch nicht als das richtige Instrument, um das Problem anzugehen. Sie will nach Vorliegen eines vertieften Berichts der Verwaltung Ende 2021 prüfen, ob sie Anliegen mit einer Kommissionsmotion weiterverfolgen will.

### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

## ■ 20.405 Iv. pa. Chiesa. Impôt à la source et déductions sociales

La révision de l'imposition à la source du produit de l'activité lucrative a créé dans la législation fiscale suisse le statut de «quasi-résident». La déduction sociale pour les non-résidents, imposés à la source, ne se justifie plus. Il convient par conséquent de modifier le droit fédéral, en particulier les art. 33, al. 3, LHID et 86, al. 1, LIFD.

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021

L'initiative 20.405 a été accueillie favorablement par la commission, mais cette dernière propose néanmoins, par 6 voix contre 5 et 1 abstention, de ne pas y donner suite. La commission trouve certes critiquable que des non-résidents, imposés à la source, puissent faire valoir des déductions sociales aussi bien en Suisse qu'à l'étranger, mais elle estime que l'initiative parlementaire n'est pas l'instrument adéquat pour régler le problème. Elle souhaite attendre que l'administration lui fournisse un rapport circonstancié à ce sujet avant de décider si elle veut déposer ou non une motion de commission visant à mettre en oeuvre l'objectif de l'initiative ; le rapport en question est prévu pour la fin de l'année 2021.

### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

## ■ 20.405 Iv. pa. Chiesa. Imposte alla fonte e deduzioni sociali

La revisione dell'imposizione alla fonte del reddito da attività lucrative ha introdotto nel diritto fiscale svizzero la nozione di «quasi residente». La deduzione sociale per il non residente, imposto alla fonte, non si giustifica più. Una modifica del diritto federale, e più in particolare degli articoli 33 capoverso 3 LAID e 86 capoverso 1 LIFD, si impone.

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021

Sebbene riscuota le sue simpatie, con 6 voti contro 5 e un'astensione la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa 20.405. La Commissione ritiene criticabile che a persone non residenti, imposte alla fonte, vengano riconosciute le deduzioni sociali in Svizzera e all'estero. Essa considera tuttavia che un'iniziativa parlamentare non sia lo strumento appropriato per affrontare la problematica. Dopo la presentazione di un rapporto approfondito dell'Amministrazione, previsto entro la fine del 2021, la Commissione deciderà se affrontare tale problematica mediante una mozione commissionale.

### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

### ■ 20.414 Pa. Iv. Rieder. Schaffung einer Rechtsdelegation (ReDel)

Das Bundesgesetz über die Bundesversammlung (SR 171.10) wird angepasst, indem neu eine Rechtsdelegation geschaffen wird, welche in der ausserordentlichen Lage die Erlasse des Bundesrates, so auch die Notverordnungen überprüft und behandelt.

#### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 26.04.2021

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates ist durchaus der Ansicht, dass sich die Bundesversammlung in künftigen Krisen schneller und besser einbringen sollte. Dabei steht für sie die Schaffung einer Rechtsdelegation, wie sie mit einer parlamentarischen Initiative vorgeschlagen wird, eher nicht im Vordergrund. Die SPK-S verweist auf die laufende umfassende Prüfung verschiedener Möglichkeiten zur besseren Mitsprache des Parlamentes.

Mit seiner parlamentarischen Initiative schlägt Ständerat Beat Rieder (VS) vor, dass die Bundesversammlung eine Rechtsdelegation schafft, «welche in der ausserordentlichen Lage die Erlasse des Bundesrates, so auch die Notverordnungen, überprüft und behandelt» (20.414 Pa. Iv. Schaffung einer Rechtsdelegation). Die SPK spricht sich mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen gegen diese Initiative aus. Die Kommission teilt die Auffassung des Initianten, dass die Bundesversammlung sich auch in Krisen rechtzeitig und wirksam einbringen muss. Die nötigen Arbeiten hierfür aber haben beide SPK mit zwei eigenen parlamentarischen Initiativen (20.437/20.438) bereits umfassend aufgegleist. Aktuell ist eine Subkommission der nationalrätlichen Schwesterkommission damit befasst. Für die Diskussion einer Rechtsdelegation besteht somit schon ein Rahmen. Auch inhaltlich zeigte sich die SPK-S kritisch: Soweit die Aufgaben einer Rechtsdelegation nur in der «Überprüfung» lägen, genügte dafür die bestehenden Auf-

### ■ 20.414 Iv. pa. Rieder. Création d'une Délégation des affaires juridiques (DélAJ)

La loi sur le Parlement (LParl ; RS 171.10) est modifiée afin de créer une Délégation des affaires juridiques (DélAJ) qui examinera et traitera les actes du Conseil fédéral, notamment ses ordonnances de nécessité, dans les situations extraordinaires.

#### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 26.04.2021

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats estime que l'Assemblée fédérale devrait s'impliquer plus rapidement et mieux lors d'éventuelles futures crises, même si, à cet égard, elle considère que la création d'une Délégation des affaires juridiques telle que proposée dans une initiative parlementaire n'est pas la priorité. La commission relève que diverses possibilités visant à améliorer la participation du Parlement font actuellement l'objet d'un examen détaillé.

Dans une initiative parlementaire, le conseiller aux Etats Beat Rieder (VS) propose que l'Assemblée fédérale crée une Délégation des affaires juridiques (DélAJ) chargée d'examiner et de traiter les actes du Conseil fédéral, notamment ses ordonnances de nécessité, dans les situations extraordinaires (20.414 Iv. Pa. Création d'une Délégation des affaires juridiques [DélAJ]). La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) s'est opposée, par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, à cette initiative. Elle partage l'avis de l'auteur de l'initiative selon lequel l'Assemblée fédérale doit s'impliquer suffisamment tôt et de manière efficace en cas de crise. Toutefois, elle relève que les deux Commissions des institutions politiques ont déjà engagé les travaux approfondis nécessaires à cet égard en élaborant deux initiatives parlementaires (20.437/20.438). Une sous-commission de la Commission des institutions politiques du Conseil national traite actuellement ces objets. Un cadre existe donc déjà pour examiner la question de la création d'une DélAJ.

### ■ 20.414 Iv. pa. Rieder. Istituzione di una Delegazione giuridica (DelGiu)

La legge federale sull'Assemblea federale (LParl, RS 171.10) deve essere modificata affinché venga istituita una Delegazione giuridica incaricata di esaminare e trattare gli atti normativi emanati dal Consiglio federale in una situazione straordinaria, come per esempio le ordinanze di necessità.

#### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 26.04.2021

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati (CIP-S) è senz'altro del parere che nelle future crisi l'Assemblea federale debba essere coinvolta più rapidamente ed efficacemente. Ritiene tuttavia che l'istituzione di una Delegazione giuridica, proposta a tale scopo da un'iniziativa parlamentare, non sia prioritaria. La CIP-S rimanda all'ampio esame in corso di diverse possibilità per migliorare la partecipazione del Parlamento.

Con la sua iniziativa parlamentare il consigliere agli Stati Beat Rieder (VS) propone che l'Assemblea federale istituisca una Delegazione giuridica «incaricata di esaminare e trattare gli atti normativi emanati dal Consiglio federale in una situazione straordinaria, come per esempio le ordinanze di necessità» (20.414 Iv. Pa. Istituzione di una Delegazione giuridica). La CIP-S respinge l'iniziativa con 8 voti contro 0 e 4 astensioni. Essa condivide il parere dell'autore dell'iniziativa secondo cui anche in tempi di crisi l'Assemblea federale debba essere coinvolta tempestivamente ed efficacemente. I necessari lavori in questo senso sono però già stati avviati ampiamente da entrambe le CIP mediante due proprie iniziative parlamentari (20.437/20.438). Attualmente se ne sta occupando una sottocommissione della Commissione omologa del Consiglio nazionale. Vi è quindi già un contesto idoneo per discutere l'istituzione di una Delegazione giuridica. La CIP-S è critica anche dal punto di vista dei contenuti: qualora i compiti di una Delegazione giuridica consistessero

sichtsorgane. Falls einer Rechtsdelegation auch Entscheidungskompetenzen gegenüber bundesrätlichen Notverordnungen zukommen sollten, müsste zuerst die Verfassung geändert werden. Nach geltender Verfassung hat der Bundesrat selbständige Notverordnungs-kompetenzen, und parlamentarische Notverordnungen können nur von der Bundesversammlung, nicht von einzelnen Delegationen beschlossen werden. Andere Instrumente zur Stärkung des Parlaments im Krisenlagen sind nahe-liegender und werden im Rahmen der erwähnten Initiativen erarbeitet.

La CIP-E s'est également montrée critique sur le fond : si les tâches d'une DélAJ se limitaient à un « examen », les organes de surveillance existants suffiraient à cet effet. Toutefois, si la délégation devait également disposer de compétences décisionnelles s'agissant des ordonnances de nécessité du Conseil fédéral, il faudrait d'abord modifier la Constitution. En vertu de la Constitution en vigueur, le Conseil fédéral peut en effet, en toute indépendance, décider d'édicter une ordonnance de nécessité. Par ailleurs, les ordonnances de nécessité parlementaires ne peuvent être adoptées que par l'Assemblée fédérale, et non pas par des délégations. D'autres instruments visant à renforcer le rôle du Parlement dans les situations de crise, qui semblent plus judicieux, sont pris en considération dans le cadre des initiatives susmentionnées.

unicamente in un «esame», sarebbero sufficienti gli organi di vigilanza esistenti a tale scopo. Qualora a una Delegazione giuridica venissero attribuite anche competenze decisionali nei confronti delle ordinanze di necessità del Consiglio federale, occorrerebbe dapprima modificare la Costituzione federale. Secondo la Costituzione, in materia di ordinanze di necessità il Consiglio federale ha competenze autonome e le ordinanze di necessità parlamentari possono essere adottate soltanto dall'Assemblea federale e non da singole Delegazioni. Per rafforzare il Parlamento nelle situazioni di crisi vi sono strumenti più evidenti che saranno elaborati nell'ambito delle iniziative parlamentari menzionate.

## Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

## Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques  
(CIP)

## Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche  
(CIP)

■ **20.420 Pa. Iv. Chiesa. Grundprodukte, die die Gesundheit der Schweizer Bevölkerung schützen, von der Mehrwertsteuer ausgenommen**

Die Gesundheitskrise, die wir durchleben, rechtfertigt es, dass bestimmte Produkte mit Schutzwirkung, die neuerdings von der breiten Bevölkerung verwendet werden, von der Mehrwertsteuer ausgenommen werden, insbesondere Masken, Handdesinfektionsmittel und Handschuhe.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021**

Mit 11 zu 1 Stimme spricht sich die WAK-S gegen die Initiative **20.420** und somit dagegen aus, Produkte mit Schutzwirkung wie Masken, Handdesinfektionsmittel etc. von der Mehrwertsteuer auszunehmen. Gerade wegen der hohen Nachfrage nach diesen Gütern in einer Gesundheitskrise würde eine Steuerbefreiung lediglich die Marge der Importeure, Hersteller und Händler verbessern.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **20.420 Iv. pa. Chiesa. Produits de base protégeant la santé de la population. Exonération de la TVA**

L'urgence sanitaire que nous connaissons justifie que certains produits devenus d'usage courant, tels que les masques hygiéniques, les désinfectants et les gants soient exonérés de la TVA.

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021**

Par 11 voix contre 1, la CER-E a rejeté l'initiative **20.420** et, partant, l'idée que certains produits de protection, tels que les masques hygiéniques, les désinfectants, etc., soient exonérés de la TVA. A ses yeux, l'exonération de ces produits de la TVA, précisément en cette période de crise sanitaire où ils font l'objet d'une forte demande, ne ferait qu'améliorer la marge réalisée par les importateurs, les fabricants et les commerçants.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **20.420 Iv. pa. Chiesa. Esclusione dall'IVA per prodotti di base che proteggono la salute della nostra popolazione**

L'emergenza sanitaria che stiamo affrontando giustifica l'esclusione di alcuni prodotti di protezioni divenuti d'uso comune, in particolare mascherine, disinfettanti per le mani e guanti.

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021**

Con 11 voti contro 1 la CET-S si è espressa contro l'iniziativa **20.420** e dunque contro l'esclusione dall'imposta sul valore aggiunto di prodotti di protezione come ad esempio le mascherine e i disinfettanti per le mani. Vista la grande domanda di questi beni durante una crisi sanitaria l'esenzione fiscale andrebbe a migliorare soltanto il guadagno di importatori, fabbricanti e distributori.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.421 Pa. Iv. Chiesa. Ausübung einer Erwerbstätigkeit auch für pauschalbesteuerte Personen**

Die Beschränkung der Besteuerung nach dem Aufwand auf Personen, die keine Erwerbstätigkeit ausüben, muss beseitigt werden. Dazu sind Artikel 14 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) und Artikel 6 des Steuerharmonisierungsgesetzes (StHG) entsprechend zu ändern.

■ **20.422 Pa. Iv. Chiesa. Pauschalsteuer auch für ausländische Personen mit Schweizer Ehegattin oder Ehegatten**

Die Pauschalsteuer darf ausländischen Personen, die mit Schweizer Bürgerinnen und Bürgern verheiratet sind, nicht vorenthalten werden. Darum ist Artikel 14 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) und Artikel 6 des Steuerharmonisierungsgesetzes (StHG) entsprechend anzupassen.

**Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021**

Die Kommission gibt weder der Initiative **20.421**, wonach die Beschränkung der Pauschalbesteuerung auf nicht-erwerbstätige Personen zu beseitigen sei, Folge (10 zu 2 Stimmen), noch der Initiative **20.422**, wonach auch ausländische Personen, die mit Schweizer Bürgerinnen oder Bürgern verheiratet sind, pauschalbesteuert werden können sollen (ohne Gegenantrag). Beide Initiativen würden aus Sicht der Kommission kaum mehr Steuersubstrat generieren und die Akzeptanz für eine Anpassung der heutigen Regelung der Pauschalbesteuerung wäre gering.

**Auskünfte**

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **20.421 Iv. pa. Chiesa. Permettre aux personnes imposées d'après la dépense d'exercer une activité lucrative**

L'interdiction d'exercer une activité lucrative en Suisse doit être levée pour les personnes imposées d'après la dépense. A cet effet, on modifiera l'art. 14 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et l'art. 6 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID).

■ **20.422 Iv. pa. Chiesa. Ne pas priver de l'imposition d'après la dépense les étrangers mariés à des Suisses**

Les étrangers mariés à des Suisses ne doivent pas être privés de l'imposition d'après la dépense. A cet effet, il faut donc modifier l'art. 14 de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) et l'art. 6 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID).

**Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021**

La commission propose de ne donner suite ni à l'initiative **20.421**, qui vise à lever l'interdiction d'exercer une activité lucrative en Suisse pour les personnes imposées d'après la dépense (par 10 voix contre 2), ni à l'initiative **20.422**, qui demande que les étrangers mariés à des Suisses ne soient pas privés de l'imposition d'après la dépense (sans opposition). De l'avis de la commission, ces deux initiatives ne génèreraient guère plus de substrat fiscal et une modification du régime actuel d'imposition forfaitaire aurait peu de chances d'être acceptée.

**Renseignements**

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **20.421 Iv. pa. Chiesa. Permettere l'esercizio di un'attività lucrativa ai globalisti**

La limitazione dell'esercizio di un'attività lucrativa in Svizzera alle persone tassate secondo il dispendio deve essere eliminata adeguando l'articolo 14 della Legge sull'Imposta federale diretta (LIFD) e l'articolo 6 della Legge federale sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni (LAID).

■ **20.422 Iv. pa. Chiesa. Non precludere la tassazione globale a persone straniere coniugate con cittadini svizzeri**

La tassazione globale non deve essere preclusa alle persone straniere coniugate con cittadini svizzeri. È necessario modificare in tal senso l'articolo 14 della Legge sull'Imposta federale diretta (LIFD) e l'articolo 6 della Legge federale sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni (LAID).

**Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021**

La Commissione non ha dato seguito all'iniziativa **20.421**, secondo cui la limitazione dell'esercizio di un'attività lucrativa alle persone tassate secondo il dispendio deve essere eliminata (10 voti contro 2) e all'iniziativa **20.422**, secondo cui la tassazione globale non deve essere preclusa alle persone straniere coniugate con cittadini svizzeri (senza controproposta). Secondo la Commissione entrambe le iniziative non genererebbero alcun ulteriore sostrato fiscale e l'accettazione di un adeguamento all'attuale regolamento dell'imposizione forfettaria sarebbe minima.

**Informazioni**

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.436 Pa. Iv. WAK-SR. Einsetzung einer ständigen parlamentarischen OECD-Delegation**

Die Bundesversammlung setzt eine ständige Delegation ein, die sie in der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) vertritt. Die Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlaments (SR 171.117) wird entsprechend angepasst.

Es soll eine Delegation von maximal acht Ratsmitgliedern gebildet werden, zusammengesetzt aus vier Mitgliedern des Nationalrates und vier Mitgliedern des Ständerates. Dabei wird die Stärke der Fraktionen angemessen berücksichtigt und auf eine breite Vertretung von Mitgliedern aus den verschiedenen Sachbereichskommissionen geachtet.

Die Delegation nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den verschiedenen Veranstaltungen der OECD teil, welche sich an die nationalen Parlamente richten. Die Teilnahme an den Veranstaltungen der OECD soll der Delegation die Möglichkeit bieten, sich frühzeitig mit OECD-spezifischen Thematiken zu befassen, um damit im Falle rascher internationaler Entwicklungen ihr Wissen in den verschiedenen Sachbereichskommissionen einzubringen.

### Verhandlungen

**19.05.2020 WAK-SR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

**11.01.2021 WAK-NR** Zustimmung

**19.04.2021 Bericht WAK-SR**

(BBI 2021 999)

Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlamentes (VPiB) (BBI 2021 1000)

### Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 20.04.2021

Die Kommission hat mit 8 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen einen Erlassentwurf in Erfüllung der parlamentarischen Initiative **20.436** zuhanden ihres Rates verabschiedet. Durch die Schaffung einer ständigen parlamentarischen

■ **20.436 Iv. pa. CER-CE. Instauration d'une délégation parlementaire permanente auprès de l'OCDE**

L'Assemblée fédérale met sur pied une délégation permanente qui la représente au sein de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). L'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (RS 171.117) est adaptée à cet effet.

Une délégation de huit députés au maximum sera constituée. Elle sera composée de quatre membres du Conseil national et de quatre membres du Conseil des Etats, qui seront désignés en fonction de la force numérique des groupes parlementaires et d'une manière à garantir une large représentation des différentes commissions thématiques.

Ladite délégation participera, sur mandat de l'Assemblée fédérale, aux différentes manifestations organisées par l'OCDE qui s'adressent aux parlements nationaux. Cette participation doit permettre à la délégation de se familiariser avec les thématiques spécifiques à l'OCDE et, partant, d'être à même, en cas d'évolution rapide des événements sur la scène internationale, d'apporter son expertise aux différentes commissions thématiques.

### Délibérations

**19.05.2020 CER-CE** Décision d'élaborer un projet d'acte

**11.01.2021 CER-CN** Adhésion

**19.04.2021 Rapport CER-CE**

(FF 2021 999)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt) (FF 2021 1000)

### Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 20.04.2021

Par 8 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission a adopté, à l'intention de son conseil, un projet d'acte visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire **20.436**. Avec la création d'une délégation parlementaire permanente

■ **20.436 Iv. pa. CET-CS. Istituzione di una delegazione parlamentare permanente presso l'OCSE**

L'Assemblea federale istituisce una delegazione permanente che la rappresenta presso l'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economici (OCSE). L'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (RS 171.117) è adeguata di conseguenza.

La delegazione è composta da otto parlamentari al massimo, di cui quattro membri del Consiglio nazionale e quattro del Consiglio degli Stati. Nel designare i membri è tenuto adeguatamente conto della forza dei gruppi parlamentari e garantita un'ampia rappresentanza delle diverse commissioni tematiche. Su mandato dell'Assemblea federale, la delegazione prende parte ai diversi eventi dell'OCSE destinati ai parlamenti nazionali. La partecipazione a tali eventi offre la possibilità alla delegazione di affrontare precocemente tematiche specifiche dell'OCSE e, in caso di rapidi sviluppi a livello internazionale, apportare le proprie conoscenze alle diverse commissioni tematiche.

### Deliberazioni

**19.05.2020 CET-CS** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

**11.01.2021 CET-CN** Adesione

**19.04.2021 Rapporto CET-CS**

(FF 2021 999)

Ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt) (FF 2021 1000)

### Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 20.04.2021

Con 8 voti contro 0 e 2 astensioni, la Commissione ha adottato all'attenzione del proprio Consiglio un progetto di atto legislativo in adempimento all'iniziativa parlamentare **20.436**. Con la creazione di una delegazione parlamentare per-

Delegation zur Teilnahme an Aktivitäten im Rahmen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) will sie sicherstellen, dass sich das Parlament frühzeitig und systematisch mit OECD-spezifischen Thematiken auseinandersetzt und diese Erkenntnisse in die betroffenen Gremien der Bundesversammlung zurückfliessen. Der Entwurf sieht eine Ergänzung der entsprechenden Verordnung über die internationalen Beziehungen der Bundesversammlung (VPiB, SR 171.117) vor. Die Vorlage wird in der Sommersession 2021 im Ständerat behandelt, der Bundesrat erhält vorher noch die Gelegenheit zur Stellungnahme.

### Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

pour la participation aux activités s'inscrivant dans le cadre de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), la commission entend veiller à ce que le Parlement puisse se pencher systématiquement et le plus tôt possible sur les thématiques spécifiques à l'OCDE, ce qui permettra ensuite aux organes concernés de l'Assemblée fédérale de tenir compte des délibérations de cette délégation. Le projet prévoit notamment que l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (RS 171.117) soit complétée en ce sens. Il sera examiné par le Conseil des Etats à la session d'été 2021 ; le Conseil fédéral aura la possibilité de donner son avis au préalable.

### Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commission de l'économie et des redevances (CER)

manente per partecipare alle attività presso l'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economici (OCSE) la Commissione intende garantire che il Parlamento affronti in anticipo e in modo sistematico tematiche specifiche dell'OCSE, così da comunicare quanto appreso alle diverse commissioni parlamentari competenti. Il progetto prevede una modifica dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt; RS 171.117) e verrà trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva 2021. Il Consiglio federale avrà la possibilità di esprimere un parere prima di tale data.

### Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,  
058 322 94 72,  
[wak.cer@parl.admin.ch](mailto:wak.cer@parl.admin.ch)  
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.446 Pa. Iv. Müller Damian. Fitnesskur für das Parlament. Entschlackung der Legislaturplanung**

Das Parlamentsgesetz vom 13. Dezember 2002 ist wie folgt zu ändern:

Artikel 74

Absatz 3

Eintreten ist obligatorisch bei Volksinitiativen, Voranschlägen, Geschäftsberichten, Rechnungen, Einsprachen gegen Verträge der Kantone unter sich oder mit dem Ausland, bei der Gewährleistung kantonaler Verfassungen, sowie beim Finanzplan.

Artikel 75

Absatz 4 (neu)

Der Entwurf des Bundesbeschlusses über den Finanzplan kann nicht zurückgewiesen werden.

Artikel 94a Differenzregelung beim Finanzplan

Absatz 1

Aufgehoben

Absatz 2

Beim Bundesbeschluss über den Finanzplan stellt die Einigungskonferenz zu jeder Differenz einen Einigungsantrag. Über jeden Antrag wird gesondert abgestimmt.

Artikel 146

Absatz 1

Zu Beginn der Legislaturperiode unterbreitet der Bundesrat der Bundesversammlung einen Bericht über die Legislaturplanung zur Kenntnisnahme.

Absatz 2

Der Bericht definiert die politischen Leitlinien und die Ziele der Legislaturplanung des Bundesrates und ordnet diesen die vom Bundesrat geplanten Entwürfe für Erlasse der Bundesversammlung sowie weitere Massnahmen zu, welche zur Zielerreichung erforderlich sind.

Absatz 2bis

Im Bericht wird auf die Erlassentwürfe hingewiesen, die bereits in der Bundesversammlung hängig sind und die zur Erreichung der Ziele der Legislaturplanung beitragen.

Absatz 3 (erster und zweiter Satz)

Im Bericht über die Legislaturplanung werden den Zielen Indikatoren zugeordnet, mit denen die Zielerreichung überprüft werden kann. Der Bericht enthält auch eine Lageanalyse, die sich auf Indikatoren abstützt. ...

■ **20.446 Iv. pa. Müller Damian. Dégraisser le Parlement en simplifiant l'examen du programme de la législature**

La loi du 13 décembre 2002 sur le Parlement est modifiée comme suit :

Art. 74

Al. 3

L'entrée en matière est acquise de plein droit pour les initiatives populaires, les budgets, les rapports de gestion, les comptes, le plan financier, la garantie des constitutions cantonales et les réclamations contre les conventions passées par des cantons entre eux ou avec l'étranger.

Art. 75

Al. 4 (nouveau)

Le projet d'arrêté fédéral sur le plan financier ne peut être renvoyé.

Art. 94a Divergences sur le plan financier

Al. 1

Abrogé

Al. 2

Si l'arrêté fédéral sur le plan financier fait l'objet de divergences, la Conférence de conciliation présente une proposition distincte pour chacune des divergences. Chacune des propositions fait l'objet d'un vote séparé.

Art. 146

Al. 1

Au début de chaque législature, le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale un rapport sur le programme de la législature afin qu'elle en prenne acte.

Al. 2

Le rapport définit les lignes directrices de la politique et les objectifs du programme de la législature du Conseil fédéral ; il indique en outre, pour chaque objectif, les projets d'actes de l'Assemblée fédérale prévus par le Conseil fédéral ainsi que les autres mesures qui sont nécessaires pour atteindre ces objectifs.

Al. 2bis

Le rapport indiquera les projets d'acte qui sont déjà pendants devant l'Assemblée fédérale et qui contribuent à la réalisation des objectifs du programme de la législature.

Al. 3 (première et deuxième phrases)

Dans le rapport sur le programme de la législature, les objectifs sont accompagnés d'indicateurs permettant d'évaluer

■ **20.446 Iv. pa. Müller Damian. Cura fitness per il Parlamento. Snellire il programma di legislatura**

La legge sul Parlamento dev'essere modificata come segue:

Art. 74 cpv. 3

L'entrata in materia è obbligatoria se si tratta di iniziative popolari, preventivi, rapporti di gestione, consuntivi, reclami sollevati contro trattati intercantionali o contro trattati conclusi dai Cantoni con l'estero, conferimento della garanzia a costituzioni cantonali e piano finanziario.

Art. 75 cpv. 4 (nuovo)

Il disegno di decreto federale concernente il piano finanziario non può essere rinviato.

Art. 94a Appianamento delle divergenze in materia di piano finanziario

cpv. 1

Abrogato

cpv. 2

Per il decreto federale sul piano finanziario la conferenza di conciliazione presenta una proposta di conciliazione riguardo a ogni divergenza. Su ogni proposta si vota separatamente.

Art. 146

cpv. 1

All'inizio della legislatura il Consiglio federale sottopone per conoscenza all'Assemblea federale un rapporto sul programma di legislatura.

cpv. 2

Il rapporto definisce gli indirizzi politici e gli obiettivi del programma di legislatura del Consiglio federale e indica per ciascuno di essi i disegni di atti normativi dell'Assemblea federale previsti dal Consiglio federale e altri provvedimenti necessari per conseguirli.

cpv. 2bis

Nel rapporto sono indicati i disegni di atti normativi già pendenti presso l'Assemblea federale e che contribuiscono al conseguimento degli obiettivi del programma di legislatura.

cpv. 3 (primo e secondo periodo)

Nel rapporto sul programma di legislatura sono specificati gli indicatori che consentono di verificare il conseguimento degli obiettivi. Il rapporto contiene altresì un'analisi della situazione in base a tali indicatori. ...

cpv. 4 (primo periodo)

Absatz 4 (erster Satz)  
Im Bericht wird der Legislaturfinanzplan dargelegt. ...

le degré de réalisation des objectifs. Le rapport contient également une analyse de la situation reposant sur les indicateurs. ...

Al. 4 (première phrase)  
Le rapport présente le plan financier de la législature. ...  
Art. 147  
Abrogé

Nel rapporto è illustrato anche il piano finanziario di legislatura. ...

Art. 147  
Abrogato

## Verhandlungen

**09.11.2020 SPK-SR** Folge gegeben  
**18.02.2021 SPK-NR** Keine Zustimmung

## Délibérations

**09.11.2020 CIP-CE** Donné suite  
**18.02.2021 CIP-CN** Ne pas donner suite

## Deliberazioni

**09.11.2020 CIP-CS** È dato seguito  
**18.02.2021 CIP-CN** Nessuna adesione

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 10.11.2020

Seit Einführung des Verfahrens zur Legislaturplanung wird Kritik daran geäussert. Mehrere Bestrebungen zur Vereinfachung dieses Verfahrens scheiterten bisher. Mit der von Ständerat Damian Müller eingereichten Initiative ([20.446](#) s Pa. Iv. Müller Damian. Fitnesskur für das Parlament. Entschlackung der Legislaturplanung) soll erneut ein Anlauf genommen werden, um das Verfahren zu vereinfachen und so Zeit und Kosten zu sparen. Die Kommission gibt der entsprechenden parlamentarischen Initiative mit 10 zu 3 Stimmen Folge.

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 10.11.2020

La procédure parlementaire applicable au programme de la législature fait l'objet de critiques depuis qu'elle a été introduite. Les différentes tentatives visant à la simplifier ont toutes échoué. Une initiative parlementaire déposée par le conseiller aux Etats Damian Müller ([20.446](#) é Iv. pa. Müller Damian. Dégraisser le Parlement en simplifiant l'examen du programme de la législature) vise, là encore, à simplifier la procédure et, ainsi, à économiser temps et argent. La commission a donné suite à cette initiative par 10 voix contre 3.

### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 10.11.2020

Dall'introduzione della procedura riguardante il programma di legislatura sono state espresse molte critiche. Diversi tentativi di semplificare questa procedura sono finora falliti. L'iniziativa presentata dal consigliere agli Stati Damian Müller ([20.446](#) s Iv. Pa. Müller Damian. Cura fitness per il Parlamento. Snellire il programma di legislatura) offre nuovamente lo spunto per semplificare la procedura e quindi risparmiare tempo e denaro. La Commissione dà seguito alla corrispondente iniziativa parlamentare con 10 voti contro 3.

### Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.02.2021

Legislaturplanung: keine Selbstentmachtung des Parlamentes  
Gemäss der von Ständerat Damian Müller eingereichten parlamentarischen Initiative ([20.446](#) s Pa. Iv. Müller Damian. Fitnesskur für das Parlament. Entschlackung der Legislaturplanung), welche in der SPK des Ständerates eine Mehrheit gefunden hatte, soll das Parlament vom Bericht des Bundesrates zur Legislaturplanung nur noch Kenntnis nehmen. Die SPK des Nationalrates sieht darin eine Entmachtung des Parlamentes und spricht sich mit 18 zu 4 Stimmen und 1 Enthaltung gegen die Initiative aus. Die Bundesversammlung soll - wie dies auch die Bundesverfas-

### Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 19.02.2021

Programme de la législature : pas d'autoéviction du Parlement  
L'initiative parlementaire déposée par le conseiller aux Etats Damian Müller ([20.446](#) é Iv. pa. Müller Damian. Dégraisser le Parlement en simplifiant l'examen du programme de la législature), qui avait été soutenue par une majorité de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats, vise à ce que le Parlement se borne désormais à prendre acte du rapport du Conseil fédéral sur le programme de la législature. La CIP-N y voit une éviction du Parlement, raison pour laquelle elle rejette l'initiative, par 18 voix contre 4 et 1 abstention. A ses yeux, l'Assemblée

### Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 19.02.2021

Programma di legislatura: il Parlamento non va esautorato  
Secondo l'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Damian Müller ([20.446](#) s Pa. Iv. Müller Damian. Cura fitness per il Parlamento. Snellire il programma di legislatura), che ha raccolto la maggioranza della CIP del Consiglio degli Stati, il Parlamento deve limitarsi a prendere conoscenza del rapporto del Consiglio federale sul programma di legislatura. La CIP-N vede in questo cambiamento un'esautorazione del Parlamento e si pronuncia contro l'iniziativa con 18 voti contro 4 e 1 astensione. L'Assemblea federale deve - come sancito anche dalla Costituzione federale -

sung vorsieht - bei der Legislaturplanung qualifiziert mitwirken können.

fédérale doit pouvoir participer de manière qualifiée à l'élaboration du programme de législation, comme le prévoit la Constitution.

poter avere voce in capitolo nell'ambito del programma di legislatura.

### **Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.03.2021**

### **Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 30.03.2021**

### **Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 30.03.2021**

#### **Legislaturplanung: Kommission hält an Entschlackung fest**

Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass die von Ständerat Damian Müller eingereichte parlamentarische Initiative (20.446 s Pa. Iv. Fitnesskur für das Parlament. Entschlackung der Legislaturplanung) von der Schwesterkommission des Nationalrates deutlich abgelehnt worden ist. Sie hält jedoch das Anliegen nach wie vor berechtigt, wonach das Verfahren für die Legislaturplanung effizienter gestaltet und vom Bericht des Bundesrates nur noch Kenntnis genommen werden soll. Die Kommission beantragt ihrem Rat deshalb mit 10 zu 3 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

#### **Simplification du programme de législation: la commission maintient sa position**

La commission a pris acte du fait que son homologue du Conseil national s'opposait clairement à l'initiative parlementaire «Dégraisser le Parlement en simplifiant l'examen du programme de la législation» (20.446), déposée par le conseiller aux Etats Damian Müller. Elle reste toutefois convaincue que l'objectif de l'initiative, qui vise à rendre plus efficiente la procédure relative au programme de législation et à ce que le Parlement prenne uniquement connaissance du rapport du Conseil fédéral, est justifié. C'est pourquoi elle propose, par 10 voix contre 3, de donner suite à l'initiative.

#### **Programma di legislatura: la Commissione ancora favorevole a uno snellimento**

La Commissione ha preso atto che l'iniziativa parlamentare 20.446 s (Iv. Pa. Damian Müller. Cura fitness per il Parlamento. Snellire il programma di legislatura) è stata chiaramente respinta dalla Commissione omologa del Consiglio nazionale. La CIP-S considera tuttavia giustificata la richiesta di rendere più efficiente la procedura del programma di legislatura e di limitarsi a prendere conoscenza del rapporto del Consiglio federale in merito. Con 10 voti contro 3 la Commissione propone pertanto al suo Consiglio di dare seguito all'iniziativa.

#### **Auskünfte**

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Staatspolitische Kommission (SPK)

#### **Renseignements**

Anne Benoit, secrétaire de la commission,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commission des institutions politiques (CIP)

#### **Informazioni**

Anne Benoit, segretaria della commissione,  
058 322 97 76,  
[spk.cip@parl.admin.ch](mailto:spk.cip@parl.admin.ch)  
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

## ■ 20.485 Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Altersschwelle in der Bundesanwaltschaft

Artikel 4 Absatz 2 der Vo [SR 173.712.23] sei wie folgt anzupassen: «Der Bundesanwalt oder die Bundesanwältin sowie die stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen scheiden am Ende des Jahres aus ihrem Amt aus, in dem sie das 68. Altersjahr vollenden.» [Formulierung analog Art. 9 Abs. 2 VGG/Art. 9 Abs. 2 BGG oder Art. 48 Abs. 2 StBOG].

### Verhandlungen

**03.12.2020 RK-SR** Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten  
**14.01.2021 RK-NR** Keine Zustimmung  
**17.03.2021 SR** Folge gegeben  
**26.03.2021 RK-NR** Zustimmung  
**13.04.2021 Bericht RK-SR**  
(BBI 2021 997)

Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Besoldung des Bundesanwalts oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen (BBI 2021 998)

SDA-Meldung

### Debatte im Ständerat, 17.03.2021

**Ständerat für höhere Altersschwelle in der Bundesanwaltschaft**  
**Der künftige Bundesanwalt oder die Bundesanwältin sowie deren Stellvertreter sollen bis zum 68. Altersjahr im Amt bleiben dürfen. Das will der Ständerat. Er begrüsst einen Antrag seiner Rechtskommission (RK-S).**

Nach geltendem Recht müssen Bundesanwälte sowie ihre Stellvertreter am Ende des Jahres aus dem Amt ausscheiden, in dem sie ihren 64. respektive 65. Geburtstag feiern. Eidgenössische Richterinnen und Richter können hingegen bis 68 Jahre im Amt bleiben. In der Bundesverwaltung ist gar eine «Verlängerung» bis 70 Jahre möglich. Seit dem Abgang von Michael Lauber

## ■ 20.485 Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation de l'âge limite en vigueur au sein du Ministère public de la Confédération

L'art. 4, al. 2, de l'ordonnance [RS 173.712.23] sera modifié comme suit : « Lorsque le procureur général et ses suppléants atteignent l'âge de 68 ans, leur période de fonction s'achève à la fin de l'année civile. » [formulation analogue à l'art. 9, al. 2, LTAF/art. 9, al. 2, LTF ou art. 48, al. 2, LOAP].

### Délibérations

**03.12.2020 CAJ-CE** Décision d'élaborer un projet d'acte  
**14.01.2021 CAJ-CN** Ne pas donner suite  
**17.03.2021 CE** Donné suite  
**26.03.2021 CAJ-CN** Adhésion  
**13.04.2021 Rapport CAJ-CE**  
(FF 2021 997)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les rapports de travail et le traitement du procureur général de la Confédération et des procureurs généraux suppléants (FF 2021 998)

Dépêche ATS

### Délibérations au Conseil des Etats, 17.03.2021

**L'âge limite en vigueur au MPC devrait passer à 68 ans**  
**Le procureur général de la Confédération devrait pouvoir exercer son mandat jusqu'à 68 ans. Le Conseil des Etats a soutenu mercredi tacitement une initiative de sa commission demandant d'augmenter l'âge limite.**

Actuellement, la fonction ne peut pas être occupée au-delà de l'âge légal de la retraite. L'initiative parlementaire propose de faire passer la limite à 68 ans, comme pour les juges fédéraux, a souligné Beat Rieder (PDC/VS) au nom de la commission. La limite actuelle représente une discrimination pour les candidats par rapport au candidat, a-t-il indiqué. Elle restreint par ailleurs le

## ■ 20.485 Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento del limite d'età in vigore presso il Ministero pubblico della Confederazione

L'articolo 4 capoverso 2 dell'ordinanza [RS 173.712.23] va modificato come segue: «Il procuratore generale e i sostituti procuratori generali che compiono 68 anni lasciano la carica alla fine dell'anno civile.» [formulazione analoga all'art. 9 cpv. 2 LTAF, all'art. 9 cpv. 2 LTF e all'art. 48 cpv. 2 LOAP]

### Deliberazioni

**03.12.2020 CAG-CS** Decisione di elaborare un progetto di atto normativo  
**14.01.2021 CAG-CN** Nessuna adesione  
**17.03.2021 CS** È dato seguito  
**26.03.2021 CAG-CN** Adesione  
**13.04.2021 Rapporto CAG-CS**  
(FF 2021 997)

Ordinanza dell'Assemblea federale concernente i rapporti di lavoro e la retribuzione del procuratore generale della Confederazione e dei sostituti procuratori generali (FF 2021 998)

Notizia ATS

### Dibattito al Consiglio degli Stati, 17.03.2021

**Procuratore generale Confederazione, limite età a 68 anni**  
**Il procuratore generale della Confederazione dovrebbe poter esercitare il suo mandato fino all'età di 68 anni. È quanto prevede una iniziativa della Commissione degli affari giuridici degli Stati adottata oggi tacitamente dal plenum. Il Nazionale deve ancora esprimersi.**

Attualmente la funzione non può essere occupata oltre l'età legale di pensionamento. Tale disposizione, oltre a rappresentare una discriminazione per le candidate donne, limita il numero di potenziali candidati, ha spiegato Beat Rieder (Centro/VS) a nome della commissione. Questa regolamentazione, ha aggiunto, è inoltre più restrittiva di quel-

ist die Stelle des Bundesanwalts nicht besetzt. Die zuständige parlamentarische Gerichtskommission (GK) hat nach zwei Ausschreibungen keine überzeugende Kandidatur gefunden. Sie will den Posten ein drittes Mal ausschreiben, zunächst aber den Entscheid des Parlaments zum Höchstalter abwarten.

Die RK-S, die die parlamentarische Initiative ausgearbeitet hatte, hält die Erhöhung für nötig, unabhängig von der zurzeit laufenden Suche nach einem neuen Bundesanwalt. Für ein so wichtiges Amt sei die heutige Altersgrenze nicht gerechtfertigt und die heutige Regelung diskriminiert in den Augen der RK-S die Geschlechter.

Die Schwesterkommission des Nationalrates, die RK-N, lehnte die höhere Altersschwelle allerdings mit knappem Mehr ab. Die Mehrheit sah keinen objektiven Grund für die höhere Alterslimite.

Die RK-N habe keine Kandidaten begünstigen wollen, der sich für das Amt des Bundesanwaltes beworben hatte, sagte Beat Rieder (CVP/VS), Präsident der RK-S. Eine solche Sonderregelung wolle indes auch die RK-S nicht. Als Bundesanwalt beworben hatte sich unter anderen Thomas Würigler, der pensionierte frühere Kommandant der Zürcher Kantonspolizei. Er hatte seine Kandidatur Anfang Januar öffentlich gemacht, fiel aber nach der Anhörung der GK Anfang Jahr aus dem Rennen. Der Ständerat gab der Initiative seiner Rechtskommission oppositionslos Folge.

### **Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 20.04.2021**

Die Kommission unterbreitet dem Bundesrat den Entwurf zur Anhebung der Alterslimite für die Ämter der Bundesanwältin bzw. des Bundesanwalts und der stellvertretenden Bundesanwältinnen bzw. Bundesanwälte.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat an ihrer Sitzung vom 13. April 2020 einstimmig die Verordnungsänderung angenommen, mit der die Alterslimite für die Ämter der Bundesanwältin bzw. des Bundesanwalts und der stellvertretenden Bundesanwältinnen bzw. Bundesanwälte auf 68 Jahre angehoben werden soll (20.485).

nombre de candidats potentiels

Les Chambres ont repoussé une nouvelle fois l'élection du nouveau procureur général de la Confédération qui aurait dû avoir lieu durant cette session. Il faudra une troisième mise au concours, les deux précédentes n'ayant pas permis de trouver la perle rare qui succédera à Michael Lauber à la tête du Ministère public de la Confédération (MPC).

La commission judiciaire de l'Assemblée fédérale ne donne aucune précision sur son agenda. Elle attend toutefois les premières décisions politiques sur l'organisation du MPC, notamment sur le relèvement de l'âge limite.

### **Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 20.04.2021**

La commission transmet pour avis au Conseil fédéral le projet visant à relever la limite d'âge pour l'exercice des fonctions de procureur général et procureur général adjoint de la Confédération.

A sa séance du 13 avril 2020, la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats a adopté à l'unanimité la modification d'ordonnance visant à relever à 68 ans la limite d'âge applicable aux fonctions de procureur général et procureur général suppléant de la Confédération (20.485).

Conformément aux dispositions légales, la commission a renoncé à ouvrir une

le vigenti per i giudici federali (68 anni) e per l'Amministrazione federale (possibilità di proroga fino a 70 anni).

La carica di procuratore generale della Confederazione è attualmente vacante, dopo le dimissioni di Michael Lauber lo scorso agosto travolto dalle critiche ricevute per i suoi incontri segreti col presidente della Federazione internazionale di calcio (FIFA) Gianni Infantino.

Per ora, i tentativi della commissione di individuare la persona che sostituirà Lauber si sono rivelati vani. L'elezione era prevista per la sessione primaverile delle Camere, attualmente in corso, ma è stata rinviata dopo che i candidati rimasti in lizza, ovvero Maria-Antonella Bino, Lucienne Fauquex e Félix Reinmann, non avevano fatto l'unanimità.

Di conseguenza, la Commissione giudiziaria (CG) ha deciso una settimana fa di rimettere a concorso, per la terza volta, il posto di procuratore generale. Tuttavia, non lo farà subito, ma più in là nel corso dell'anno.

Dapprima la CG in effetti intende aspettare le prime decisioni politiche sull'avvenire del Ministero pubblico della Confederazione (MPC). Segnatamente il limite d'età per rivestire la carica, mentre da parte delle Commissioni della gestione si attendono raccomandazioni sulla futura struttura dell'MPC.

### **Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 20.04.2021**

La Commissione trasmette al Consiglio federale per parere il progetto che prevede di aumentare il limite d'età per l'esercizio delle funzioni di procuratore generale e di procuratore generale supplente della Confederazione.

Riunitasi il 13 aprile 2020, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati ha adottato all'unanimità la modifica di ordinanza che prevede di aumentare a 68 anni il limite di età applicabile alle funzioni di procuratore generale e di procuratore generale supplente della Confederazione (20.485).

Conformemente alle disposizioni legali,

Die Kommission hat im Einklang mit den rechtlichen Vorgaben darauf verzichtet, ein Vernehmlassungsverfahren zu eröffnen (Art. 3a Vernehmlassungsgesetz). Sie unterbreitet den **Erlassentwurf** und den erläuternden **Bericht** dem Bundesrat zur Stellungnahme (Art. 112 Abs. 3 Parlamentsgesetz). Es hat sich gezeigt, dass der Ständerat den Entwurf bereits in der Sommersession 2021 beraten kann. In Kraft treten soll die Änderung per 1. Januar 2022.

### Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Kommission für Rechtsfragen (RK)

procédure de consultation (art. 3a LCo). Elle transmet pour avis au Conseil fédéral **le projet** et le **rapport** qui l'accompagne (art. 112, al. 3, LParl). Il est apparu que le Conseil des Etats pourrait traiter le projet dès la session d'été 2021. L'entrée en vigueur est prévue pour le 1er janvier 2022.

### Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commission des affaires juridiques (CAJ)

la Commissione ha rinunciato ad avviare una procedura di consultazione (art. 3a LCo) ma trasmette al Consiglio federale per parere il **progetto di atto legislativo** e il relativo **rapporto** (art. 112 cpv. 3 LParl). Il Consiglio degli Stati potrà deliberare sulla bozza di rapporto verosimilmente durante la sessione estiva 2021. L'entrata in vigore dell'atto legislativo è comunque prevista per il 1° gennaio 2022.

### Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,  
058 322 97 47,  
[rk.caj@parl.admin.ch](mailto:rk.caj@parl.admin.ch)  
Commissione degli affari giuridici (CAG)

## ■ 21.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2020

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2020 vom 17. Februar 2021 (BBl 2021 490)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 10.03.2021

#### Geschäftsbericht 2020 des Bundesrates verabschiedet

**Der Bundesrat hat am 17. Februar 2021 seinen Geschäftsbericht 2020 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehören diverse Strategien. Wegen der Coronapandemie konnten etliche Massnahmen nicht so weit vorangetrieben werden wie geplant. Dafür hat der Bundesrat 2020 über 240 Geschäfte im Zusammenhang mit Covid-19 verabschiedet.**

2020 ist das erste Jahr der Legislaturperiode 2019-2023. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2020 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand und nutzt die Chancen der Digitalisierung sowie der nachhaltigen Entwicklung. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit, engagiert sich für den Schutz des Klimas und der natürlichen Lebensgrundlagen und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. Diesen drei Leitlinien wurden 18 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2020 insgesamt 123 Massnahmen umfassten. Davon hat der Bundesrat 70 umgesetzt.

Zu den Schwerpunkten des letzten Jahres gehörten Strategien: so etwa die Aussenpolitische Strategie für die Jahre 2020 bis 2023, die Personalstrategie der Bundesverwaltung für die Jahre 2020 bis 2023, die IKT-Strategie des Bundes für die Jahre 2020 bis 2023, die Strategie Landeskommunikation für die Jahre 2021 bis 2024. Weiter zu nennen sind Botschaften im Steuerbereich, in der Finanzmarktpolitik, im Bildungs- und Forschungsbereich, in der Verkehrspolitik, in der Gesundheitspolitik, in der Migrationspolitik und zur Bekämpfung von Kriminalität und Terrorismus.

## ■ 21.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2020

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2020 du 17 février 2021 (FF 2021 490)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 10.03.2021

#### Adoption du rapport de gestion 2020 du Conseil fédéral

**Le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2020 le 17 février 2021. Diverses stratégies figurent parmi les points forts de l'année écoulée. De nombreuses mesures n'ont pas pu avancer comme prévu en raison de la pandémie de COVID-19. En revanche, le Conseil fédéral a adopté en 2020 plus de 240 objets en lien avec la crise du coronavirus.**

L'année 2020 est la première année de la législature 2019 à 2023. Les mesures recensées dans le rapport s'articulent autour des trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour cette période : 1) la Suisse assure sa prospérité et saisit les chances qu'offre le numérique et le développement durable ; 2) la Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale ; 3) la Suisse assure la sécurité, s'engage pour la protection du climat et des ressources naturelles et agit en partenaire fiable sur le plan international. Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 18 objectifs qui regroupent un total de 123 mesures pour 2020. Le Conseil fédéral en a mis en oeuvre 70.

Les points forts de l'année écoulée comprennent notamment les stratégies suivantes : la stratégie de politique extérieure 2020 à 2023, la stratégie concernant le personnel de la Confédération pour les années 2020 à 2023, la stratégie informatique de la Confédération pour les années 2020 à 2023 et la stratégie de communication internationale 2021 à 2024. Il y a aussi eu des messages concernant la fiscalité, les marchés financiers, la formation et la recherche, les transports, la santé, la migration et la lutte contre la criminalité et le terrorisme.

Dans son rapport de gestion, le Conseil

## ■ 21.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2020

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2020 del 17 febbraio 2021 (FF 2021 490)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 10.03.2021

#### Adottato il rapporto di gestione 2020 del Consiglio federale

**Il 17 febbraio 2021 il Consiglio federale ha adottato il suo rapporto di gestione 2020. Tra i punti cardine dello scorso anno figurano diverse strategie. A causa della pandemia di coronavirus diverse misure non hanno potuto essere portate avanti come previsto. Il Consiglio federale ha in compenso adottato oltre 240 oggetti in relazione al COVID-19.**

Il 2020 è stato il primo anno della legislatura 2019-2023. Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo tre indirizzi politici che il Consiglio federale si è dato per questa legislatura: 1) la Svizzera assicura la sua prosperità e sfrutta le opportunità offerte dalla digitalizzazione e dallo sviluppo sostenibile; 2) la Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale; 3) la Svizzera si adopera per la sicurezza, si impegna per la protezione del clima e delle basi naturali della vita e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. A questi tre indirizzi politici sono stati attribuiti 18 obiettivi, a cui a loro volta nel 2020 sono state assegnate complessivamente 123 misure. Di queste, il Consiglio federale ne ha attuate 70.

Tra i punti cardine dello scorso anno figurano strategie come la Strategia di politica estera 2020-2023, la Strategia per il personale dell'Amministrazione federale 2020-2023, la Strategia TIC della Confederazione 2020-2023 e la Strategia di comunicazione internazionale 2021-2024. Vanno inoltre citati i messaggi concernenti l'ambito fiscale, la politica dei mercati finanziari, la formazione e la ricerca, la politica dei trasporti, la politica sanitaria, la politica migratoria e per la lotta alla criminalità e al terrorismo.

Nel suo rapporto di gestione il Consiglio federale fornisce informazioni dettagliate

In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils detailliert Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele und die Umsetzung der entsprechenden Massnahmen. Ebenso legt er Abweichungen von den Jahreszielen und wichtige ungeplante Vorhaben dar und begründet diese. Für solche Abweichungen gibt es unterschiedliche Ursachen. Ausserpolitisch hängt es unter anderem von der Agenda der internationalen Partner ab, ob der Bundesrat seine Ziele erreichen kann. Und innenpolitisch kann zum Beispiel eine Vernehmlassung zu Anpassungen an einer Vorlage und zu einer entsprechenden Verzögerung bei der Umsetzung führen. Häufig nimmt der Bundesrat Massnahmen in den Zielen des Folgejahres wieder auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht oder nur teilweise hat umsetzen können. 2020 konnten etliche Massnahmen nicht erreicht werden, weil Geschäfte aufgrund der Covid-19-Pandemie nicht fertiggestellt werden konnten oder nicht mehr vom Bundesrat verabschiedet werden konnten.

In einem speziellen Kapitel wird gebündelt auf die Entscheide des Bundesrates zur Covid-19-Pandemie eingegangen: in einem ersten Teil werden in einer chronologischen Übersicht die Beschlüsse des Bundesrates zusammengefasst. Ein tabellarischer Anhang gibt in einem zweiten Teil Wortlaut der Titel aller Geschäfte und Beschlussdatum wieder, welche der Bundesrat im Kalenderjahr 2020 zur Covid-19-Pandemie verabschiedet hat.

Bericht geht ans Parlament

Die Geschäftsführung des Bundesrates ist im Frühling 2021 in den Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) von National- und Ständerat traktandiert. Beide Kammern des Parlaments werden den Geschäftsbericht in der Sommersession 2021 behandeln. Der Bericht wird nur noch online publiziert.

Geschäftsbericht: [Link](#)

**Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte haben am 18.05.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatten die Kommissionen die Vor-

féderal informe chaque année sur la réalisation de ses objectifs et sur la mise en oeuvre des mesures correspondantes. Il expose également les écarts par rapport aux objectifs et les principaux projets non planifiés, dont il précise les motifs. Les écarts peuvent avoir des origines diverses. Pour ce qui est de la politique extérieure, la réalisation des objectifs du Conseil fédéral dépend notamment de l'agenda des partenaires internationaux. En politique intérieure, il peut arriver que les résultats d'une consultation entraînent la modification d'un projet et, par conséquent, un retard. Le Conseil fédéral reporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les mesures qu'il n'a pas pu réaliser au cours de l'année écoulée. Comme certains objets n'ont pas pu être achevés ou adoptés par le Conseil fédéral l'année passée en raison de la pandémie de COVID-19, de nombreuses mesures n'ont pas pu être mises en place.

Un chapitre du rapport est spécialement consacré aux décisions que le Conseil fédéral a prises dans le contexte de la pandémie. La première partie donne un aperçu chronologique de ces décisions. La seconde présente tous les objets concernés en 2020 sous forme de tableau, en précisant leur libellé exact et la date d'adoption.

Traitement parlementaire du rapport

Le rapport de gestion du Conseil fédéral sera traité par la Commission de gestion du Conseil national et par celle du Conseil des Etats au printemps 2021. Les deux Chambres du Parlement l'examineront au cours de la session d'été 2021. Le rapport est publié uniquement en ligne.

Rapport de gestion: [Lien](#)

**Les Commissions de gestion des deux Conseils se sont réunies le 18.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission

te sul grado di realizzazione dei suoi obiettivi e sull'attuazione delle corrispondenti misure. Vi indica inoltre gli scostamenti rispetto agli obiettivi annuali e illustra importanti progetti non previsti, motivandoli. Tali scostamenti sono imputabili a diverse cause. A livello di politica estera il raggiungimento degli obiettivi da parte del Consiglio federale dipende fra l'altro dall'agenda dei partner internazionali. Per quanto riguarda la politica interna, una consultazione può, ad esempio, comportare adeguamenti a un progetto e corrispondenti ritardi nell'attuazione. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo le misure che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna o che ha attuato solo parzialmente. Nel 2020 diverse misure non sono state realizzate poiché parecchi oggetti non hanno potuto essere conclusi o adottati dal Consiglio federale a causa della pandemia di COVID-19.

Il rapporto contiene inoltre un capitolo speciale in cui sono riportate tutte le decisioni prese dal Consiglio federale in relazione alla pandemia di COVID-19. Nella prima parte sono riassunte in ordine cronologico le decisioni del Consiglio federale mentre nella tabella che segue sono elencati i titoli di tutti gli oggetti (con data della decisione) che il Consiglio federale ha adottato nel corso del 2020 in relazione alla pandemia di COVID-19.

Rapporto all'attenzione del Parlamento  
La gestione del Consiglio federale figura all'ordine del giorno delle Commissioni della gestione (CdG) del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati nella primavera 2021. Entrambe le Camere del Parlamento tratteranno il rapporto di gestione nella sessione estiva 2021. Il rapporto viene pubblicato soltanto online.

Rapporto di gestione: [link](#)

**Le Commissioni della gestione delle Camere federali si sono riuniti il 18.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non ave-

beratung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

va ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

### **Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

### **Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commission de gestion (CdG)

### **Informazioni**

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commissione della gestione (CdG)

## ■ 21.002 Geschäftsbericht 2020 des Bundesgerichtes

**Gemeinsame Medienmitteilung des Bundesgerichts, des Bundesstrafgerichts, des Bundesverwaltungsgerichts und des Bundespatentgerichts vom 22.03.2021**

### **Geschäftsberichte der eidgenössischen Gerichte**

Am Montag haben das Bundesgericht, das Bundesstrafgericht, das Bundesverwaltungsgericht und das Bundespatentgericht ihre Geschäftsberichte des Jahres 2020 veröffentlicht.

Beim **Bundesgericht** erreichten die Eingänge fast den Höchststand von 2017. Die Zahl der erledigten Verfahren entspricht in etwa derjenigen der Vorjahre. Das Bundesgericht bemühte sich, trotz der Covid-19-Pandemie keine weiteren Pendenzen anwachsen zu lassen. Das **Bundesstrafgericht** verzeichnete trotz der Covid-19-Pandemie im Vergleich zum Durchschnitt der letzten fünf Jahre einen konstanten Geschäftsgang. In der Beschwerdekammer gingen die Eingänge gegenüber dem Vorjahr leicht zurück, bei der Berufungskammer wurden mehr Fälle anhängig gemacht. Die Zahl der neu eingereichten Beschwerden beim **Bundesverwaltungsgericht** war leicht tiefer als im Vorjahr, ebenso die Anzahl der Erledigungen. Die Digitalisierung des Rechtsprechungs - betriebs wurde vorangetrieben. Beim **Bundespatentgericht** ist die Zahl der Eingänge gegenüber dem Vorjahr praktisch gleich geblieben. Erledigt wurden 17 Verfahren, die Pendenzen erhöhten sich leicht. Detaillierte Angaben zu den Geschäftsberichten können den beiliegenden Pressemitteilungen der einzelnen Gerichte entnommen werden.

### **Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2020**

2020 gingen beim Bundesgericht 8024 neue Beschwerden ein (Vorjahr 7881). Erledigt hat es 7863 Fälle (Vorjahr 7942).

## ■ 21.002 Rapport de gestion 2020 du Tribunal fédéral

**Communiqué de presse commun du Tribunal fédéral, du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral des brevets du 22.03.2021**

### **Rapports de gestion des tribunaux de la Confédération**

Le Tribunal fédéral, le Tribunal pénal fédéral, le Tribunal administratif fédéral et le Tribunal fédéral des brevets ont publié lundi leurs rapports de gestion pour l'année 2020.

Au **Tribunal fédéral**, les affaires introduites ont presque atteint le niveau record de 2017. Le nombre d'affaires tranchées est similaire à celui des années précédentes. Le Tribunal fédéral s'est efforcé, malgré la pandémie de COVID-19, de ne pas laisser les affaires pendantes s'accumuler davantage. Le **Tribunal pénal fédéral** a enregistré une marche des affaires constante par rapport à la moyenne des cinq dernières années, malgré la pandémie de COVID-19. Les affaires introduites au sein de la Cour des plaintes ont légèrement reculé par rapport à l'année précédente ; plus d'affaires ont été portées devant la Cour d'appel. Le nombre de nouvelles affaires introduites au **Tribunal administratif fédéral** a été légèrement inférieur à celui de l'année précédente, tout comme le nombre d'affaires liquidées. La numérisation de l'activité judiciaire s'est poursuivie. Le nombre d'affaires introduites au **Tribunal fédéral des brevets** est resté pratiquement inchangé par rapport à l'année précédente. 17 affaires ont été tranchées ; les affaires pendantes ont légèrement augmenté.

Vous trouverez davantage de détails sur les rapports de gestion dans les communiqués de presse de chacun des tribunaux.

### **Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2020**

En 2020, 8024 nouvelles affaires ont été introduites devant le Tribunal fédéral (année précédente : 7881). Le Tribunal

## ■ 21.002 Rapporto del Tribunale federale 2020

**Comunicato stampa congiunto del Tribunale federale, del Tribunale penale federale, del Tribunale amministrativo federale e del Tribunale federale dei brevetti del 22.03.2021**

### **Rapporti di gestione dei tribunali della Confederazione**

Il Tribunale federale, il Tribunale penale federale, il Tribunale amministrativo federale e il Tribunale federale dei brevetti hanno pubblicato in data odierna i rispettivi rapporti di gestione relativi all'anno 2020. Il numero dei ricorsi presentati dinanzi al **Tribunale federale** ha quasi raggiunto il livello record registrato nel 2017. Il numero dei casi evasi è simile a quello degli anni precedenti. Nonostante la pandemia di COVID-19, il Tribunale federale è riuscito a evitare un'ulteriore accumularsi di casi pendenti. Il **Tribunale penale federale** ha registrato, nonostante la pandemia di COVID-19, un andamento degli affari costante rispetto alla media dei cinque ultimi anni. Il numero dei casi in entrata presso la Corte dei reclami penali è leggermente diminuito rispetto all'anno precedente mentre quello dei casi presentati dinanzi alla Corte d'appello è aumentato. Il numero dei nuovi casi in entrata presso il **Tribunale amministrativo federale** è leggermente inferiore a quello dell'anno precedente, così come quello dei casi evasi. La digitalizzazione dell'attività giudiziaria è proseguita. Il **Tribunale federale dei brevetti** ha registrato un numero dei casi in entrata quasi pari a quello dell'anno precedente. 17 casi sono stati evasi, le cause pendenti sono leggermente aumentate.

Per ulteriori dettagli si rinvia ai comunicati stampa dei singoli tribunali allegati alla presente.

### **Comunicato stampa del Tribunale federale sul proprio rapporto di gestione 2020**

Nel 2020 il Tribunale federale ha registrato 8024 casi in entrata (anno precedente: 7881) e ne ha trattati 7863 (anno

14,3% der Beschwerden wurden gutgeheissen. Die durchschnittliche Prozessdauer betrug 146 Tage (Vorjahr 140). 2863 pendente Fälle (Vorjahr 2702) wurden auf das Folgejahr übertragen. Das Bundesgericht bemühte sich, trotz der Covid-19-Pandemie keine weiteren Pendenzen anwachsen zu lassen.

Zur Entlastung der Strafrechtlichen Abteilung beschloss das Gericht, ab 2021 eine Richterstelle von Luzern nach Lausanne zu transferieren. Die Zweite sozialrechtliche Abteilung in Luzern weist somit nur noch vier Mitglieder auf. Das Bundesgerichtsreglement wurde in dem Sinne ergänzt, dass bei Grundsatzentscheidungen der Zweiten sozialrechtlichen Abteilung im Turnus ein Mitglied der Ersten sozialrechtlichen Abteilung mitwirkt.

Die Revision des Bundesgerichtsgesetzes (BGG), mit welcher das Bundesgericht nachhaltig hätte entlastet und Rechtsschutzlücken hätten geschlossen werden sollen, ist im Berichtsjahr im Parlament gescheitert; der Nationalrat folgte dem Beschluss des Ständerates vom Vorjahr, auf die Revision des BGG nicht einzutreten. Das Bundesgericht erachtet die Situation als kritisch im Hinblick auf die Erfüllung seiner ihm von der Verfassung zugeordneten Aufgabe. Es hat im Rahmen seiner eigenen Möglichkeiten beschlossen, eine Neuorganisation der Abteilungen an die Hand zu nehmen. Diese Massnahme wird jedoch nicht genügen; zusätzliche Mittel werden ebenfalls notwendig sein.

Gemäss einem ständerätlichen Postulat soll der Bundesrat beauftragt werden, in einem Bericht darzulegen, wie das BGG modernisiert werden kann, um die Belastung des Bundesgerichts und den Rechtsschutz zu optimieren.

Mit der Revision des Enteignungsgesetzes hat das Parlament dem Bundesgericht eine neue Aufgabe übertragen, die für die Belastung des Bundesgerichts von erheblicher Bedeutung ist. Seit dem 1. Januar 2021 ist das Bundesgericht zuständig für die Wahl der rund 150 Mitglieder der eidgenössischen Schätzungskommissionen und zur Regelung des für einen Teil von ihnen vorgesehenen hauptamtlichen Anstellungsverhältnisses.

Die zwei im Februar 2018 im Gerichtsgebäude in Lausanne heruntergefallenen

fédéral a tranché 7863 cas (année précédente : 7942).

14,3% des recours ont été admis. La durée moyenne de procédure a été de 146 jours (année précédente : 140). 2863 affaires pendantes ont été reportées à l'année suivante (année précédente : 2702). Le Tribunal fédéral s'est efforcé, malgré la pandémie de COVID-19, de ne pas laisser les affaires pendantes s'accumuler davantage.

Afin de décharger la Cour de droit pénal, le Tribunal fédéral a décidé de transférer un poste de juge de Lucerne à Lausanne dès 2021. La Deuxième Cour de droit social ne compte ainsi plus que quatre membres. Le règlement du Tribunal fédéral a été complété en ce sens que dans les affaires de principe de la deuxième Cour de droit social, un membre de la première Cour de droit social est appelé à siéger par rotation.

La révision de la loi sur le Tribunal fédéral (LTF), qui devait décharger durablement le Tribunal fédéral et combler des lacunes en matière de protection juridique, a échoué au Parlement au cours de l'année sous revue ; le Conseil national a suivi la décision de l'année précédente du Conseil des Etats de ne pas entrer en matière sur la révision de la LTF. Le Tribunal fédéral considère que la situation est critique du point de vue de l'accomplissement de sa fonction constitutionnelle. Il a décidé, dans la limite de ses moyens, d'engager une réorganisation des cours. Cette mesure ne sera toutefois pas suffisante ; des ressources supplémentaires seront également nécessaires.

Selon un postulat du Conseil des Etats, le Conseil fédéral devrait être chargé de présenter dans un rapport les modernisations qui pourraient être apportées à la LTF en vue de rééquilibrer la charge de travail du Tribunal fédéral et d'améliorer la protection juridictionnelle.

Suite à la révision de la loi sur l'expropriation, le Parlement a attribué une nouvelle tâche au Tribunal fédéral, qui aura une influence conséquente sur la charge du Tribunal fédéral.

Depuis le 1er janvier 2021, le Tribunal fédéral est chargé d'élire les quelque 150 membres des Commissions fédérales d'estimation et de régler les rapports de travail à titre principal prévus pour certains d'entre eux.

precedente 7942). 14,3% dei ricorsi sono stati accolti. La durata media dei procedimenti è stata di 146 giorni (anno precedente: 140). 2863 casi pendenti (anno precedente: 2702) sono stati riportati all'anno successivo. Nonostante la pandemia di COVID-19, il Tribunale federale è riuscito a evitare un ulteriore accumularsi di casi pendenti.

Per ridurre il carico di lavoro della Corte di diritto penale, il tribunale ha deciso di trasferire un posto di giudice da Lucerna a Losanna a partire dal 2021. La Seconda Corte di diritto sociale conta ora così soltanto quattro membri. Il regolamento del Tribunale federale è stato completato nel senso che un membro della Prima Corte di diritto sociale parteciperà a turno alle sentenze di importanza fondamentale della Seconda Corte di diritto sociale.

La revisione della legge sul Tribunale federale (LTF), che doveva sgravare in modo duraturo il Tribunale federale e colmare le lacune nella protezione giuridica, è stata bocciata dal Parlamento nell'anno in esame; il Consiglio nazionale ha deciso di seguire la decisione adottata l'anno scorso dal Consiglio degli Stati di non entrare in materia sulla revisione della LTF. Il Tribunale federale considera la situazione critica dal punto di vista dell'adempimento della sua funzione costituzionale. Ha deciso, nei limiti delle sue possibilità, di avviare una riorganizzazione delle corti. Questo provvedimento non sarà tuttavia sufficiente; saranno anche necessarie delle risorse aggiuntive.

Secondo un postulato del Consiglio degli Stati, il Consiglio federale è stato incaricato di illustrare in un rapporto le possibilità di modernizzare la LTF in modo da sgravare il Tribunale federale e ottimizzare la tutela giurisdizionale.

Con la revisione della legge sull'espropriazione, il Parlamento ha trasferito al Tribunale federale un nuovo incarico importante dal punto di vista del carico di lavoro del Tribunale federale. Dal 1° gennaio 2021 spetta al Tribunale federale nominare i circa 150 membri delle commissioni federali di stima e disciplinare i rapporti di lavoro di quella parte del personale delle commissioni che esercita la propria attività a titolo principale. Anche nell'anno in esame le riparazioni dei danni causati dalle due lastre di pie-

Kalksteinplatten vor den Gerichtssälen machten weitreichende Abklärungen und Sicherungsmassen notwendig, welche die Nutzung des Gebäudes auch im Berichtsjahr erheblich beeinträchtigten. Das Gebäude steht dem Gericht nunmehr wieder uneingeschränkt zur Verfügung, nachdem die Arbeiten abgeschlossen und die Baugerüste Mitte Dezember entfernt werden konnten.

Die Arbeitsbedingungen am Bundesgericht wurden mehrfach den Vorschriften des Bundes zum Coronavirus angepasst, um optimale Voraussetzungen zur Erledigung der Gerichtsfälle und der Verwaltungsgeschäfte zu schaffen. Namentlich wurde die Heimarbeit gefördert und ein Sonderstab eingesetzt, um die Quarantäne- und Hygienevorschriften durchzusetzen.

Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte (EGMR) fällte im Berichtsjahr 294 Entscheidungen betreffend die Schweiz. Es ergingen 14 Urteile. Der EGMR stellte in sechs Fällen mindestens eine Verletzung der Konvention durch die Schweiz fest.

Geschäftsbericht: [Link](#)

### **Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte haben am 18.05.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatten die Kommissionen die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

Les deux plaques de calcaire qui s'étaient détachées devant les salles d'audience dans le bâtiment du tribunal à Lausanne en février 2018 ont nécessité d'importantes études et mesures de sécurisation qui ont entravé de façon significative l'utilisation du bâtiment durant l'année écoulée également. Le bâtiment est à nouveau à la disposition du Tribunal fédéral sans restrictions après l'achèvement des travaux et le retrait de l'échafaudage à la mi-décembre.

Les conditions de travail au Tribunal fédéral ont été adaptées à plusieurs reprises aux prescriptions de la Confédération relatives au coronavirus afin de créer les meilleures conditions possibles pour le traitement des affaires judiciaires et administratives. Le travail à domicile notamment a été encouragé et un état-major a été créé afin de mettre en oeuvre les règles de quarantaine et d'hygiène.

Rapport de gestion: [Lien](#)

### **Les Commissions de gestion des deux Conseils se sont réunies le 18.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commission de gestion (CdG)

tra calcarea staccatesi nel febbraio 2018 dall'ancoraggio del muro e cadute davanti alle sale d'udienza del tribunale a Losanna hanno condizionato notevolmente l'uso dell'edificio, che è tornato ad essere completamente agibile a metà dicembre, quando sono state rimosse le impalcature.

Il Tribunale federale ha adeguato a più riprese le condizioni di lavoro per conformarsi alle prescrizioni della Confederazione relative al coronavirus, al fine di creare i presupposti ottimali a un disbrigo efficiente dei casi e degli incarti amministrativi. In particolare è stato incoraggiato il lavoro a domicilio ed è stato istituito uno stato maggiore incaricato di far rispettare le regole in materia di quarantena e di igiene. Nell'anno in esame, la Corte europea dei diritti dell'uomo (CorteEDU) ha registrato 294 ricorsi contro la Svizzera. La Corte ha pronunciato 14 sentenze. In sei casi la CorteEDU ha constatato almeno una violazione della Convenzione da parte della Svizzera.

Rapporti di gestione: [link](#)

### **Le Commissioni della gestione delle Camere federali si sono riuniti il 18.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,  
058 322 97 12,  
[gpk.cdg@parl.admin.ch](mailto:gpk.cdg@parl.admin.ch)  
Commissione della gestione (CdG)

## ■ 21.003 Staatsrechnung 2020

Botschaft vom 19. März 2021 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2020 (BBl 2021 628)

### Zusammenfassung

Das Jahr 2020 stand im Zeichen der Eindämmung der Corona-Pandemie und der Abfederung der wirtschaftlichen Folgen. Die beschlossenen Massnahmen führten zu hohen Mehrausgaben von 15 Milliarden. Einnahmeseitig verzeichnete insbesondere die Verrechnungssteuer einen starken Rückgang. Insgesamt resultierte ein rekordhohes Finanzierungsdefizit von 15,8 Milliarden.

Die wirtschaftliche Entwicklung wurde 2020 durch die Corona-Pandemie und die Massnahmen zu deren Eindämmung stark gebremst. Trotz Lockdown im Frühling zeigte sich die Wirtschaft erstaunlich resistent, so dass der Rückgang der Wirtschaftsleistung im Jahresdurchschnitt weniger stark ausfiel als im Juni erwartet (-2,9 % statt -6,2 %). Jedoch verzeichneten im ersten Halbjahr alle Branchen - mit Ausnahme der chemisch-pharmazeutischen Industrie - einen starken Einbruch ihrer Wertschöpfung. Trotz deutlicher Erholung im 3. Quartal wurde das Vorkrisenniveau nicht erreicht, nicht zuletzt, weil die Erholung im 4. Quartal durch die zweite Corona-Welle gebremst wurde. Das Parlament bewilligte umfangreiche Corona-Massnahmen, um die wirtschaftlichen Auswirkungen abzufedern und die Gesundheitsversorgung zu gewährleisten. Diese Mittel wurden nicht in vollem Umfang benötigt. Bis Ende 2020 tätigte der Bund Ausgaben von 15 Milliarden (bewilligt 31 Mrd.) und ging Bürgschaften und Garantien von 17 Milliarden ein (bewilligt 43 Mrd.). Die Massnahmen dienten dazu, die Arbeitsstellen zu erhalten und die Einkommen zu stützen sowie die Liquidität der Unternehmen zu sichern. Zu den grössten Massnahmen zählten die Ausgaben für die Kurzarbeitsentschädigung (10,8 Mrd.) und den Corona-Erwerbsersatz (2,2 Mrd.) sowie die eingegangenen Bürgschaften für Überbrückungskredite an Unternehmen (15,3

## ■ 21.003 Compte d'Etat 2020

Message du 19 mars 2021 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2020 (FF 2021 628)

### Résumé

L'année 2020 a été marquée par la lutte contre la pandémie de COVID-19 et les mesures prises pour en atténuer les conséquences économiques, mesures qui ont engendré des dépenses supplémentaires élevées de 15 milliards. Du côté des recettes, le produit de l'impôt anticipé, en particulier, a enregistré un recul marqué. Au final, le compte affiche un déficit de financement record de 15,8 milliards.

En 2020, l'évolution économique a été fortement ralentie par la pandémie de COVID-19 et par les mesures prises pour l'endiguer. En dépit du confinement au cours du printemps, l'économie a fait preuve d'une résistance étonnante, si bien que le recul du PIB s'est avéré inférieur, en moyenne annuelle, aux prévisions faites en juin (- 2,9 % au lieu de - 6,2 %). Toutefois, tous les secteurs, à l'exception de l'industrie chimique et pharmaceutique, ont subi un effondrement de leur valeur ajoutée durant le premier semestre. Malgré la nette reprise enregistrée au 3e trimestre, l'économie n'a pas renoué avec son niveau d'avant la crise, d'autant plus que la reprise a été freinée au 4e trimestre par la 2e vague de la pandémie. Le Parlement a voté de vastes mesures COVID afin d'atténuer les conséquences économiques de la pandémie et de garantir la fourniture de soins de santé. Les fonds débloqués n'ont pas été requis dans leur totalité. A fin 2020, la Confédération avait effectué des dépenses pour un total de 15 milliards (montant autorisé: 1 mrd) et accordé des cautionnements et des garanties à hauteur de 17 milliards (montant autorisé: 43 mrd). Ces mesures avaient pour objectif de maintenir les emplois, de soutenir les revenus et d'assurer la liquidité des entreprises. Parmi les principales mesures figuraient les dépenses au titre des indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail (10,8 mrd) et à celui des allocations pour perte de gain due au COVID-19 (2,2

## ■ 21.003 Consuntivo di Stato 2020

Messaggio del 19 marzo 2021 sul consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2020 (FF 2021 628)

### Compendio

Il 2020 è stato segnato dai provvedimenti messi in atto per contenere la pandemia da coronavirus e attenuare le conseguenze economiche. Tali provvedimenti hanno generato uscite supplementari elevate per 15 miliardi. Sul fronte delle entrate è stato soprattutto il prodotto dell'imposta preventiva a registrare un calo considerevole. Nel complesso è risultato un deficit di finanziamento record pari a 15,8 miliardi.

Nel 2020 l'evoluzione economica ha subito un forte rallentamento a causa della pandemia da coronavirus e dei provvedimenti adottati per contenerla. Malgrado il confinamento in primavera, l'economia si è dimostrata sorprendentemente resistente cosicché, nella media annua, la diminuzione della prestazione economica è stata meno marcata rispetto quanto preventivato in giugno (-2,9 % anziché -6,2 %). Tuttavia, nel primo semestre tutti i settori, ad eccezione dell'industria chimico-farmaceutica, hanno registrato un notevole calo del proprio valore aggiunto. Nonostante abbia avuto una netta ripresa nel terzo trimestre, l'economia non è ritornata al livello pre-crisi, in particolare perché nel quarto trimestre la ripresa è stata frenata dalla seconda ondata della pandemia. Il Parlamento ha approvato una serie di provvedimenti per far fronte alla pandemia da coronavirus, in particolare per attenuarne le conseguenze economiche e garantire l'assistenza sanitaria. I fondi stanziati non sono stati impiegati nella loro totalità. Alla fine del 2020 la Confederazione aveva sostenuto uscite per 15 miliardi (importo stanziato: 31 mia.) e concesso fidejussioni e garanzie pari a 17 miliardi (importo stanziato: 43 mia.). I provvedimenti avevano l'obiettivo di preservare i posti di lavoro, sostenere i redditi e assicurare la liquidità alle imprese. Fra i provvedimenti principali figuravano le uscite destinate alle indennità per lavoro ridotto (10,8 mia.) e per perdita di guadagno (2,2 mia.) nonché le

Mrd.). Auch die Ausgaben unter Ausklammerung der Corona-Massnahmen stiegen gegenüber dem Vorjahr spürbar an (+1,4 Mrd. oder +2,0 %). Dies ist hauptsächlich auf das Inkrafttreten der «Steuerreform und AHV-Finanzierung (STAF)» zurückzuführen (+1,6 Mrd.). Mit der STAF wurde nicht nur der Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer erhöht, sondern auch der Bundesbeitrag an die AHV-Ausgaben. Zudem fließt das Demografieprozent der Mehrwertsteuer neu vollumfänglich in den AHV-Ausgleichsfonds. Die Einnahmen blieben infolge des Wirtschaftseinbruchs unter dem Vorjahr (-4,0 % oder -3,0 Mrd.). Den grössten Rückgang verzeichnete die Verrechnungssteuer (-3,1 Mrd.), weil die Einnahmen insbesondere aus Aktien deutlich tiefer ausgefallen sind. Auch die Mehrwertsteuer und die übrigen Verbrauchssteuern (insb. Mineralölsteuer) blieben unter dem Niveau 2019. Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer verzeichneten noch ein Wachstum, weil sie auf den Einkommen und Gewinnen 2019 basierten. Insgesamt resultierte ein rekordhohes Finanzierungsdefizit von 15,8 Milliarden. Durch die Ausgestaltung der Schuldenbremse blieb der Bund trotz der grossen Belastung handlungsfähig. In ordentlichen Haushalten gleicht der Konjunkturfaktor die Einnahmenschwankungen aus. Im Jahr 2020 wäre deshalb ein konjunkturbedingtes Defizit von 2,9 Milliarden zulässig gewesen. Effektiv belief sich das ordentliche Finanzierungsdefizit auf 1,2 Milliarden. Weiter erlaubt die Schuldenbremse in Ausnahmefällen zusätzliche Ausgaben, die nicht unter die Beschränkung für ordentliche Ausgaben fallen. Die Corona-Ausgaben wurden deshalb grösstenteils als ausserordentliche Ausgaben verbucht (14,7 Mrd.). Der hohe Finanzierungsbedarf wurde gedeckt, indem der Bund seine Verschuldung erhöhte (+6,6 Mrd.) und gleichzeitig sein Finanzvermögen reduzierte (-8,8 Mrd.). Die Bruttoschulden stiegen damit auf 103,6 Milliarden (+6,6 Mrd) oder 14,7 Prozent des Bruttoinlandsprodukts. Die Nettoschulden berücksichtigen beide Grössen (Bruttoschulden abzgl. Finanzvermögen); sie stiegen deshalb um 15,3 Milliarden an und erreichten 70,2 Milliarden. Auch der finanzpolitische Ausblick wird

mrd) ainsi que les cautionnements accordés pour les crédits de transition en faveur des entreprises (15,3 mrd). Les dépenses non liées aux mesures COVID affichent, elles aussi, une croissance notable (+ 1,4 mrd ; + 2,0 %). Celle-ci est principalement imputable à l'entrée en vigueur de la réforme fiscale et du financement de l'AVS (RFFA ; + 1,6 mrd). Cette réforme s'est traduite par une augmentation non seulement de la part des cantons au produit de l'impôt fédéral direct, mais aussi de la contribution de la Confédération aux dépenses de l'AVS. De plus, les recettes provenant du pour-cent démographique de TVA sont désormais attribuées intégralement à l'AVS. En raison de la contraction de l'économie, les recettes sont restées inférieures au niveau de l'année précédente (- 4,0 % ; - 3,0 mrd). Le recul le plus marqué a concerné le produit de l'impôt anticipé (- 3,1 mrd), en raison de la nette diminution des rentrées issues des actions en particulier. Les recettes issues de la TVA et des autres impôts à la consommation (avant tout l'impôt sur les huiles minérales) sont également restées inférieures au niveau de 2019. Comme il provient des revenus et bénéfices de l'exercice 2019, le produit de l'impôt fédéral direct a augmenté en 2020. Au final, le compte affiche un déficit de financement record de 15,8 milliards. Grâce au mécanisme du frein à l'endettement, la Confédération a pu conserver sa capacité d'action en dépit de ses dépenses considérables. Dans le compte ordinaire, les fluctuations des recettes sont compensées par le facteur conjoncturel. C'est pourquoi un déficit conjoncturel de 2,9 milliards était autorisé pour l'exercice 2020. Le déficit de financement effectif s'est élevé à 1,2 milliard. Par ailleurs, le frein à l'endettement autorise, dans des cas exceptionnels, des dépenses supplémentaires non soumises aux restrictions applicables aux dépenses ordinaires. Par conséquent, les dépenses au titre des mesures COVID ont été comptabilisées en majeure partie en tant que dépenses extraordinaires (14,7 mrd). La Confédération a couvert ses besoins de financement élevés en augmentant ses emprunts (+ 6,6 mrd), tout en réduisant son patrimoine financier (- 8,8 mrd). La dette brute s'est ainsi accrue à 103,6 milliards

fideiussioni concesse per i crediti transitori alle imprese (15,3 mia.). Rispetto all'anno precedente sono aumentate considerevolmente anche le uscite non correlate ai provvedimenti per far fronte alla pandemia da coronavirus (+1,4 mia. o +2,0 %). Tale aumento è da ricondurre principalmente all'entrata in vigore della riforma fiscale e del finanziamento dell'AVS (RFFA; +1,6 mia.), che ha determinato un incremento non solo della quota cantonale sulle entrate dell'imposta federale diretta, ma anche del contributo della Confederazione alle uscite dell'AVS. Inoltre, i proventi del percento demografico dell'imposta sul valore aggiunto sono ora integralmente destinati al Fondo di compensazione AVS. A causa del crollo dell'economia, sono state conseguite entrate inferiori ai valori dell'annoprecedente (-4,0 % o -3,0 mia.). A registrare il calo più netto è stato il prodotto dell'imposta preventiva (-3,1 mia.), poiché gli introiti, in particolare da azioni, sono stati nettamente inferiori. Anche le entrate generate dall'imposta sul valore aggiunto e dalle altre imposte sul consumo (in particolare quella sugli oli minerali) sono rimaste al di sotto del livello del 2019. Per contro, le entrate provenienti dall'imposta federale diretta hanno segnato una crescita, in quanto dipendevano dai redditi e dagli utili del 2019. Nel complesso è risultato un deficit di finanziamento record pari a 15,8 miliardi. Con il meccanismo del freno all'indebitamento, la Confederazione è riuscita a mantenere la sua capacità d'azione malgrado le considerevoli uscite. Nel bilancio ordinario, il fattore congiunturale compensa le fluttuazioni delle entrate. Quindi, nel 2020 era ammesso un deficit congiunturale di 2,9 miliardi. L'effettivo deficit ordinario di finanziamento ammontava a 1,2 miliardi. In casi eccezionali, il freno all'indebitamento autorizza uscite supplementari che non sono sottoposte alle restrizioni applicabili alle uscite ordinarie. La maggior parte delle uscite dovute ai provvedimenti adottati per far fronte alla pandemia da coronavirus è stata pertanto contabilizzata come uscite straordinarie (14,7 mia.). Aumentando il proprio indebitamento (+6,6 mia.) e riducendo, nel contempo, i propri beni patrimoniali (-8,8 mia.), la Confederazione è riuscita a soddisfare l'alto fabbisogno di finanziamenti

dominiert von der Corona-Pandemie. Wie der Nachtrag la zum Voranschlag 2021 zeigt, sind auch 2021 umfangreiche Corona-Massnahmen nötig. Im Jahr 2021 ist deshalb mit einem vergleichbar hohen Finanzierungsdefizit wie 2020 zu rechnen. Erst in den Folgejahren dürfte sich der Bundeshaushalt wieder stabilisieren, wenn die wirtschaftliche Erholung Fuss gefasst hat. Die Unsicherheit über die weitere Entwicklung ist jedoch gross. Offen ist auch die Frage, wie der Bund mit der coronabedingten Verschuldung umgehen will. Konkret geht es dabei um den Fehlbetrag des Amortisationskontos, der gemäss Finanzhaushaltsgesetz innerhalb von sechs Jahren wieder ausgeglichen werden muss. Aufgrund der hohen ausserordentlichen Ausgaben im Jahr 2020 (14,7 Mrd.) beläuft sich der Fehlbetrag Ende 2020 auf 9,8 Milliarden und könnte bis 2021 auf 30 Milliarden ansteigen. Der Bundesrat will dazu im Sommer 2021 eine Vernehmlassungsvorlage mit den nötigen Gesetzesänderungen vorlegen. Zu diesem Zeitpunkt sollte die Höhe des Fehlbetrags abschätzbar sein.

(+ 6,6 mrd), ce qui correspond à 14,7 % du PIB. Découlant de ces deux facteurs (dette brute après déduction du patrimoine financier), la dette nette a progressé de 15,3 milliards pour atteindre 70,2 milliards. Les perspectives budgétaires sont, elles aussi, dominées par la pandémie de COVID-19. Comme le montre le supplément la au budget 2021, d'importantes mesures COVID seront encore nécessaires en 2021. C'est pourquoi le déficit de financement attendu pour 2021 devrait être comparable à celui de 2020. Les finances de la Confédération ne se stabiliseront probablement qu'au cours des années suivantes, à la faveur de la reprise économique. L'incertitude liée à l'évolution future de la situation reste néanmoins élevée. La question de savoir comment la Confédération va gérer la dette liée au COVID-19 reste encore ouverte. Concrètement, le problème posé est celui du découvert du compte d'amortissement, qui doit être comblé au bout de six exercices, en vertu de la loi sur les finances. Compte tenu des dépenses extraordinaires élevées (14,7 mrd), ce découvert s'élevait à 9,8 milliards à fin 2020. Il pourrait atteindre 30 milliards à fin 2021. Le Conseil fédéral entend présenter, à l'été 2021, un projet à ce sujet destiné à la consultation et portant sur les modifications légales nécessaires. Le niveau du découvert devrait pouvoir être estimé d'ici là.

to. Il debito lordo è così salito a 103,6 miliardi (+6,6 mia.), che corrispondono al 14,7 per cento del PIL. Poiché tiene conto di entrambi i valori (debito lordo dedotti i beni patrimoniali), il debito netto è aumentato di 15,3 miliardi, raggiungendo i 70,2 miliardi. Anche le prospettive in ottica di politica finanziaria sono dominate dalla pandemia da coronavirus. Come si evince dalla prima aggiunta A al preventivo 2021, anche nel 2021 sarà necessario adottare una serie di provvedimenti per far fronte alla pandemia ed è pertanto previsto un deficit di finanziamento elevato paragonabile a quello del 2020. Le inanze della Confederazione dovrebbero stabilizzarsi solo nei prossimi anni, una volta che l'economia si sarà ripresa. L'incertezza in merito all'evoluzione della situazione rimane tuttavia alta. Rimane inoltre aperta la questione di come la Confederazione intenda gestire l'indebitamento dovuto al coronavirus. Sitratta in particolare del problema del disavanzo del conto di ammortamento che, in base alla legge federale sulle finanze della Confederazione, deve essere compensato sull'arco di sei anni. A causa delle elevate uscite straordinarie sostenute nel 2020 (14,7 mia.), il disavanzo ammontava a 9,8 miliardi a fine 2020 e potrebbe raggiungere i 30 miliardi a fine 2021. Il Consiglio federale intende pertanto presentare, nell'estate 2021, un avamprogetto con le necessarie modifiche di legge. Fino ad allora, l'ammontare del disavanzo dovrebbe essere stimabile.

### **Die Finanzkommission des Ständerates hat am 17./18.05.2021 getagt.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatten die Kommissionen die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

#### **Auskünfte**

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
**Finanzkommission (FK)**

### **La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

#### **Renseignements**

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
**Commission des finances (CdF)**

### **La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 17./18.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

#### **Informazioni**

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,  
058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
**Commissione delle finanze (CF)**

## ■ 21.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2020. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 5. März 2021 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2020 (BBl 2021 747)

### **Bericht des Bundesrates über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2020 vom 5. März 2021**

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2020).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt. Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2020 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2020 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht: [Link](#)

## ■ 21.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2020. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 5 mars 2021 Motions et postulats des Chambres fédérales 2020 (FF 2021 747)

### **Rapport du Conseil fédéral des Motions et postulats des Chambres fédérales 2020 du 5 mars 2021**

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2020).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2020 dont le classement a été proposé par des messages. L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2020, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés.

Rapport: [lien](#)

## ■ 21.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2020. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 5 marzo 2021 Mozioni e postulate delle Camere federali 2020 (FF 2021 747)

### **Rapporto del Consiglio federale e Mozioni e postulate delle Camere federali 2020 del 5 marzo 2021**

il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31.12.2020).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2020 e il cui stralcio è stato pro-posto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2020, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: [link](#)

### **Auskünfte**

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen  
und Kommissionssekretäre

### **Renseignements**

Les secrétaires des commissions compé-  
tentes

### **Informazioni**

I segretari e le segretarie delle commissioni  
competenti

## ■ 21.007 Voranschlag 2021. Nachtrag I

Botschaft vom 17. Februar 2021 über den Nachtrag Ia zum Voranschlag 2021 (BBl 2021 289)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.03.2021

#### Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2021

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 31. März 2021 den ersten ordentlichen Nachtrag zum Budget 2021 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament 11 Nachtragskredite im Umfang von 2,6 Milliarden Franken. Es handelt sich grösstenteils um weitere Massnahmen zur Bewältigung der Corona-Pandemie, vor allem im Zusammenhang mit der Ausweitung der Teststrategie. Die Hälfte der zusätzlichen Mittel wird kompensiert. Die effektiven Mehrausgaben belaufen sich auf 1,3 Milliarden Franken.

Bundesrat und Parlament haben bisher für das Jahr 2021 Ausgaben von 21,4 Milliarden zur Bewältigung der Corona-Pandemie beschlossen; 6,6 Milliarden mit dem Voranschlag 2021 und 14,8 Milliarden mit dem ausserordentlichen Nachtrag Ia. Unter Einschluss des vorliegenden Nachtrags I steigt der Gesamtbetrag auf 22,9 Milliarden (inkl. Kreditübertragungen und Kompensationen).

2,4 Milliarden stehen im Zusammenhang mit den Coronavirus-Tests. Das Parlament hat dafür bereits 1279 Millionen im ordentlichen Budget 2021 bewilligt. Für die Ausweitung der Teststrategie werden zusätzliche 1154 Millionen benötigt. Angesichts der Gesamthöhe des Mittelbedarfs sollen nun sämtliche Testkosten gemäss Schuldenbremse ausserordentlich geführt werden, auch die bereits gesprochenen Mittel. Daher werden insgesamt 2433 Millionen beantragt, wobei die bereits gesprochenen 1279 Millionen mit dem ordentlichen Kredit kompensiert werden.

Mit der Testoffensive fallen bei den Kantonen zusätzliche Aufgaben an. Zum Aufbau der Infrastruktur für die wiederholte Testung der Bevölkerung sollen die Kantone mit einer Anschub-

## ■ 21.007 Budget 2021. Supplément I

Message du 17 février 2021 concernant le supplément Ia au budget 2021 (FF 2021 289)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.03.2021

#### Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2021

Lors de sa séance du 31 mars 2021, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément au budget 2021, par lequel il soumet au Parlement 11 crédits supplémentaires pour un montant de 2,6 milliards de francs. Ces suppléments sont requis, dans leur majorité, pour financer de nouvelles mesures visant à endiguer la pandémie de COVID-19 et destinées, avant tout, au développement de la stratégie en matière de dépistage. Etant compensées pour moitié, les dépenses supplémentaires effectives s'élèveront à 1,3 milliard.

Jusqu'ici, le Conseil fédéral et le Parlement ont arrêté, pour l'année 2021, des dépenses de 21,4 milliards liées à la lutte contre la pandémie de COVID-19, soit 6,6 milliards dans le cadre du budget 2021 et 14,8 milliards dans celui du supplément extraordinaire Ia. Compte tenu du présent supplément I, les dépenses totales passent à 22,9 milliards (reports de crédits et compensations inclus).

Un montant de 2,4 milliards est requis pour financer les tests de dépistage du COVID-19. Le Parlement a déjà approuvé à cet effet un montant de 1279 millions dans le cadre du budget ordinaire 2021. Un montant supplémentaire de 1154 millions est nécessaire pour assurer le développement de la stratégie en matière de tests. Compte tenu du volume total des besoins financiers requis, les coûts liés aux tests seront financés intégralement à titre extraordinaire au sens du frein à l'endettement, de même que les moyens déjà débloqués. Le montant de 1279 millions étant compensé par le biais du crédit ordinaire, le montant total sollicité s'élève à 2433 millions.

La campagne de dépistage massif du COVID-19 engendre des tâches supplémentaires pour les cantons. Pour assu-

## ■ 21.007 Preventivo 2021. Prima aggiunta

Messaggio del 17 febbraio 2021 concernente la prima aggiunta al preventivo 2021 (FF 2021 289)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.03.2021

#### Il Consiglio federale licenzia la prima aggiunta al preventivo 2021

Nella sua seduta del 31 marzo 2021 il Consiglio federale ha licenziato la prima aggiunta ordinaria al preventivo 2021. Con essa sottopone al Parlamento 11 crediti aggiuntivi per un importo complessivo di 2,6 miliardi di franchi. Si tratta prevalentemente di ulteriori provvedimenti per far fronte alla pandemia da coronavirus, in particolare in relazione all'estensione della strategia di test. La metà dei fondi supplementari sarà compensata. Le maggiori uscite effettive ammontano a 1,3 miliardi di franchi.

Finora, per il 2021 il Consiglio federale e il Parlamento hanno deciso uscite pari a 24,4 miliardi per far fronte alla pandemia da coronavirus, di cui 6,6 miliardi nel quadro del preventivo 2021 e 14,8 miliardi con la prima aggiunta A straordinaria. Tenuto conto della prima aggiunta, l'importo totale ammonta a 22,9 miliardi (inclusi riporti di credito e compensazioni).

2,4 miliardi riguardano i test COVID-19, per i quali il Parlamento aveva già stanziato 1279 milioni nel quadro del preventivo 2021 ordinario. Per l'estensione della strategia di test sono necessari ulteriori 1154 milioni. In considerazione del fabbisogno globale di mezzi, i costi totali per i test e i fondi già approvati devono essere gestiti in modo straordinario conformemente al freno all'indebitamento. Perciò, nel complesso vengono chiesti 2433 milioni; i 1279 milioni già approvati saranno compensati mediante il credito ordinario.

L'estensione della strategia di test genera oneri supplementari per i Cantoni. Per poter mettere a disposizione l'infrastruttura necessaria ai test regolari, ai Cantoni devono essere messi a disposizione 64 milioni come finanziamento iniziale. Anche i crediti aggiuntivi a favore del traffi-

finanzierung von 64 Millionen unterstützt werden. Im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie stehen auch die Nachträge für den touristischen Verkehr (25 Mio.) und für Zivilschutzeinsätze (9 Mio.). Die Abklärungen für den vom Parlament beschlossenen Schutzschirm für Veranstaltungen laufen noch. Die benötigten Mittel werden dem Parlament mit einer Nachmeldung zum vorliegenden Nachtrag I beantragt.

Die weiteren Nachtragskredite stehen nicht im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie und betreffen die europäischen Satellitennavigationsprogramme (5,6 Mio.), den Finanzausgleich (5,2 Mio.) und die Hochseeschifffahrt (3 Mio.). Im Eigenbereich des Bundes sollen zudem die Mittel für die Gesamterneuerung und Modernisierung der IKT-Anwendungen bei der Eidgenössischen Zollverwaltung (EZV) um 17 Millionen aufgestockt werden.

rer la mise en place de l'infrastructure nécessaire à la réalisation de tests de dépistage répétés auprès de la population, il convient d'accorder aux cantons un financement initial de 64 millions. Des crédits supplémentaires liés à la lutte contre la pandémie de COVID-19 sont également sollicités pour le trafic touristique (25 millions) et les interventions de la protection civile (9 millions). Les clarifications relatives au dispositif de protection décidé par le Parlement pour le secteur de l'événementiel sont encore en cours. Les moyens financiers requis à ce titre seront soumis au Parlement dans le cadre d'une annonce tardive portant sur le présent supplément I au budget 2021.

Non liés à la lutte contre la pandémie de COVID-19, les autres crédits supplémentaires concernent les programmes européens de navigation par satellite (5,6 millions), la péréquation financière (5,2 millions) et la navigation en haute mer (3 millions). En outre, les moyens financiers nécessaires au renouvellement intégral et à la modernisation de l'environnement informatique de l'Administration fédérale des douanes nécessitent une augmentation de 17 millions dans le domaine propre de la Confédération.

co turistico (25 mio.) e degli interventi della protezione civile (9 mio.) sono legati alla pandemia da coronavirus. Gli accertamenti in merito alla protezione per gli eventi pubblici accordata dal Parlamento sono ancora in corso. I relativi mezzi saranno chiesti al Parlamento nel quadro di un annuncio ulteriore a complemento della presente prima aggiunta. Gli altri crediti aggiuntivi non sono legati alla pandemia e riguardano i programmi europei di navigazione satellitare (5,6 mio.), la perequazione finanziaria (5,2 mio.) e la navigazione marittima (3 mio.). Nel settore proprio della Confederazione è inoltre previsto un aumento di 17 milioni per il rinnovo totale e la modernizzazione delle TIC dell'Amministrazione federale delle dogane (AFD).

## Verhandlungen

### Entwurf 1

Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2021 (BBI 2021 289)

**04.03.2021 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf

**08.03.2021 NR** Abweichung

**10.03.2021 SR** Zustimmung

### Entwurf 2

Bundesbeschluss über den Nachtrag I zum Voranschlag 2021 (BBI 2021 731)

### Entwurf 2

## Die Finanzkommission des Ständerates hat am 17./18.05.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatten die Kommissionen die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

## Délibérations

### Projet 1

Arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2021 (FF 2021 289)

**04.03.2021 CE** Décision modifiant le projet

**08.03.2021 CN** Divergences

**10.03.2021 CE** Adhésion

### Projet 2

Arrêté fédéral concernant le supplément I au budget 2021 (FF 2021 731)

### Projet 2

## La Commission des finances du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.05.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

## Deliberazioni

### Disegno 1

Decreto federale I concernente la prima aggiunta al preventivo per il 2021 (FF 2021 289)

**04.03.2021 CS** Decisione in deroga al disegno (progetto)

**08.03.2021 CN** Deroga

**10.03.2021 CS** Adesione

### Disegno 2

Decreto federale I concernente la prima aggiunta al preventivo per il 2021 (FF 2021 731)

### Disegno 2

## La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati si è riunita il 17./18.05.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

## **Auskünfte**

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 58 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Finanzkommission (FK)

## **Renseignements**

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commission des finances (CdF)

## **Informazioni**

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,  
[fk.cdf@parl.admin.ch](mailto:fk.cdf@parl.admin.ch)  
Commissione delle finanze (CF)

## ■ 21.009 Aussenpolitischer Bericht 2020

Aussenpolitischer Bericht 2020 vom  
3. Februar 2021 (BBI 2021 230)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.02.2021

#### Schweizer Aussenpolitik im Zeichen der Covid-19-Pandemie

**An seiner Sitzung vom 3. Februar 2021 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2020 verabschiedet. Er gibt einen Überblick über die Schwerpunkte der Schweizer Aussenpolitik im vergangenen Jahr. Diese stand ganz im Zeichen der Covid-19-Pandemie. Weitere Schwerpunkte waren die Europapolitik sowie die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2020-2023.**

Die Covid-19-Pandemie hat im vergangenen Jahr auch die Schweizer Aussenpolitik geprägt. Das EDA hat einen wichtigen Beitrag zum Krisenmanagement des Bundes geleistet und mit FlyingHome die grösste Rückholaktion in der Schweizer Geschichte durchgeführt. Insgesamt konnten so 7255 Personen in die Schweiz zurückgeholt werden. Mit einer raschen und umfangreichen Umprogrammierung bestehender DEZA-Programme hat die Schweiz zudem wichtige Beiträge an die internationale Krisenbewältigung geleistet. Die Pandemie hat auch die Beziehungen zu Europa geprägt. So hat die Schweiz etwa im Frühling Covidpatienten aus Frankreich aufgenommen. Der Einbezug der Schweiz in das EU-Krisendispositiv und die enge inhaltliche Abstimmung der Krisenmassnahmen mit der EU waren wichtige Faktoren der Pandemiebekämpfung. Es zeigte sich dabei, wie wichtig ein gesicherter Zugang zum EU-Binnenmarkt für die Schweiz ist. Das europapolitische Ziel des Bundesrates bleibt deshalb unverändert: Mit dem Abschluss eines institutionellen Abkommens soll der bilaterale Weg konsolidiert werden.

Schweizer Kandidatur für UNO-Sicherheitsrat auf Kurs

Die internationalen Beiträge der Schweiz für Frieden und Sicherheit bleiben gefragt. Die Schweiz hat im Berichts-

## ■ 21.009 Rapport de politique exté- rieure 2020

Rapport sur la politique extérieure 2020  
du 3 février 2021 (FF 2021 230)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.02.2021

**La politique extérieure suisse à l'heure de la pandémie de COVID-19 Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2020 lors de sa séance du 3 février 2021. Ce document dresse un tableau des priorités poursuivies par la Suisse en matière de politique extérieure durant l'année écoulée. L'année 2020 porte l'empreinte de la pandémie de COVID-19. D'autres thématiques telles que la politique européenne ou encore la mise en oeuvre de la stratégie de politique extérieure (SPE) 2020-2023 ont occupé également le devant de la scène.**

En 2020, la pandémie de COVID-19 n'a pas épargné la politique extérieure suisse. Le DFAE a participé pour une part importante à la gestion de crise déployée par la Confédération et mis en oeuvre l'action FlyingHome, la plus vaste opération de rapatriement de l'histoire de la Suisse. Au total, 7255 personnes ont ainsi pu être rapatriées en Suisse. En réajustant rapidement et à grande échelle les programmes de la DDC en cours, la Suisse a en outre beaucoup apporté à la gestion de crise sur la scène internationale.

La pandémie s'est également invitée dans les relations entre la Suisse et l'Europe. Ainsi, la Suisse a pris en charge au printemps des patients de France touchés par le coronavirus. L'intégration de la Suisse dans le dispositif de crise de l'UE et l'étroite coordination avec l'UE sur le contenu des mesures de la gestion de crise ont été des facteurs clés de la lutte contre la pandémie. Cela a démontré l'importance pour la Suisse d'avoir un accès sécurisé au marché intérieur de l'UE. L'objectif du Conseil fédéral en matière de politique européenne reste donc inchangé, à savoir que la conclusion d'un accord institutionnel doit permettre de consolider encore la voie bilatérale.

## ■ 21.009 Rapporto sulla politica estera 2020

Rapporto sulla politica estera 2020 del  
3 febbraio 2021 (FF 2021 230)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.02.2021

#### La politica estera svizzera nel segno della pandemia di COVID-19

**Nella sua seduta del 3 febbraio 2021 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla politica estera 2020 che illustra le priorità di politica estera della Svizzera nell'anno appena trascorso, profondamente condizionate dalla pandemia di COVID-19. Altre questioni prioritarie sono state la politica europea e l'attuazione della Strategia di politica estera 2020-2023.**

La pandemia di COVID-19 ha lasciato il segno sulla politica estera svizzera nell'anno appena trascorso. Il DFAE ha dato un contributo importante alla gestione della crisi da parte della Confederazione e, con l'operazione FlyingHome, ha effettuato la più grande operazione di rimpatrio della storia svizzera. In questo modo è stato possibile riportare in Svizzera 7255 persone. Grazie a una rapida e ampia riconversione dei programmi in corso della DSC, la Svizzera ha inoltre contribuito ad affrontare la crisi sul piano internazionale.

La pandemia ha influenzato anche le relazioni con l'Europa. Per esempio, in primavera la Svizzera ha accolto pazienti COVID provenienti dalla Francia. Il coinvolgimento del nostro Paese nel dispositivo di crisi dell'Unione europea e lo stretto coordinamento delle misure con l'UE sono stati fattori essenziali nella lotta contro la pandemia. È emerso con evidenza quanto sia importante per la Svizzera un accesso garantito al mercato interno dell'UE. Nell'ambito della politica europea l'obiettivo del Consiglio federale rimane pertanto la conclusione di un accordo istituzionale per consolidare ulteriormente la via bilaterale.

La candidatura svizzera al Consiglio di sicurezza dell'ONU è in dirittura di arrivo. Il contributo internazionale della Svizzera a favore della pace e della sicurezza continua a essere apprezzato. Nell'anno

jahr 17 Friedensprozesse begleitet und unterstützte die Friedensbemühungen u.a. in Libyen, Kamerun und der Ukraine. Die Arbeiten an der Kandidatur der Schweiz für den UNO-Sicherheitsrat im Zeitraum 2023-2024 kamen voran. Die Schlussphase der Kandidatur wurde mit einem virtuellen Anlass in New York und Bern lanciert. Zudem hiess der Bundesrat einen Bericht zu möglichen Formen des Einbezugs des Parlaments gut. Die Schweiz als offene und exportorientierte Volkswirtschaft ist gerade angesichts der aktuellen Wirtschaftskrise auf das regelbasierte internationale Handelssystem angewiesen. Da die Handlungsfähigkeit internationaler Organisationen auch im Wirtschaftsbereich unter Druck ist, hat die Schweiz 2020 zusammen mit 22 weiteren WTO-Mitgliedern ein vorläufiges Berufungsverfahren im WTO-Streitschlichtungsmechanismus vereinbart. Die Schweiz konnte so zur Stabilisierung des Handelssystems beigetragen. Sie konnte sich zudem im Berichtsjahr erstmals als vollwertiges Gastland an allen Arbeiten der G-20 beteiligen.

Strategien stärken Schweizer Aussenpolitik

Mit Blick auf die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie (APS) 2020-2023 hat der Bundesrat mehrere Folgestrategien verabschiedet. Dazu zählen die IZA-Strategie, die Strategie Digitalaussenpolitik, die Strategie Landeskommunikation und die MENA Strategie. Am 13. Januar 2021 hatte der Bundesrat zudem die Subsahara-Afrika Strategie verabschiedet. Zusätzliche Strategien sind in Erarbeitung, namentlich zu China, zu den Amerikas sowie zur Rüstungskontrolle und Abrüstung. Mit diesen Strategien wird die Kohärenz der Schweizer Aussenpolitik weiter gestärkt.

Trotz der anhaltenden Covid-19 Pandemie ist der Bundesrat in der Erfüllung der Ziele der APS 2020-2023 insgesamt auf Kurs.

La candidature de la Suisse au Conseil de sécurité de l'ONU est en bonne voie. La Suisse demeure sollicitée pour ses contributions à la paix et à la sécurité. Durant l'année sous revue, elle a accompagné 17 processus de paix et soutenu les efforts de paix en Libye, au Cameroun et en Ukraine notamment. Les travaux préparatoires de la candidature de la Suisse au Conseil de sécurité des Nations Unies pour la période 2023-2024 ont progressé. Un événement virtuel à New York et à Berne a célébré la phase finale de la candidature. Le Conseil fédéral a en outre approuvé un rapport passant en revue les possibilités d'implication du Parlement dans la politique de la Suisse à l'ONU. La Suisse, du fait qu'elle est une économie ouverte et tournée vers l'exportation, est justement tributaire d'un système commercial international réglementé en cette période de crise économique. La capacité d'action des organisations internationales étant mise sous pression sur le plan économique également, la Suisse a convenu, en 2020, avec 22 autres membres de l'OMC, de la mise en place d'une procédure provisoire d'appel dans le cadre du mécanisme de règlement des différends de l'OMC. Elle a de cette manière apporté sa contribution à la stabilisation du système commercial. En 2020, la Suisse, a par ailleurs été invitée pour la première fois à participer à tous les travaux du G20.

Des stratégies qui renforcent la politique extérieure suisse

Dans la perspective de la mise en oeuvre de la stratégie de politique extérieure 2020-2023, le Conseil fédéral a approuvé plusieurs sous-stratégies, au nombre desquelles figurent la stratégie de coopération internationale, la stratégie de politique extérieure numérique, la stratégie de communication internationale et la stratégie MENA. Le 13 janvier 2021, le Conseil a en outre adopté la stratégie pour l'Afrique subsaharienne. D'autres sont en cours d'élaboration, notamment la stratégie Chine, la stratégie Amériques et la stratégie sur la maîtrise des armements et sur le désarmement. Par cette approche, la Suisse renforce la cohérence de sa politique extérieure.

in esame la Svizzera ha accompagnato 17 processi di pace e ha sostenuto, per esempio, gli sforzi di pace in Libia, Camerun e Ucraina. I lavori per la candidatura della Svizzera al Consiglio di sicurezza dell'ONU nel biennio 2023-2024 sono stati portati avanti. La fase finale è stata lanciata con un evento virtuale a New York e Berna. Il Consiglio federale ha inoltre approvato un rapporto sulle possibili forme di coinvolgimento delle Camere federali. In quanto economia aperta e orientata all'esportazione, la Svizzera dipende da un sistema commerciale internazionale fondato su regole, soprattutto a fronte dell'attuale crisi economica. Poiché il margine di manovra delle organizzazioni internazionali viene messo in discussione anche in campo economico, nel 2020 la Svizzera, insieme ad altri 22 membri dell'OMC, ha concordato una procedura d'appello provvisoria nell'ambito del meccanismo di composizione delle controversie dell'Organizzazione contribuendo così alla stabilizzazione del sistema. Ha poi potuto partecipare per la prima volta a pieno titolo a tutti i lavori del G20.

Le strategie rafforzano la politica estera svizzera

In vista dell'attuazione della Strategia di politica estera (SPE) 2020-2023, il Consiglio federale ha adottato diverse strategie subordinate, tra cui la Strategia CI, la Strategia di politica estera digitale, la Strategia di comunicazione internazionale e la Strategia MENA. Il 13 gennaio 2021 l'Esecutivo ha inoltre adottato la Strategia Africa subsahariana. Sono in fase di elaborazione strategie relative alla Cina, alle Americhe, al controllo degli armamenti e al disarmo. Tutti questi documenti strategici rafforzeranno ulteriormente la coerenza della politica estera svizzera.

Nonostante la pandemia di COVID-19 ancora in corso, il Consiglio federale è sulla buona strada per realizzare gli obiettivi della SPE 2020-2023.

Malgré la persistance de la pandémie de COVID-19, le Conseil fédéral tient le cap en ce qui concerne la réalisation des objectifs de la SPE 2020-2023.

## Verhandlungen

**09.03.2021 NR** Kenntnisnahme

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,  
09.03.2021**

**Nationalrat nimmt Aussenpolitischen Bericht 2020 zur Kenntnis**

**Der Nationalrat hat am Dienstag den Aussenpolitischen Bericht 2020 des Bundesrats zur Kenntnis genommen. Die Fraktionen nahmen den Bericht zum Anlass, ihre Forderung zur künftigen Aussenpolitik der Schweiz im Rat einzubringen - Forderungen zum EU-Rahmenvertrag, Atomabkommen, zur Umweltpolitik und zur China-Strategie.**

Eine Erfolgsgeschichte seien die Verhandlung zum Rahmenabkommen mit der Europäischen Union nun wirklich nicht. Dies mochte im Nationalrat niemand bestreiten - auch nicht Aussenminister Ignazio Cassis.

«Die Konsolidierung des bilateralen Wegs mit der EU ist schwierig», sagte Cassis. «Ob wir die letzte Etappe erreichen, ist ungewiss.»

Ronald Rino Büchel (SVP/SG) verlangte im Namen seiner Fraktion, dass das Dossier EU-Rahmenvertrag an das Parlament überwiesen wird. «Die Übung muss abgebrochen werden.»

«Beim EU-Dossier können wir dem Bundesrat keine gute Noten ausstellen», sagte auch Hans-Peter Portmann (FDP/ZH). Das sei aber nicht die Schuld des Aussenministers. «Eigentlich müssten die sechs anderen Bundesräte auf der Strafbank sitzen», da sie immer wieder neue Forderungen zum Rahmenvertrag einbrächten. Gerichtet an den Bundesrat sagte Portmann: «Bitte gehen sie sorgfältig mit der Schweiz um und sorgfältig mit dem Rahmenabkommen mit der EU. Wir brauchen es.»

Tiana Angelina Moser (GLP/ZH) erklärte, dass der bilaterale Weg nur mit einem Rahmenvertrag eine Zukunft habe. «Die

## Délibérations

**09.03.2021 CN** Pris acte

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,  
09.03.2021**

**Voix critiques au Parlement sur l'accord-cadre avec l'UE**

**Les conseillers nationaux se sont montrés critiques mardi sur l'avancement des négociations avec l'Union européenne.** L'accord-cadre a été notamment la cible de nombreuses remarques acerbes. Un renvoi n'est toutefois pas l'ordre du jour.

«On ne peut pas donner une bonne note au Conseil fédéral sur le dossier européen», a déclaré Hans-Peter Portmann (PLR/ZH) lors du débat sur le rapport de politique extérieure 2020. Mais il ne faut pas blâmer le seul chef du Département fédéral des affaires étrangères.

«Les six autres membres du Conseil fédéral devraient en réalité aussi être sur le banc des pénalités, car ils n'ont cessé de poser de nouvelles exigences à l'accord-cadre», a-t-il ajouté. Il a appelé à la plus grande prudence: «Nous avons besoin de cet accord-cadre», a-t-il dit à l'adresse du Conseil fédéral.

Roland Büchel (UDC/SG) s'est quant à lui montré beaucoup plus sévère. Au nom de son groupe, il a demandé de transmettre ce dossier au Parlement. «L'exercice doit être interrompu», a-t-il lancé.

Difficile

Le chef de la diplomatie suisse Ignazio Cassis a reconnu que la consolidation de la voie bilatérale avec l'UE était difficile. «Il n'est certain que nous parvenions à franchir la dernière étape», a-t-il dit.

Tiana Angelina Moser (PVL/ZH) estime cependant que la voie bilatérale n'a un avenir qu'avec un accord institutionnel. «La Suisse est située au milieu de l'Eu-

## Deliberazioni

**09.03.2021 CN** Presa d'atto

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,  
09.03.2021**

**Adottato rapporto politica estera Il Consiglio nazionale ha preso atto oggi del Rapporto sulla politica estera 2020. Nella discussione, i vari gruppi parlamentari hanno presentato le loro richieste in materia, in particolare per quel che concerne accordo quadro con l'UE, l'ambiente e relazioni con la Cina.**

I negoziati sull'accordo quadro con l'Unione europea non possono essere definiti un successo. Nessuno nel Consiglio nazionale l'ha contestato, nemmeno il ministro degli Esteri Ignazio Cassis: «Il consolidamento del percorso bilaterale con l'UE è un percorso difficile», ha affermato il consigliere federale. «Non è ancora chiare se si raggiungerà la fase finale», ha aggiunto.

Ronald Rino Büchel (UDC/SG) ha chiesto che il dossier sull'accordo quadro con l'UE venga trasmesso al Parlamento. «L'esercizio deve essere fermato», ha sostenuto.

«Sul dossier UE, non possiamo dare buoni voti al Consiglio federale», ha detto Hans-Peter Portmann (PLR/ZH). Ma non è colpa del ministro degli Esteri: gli altri sei consiglieri federali continuano ad avanzare nuove richieste.

Tiana Moser (PVL/ZH) ha sostenuto che la via bilaterale ha un futuro solo con un accordo quadro. «La Svizzera è nel cuore dell'Europa. Gli accordi bilaterali sono essenziali. Nessuna nuova intesa con Bruxelles potrà essere conclusa senza un accordo quadro».

Il Consiglio nazionale ha più tardi confermato questo assioma bocciando, con 134 voti contro 52, una mozione dell'UDC che chiedeva di respingere l'accordo quadro. Il Consiglio federale deve comunicare chiaramente a Bruxelles che la

Schweiz liegt im Herzen Europas. Die bilateralen Abkommen sind unerlässlich. Ohne EU-Rahmenvertrag werden keine neuen Abkommen geschlossen.» Sie kritisierte die mangelnde Kommunikation des Bundesrats, die den Prozess verlangsame.

China als Herausforderung  
Zweiter Schwerpunkt der Debatte waren die Beziehungen der Schweiz zu China. Christine Bulliard-Marbach (CVP/FR) sagte, dass die China-Strategie entscheidend sein werde. Die Strategie muss vom Bundesrat erst noch verabschiedet werden. Die Schweiz müsse von China die Respektierung der Menschenrechten einfordern, schloss Bulliard-Marbach. Der gute Ruf der Schweiz habe viel mit der Arbeit des Aussendepartements zu tun, sagte Christine Badertscher (Grüne/BE) im Namen ihrer Fraktion. Menschenrechte müssten jedoch weltweit gestärkt und die Bemühungen, den Klimawandel zu stoppen, erweitert werden.

Keine «Lautsprecher-Diplomatie»  
Aussenminister Cassis erklärte, dass sich die globalen Kräfteverhältnisse verändert hätten. Es gebe eine wachsende Konkurrenz zwischen den USA und China. Der OSZE-Raum sei weniger sicher geworden, wie das Beispiel Belarus zeige. «Die internationalen Organisationen ringen um ihren Einfluss, weil die Kräfte neu verteilt werden.» Die Schweiz solle sich auch in Zukunft als Brückenbauer positionieren. «Ein überlegtes Verhalten und nicht Lautsprecher-Diplomatie ist der Weg der Schweiz», so Cassis. Die Kandidatur für den Uno-Sicherheitsrat zeige, dass die Schweiz Verantwortung übernehmen wolle.

### **Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 10.05.2021 getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
**Aussenpolitische Kommission (APK)**

rope. Les accords bilatéraux sont indispensables. Aucun nouvel accord ne pourra être conclu sans lui. Elle a critiqué le manque de communication du Conseil fédéral qui ralentit le processus.

En dépit de ces multiples critiques, le Conseil national a rejeté dans la matinée une motion de l'UDC demandant à la Confédération de renvoyer l'accord institutionnel à l'Union européenne. La décision est tombée par 134 voix contre 52.

### **La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 10.05.2021.**

La commission propose de prendre acte du rapport.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
**Commission de politique extérieure (CPE)**

Svizzera non si sottometterà a un tribunale dell'UE, ha affermato Thomas Aeschi (UDC/ZG).

Nessuno degli accordi tra la Svizzera e l'UE, e nemmeno l'accordo istituzionale, prevede un recepimento automatico del diritto europeo, ha replicato Ignazio Cassis. Ogni ripresa della legislazione comunitaria richiederà una decisione autonoma della Svizzera e il diritto di referendum è garantito, ha precisato il ministro degli esteri.

Il dibattito sul Rapporto sulla politica estera si è poi spostato sulle relazioni della Svizzera con la Cina. Nella sua strategia, che deve ancora essere adottata, il Consiglio federale deve esigere che Pechino rispetti i diritti umani, ha sostenuto Christine Bulliard-Marbach (Centro/FR).

I diritti umani devono essere rafforzati in tutto il mondo e gli sforzi per fermare il cambiamento climatico devono essere accentuati, ha aggiunto Christine Badertscher (Verdi/BE).

Cassis ha da parte sua spiegato che l'equilibrio globale del potere è cambiato. C'è una crescente competizione tra Stati Uniti e Cina. L'area OSCE è diventata meno sicura, come dimostra l'esempio della Bielorussia.

La Svizzera deve continuare a posizionarsi come costruttrice di ponti in futuro, ha detto Cassis. Berna deve proseguire seguendo un approccio ponderato, ha aggiunto ricordando la candidatura della Svizzera al Consiglio di Sicurezza dell'ONU che dimostra come la Confederazione vuole assumersi responsabilità.

### **La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 10.05.2021.**

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

#### **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
**Commissione della politica estera (CPE)**

## ■ 21.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

### **Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2020**

#### **Schlussfolgerungen der Delegation**

Wie eingangs erwähnt, nimmt die EFTA/EU-Delegation ein zweigeteiltes Mandat wahr: Zum einen vertritt sie die Bundesversammlung im EFTA-Parlamentarierkomitee, zum anderen ist sie zuständig für die Pflege der Beziehungen zum Europäischen Parlament. Im Berichtsjahr dominierte die COVID-19-Krise in jeder Hinsicht die Aktivitäten der Delegation. In Bezug auf den Welthandel offenbarte die Pandemie nicht nur die Verwundbarkeit globaler Lieferketten, sondern akzentuierte sie auch bereits bestehende Spannungen und Trends hin zu Unilateralismus, Protektionismus und Blockbildung.

Im europäischen Kontext bewies die Pandemie die Bedeutung des EU-Binnenmarkts für das akute Krisenmanagement. Mit dem Wiederaufbaufonds «NextGenerationEU» verfolgt die EU das Ziel, den Binnenmarkt widerstandsfähiger, nachhaltiger, digitaler und damit zukunftsfähiger zu machen.

In bilateraler Hinsicht führte das letzte Jahr vor Augen, wie sehr die Schweiz und die EU wirtschaftlich und sozial miteinander verbunden sind. Die pragmatische Zusammenarbeit der Schweiz mit den EU-Behörden im Rahmen des europäischen Krisenmanagements und die enge Absprache mit den Nachbarstaaten erwiesen sich als essentiell. Offen bleibt die Frage, ob die beiden Parteien gewillt sind, den bilateralen Beziehungen mit dem institutionellen Abkommen ein strukturierteres Fundament zu geben - zumal die Krise auch belegt hat, dass künftige Abkommen in Bereichen wie der öffentlichen Gesundheit davon abhängen.

## ■ 21.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

### **Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2020**

#### **Conclusions de la délégation**

Comme indiqué en introduction, la délégation AELE/UE assume un double mandat : d'une part, elle représente l'Assemblée fédérale au sein du Comité parlementaire de l'AELE ; d'autre part, elle est chargée des relations avec le Parlement européen. Durant l'année sous revue, la crise du Covid-19 a dominé tous ses champs d'activité. S'agissant du commerce international, la pandémie a non seulement révélé la vulnérabilité des chaînes d'approvisionnement mondiales, mais elle a aussi accentué les tensions existantes et les tendances à l'unilatéralisme, au protectionnisme et à la constitution de blocs.

A l'échelle de l'Europe, la pandémie a montré l'importance du marché unique européen pour la gestion de crises aiguës. Avec le fonds de relance NextGenerationEU, l'Union européenne se propose de rendre le marché intérieur plus résilient, durable et numérique, et donc mieux équipé pour affronter le futur.

Sur le plan bilatéral, les événements survenus en 2020 ont mis en lumière l'étendue des liens économiques et sociaux entre la Suisse et l'UE. Le pragmatisme qui a caractérisé la coopération entre la Suisse et les autorités de l'UE dans le cadre de la gestion européenne de la crise s'est avéré essentiel, tout comme le dialogue direct avec les Etats voisins. La question de savoir si la Suisse et l'UE veulent donner à ces relations bilatérales un fondement structuré avec un accord institutionnel reste ouverte. En tout état de cause, la crise a démontré que de futurs accords dans des domaines comme la santé publique en dépendent.

## ■ 21.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

### **Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dei Paesi dell'AELE e per le relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2020**

#### **Conclusioni della Delegazione**

La Delegazione AELS/UE adempie, come già accennato, un mandato duplice: rappresenta l'Assemblea federale in seno al Comitato parlamentare AELS ed è competente per la cura delle relazioni con il Parlamento europeo. Nell'anno in rassegna le attività della Delegazione sono state segnate in ogni aspetto dalla crisi del coronavirus. Per quanto attiene al commercio mondiale, la pandemia non solo ha evidenziato la vulnerabilità delle catene di approvvigionamento globale, ma ha anche accentuato tensioni preesistenti e tendenze verso l'unilateralismo, il protezionismo e la formazione di blocchi.

Nel contesto europeo la pandemia ha dimostrato l'importanza che il mercato interno comunitario riveste nella gestione delle crisi acute. Attraverso il fondo di ricostruzione «NextGenerationEU», l'UE mira a rendere il mercato interno più resiliente, più sostenibile, più digitale e quindi più adatto alle sfide future.

Per quanto riguarda gli aspetti bilaterali, il 2020 ha evidenziato la portata dei legami economici e sociali tra la Svizzera e l'UE. La cooperazione pragmatica sviluppata fra il nostro Paese e le autorità dell'UE nel quadro della gestione europea della crisi e la stretta consultazione intercorsa con gli Stati limitrofi si sono rivelate essenziali. Resta ora da vedere se le due parti sono disposte a dare alle loro relazioni bilaterali una base più strutturata con l'Accordo istituzionale, tanto più che la crisi ha dimostrato che eventuali futuri accordi in settori come la salute pubblica dipendono da esso.

**Die Aussenpolitische Kommission  
des Ständerates hat am 10.05.2021  
getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht  
Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

**La Commission de politique exté-  
rieure du Conseil des Etats s'est  
réunie le 10.05.2021.**

La commission propose de prendre acte  
du rapport.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

**La Commissione della politica  
estera del Consiglio degli Stati si è  
riunita il 10.05.2021.**

La commissione propone di prendere  
atto del rapporto.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 21.011 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

### Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2020

#### Einleitung

Die Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) hat ihren Sitz in Wien und zählt 57 Mitgliedsstaaten aus Nordamerika, Europa und Asien, was sie zur grössten regionalen Sicherheitsorganisation der Welt macht. Sie verfolgt einen globalen sicherheitspolitischen Ansatz, der drei Dimensionen umfasst (menschliche, wirtschaftlich-ökologische und politisch-militärische Dimension), und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Staaten in den Bereichen Konfliktprävention, Krisenmanagement und Konfliktnachsorge. Weitere Themenschwerpunkte der OSZE sind grenzübergreifende Bedrohungen, Terrorismusbekämpfung, Grenzverwaltung, Reform der Polizeiarbeit, Umwelt, Geschlechtergerechtigkeit und Bekämpfung des Menschenhandels.

Seit Anfang der 1970er-Jahre spielt die Schweiz eine aktive Rolle in der OSZE, die sie als Forum sieht, in dem mit den Ländern Europas und Zentralasiens sowie mit den USA und Kanada sicherheitspolitische Themen diskutiert werden können. Ausserdem kann die OSZE in den Augen der Schweiz eine wichtige Rolle spielen bei der Bewältigung der Sicherheitskrise in Europa und bei der Wiederherstellung des Vertrauens auf dem Kontinent. Das Engagement, das die Schweiz während ihres OSZE-Vorsitzes im Jahr 2014 zur Bewältigung der Ukrainekrise zeigte, wurde im Übrigen von den Regierungen und Parlamenten der anderen OSZE-Mitglieder einhellig begrüsst. Die Wertschätzung der Schweizer Diplomatie wurde im Dezember 2019 mit der Ernennung von Botschafterin Heidi Grau zur OSZE-Sondergesandten für die Ukraine bestätigt. Bis Juli 2020 war ausserdem Botschafter Thomas Greminger der Generalsekretär der OSZE, wodurch die Schweiz eines der bestverretenen Länder in den Führungsgremien der OSZE war.

Der vorliegende Bericht konzentriert sich

## ■ 21.011 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2020

#### Introduction

L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), dont le siège est à Vienne, compte 57 Etats participants répartis sur l'Amérique du Nord, l'Europe et l'Asie, ce qui fait d'elle la plus grande organisation de sécurité régionale au monde. Défendant une approche globale de la sécurité qui comprend trois dimensions (humaine, économique-environnementale et politico-militaire), l'OSCE aide à promouvoir la coopération entre les Etats dans les domaines de la prévention des conflits, de la gestion des crises et de la réhabilitation post-conflit. Les menaces transfrontalières, la lutte contre le terrorisme, la gestion des frontières, la réforme du secteur de la police, l'environnement, l'égalité des genres et la lutte contre la traite des êtres humains sont autant de thématiques placées au coeur des préoccupations de l'OSCE.

Depuis le début des années 1970, la Suisse joue un rôle actif à l'OSCE, qu'elle conçoit comme un forum lui permettant de débattre de questions relatives à la politique de sécurité avec tous les pays d'Europe et d'Asie centrale, ainsi qu'avec les Etats-Unis et le Canada. Elle estime également que l'OSCE peut jouer un rôle central parmi toutes les organisations qui déploient des efforts pour régler la crise sécuritaire en Europe et restaurer la confiance sur le continent. Les interventions de la Suisse dans le cadre de la gestion de la crise ukrainienne durant sa présidence de l'organisation en 2014 avaient d'ailleurs été unanimement saluées par les gouvernements et parlements participants de l'OSCE. La légitimité ainsi acquise par la diplomatie suisse s'est vue confirmée en décembre 2019 à l'occasion de la nomination de l'ambassadrice Heidi Grau au titre d'envoyée spéciale de l'OSCE pour l'Ukraine. Jusqu'en juillet 2020, le secrétariat général de l'OSCE était par ailleurs conduit par l'ambassadeur Thomas Greminger, ce qui faisait de la Suisse l'un

## ■ 21.011 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

### Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2020

#### Introduzione

L'OSCE ha sede a Vienna e, con i suoi 57 Stati partecipanti ripartiti fra America del Nord, Europa e Asia, è l'organizzazione di sicurezza regionale più grande al mondo. Impegnata a favore di un approccio globale in materia di sicurezza che comprenda le tre dimensioni umana, economico-ambientale e politico-militare, l'OSCE contribuisce a promuovere la cooperazione fra gli Stati nei settori della prevenzione dei conflitti, della gestione delle crisi e della riabilitazione dopo un conflitto. Le minacce transfrontaliere, la lotta al terrorismo, la gestione delle frontiere, la riorganizzazione della polizia, l'ambiente, la parità di genere e la lotta contro la tratta di esseri umani sono tutte tematiche al centro delle preoccupazioni dell'OSCE. Dall'inizio degli anni Settanta, la Svizzera svolge un ruolo attivo presso l'OSCE, che considera un forum dove dibattere di questioni relative alla politica di sicurezza con tutti i Paesi d'Europa e d'Asia centrale, nonché con gli Stati Uniti e il Canada. Essa ritiene inoltre che, fra tutte le organizzazioni che si adoperano nella ricerca di soluzioni alla crisi di sicurezza in Europa e nel ripristinare la fiducia nel continente, l'OSCE possa assumere un ruolo centrale. Gli interventi della Svizzera nell'ambito della gestione della crisi ucraina durante la sua presidenza dell'Organizzazione nel 2014 erano stati accolti all'unanimità dai governi e dai parlamenti facenti parte dell'OSCE. La legittimità così acquisita dalla diplomazia svizzera è stata confermata nel dicembre 2019 in occasione della nomina dell'ambasciatrice Heidi Grau a inviata speciale dell'OSCE per l'Ucraina. Fino al luglio 2020 la segreteria generale dell'OSCE era diretta dall'ambasciatore Thomas Greminger, facendo della Svizzera uno degli Stati meglio rappresentati a livello delle autorità dirigenti dell'OSCE.

Il presente rapporto è incentrato sui principali interventi della Delegazione

auf die wichtigsten Beiträge und Anliegen der Schweizer Delegation (nachfolgend: Delegation) im Berichtsjahr. Er hat nicht zum Ziel, über sämtliche Beratungen der Versammlung zu informieren. Die von der PV OSZE verabschiedeten Berichte und Resolutionen können auf ihrer Website ([www.oscepa.org](http://www.oscepa.org)) unter «Documents» abgerufen werden. Nach einer kurzen Erläuterung der Arbeitsweise der PV OSZE und der Delegation (Kap. 2) gibt dieser Bericht Auskunft über die Themenschwerpunkte der Delegation im Berichtsjahr (Kap. 3). Die Schlussfolgerungen (Kap. 4) bilanzieren das Berichtsjahr und enthalten einen Ausblick auf künftige Arbeiten.

des acteurs étatiques les mieux représentés parmi les instances dirigeantes de l'OSCE.

Ce rapport met l'accent sur les interventions et préoccupations principales de la délégation suisse (ci-après : délégation) durant l'année sous revue. Il n'a pas pour vocation de relater l'ensemble des délibérations de l'assemblée parlementaire, dont les rapports rédigés à l'issue des réunions et les résolutions adoptées peuvent être consultés sur le site Internet de l'organisation ([www.oscepa.org](http://www.oscepa.org)), sous l'onglet « Documents ». Après une brève description des modes de fonctionnement de l'assemblée parlementaire et de la délégation (ch. 2), le rapport passe en revue les principaux axes thématiques développés par cette dernière (ch. 3). Dans le cadre des conclusions, des enseignements sont en outre tirés du passé et des pistes de réflexion sont avancées quant à des travaux futurs (ch. 4).

presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE (AP OSCE) nell'anno appena trascorso. Non si prefigge di riferire di tutte le deliberazioni dell'Assemblea, i cui rapporti redatti al termine degli incontri unitamente alle risoluzioni adottate possono essere consultati sul sito Internet dell'Organizzazione ([www.oscepa.org](http://www.oscepa.org)) nella rubrica «Documents». Dopo una breve descrizione del funzionamento dell'Assemblea parlamentare e della Delegazione svizzera (n. 2), il rapporto passa in rassegna le principali tematiche che hanno occupato la Delegazione nel corso dell'anno (n. 3). Seguono le conclusioni sulle esperienze passate e alcune anticipazioni delle attività future (n. 4).

### **Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 10.05.2021 getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

### **La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 10.05.2021.**

La commission propose de prendre acte du rapport.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

### **La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 10.05.2021.**

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

#### **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 21.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

### Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2020

#### Übersicht

Die Tätigkeit der Parlamentarischen Versammlung des Europarates (PVER) im Jahre 2020 wurde massgeblich von der Covid-19 Pandemie geprägt. Die Auswirkungen einer Pandemie sind für eine Organisation mit Delegationen aus 47 Staaten sogar noch wesentlich gravierender und umfassender als dies für Institutionen auf nationaler Ebene der Fall ist.

Die verschiedenen Mitgliedstaaten waren und sind in abweichenden Zeiträumen in unterschiedlicher Weise betroffen. Sie reagierten mit einem weiten Spektrum an staatlichen Reaktionen und Bestimmungen, welche sich auf die Bewegungsfreiheit und den internationalen Austausch auswirkten.

Die Versammlung stand vor der Frage, welches ihre wichtigsten und für das Funktionieren der Institution Europarat unentbehrlichen Aufgaben und Verantwortungen sind. Wie kann sie gewähren, dass diese weiterhin wahrgenommen werden, auch wenn physische Treffen der Delegationen aus 47 Staaten vorerst auf unbestimmte Zeit nicht möglich sind?

Um die Arbeit der Versammlung und ihrer Organe weiterführen zu können, musste deren Tätigkeit von den bisherigen physischen Treffen auf die digitale Ebene übertragen werden. Eine Neuorganisation der Arbeitsweise unter geänderten Umständen war unabdingbar und sie ist, um es vorwegzunehmen, weitgehend gelungen. Genauere Ausführungen dazu finden sich in Kapitel 3 des Berichts.

Die Schweizer Delegation hat im Anschluss an die Wahlen im Oktober 2019 im Jahr 2020 mit einem stark erneuerten Team an den Beratungen der Versammlung teilgenommen. Sieben von zwölf Mitgliedern haben im Januar 2020 erstmals an einer Teilsession der PVER teilgenommen. Doch es blieb die einzige Sessionswoche in diesem Jahr, da alle folgenden Teilsessio-

## ■ 21.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

### Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2020

#### Condensé

En 2020, la pandémie de Covid-19 a considérablement perturbé les activités de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE). En effet, l'impact d'un événement mondial de cette ampleur sur une organisation réunissant des délégations de 47 Etats est bien plus lourd et plus vaste que ce n'est le cas pour une institution oeuvrant à l'échelle nationale.

Les Etats membres de l'APCE n'ont pas tous été touchés de la même manière et au même moment par la pandémie. Le large éventail de mesures et de décisions qu'ils ont prises en réaction à cette crise a eu des répercussions sur les déplacements et sur les échanges internationaux.

L'assemblée a dû mener une réflexion sur ses propres tâches et responsabilités et définir celles dont elle devait impérativement s'acquitter pour que le Conseil de l'Europe puisse continuer de fonctionner. Elle a ainsi dû trouver des moyens d'assurer la continuité de ses travaux malgré l'impossibilité, pour une période indéterminée, de réunir physiquement les délégations des 47 Etats membres.

Ainsi, pour que l'assemblée et ses organes puissent poursuivre leurs activités, toutes les réunions qui se déroulent habituellement en présence physique des membres ont dû se tenir en ligne. Compte tenu des circonstances particulières, l'organisation a été contrainte de revoir son mode de fonctionnement - et elle y est en grande partie parvenue. L'impact de la pandémie sur les travaux et activités de l'APCE est abordé en détail au chapitre 3 du présent rapport.

A la suite des élections d'octobre 2019, la composition de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe a été largement renouvelée. En effet, sur les douze membres de la délégation, sept participaient pour la première fois, en janvier 2020, à une partie de session de l'APCE. La session 2020

## ■ 21.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

### Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2020

#### Compendio

Nel 2020 l'attività dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (APCE) è stata segnata dalla pandemia di COVID-19. Le sue ripercussioni su un'organizzazione composta da delegazioni provenienti da 47 Stati sono ancora più gravi e vaste di quanto non lo siano già per le istituzioni a livello nazionale.

I diversi Stati membri sono stati colpiti in modi diversi durante differenti periodi di tempo ed hanno reagito con azioni e disposizioni di ampio respiro che hanno inciso sulla libertà di movimento e sugli scambi internazionali.

L'Assemblea parlamentare ha dovuto riflettere su quali fossero i suoi compiti e responsabilità più significativi, indispensabili per il funzionamento del Consiglio d'Europa come istituzione, e su come garantire che questi potessero continuare a essere esercitati anche in un contesto in cui per un periodo di tempo indefinito gli incontri fisici delle delegazioni dei 47 Stati non sarebbero stati possibili.

Per poter continuare il lavoro dell'Assemblea parlamentare e dei suoi organi in queste nuove circostanze è stato necessario trasferire a livello digitale le attività in precedenza effettuate mediante incontri fisici. Si può constatare già sin d'ora che la riorganizzazione dei metodi di lavoro è stata attuata con successo. Per maggiori dettagli rimandiamo al capitolo 3 del presente rapporto.

Dopo le elezioni federali del mese di ottobre 2019, nel 2020 la Delegazione svizzera ha partecipato alle deliberazioni dell'Assemblea parlamentare con una composizione in gran parte rinnovata. Dei 12 membri della Delegazione, sette hanno partecipato per la prima volta alla prima e unica parte della sessione dell'APCE tenutasi nel gennaio 2020; le altre sono state annullate a causa della pandemia. Queste circostanze hanno reso difficile l'introduzione ai lavori per i nuovi membri. La partecipazione alle riunioni in videoconferenza è risultata

nen aufgrund der Pandemie annulliert wurden. Diese Umstände erschwerten den Einstieg der neuen Mitglieder. Die Sitzungsteilnahme im Videokonferenz-Format blieb wohl für alle Mitglieder etwas unbefriedigend. Sie vermag physische Treffen und den persönlichen Austausch am Rande von Sitzungen nicht vollwertig zu ersetzen. Erfahrene Mitglieder, die bereits über ein etabliertes Beziehungsnetz verfügten, konnten aber besser damit umgehen als neue Mitglieder, welche überhaupt erst begannen, die komplexe Organisation, ihre Arbeitsweise und die Mitglieder aus 46 anderen Ländern kennen zu lernen. Die politischen Aktualitäten standen fast etwas im Schatten der allgegenwärtigen Pandemie, obwohl es im Berichtsjahr mehrere einschneidende Ereignisse gab, die den Europarat unmittelbar betrafen.

Zu erwähnen sind in diesem Kontext etwa der wieder aufgeflamte Krieg um die Region Nagorni Karabach zwischen zwei Mitgliedern des Europarates, Armenien und Aserbaidschan, sowie die Vergiftung von Alexei Nawalny in Russland oder die anhaltende Repression gegen die politische Opposition in der Türkei. Belarus ist zwar mit Ausnahme von Kosovo das letzte europäische Land, welches nicht dem Europarat angehört. Dennoch beschäftigten die anhaltenden Unruhen nach der unglaublichen Präsidentschaftswahl und die extreme Repression durch den staatlichen Sicherheitsapparat in Belarus sowohl die Versammlung wie auch weitere Organe des Europarates immer wieder.

Die Pandemie selbst stellte die Versammlung überdies vor die heikle Frage, wie Menschenrechte, Rechtsstaat und Gewaltenteilung in Zeiten einer Pandemie geschützt und bewahrt werden können, wenn Sondervollmachten der Exekutive unvermeidbar scheinen.

### **Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 10.05.2021 getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

de l'assemblée s'est toutefois résumée à cette seule semaine, toutes les autres parties ayant été annulées en raison de la pandémie. Ces circonstances ont quelque peu compliqué la prise de fonction des nouveaux collaborateurs. Par ailleurs, aucun membre de la délégation n'a été entièrement convaincu par la tenue des débats en visioconférence, qui ne remplace pas totalement les réunions physiques et les échanges personnels qui ont souvent lieu en marge des séances. Les délégués expérimentés, dont le réseau de relations est déjà bien établi, se sont mieux accommodés de cette situation que les nouveaux membres, qui découvraient l'assemblée ainsi que son fonctionnement complexe et rencontraient pour la première fois les délégués des 46 autres Etats membres.

Le thème omniprésent de la pandémie a presque éclipsé quelque peu l'actualité politique, bien que plusieurs événements majeurs qui intéressent directement le Conseil de l'Europe se soient produits en 2020, notamment la reprise des hostilités dans la région du Haut-Karabakh entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan - tous deux membres du conseil -, l'empoisonnement d'Alexei Navalny en Russie et la répression qui continue de frapper l'opposition politique en Turquie. Le Bélarus est le seul pays européen - hormis le Kosovo - qui n'a pas adhéré au Conseil de l'Europe. Néanmoins, les troubles persistants qui secouent le pays depuis une élection présidentielle douteuse et la répression sévère exercée par les services de sécurité étatiques ont régulièrement occupé l'assemblée et d'autres organes du Conseil de l'Europe.

La pandémie a par ailleurs placé l'assemblée face à un défi de taille : comment protéger et préserver les droits de l'homme, l'Etat de droit et la séparation des pouvoirs dans ces circonstances particulières, qui s'accompagnent presque inévitablement d'une concentration des pouvoirs au niveau de l'exécutif ?

### **La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 10.05.2021.**

La commission propose de prendre acte du rapport.

poco soddisfacente visto che non può sostituire completamente gli incontri e gli scambi personali a margine delle riunioni. Tuttavia i membri decani della Delegazione, disponendo già di una rete consolidata di contatti, sono stati in grado di meglio affrontare la situazione rispetto ai nuovi membri, confrontati per la prima volta con la complessa organizzazione, i suoi metodi di lavoro e i membri degli altri 46 Paesi.

L'attualità politica è stata pressoché oscurata dall'onnipresenza della pandemia sebbene nell'anno in rassegna ci siano stati diversi eventi importanti che hanno direttamente interessato il Consiglio d'Europa.

In questo contesto menzioniamo la ripresa del conflitto nella regione del Nagorno-Karabakh tra due membri del Consiglio d'Europa, l'Armenia e l'Azerbaijan, nonché l'avvelenamento di Alexei Navalny in Russia e la repressione in corso dell'opposizione politica in Turchia. Infine, pur essendo l'ultimo Paese europeo, accanto al Kosovo, non membro del Consiglio d'Europa, la Bielorussia è stata ripetutamente al centro dell'attenzione sia dell'Assemblea parlamentare che di altri organi del Consiglio d'Europa a causa dei continui disordini dopo la poco credibile elezione presidenziale e la dura repressione da parte dell'apparato di sicurezza statale.

La situazione di crisi dell'anno in rassegna ha anche indotto l'Assemblea parlamentare a riflettere sulla delicata questione di come tutelare i diritti umani, lo Stato di diritto e la separazione dei poteri in una situazione di pandemia, in cui sembra inevitabile conferire poteri speciali agli Esecutivi.

### **La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 10.05.2021.**

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

## **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

## **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

## **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 21.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

### Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2020

Der Jahresbericht 2020 der Schweizer Delegation bei der IPU informiert über die Anlässe und Sitzungen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder andere Mitglieder der Bundesversammlung teilnahmen. Im Vordergrund steht dabei die 206. Tagung des IPU-Rates. Mitglieder der Delegation sowie weitere Vertreterinnen und Vertreter der Bundesversammlung nahmen ausserdem an folgenden Konferenzen und internationalen Treffen der IPU und deren Organe teil:

1. IPU-Parlamentarierhearing am 17. und 18. Februar 2020 am Sitz der Vereinten Nationen in New York;
2. 283. (11., 18., 26. Juni, 9. Juli 2020) und 284. Sitzung des IPU-Exekutivkomitees (31. August und 30. Oktober 2020), online;
3. Arbeitsgruppe des IPU-Exekutivkomitees (3. und 16. Juli sowie 13. August 2020), online;
4. geopolitische Gruppe der Zwölf Plus, 28. September (Leitungsausschuss), 6., 19. und 26. Oktober 2020, online.

Gegenstand dieses Berichts ist zudem das Krisenmanagement der IPU im Zusammenhang mit der Coronakrise. Ein Mitglied der Schweizer Delegation wurde im Verlauf des Berichtsjahrs in ein wichtiges Amt gewählt. So wird Nationalrätin Laurence Fehlmann Rielle bis Oktober 2021 im IPU-Exekutivkomitee Einsitz nehmen und das von der früheren Nationalrätin Margret Kiener Nellen begonnene Mandat der Schweiz vollenden.

Zusammensetzung der Schweizer IPU-Delegation im Jahr 2020:

Präsident: Christian Lohr NR/CVP

Vizepräsident: Daniel Jositsch SR/SP

Mitglieder: Christine Badertscher NR/GPS

Andrea Caroni SR/FDP

Laurence Fehlmann Rielle NR/SP

Johanna Gapany SR/FDP

Thomas Hurter NR/SVP

Laurent Wehrli NR/FDP

## ■ 21.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2020

Le rapport 2020 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisées par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan de la 206e session du Conseil directeur de l'UIP.

Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :

1. Audition parlementaire de l'UIP, les 17 et 18 février 2020, au siège des Nations Unies à New York.
2. 283e session (11, 18, 26 juin, 9 juillet 2020) et 284e session du Comité exécutif de l'UIP (31 août et 30 octobre 2020), en ligne.
3. Groupe de travail du Comité exécutif de l'UIP, les 3, 16 juillet et 13 août 2020, en ligne.
4. Groupe géopolitique des Douze Plus, le 28 septembre (comité directeur), 6, 19 et 26 octobre 2020, en ligne.

Le présent rapport a en outre pour objet la gestion de la crise liée au nouveau coronavirus par l'UIP.

Pendant l'année sous revue, un membre de la Délégation suisse auprès de l'UIP a été investi de nouvelles fonctions importantes : la conseillère nationale Laurence Fehlmann Rielle a été officiellement élue au sein du Comité exécutif de l'UIP jusqu'en octobre 2021. Elle termine le mandat de la Suisse, commencé par l'ancienne conseillère nationale Margret Kiener Nellen.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2020 :

Président : Christian Lohr CN/PDC

Vice-président : Daniel Jositsch CE/PS

Membres : Christine Badertscher CN/ PES

Andrea Caroni CE/PLR

Laurence Fehlmann Rielle CN/PS

Johanna Gapany CE/PLR

Thomas Hurter CN/UDC

Laurent Wehrli CN/PLR

## ■ 21.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

### Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2020

Il rapporto annuale 2020 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce sulle manifestazioni e sugli incontri organizzati dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto stila, in particolare, il bilancio della 206a sessione del Consiglio direttivo dell'UIP.

Singoli membri della Delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato alle conferenze e agli incontri internazionali seguenti dell'UIP:

1. audizione parlamentare dell'UIP, il 17 e il 18 febbraio 2020, nella sede delle Nazioni Unite a New York;
2. 283a sessione (11, 18 e 26 giugno e 9 luglio 2020) e 284a sessione (31 agosto e 30 ottobre 2020) del Comitato esecutivo dell'UIP, online;
3. gruppo di lavoro del Comitato esecutivo dell'UIP (3, 16 luglio e 13 agosto 2020), online
4. gruppo geopolitico dei Dodici Più, il 28 settembre (Comitato direttivo) e il 6, 19 e 26 ottobre 2020, online.

Il presente rapporto illustra inoltre la gestione della crisi dovuta al nuovo coronavirus da parte dell'UIP.

Durante l'anno in rassegna un membro della Delegazione svizzera presso l'UIP è stato investito di nuove funzioni importanti: la consigliera nazionale Laurence Fehlmann Rielle è stata infatti ufficialmente eletta in seno al Comitato esecutivo dell'UIP fino a ottobre 2021. Conclude il mandato della Svizzera, iniziato dall'ex consigliera nazionale Margret Kiener Nellen.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2020:

Presidente: Christian Lohr CN/PPD

Vicepresidente: Daniel Jositsch CS/PS

Membri: Christine Badertscher CN/ PES

Andrea Caroni CS/PLR

Laurence Fehlmann Rielle CN/PS

Johanna Gapany CS/PLR

Thomas Hurter CN/UDC

Laurent Wehrli CN/PLR

**Die Aussenpolitische Kommission  
des Ständerates hat am 10.05.2021  
getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht  
Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

**La Commission de politique exté-  
rieure du Conseil des Etats s'est  
réunie le 10.05.2021.**

La commission propose de prendre acte  
du rapport.

**Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

**La Commissione della politica  
estera del Consiglio degli Stati si è  
riunita il 10.05.2021.**

La commissione propone di prendere  
atto del rapporto.

**Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 21.014 Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

### Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation bei der parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2020

Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, gehören die Wahrung der Demokratie, der Rechtsstaatlichkeit und der guten Regierungsführung im frankophonen Raum. Sie analysiert und vergleicht zudem die politischen und sozialen Herausforderungen, mit denen die einzelnen Regionen dieses Raumes konfrontiert sind. Um die Demokratisierung in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern.

Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, zu der alle Mitglieder der APF zusammenkommen und die jedes Jahr im Juli stattfindet. An der Jahrestagung werden die höchsten Vertreterinnen und Vertreter der OIF angehört und wird eine Grundsatzdebatte über ein Thema geführt, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt wurde. Zudem verabschiedet sie Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefs.

Ausserdem werden an der Jahrestagung Resolutionen verabschiedet, die zuvor in den vier Kommissionen und den drei Netzwerken der APF debattiert wurden. Diese parlamentarischen Fachgremien sind:

- die politische Kommission;
- die Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur;
- die Kommission für parlamentarische Fragen;
- die Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung;
- das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von HIV/Aids, Tuberkulose und Malaria;
- das Parlamentarierinnen-Netzwerk;
- das Netzwerk junger Parlamentsmitglieder.

Die vier APF-Kommissionen treffen sich

## ■ 21.014 Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

### Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2020

L'APF nourrit un travail de réflexion sur la défense de la démocratie, de l'Etat de droit et de bonne gouvernance au sein de l'espace francophone. Elle examine également, selon une approche comparative, les enjeux politiques et sociaux propres aux diverses régions de cet espace. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin. L'évènement majeur de l'APF est sa session annuelle, laquelle se tient chaque année au mois de juillet. Réunissant en plénière l'ensemble des membres de l'assemblée, cette session permet d'entendre les plus hauts représentants de l'OIF, de se consacrer à un débat général dont le thème a été préalablement désigné par le parlement hôte de la session et d'adopter des recommandations ou des avis adressés ensuite aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie.

La session annuelle permet en outre d'adopter les résolutions préalablement débattues au sein des quatre commissions et des trois réseaux de l'APF. Ces instances parlementaires spécialisées sont les suivantes :

- la Commission politique ;
- la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles ;
- la Commission des affaires parlementaires ;
- la Commission de la coopération et du développement ;
- le Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/sida, la tuberculose et le paludisme ;
- le Réseau des femmes parlementaires ;
- le Réseau des jeunes parlementaires.

Les quatre commissions de l'APF tiennent leurs séances deux fois par année, généralement entre les sessions

## ■ 21.014 Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

### Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2020

L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto e del buon governo nel mondo francofono. Esamina anche, mediante un approccio comparativo, le sfide politiche e sociali specifiche alle diverse regioni di lingua francese. A sostegno dei processi di democratizzazione, avvia e attua azioni nel settore della cooperazione allo sviluppo delle istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno.

L'evento principale dell'APF è la sessione annuale, che si svolge ogni anno nel mese di luglio. Riunendo in seduta plenaria tutti i membri dell'Assemblea, la sessione permette di sentire i più alti rappresentanti dell'OIF, di dedicarsi a un dibattito generale su un tema proposto in precedenza dal Parlamento che ospita la sessione e di adottare pareri e raccomandazioni rivolti in seguito ai capi di Stato e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia.

La sessione annuale permette inoltre di adottare le risoluzioni precedentemente discusse in seno alle quattro commissioni e alle tre reti dell'APF. Queste istanze parlamentari specializzate sono le seguenti:

- la Commissione politica;
- la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali;
- la Commissione degli affari parlamentari;
- la Commissione della cooperazione e dello sviluppo;
- la Rete parlamentare di lotta contro l'HIV/AIDS, la tubercolosi e la malaria;
- la Rete delle donne parlamentari;
- la Rete dei giovani parlamentari.

Le quattro commissioni dell'APF organizzano le loro sedute due volte all'anno, generalmente tra le sessioni annuali e a margine delle stesse. Nell'ambito dei loro lavori esaminano rapporti e progetti di risoluzioni preparati dalle delegazioni nazionali, che riguardano il settore

zu zwei Sitzungen pro Jahr, die üblicherweise zwischen den Jahrestagungen und an deren Rande stattfinden. Sie prüfen von den nationalen Delegationen eingereichte Berichte und Resolutionsentwürfe zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind.

Da die APF-Mitglieder aus der ganzen Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionspezifische Themen zu besprechen. Folgende Regionen sind in der APF vertreten: Afrika, Amerika, Asien-Pazifik und Europa.

Die Versammlung der Region Europa (Assemblée régionale Europe, ARE) wird jedes Jahr auf Einladung einer ihrer Delegationen durchgeführt. Zuvor findet jeweils die Tagung der Delegationspräsidentinnen und -präsidenten der Region Europa statt, die der Vorbereitung der Regionalversammlung dient.

### **Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 10.05.2021 getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

annuelles et en marge de celles-ci. Dans le cadre de leurs travaux, elles examinent des rapports et des projets de résolutions préparés par les délégations nationales, portant sur des domaines politiques, économiques, sociaux et culturels touchant l'espace francophone dans sa globalité.

Compte tenu du fait que les parlementaires qui composent l'APF viennent du monde entier, ceux-ci se réunissent également en assemblées régionales pour aborder des problématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées : l'Afrique, l'Amérique, l'Asie-Pacifique et l'Europe.

Au niveau européen, l'Assemblée régionale Europe (ARE) se réunit une fois par année, à l'invitation de l'une des délégations membres. Cette réunion est précédée d'une Conférence des présidents des délégations de la Région Europe, laquelle se consacre aux préparatifs de l'ARE.

### **La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 10.05.2021.**

La commission propose de prendre acte du rapport.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

politico, economico, sociale e culturale e interessano il mondo francofono nel suo insieme.

Tenuto conto del fatto che provengono da tutto il mondo, i parlamentari membri dell'APF si riuniscono anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche alle loro rispettive aree. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Asia-Pacifico ed Europa. A livello europeo, l'Assemblea delle Regioni d'Europa (ARE) si riunisce una volta all'anno su invito di una delle delegazioni che la compongono. Tale riunione è preceduta da una Conferenza dei presidenti delle delegazioni della Regione Europa, la quale si dedica ai preparativi dell'ARE.

### **La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 10.05.2021.**

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

#### **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

## ■ 21.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

### Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2020

Die Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den Tagungen der NATO-PV sowie an den Seminaren und Arbeitstreffen von deren Ausschüssen teil.

Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPIB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Im Jahr 2020 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Webinar zur Krise in Bergkarabach vom 15. Oktober 2020 (Nationalrat Pierre-Alain Fridez);
- Jahrestagung per Videokonferenz (18. bis 23. November 2020; Nationalrätin Ida Glanzmann und Nationalräte Mauro Tuena und Pierre-Alain Fridez, Ständeräte Werner Salzmann und Josef Dittli).

Die Frühjahrestagung, die im Mai in Kiev (Ukraine) hätte stattfinden sollen, wurde infolge der Covid-19-Pandemie abgesagt. Die Jahrestagung war Gegenstand eines Delegationsberichtes zuhanden der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Zum Webinar über die Krise in Bergkarabach erstellte Nationalrat Fridez einen Kurzbericht zuhanden der Delegation. Da die Arbeiten der NATO-PV infolge der Covid-19-Pandemie eingeschränkt wurden und sich weitere Daten von Seminaren und Ausschusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen der eidgenössischen Räte überschneiden, blieben diese ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

#### Bericht

## ■ 21.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

### Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2020

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux sessions de l'AP-OTAN ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'assemblée.

Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

En 2020, les représentants de la Délégation AP-OTAN ont participé :

- au webinaire du 15 octobre 2020 sur la crise du Haut-Karabakh (Pierre-Alain Fridez, conseiller national) ;
- à la session annuelle, qui s'est tenue par visioconférence (du 18 au 23 novembre 2020 ; Ida Glanzmann, conseillère nationale, et Mauro Tuena, Pierre-Alain Fridez, conseillers nationaux, et Werner Salzmann, Josef Dittli, conseillers aux Etats).

La session de printemps, qui aurait dû avoir lieu à Kiev (Ukraine) en mai, a été annulée en raison de la pandémie de COVID-19. La participation à la session annuelle a fait l'objet d'un rapport écrit à l'intention des Commissions de la politique de sécurité. A la suite du webinaire sur la crise du Haut-Karabakh, le conseiller national Pierre-Alain Fridez a produit un rapport succinct à l'intention de la délégation. Durant l'année sous revue, les travaux de l'AP-OTAN ont été limités en raison de la pandémie de COVID-19, et les dates de plusieurs séminaires et séances de commission ont coïncidé avec celles des sessions ou de séances de commission des Chambres fédérales. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

#### Rapport

## ■ 21.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

### Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2020

La Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (AP-NATO) partecipa, su mandato dell'Assemblea federale, alle sessioni dell'AP-NATO, nonché a seminari e riunioni di lavoro delle sue commissioni.

Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione presso l'AP-NATO presenta ogni anno alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.

Nel 2020 la Delegazione svizzera presso l'AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- webinar del 15 ottobre 2020 sulla crisi nel Nagorno Karabakh (consigliere nazionale Pierre-Alain Fridez);
- sessione annuale tenutasi dal 18 al 23 novembre 2020 mediante videoconferenza (consigliera nazionale Ida Glanzmann e consiglieri nazionali Mauro Tuena e Pierre-Alain Fridez, consiglieri agli Stati Werner Salzmann e Josef Dittli).

La sessione primaverile, che avrebbe dovuto tenersi in maggio a Kiev in Ucraina, ha dovuto essere annullata a causa della pandemia di COVID-19. La sessione annuale è stata oggetto di un rapporto scritto della Delegazione alle Commissioni della politica di sicurezza. Il consigliere nazionale Fridez ha presentato un breve rapporto riguardante il webinar sulla crisi nel Nagorno Karabakh all'attenzione della Delegazione. Dato che nell'anno in rassegna i lavori dell'AP-NATO sono stati limitati a causa della pandemia di COVID-19 e le altre date di seminari e sedute di commissione coincidevano con quelle delle sessioni o delle sedute di commissione delle Camere federali, la Delegazione svizzera non ha potuto partecipare a tali attività dell'AP-NATO.

#### Rapporto

**Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 25.03.2021 getagt.**

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

**Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

**La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 25.03.2021.**

Elle propose de prendre acte du rapport.

**Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

**La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 25.03.2021.**

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

**Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

## ■ 21.017 Tätigkeiten der Delegationen für die Beziehungen zu den Nachbarstaaten. Jahresbericht

### Bericht der Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit Parlamenten anderer Staaten vom 31. Dezember 2020

#### Einleitung

Seit 2003 unterhält die Bundesversammlung offizielle Delegationen zu den Parlamenten der Nachbarstaaten. Diese Delegationen haben im Gegensatz zu den parlamentarischen Gruppen (auch Freundschaftsgruppen genannt) einen offiziellen Charakter und sind für die Beziehungspflege auf parlamentarischer Ebene zuständig. Die aussenpolitische Koordinationskonferenz hat entschieden, dass ab dem Jahr 2021 die vierjährigen Legislaturberichte der bilateralen Delegationen durch einen gemeinsamen Jahresbericht ersetzt werden.

Im Folgenden werden die Aktivitäten der Delegation für die Beziehungen zum Deutschen Bundestag (Del-D), der Delegation für die Beziehungen zum österreichischen Parlament (Del-A), der Delegation für die Beziehungen zum französischen Parlament (Del-F), der Delegation für die Beziehungen zum italienischen Parlament (Del-I) und der Delegation für die Beziehungen zum Landtag des Fürstentums Liechtenstein (Del-FL) im Berichtsjahr dargelegt. Die Aktivitäten der einzelnen Delegationen variieren je nach Prioritätensetzung des Präsidiums, den aktuellen Herausforderungen und der politischen Situation im Nachbarland. Zusammenfassend lässt sich jedoch für alle Delegationen feststellen, dass im Jahr 2020 neben der Pflege der bilateralen Beziehungen die Covid-19-Pandemie und deren politische, soziale und wirtschaftliche Konsequenzen im Zentrum der Delegationsaktivitäten standen.

#### Schlussfolgerungen

Die letzten Monate haben gezeigt, wie eng der wirtschaftliche, gesellschaftliche und kulturelle Austausch mit den Grenzregionen ist. Gerade in solch schwierigen Zeiten gewinnen die Pflege

## ■ 21.017 Activités des délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes. Rapport annuel

### Rapport des Délégations chargées des relations avec les parlements des pays limitrophes du 31 décembre 2020

#### Introduction

Depuis 2003, l'Assemblée fédérale compte des délégations officielles auprès des parlements des Etats limitrophes. Contrairement aux intergroupes parlementaires (également appelés groupes d'amitié parlementaires), ces délégations ont un caractère officiel et sont chargées des relations au niveau parlementaire. La Conférence de coordination en matière de politique extérieure a décidé qu'à partir de 2021, les rapports de législature des délégations bilatérales publiés tous les quatre ans seraient remplacés par un rapport annuel commun.

Les activités menées au cours de l'année sous revue par la Délégation pour les relations avec le Bundestag (Dél-D), la Délégation pour les relations avec le Parlement autrichien (Dél-A), la Délégation pour les relations avec le Parlement français (Dél-F), la Délégation pour les relations avec le Parlement italien (Dél-I) et la Délégation pour les relations avec le Landtag du Liechtenstein (Dél-FL) sont présentées ci-après. Les activités des différentes délégations varient au gré des priorités fixées par les présidents, des défis actuels et de la situation politique qui règne dans le pays limitrophe. En résumé, on constate pour 2020 que, parallèlement à l'entretien des relations, toutes les délégations ont concentré leurs activités sur la pandémie de Covid-19 et ses conséquences politiques, sociales et économiques.

#### Conclusions

L'évolution de ces derniers mois a montré à quel point les échanges économiques, sociaux et culturels avec les régions frontalières sont étroits. C'est précisément en ces périodes de défis

## ■ 21.017 Attività delle delegazioni permanenti per la cura delle relazioni con i paesi limitrofi. Rapporto annuale

### Rapporto delle Delegazioni per la cura delle relazioni con parlamenti di altri Stati del 31 dicembre 2020

#### Introduzione

Dal 2003 l'Assemblea federale dispone di delegazioni ufficiali per le relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi. A differenza degli intergruppi parlamentari (denominati anche gruppi di amicizia), tali delegazioni sono organi ufficiali incaricati di intrattenere relazioni a livello parlamentare. La Conferenza di coordinamento in materia di politica estera ha deciso che dal 2021 i rapporti quadriennali sulla legislatura delle delegazioni bilaterali saranno sostituiti da un rapporto annuale comune.

Di seguito sono illustrate le attività nell'anno in esame della Delegazione per le relazioni con il Bundestag tedesco (Del-D), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento austriaco (Del-A), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento francese (Del-F), della Delegazione per le relazioni con il Parlamento italiano (Del-I) e della Delegazione per le relazioni con il Landtag del Principato del Liechtenstein (Del-FL). Le attività delle singole delegazioni variano a seconda delle priorità stabilite dalla presidenza, delle sfide attuali e della situazione politica dello Stato limitrofo. Al di là delle relazioni bilaterali, nel 2020 vi è stato tuttavia un tema dominante in tutte le delegazioni: la pandemia di COVID-19 e le sue conseguenze politiche, sociali ed economiche.

#### Conclusioni

L'evoluzione di questi ultimi mesi ha mostrato quanto stretti siano gli scambi economici, sociali e culturali tra regioni di confine. È proprio in momenti difficili come questo che il mantenimento di re-

dieser Beziehungen und der kontinuierliche Austausch mit den Nachbarländern an Bedeutung.

Wie bereits in diesem Bericht erwähnt, mussten die meisten für das Berichtsjahr geplanten Aktivitäten und Besuche der ständigen Delegationen zur Pflege der Beziehungen mit den Parlamenten der Nachbarländer pandemiebedingt verschoben werden. Die Delegationen nutzten jedoch alternative Kommunikationsformen wie Videokonferenzen um mit den Nachbarländern in Kontakt zu bleiben. Diese Kommunikationsinstrumente dürften auch künftig eingesetzt werden und die bereits bestehenden Formen der Zusammenarbeit in den Delegationen ergänzen.

#### **Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 10.05.2021 getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

#### **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
[Aussenpolitische Kommission \(APK\)](#)

que le maintien des relations et l'échange continu avec les pays voisins gagnent en importance.

Comme cela a été mentionné au cours du présent rapport, en raison de la pandémie de Covid-19, les délégations permanentes chargées des relations avec les parlements des Etats limitrophes ont dû reporter la majeure partie des activités et des visites prévues au cours de l'année sous revue. Néanmoins, les délégations ont exploité des formes de communication alternatives, telles que les visioconférences, pour maintenir le contact avec les pays voisins. Ces outils de communication continueront probablement à être employés à l'avenir, et viendront compléter les formes de collaboration déjà en usage au sein des délégations.

#### **La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats s'est réunie le 10.05.2021.**

La commission propose de prendre acte du rapport.

#### **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
[Commission de politique extérieure \(CPE\)](#)

lazioni e scambi costanti tra Paesi limitrofi assume particolare importanza.

Come menzionato nel presente rapporto, a seguito della pandemia di COVID-19 le Delegazioni permanenti incaricate delle relazioni con i Parlamenti degli Stati limitrofi hanno dovuto rinviare gran parte delle attività e delle visite previste nel corso dell'anno. Tuttavia, grazie a modalità di comunicazione alternative, come le videoconferenze, sono riuscite a mantenere i contatti con i Paesi limitrofi. Questi strumenti di comunicazione continueranno probabilmente ad essere utilizzati in futuro, andando a integrare le consuete forme di collaborazione delle Delegazioni.

#### **La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati si è riunita il 10.05.2021.**

La commissione propone di prendere atto del rapporto.

#### **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
[Commissione della politica estera \(CPE\)](#)

## ■ 21.018 UNO-Migrationspakt

Botschaft vom 3. Februar 2021 zum UNO-Migrationspakt (BBI 2021 359)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.02.2021

**Bundesrat verabschiedet Botschaft zum UNO-Migrationspakt**  
An seiner Sitzung vom 3. Februar 2021 hat der Bundesrat die Botschaft zum UNO-Migrationspakt verabschiedet. Er bekräftigt in der Botschaft seine Position vom Herbst 2018, wonach die Zustimmung zum UNO-Migrationspakt im Interesse der Schweiz ist. Die Zielsetzungen des Migrationspakts stimmen mit den Schwerpunkten der Schweizer Migrationspolitik überein. Durch die Zustimmung zum UNO-Migrationspakt würden für die Schweiz weder ein innenpolitischer Handlungsbedarf noch neue finanzielle Verpflichtungen oder Aufgaben entstehen. Mit der Botschaft erhält das Parlament die Grundlage, um sich vertieft mit dem UNO-Migrationspakt zu befassen, welcher 2018 von den UNO Mitgliedstaaten verabschiedet wurde.

Mit dem UNO-Migrationspakt, den die UNO-Generalversammlung im Dezember 2018 verabschiedet hat, wurde ein umfassender Handlungsrahmen zur besseren internationalen Zusammenarbeit im Bereich grenzüberschreitender Migration erarbeitet. Ziel des UNO-Migrationspaktes ist es, mittels gemeinsam getragener Prinzipien und Zielsetzungen die weltweite Migration künftig sicherer und geordneter zu steuern und irreguläre Migration zu verringern.

In der Wintersession 2018 beauftragte das Parlament den Bundesrat, ihm den Antrag auf Zustimmung zum UNO-Migrationspakt in Form eines einfachen Bundesbeschlusses zu unterbreiten. Der Bundesrat hat den Migrationspakt daraufhin nochmals einer eingehenden inhaltlichen und rechtlichen Analyse unterzogen. Mit der vorliegenden Botschaft zum einfachen Bundesbeschluss entspricht er dem Auftrag des Parlaments und legt diesem eine Diskussionsgrundlage vor.

## ■ 21.018 Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations

Message relatif du 3 février 2021 au Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations (FF 2021 359)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.02.2021

**Le Conseil fédéral approuve le message relatif au Pacte mondial sur les migrations**

Lors de sa séance du 3 février 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif au Pacte mondial sur les migrations. Il réaffirme dans ce message la position qu'il a exprimée à l'automne 2018, selon laquelle il est dans l'intérêt de la Suisse d'accepter le Pacte mondial sur les migrations. Les objectifs de ce pacte coïncident avec les priorités de la politique migratoire de la Suisse. L'acceptation du Pacte mondial sur les migrations ne nécessiterait aucune action de la Suisse sur le plan intérieur, ni n'entraînerait de nouvelles tâches ou obligations financières. Le message offre au Parlement une base pour examiner en profondeur le Pacte mondial sur les migrations, qui a été adopté par les Etats membres de l'ONU en 2018.

Le Pacte mondial sur les migrations, que l'Assemblée générale de l'ONU a adopté en décembre 2018, est un cadre d'action global destiné à améliorer la coopération internationale dans le domaine des migrations transnationales. Ce pacte vise à poser des principes et des objectifs communs afin de rendre les migrations plus sûres et plus ordonnées à l'échelle mondiale et de réduire la migration irrégulière.

Lors de sa session d'hiver de 2018, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de lui soumettre la demande d'acceptation du Pacte mondial sur les migrations sous la forme d'un arrêté fédéral simple. Le Conseil fédéral a alors procédé à une nouvelle analyse approfondie de ce pacte sur les plans matériel et juridique. Par ce message relatif à l'arrêté fédéral simple, il s'acquiesce d'un mandat que lui a confié le Parlement et fournit à ce dernier une base de discussion.

## ■ 21.018 Patto globale ONU sulla migrazione

Messaggio 3 febbraio 2021 concernente il Patto globale ONU sulla migrazione (FF 2021 359)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.02.2021

**Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione**

Nella sua seduta del 3 febbraio 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione. Nel messaggio ribadisce la posizione espressa nell'autunno del 2018, secondo la quale accettare il Patto ONU è nell'interesse del nostro Paese. Gli obiettivi del Patto sono in linea con le priorità della politica migratoria svizzera. L'accettazione del Patto globale ONU sulla migrazione non comporterebbe alcuna necessità di intervento sul piano della politica interna, né l'assunzione di nuovi compiti o impegni finanziari. Il messaggio offre al Parlamento la base per analizzare in modo approfondito il testo del Patto, che è stato adottato dagli Stati membri dell'ONU nel 2018.

Il Patto globale ONU sulla migrazione, discusso dall'Assemblea generale delle Nazioni Unite nel dicembre del 2018, ha stabilito un quadro d'azione generale che punta a migliorare la cooperazione internazionale nella gestione dei flussi migratori transfrontalieri. Lo scopo del Patto è gestire questi flussi migratori globali in modo più sicuro e ordinato in futuro e ridurre la migrazione irregolare per mezzo di principi e obiettivi condivisi.

Nella sessione invernale 2018 il Parlamento ha incaricato il Consiglio federale di presentargli la proposta di accettazione del Patto ONU sotto forma di decreto federale semplice. Il Consiglio federale ha sottoposto il documento a un'ulteriore analisi approfondita sul piano del contenuto e degli aspetti giuridici. Con il presente messaggio, che accompagna il decreto federale semplice, adempie ora il mandato del Parlamento e gli fornisce una base di discussione.

Nationale Souveränität in der Migrationspolitik bekräftigt

Die Botschaft zum einfachen Bundesbeschluss stützt sich auf die Position des Bundesrates vom 10. Oktober 2018. In der Vorlage werden die Grundzüge des UNO-Migrationspaktes dargelegt. Die Analyse des UNO-Migrationspaktes zeigt, dass dieser mit der geltenden Schweizer Rechtsordnung und Praxis kompatibel ist. Durch die Zustimmung zum UNO-Migrationspakt entstehen für die Schweiz keine politischen oder finanziellen Verpflichtungen oder Aufgaben. Die nationale Souveränität der Staaten in der Migrationspolitik wird im Migrationspakt ausdrücklich bekräftigt. Der Nutzen des Migrationspaktes für die Schweiz liegt vor allem in dessen Umsetzung durch Länder mit weniger robusten Migrationssystemen. Eine Vielzahl der aktuellen migrationspolitischen Herausforderungen der Schweiz, z.B. im Rückkehrbereich, rühren von inadäquaten Systemen und nicht vorhandenen Kapazitäten auf der Seite der Herkunftsländer her. Es ist demnach im Interesse der Schweiz, mittels Stärkung der Migrationspolitik anderer Länder durch Unterstützung und Zusammenarbeit, die eigene souveräne Steuerung der Migration besser wahrnehmen zu können, sowohl als Zielland von Migrantinnen und Migranten als auch zu Gunsten der Schweizerinnen und Schweizer im Ausland. Die bisher gemachten Erfahrungen der europäischen Staaten, die dem UNO-Migrationspakt zugestimmt haben, zeigen, dass er als effektives Instrument dient, um die bilaterale und multilaterale Zusammenarbeit im Migrationsbereich zu stärken.

Der UNO-Migrationspakt befasst sich im Gegensatz zum UNO-Flüchtlingspakt nicht mit den spezifischen Herausforderungen im Flüchtlingsbereich und trägt somit der Trennung der beiden Kategorien Rechnung. Die im UNO-Migrationspakt enthaltenen Zielsetzungen stimmen mit den Schwerpunkten der Schweizer Migrationspolitik überein: sichere Grenzen, Verminderung der Ursachen von irregulärer Migration und Flucht, Bekämpfung von Menschenhandel, Hilfe und Schutz vor Ort, Rückkehr und Reintegration, Integration sowie Schutz der Menschenrechte. Sichere, geordnete und reguläre Migration

Renforcement de la souveraineté nationale en matière de politique migratoire  
Le message relatif à l'arrêté fédéral simple se fonde sur la position exprimée par le Conseil fédéral le 10 octobre 2018. Ce projet expose les caractéristiques fondamentales du Pacte mondial sur les migrations. L'analyse du Pacte mondial sur les migrations montre que celui-ci est compatible avec l'ordre juridique et la pratique suisses. L'acceptation de ce pacte n'entraîne pas de nouvelles obligations ou tâches politiques ou financières pour la Suisse. La souveraineté nationale en matière de politique migratoire est expressément réaffirmée dans le pacte.

Pour la Suisse, l'utilité du Pacte mondial sur les migrations réside principalement dans sa mise en oeuvre par des pays ayant des systèmes de gestion des migrations moins solides. Un grand nombre des défis migratoires qui se posent actuellement à la Suisse, par exemple en matière de retours, découlent des systèmes inadéquats et du manque de capacités dans les pays d'origine. Il est donc dans l'intérêt de la Suisse de renforcer la politique migratoire d'autres pays par des mesures de soutien et de coopération afin d'être mieux à même de gérer les migrations de manière souveraine, que ce soit comme pays d'accueil de migrants ou en faveur des Suisses à l'étranger. Les expériences faites jusqu'ici par les Etats européens ayant accepté le Pacte mondial sur les migrations montrent l'efficacité de cet instrument pour renforcer la coopération bilatérale et multilatérale en matière de migration.

Contrairement au Pacte mondial sur les réfugiés, le Pacte mondial sur les migrations ne traite pas des défis spécifiques liés aux réfugiés et tient compte ainsi de la distinction de ces deux catégories de populations. Les objectifs contenus dans le Pacte mondial sur les migrations sont donc en adéquation avec les priorités de la politique migratoire de la Suisse: sécurisation des frontières, réduction des causes de la migration irrégulière et des déplacements forcés, lutte contre la traite des êtres humains, aide et protection sur place, retour et réintégration, intégration et respect des droits de l'homme des migrants. Des migrations sûres, ordonnées et régulier

Riaffermata la sovranità nazionale nell'ambito della politica migratoria

Il messaggio sul decreto federale semplice sottoposto al Parlamento si fonda sulla posizione espressa dal Consiglio federale il 10 ottobre 2018. Il progetto illustra le caratteristiche principali del Patto globale ONU sulla migrazione. L'esame del documento mostra che il Patto è compatibile con l'attuale ordinamento giuridico e con la prassi in vigore in Svizzera. L'accettazione del Patto non comporterebbe dunque l'assunzione di nuovi compiti né implicherebbe impegni politici o finanziari. La sovranità nazionale degli Stati in materia di migrazione viene esplicitamente affermata nel testo del Patto.

L'utilità del Patto sulla migrazione per la Svizzera risiede principalmente nella sua attuazione da parte di Paesi con sistemi di gestione della migrazione meno solidi. Molte delle attuali sfide che la politica migratoria svizzera deve affrontare, per esempio nell'ambito dei rimpatri, derivano dai sistemi inadeguati e dalla mancanza delle necessarie capacità nei Paesi d'origine. È quindi nell'interesse della Svizzera poter esercitare con maggiore efficacia il proprio controllo sovrano sulla migrazione, sia come Paese di destinazione dei migranti che a beneficio dei cittadini svizzeri all'estero, rafforzando le politiche migratorie di altri Stati attraverso il sostegno e la cooperazione. Le esperienze finora maturate dagli Stati europei che hanno accettato il Patto ONU dimostrano che si tratta di uno strumento efficace, che consente di potenziare la cooperazione bilaterale e multilaterale in questo ambito.

Il Patto delle Nazioni Unite sulla migrazione, a differenza del Patto sui rifugiati, non affronta le sfide specifiche poste da questi ultimi e tiene quindi separate le due categorie. Gli obiettivi del Patto sono in linea con le priorità della politica migratoria svizzera: sicurezza delle frontiere, riduzione delle cause della migrazione irregolare e dello sfollamento forzato, lotta alla tratta di esseri umani, assistenza e protezione sul posto, ritorno e reintegrazione, inclusione e tutela dei diritti umani. Una migrazione sicura, ordinata e regolare contribuisce al raggiungimento degli Obiettivi di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite. Accettare il Patto globale ONU sulla mi-

trägt zur Erreichung der UNO-Nachhaltigkeitsziele bei. Die Zustimmung zum Migrationspakt ermöglicht zudem eine Teilnahme an Diskussionen zu Migration im Rahmen der UNO und somit eine Einflussnahme darauf.

Rechtlich nicht verbindlich

Als Soft-Law-Instrument ist der UNO-Migrationspakt rechtlich nicht verbindlich. Er ist eine Verhaltensvorgabe, mit der die Staatengemeinschaft ihre Bereitschaft zum Ausdruck bringt, mit grenzüberschreitender Migration nach gemeinsamen Grundsätzen umzugehen. Es besteht keine Grundlage dafür, dass der UNO-Migrationspakt durch die Schaffung von Völkergewohnheitsrecht Teil des Völkerrechts werden kann.

Die Botschaft zum UNO-Migrationspakt wurde heute ans Parlament überwiesen. Nach Abschluss der parlamentarischen Beratung wird der Bundesrat gemäss den verfassungsrechtlichen Vorgaben abschliessend über die Zustimmung entscheiden.

### **Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 16.04.2021**

#### **UNO-Migrationspakt (21.018)**

Die Kommission hat einstimmig entschieden, die Beratung der Botschaft zum UNO-Migrationspakt zu sistieren, bis die gemeinsame Subkommission der beiden APK zum Thema Soft Law ihre Arbeiten abgeschlossen hat. Der Migrationspakt war einer der Auslöser für vertiefte staatspolitische Diskussionen betreffend den Umgang mit Soft Law. Vor seiner Behandlung scheint es der APK-S daher ratsam, zumindest die Stossrichtung allfälliger parlamentarischer Initiativen oder Vorstösse in diesem Bereich abzuwarten. Einen entsprechenden Sistierungsantrag wird die Kommission ihrem Rat im Hinblick auf die Sommersession unterbreiten.

lières contribuent à la réalisation des objectifs de développement durable de l'ONU. L'acceptation du Pacte mondial sur les migrations permet en outre à la Suisse de participer aux discussions menées sur la migration dans le cadre de l'ONU et d'exercer ainsi une influence en la matière.

Un texte juridiquement non contraignant

En tant qu'instrument de droit souple (soft law), le Pacte mondial sur les migrations est juridiquement non contraignant. Il est constitué de règles de conduite témoignant de la volonté de la communauté internationale de gérer les migrations transnationales selon des principes communs. Il n'existe aucun fondement pour que le Pacte mondial sur les migrations puisse devenir partie intégrante du droit international par la création de droit international coutumier.

Le message relatif au Pacte international sur les migrations a été transmis aujourd'hui au Parlement. A l'issue des délibérations parlementaires, le Conseil fédéral se prononcera définitivement sur l'acceptation du pacte, conformément aux prescriptions du droit constitutionnel.

### **Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 16.04.2021**

#### **Pacte des Nations Unies sur les migrations (21.018)**

A l'unanimité, la commission a décidé de suspendre l'examen du message relatif au Pacte mondial des Nations Unies sur les migrations, en attendant que la sous-commission commune des Commissions de politique extérieure achève ses travaux concernant le droit souple (soft law). Le pacte sur les migrations est l'un des éléments qui ont donné lieu à des discussions approfondies, sur le plan institutionnel, quant à l'approche à adopter en matière de droit souple. C'est pourquoi la commission considère qu'il est préférable d'attendre au moins de voir dans quelle direction vont les éventuelles initiatives parlementaires ou interventions qui seront déposées à ce sujet avant de procéder à l'examen du message. Elle soumettra à son conseil une proposition d'ajournement en ce sens en vue de la session d'été.

grazione significa anche partecipare alle discussioni sulla migrazione nell'ambito delle Nazioni Unite e poterle quindi influenzare.

Un Patto non giuridicamente vincolante. In quanto strumento di soft-law, il Patto globale ONU sulla migrazione non è giuridicamente vincolante. È un codice di condotta con cui la comunità internazionale esprime la volontà di trattare la migrazione transfrontaliera secondo principi comuni. Non c'è motivo per cui il Patto possa diventare parte del diritto internazionale pubblico attraverso la sua trasformazione in diritto consuetudinario.

Il messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione è stato trasmesso oggi al Parlamento. Una volta conclusi i dibattiti parlamentari, e conformemente alle disposizioni costituzionali, il Consiglio federale deciderà in via definitiva se accettare o meno il Patto.

### **Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 16.04.2021**

#### **Patto globale ONU sulla migrazione (21.018)**

La Commissione ha deciso all'unanimità di sospendere la deliberazione del messaggio concernente il Patto globale ONU sulla migrazione finché la sotto-commissione composta da membri delle due CPE non concluda i lavori sul tema della soft law. Il Patto globale ONU sulla migrazione è stato uno dei fattori che ha suscitato approfondite discussioni politiche sul funzionamento dello Stato in relazione alla soft law. Prima di occuparsene, la CPE-S ritiene pertanto sensato attendere per conoscere perlomeno gli indirizzi generali di eventuali iniziative o interventi parlamentari sul tema. In vista della sessione estiva, la Commissione presenterà alla propria Camera una corrispondente proposta di sospendere i lavori.

## **Auskünfte**

Florent Tripet, Kommissionssekretär,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Aussenpolitische Kommission (APK)

## **Renseignements**

Florent Tripet, secrétaire de la commission,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commission de politique extérieure (CPE)

## **Informazioni**

Florent Tripet, segretario della commissione,  
058 322 94 47,  
[apk.cpe@parl.admin.ch](mailto:apk.cpe@parl.admin.ch)  
Commissione della politica estera (CPE)

■ **21.020 WEF 2022-2024 in Davos.  
Einsatz der Armee im Assistenz-  
dienst**

Botschaft vom 24. Februar 2021 zu den Bundesbeschlüssen über den Einsatz der Armee im Assistenzdienst zur Unterstützung des Kantons Graubünden bei den Sicherheitsmassnahmen und über die Beteiligung des Bundes an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen im Rahmen der Jahrestreffen des World Economic Forum 2022-2024 (BBI 2021 435)

**Medienmitteilung des Bundesrates  
vom 24.02.2021**

**WEF: Bundesrat will Kantone 2022 bis 2024 weiter unterstützen**  
Die Jahrestreffen des World Economic Forum (WEF) sind eine wertvolle Plattform für die Schweizer Behörden. Der Bundesrat will daher die Sicherheitsmassnahmen des Kantons Graubünden im Rahmen dieser Treffen weiterhin unterstützen. Aus diesem Grund hat er den Einsatz von maximal 5000 Armeeangehörigen im Assistenzdienst und eine Beteiligung an den Sicherheitskosten durch den Bund in der Höhe von maximal 2,55 Millionen Schweizer Franken pro Jahr beschlossen. An seiner Sitzung vom 24. Februar 2021 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Der Kanton Graubünden hat den Bund um Unterstützung der Sicherheitsmassnahmen im Rahmen der WEF-Jahrestreffen 2022, 2023 und 2024 in Davos ersucht. Der Bundesrat hat das Gesuch genehmigt und heute die Botschaft zum Assistenzdiensteinsatz der Armee zur Unterstützung des Kantons Graubünden zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit will er die Unterstützung durch den Bund in der Form eines Einsatzes von maximal 5000 Armeeangehörigen im Assistenzdienst und der Beteiligung an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen in Höhe von 2,55 Millionen Franken pro Jahr fortführen.

■ **21.020 WEF 2022-2024 à Davos.  
Engagement de l'armée en service  
d'appui**

Message du 24 février 2021 concernant l'arrêté fédéral sur l'engagement de l'armée en service d'appui en faveur du canton des Grisons dans le cadre des mesures de sécurité et l'arrêté fédéral sur la participation de la Confédération au financement des mesures de sécurité prises pour les rencontres annuelles du Forum éco-nomique mondial 2022 à 2024 (FF 2021 435)

**Communiqué de presse du Conseil  
fédéral du 24.02.2021**

**WEF: le Conseil fédéral veut poursuivre son appui aux cantons de 2022 à 2024**  
Les rencontres annuelles du World Economic Forum (WEF) constituant une plate-forme importante pour les autorités suisses, le Conseil fédéral veut poursuivre le soutien des mesures de sécurité prises par le canton des Grisons. C'est pourquoi, il a décidé l'engagement d'un effectif maximum de 5000 militaires en service d'appui et d'une participation aux frais de sécurité par la Confédération avec un montant maximum de 2,55 millions de francs par an. Lors de sa séance du 24 février 2021, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message correspondant.

Le canton des Grisons a demandé à la Confédération de soutenir les mesures de sécurité dans le cadre des éditions 2022, 2023 et 2024 des rencontres du WEF à Davos. Ayant approuvé cette demande, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message sur l'engagement de l'armée en service d'appui en faveur du canton des Grisons. Il veut ainsi poursuivre le soutien de la Confédération par l'engagement d'un effectif maximum de 5000 militaires en service d'appui et la participation au financement des mesures de sécurité à hauteur de 2,55 millions de francs par an.

■ **21.020 WEF 2022-2024 di Davos.  
Impiego dell'esercito in servizio  
d'appoggio**

Messaggio del 24 febbraio 2021 concernente il decreto federale sull'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio a favore del Cantone dei Grigioni nell'ambito delle misure di sicurezza e il decreto federale sulla partecipazione della Confederazione al finanziamento delle misure di sicurezza adottate per gli incontri annuali del World Economic Forum 2022-2024 (FF 2021 435)

**Comunicato stampa del Consiglio  
federale del 24.02.2021**

**WEF: il Consiglio federale intende proseguire il servizio d'appoggio a favore dei Cantoni dal 2022 al 2024**  
Dal momento che gli incontri annuali del World Economic Forum (WEF) costituiscono una piattaforma importante per le autorità svizzere, il Consiglio federale intende continuare a sostenere le misure di sicurezza adottate dal Cantone dei Grigioni. Ha quindi deciso l'impiego di un effettivo massimo di 5000 militari in servizio d'appoggio e la partecipazione della Confederazione alle spese legate alla sicurezza con un importo massimo di 2,55 milioni di franchi all'anno. Durante la sua seduta del 24 febbraio 2021 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.

Il Cantone dei Grigioni ha chiesto alla Confederazione di sostenere le misure di sicurezza nell'ambito delle edizioni 2022, 2023 e 2024 degli incontri del WEF a Davos. Il Consiglio federale ha accolto la richiesta e ha quindi adottato, all'attenzione del Parlamento, il messaggio sull'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio a favore del Cantone dei Grigioni. Il Consiglio federale intende quindi rinnovare il sostegno della Confederazione impiegando un effettivo massimo di 5000 militari in servizio d'appoggio e partecipando al finanziamento delle misure di sicurezza stanziando 2,55 milioni di franchi all'anno.

### Bedeutung des WEF-Treffens für die Schweiz

Der Bundesrat erachtet das WEF-Jahrestreffen als wichtige Plattform für die Schweizer Behörden, um schweizerische Positionen und Anliegen gegenüber ausländischen Partnern aus Wirtschaft und Politik zu vertreten. Zudem stärkt die Durchführung dieses Forums die Rolle der Schweiz als Konferenzort und Sitzstaat internationaler Organisationen. Aus diesen Gründen qualifiziert der Bundesrat das jährliche Treffen des WEF bereits seit mehreren Jahren als ausserordentliches Ereignis. An diesen Treffen kommen in Davos während mehrerer Tage zwischen zwei- und dreihundert völkerrechtlich geschützte Staatschefinnen und Staatschefs, Ministerinnen und Minister sowie weitere hochrangige Vertreterinnen und Vertreter von internationalen Organisationen zusammen.

### Assistenzdienst der Armee zugunsten des Kantons Graubünden

Die WEF-Jahrestreffen haben Auswirkungen weit über die Grenzen des Kantons Graubünden hinaus. Die Polizeikorps weiterer Kantone sollen die Kantonspolizei in anderen Regionen der Schweiz im Rahmen eines interkantonalen Polizeieinsatzes unterstützen. Dieser gesamtschweizerische Polizeieinsatz ist jedoch nicht ausreichend, um das erforderliche Sicherheitsdispositiv umzusetzen. Daher hat der Bundesrat auf Gesuch des Kantons Graubünden beschlossen, die Armee einzusetzen, um den Kanton Graubünden zu unterstützen.

Angesichts der gegenüber den Vorjahren unveränderten Sicherheitslage müssen die Schutzvorkehrungen für die WEF-Jahrestreffen auf dem gleichen Niveau gehalten werden, damit die Schweiz ihren völkerrechtlichen Schutzpflichten nachkommen kann. Die Armee wird im Rahmen dieses subsidiären Einsatzes deshalb vor allem Leistungen in den Bereichen Objekt- und Personenschutz sowie Wahrung der Lufthoheit und der Sicherheit im Luftraum erbringen und logistische Unterstützung leisten, insbesondere im Bereich des Koordinierten Sanitätsdienstes.

Dieser Assistenzdienst der Armee wird keine finanziellen Folgen für den

### Importance des rencontres du WEF pour la Suisse

Selon le Conseil fédéral, les rencontres annuelles du WEF constituent une plateforme importante pour les autorités suisses. Elles leur permettent de présenter la position et les préoccupations de notre pays à nos partenaires étrangers des secteurs économiques et politiques. La tenue de cet événement renforce également le rôle de la Suisse comme pays hôte de conférences internationales et de siège d'organisations internationales. C'est pourquoi le Conseil fédéral qualifie depuis plusieurs années les rencontres du WEF d'événement extraordinaire. En effet, ces conférences regroupent pendant plusieurs jours à Davos, entre deux et trois cents chefs d'Etats, ministres et autres hauts représentants d'organisations internationales jouissant d'une protection spéciale en vertu du droit international public.

### Service d'appui de l'armée en faveur du canton des Grisons

L'impact des rencontres annuelles du WEF dépasse largement les frontières du canton des Grisons. Lors de ces événements, les corps de police d'autres cantons sont engagés dans d'autres régions de la Suisse à un engagement intercantonal de police. Néanmoins, cet engagement policier d'ampleur nationale ne suffit pas pour mettre en oeuvre le dispositif de sécurité requis. C'est pourquoi, le Conseil fédéral a décidé, à la demande du canton des Grisons, d'engager l'armée pour le soutenir.

En regard de la situation sécuritaire qui est restée inchangée par rapport aux années précédentes, le dispositif de protection pour les rencontres annuelles du WEF doit être maintenu au même niveau. L'objectif est de permettre à la Suisse de remplir ses obligations en matière de protection en vertu du droit international public. Ainsi, dans le cadre de cet engagement subsidiaire, l'armée va fournir des prestations principalement dans les domaines de la protection des objets et des personnes, de la sauvegarde de la souveraineté sur l'espace aérien et de sa sécurité, de même que dans l'appui logistique, en particulier dans le domaine du Service sanitaire coordonné.

Cet engagement de l'armée en service

### Importanza degli incontri del WEF per la Svizzera

Secondo il Consiglio federale gli incontri annuali del WEF costituiscono una piattaforma importante per le autorità svizzere, poiché consentono loro di esporre gli orientamenti e gli interessi svizzeri ai partner economici e politici stranieri. Inoltre, l'organizzazione di questo evento rafforza il ruolo della Svizzera di Paese ospite di conferenze internazionali e Stato sede di organizzazioni internazionali. Per questo motivo da molti anni il Consiglio federale definisce gli incontri del WEF «eventi straordinari». Queste conferenze richiamano infatti per diversi giorni a Davos tra 200 e 300 capi di Stato, ministri e altri alti rappresentanti di organizzazioni internazionali che beneficiano di una protezione speciale in virtù del diritto internazionale pubblico.

### Servizio d'appoggio dell'esercito a favore del Cantone dei Grigioni

L'impatto degli incontri annuali del WEF va ben oltre le frontiere del Cantone dei Grigioni. In tali occasioni i corpi di polizia di altri Cantoni sono impiegati in altre regioni della Svizzera nell'ambito di un intervento intercantonale di polizia. Tuttavia questo intervento di polizia di respiro nazionale non è sufficiente per garantire la messa in atto del dispositivo di sicurezza necessario. Il Consiglio federale ha quindi deciso, su richiesta del Cantone dei Grigioni, di impiegare l'esercito per sostenerlo.

Dato che la situazione in materia di sicurezza non è mutata negli ultimi anni, il dispositivo di protezione per gli incontri annuali del WEF deve rimanere anch'esso allo stesso livello. L'obiettivo è consentire alla Svizzera di adempiere gli obblighi di protezione che le incombono in virtù del diritto internazionale pubblico. Nel quadro di questo impiego sussidiario l'esercito fornirà quindi prestazioni principalmente negli ambiti della protezione degli oggetti e delle persone, della salvaguardia della sovranità sullo spazio aereo e della sua sicurezza, oltre che nel sostegno logistico, in particolare nell'ambito del servizio sanitario coordinato. L'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio non avrà ripercussioni finanziarie per la Confederazione. Questo servizio d'appoggio genera infatti spese pressoché equivalenti a quel-

Bund haben. Er verursacht ungefähr gleich hohe Kosten, wie wenn die eingewetzten Verbände ihren jährlichen Ausbildungsdienst absolvieren würden. Diese belaufen sich auf rund 32 Millionen Franken pro Jahr.

Beteiligung an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen

Gemäss Artikel 28 Abs. 2 des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS) kann der Bund bei ausserordentlichen Ereignissen eine Abgeltung leisten, insbesondere für besondere und umfangreiche Überwachungs- und Personenschutz-aufträge. Der Bund beteiligt sich seit dem Jahr 2000 an den Sicherheitskosten der WEF-Jahrestreffen. Der Bundesrat will diese Beteiligung fortführen, da die Durchführung dieser Treffen in der Schweiz seines Erachtens unverändert im nationalen Interesse liegt.

Um den Fragen und Erwartungen des Parlaments und der Zivilgesellschaft gerecht zu werden, hat die Stiftung WEF entschieden, sich stärker an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen zu beteiligen. Sie wird damit zur grössten Beitragsgeberin. Die Beteiligung des Bundes wird folglich von 3,675 Millionen in den Vorjahren auf 2,55 Millionen Franken pro Jahr sinken. Für die drei Ausgaben 2022-2024 beantragt der Bundesrat dem Parlament einen Verpflichtungskredit in Höhe von insgesamt 7,65 Millionen Franken.

Genehmigung durch das Parlament

Nach Artikel 70 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Armee und die Militärverwaltung (MG) muss die Bundesversammlung den Einsatz der Armee genehmigen, wenn mehr als 2000 Armeeingehörige aufgeboden werden. Auch die Beteiligung an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen bedarf der Genehmigung durch das Parlament. Die eidgenössischen Räte werden die Botschaft und die Entwürfe zu den Bundesbeschlüssen über den Einsatz der Armee und über die Beteiligung an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen während der Sommer- und der Herbst-session 2021 beraten.

d'appui n'aura pas de conséquences financières pour la Confédération. En effet, ce service d'appui engendre des coûts presque équivalents à ceux que les formations engagées engendreraient si leurs effectifs accomplissaient leur service d'instruction annuel. Ils correspondent à un montant annuel d'environ 32 millions de francs.

Participation au financement des mesures de sécurité

Conformément à l'art. 28 al. 2 de la loi fédérale instituant des mesures visant au maintien de la sûreté intérieure (LMSI) la Confédération peut accorder des indemnités en cas d'événements extraordinaires, notamment pour des mandats particuliers et importants de surveillance et de protection des personnes. Depuis 2000, la Confédération participe aux frais de sécurité des rencontres annuelles du WEF. Le Conseil fédéral veut poursuivre cette participation car il estime que l'intérêt national pour la conduite de ces conférences en Suisse reste inchangé.

Soucieuse de répondre aux questions et attentes du Parlement et de la société civile, la fondation du WEF a décidé de devenir la principale contributrice à ce financement en augmentant sa participation. Ainsi, la participation de la Confédération à ce financement va, en comparaison avec les années précédentes, diminuer et passer de 3,675 millions à 2,55 millions de francs par an. Pour couvrir les trois éditions, le Conseil fédéral propose au Parlement d'adopter un crédit d'engagement de 7,65 millions de francs.

Approbation du Parlement

Conformément à l'art. 70, al. 2, de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM), l'engagement de l'armée doit être approuvé par l'Assemblée fédérale, lorsqu'il comprend plus de 2000 militaires. La participation au financement des mesures de sécurité est également sujette à l'approbation parlementaire. Lors des sessions d'été et d'automne 2021, les chambres fédérales débattent du message, ainsi que des projets d'arrêtés fédéraux relatifs à l'engagement de l'armée et à la participation au financement des mesures de sécurité.

le che dovrebbero essere sostenute se le formazioni in questione assolvessero i loro obblighi nell'ambito del servizio d'istruzione annuale. Tali spese raggiungono un importo annuale di circa 32 milioni di franchi.

Partecipazione al finanziamento delle misure di sicurezza

In virtù dell'articolo 28 capoverso 2 della Legge federale sulle misure per la salvaguardia della sicurezza interna (LMSI), in caso di eventi straordinari la Confederazione può accordare delle indennità, in particolare per compiti particolari e importanti di sorveglianza e protezione delle persone. Dal 2000 la Confederazione partecipa alle spese di sicurezza degli incontri annuali del WEF. Il Consiglio federale intende proseguire questo sostegno perché ritiene che l'interesse nazionale per lo svolgimento di queste conferenze in Svizzera non sia cambiato. Desiderosa di rispondere alle domande e alle attese del Parlamento e della società civile, la fondazione WEF ha deciso di diventare la principale finanziatrice di questi eventi, aumentando la sua partecipazione. La partecipazione della Confederazione a questo finanziamento verrà ridotta rispetto agli anni precedenti e passerà da 3,675 milioni a 2,55 milioni di franchi all'anno. Per coprire i costi delle tre edizioni il Consiglio federale propone al Parlamento di adottare un credito d'impegno di 7,65 milioni di franchi.

Approvazione del Parlamento

Conformemente all'articolo 70 capoverso 2 della legge federale sull'esercito e sull'amministrazione militare (LM), se l'impiego dell'esercito concerne più di 2000 militari deve essere approvato dall'Assemblea federale. Anche la partecipazione al finanziamento delle misure di sicurezza è soggetta all'approvazione del Parlamento. Durante la sessione estiva e autunnale 2021 le Camere federali discuteranno del messaggio e dei progetti di decreti federali relativi all'impiego dell'esercito e alla partecipazione al finanziamento delle misure di sicurezza.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 26.03.2021**

#### **Ja zum Einsatz der Armee am WEF 2022-2024**

Die SiK-S beantragt mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, den Bundesbeschlüssen über den Einsatz der Armee im Assistenzdienst zur Unterstützung des Kantons Graubünden bei den Sicherheitsmassnahmen und über die Beteiligung des Bundes an der Finanzierung der Sicherheitsmassnahmen im Rahmen der Jahrestreffen des World Economic Forum (WEF) 2022-2024 ([21.020](#)) zuzustimmen.

#### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 26.03.2021**

#### **Oui au soutien de l'armée au WEF 2022-2024**

Par 9 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission propose d'adopter l'arrêté fédéral sur l'engagement de l'armée en service d'appui au profit du canton des Grisons dans le cadre des mesures de sécurité et l'arrêté fédéral sur la participation de la Confédération au financement des mesures de sécurité prises par le canton des Grisons lors des rencontres annuelles du Forum économique mondial 2022 à 2024 de Davos ([21.020](#)).

#### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité (CPS)

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 26.03.2021**

#### **Sì al sostegno dell'esercito al WEF 2022-2024**

Con 9 voti favorevoli, nessun voto contrario e 3 astensioni la Commissione propone di adottare il decreto federale sull'impiego dell'esercito in servizio d'appoggio a favore del Cantone dei Grigioni nell'ambito delle misure di sicurezza e il decreto federale sulla partecipazione della Confederazione al finanziamento delle misure di sicurezza adottate per gli incontri annuali del World Economic Forum 2022-2024 ([21.020](#)).

#### **Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

## ■ 21.021 Gegen Waffenexporte in Bürgerkriegsländer. Volksinitiative

Botschaft vom 5. März 2021 zur Volksinitiative «Gegen Waffenexporte in Bürgerkriegsländer (Korrektur-Initiative)» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Kriegsmaterialgesetzes) (BBI 2021 623)

### Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.03.2021

**Bundesrat will Ausfuhrpraxis von Kriegsmaterial verschärfen**  
Der Bundesrat hat am 5. März 2021 die Botschaft zur Volksinitiative «Gegen Waffenexporte in Bürgerkriegsländer (Korrektur-Initiative)» verabschiedet. Er empfiehlt die Initiative zur Ablehnung, stellt ihr aber einen indirekten Gegenvorschlag gegenüber. Damit unterstützt der Bundesrat die Stärkung der demokratischen Kontrolle im Bereich der Ausfuhr von Kriegsmaterial sowie eine Verschärfung der gängigen Bewilligungspraxis.

Die Initiantinnen und Initianten wollen die Bewilligungskriterien für Kriegsmaterialexporte nicht mehr auf Verordnungsebene, sondern auf Verfassungsebene regeln. Somit müssten Volk und Stände über Anpassungen entscheiden. Auf diese Weise sollen Kriegsmaterialexporte in Bürgerkriegsländer verhindert werden. Zudem fordert die Initiative ein generelles Ausfuhrverbot von Kriegsmaterial in Länder, die Menschenrechte systematisch und schwerwiegend verletzen.

Initiative bedroht Landesinteressen  
Die von der Initiative geforderte Verankerung der Bewilligungskriterien für Kriegsmaterialexporte auf Verfassungsebene würde dem Bundesrat und dem Parlament die Kompetenz entziehen, die Bewilligungskriterien anzupassen. Das Parlament könnte nicht mehr für die Aufrechterhaltung der für die Schweiz wichtigen sicherheitsrelevanten Wirtschaftszweige sorgen, was im Kriegsmaterialgesetz verankert ist. Mit Annahme der Initiative würde die gesetzliche Spezialregelung für Ersatzteillieferungen

## ■ 21.021 Contre les exportations d'armes dans des pays en proie à la guerre civile. Initiative populaire

Message du 5 mars 2021 relatif à l'initiative populaire «Contre les exportations d'armes dans des pays en proie à la guerre civile (initiative correctrice)» et au contre-projet indirect (modification de la loi fédérale sur le matériel de guerre) (FF 2021 623)

### Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.03.2021

**Exportation de matériel de guerre : le Conseil fédéral souhaite durcir la pratique**

Le Conseil fédéral a adopté, le 5 mars 2021, le message relatif à l'initiative populaire fédérale « Contre les exportations d'armes dans des pays en proie à la guerre civile (initiative correctrice) ». Il recommande de rejeter l'initiative, mais lui oppose un contre-projet indirect, soutenant ainsi le renforcement du contrôle démocratique des exportations de matériel de guerre et un durcissement de la pratique actuelle en matière d'autorisation.

Les auteurs de l'initiative souhaitent que les critères d'autorisation pour l'exportation de matériel de guerre, qui figurent actuellement dans une ordonnance, soient désormais inscrits dans la Constitution, de sorte que toute adaptation devrait être soumise à l'approbation du peuple et des cantons. Ils veulent ainsi empêcher que du matériel de guerre soit exporté dans des pays en proie à la guerre civile. En outre, l'initiative demande l'interdiction générale d'exporter du matériel de guerre dans les pays qui violent gravement et systématiquement les droits de l'homme.

L'initiative menace les intérêts de notre pays  
Inscrire les critères d'autorisation pour l'exportation de matériel de guerre dans la Constitution, comme le demande l'initiative, ôterait au Conseil fédéral et au Parlement la compétence d'adapter ces critères. Le Parlement ne pourrait alors plus veiller au maintien des capacités des branches économiques importantes pour la sécurité de la Suisse,

## ■ 21.021 Contro l'esportazione di armi in Paesi teatro di guerre civili. Iniziativa popolare

Messaggio del 5 marzo 2021 concernente l'iniziativa popolare «Contro l'esportazione di armi in Paesi teatro di guerre civili (Iniziativa correttiva)» e il contro-progetto indiretto (modifica della legge sul materiale bellico) (FF 2021 623)

### Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.03.2021

**Il Consiglio federale intende inasprire la prassi in materia di esportazione di materiale bellico**

Il 5 marzo 2021 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Contro l'esportazione di armi in Paesi teatro di guerre civili (Iniziativa correttiva)». Raccomanda di respingere l'iniziativa, ma le contrappone un controprogetto indiretto. In questo modo l'Esecutivo sostiene il rafforzamento del controllo democratico nell'ambito delle esportazioni di materiale bellico e l'inasprimento della prassi di autorizzazione attuale.

Il comitato promotore chiede che i criteri di autorizzazione previsti per l'esportazione di materiale bellico non siano più disciplinati a livello di ordinanza, bensì a livello di Costituzione. Questo significa che il Popolo e i Cantoni sarebbero chiamati a decidere in merito a eventuali modifiche. In questo modo si vuole impedire che sia esportato materiale bellico in Paesi teatro di guerre civili. L'iniziativa chiede anche un divieto generale di esportazione di materiale bellico in Paesi che violano in modo grave e sistematico i diritti umani.

Un'iniziativa che minaccia gli interessi del Paese

L'inserimento nella Costituzione dei criteri di autorizzazione previsti per l'esportazione di materiale bellico auspica dal l'iniziativa priverebbe il Consiglio federale e il Parlamento della competenza necessaria per adeguare tali criteri. Il Parlamento non potrebbe quindi più assicurare il mantenimento dei settori economici importanti per la sicurezza

infrage gestellt. So könnten Schweizer Firmen ihren vertraglichen Verpflichtungen gegenüber den ausländischen Käufern nicht in jedem Fall nachkommen, weil Ersatzteillieferungen unter Umständen ohne wichtigen Grund abgelehnt werden müssten. Dies könnte dem Ruf der Schweiz als verlässliche Wirtschaftspartnerin schaden. Insgesamt würden so die sicherheitsrelevanten Industrien im Land geschwächt.

Mehr demokratische Kontrolle  
Bereits heute hat die Schweiz im europäischen Vergleich eine vergleichsweise strenge Bewilligungspraxis für Kriegsmaterialausfuhren. Sie ist in vielen Punkten restriktiver als diejenige anderer europäischer Länder. Dennoch hat der Bundesrat Verständnis für die Anliegen der Initiantinnen und Initianten. Mit seinem indirekten Gegenvorschlag will er die Bewilligungskriterien auf Gesetzesstufe verankern und so die demokratische Kontrolle stärken: Das Parlament könnte demnach die gesetzlichen Bewilligungskriterien anpassen. Mit dem fakultativen Referendum hätte das Stimmvolk das letzte Wort.

Zudem will der Gegenvorschlag die gängige Bewilligungspraxis verschärfen. Die heutige Regelung erlaubt Ausnahmen vom Ausfuhrverbot von Kriegsmaterial in Länder, die Menschenrechte systematisch und schwerwiegend verletzen. Der Gegenvorschlag sieht vor, diese von der Initiative kritisierte Ausnahmen ersatzlos zu streichen. Damit würde die Schweiz deutlich weitergehen als die Regelungen im internationalen Vertrag über den Waffenhandel oder die Weisungen der EU an ihre Mitgliedsstaaten. Ausfuhren in sogenannte Bürgerkriegsländer bleiben in jedem Fall ausgeschlossen.

Der Gegenvorschlag soll dem Bundesrat ermöglichen, bei ausserordentlichen Umständen innerhalb eines klar abgesteckten Rahmens von den gesetzlichen Bewilligungskriterien abzuweichen. Dies muss aber für die Wahrung der aussen- oder sicherheitspolitischen Interessen der Schweiz notwendig sein. Wichtig wird diese Möglichkeit der Güterabwägung beispielsweise dann, wenn Gegengeschäfte (Offset) aus einer Rüstungsbeschaffung durch die Schweizer Armee betroffen sind. Schliesslich enthält der Gegenvorschlag

comme le prévoit la loi fédérale sur le matériel de guerre. L'acceptation de l'initiative remettrait en question la règle spéciale prévue par la loi applicable aux livraisons de pièces de rechange. Certaines entreprises suisses ne pourraient alors plus honorer leurs obligations contractuelles à l'égard d'acheteurs étrangers, car, dans ces conditions, les livraisons de pièces de rechange ne pourraient pas être autorisées sans raison importante. Ce changement pourrait nuire à la réputation de partenaire économique fiable dont jouit la Suisse. Dans l'ensemble, les industries importantes pour la sécurité de notre pays s'en trouveraient affaiblies.

Plus de contrôle démocratique  
Aujourd'hui déjà, la Suisse a une pratique en matière d'autorisation pour le matériel de guerre relativement stricte en comparaison européenne. Elle est plus restrictive que les autres pays européens sur bien des aspects. Le Conseil fédéral comprend néanmoins les objectifs des auteurs de l'initiative. Avec son contre-projet indirect, il entend inscrire les critères d'autorisation dans la loi et ainsi renforcer le contrôle démocratique : le Parlement pourrait alors adapter les critères d'autorisation légaux et le peuple aurait le dernier mot par le biais du référendum facultatif.

Par ailleurs, le contre-projet vise à durcir la pratique actuelle en matière d'autorisation. La réglementation en vigueur autorise des exceptions à l'interdiction d'exporter du matériel de guerre dans des pays qui violent gravement et systématiquement les droits de l'homme. Le contre-projet prévoit de biffer ces exceptions critiquées par l'initiative. La Suisse irait ainsi beaucoup plus loin que les réglementations du Traité sur le commerce des armes ou les instructions de l'UE à l'intention de ses membres. Les exportations dans les pays en proie à la guerre civile demeurent exclues.

Le contre-projet doit permettre au Conseil fédéral de s'écarter des critères d'autorisation prévus dans la loi si des circonstances exceptionnelles le justifient. Cette mesure doit cependant être nécessaire à la sauvegarde des intérêts du pays en matière de politique extérieure ou de politique de sécurité et s'inscrire dans un cadre clairement défini

del Paese, come previsto dalla legge sul materiale bellico. L'accettazione dell'iniziativa metterebbe in discussione il regime speciale sulla fornitura di pezzi di ricambio. Le imprese svizzere non potrebbero più adempiere in tutti i casi ai loro obblighi contrattuali nei confronti degli acquirenti stranieri perché potrebbe essere necessario negare le forniture di pezzi di ricambio senza valide ragioni. Ciò potrebbe compromettere la reputazione della Svizzera come partner economico affidabile e indebolire le industrie rilevanti per la sicurezza che operano in Svizzera.

Un maggiore controllo democratico  
Nel raffronto europeo, la prassi attuale della Svizzera in materia di autorizzazione delle esportazioni di materiale bellico è severa ed è per molti aspetti più restrittiva di quella di altri Paesi europei. Il Consiglio federale comprende comunque le ragioni del comitato promotore. Con il suo controprogetto indiretto intende sancire i criteri di autorizzazione a livello di legge, rafforzando in tal modo il controllo democratico: il Parlamento potrebbe quindi adeguare i criteri di autorizzazione e con il referendum facoltativo il Popolo avrebbe l'ultima parola.

Il controprogetto è inoltre inteso a inasprire la prassi corrente in materia di autorizzazioni. Le disposizioni odierne consentono di derogare al divieto di esportare materiale bellico in Paesi che violano in modo grave e sistematico i diritti umani. Il controprogetto prevede l'abolizione di queste deroghe criticate dall'iniziativa. La Svizzera andrebbe così ben oltre quanto previsto dal Trattato internazionale sul commercio delle armi o le istruzioni dell'UE destinate agli Stati membri. Le esportazioni verso i cosiddetti Paesi teatro di guerre civili sono in ogni caso escluse.

Il controprogetto deve consentire al Consiglio federale di derogare, entro un quadro ben definito, ai criteri di autorizzazione in presenza di eventi straordinari se lo impone la salvaguardia degli interessi della politica estera o della politica di sicurezza della Svizzera. Questa possibilità di ponderare gli interessi è importante per esempio nel caso di affari di compensazione (offset) legati a un acquisto di armamenti da parte dell'Esercito svizzero.

eine Ausnahme für Kriegsmaterialausfuhren, die für Einsätze zugunsten des Friedens benötigt werden. Dies betrifft in erster Linie friedenserhaltende Operationen auf Basis eines Mandats der Vereinten Nationen oder der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE).

Mit der Streichung der Ausnahme für Länder, die Menschenrechte systematisch und schwerwiegend verletzen, der Verankerung der Bewilligungskriterien auf Gesetzesstufe und dem Ausschluss von Kriegsmaterialausfuhren in sogenannte Bürgerkriegsländer wird den drei Hauptanliegen des Initiativkomitees Rechnung getragen. Gleichzeitig erfüllt die Abweichungskompetenz für ausserordentliche Umstände ein zentrales Anliegen aus der Vernehmlassung.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 26.03.2021**

**Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) beantragt ihrem Rat mit 9 zu 2 Stimmen, die Volksinitiative «Gegen Waffenexporte in Bürgerkriegsländer» zur Ablehnung zu empfehlen (21.021). Sie befürwortet hingegen den indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates.**

Mit der «Korrektur-Initiative» sollen die Bewilligungskriterien für Kriegsmaterialexporte, die heute auf Verordnungsebene geregelt sind, in der Verfassung verankert werden. Dadurch sollen die demokratische Kontrolle und Mitsprache garantiert und generell Kriegsmaterialexporte in Länder verhindert werden, in denen systematische und schwere Menschenrechtsverletzungen erfolgen oder Bürgerkriege stattfinden.

Die Kommission hat mehrheitlich Verständnis für das Anliegen der Initiative, hält aber eine Regelung auf Verfassungsebene für nicht zielführend. Es

ni. Il est important de ménager la possibilité de peser les intérêts, par exemple quand il s'agit des affaires compensatoires (Offset) suite à une acquisition d'armements de l'armée suisse.

Enfin, le contre-projet comporte une exception pour les exportations de matériel de guerre nécessaire aux interventions visant à maintenir la paix. Cette exception concerne principalement les opérations de maintien de la paix sur la base d'un mandat des Nations Unies ou de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE).

En supprimant les exceptions pour les pays qui violent gravement et systématiquement les droits de l'homme, en inscrivant les critères d'autorisation dans la loi et en interdisant les exportations de matériel de guerre dans les pays en proie à la guerre civile, le contre-projet prend en considération les trois objectifs principaux du comité d'initiative. Dans le même temps, la compétence permettant au Conseil fédéral de s'écarter des critères d'autorisation dans des circonstances exceptionnelles répond à une demande importante formulée lors de la consultation.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 26.03.2021**

**La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats propose à son conseil, par 9 voix contre 2, de recommander le rejet de l'initiative populaire « Contre les exportations d'armes dans des pays en proie à la guerre civile (initiative correctrice) » (21.021). Elle soutient en revanche le contre-projet indirect du Conseil fédéral.**

L'initiative correctrice « vise à inscrire dans la Constitution les critères d'autorisation applicables aux exportations de matériel de guerre, qui sont actuellement réglés au niveau de l'ordonnance. Selon le comité d'initiative, cette mesure doit permettre de garantir le contrôle et la participation démocratiques et, plus généralement, d'empêcher les exportations de matériel de guerre vers des pays qui sont le théâtre de violations graves et systématiques des droits de l'homme ou qui sont en proie à la guerre civile.

Il controprogetto prevede, infine, una deroga per le esportazioni di materiale bellico impiegato per interventi a favore della pace. La deroga riguarda in primo luogo le operazioni di mantenimento della pace effettuate sulla base di un mandato delle Nazioni Unite o dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa (OSCE).

Abolendo la deroga per i Paesi che violano in modo grave e sistematico i diritti umani, sancendo a livello di legge i criteri di autorizzazione ed escludendo le esportazioni di materiale bellico nei cosiddetti Paesi teatro di guerre civili si tiene conto delle tre richieste principali del comitato promotore. Nel contempo la facoltà di deroga in presenza di eventi straordinari risponde a una richiesta centrale emersa dalla procedura di consultazione.

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 26.03.2021**

**La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone alla propria Camera, con 9 voti contro 2, di respingere l'iniziativa popolare «Contro l'esportazione di armi in Paesi teatro di guerre civili» (Iniziativa correttiva) (21.021). È invece favorevole al controprogetto indiretto del Consiglio federale.**

Con l'Iniziativa correttiva i criteri di autorizzazione per l'esportazione di materiale bellico, che oggi sono disciplinati a livello di ordinanza, verrebbero iscritti nella Costituzione. L'iniziativa mira a garantire il controllo e la partecipazione alla discussione democratici e in generale a impedire l'esportazione di materiale bellico in Paesi teatro di violazioni gravi e sistematiche dei diritti umani o di guerre civili.

La maggioranza della Commissione comprende le richieste espresse nell'iniziativa, ma non considera opportuno un

würde sich dabei um eine tiefgreifende Kompetenzverschiebung handeln, die den Handlungsspielraum von Bundesrat und Parlament zu sehr einschränkt. Die Kommission begrüsst daher die vom Bundesrat vorgeschlagene Regelung auf Gesetzesstufe und spricht sich mit 8 zu 3 Stimmen für den indirekten Gegenvorschlag aus. Aus Sicht der Mehrheit werden die Forderungen der Initiative fast vollumfänglich erfüllt, weitergehende Anträge lehnt sie ab.

Eine Minderheit beantragt, eine Ausnahmebestimmung zu streichen, die es dem Bundesrat ermöglicht, unter bestimmten Umständen von den Bewilligungskriterien abzuweichen (Art. 22b E-KMG, Abstimmung: 7 zu 4 Stimmen). Aus ihrer Sicht wird dadurch der Gegenvorschlag zu sehr unterhöhlt und dem Anliegen der demokratischen Kontrolle zu wenig Rechnung getragen.

Zwei weitere Minderheiten beantragen, die Bewilligungskriterien auch für Ersatzteillieferungen vorzusehen (Art. 23 KMG streichen, mit 9 zu 2 Stimmen) bzw. das Exportverbot für diejenigen Fälle zu regeln, in denen auch ausserhalb des Bestimmungslandes ein hohes Risiko besteht, dass das Kriegsmaterial gegen die Zivilbevölkerung eingesetzt wird (Art. 22a Abs. 2 Bst. c E-KMG).

Schliesslich beantragt eine Minderheit, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen, weil sie damit dem breit abgestützten Anliegen gebührend Rechnung tragen möchte und dieses inhaltlich vollumfänglich unterstützt (Abstimmung: 9 zu 2 Stimmen).

La majorité de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) comprend l'intention des auteurs de l'initiative ; elle estime toutefois qu'une réglementation au niveau de la Constitution ne serait guère pertinente. Il en résulterait un important transfert de compétences, qui restreindrait excessivement la marge de manoeuvre du Conseil fédéral et du Parlement. C'est la raison pour laquelle elle préfère soutenir le dispositif proposé par le Conseil fédéral au niveau de la loi : par 8 voix contre 3, la CPS-E préconise l'acceptation du contre-projet indirect. La majorité de la commission considère que celui-ci permettrait de réaliser presque intégralement les objectifs de l'initiative. Elle rejette les propositions qui vont plus loin.

Une minorité propose de biffer une disposition permettant au Conseil fédéral de déroger, dans certaines circonstances, aux critères d'autorisation (art. 22b P-LFMG, vote : 7 voix contre 4). Elle estime que cette disposition nuit au contre-projet et s'écarter trop de la volonté de garantir un contrôle démocratique.

Une autre minorité propose de prévoir également des critères d'autorisation pour la livraison de pièces de rechange (suppression de l'art. 23 LFMG, vote : 9 voix contre 2), tandis qu'une autre minorité encore propose de régler l'interdiction d'exportation pour les cas où il existe un risque important, même hors du pays de destination, que le matériel de guerre soit utilisé contre la population civile (art. 22a, al. 2, let. c, P-LFMG). Enfin, une minorité propose de recommander l'acceptation de l'initiative populaire, car elle souhaite tenir dûment compte de la volonté exprimée par une large partie de la population, à laquelle elle adhère entièrement (vote : 9 voix contre 2).

disciplinamento a livello costituzionale. Ciò comporterebbe un profondo trasferimento di competenze che limiterebbe in misura eccessiva il margine di manovra del Consiglio federale e del Parlamento. La Commissione sostiene pertanto il disciplinamento a livello di legge proposto dal Consiglio federale e, con 8 voti contro 3, si esprime a favore del controprogetto indiretto. Secondo la maggioranza le richieste formulate dall'iniziativa sono quasi del tutto soddisfatte e respinge proposte di più ampia portata.

Una minoranza propone di stralciare la disposizione che permette al Consiglio federale, in determinate circostanze, di derogare ai criteri di autorizzazione (art. 22b D-LMB, 7 voti contro 4). A suo modo di vedere tale disposizione indebolisce troppo il controprogetto e non tiene a sufficienza conto della richiesta di controllo democratico.

Altre due minoranze propongono rispettivamente di prevedere criteri di autorizzazione anche per le forniture di pezzi di ricambio (stralciare art. 23 LMB, 9 voti contro 2) e di disciplinare il divieto di esportazione per i casi in cui esiste un rischio elevato anche al di fuori del Paese destinatario che il materiale bellico sia impiegato contro la popolazione civile (art. 22a cpv. 2 lett. c D-LMB).

Infine una minoranza propone alla propria Camera di raccomandare di accettare l'iniziativa popolare; in questo modo desidera tenere debitamente in considerazione le preoccupazioni ampiamente presenti nella popolazione, che essa stessa sostiene pienamente in termini di contenuto.

## Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

## Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

## Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

■ **21.027 Prümer Abkommen. Genehmigung des Eurodac-Protokolls zwischen der Schweiz und der EU und des Abkommens mit den Vereinigten Staaten von Amerika sowie deren Umsetzung**

Botschaft vom 5. März 2021 zur Genehmigung des Abkommens über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit (Prümer Zusammenarbeit), des Eurodac-Protokolls zwischen der Schweiz und der EU, des Abkommens mit den Vereinigten Staaten über die Verhinderung und Bekämpfung schwerer Straftaten sowie zu deren Umsetzung (Anpassung des Strafgesetzbuchs, des DNA-Profil-Gesetzes, des Asylgesetzes und des Ausländer- und Integrationsgesetzes) und über einen Verpflichtungskredit für die Umsetzung des Programms Prüm Plus (BBI 2021 738)

**Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.03.2021**

**Schweizer Polizei soll wichtige Informationen rascher erhalten. Kriminalität ist oft grenzüberschreitend. Umso wichtiger ist deshalb bei der Kriminalitätsbekämpfung die internationale Zusammenarbeit. Diese soll mit dem sogenannten Prümer Abkommen und dem Eurodac-Protokoll verstärkt und damit der Informationsaustausch zwischen den Schweizer Strafverfolgungsbehörden und denjenigen der EU-Mitgliedstaaten künftig effizienter und schneller werden. Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 5. März 2021 die entsprechende Botschaft verabschiedet.**

Terroristen, kriminelle Organisationen oder transnational agierende Banden - sie alle sind heute vernetzt und mobil. So führten zum Beispiel DNA-Spuren aus den schweizweit koordinierten Ermittlungen zu Bankomatsprengungen in mehreren Kantonen zu Verhaftungen in Österreich und Dänemark. Um solche grenzüberschreitende Kriminalität wirksamer zu bekämpfen, ist eine engere internationale Zusammenarbeit notwendig. Diese will der Bundesrat mit dem sogenannten Prümer Abkommen fördern. Er hat die entsprechende Botschaft zu Händen des Parlaments verabschiedet.

■ **21.027 Coopération Prüm. Approbation de l'accord Eurodac entre la Suisse et l'UE et de l'accord avec les Etats-Unis d'Amérique ainsi que de leur mise en oeuvre**

Message du 5 mars 2021 concernant l'approbation de l'accord sur la coopération transfrontalière (coopération Prüm) et du Protocole Eurodac entre la Suisse et l'UE, de l'accord avec les États-Unis concernant la prévention et la répression des infractions graves, et leur mise en oeuvre (modification du code pénal, de la loi sur les profils d'ADN, de la loi sur l'asile et de la loi sur les étrangers et l'intégration), ainsi qu'un crédit d'engagement pour la mise en oeuvre du programme Prüm Plus (FF 2021 738)

**Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.03.2021**

**La police suisse obtiendra plus vite les informations importantes. La criminalité se joue souvent des frontières. Pour la combattre, la coopération internationale n'en est que plus importante. Le traité de Prüm et le protocole Eurodac visent à renforcer cette coopération et à améliorer ainsi la rapidité et l'efficacité de l'échange d'informations entre les autorités de poursuite pénale de la Suisse et des Etats membres de l'UE. Lors de sa séance du 5 mars 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message à ce sujet.**

Qu'il s'agisse de terroristes, d'organisations criminelles ou de bandes criminelles transnationales, les malfaiteurs d'aujourd'hui ont une chose en commun : ils sont tous mobiles et interconnectés. Ainsi, dans le cadre des investigations coordonnées au niveau suisse concernant des attaques à l'explosif contre des distributeurs automatiques de billets commises dans plusieurs cantons, des traces d'ADN ont conduit à plusieurs arrestations en Autriche et au Danemark. Une lutte plus efficace contre cette criminalité transfrontalière passe par une coopération internationale plus étroite. C'est dans ce contexte que s'inscrit le traité de Prüm, pour lequel le

■ **21.027 Cooperazione Prüm. Approvazione dell'Accordo Eurodac tra la Svizzera e l'UE e dell'Accordo tra la Svizzera e gli USA, nonché loro trasposizione nel diritto svizzero**

Messaggio del 5 marzo 2021 relativo all'approvazione dell'Accordo sulla cooperazione transfrontaliera (cooperazione Prüm), del Protocollo Eurodac tra la Svizzera e l'UE, dell'Accordo con gli Stati Uniti sulla prevenzione e la lotta ai reati gravi e alla loro trasposizione (modifica del Codice penale, della legge sui profili del DNA, della legge sull'asilo e della legge sugli stranieri e la loro integrazione) nonché a un credito d'impegno per l'attuazione del programma Prüm Plus (FF 2021 738)

**Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.03.2021**

**Accesso più rapido alle informazioni importanti da parte della polizia svizzera**

**La criminalità ha spesso carattere transfrontaliero. Nella lotta a tale fenomeno la cooperazione internazionale assume pertanto un ruolo ancora più determinante. L'Accordo di partecipazione a Prüm e il Protocollo Eurodac permetteranno di rafforzare tale cooperazione, rendendo in futuro più rapido ed efficace lo scambio di informazioni tra le autorità di perseguimento penale svizzere e quelle degli Stati membri dell'UE. Nella seduta del 5 marzo 2021, il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio.**

Terroristi, organizzazioni criminali e bande operanti a livello transnazionale sono oggi sempre più interconnessi e mobili. Ad esempio, le tracce di DNA reperite nel quadro di indagini coordinate a livello svizzero su assalti a bancomat compiuti in diversi Cantoni hanno condotto ad arresti in Austria e Danimarca. Per contrastare più efficacemente queste forme di criminalità transfrontaliera occorre rafforzare la cooperazione internazionale.

Con l'Accordo di partecipazione a Prüm il Consiglio federale si prefigge quest'o-

Polizei soll wesentliche Informationen rascher erhalten

Für die Polizeiarbeit wertvolle Informationen wie DNA-Profile, Fingerabdrücke oder Fahrzeughalterdaten werden in nationalen Informationssystemen gespeichert. Finden Schweizer Ermittlungsbehörden heute DNA-Spuren an einem Tatort, werden diese zuerst mit der nationalen DNA-Datenbank abgeglichen. Gibt es keinen Treffer, können die DNA-Spuren mit den Datenbanken anderer Länder abgeglichen werden. Heute ist ein solcher Abgleich aufwändig und langwierig: Die Anfrage muss via Interpol an alle Länder einzeln verschickt werden. Mit dem Prüm Abkommen wird mit einer einzigen Abfrage künftig ein automatisierter Abgleich der Datenbanken aller beteiligten EU-Länder ausgelöst. Ergibt eine DNA-Spur oder auch ein Fingerabdruck in der Datenbank eines anderen Landes einen Treffer, erhalten die Schweizer Strafverfolgungsbehörden direkt eine Meldung und können bei diesem Land weitere Informationen anfordern.

Das Prüm Abkommen macht damit die internationalen Abfragen für die Schweizer Strafverfolgungsbehörden einfacher, effizienter und schneller. Ermittlungen können damit beschleunigt und Verbindungen zwischen Straftaten in der Schweiz und im Ausland rascher festgestellt werden. Seriendelikte und Vorgehensweisen krimineller Organisationen können zudem schneller erkannt und aufgedeckt werden. Das Abkommen ist ein wichtiges Instrument für die Bekämpfung von organisierter und transnationaler Kriminalität sowie Terrorismus und verbessert die Sicherheit der Schweizer Bevölkerung. Das Prüm Abkommen ist keine Schengen-Weiterentwicklung. Die Beteiligung für die Schweiz ist deshalb freiwillig. Allerdings tauschen heute bereits praktisch alle europäischen Staaten DNA-Profile, Fingerabdrücke und Fahrzeugdaten über «Prüm» aus. Steht die Schweiz hier abseits, dürfte sich dies künftig negativ auf den polizeilichen Informationsaustausch mit den EU-Mitgliedstaaten auswirken.

Inkraftsetzung Eurodac-Protokoll und PCSC-Abkommen

Die Umsetzung des Prüm Abkom-

Conseil fédéral a approuvé le message à l'intention du Parlement.

La police obtiendra plus vite les informations essentielles

Les systèmes d'information nationaux contiennent des informations utiles à la police comme des profils d'ADN, des empreintes digitales et des données relatives aux véhicules et à leurs détenteurs. A l'heure actuelle, si des autorités d'enquête suisses trouvent des traces d'ADN sur les lieux d'une infraction, elles comparent d'abord les données en question avec celles enregistrées dans la banque de données nationale sur les profils d'ADN. Si cette recherche n'aboutit pas, elles peuvent alors les comparer avec celles des banques de données d'autres pays. La comparaison est actuellement longue et laborieuse : une requête doit être envoyée individuellement à chaque pays via Interpol. Grâce au traité de Prüm, une seule recherche suffira à lancer simultanément une comparaison automatique dans les banques de données de tous les pays concernés de l'UE. Si la comparaison d'une trace d'ADN ou d'une empreinte digitale aboutit à une concordance dans la banque de données d'un autre pays, les autorités suisses de poursuite pénale en seront directement informées et pourront s'adresser à lui pour obtenir davantage d'informations.

Le traité de Prüm rendra ainsi les recherches au niveau international plus faciles, plus efficaces et plus rapides pour les autorités suisses de poursuite pénale. Les enquêtes en seront accélérées et les liens entre des infractions commises en Suisse et à l'étranger seront décelés plus vite. Les infractions en série et les modes opératoires des organisations criminelles seront plus faciles à repérer et à élucider. Ce traité, qui est un instrument essentiel dans la lutte contre la criminalité organisée transnationale et le terrorisme, améliore la sécurité de la population suisse.

Le traité de Prüm ne constitue pas un développement de l'acquis de Schengen et n'est donc pas obligatoire pour la Suisse. C'est néanmoins sur cette base que presque tous les Etats européens échangent aujourd'hui entre eux des profils d'ADN, des empreintes digitales et des données relatives aux véhicules et

biiettivo. A tal fine ha adottato il pertinente messaggio all'attenzione del Parlamento.

La polizia accederà più rapidamente alle informazioni rilevanti

Informazioni importanti per il lavoro di polizia quali profili del DNA, impronte digitali o dati sui veicoli e i loro detentori sono registrate nei sistemi d'informazione nazionali. Quando rilevano tracce di DNA su un luogo del reato, le autorità inquirenti svizzere eseguono un primo confronto nella banca dati nazionale sui profili del DNA. Se non risulta alcuna corrispondenza, le autorità in questione possono procedere a un confronto con le banche dati di altri Paesi. Attualmente quest'ultima procedura risulta alquanto lunga e onerosa. Le richieste vanno infatti inviate tramite Interpol a ciascun singolo Stato. L'Accordo di partecipazione a Prüm consentirà di lanciare con un'unica richiesta un confronto automatizzato con le banche dati di tutti i Paesi dell'UE che aderiscono all'Accordo. Se una traccia di DNA o un'impronta digitale produce una corrispondenza nella banca dati di un altro Paese, le autorità di perseguimento penale svizzere verranno direttamente informate e potranno richiedere al Paese in questione ulteriori informazioni.

L'Accordo di partecipazione a Prüm rende pertanto le consultazioni internazionali più semplici, efficaci e rapide per le autorità di perseguimento penale svizzere. Ciò consentirà di accelerare le indagini e di individuare più rapidamente correlazioni tra reati commessi in Svizzera e all'estero. Inoltre sarà più semplice individuare e chiarire reati seriali e modi operandi delle organizzazioni criminali. L'Accordo costituisce uno strumento essenziale per la lotta alla criminalità organizzata transnazionale e al terrorismo e contribuisce ad accrescere la sicurezza della popolazione svizzera.

L'Accordo di partecipazione a Prüm non è uno sviluppo dell'acquis di Schengen. La partecipazione della Svizzera è pertanto volontaria. Tuttavia, a oggi quasi tutti gli Stati europei partecipano già allo scambio di profili del DNA, di impronte digitali e di dati sui veicoli tramite «Prüm». Pertanto una mancata partecipazione della Svizzera si ripercuoterebbe negativamente sullo scambio di in-

mens ist eine Voraussetzung für die Inkraftsetzung des Eurodac-Protokolls. Es sieht vor, dass Strafverfolgungsbehörden auf die Datenbank zugreifen können, in der die Fingerabdrücke von Personen gespeichert sind, die in einem Dublin-Staat ein Asylgesuch gestellt haben oder beim Versuch aufgegriffen worden sind, unerlaubt in den Dublin-Raum einzureisen. Der Zugriff auf diese Datenbank ist lediglich zur Prävention und Aufdeckung schwerwiegender Straftaten gestattet sowie in Fällen, in denen der Verdacht auf einen terroristischen Hintergrund besteht.

Gleichzeitig mit der technischen Umsetzung der Prüm-Zusammenarbeit wird auch das mit den Vereinigten Staaten von Amerika geschlossene PCSC-Abkommen (Cooperation in Preventing and Combating Serious Crime) in Kraft gesetzt. Diese vom Bundesrat im Jahr 2012 genehmigte Zusammenarbeit verfolgt dieselben Ziele wie das Prüm-Abkommen, ist aber auf den Austausch von DNA-Profilen und Fingerabdrücken beschränkt.

### **Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 26.03.2021**

#### **Internationaler Datenaustausch von Polizei- und Strafverfolgungsbehörden soll verstärkt werden**

Jeweils einstimmig beantragt die SiK-S ihrem Rat, zwei Abkommen zwischen der Schweiz und der EU, ein Abkommen mit der USA im Bereich der internationalen Zusammenarbeit von Polizei- und Strafverfolgungsbehörden sowie den entsprechenden Verpflichtungskredit zu genehmigen (21.027). Sie begrüsst, dass mit den verschiedenen Abkommen die Informationssysteme vernetzt und die Abfragen deutlich effizienter ablaufen können.

à leurs détenteurs. Si la Suisse devait rester sur la touche, l'échange d'informations policières avec les Etats membres de l'UE risquerait d'en pâtir à l'avenir.

#### **Entrée en vigueur du protocole Eurodac et de l'accord PCSC**

La mise en oeuvre du traité de Prüm est une condition pour l'entrée en vigueur du protocole Eurodac. Ce dernier prévoit que les autorités de poursuite pénale puissent accéder à la banque de données contenant les empreintes digitales de personnes qui ont déposé une demande d'asile dans un Etat Dublin ou ont été appréhendées lors de leur entrée illégale dans l'espace Dublin. L'accès à cette banque de données est autorisé uniquement à des fins de prévention et d'élucidation d'infractions graves, ainsi qu'en présence d'éléments indiquant un contexte terroriste.

Parallèlement à la mise en oeuvre technique de la collaboration Prüm entrera en vigueur l'accord PCSC (Cooperation in Preventing and Combating Serious Crime), conclu avec les Etats-Unis. Cet accord, approuvé par le Conseil fédéral en 2012, poursuit les mêmes objectifs que le traité de Prüm, mais se limite à l'échange de profils d'ADN et d'empreintes digitales.

### **Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 26.03.2021**

#### **Pour un renforcement de l'échange international de données entre les autorités policières et les autorités de poursuite pénale**

A l'unanimité, la CPS-E propose à son conseil d'adopter deux accords entre la Suisse et l'Union européenne, un accord avec les Etats-Unis portant sur la coopération internationale des autorités policières et des autorités de poursuite pénale ainsi que les crédits d'engagement y afférents (21.027). Elle souligne que ces accords permettront de mettre en réseau les systèmes d'information et de garantir que leur utilisation sera nettement plus efficace.

formazioni di polizia con gli Stati membri dell'UE in futuro.

#### **Entrata in vigore del Protocollo Eurodac e dell'Accordo PCSC**

L'attuazione dell'Accordo di partecipazione a Prüm è il presupposto per l'entrata in vigore del Protocollo Eurodac. Quest'ultimo prevede che le autorità di perseguimento penale possano accedere alla banca dati in cui sono salvate le impronte digitali delle persone che hanno presentato una domanda d'asilo in uno Stato Dublin o che sono state arrestate nel tentativo di entrare illegalmente nello spazio Dublin. L'accesso a questa banca dati è autorizzato soltanto al fine di prevenire e individuare reati gravi e nei casi di sospetto terrorismo.

Contemporaneamente all'attuazione tecnica della cooperazione Prüm è prevista l'entrata in vigore anche dell'Accordo PCSC (Cooperation in Preventing and Combating Serious Crime) concluso con gli Stati Uniti. Questa cooperazione approvata dal Consiglio federale nel 2012 persegue i medesimi obiettivi della cooperazione Prüm, pur limitandosi allo scambio di profili di DNA e di impronte digitali.

### **Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 26.03.2021**

#### **Rafforzare lo scambio internazionale di dati tra le autorità di polizia e di perseguimento penale**

La CPS-S propone alla propria Camera, anche in questo caso all'unanimità, di approvare due accordi tra la Svizzera e l'UE e un accordo con gli USA nell'ambito della cooperazione internazionale tra le autorità di polizia e di perseguimento penale nonché i relativi crediti d'impegno (21.027). Ritiene positivo che questi accordi permetteranno di mettere in rete i sistemi d'informazione e di effettuare le ricerche in modo molto più efficiente.

### **Auskünfte**

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

### **Renseignements**

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commission de la politique de sécurité  
(CPS)

### **Informazioni**

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,  
058 322 92 43,  
[sik.cps@parl.admin.ch](mailto:sik.cps@parl.admin.ch)  
Commissione della politica di sicurezza  
(CPS)

■ **21.029 Vorstösse im Zuständigkeitsbereich der Büros. Abschreibung und Stand der Arbeiten**

**Bericht des Büros des Nationalrates und des Büros des Ständerates vom 7. Mai 2021**

Im Zuständigkeitsbereich der Büros sind in den vergangenen Jahren Vorstösse überwiesen worden, mit denen die Prüfung von Änderungen bzw. Neuerungen in der Organisation und dem Verfahren der Räte verlangt wurden.

Bericht: [Link](#)

**Antrag der Büros**

Die Büros beantragen, vom vorliegenden Bericht Kenntnis zu nehmen. Das Büro des Nationalrates beantragt zudem, folgenden Vorstoss abzuschreiben:

2016 P 16.3276 «Sicherstellung der Offenlegung der Interessenbindungen» (N 16.12.16, Grüne Fraktion)

**Auskünfte**

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates,  
058 322 97 12,  
[buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)  
Büro Ständerat (Bü-S)

**Auskünfte**

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,  
058 322 97 01,  
[buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)  
Büro Nationalrat (Bü-N)

■ **21.029 Interventions de la compétence des bureaux. Classement et état des travaux**

**Rapport du Bureau du Conseil national et du Bureau du Conseil des Etats du 7 mai 2021**

Ces dernières années, plusieurs interventions visant à modifier ou moderniser l'organisation et les procédures des conseils ont été déposées l'examen et la mise en oeuvre de ces interventions ont été confiés aux bureaux.

Rapport: [Lien](#)

**Proposition des bureaux**

Les bureaux proposent de prendre acte du présent rapport. Le bureau du Conseil national propose également de classer l'intervention suivante :

2016 P 16.3276 Garantir la mise en oeuvre effective du signalement des intérêts (N 16.12.16, groupe des Verts)

**Renseignements**

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 058 322 97 12,  
[buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)  
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

**Renseignements**

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,  
058 322 97 01,  
[buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)  
Bureau Conseil national (Bu-N)

■ **21.029 Interventi di competenza degli Uffici. Stralcio dal ruolo e stato dei lavori**

**Rapporto dell'Ufficio del Consiglio nazionale e dell'Ufficio del Consiglio degli Stati del 7 maggio 2021**

Negli ultimi anni sono stati trasmessi diversi interventi che chiedevano di esaminare una modifica o un riassetto nell'organizzazione e nelle procedure delle Camere, i quali rientrano nell'ambito di competenza degli Uffici.

Rapporto: [link](#)

**Proposta degli Uffici**

Gli Uffici propongono di prendere atto del presente rapporto. L'Ufficio del Consiglio nazionale propone inoltre di togliere dal ruolo il seguente intervento:

2016 P 16.3276 Garantire che le relazioni d'interesse siano rese pubbliche (N 16.12.16, Gruppo dei Verdi).

**Informazioni**

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,  
[buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)  
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)

**Informazioni**

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,  
058 322 97 01,  
[buero.bureau@parl.admin.ch](mailto:buero.bureau@parl.admin.ch)  
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ **21.033 Covid-19-Gesetz. Änderung (Covid- Erwerbsersatz und Massnahmen im Sportbereich)**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2021

**Coronavirus: Anpassungen am Covid-19-Gesetz bei Erwerbsausfallentschädigung und Sport**

Der Bundesrat hat am 12. Mai 2021 eine weitere Botschaft zur Anpassung des Covid-19-Gesetzes verabschiedet. Er beantragt dem Parlament, die Grundlage für die Erwerbsausfallentschädigung bis Ende 2021 zu verlängern. Zudem soll die gesetzliche Obergrenze für A-Fonds-perdu-Beiträge an Sportklubs der professionellen und semi-professionellen Ligen aufgehoben werden. Mit dem Fortschreiten der Impfkampagne werden voraussichtlich viele gesundheitspolizeiliche Einschränkungen im Sommer aufgehoben werden können. Die Gesetzesänderungen schaffen die Sicherheit, dass die genannten Hilfen nicht abrupt beendet werden müssen, falls sie dennoch weiterhin benötigt würden.

Die meisten Instrumente zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen der Corona-Pandemie sind bis Ende 2021 befristet. So ist eine Fortführung der Unterstützung auch im zweiten Halbjahr 2021 möglich, wenn Massnahmen zur Bekämpfung der Pandemie auch ab Juli noch zu deutlichen Einschränkungen der Wirtschaft führen sollten. Es gibt jedoch zwei Ausnahmen: Die Grundlage für die Erwerbsausfallentschädigung ist bis Ende Juni 2021 befristet. Und die gesetzlich festgelegte Obergrenze für Beiträge an professionelle und semi-professionelle Sportklubs wurde mit Blick auf die Saison 2020/21 bis Ende Juni 2021 berechnet. Deshalb beantragt der Bundesrat dem Parlament folgende Änderungen am Covid-19-Gesetz:

– Verlängerung der Erwerbsausfallentschädigung bis Ende 2021: Der Corona-Erwerbsersatz entschädigt den Erwerbsausfall von Personen, die wegen Schutzmassnahmen zur Eindämmung des Coronavirus ihre Erwerbstätigkeit unterbrechen oder

■ **21.033 Loi Covid-19. Modification (mesures en cas de perte de gain et dans le domaine du sport)**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2021

**Coronavirus: modifications de la loi COVID-19 concernant les allocations pour perte de gain et le sport**

Le 12 mai 2021, le Conseil fédéral a adopté un nouveau message relatif à la modification de la loi COVID-19. Il propose au Parlement de prolonger jusqu'à la fin de l'année 2021 la durée de validité de la base légale sur laquelle se fonde le versement d'allocations pour perte de gain. Il demande également de supprimer le plafond légal applicable aux contributions à fonds perdu destinées aux clubs sportifs qui évoluent en ligue professionnelle ou semi-professionnelle. A la faveur de l'avancement de la campagne de vaccination, de nombreuses restrictions dues aux mesures sanitaires devraient pouvoir être levées progressivement au cours de l'été. La présente modification de la loi vise à garantir que les aides concernées ne cesseront pas soudainement, alors qu'elles seraient encore nécessaires.

La plupart des mesures visant à atténuer les conséquences économiques de la pandémie de COVID-19 sont limitées à la fin de l'année 2021. Il existe toutefois deux exceptions: le versement des allocations pour perte de gain, limité à la fin de juin 2021, et le plafond applicable aux contributions destinées aux clubs sportifs professionnels et semi-professionnels, qui a été calculé sur la base de la saison 2020/2021 jusqu'à la fin de juin 2021. Pour ces raisons, le Conseil fédéral propose au Parlement les modifications suivantes de la loi COVID-19:

– Prolongation des allocations pour perte de gain jusqu'à la fin de l'année 2021: les allocations pour perte de gain due au coronavirus sont versées aux personnes contraintes d'interrompre ou de réduire considérablement leur activité lucrative en raison des mesures prises pour lutter contre le coronavirus. Malgré l'assouplissement progressif des mesures, il faut

■ **21.033 Legge COVID-19. Modifica (l'indennità di perdita di guadagno e lo sport)**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.05.2021

**Pandemia di coronavirus: modifica della legge COVID-19 riguardante l'indennità di perdita di guadagno e lo sport**

Nella seduta del 12 maggio 2021 il Consiglio federale ha licenziato un nuovo messaggio concernente una modifica della legge COVID-19, nel quale chiede al Parlamento di prorogare la durata di validità della base legale per il versamento dell'indennità di perdita di guadagno sino alla fine del 2021. Inoltre, il limite massimo legale fissato per i contributi a fondo perso a favore di club sportivi di livello professionistico e semiprofessionistico deve essere abolito. Si prevede che molte delle restrizioni stabilite dai provvedimenti di polizia sanitaria potranno essere revocate nel corso dell'estate grazie ai progressi fatti nella campagna di vaccinazione. La modifica di legge consente di evitare che i suddetti aiuti debbano essere bruscamente sospesi nell'eventualità che si rivelassero ancora necessari.

La validità di gran parte degli strumenti volti ad arginare le conseguenze economiche della pandemia di coronavirus decadrà a fine 2021. Di conseguenza, si potranno erogare aiuti anche nel secondo semestre del 2021 nel caso in cui i provvedimenti adottati per contrastare la pandemia dovessero comportare nuove importanti restrizioni per l'economia a partire dal mese di luglio. Vi sono però due eccezioni: la durata di validità della base legale per il versamento dell'indennità di perdita di guadagno è limitata alla fine di giugno 2021 e anche il limite massimo stabilito nella legge per i contributi versati a club sportivi di livello professionistico e semiprofessionistico è stato calcolato fino al 30 giugno 2021, in concomitanza con la fine della stagione 2020/2021. Pertanto il Consiglio federale chiede al Parlamento di introdurre nella legge COVID-19 le modifiche indicate di seguito.

– Proroga del versamento dell'indenni-

erheblich einschränken müssen. Trotz der vorgesehenen schrittweisen Lockerungen ist davon auszugehen, dass es auch in der zweiten Jahreshälfte 2021 noch zu Erwerbsunterbrüchen aufgrund behördlich angeordneter Massnahmen kommen dürfte, insbesondere zu Quarantäneanordnungen. Daher soll auch die Geltungsdauer der Erwerbsausfallentschädigung vorsichtshalber bis zum 31. Dezember 2021 verlängert werden.

- Aufhebung der Obergrenze für A-Fonds-perdu-Beiträge für den Mannschaftssport: Der dafür vorgesehene Betrag von 115 Millionen Franken für die Klubs der professionellen und semiprofessionellen Ligen in den Sportarten Basketball, Eishockey, Fussball, Handball, Unihockey und Volleyball ist auf die Dauer der Saison 2020/2021 angelegt. Es ist nicht auszuschliessen, dass auch im zweiten Halbjahr 2021 noch epidemiebedingte Zuschauereinschränkungen für Spiele der betroffenen Klubs erlassen werden müssen. In diesem Fall ist es möglich, dass der im Gesetz genannte Höchstbetrag nicht mehr genügt. Die Obergrenze soll daher aufgehoben werden.

#### Finanzielle Auswirkungen

Die finanziellen Auswirkungen beider Massnahmen hängen stark vom weiteren Verlauf der Pandemie und den damit verbundenen wirtschaftlichen Einschränkungen ab. Allfällige Mittelaufstockungen werden dem Parlament daher im Rahmen von Nachtragskrediten in der Herbstsession unterbreitet. Die Mehrausgaben infolge der Verlängerung der Erwerbsausfallentschädigung dürften durch den bereits beschlossenen Voranschlagskredit 2021 im Umfang von 3,1 Milliarden gedeckt werden können.

encore s'attendre, au cours du second semestre de 2021, à des interruptions d'activités lucratives dues à des restrictions ordonnées par les autorités, découlant notamment de mesures de quarantaine. Par précaution, il est donc prévu de prolonger jusqu'au 31 décembre 2021 la durée de validité des mesures relatives aux allocations pour perte de gain.

- Suppression du plafond légal applicable aux contributions à fonds perdu destinées aux sports d'équipe: le montant de 115 millions de francs prévu pour financer ces contributions destinées aux clubs évoluant dans les ligues professionnelles et semi-professionnelles de basketball, de hockey sur glace, de football, de handball, d'unihockey et de volleyball a été fixé de manière à couvrir la saison 2020/2021. Il ne peut pas être exclu que certaines restrictions concernant le nombre de spectateurs pouvant assister à des matches des clubs concernés doivent encore être appliquées au cours du second semestre de 2021. Dans ce cas, le plafond fixé par la loi pourrait s'avérer insuffisant. C'est pourquoi son abrogation est proposée.

#### Conséquences financières

Les conséquences financières des deux mesures proposées dépendent fortement de l'évolution de la pandémie et des restrictions de l'activité économique qui y seront associées. Toute augmentation des ressources sera donc soumise au Parlement lors de la session d'automne sous la forme de crédits supplémentaires. Les dépenses supplémentaires résultant de la prolongation du versement des allocations pour perte de gain devraient être couvertes par le crédit budgétaire de 3,1 milliards de francs adopté pour 2021.

tà di perdita di guadagno sino a fine 2021: l'indennità di perdita di guadagno è versata alle persone che devono interrompere o limitare in modo considerevole l'attività lucrativa a causa di provvedimenti adottati per far fronte all'epidemia di COVID-19. Nonostante gli annunciati allentamenti graduali, anche nel secondo semestre del 2021 si ipotizzano nuove interruzioni di attività lucrative a causa dei provvedimenti ordinati dalle autorità, in particolare nel caso di quarantene. Perciò, in via precauzionale deve essere prorogata fino al 31 dicembre 2021 anche la durata di validità del versamento dell'indennità di perdita di guadagno.

- Abolizione del limite massimo per contributi a fondo perso a favore degli sport di squadra: il contributo previsto a tale scopo di 115 milioni di franchi a favore di club di livello professionistico e semiprofessionistico di pallacanestro, hockey su ghiaccio, calcio, pallamano, unihockey e pallavolo è limitato alla durata della stagione 2020/2021. Non si può escludere che anche nel secondo semestre del 2021 si renda necessaria la limitazione del numero di spettatori dovuta all'epidemia per le partite dei club interessati. In tal caso l'importo massimo menzionato nella legge potrebbe non essere più sufficiente. Il limite massimo deve quindi essere abolito.

#### Ripercussioni finanziarie

Le ripercussioni finanziarie di entrambi i provvedimenti dipendono strettamente dall'evoluzione della pandemia e dalle relative restrizioni imposte all'economia. Per questo motivo, eventuali fondi supplementari saranno chiesti al Parlamento nella sessione autunnale nel quadro di crediti aggiuntivi. Le maggiori uscite dovute alla proroga del versamento dell'indennità di perdita di guadagno dovrebbero poter essere coperte tramite il credito a preventivo già stanziato per il 2021 pari a 3,1 miliardi di franchi.

**Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates wird am 25.05.2021 tagen.**

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

**Auskünfte**

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,  
058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

**La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats se réunira le 25.05.2021.**

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

**Renseignements**

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

**La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati si riunirà il 25.05.2021.**

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

**Informazioni**

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,  
[wbk.csec@parl.admin.ch](mailto:wbk.csec@parl.admin.ch)  
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

### ■ 21.301 Kt. Iv. Neuenburg. Für gerechte und angemessene Reserven

In Ausübung seines Initiativrechtes auf Bundesebene reicht der Grosse Rat des Kantons Neuenburg folgende Standesinitiative ein:

- Artikel 14 «Reserven» des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAG) ist wie folgt zu ergänzen:

Absatz 3 (neu):

Die Reserven eines Versicherers gelten als übermässig, wenn sie mehr als 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen. Übermässige Reserven sind zu reduzieren, bis sie maximal 150 Prozent des gesetzlich vorgeschriebenen Werts betragen.

- Der Bundesrat wird aufgefordert, Artikel 25 Absatz 5 und Artikel 26 «Freiwilliger Abbau von übermässigen Reserven» der Verordnung betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAV) entsprechend anzupassen.
- Im Einklang mit dieser neuen Definition einer übermässigen Reserve ist auch Artikel 31 KVAV «Beurteilung der wirtschaftlichen Situation des Versicherers» anzupassen und der Wert, ab dem von einer wirtschaftlichen Situation ausgegangen wird, die den Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen ermöglicht, von 150 auf 125 Prozent zu senken.

### ■ 21.302 Kt. Iv. Neuenburg. Für kostengerechte Prämien

Der Grosse Rat beauftragt den Ständerat, nach Ablauf der Referendumsfrist der Bundesversammlung folgende Standesinitiative vorzulegen:

Artikel 17 Absatz 1 «Ausgleich von zu hohen Prämieinnahmen» des Bundesgesetzes vom 26. September 2014 betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (KVAG) wird wie folgt geändert:

Lagen die Prämieinnahmen eines Versicherers in einem Kanton in einem Jahr deutlich über den kumulierten Kosten in diesem Kanton, ist der Versicherer verpflichtet, im betreffenden Kanton im Folgejahr einen Prämienausgleich zu machen. Die Höhe des entsprechenden

### ■ 21.301 Iv. ct. Neuchâtel. Pour des réserves équitables et adéquates

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, adresse à l'Assemblée fédérale la proposition suivante :

- L'article 14 « Réserves » de la Loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale est complété comme suit :

Alinéa 3 (nouveau) :

Les réserves d'un assureur sont considérées comme excessives lorsqu'elles dépassent le 150% de la limite légale. En présence de réserves excessives, l'assureur est tenu d'opérer une réduction des réserves jusqu'à atteindre ce seuil.

- Le Conseil fédéral est tenu de modifier en conséquence les articles 25, alinéas 5, et 26 « Réduction volontaire des réserves excessives » de l'Ordonnance sur la surveillance de l'assurance-maladie (OSAMal).
- Parallèlement et pour des raisons de cohérence avec la nouvelle définition des réserves excessives, l'article 31 « Evaluation de la situation économique de l'assureur » de l'OSAMal doit également être modifié en abaissant le seuil de réserve, qui permet de juger une situation comme bonne et qui permet donc un remboursement des primes excessives, de 150 % à 125 %.

### ■ 21.302 Iv. ct. Neuchâtel. Pour des primes correspondantes aux coûts

L'article 17, alinéa 1, « Compensation des primes encaissées en trop » de la Loi fédérale du 26 septembre 2014 concernant la surveillance de l'assurance-maladie sociale est modifié ainsi :

1 Si, dans un canton, les primes encaissées par un assureur pour une année donnée étaient nettement plus élevées que les coûts cumulés dans ce canton-là, l'assureur peut être tenu, dans le canton concerné, de procéder à une compensation des primes l'année suivante. Le montant de la compensation doit être clairement indiqué et motivé par l'assureur dans la demande d'approbation. Celle-ci doit être déposée auprès de l'autorité de surveillance au plus tard à la fin

### ■ 21.301 Iv. ct. Neuchâtel. Per riserve equa e adeguate

In virtù del suo diritto d'iniziativa in materia federale, il Gran consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel sottopone all'Assemblea federale la proposta seguente:

- L'articolo 14 (Riserve) della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal) è completato come segue:

Capoverso 3 (nuovo)

Le riserve di un assicuratore sono eccessive se superano il 150 per cento del limite legale. In tal caso, l'assicuratore è tenuto a ridurle fino a raggiungere nuovamente la soglia superata.

- Il Consiglio federale è tenuto ad adeguare nella stessa ottica gli articoli 25 capoverso 5 e 26 (Riduzione volontaria di riserve eccessive) dell'ordinanza del 18 novembre 2015 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (OVAMal).
- Parallelamente, per assicurare la coerenza con la nuova definizione di riserve eccessive, l'articolo 31 OVAMal (Valutazione della situazione economica dell'assicuratore) va modificato abbassando dal 150 al 125 per cento il limite delle riserve a partire dal quale si considera buona la situazione economica dell'assicuratore e si può quindi procedere al rimborso dei premi incassati in eccesso.

### ■ 21.302 Iv. ct. Neuchâtel. Per premi corrispondenti ai costi

L'articolo 17 capoverso 1 (Compensazione dei premi incassati in eccesso) della legge del 26 settembre 2014 sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVA-Mal) va modificato come segue:

1 Se in un anno determinato i premi incassati da un assicuratore in un Cantone sono superiori ai costi cumulati di tale Cantone, l'anno successivo l'assicuratore è tenuto a operare una compensazione dei premi. L'importo della compensazione deve essere esplicitamente indicato e motivato dall'assicuratore nella domanda di approvazione. La domanda va presentata all'autorità di vigilanza entro la fine del mese di giugno dell'anno successivo.

Ausgleichs ist durch den Versicherer im Genehmigungsantrag klar auszuweisen und zu begründen. Der Antrag ist bis Ende Juni des Folgejahres bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

#### **Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021**

Die Kommission hat sich gegen **zwingende Vorschriften zum Abbau der Krankenkassenreserven** ausgesprochen, welche die Kantone Tessin, Genf, Jura, Freiburg und Neuenburg mittels fünf Standesinitiativen fordern (siehe [20.301](#)). Sie lehnt auch einen **obligatorischen Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen** ab, den die fünf Kantone in weiteren Standesinitiativen verlangen (siehe [20.302](#)). Mit je 9 zu 4 Stimmen beantragt sie, den Standesinitiativen keine Folge zu geben. Die Kommission befürwortet den Weg über den freiwilligen Abbau der Reserven, den der Bundesrat am 14. April 2021 beschlossen hat, und wird das Ergebnis dieser Bemühungen verfolgen.

#### **Auskünfte**

Boris Burri, Kommissionssekretär,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

du mois de juin de l'année suivante.  
Art. 2 Le Grand Conseil charge le Conseil d'Etat de transmettre le présent décret à l'Assemblée fédérale, à l'échéance du délai référendaire.

#### **Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021**

La commission rejette cinq initiatives déposées respectivement par les cantons du Tessin, de Genève, du Jura, de Fribourg et de Neuchâtel visant à ce que des **dispositions contraignantes soient définies afin de faire diminuer les réserves des caisses-maladie** ([20.301](#), entre autres). Elle s'oppose également à la **compensation obligatoire des primes encaissées en trop**, faisant l'objet de cinq autres initiatives déposées par ces mêmes cantons ([20.302](#), entre autres). Par 9 voix contre 4, elle propose à son conseil de ne pas donner suite aux initiatives. La commission préfère la solution d'une réduction volontaire des réserves, conformément à la décision du Conseil fédéral du 14 avril 2021, et suivra de près le résultat des mesures qui seront prises à ce titre.

#### **Renseignements**

Boris Burri, secrétaire de commission,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Art. 2 Il Gran consiglio incarica il Consiglio di Stato di trasmettere il presente decreto all'Assemblea federale non appena sarà scaduto il termine di referendum.

#### **Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021**

La Commissione si è pronunciata contro le **disposizioni vincolanti destinate a ridurre le riserve delle casse malati** richieste dai Cantoni Ticino, Ginevra, Giura, Friburgo e Neuchâtel nelle loro cinque iniziative (v. [20.301](#)). È contraria anche a una **compensazione obbligatoria dei premi incassati in eccesso** richiesta dai cinque Cantoni in altrettante iniziative (v. [20.302](#)). Con 9 voti contro 4 propone pertanto di non dare seguito alle iniziative cantonali. La Commissione è invece favorevole all'opzione decisa oggi dal Consiglio federale, ossia la riduzione volontaria delle riserve nell'assicurazione malattie; seguirà con interesse i progressi in questo ambito.

#### **Informazioni**

Boris Burri, segretario della commissione,  
058 322 92 59,  
[sgk.csss@parl.admin.ch](mailto:sgk.csss@parl.admin.ch)  
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)